叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 原创短篇小说集——第十卷(original Short Stories — Volume 10) 000001

2. 原创短篇小说集——第十卷(original Short Stories — Volume 10) 000002

3. 原创短篇小说集——第十卷(original Short Stories — Volume 10) 000003

4. 原创短篇小说集——第十卷(original Short Stories — Volume 10) 000004

5. 原创短篇小说集——第十卷(original Short Stories — Volume 10) 000005

6. 原创短篇小说集——第十卷(original Short Stories — Volume 10) 000006

7. 原创短篇小说集——第十卷(original Short Stories — Volume 10) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原创短篇小说集——第十卷(Original Short Stories — Volume 10)

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz]
ORIGINAL **SHORT** **STORIES**
原来的 短的 故事

原创短篇小说

['vɑ:ljəm] - ([ʌv; əv] -)
VOLUME **10** **(** **of** **13** **)**
体积 - (的 -)

第 10 卷（共 13 卷）

[baɪ] [gai] [di:] ['məupə'sa:nt]
By **Guy** **De** **Maupassant**
经过 盖伊 德 莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] :
Translated **by** **:**
翻译 经过 :

译者:

['ælbərt] [em] . [si:] . [mək'mæstɚ] , [bi:] . [ə; eɪ] .
ALBERT **M** **.** **C** **.** **McMASTER** **,** **B** **.** **A** **.**
阿尔伯特 M . C . 麦克马斯特 , B . 一个 .

阿尔伯特·麦克马斯特，文学学士

[ə; eɪ] . [i:] . ['hendərsən] , [bi:] . [ə; eɪ] .
A **.** **E** **.** **HENDERSON** **,** **B** **.** **A** **.**
一个 . E . 亨德森 , B . 一个 .

AE HENDERSON，文学学士

['mædəm/, /mə'dæm] .
MME **.**
MME .

MME。

[kweɪ'sɑ:də] [ænd; ənd] ['ʌðər]
QUESADA **and** **Others**
奎萨达 和 其他的

QUESADA 和其他

['ɪndeks] [tu:; tə] [ɔ:l] ['vɑ:ljəmz]
INDEX **TO** **ALL** **VOLUMES**
指数 到 全部 卷

所有成交量指数

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ]
THE **CHRISTENING**
这 洗礼

洗礼

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf]
THE **FARMER'S** **WIFE**
这 农民的 妻子

农妇

[ðə; ði]['dev(ə)l]
THE **DEVIL**
这 魔鬼

魔鬼

[ðə; ði] [snaɪp]
THE **SNIPE**
这 狙击

狙击手

[ðə; ði] [wɪl]
THE **WILL**
这 将要

遗嘱

['wɔːltər] - - [əd'ventʃər]
WALTER **SCHNAFFS** **'** **ADVENTURE**
沃尔特 - - 冒险

沃尔特·施纳夫的冒险

[æt; ət] [siː]
AT **SEA**
在 海

海上

[ˌmɪnju'et]
MINUET
小步舞曲

小步舞曲

[ðə; ði] [sʌn]
THE **SON**
这 儿子

儿子

[ðæt] [pɪg] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrɪn]
THAT **PIG** **OF** **A** **MORIN**
那 猪 的 一个 莫兰

那个猪头早熟男

[seɪnt] ['æntəni]
SAINT **ANTHONY**
圣 安东尼

圣安东尼

['læstɪŋ] [lʌv]
LASTING **LOVE**
持久 爱

永恒的爱

['pɪroʊ]
PIERROT
小丑

皮埃罗

[ə; eɪ] ['nɔːrməndi] [dʒoʊk]
A **NORMANDY** **JOKE**
一个 诺曼底 开玩笑

诺曼底笑话

['fɑːðər] ['mæθjuː]
FATHER MATTHEW
父亲 马修

马修神父

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ]
THE CHRISTENING
这 洗礼

洗礼

“ [wel] ['dɑːktər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] ? ”
“ Well doctor , a little brandy ? ”
“ 出色地 医生 , 一个 小的 白兰地 ? ”

“医生，来点白兰地好吗？”

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
“ With pleasure .
“ 和 乐趣 .

“荣幸。

” [ðə; ði][oʊld] ['ʃɪps] ['sɜːrdʒən] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
” The old ship's surgeon , holding out his glass ,
” 这 老的 船的 外科医生 , 保持 出去 他的 玻璃 ,

“那位老船医举起酒杯，

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]['lɪkwɪd] .
watched it as it slowly filled with the golden liquid .
观看 它 作为 它 缓慢地 已填 和 这 金的 液体 .

看着它慢慢地被金色的液体充满。

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then , holding it in front of his eyes ,
然后 , 保持 它 在 正面 的 他的 眼睛 ,

然后，他把它举到眼前，

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] [striːm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [smeld] [ˌaɪ 'tiː] ,
he let the light from the lamp stream through it , smelled it ,
他 让 这 光 从 这 灯 溪流 通过 它 , 闻起来 它 ,

他让灯光照射进来，闻了闻。

['teɪstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .
tasted a few drops and smacked his lips with relish .
尝过 一个 很少 滴 和 猛击 他的 嘴唇 和 尽情享用 .

他尝了几滴，津津有味地咂了咂嘴。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

“ [ɑː] ! [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɔɪzn] !
“ Ah ! the charming poison !
“ 啊 ! 这 迷人 毒 !

“啊！迷人的毒药！”

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['mɜːrdərər] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['piːpəlz] !
Or rather the seductive murderer , the delightful destroyer of peoples !
或者 相当 这 诱人的 凶手 , 这 愉快 驱逐舰 的 人民 !

或者更确切地说，是那个迷人的杀人犯，那个令人愉悦的民族毁灭者！

“ [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] .
“ You people do not know it the way I do .
“ 你 人们 做 不是 知道 它 这 方式 我 做 .

你们并不像我一样了解它。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [læsəmwɑːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]

You	may	have	read	that	admirable	book	entitled	L'Assommoir	,	but	you	have	not
你	可能	有	读	那	令人钦佩的	书	标题	《小酒店》	,	但	你	有	不是

,

,

,

你或许读过那本名为《小酒店》的精彩著作，但你并没有.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [siːn] ['ælkəhɔːl] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

as	I	have	,	seen	alcohol	exterminate	a	whole	tribe	of	savages	,
作为	我	有	,	已见	酒精	殄	一个	所有的	部落	的	野蛮人	,

正如我所见，酒精曾导致整个野蛮部落灭绝。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] — ['ælkəhɔːl] ['kɑːmli] [ˌʌn'loʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] [baɪ] [red] -

a	little	kingdom	of	negroes	—	alcohol	calmly	unloaded	by	the	barrel	by	red	-
一个	小的	王国	的	黑人	—	酒精	平静地	卸载	经过	这	桶	经过	红色的	-

['bɪrdɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] .

bearded	English	seamen	.
留着胡子的	英语	海员	.

一个黑人的小王国——红胡子英国水手们平静地一桶一桶地卸下酒水。

“ [raɪt] [nɪr] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['brɪtəni] [nɪr] [pɑːnt] - - ,

“	Right	near	here	,	in	a	little	village	in	Brittany	near	Pont	-	l'Abbe	,
“	正确的	靠近	这里	,	在	一个	小的	村庄	在	布列塔尼	靠近	庞特	-	-	,

“就在这附近，布列塔尼蓬拉贝附近的一个小村庄里，

[aɪ] [wʌns] ['witnist] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['trædʒədi] [kɔːzd] [baɪ]['ælkəhɔːl] .

I	once	witnessed	a	strange	and	terrible	tragedy	caused	by	alcohol	.
我	一次	目击者	一个	奇怪的	和	糟糕的	悲剧	导致	经过	酒精	.

我曾亲眼目睹过一起由酒精引起的离奇而可怕的悲剧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] [left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] .

I	was	spending	my	vacation	in	a	little	country	house	left	me	by	my	father	.
我	曾是	开支	我的	假期	在	一个	小的	国家	房子	左边	我	经过	我的	父亲	.

我在父亲留给我的乡间小房子里度过假期。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [flæt] [koʊst] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwislz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wer] [wʌn] [siːz] ,

You	know	this	flat	coast	where	the	wind	whistles	day	and	night	,	where	one	sees	,
你	知道	这	平坦的	海岸	在哪里	这	风	哨声	天	和	夜晚	,	在哪里	一	看到	,

你知道这片平坦的海岸，风日夜呼啸，在那里可以看到，

['stændɪŋ] [ɔːr] [proʊn] , [ðiːz] ['dʒaɪənt] ['rɑːks] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

standing	or	prone	,	these	giant	rocks	which	in	the	olden	times	were	regarded	as
常设	或者	易于	,	这些	巨大的	岩石	哪个	在	这	古老的	时代	是	认为	作为

['gɑːdɪənz] ,

guardians	,
守护者	,

无论是直立的还是横卧的，这些在古代被视为守护神的巨石

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	which	still	retain	something	majestic	and	imposing	about	them	.
和	哪个	仍然	保持	某物	雄伟	和	气势磅礴	关于	他们	.

它们至今仍保留着某种雄伟壮丽的气质。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

I	always	expect	to	see	them	come	to	life	and	start	to	walk	across	the
我	总是	预计	到	看	他们	来	到	生活	和	开始	到	走	穿过	这

['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [tred] [ʌv; əv]['dʒaiənts] ,

country	with	the	slow	and	ponderous	tread	of	giants	,
国家	和	这	慢的	和	沉重的	踏	的	巨人	,

我总是期待看到它们复活，然后像巨人一样迈着缓慢而沉重的步伐穿越这个国家。

[ɔːr][tuː; tə][ʌnˈfoʊld] [ɪˈnɔːrməs] [ˈgrænɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['druːɪdz] .

or	to	unfold	enormous	granite	wings	and	fly	toward	the	paradise	of	the	Druids	.
或者	到	展开	巨大的	花岗岩	翅膀	和	飞	朝向	这	天堂	的	这	德鲁伊	.

或者展开巨大的花岗岩翅膀，飞向德鲁伊的天堂。

“ ['evriwer] [ɪz][ðə; ðɪ] [siː] ,

“	Everywhere	is	the	sea	,
“	到处	是	这	海	,

“到处都是大海，

['ɔːlweɪz] ['redi] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ˌproːvəˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][raɪz][ɪn][ɪts]['æŋgər][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɪts] ['foʊmi]

always	ready	on	the	slightest	provocation	to	rise	in	its	anger	and	shake	its	foamy
总是	准备好	在	这	丝毫	挑衅	到	上升	在	它是	愤怒	和	摇	它是	泡沫状

[meɪn] [æt; ət] [ðoʊz] [boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪv] [ɪts] [ræθ] .

mane	at	those	bold	enough	to	brave	its	wrath	.
鬃毛	在	那些	大胆的	足够的	到	勇敢的	它是	愤怒	.

它总是随时准备在受到最轻微的挑衅时勃然大怒，向那些胆敢挑战它怒火的人甩动它泡沫般的鬃毛。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [huː] ['træv(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [siː] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

“	And	the	men	who	travel	on	this	terrible	sea	,	which	,	with	one	motion	of	its
“	和	这	男人	WHO	旅行	在	这	糟糕的	海	,	哪个	,	和	一	运动	的	它是

[griːn] [bæk] ,

green	back	,
绿色的	后退	,

“而那些在这片可怕的海洋上航行的人们，这片海洋，只需轻轻一扭绿色的背脊，

[kæn; kən][ˌoʊvərˈtɜːrn][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ʌp][ðer; ðər][freɪl] [bɑːks] — [ðeɪ] [goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['boʊts] ,

can	overturn	and	swallow	up	their	frail	barks	—	they	go	out	in	the	little	boats	,
能	颠覆	和	吞	向上	他们的	脆弱	树皮	—	他们	去	出去	在	这	小的	船	,

可能会掀翻并吞噬他们脆弱的船身——他们乘着小船出海，

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['hɑːrdi] , ['wɪri] [ænd; ənd] [drʌŋk] .

day	and	night	,	hardy	,	weary	and	drunk	.
天	和	夜晚	,	耐寒的	,	厌倦	和	醉	.

日夜不停，坚韧不拔，疲惫不堪，醉醺醺的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [drʌŋk] .

They	are	often	drunk	.
他们	是	经常	醉	.

他们经常喝醉。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [sez] : - [wen] [ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l][ɪz] [fʊl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [riːf] ,

They	have	a	saying	which	says	:	'	When	the	bottle	is	full	you	see	the	reef	,
他们	有	一个	说	哪个	说道	:	-	什么时候	这	瓶子	是	满的	你	看	这	礁	,

他们有句谚语说：“当瓶子装满时，你就能看到珊瑚礁了。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['empti] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] . -

but	when	it	is	empty	you	see	it	no	more	.	'
但	什么时候	它	是	空的	你	看	它	不	更多的	.	-

但当它空了的时候，你就再也看不到它了。

“ [goʊ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ðer; ðər] .

“	Go	into	one	of	their	huts	;	you	will	never	find	the	father	there	.
“	去	进入	一	的	他们的	小屋	;	你	将要	绝不	寻找	这	父亲	那里	.

“你进他们的一间小屋去，你永远不会在那里找到他们的父亲。”

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

If	you	ask	the	woman	what	has	become	of	her	husband	,
如果	你	问	这	女士	什么	有	变得	的	她	丈夫	,

如果你问这位妇女她的丈夫发生了什么事，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stretʃ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɑːrk] ['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rʌmblz] [ænd; ənd] ['rɔrz] [ə'lɔːŋ]

she	will	stretch	her	arms	out	over	the	dark	ocean	which	rumbles	and	roars	along
她	将要	拉紧	她	武器	出去	超过	这	黑暗的	海洋	哪个	隆隆声	和	咆哮	沿着

[ðə; ði] [koʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

她将张开双臂，拥抱那沿着海岸线隆隆作响、咆哮怒吼的黑暗海洋。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ðer; ðər] [wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

He	remained	,	there	one	night	,	when	he	had	had	too	much	to	drink	;
他	剩余	,	那里	一	夜晚	,	什么时候	他	有	有	也	很多	到	喝	;

一天晚上，他喝得酩酊大醉，就待在那里过夜；

[soʊ] [dɪd] [hɜːr; hər] ['oʊldɪst] [sʌn] .

so	did	her	oldest	son	.
所以	做过	她	最老	儿子	.

她的大儿子也是如此。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɔːr] [mɔːr] [bɪg] , [strɔːŋ] , [fer] - ['herd] [bɔɪz] .

She	has	four	more	big	,	strong	,	fair	-	haired	boys	.
她	有	四	更多的	大的	,	强的	,	公平的	-	头发	男孩们	.

她还有四个身材高大、强壮、金发碧眼的儿子。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [taɪm] .

Soon	it	will	be	their	time	.
很快	它	将要	是	他们的	时间	.

很快，他们的时代就会到来。

“ [æz; əz] [aɪ] [sed] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪr] [pɑːnt] - - .

“	As	I	said	,	I	was	living	in	a	little	house	near	Pont	-	l'Abbe	.
“	作为	我	说	,	我	曾是	活的	在	一个	小的	房子	靠近	庞特	-	-	.

“正如我所说，我当时住在蓬拉贝附近的一间小房子里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sɜːrvənt] , [æn; ən] [oʊld] ['seɪlər] ,

I	was	there	alone	with	my	servant	,	an	old	sailor	,
我	曾是	那里	独自的	和	我的	仆人	,	一个	老的	水手	,

当时只有我和我的仆人，一个老水手，待在那里。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['fæməli] [wɪtʃ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] .

and	with	a	native	family	which	took	care	of	the	grounds	in	my	absence	.
和	和	一个	本国的	家庭	哪个	采取	关心	的	这	理由	在	我的	缺席	.

我还委托当地一个家庭在我不在的时候照看庄园。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] ['pɝːsənz] , [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [wʌn]

It	consisted	of	three	persons	,	two	sisters	and	a	man	,	who	had	married	one
它	由……组成	的	三	人	,	二	姐妹	和	一个	男人	,	WHO	有	已婚	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

它由三人组成，两姐妹和一个男人，这个男人娶了其中一位姐妹。

[ænd; ənd] [huː] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	who	attended	to	the	garden	.
和	WHO	参加	到	这	花园	.

以及负责照料花园的人。

“ [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [maɪ] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	A	short	time	before	Christmas	my	gardener's	wife	presented	him	with	a	boy	.
“	一个	短的	时间	前	圣诞节	我的	园丁的	妻子	呈现	他	和	一个	男生	.

“圣诞节前不久，我园丁的妻子给他生了个男孩。”

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][stænd][æz; əz][gɑ:d] - ['fɑ:ðər] .

The	husband	asked	me	to	stand	as	god	-	father	.
这	丈夫	问	我	到	站立	作为	上帝	-	父亲	.

丈夫邀请我担任孩子的教父。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

I	could	hardly	deny	the	request	,
我	可以	几乎	否定	这	要求	,

我很难拒绝这个请求。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [ten] [fræŋks][frʌm; frəm][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ]

and	so	he	borrowed	ten	francs	from	me	for	the	cost	of	the	christening
和	所以	他	借来的	十	法郎	从	我	为了	这	成本	的	这	洗礼

, [æz; əz][hi:; hi] [sed] .

,	as	he	said	.
,	作为	他	说	.

正如他所说，他向我借了十法郎作为洗礼的费用。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] .

“	The	second	day	of	January	was	chosen	as	the	date	of	the	ceremony	.
“	这	第二	天	的	一月	曾是	选定	作为	这	日期	的	这	仪式	.

“1月2日被选为仪式日期。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [waɪt] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv]

For	a	week	the	earth	had	been	covered	by	an	enormous	white	carpet	of
为了	一个	星期	这	地球	有	到过	涵盖	经过	一个	巨大的	白色的	地毯	的

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

大地被厚厚的积雪覆盖了整整一周。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [flæt] , [loʊ] ['kʌntri] [si:m] [væst][ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] .

which	made	this	flat	,	low	country	seem	vast	and	limitless	.
哪个	制成	这	平坦的	,	低的	国家	似乎	广阔的	和	无限	.

这使得这片平坦的低地显得辽阔无垠。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [blæk] [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪt] [pleɪn] ; [wʌn][kʊd; kəd] [si:]

The	ocean	appeared	to	be	black	in	contrast	with	this	white	plain	;	one	could	see
这	海洋	出现	到	是	黑色的	在	对比	和	这	白色的	清楚的	;	一	可以	看

[ˌaɪ 'ti:] ['roʊlɪŋ] ,

it	rolling	,
它	滚动	,

与这片白色的平原形成鲜明对比，海洋显得漆黑一片；可以看到它翻滚涌动。

['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ɪts] [weɪvz] [æz; əz] [ðoʊ] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ɪts] [peɪl] ['neɪbər] ,

raging	and	tossing	its	waves	as	though	wishing	to	annihilate	its	pale	neighbor	,
愤怒	和	抛掷	它是	波浪	作为	尽管	祝	到	歼灭	它是	苍白	邻居	,

它咆哮着，掀起巨浪，仿佛要将它苍白的邻居彻底摧毁。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][kɑ:m] , ['kwaɪət][ænd; ənd][koʊld] .

which	appeared	to	be	dead	,	it	was	so	calm	,	quiet	and	cold	.
哪个	出现	到	是	死的	,	它	曾是	所以	冷静的	,	安静的	和	寒冷的	.

它看起来像死了一样，非常平静、安静、寒冷。

“ [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , - , [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] -

“	At	nine	o'clock	the	father	,	Kerandec	,	came	to	my	door	with	his	sister	-	in	-
“	在	九	点钟	这	父亲	,	-	,	来了	到	我的	门	和	他的	姐姐	-	在	-

[lɔ:] ,

law	,
法律	,

“九点钟，父亲克兰德克带着他的嫂子来到我家门口，

[ðə; ði][bɪg] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] ['kærid] [ðə; ði]['ɪnfənt] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

the	big	Kermagan	,	and	the	nurse	,	who	carried	the	infant	wrapped	up	in	a
这	大的	-	,	和	这	护士	,	WHO	携带	这	婴儿	包装	向上	在	一个

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

身材高大的克尔马根，还有抱着裹在毯子里的婴儿的护士。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

We	started	for	the	church	.
我们	开始	为了	这	教会	.

我们出发去教堂。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][draɪ][ʌp][ðə; ði][skɪn] [ænd; ənd] [kræk] [ˌaɪ 'tiː]

The	weather	was	so	cold	that	it	seemed	to	dry	up	the	skin	and	crack	it
这	天气	曾是	所以	寒冷的	那	它	似乎	到	干燥	向上	这	皮肤	和	裂缝	它

['oʊpən] .

open	.
打开	.

天气太冷了，感觉皮肤都被冻裂了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv]

I	was	thinking	of	the	poor	little	creature	who	was	being	carried	on	ahead	of
我	曾是	思维	的	这	贫穷的	小的	生物	WHO	曾是	存在	携带	在	前方	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我当时在想着那个被抬到我们前面的可怜的小家伙。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] ['bretən] [reɪs] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ʌv; əv]['aɪərn] ,

and	I	said	to	myself	that	this	Breton	race	must	surely	be	of	iron	,
和	我	说	到	我	那	这	布列塔尼	种族	必须	一定	是	的	铁	,

我心想，布列塔尼人一定是钢铁般的意志。

[ɪf] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [tuː; tə][stænd] [sʌtʃ]

if	their	children	were	able	,	as	soon	as	they	were	born	,	to	stand	such
如果	他们的	孩子们	是	有能力的	,	作为	很快	作为	他们	是	出生	,	到	站立	这样的

[æn; ən] ['aʊtɪŋ] .

an	outing	.
一个	外出	.

如果他们的孩子一出生就能承受这样的外出活动的话。

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ; [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [leɪt] .

“	We	came	to	the	church	,	but	the	door	was	closed	;	the	priest	was	late	.
”	我们	来了	到	这	教会	,	但	这	门	曾是	关闭	;	这	牧师	曾是	晚的	.

“我们来到教堂，但门关着；神父迟到了。”

“ [ðen] [ðə; ði] [nɜːrs] [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] [ðə; ði]

“	Then	the	nurse	sat	down	on	one	of	the	steps	and	began	to	undress	the
”	然后	这	护士	卫星	向下	在	一	的	这	步骤	和	开始	到	脱衣服	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“然后护士坐在其中一个台阶上，开始脱孩子的衣服。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [slaɪt] ['æksɪdənt] ,

At	first	I	thought	there	must	have	been	some	slight	accident	,
在	第一的	我	想法	那里	必须	有	到过	一些	轻微	事故	,

起初我以为一定是出了什么小事故，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['neɪkɪd] [kəm'pli:tli] ['neɪkɪd] ,

but	I	saw	that	they	were	leaving	the	poor	little	fellow	naked	completely	naked	,
但	我	锯	那	他们	是	离开	这	贫穷的	小的	同伴	裸	完全地	裸	,

但我看到他们把那个可怜的小家伙赤身裸体地留下了。

[ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [er] .

in	the	icy	air	.
在	这	冰冷的	空气	.

在冰冷的空气中。

['fjʊriəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪm'pru:dns] , [aɪ][prəu'testid] :

Furious	at	such	imprudence	,	I	protested	:
狂怒	在	这样的	轻率	,	我	抗议	:

我对此鲁莽行为感到愤怒，并提出抗议：

“ - [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kreɪzi] !

“	'	Why	,	you	are	crazy	!
“	-	为什么	,	你	是	疯狂的	!

“你疯了吗！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ! -

You	will	kill	the	child	!	'
你	将要	杀	这	孩子	!	-

你会害死那个孩子！

“ [ðə; ði]['wʊmən] ['ænsər] ['kwaɪətli] : - [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] ; [hi:; hi][mʌst; məst][weɪt] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

“	The	woman	answered	quietly	:	'	Oh	,	no	,	sir	;	he	must	wait	naked	before	the
“	这	女士	回答	悄悄	:	-	哦	,	不	,	先生	;	他	必须	等待	裸	前	这

[lɔ:rd] . -

Lord	.	'
主	.	-

“那女人平静地回答说：‘哦，不，先生；他必须赤身裸体地侍立在主面前。’”

“ [ðə; ði]['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] [lʊkt] [ɑ:n] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

“	The	father	and	the	aunt	looked	on	undisturbed	.
“	这	父亲	和	这	阿姨	看起来	在	未受干扰	.

父亲和姑姑在一旁看着，神情平静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

It	was	the	custom	.
它	曾是	这	风俗	.

这是习俗。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [æd'hɪrd] [tu:; tə] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

If	it	were	not	adhered	to	misfortune	was	sure	to	attend	the	little	one	.
如果	它	是	不是	粘着	到	不幸	曾是	当然	到	出席	这	小的	一	.

如果不遵守规定，不幸一定会降临到孩子身上。

“ [aɪ][skəuldid] , ['θretnd] [ænd; ənd]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

“	I	scolded	,	threatened	and	pleaded	.
“	我	责骂	,	威胁	和	恳求	.

我责骂、威胁、恳求。

[aɪ] [ju:st] [fɔ:rs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [freɪl] ['kri:tʃər] .

I	used	force	to	try	to	cover	the	frail	creature	.
我	用过的	力量	到	尝试	到	覆盖	这	脆弱	生物	.

我用蛮力试图掩护这只虚弱的生物。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

All	was	in	vain	.
全部	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

The	nurse	ran	away	from	me	through	the	snow	,
这	护士	跑	离开	从	我	通过	这	雪	,

护士在雪地里跑开了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [tɜːrnd] [ˈpɜːrp(ə)l] .

and	the	body	of	the	little	one	turned	purple	.
和	这	身体	的	这	小的	一	转向	紫色的	.

小女孩的身体变成了紫色。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [bruːts] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [priːst] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

I	was	about	to	leave	these	brutes	when	I	saw	the	priest	coming	across	the
我	曾是	关于	到	离开	这些	野蛮人	什么时候	我	锯	这	牧师	未来	穿过	这

[ˈkʌntri] , [ˈfɑːloʊd] .

country	,	followed	.
国家	,	随后	.

我正要离开这些恶棍时，看到牧师从全国各地走过来，便跟了上来。

[baɪ][ðə; ði]['sekstən][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .

by	the	sexton	and	a	young	boy	.
经过	这	教堂司事	和	一个	年轻的	男生	.

由教堂司事和一名小男孩共同主持。

[aɪ][ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][maɪ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

I	ran	towards	him	and	gave	vent	to	my	indignation	.
我	跑	向	他	和	给予	发泄	到	我的	愤慨	.

我冲向他，发泄了我的愤怒。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [sərˈpraɪz] [nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

He	showed	no	surprise	nor	did	he	quicken	his	pace	in	the	least	.
他	显示	不	惊喜	也不	做过	他	加速	他的	步伐	在	这	至少	.

他没有表现出丝毫惊讶，脚步也没有加快。

[hiː; hi] ['ænsər] :

He	answered	:
他	回答	:

他回答说：

“ - [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] , [sɜːr] ?

“	-	What	can	you	expect	,	sir	?
“	-	什么	能	你	预计	,	先生	?

“先生，您能期待些什么呢？”

[its] [ðə; ði] ['kʌstəm] .

It's	the	custom	.
它是	这	风俗	.

这是习俗。

[ðeɪ] [ɔːl][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] . -

They	all	do	it	,	and	it's	of	no	use	trying	to	stop	them	.	-
他们	全部	做	它	,	和	它是	的	不	使用	尝试	到	停止	他们	.	-

他们都这么做，阻止他们也没用。

“ - [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['hɜːri] [ʌp] ! -

“	-	But	at	least	hurry	up	!	-
“	-	但	在	至少	匆忙	向上	!	-

“但至少快点！”

[aɪ] [kraɪd] .

I	cried	.
我	哭	.

我哭了。

“ [hiː; hi] [ˈænsər] : - [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ][ˈeni][ˈfæstər] . -

“	He	answered	:	'	But	I	can't	go	any	faster	.	'
”	他	回答	:	-	但	我	不能	去	任何	快点	.	-

他回答说：“但我不能再快了。”

“ [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvestri] , [waɪl] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] .

“	He	entered	the	vestry	,	while	we	remained	outside	on	the	church	steps	.
”	他	进入	这	教区委员会	,	尽管	我们	剩余	外部	在	这	教会	步骤	.

“他走进了圣器室，而我们则留在教堂外面的台阶上。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .

I	was	suffering	.
我	曾是	痛苦	.

我当时很痛苦。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhaʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]

But	what	about	the	poor	little	creature	who	was	howling	from	the	effects	of
但	什么	关于	这	贫穷的	小的	生物	WHO	曾是	嚎叫	从	这	效果	的

[ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ][koʊld] .

the	biting	cold	.
这	咬	寒冷的	.

但是那只可怜的小家伙呢？它因为严寒而嚎啕大哭。

“ [æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .

“	At	last	the	door	opened	.
”	在	最后的	这	门	打开	.

“门终于开了。”

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

He	went	into	the	church	.
他	去	进入	这	教会	.

他走进了教堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈneɪkɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] .

But	the	poor	child	had	to	remain	naked	throughout	the	ceremony	.
但	这	贫穷的	孩子	有	到	保持	裸	自始至终	这	仪式	.

但可怜的孩子在整个仪式过程中都不得不赤身裸体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] .

It	was	interminable	.
它	曾是	没完没了	.

没完没了。

[ðə; ði] [priːst] [ˈstæməd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlætn] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˌmɪsprəˈnaʊnst] [ðem; ðəm] [ˈhɔːrəbli] .

The	priest	stammered	over	the	Latin	words	and	mispronounced	them	horribly	.
这	牧师	结结巴巴	超过	这	拉丁	字	和	发音错误	他们	糟糕透了	.

神父结结巴巴地念着拉丁文，发音却错得离谱。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [tred] .

He	walked	slowly	and	with	a	ponderous	tread	.
他	步行	缓慢地	和	和	一个	沉重的	踏	.

他走得很慢，步伐沉重。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈsɜːrpləs] [tʃɪld] [maɪ] [hɑːrt] .

His	white	surplice	chilled	my	heart	.
他的	白色的	圣衣	冷藏	我的	心	.

他那身白色法衣让我心头一凉。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪtiləs] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] [gɑːd] ,

It	seemed	as	though	,	in	the	name	of	a	pitiless	and	barbarous	god	,
它	似乎	作为	尽管	,	在	这	姓名	的	一个	无情	和	野蛮	上帝	,

仿佛是以一个冷酷无情、野蛮残暴的神的名义，

[hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

he	had	wrapped	himself	in	another	kind	of	snow	in	order	to	torture	this	little
他	有	包装	他自己	在	其他	种类	的	雪	在	命令	到	酷刑	这	小的

[piːs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] ['sʌfərd] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

piece	of	humanity	that	suffered	so	from	the	cold	.
片	的	人类	那	遭受	所以	从	这	寒冷的	.

他把自己裹在另一种雪里，以此来折磨这个饱受寒冷折磨的小生命。

“ ['faɪnəli] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]

“	Finally	the	christening	was	finished	according	to	the	rites	and	I	saw	the
“	最后	这	洗礼	曾是	完成的	根据	到	这	仪式	和	我	锯	这

[nɜːrs] [wʌns] [mɔːr] [teɪk] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ,

nurse	once	more	take	the	frozen	,
护士	一次	更多的	拿	这	冷冻	,

“最后，洗礼仪式按照既定程序完成，我再次看到护士拿起冷冻的……”

['məʊnɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

moaning	child	and	wrap	it	up	in	the	blanket	.
呻吟	孩子	和	裹	它	向上	在	这	毯子	.

抱着哭闹的孩子，用毯子把他裹起来。

“ [ðə; ði] [priːst] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði]['redʒɪstər] ? -

“	The	priest	said	to	me	:	'	Do	you	wish	to	sign	the	register	?	'
“	这	牧师	说	到	我	:	-	做	你	希望	到	符号	这	登记	?	-

神父对我说：“你愿意在登记簿上签名吗？”

“ ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdnər] , [aɪ] [sed] :

“	Turning	to	my	gardener	,	I	said	:
“	转弯	到	我的	园丁	,	我	说	:

我转向我的园丁说：

- ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] [hoʊm] ['kwɪkli] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][wɔːrm] [ðæt] [tʃaɪld] . -

'	Hurry	up	and	get	home	quickly	so	that	you	can	warm	that	child	.	'
-	匆忙	向上	和	得到	家	迅速地	所以	那	你	能	温暖的	那	孩子	.	-

“快点回家，好让孩子暖和暖和。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [əd'vaɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] , [ɪf] [nɑːt] [tuː] [leɪt] ,

I	gave	him	some	advice	so	as	to	ward	off	,	if	not	too	late	,
我	给予	他	一些	建议	所以	作为	到	病房	离开	,	如果	不是	也	晚的	,

我给了他一些建议，以便尽可能避免发生意外。

[ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] .

a	bad	attack	of	pneumonia	.
一个	坏的	攻击	的	肺炎	.

严重的肺炎。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː]

He	promised	to	follow	my	instructions	and	left	with	his	sister	-	in	-	law
他	承诺	到	跟随	我的	指示	和	左边	和	他的	姐姐	-	在	-	法律

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] .

and	the	nurse	.
和	这	护士	.

他答应听从我的指示，然后和他的嫂子以及护士一起离开了。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [priːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestri] ,

I	followed	the	priest	into	the	vestry	,
我	随后	这	牧师	进入	这	教区委员会	,

我跟着牧师进了圣器室，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [saɪnd] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [faɪv] [fræŋks][fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] .

and	when	I	had	signed	he	demanded	five	francs	for	expenses	.
和	什么时候	我	有	签名	他	要求	五	法郎	为了	开支	.

当我签完字后，他又向我索要五法郎的费用。

“ [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['fɑːðər] [ten] [fræŋks] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] .

“	As	I	had	already	given	the	father	ten	francs	,	I	refused	to	pay	twice	.
“	作为	我	有	已经	给定	这	父亲	十	法郎	,	我	拒绝	到	支付	两次	.

“因为我已经给了父亲十法郎，所以我拒绝付两次钱。”

[ðə; ði] [priːst] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði]['serəmoʊni] .

The	priest	threatened	to	destroy	the	paper	and	to	annul	the	ceremony	.
这	牧师	威胁	到	破坏	这	纸	和	到	废止	这	仪式	.

牧师威胁要销毁文件并取消仪式。

[aɪ] , [ɪn][tɜːrn] , ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] .

I	,	in	turn	,	threatened	him	with	the	district	attorney	.
我	,	在	转动	,	威胁	他	和	这	区	律师	.

我反过来威胁他，要把他告上地方检察官。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] [peɪd] [faɪv] [fræŋks] .

The	dispute	was	long	,	and	I	finally	paid	five	francs	.
这	争议	曾是	长的	,	和	我	最后	有薪酬的	五	法郎	.

这场纠纷持续了很久，我最终支付了5法郎。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər]

“	As	soon	as	I	reached	home	I	went	down	to	Kerandec's	to	find	out	whether
“	作为	很快	作为	我	达到	家	我	去	向下	到	-	到	寻找	出去	无论

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

everything	was	all	right	.
一切	曾是	全部	正确的	.

“我一到家就去了克兰德克家，想看看一切是否安好。

['niːðər] ['fɑːðər] , [nɔːr]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [nɔːr] [nɜːrs] [hæd; həd] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

Neither	father	,	nor	sister	-	in	-	law	,	nor	nurse	had	yet	returned	.
两者都不	父亲	,	也不	姐姐	-	在	-	法律	,	也不	护士	有	然而	返回	.

父亲、嫂子和护士都还没有回来。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] , [wʌz; wəz][ɪn][bed] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd]

The	mother	,	who	had	remained	alone	,	was	in	bed	,	shivering	with	cold	and
这	母亲	,	WHO	有	剩余	独自的	,	曾是	在	床	,	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和

['stɑːrvɪŋ] ,

starving	,
饥饿	,

独自留守的母亲躺在床上，又冷又饿，瑟瑟发抖。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

for	she	had	had	nothing	to	eat	since	the	day	before	.
为了	她	有	有	没有什么	到	吃	自从	这	天	前	.

因为她从前一天起就没吃过东西了。

“ - [wer] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ? -

“	'	Where	the	deuce	can	they	have	gone	?	'
“	-	在哪里	这	二	能	他们	有	已消失	?	-

“他们到底跑哪儿去了？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] [ɔːr]['æŋgər] , - [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

She	answered	without	surprise	or	anger	,	'	They're	going	to	drink	something	to
她	回答	没有	惊喜	或者	愤怒	,	-	它们是	去	到	喝	某物	到

['selɪbreɪt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

celebrate	:	It	was	the	custom	.
庆祝	:	它	曾是	这	风俗	.

她回答说：“他们要喝点东西庆祝一下：这是习俗。”

[ðen] [aɪ] [θɔːt] ,
Then I thought ,
然后 我 想法 ,

然后我想，

[ʌv; əv][maɪ] [ten] [fræŋks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [peɪ]
of my ten francs which were to pay the church and would doubtless pay
的 我的 十 法郎 哪个 是 到 支付 这 教会 和 会 毫无疑问 支付
[fɔːr; fər][ðə; ði]['ælkəhɔːl] .
for the alcohol .
为了 这 酒精 .

我那十法郎原本是要交给教会的，无疑也用来买酒了。

“ [aɪ] [sent] [sʌm; səm] [brɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt]
“ I sent some broth to the mother and ordered a good fire to be built
“ 我 发送 一些 肉汤 到 这 母亲 和 订购 一个 好的 火 到 是 建造
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
in the room .
在 这 房间 .

“我给母亲送了一些肉汤，并吩咐人在房间里生起一堆好火。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [maɪ'self][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðiːz] [bruːts] ,
I was uneasy and furious and promised myself to drive out these brutes ,
我 曾是 不安 和 狂怒 和 承诺 我 到 驾驶 出去 这些 野蛮人 ,

我既不安又愤怒，暗暗发誓一定要把这些畜生赶出去。

['wʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['ɪnfənt] .
wondering with terror what was going to happen to the poor infant .
好奇 和 恐怖 什么 曾是 去 到 发生 到 这 贫穷的 婴儿 .

我惊恐地想知道这个可怜的婴儿将会遭遇什么。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .
“ It was already six , and they had not yet returned .
“ 它 曾是 已经 六 , 和 他们 有 不是 然而 返回 .

“当时已经六点了，他们还没有回来。”

[aɪ][toʊld][maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
I told my servant to wait for them and I went to bed .
我 讲述 我的 仆人 到 等待 为了 他们 和 我 去 到 床 .

我吩咐仆人等候他们，然后我就去睡觉了。

[aɪ] [suːn] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .
I soon fell asleep and slept like a top .
我 很快 跌倒 睡着了 和 睡着了 喜欢 一个 顶部 .

我很快就睡着了，而且睡得像个婴儿一样香甜。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][maɪ] ['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][hɑːt]
At daybreak I was awakened by my servant , who was bringing me my hot
在 拂晓 我 曾是 觉醒 经过 我的 仆人 , WHO 曾是 带来 我 我的 热的
['wɔːtər] .
water .
水 .

天亮时分，我的仆人把我叫醒，他正给我端来热水。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən][aɪ] [æskt] : - [haʊ] [ə'baʊt] - ? -
“ As soon as my eyes were open I asked : ' How about Kerandec ? '
“ 作为 很快 作为 我的 眼睛 是 打开 我 问 : - 如何 关于 - ? -

“我一睁开眼就问：‘克兰德克怎么样？’”

“ [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] ['stæməd] : - [oʊ] ! [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ɔːl] [raɪt] ,

“	The	man	hesitated	and	then	stammered	:	'	Oh	!	he	came	back	,	all	right	,
”	这	男人	犹豫了一下	和	然后	结结巴巴	:	-	哦	!	他	来了	后退	,	全部	正确的	,

['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

after	midnight	,
后	午夜	,

“那人犹豫了一下，然后结结巴巴地说：‘哦！他确实回来了，是在午夜之后，’”

[ænd; ənd][soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	so	drunk	that	he	couldn't	walk	,	and	so	were	Kermagan	and	the
和	所以	醉	那	他	不能	走	,	和	所以	是	-	和	这

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

他醉得走不动路了，克尔马根和护士也一样。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

I	guess	they	must	have	slept	in	a	ditch	,
我	猜测	他们	必须	有	睡着了	在	一个	沟	,

我猜他们一定是睡在沟里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [daɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . -

for	the	little	one	died	and	they	never	even	noticed	it	.	'
为了	这	小的	一	死亡	和	他们	绝不	甚至	注意到	它	.	-

因为那个小家伙死了，他们竟然都没注意到。

“ [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , ['kraɪɪŋ] :

“	I	jumped	up	out	of	bed	,	crying	:
”	我	跳了起来	向上	出去	的	床	,	哭泣	:

“我从床上跳起来，哭了起来：”

“ - [wʌt] !

“	'	What	!
”	-	什么	!

“‘什么！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] ? -

The	child	is	dead	?	'
这	孩子	是	死的	?	-

孩子死了吗？

“ - [jes] , [sɜːr] .

“	'	Yes	,	sir	.
”	-	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] - .

They	brought	it	back	to	Mother	Kerandec	.
他们	带来	它	后退	到	母亲	-	.

他们把它带回给了克兰德克修女。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] ,

When	she	saw	it	she	began	to	cry	,
什么时候	她	锯	它	她	开始	到	哭	,

她看到后就哭了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] . -

and	now	they	are	making	her	drink	to	console	her	.	'
和	现在	他们	是	制作	她	喝	到	安慰	她	.	-

现在他们让她喝酒安慰她。

“ - [wɒts] [ðæt] ?
“ ' What's that ?
“ - 是什么 那 ?

“那是什么？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [drɪŋk] ! -
They are making her drink ! '
他们 是 制作 她 喝 ! -

他们逼她喝酒！

“ - [jes] , [sɜːr] .
“ ' Yes , sir .
“ - 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ]['oʊnli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I only found it out this morning .
我 仅有的 成立 它 出去 这 早晨 .

我今天早上才知道这件事。

[æz; əz] - [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['brændi] [ɔːr] ['mʌni] , [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [wʊd] ['ælkəhɔːl] ,
As Kerandec had no more brandy or money , he took some wood alcohol ,
作为 - 有 不 更多的 白兰地 或者 钱 , 他 采取 一些 木头 酒精 ,

由于克兰德克既没有白兰地也没有钱了，他只好拿了一些木醇。

[wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [naʊ]
which monsieur gave him for the lamp , and all four of them are now
哪个 先生 给予 他 为了 这 灯 , 和 全部 四 的 他们 是 现在
['drɪŋkɪŋ] [ðæt] .
drinking that .
喝 那 .

先生给了他一盏灯，现在他们四个人都在喝那盏灯。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [sɪk] [naʊ] . -
The mother is feeling pretty sick now . '
这 母亲 是 感觉 漂亮的 生病的 现在 . -

母亲现在感觉很不舒服。

“ [aɪ][hæd; həd] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ,
“ I had hastily put on some clothes , and seizing a stick ,
“ 我 有 草草 放 在 一些 衣服 , 和 抓住 一个 戳 ,

我匆匆穿上衣服，抓起一根棍子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən] [biːsts] ,
with the intention of applying it to the backs of these human beasts ,
和 这 意图 的 申请 它 到 这 背部 的 这些 人类 野兽 ,

意图将其涂抹在这些人渣的背上，

[aɪ] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [haʊs] .
I hastened towards the gardener's house .
我 加快 向 这 园丁的 房子 .

我加快脚步朝园丁的房子走去。

“ [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [drʌŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bluː] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['beɪbi] .
“ The mother was raving drunk beside the blue body of her dead baby .
“ 这 母亲 曾是 狂言 醉 旁 这 蓝色的 身体 的 她 死的 婴儿 .

“母亲醉醺醺地在她死去的婴儿青紫的身体旁胡言乱语。

- , [ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Kerandec , the nurse , and the Kermagan woman were snoring on the floor .
- , 这 护士 , 和 这 - 女士 是 打鼾 在 这 地面 .

护士克兰德克和克尔马根女人在地板上打鼾。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [daɪd] [tɔːrdz] [nuːn] .

I	had	to	take	care	of	the	mother	,	who	died	towards	noon	.
我	有	到	拿	关心	的	这	母亲	,	WHO	死亡	向	中午	.

我不得不照顾那位母亲，她于中午时分去世了。

〃 [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

〃	The	old	doctor	was	silent	.
〃	这	老的	医生	曾是	沉默的	.

老医生沉默不语。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['brændi] - ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə'nʌðər] [glæs] .

He	took	up	the	brandy	-	bottle	and	poured	out	another	glass	.
他	采取	向上	这	白兰地	-	瓶子	和	倾倒	出去	其他	玻璃	.

他拿起白兰地酒瓶，又倒了一杯。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] ,

He	held	it	up	to	the	lamp	,
他	握住	它	向上	到	这	灯	,

他把它举到灯前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd][ðə; ði]['æmbər] ['kʌlər] [ʌv; əv]

and	the	light	streaming	through	it	imparted	to	the	liquid	the	amber	color	of
和	这	光	流媒体	通过	它	传授	到	这	液体	这	琥珀色	颜色	的

['moʊltən]['toʊpæz] .

molten	topaz	.
熔融的	黄玉	.

光线穿过液体，使液体呈现出熔融黄玉般的琥珀色。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [gʌlp] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [drɪŋk] .

With	one	gulp	he	swallowed	the	treacherous	drink	.
和	一	咕噜	他	吞咽	这	奸诈	喝	.

他一口气喝下了这杯有毒的饮料。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf]

THE	FARMER'S	WIFE
这	农民的	妻子

农妇

[sed] [ðə; ði]['bærən]['renei][diː'ju] - [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Said	the	Baron	Rene	du	Treilles	to	me	:
说	这	男爵	勒内	杜	-	到	我	:

勒内·杜特雷勒斯男爵对我说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][fɑːrm][æt; ət]

“	Will	you	come	and	open	the	hunting	season	with	me	at	my	farm	at
〃	将要	你	来	和	打开	这	打猎	季节	和	我	在	我的	农场	在

[mɑːrɪnvɪl] ?

Marinville	?
马林维尔	?

“你愿意来我位于马林维尔的农场和我一起开启狩猎季吗？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

I	shall	be	delighted	if	you	will	,	my	dear	boy	.
我	将	是	高兴极了	如果	你	将要	,	我的	亲爱的	男生	.

如果你愿意，我将非常高兴，我的孩子。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] .

In	the	first	place	,	I	am	all	alone	.
在	这	第一的	地方	,	我	是	全部	独自的	.

首先，我孤身一人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] [tuː; tə][get][æt; ət] ,

It	is	rather	a	difficult	ground	to	get	at	,
它	是	相当	一个	难的	地面	到	得到	在	,

这是一个相当难以攻克的领域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ɪz][soʊ] ['prɪmətɪv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'vaɪt] ['oʊnli][maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət]

and	the	place	I	live	in	is	so	primitive	that	I	can	invite	only	my	most	intimate
和	这	地方	我	居住	在	是	所以	原始	那	我	能	邀请	仅有的	我的	最多	亲密的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我居住的地方非常原始，我只能邀请我最亲密的朋友来做客。

" [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑː] ['sætərdeɪ] [wiː; wi][set] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	I	accepted	his	invitation	,	and	on	Saturday	we	set	off	on	the	train	going	to
"	我	公认	他的	邀请	,	和	在	周六	我们	放	离开	在	这	火车	去	到

['nɔːrməndi] .

Normandy	.
诺曼底	.

“我接受了他的邀请，星期六我们乘火车前往诺曼底。”

[wiː; wi] [ə'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] - , [ænd; ənd]['bærən]['renei] ,

We	alighted	at	a	station	called	Almivare	,	and	Baron	Rene	,
我们	下车	在	一个	车站	称为	-	,	和	男爵	勒内	,

我们在名为阿尔米瓦尔的车站下了车，巴伦·雷内

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæriɔːl] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['kʌntrimən]

pointing	to	a	carryall	drawn	by	a	timid	horse	and	driven	by	a	big	countryman
指向	到	一个	手提包	绘制	经过	一个	胆小	马	和	驱动	经过	一个	大的	同胞

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,

with	white	hair	,
和	白色的	头发	,

他指着一辆由一匹胆怯的马拉着、由一位白发苍苍的魁梧乡下人驾驭的篷车说：

[sed] :

said	:
说	:

说：

“ [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ekwəpɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

“	Here	is	our	equipage	,	my	dear	boy	.
“	这里	是	我们的	装备	,	我的	亲爱的	男生	.

“这是我们的装备，我的孩子。”

" [ðə; ði]['draɪvər] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [prest] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	driver	extended	his	hand	to	his	landlord	,	and	the	baron	pressed	it
"	这	司机	扩展	他的	手	到	他的	房东	,	和	这	男爵	按下	它

['wɔːrmli] , ['æskɪŋ] :

warmly	,	asking	:
热情地	,	问	:

“车夫向房东伸出手，男爵热情地握住他的手，问道：

“ [wel] , ['meɪtrə] - , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	Maitre	Lebrument	,	how	are	you	?	”
“	出色地	,	领班	-	,	如何	是	你	?	”

“勒布鲁芒先生，您好吗？”

“ ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , - [lə]['bærən] .

“	Always	the	same	,	M'sieu	le	Baron	.
“	总是	这	相同的	,	-	勒	男爵	.

“还是老样子，男爵先生。”

" [wiː; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['swɪŋɪŋ] ['hen,kʊp] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" We jumped into this swinging hencoop perched on two enormous wheels , and the
" 我们 跳了起来 进入 这 摇摆 母鸡舍 栖息 在 二 巨大的 车轮 , 和 这
[jʌŋ] [hɔːrs] ,
young horse ,
年轻的 马 ,

“我们跳进这个架在两个巨大轮子上的摇摆鸡舍，还有那匹小马，

['æftər][ə; eɪ]['vaɪələnt] [swɜːrv] , ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] , [pɪtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [bɔːlz] .
after a violent swerve , started into a gallop , pitching us into the air like balls .
后 一个 暴力 急转弯 , 开始 进入 一个 驰骋 , 投球 我们 进入 这 空气 喜欢 球 .

猛地一转，便开始疾驰，把我们像球一样抛向空中。

['evri] [fɔːl] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [peɪn] .
Every fall backward on the wooden bench gave me the most dreadful pain .
每一个 落下 落后 在 这 木制的 长椅 给予 我 这 最多 可怕 疼痛 .

每次向后摔倒在木凳上，都会给我带来剧烈的疼痛。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] , [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] :
The peasant kept repeating in his calm , monotonous voice :
这 农民 保留 重复 在 他的 冷静的 , 单调 嗓音 :

农夫用他平静而单调的声音不停地重复着：

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
“ There , there !
" 那里 , 那里 !

“好了好了！”

[ɔːl] [raɪt] [ɔːl] [raɪt] , - , [ɔːl] [raɪt] !
All right all right , Moutard , all right !
全部 正确的 全部 正确的 , - , 全部 正确的 !

好了好了，穆塔尔，好了！

" [bʌt; bət] - ['skersli] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [kept] ['keɪpərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] .
" But Moutard scarcely heard , and kept capering along like a goat .
" 但 - 几乎 听到 , 和 保留 嬉戏 沿着 喜欢 一个 山羊 .

“但穆塔尔几乎没听见，继续像山羊一样蹦蹦跳跳地走着。”

['aʊər; ɑːr] [tuː] [dɔːgz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['empti] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hen,kʊp] ,
Our two dogs behind us , in the empty part of the hencoop ,
我们的 二 狗 在后面 我们 , 在 这 空的 部分 的 这 母鸡舍 ,

我们的两只狗在我们身后，在鸡舍的空地上。

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [wer] [ðeɪ] ['sentɪd] [geɪm] .
were standing up and sniffing the air of the plains , where they scented game .
是 常设 向上 和 嗅闻 这 空气 的 这 平原 , 在哪里 他们 香味 游戏 .

他们站起身来，嗅着平原上的空气，那里飘来猎物的气味。

[ðə; ði]['bærən] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [aɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][væst] ['nɔːrmən] ['lændskeɪp]
The baron gazed with a sad eye into the distance at the vast Norman landscape
这 男爵 凝视 和 一个 伤心 眼睛 进入 这 距离 在 这 广阔的 诺曼 景观
,
,
,

男爵带着一丝忧伤，凝视着远方广袤的诺曼底大地。

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪŋglɪʃ] [pɑːrk] , [wer] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːdz] ,
undulating and melancholy , like an immense English park , where the farmyards ,
起伏的 和 忧郁 , 喜欢 一个 巨大 英语 公园 , 在哪里 这 农场 ,

起伏蜿蜒，略带忧郁，如同一个巨大的英国公园，农场院落就坐落于此。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdwɔrft] [ˈæp(ə)l] [triːz] [wɪtʃ]

surrounded	by	two	or	four	rows	of	trees	and	full	of	dwarfed	apple	trees	which
包围	经过	二	或者	四	行	的	树木	和	满的	的	矮小的	苹果	树木	哪个

[hɪd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,

hid	the	houses	,
隐藏	这	房屋	,

房屋周围环绕着两到四排树木，长满了矮小的苹果树，将房屋遮蔽起来。

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈvɪstə] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [triːz] ,

gave	a	vista	as	far	as	the	eye	could	see	of	forest	trees	,
给予	一个	景色	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	的	森林	树木	,

视野开阔，尽是绵延不绝的森林树木。

[kɔpsiz] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈlændskeɪp] [ˈgɑːdnəz] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

copses	and	shrubbery	such	as	landscape	gardeners	look	for	in	laying	out	the
小树林	和	灌木	这样的	作为	景观	园丁	看	为了	在	躺下	出去	这

[ˈbaʊndriz] [ʌv; əv] [ˈprɪnsli] [ɛˈsteɪts] .

boundaries	of	princely	estates	.
边界	的	王子	庄园	.

园林设计师在规划王室庄园边界时所寻找的小树林和灌木丛。

[ænd; ənd][ˈrenei][diːˈju] - [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] :

And	Rene	du	Treilles	suddenly	exclaimed	:
和	勒内	杜	-	突然	惊呼	:

雷内·杜特雷勒斯突然惊呼道：

“ [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [sɔɪl] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈveri] [ruːts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	love	this	soil	;	I	have	my	very	roots	in	it	.
“	我	爱	这	土壤	;	我	有	我的	非常	根	在	它	.

“我热爱这片土地；我的根就在这里。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈnɔːrmən] , [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːntʃ] ,

”	He	was	a	pure	Norman	,	tall	and	strong	,	with	a	slight	paunch	,
”	他	曾是	一个	纯的	诺曼	,	高的	和	强的	,	和	一个	轻微	大肚子	,

“他是个纯正的诺曼人，身材高大强壮，略微有些啤酒肚。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪs] [ʌv; əv] [ædˈventʃəəz] [huː] [went] [tuː; tə] [faʊnd] [ˈkiŋdəmz] [ɑːn][ðə; ði]

and	of	the	old	race	of	adventurers	who	went	to	found	kingdoms	on	the
和	的	这	老的	种族	的	冒险者	WHO	去	到	成立	王国	在	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈoʊʃ(ə)n] .

shores	of	every	ocean	.
海岸	的	每一个	海洋	.

还有那群古老的冒险家，他们前往各个海洋的海岸建立王国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	about	fifty	years	of	age	,
他	曾是	关于	五十	年	的	年龄	,

他大约五十岁，

[ten] [ˈjɪrz] [les] [pərˈhæps][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

ten	years	less	perhaps	than	the	farmer	who	was	driving	us	.
十	年	较少的	也许	比	这	农民	WHO	曾是	驾驶	我们	.

可能比开车送我们的那位农民年轻十岁。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] [ˈpez(ə)nt] , [ɔːl] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] ,

The	latter	was	a	lean	peasant	,	all	skin	and	bone	,
这	后者	曾是	一个	倾斜	农民	,	全部	皮肤	和	骨	,

后者是个瘦骨嶙峋的农民，皮包骨头。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

one	of	those	men	who	live	a	hundred	years	.
一	的	那些	男人	WHO	居住	一个	百	年	.

他是那种能活到一百岁的人之一。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] - ['trævəlɪŋ] ['oʊvər]['stoʊni] [roʊdz] , [ə'krɔːs] [ðæt] [griːn] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [pleɪn]

After **two** **hours** **'** **travelling** **over** **stony** **roads** **,** **across** **that** **green** **and** **monotonous** **plain**

后 二 小时 - 旅行 超过 石质的 道路 , 穿过 那 绿色的 和 单调 清楚的

,

,

,

在崎岖不平的石子路上行驶了两个小时，穿过那片绿色而单调的平原之后，

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːrtʃərd] ['fɑːmjɑːdz] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ɪn][oʊld]

the **vehicle** **entered** **one** **of** **those** **orchard** **farmyards** **and** **drew** **up** **before** **in** **old**

这 车辆 进入 一 的 那些 果园 农场 和 画 向上 前 在 老的

['strʌktʃər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,

structure **falling** **into** **decay** **,**

结构 坠落 进入 衰变 ,

车辆驶入其中一个果园农场，停在一栋破败不堪的老建筑前。

[wer] [æn; ən][oʊld][meɪd] - ['sɜːrvənt] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ]

where **an** **old** **maid** **-** **servant** **stood** **waiting** **beside** **a** **young** **fellow** **,** **who** **took** **charge**

在哪里 一个 老的 女佣 - 仆人 站立 等待 旁 一个 年轻的 同伴 , WHO 采取 收费

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

of **the** **horse** **.**

的 这 马 .

一位老女仆站在一位年轻人旁边等候，年轻人负责照看马匹。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

We **entered** **the** **farmhouse** **.**

我们 进入 这 农家 .

我们走进了农舍。

[ðə; ði]['smoʊki] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] .

The **smoky** **kitchen** **was** **high** **and** **spacious** **.**

这 烟 厨房 曾是 高的 和 宽敞 .

烟雾缭绕的厨房很高，也很宽敞。

[ðə; ði] ['kɑːpər] [juː'tensɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːkəri] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] .

The **copper** **utensils** **and** **the** **crockery** **shone** **in** **the** **reflection** **of** **the** **hearth** **.**

这 铜 餐具 和 这 陶器 闪耀 在 这 反射 的 这 炉 .

铜制餐具和陶器在壁炉的映照下闪闪发光。

[ə; eɪ][kæt] [leɪ] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ][dɔːg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

A **cat** **lay** **asleep** **on** **a** **chair** **,** **a** **dog** **under** **the** **table** **.**

一个 猫 躺 睡着了 在 一个 椅子 , 一个 狗 在下面 这 桌子 .

一只猫趴在椅子上睡觉，一只狗趴在桌子底下。

[wʌn] [pər'siːvd] [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [mɪlk] , ['æplz] , [smoʊk] , [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [smel] [pɪ'kjuːliər]

One **perceived** **an** **odor** **of** **milk** **,** **apples** **,** **smoke** **,** **that** **indescribable** **smell** **peculiar**

一 感知 一个 气味 的 牛奶 , 苹果 , 抽烟 , 那 无法形容 闻 奇特

[tuː; tə][oʊld] ['fɑːmˌhaʊsiz] ;

to **old** **farmhouses** **;**

到 老的 农舍 ;

人们闻到了牛奶、苹果和烟熏的混合气味，那是老式农舍特有的难以形容的气味；

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [spɪld] [steɪl]

the **odor** **of** **the** **earth** **,** **of** **the** **walls** **,** **of** **furniture** **,** **the** **odor** **of** **spilled** **stale**

这 气味 的 这 地球 , 的 这 墙壁 , 的 家具 , 这 气味 的 洒了 陈旧

[suːp] ,

soup **,**

汤 ,

泥土的气味、墙壁的气味、家具的气味，还有洒出来的陈汤的气味。

[ʌv; əv]['fɔ:rmər] [wɑ:ʃ] - [deɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['fɔ:rmər] [ɪn'hæbɪtənts] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

of	former	wash	-	days	and	of	former	inhabitants	,	the	smell	of	animals	and
的	以前的	洗	-	天	和	的	以前的	居民	,	这	闻	的	动物	和

[ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kəm'baɪnd] ,

of	human	beings	combined	,
的	人类	生物	合并	,

过去洗衣日和过去居民的气味，动物和人类混合的气味，

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɝ:sənz] , [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]

of	things	and	of	persons	,	the	odor	of	time	,	and	of	things	that	have
的	事物	和	的	人	,	这	气味	的	时间	,	和	的	事物	那	有

[pæst] [ə'weɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

事物和人物的气息，时间的气息，以及逝去事物的气息。

[aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] .

I	went	out	to	have	a	look	at	the	farmyard	.
我	去	出去	到	有	一个	看	在	这	农场	.

我出去看了看农场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [tri:z] , ['dwɔrft] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ,

It	was	very	large	,	full	of	apple	trees	,	dwarfed	and	crooked	,
它	曾是	非常	大的	,	满的	的	苹果	树木	,	矮小的	和	歪	,

它非常大，长满了苹果树，有些矮小歪斜。

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fru:t] [wɪtʃ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	laden	with	fruit	which	fell	on	the	grass	around	them	.
和	满载	和	水果	哪个	跌倒	在	这	草	大约	他们	.

它们身上挂满了果实，果实掉落在周围的草地上。

[ɪn] [ðɪs] ['fɑ:rmjɑ:rd][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [smel] [ʌv; əv] ['æplz] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	farmyard	the	Norman	smell	of	apples	was	as	strong	as	that	of	the
在	这	农场	这	诺曼	闻	的	苹果	曾是	作为	强的	作为	那	的	这

[blu:m] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

bloom	of	orange	trees	on	the	shores	of	the	south	of	France	.
盛开	的	橙子	树木	在	这	海岸	的	这	南	的	法国	.

在这个农场院子里，诺曼底苹果的香味和法国南部海岸橘子树盛开的香味一样浓郁。

[fɔ:r] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bi:tʃiz] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] .

Four	rows	of	beeches	surrounded	this	inclosure	.
四	行	的	山毛榉	包围	这	附件	.

这片围地周围环绕着四排山毛榉树。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [tɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv]

They	were	so	tall	that	they	seemed	to	touch	the	clouds	at	this	hour	of
他们	是	所以	高的	那	他们	似乎	到	触碰	这	云	在	这	小时	的

['naɪtfɔ:l] ,

nightfall	,
黄昏	,

它们如此高大，在夜幕降临之时，仿佛已经触碰到了云层。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌmits] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] [pæst] , [swei] [ænd; ənd] [sæŋ]

and	their	summits	,	through	which	the	night	winds	passed	,	swayed	and	sang
和	他们的	峰会	,	通过	哪个	这	夜晚	风	通过了	,	摇摆	和	唱

[ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] , [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [sɔ:ŋ] .

a	mournful	,	interminable	song	.
一个	悲哀	,	没完没了	歌曲	.

夜风吹过它们的山顶，摇曳着，唱起哀婉悠长的歌谣。

[aɪ] [riː'ɪntɚd] [ðə; ði] [haʊs] .

I	reentered	the	house	.
我	重新进入	这	房子	.

我重新回到屋里。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

The	baron	was	warming	his	feet	at	the	fire	,
这	男爵	曾是	变暖	他的	脚	在	这	火	,

男爵正在火堆旁烤脚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kʌntri] ['mætərz] .

and	was	listening	to	the	farmer's	talk	about	country	matters	.
和	曾是	聆听	到	这	农民的	讲话	关于	国家	事情	.

当时我正在听农民谈论乡村事务。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['mærɪdʒz] , [bəːθs] [ænd; ənd] ['dɛθs] ,

He	talked	about	marriages	,	births	and	deaths	,
他	谈话	关于	婚姻	,	出生	和	死亡人数	,

他谈论了婚姻、出生和死亡，

[ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [ə'baʊt] ['kæt(ə)l] .

then	about	the	fall	in	the	price	of	grain	and	the	latest	news	about	cattle	.
然后	关于	这	落下	在	这	价格	的	粮食	和	这	最新的	消息	关于	牛	.

然后谈到了粮食价格下跌和有关牛的最新消息。

[ðə; ði] “ - ” ([æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [fer]

The	“	Veularde	”	(	as	he	called	a	cow	that	had	been	bought	at	the	fair
这	“	-	”	(	作为	他	称为	一个	奶牛	那	有	到过	买	在	这	公平的

[ʌv; əv] -) [hæd; həd] [kɑːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] .

of	Veules	)	had	calved	in	the	middle	of	June	.
的	-	)	有	小牛	在	这	中间	的	六月	.

那头在沃勒集市上买来的母牛，被他称为“沃勒母牛”，在六月中旬产犊。

[ðə; ði]['saɪdər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɜːrst] - [klæs] [læst] [jɪr] .

The	cider	had	not	been	first	-	class	last	year	.
这	苹果酒	有	不是	到过	第一的	-	班级	最后的	年	.

去年的苹果酒品质并不一流。

['eɪprɪkɒts][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

Apricots	were	almost	disappearing	from	the	country	.
杏子	是	几乎	消失	从	这	国家	.

杏子在全国几乎绝迹了。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['dɪnər] .

Then	we	had	dinner	.
然后	我们	有	晚餐	.

然后我们吃了晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌstɪk] [miːl] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] .

It	was	a	good	rustic	meal	,	simple	and	abundant	,	long	and	tranquil	.
它	曾是	一个	好的	乡村	一顿饭	,	简单的	和	丰富	,	长的	和	宁静	.

这是一顿丰盛而又简单的乡村风味餐，用餐时间长而宁静。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['daɪnɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['frendli] [fəˌmɪli'ærəti]

And	while	we	were	dining	I	noticed	the	special	kind	of	friendly	familiarity
和	尽管	我们	是	用餐	我	注意到	这	特别的	种类	的	友好的	熟悉

[wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

which	had	struck	me	from	the	start	between	the	baron	and	the	peasant	.
哪个	有	击	我	从	这	开始	之间	这	男爵	和	这	农民	.

用餐期间，我注意到男爵和农夫之间那种从一开始就让我印象深刻的特殊友好亲切的氛围。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [biːtʃiz] [kən'tɪnjuːd] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [dɔːgz] ,

Outside	**,**	**the**	**beeches**	**continued**	**sighing**	**in**	**the**	**night**	**wind**	**,**	**and**	**our**	**two**	**dogs**	**,**
外部	,	这	山毛榉	持续	叹息	在	这	夜晚	风	,	和	我们的	二	狗	,

屋外，山毛榉在夜风中继续叹息，我们的两只狗，

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] , [wɜːr; wər] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kæni] ['fæʃ(ə)n] .

shut	**up**	**in**	**a**	**shed**	**,**	**were**	**whining**	**and**	**howling**	**in**	**an**	**uncanny**	**fashion**	**.**
关闭	向上	在	一个	棚	,	是	抱怨	和	嚎叫	在	一个	不可思议	时尚	.

它们被关在棚子里，以一种诡异的方式呜咽和嚎叫。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['faɪərpleɪs] .

The	**fire**	**was**	**dying**	**out**	**in**	**the**	**big**	**fireplace**	**.**
这	火	曾是	垂死	出去	在	这	大的	壁炉	.

大壁炉里的火渐渐熄灭了。

[ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

The	**maid**	**-**	**servant**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**.**
这	女佣	-	仆人	有	已消失	到	床	.

女仆已经去睡觉了。

['meɪtrə] - [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] :

Maitre	**Lebrument**	**said**	**in**	**his**	**turn**	**:**
领班	-	说	在	他的	转动	:

勒布鲁门大师接着说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , - [lə]['bærən] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

“	**If**	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**M'sieu**	**le**	**Baron**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**bed**	**.**
“	如果	你	不	头脑	,	-	勒	男爵	,	我是	去	到	床	.

“如果您不介意的话，男爵先生，我要去睡觉了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['steɪɪŋ] [ʌp] [leɪt] .

I	**am**	**not**	**used**	**to**	**staying**	**up**	**late**	**.**
我	是	不是	用过的	到	入住	向上	晚的	.

我不习惯熬夜。

” [ðə; ði]['bærən] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [goʊ] , [maɪ] [frend] ,

”	**The**	**baron**	**extended**	**his**	**hand**	**toward**	**him**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Go**	**,**	**my**	**friend**	**,**
”	这	男爵	扩展	他的	手	朝向	他	和	说	:	“	去	,	我的	朋友	,

男爵向他伸出手说：“去吧，我的朋友，

” [ɪn][soʊ]['kɔːrdʒəl][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [aɪ] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] :

”	**in**	**so**	**cordial**	**a**	**tone**	**that**	**I**	**said**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**man**	**had**	**disappeared**	**:**
”	在	所以	亲切	一个	语气	那	我	说	,	作为	很快	作为	这	男人	有	消失	:

“那人一走，我就用非常友好的语气说道：”

“ [hiː; hi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðɪs] ['fɑːrmər] ? ”

“	**He**	**is**	**devoted**	**to**	**you**	**,**	**this**	**farmer**	**?**	**”**
“	他	是	奉献	到	你	,	这	农民	?	”

“这位农夫对你忠心耿耿吗？”

“ ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !

“	**Better**	**than**	**that**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**!**
“	更好的	比	那	,	我的	亲爱的	同伴	!

“比那好多了，我的朋友！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə] , [æn; ən][oʊld]['drɑːmə] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [sæd] , [ðæt] [ə'tætʃiz] [hɪm; ɪm]

It	**is**	**a**	**drama**	**,**	**an**	**old**	**drama**	**,**	**simple**	**and**	**very**	**sad**	**,**	**that**	**attaches**	**him**
它	是	一个	戏剧	,	一个	老的	戏剧	,	简单的	和	非常	伤心	,	那	附件	他

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

那是一出老戏，一出简单却又非常悲伤的戏，让我对他念念不忘。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] :

Here	**is**	**the**	**story**	**:**
这里	是	这	故事	:

事情经过是这样的:

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] .

"	**You**	**know**	**that**	**my**	**father**	**was**	**colonel**	**in**	**a**	**cavalry**	**regiment**	**.**
"	你	知道	那	我的	父亲	曾是	上校	在	一个	骑兵	团	.

"你知道我父亲曾是骑兵团的上校。"

[hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] , [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

His	**orderly**	**was**	**this**	**young**	**fellow**	**,**	**now**	**an**	**old**	**man**	**,**	**the**	**son**	**of**	**a**	**farmer**	**.**
他的	秩序	曾是	这	年轻的	同伴	,	现在	一个	老的	男人	,	这	儿子	的	一个	农民	.

他的勤务兵是这个年轻人，现在已经老了，是位农民的儿子。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['fɔːrmər]['soʊldʒər] , [ðen] [ə'baʊt]

When	**my**	**father**	**retired**	**from**	**the**	**army**	**he**	**took**	**this**	**former**	**soldier**	**,**	**then**	**about**
什么时候	我的	父亲	退休	从	这	军队	他	采取	这	以前的	士兵	,	然后	关于

['fɔːrti] ;

forty	**;**
四十	;

我父亲从军队退役时，带走了这位当时大约四十岁的退伍老兵;

[æz; əz][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

as	**his**	**servant**	**.**
作为	他的	仆人	.

作为他的仆人。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] ['θɜːrti] .

I	**was**	**at**	**that**	**time**	**about**	**thirty**	**.**
我	曾是	在	那	时间	关于	三十	.

我当时大约三十岁。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - , [nɪr] ['koʊdɛbɛk] - [ɪn] - [koʊ] .

We	**were**	**living**	**in**	**our**	**old**	**chateau**	**of**	**Valrenne**	**,**	**near**	**Caudebec**	**-**	**en**	**-**	**Caux**	**.**
我们	是	活的	在	我们的	老的	城堡	的	-	,	靠近	考德贝克	-	英文	-	考克斯	.

我们当时住在瓦伦纳的老城堡里，它位于科德贝克昂科附近。

" [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [maɪ] ['mʌðɝz] ['tʃeɪmbərmeɪd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɝːlz][juː; jʊ]

"	**At**	**this**	**period**	**my**	**mother's**	**chambermaid**	**was**	**one**	**of**	**the**	**prettiest**	**girls**	**you**
"	在	这	时期	我的	母亲的	女佣	曾是	一	的	这	最漂亮的	女孩们	你

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	**see**	**,**
可以	看	,

"那时我母亲的贴身女仆是你能见到的最漂亮的女孩之一，

[fer] - ['herd] , ['slendər] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [ɪn] ['mænər] , [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [suː'bret] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

fair	**-**	**haired**	**,**	**slender**	**and**	**sprightly**	**in**	**manner**	**,**	**a**	**genuine**	**soubrette**	**of**	**the**	**old**
公平的	-	头发	,	苗条	和	轻快的	在	方式	,	一个	真的	女仆	的	这	老的

[taɪp] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪsts] .

type	**that**	**no**	**longer**	**exists**	**.**
类型	那	不	更长	存在	.

金发碧眼，身材苗条，举止轻快，是一位名副其实的老式女仆，可惜这种类型的女仆已经不复存在了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [sprɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['hʌsiz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] .

To	**-**	**day**	**these**	**creatures**	**spring**	**up**	**into**	**hussies**	**before**	**their**	**time**	**.**
到	-	天	这些	生物	春天	向上	进入	荡妇	前	他们的	时间	.

如今这些生物未老先衰，成了荡妇。

['pærɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪz] , [ə'trækts] [ðem; ðəm] , [kɔ:lz] [ðem; ðəm] , [teɪks] [hoʊld]

Paris	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**railways**	**,**	**attracts**	**them**	**,**	**calls**	**them**	**,**	**takes**	**hold**
巴黎	,	和	这	援助	的	这	铁路	,	吸引	他们	,	呼叫	他们	,	需要	抓住

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

巴黎借助铁路吸引他们、召唤他们、俘获他们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bʌdɪŋ] ['ɪntu:] ['wʊmənhʊd] ,

as	**soon**	**as**	**they**	**are**	**budding**	**into**	**womanhood**	**,**
作为	很快	作为	他们	是	萌芽	进入	女性	,

当她们开始萌发青春期的青春期时，

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [slʌts] [hu:] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [rɪ'meɪnd] ['sɪmp(ə)l] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] .

these	**little**	**sluts**	**who**	**in**	**old**	**times**	**remained**	**simple**	**maid**	**-**	**servants**	**.**
这些	小的	荡妇	WHO	在	老的	时代	剩余	简单的	女佣	-	仆人	.

这些小荡妇，以前只是普通的女仆。

['evri] [mæn] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [æz; əz] [rɪ'kru:tɪŋ] ['sɑ:dʒənts] [dɪd] ['fɔ:rmərli] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'kru:ts] ,

Every	**man**	**passing**	**by**	**,**	**as**	**recruiting**	**sergeants**	**did**	**formerly**	**,**	**looking**	**for**	**recruits**	**,**
每一个	男人	通过	经过	,	作为	招聘	中士	做过	以前	,	寻找	为了	新兵	,

[wɪð; wɪθ] ['kɔnˌskrɪpts] ,

with	**conscripts**	**,**
和	应征入伍者	,

每个路过的人，就像以前的征兵士官一样，都在寻找新兵，带着应征入伍者。

[en'taɪsiz] [ænd; ənd] ['ru:ɪnz] [ðem; ðəm] — [ði:z] ['fu:lɪʃ] ['læsiz] — [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli]

entices	**and**	**ruins**	**them**	**—**	**these**	**foolish**	**lassies**	**—**	**and**	**we**	**have**	**now**	**only**
诱饵	和	废墟	他们	—	这些	愚蠢	姑娘们	—	和	我们	有	现在	仅有的

[ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvənt] [meɪdz] ,

the	**scum**	**of**	**the**	**female**	**sex**	**for**	**servant**	**maids**	**,**
这	浮渣	的	这	女性	性别	为了	仆人	女佣	,

引诱并毁了她们——这些愚蠢的姑娘们——现在我们只有女性中的渣滓来做女仆了。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dʌl] , ['næsti] , ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [ɪl] - [fɔ:rmd] , [tu:] ['ʌgli] , ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] ['gæləntri] .

all	**that**	**is**	**dull**	**,**	**nasty**	**,**	**common**	**and**	**ill**	**-**	**formed**	**,**	**too**	**ugly**	**,**	**even**	**for**	**gallantry**	**.**
全部	那	是	乏味的	,	可恶的	,	常见的	和	患病的	-	形成	,	也	丑陋的	,	甚至	为了	英勇	.

一切沉闷、令人厌恶、庸俗、不成形的东西，丑陋得连英勇都配不上。

“ [wel] , [ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][dɑ:rk]['kɔ:rnərz] ;

“	**Well**	**,**	**this**	**girl**	**was**	**charming**	**,**	**and**	**I**	**often**	**gave**	**her**	**a**	**kiss**	**in**	**dark**	**corners**	**;**
“	出色地	,	这	女孩	曾是	迷人	,	和	我	经常	给予	她	一个	吻	在	黑暗的	角落	;

“嗯，这个女孩很迷人，我经常在昏暗的角落里亲吻她；

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

nothing	**more**	**,**	**I**	**swear**	**to**	**you**	**!**
没有什么	更多的	,	我	发誓	到	你	!

仅此而已，我向你发誓！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəs] , [bɪ'saɪdz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðɚz]

She	**was**	**virtuous**	**,**	**besides**	**;**	**and**	**I**	**had**	**some**	**respect**	**for**	**my**	**mother's**
她	曾是	有德行的	,	除了	;	和	我	有	一些	尊重	为了	我的	母亲的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

此外，她品德高尚；而且我对母亲的家也颇为尊重。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækˌgɑrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

which	**is**	**more**	**than**	**can**	**be**	**said**	**of**	**the**	**blackguards**	**of**	**the**	**present**	**day**	**.**
哪个	是	更多的	比	能	是	说	的	这	黑帮	的	这	展示	天	.

这比当今的那些恶棍们要好得多。

“ [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] , [ðə; ði][eks] - ['soʊldʒər] , [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][juː; jʊ]

“	Now	,	it	happened	that	my	man	-	servant	,	the	ex	-	soldier	,	the	old	farmer	you
“	现在	,	它	发生	那	我的	男人	-	仆人	,	这	前任	-	士兵	,	这	老的	农民	你

[hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ,

have	just	seen	,
有	只是	已见	,

“事情是这样的，我的男仆，那位退伍老兵，那位你刚才看到的老农夫，

[fel] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl] , ['pɜːrfɪktli] [dæft] .

fell	madly	in	love	with	this	girl	,	perfectly	daft	.
跌倒	疯狂地	在	爱	和	这	女孩	,	完美	愚蠢	.

我疯狂地爱上了这个女孩，真是个傻瓜。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

The	first	thing	we	noticed	was	that	he	forgot	everything	,	he	paid	no	attention
这	第一的	事物	我们	注意到	曾是	那	他	忘了	一切	,	他	有薪酬的	不	注意力

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

to	anything	.
到	任何事物	.

我们首先注意到的是他什么都忘了，对什么都漠不关心。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ɪn'ses(ə)ntli] :

“	My	father	said	incessantly	:
“	我的	父亲	说	不已	:

我父亲不停地说：

“ - [siː] [hɪr] , [dʒiːn] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	'	See	here	,	Jean	,	what's	the	matter	with	you	?
“	-	看	这里	,	让	,	是什么	这	事情	和	你	?

“珍，你看，你怎么了？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? -

Are	you	ill	?	'
是	你	患病的	?	-

你生病了吗?

“ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

“	He	replied	:
“	他	回复	:

他回答说：

“ - [noʊ] , [noʊ] , - [lə]['bærən] .

“	'	No	,	no	,	M'sieu	le	Baron	.
“	-	不	,	不	,	-	勒	男爵	.

“不，不，男爵先生。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

There's	nothing	the	matter	with	me	.	'
有	没有什么	这	事情	和	我	.	-

我没事。

“ [hiː; hi] [gruː] [θɪn] ; [hiː; hi] [broʊk] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [let] [pleɪts] [fɔːl] [wen] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	He	grew	thin	;	he	broke	glasses	and	let	plates	fall	when	waiting	on	the	table	.
“	他	生长	薄的	;	他	打破	眼镜	和	让	盘子	落下	什么时候	等待	在	这	桌子	.

“他日渐消瘦；在餐桌上服务时，他会打碎玻璃杯，让盘子掉在地上。”

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm] ['nɜːrvəs] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

We	thought	he	must	have	been	attacked	by	some	nervous	affection	,	and
我们	想法	他	必须	有	到过	遭到攻击	经过	一些	紧张的	感情	,	和

[sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ,

sent	for	the	doctor	,
发送	为了	这	医生	,

我们以为他一定是患了某种神经衰弱，于是就请了医生。

[huː] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['spaɪn(ə)l] [dɪ'ziːz] .

who	thought	he	could	detect	symptoms	of	spinal	disease	.
WHO	想法	他	可以	探测	症状	的	脊	疾病	.

他自认为能够检测出脊柱疾病的症状。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] , [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [mæn] - ['sɜːrvənt] ,

Then	my	father	,	full	of	anxiety	about	his	faithful	man	-	servant	,
然后	我的	父亲	,	满的	的	焦虑	关于	他的	忠实	男人	-	仆人	,

于是，我父亲十分担心他忠实的男仆，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['hɑːspɪt(ə)l] .

decided	to	place	him	in	a	private	hospital	.
决定	到	地方	他	在	一个	私人的	医院	.

决定将他安置在私立医院。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪn'tenʃən] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv]

When	the	poor	fellow	heard	of	my	father's	intentions	he	made	a	clean	breast	of
什么时候	这	贫穷的	同伴	听到	的	我的	父亲的	意图	他	制成	一个	干净的	胸部	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当那可怜的家伙听到我父亲的意图后，他坦白地承认了。

“ - - [lə]['bærən] -

“	'	M'sieu	le	Baron	'
”	-	-	勒	男爵	-

“'M'sieu le Baron’

“ - [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ? -

“	'	Well	,	my	boy	?	'
”	-	出色地	,	我的	男生	?	-

“'怎么样，我的孩子？'”

“ - [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][ɪz][nɑːt] ['fɪzɪk] . -

“	'	You	see	,	the	thing	I	want	is	not	physic	.	'
”	-	你	看	,	这	事物	我	想	是	不是	物理学	.	-

“你看，我想要的不是物理学。”

“ - [hɑː] ! [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? -

“	'	Ha	!	what	is	it	,	then	?	'
”	-	哈	!	什么	是	它	,	然后	?	-

“哈！那到底是什么呢？”

“ - [its] ['mærɪdʒ] ! -

“	'	It's	marriage	!	'
”	-	它是	婚姻	!	-

“这是婚姻！”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	My	father	turned	round	and	stared	at	him	in	astonishment	.
”	我的	父亲	转向	圆形的	和	凝视	在	他	在	惊讶	.

“我父亲转过身，惊讶地盯着他。”

“ - [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [eɪ] ? -

“	'	What's	that	you	say	,	eh	?	'
”	-	是什么	那	你	说	,	嗯	?	-

“你说什么？”

“ - [its] ['mærɪdʒ] . ”

“	'	It's	marriage	.	”
”	-	它是	婚姻	.	”

“这是婚姻。”

" - ['mærɪdʒ] !
" ' **Marriage** !
" - 婚姻 !

"'婚姻!

[soʊ] , [ðen] , [juː; jʊ]['dʒækæs] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [lʌv] . -
So , then , you jackass , you're to love . '
所以 , 然后 , 你 蠢驴 , 你是 到 爱 . -

所以，你这个混蛋，你注定要被爱。

" - [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [lə]['bærən] . -
" ' **That's how it is , M'sieu le Baron . '**
" - 那就是 如何 它 是 , - 勒 男爵 . -

"事情就是这样，男爵先生。"

" [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [soʊ] [ɪ'mɑːdərətli] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [kɔːld] [aʊt]
" **And my father began to laugh so immoderately that my mother called out**
" 和 我的 父亲 开始 到 笑 所以 过度 那 我的 母亲 称为 出去
[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] :
through the wall of the next room :
通过 这 墙 的 这 下一个 房间 :

"我父亲开始放声大笑，笑得如此肆无忌惮，以至于我母亲隔着隔壁房间的墙都喊了出来：

" - [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [gɑːn'træn] ? -
" ' **What in the world is the matter with you , Gontran ? '**
" - 什么 在 这 世界 是 这 事情 和 你 , 贡特兰 ? -

"贡特兰，你到底怎么了？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
" **He replied :**
" 他 回复 :

他回答说：

" - [kʌm] [hɪr] , ['kæθrɪn] . -
" ' **Come here , Catherine . '**
" - 来 这里 , 凯瑟琳 . -

"过来，凯瑟琳。"

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ʃɪr]
" **And when she came in he told her , with tears in his eyes from sheer**
" 和 什么时候 她 来了 在 他 讲述 她 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 从 透明
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

"当她进来时，他笑得眼泪都出来了，对她说："

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪdiət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [mæn][wʌz; wəz] ['lʌvsɪk] .
that his idiot of a servant - man was lovesick .
那 他的 笨蛋 的 一个 仆人 - 男人 曾是 相思病 .

他那个笨蛋仆人是相思病了。

" [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] .
" **But my mother , instead of laughing , was deeply affected .**
" 但 我的 母亲 , 反而 的 笑 , 曾是 深 做作的 .

"但我的母亲没有笑，而是深受触动。"

" - [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] ? -
" ' **Who is it that you have fallen in love with , my poor fellow ? '**
" - WHO 是 它 那 你 有 倒下 在 爱 和 , 我的 贫穷的 同伴 ? -

"可怜的家伙，你爱上谁了？"

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she **asked** **.**
她 问 .

她问道。

“ [hiː; hi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :
“ **He** **answered** **without** **hesitation** **:**
“ 他 回答 没有 犹豫 :

他毫不犹豫地回答道:

“ - [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] , ['mædəm] [lə] [bɑː'rɔːŋ] . -
“ **'** **With** **Louise** **,** **Madame** **le** **Baronne** **.** **'**
“ - 和 路易丝 , 夫人 勒 男爵夫人 . -

“'和路易丝，男爵夫人。'

“ [maɪ] ['mʌðər] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst]['grævəti] :
“ **My** **mother** **said** **with** **the** **utmost** **gravity** **:**
“ 我的 母亲 说 和 这 极致 重力 :

“我母亲极其严肃地说:”

- [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['mætər] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] . -
' **We** **must** **try** **to** **arrange** **this** **matter** **the** **best** **way** **we** **can** **.** **'**
- 我们 必须 尝试 到 安排 这 事情 这 最好的 方式 我们 能 . -

“我们必须尽力以最好的方式安排此事。”

“ [soʊ] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] ;
“ **So** **Louise** **was** **sent** **for** **and** **questioned** **by** **my** **mother** **;**
“ 所以 路易丝 曾是 发送 为了 和 被质问 经过 我的 母亲 ;

于是，我母亲把路易丝叫来盘问;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒiːnz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and **she** **said** **in** **reply** **that** **she** **knew** **all** **about** **Jean's** **liking** **for** **her** **,**
和 她 说 在 回复 那 她 知道 全部 关于 牛仔裤 喜欢 为了 她 ,

她回答说，她完全知道让喜欢她。

[ðæt] [ɪn][fækt][dʒiːn][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,
that **in** **fact** **Jean** **had** **spoken** **to** **her** **about** **it** **several** **times** **,**
那 在 事实 让 有 说 到 她 关于 它 一些 时代 ,

事实上，珍妮曾多次和她谈起过这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
but **that** **she** **did** **not** **want** **him** **.**
但 那 她 做过 不是 想 他 .

但她并不喜欢他。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] .
She **refused** **to** **say** **why** **.**
她 拒绝 到 说 为什么 .

她拒绝透露原因。

“ [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [ɪ'læpst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə]
“ **And** **two** **months** **elapsed** **during** **which** **my** **father** **and** **mother** **never** **ceased** **to**
“ 和 二 几个月 过去 期间 哪个 我的 父亲 和 母亲 绝不 停止 到
[ɜːrdʒ] [ðɪs] [gɜːrl][tuː; tə] ['mæri] [dʒiːn] .
urge **this** **girl** **to** **marry** **Jean** **.**
敦促 这 女孩 到 结婚 让 .

“接下来的两个月里，我的父母一直劝说这个女孩嫁给让。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,
As **she** **declared** **she** **was** **not** **in** **love** **with** **any** **other** **man** **,**
作为 她 声明 她 曾是 不是 在 爱 和 任何 其他 男人 ,

她宣称自己没有爱上其他任何男人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['eni] ['sɪriəs] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] .

she	could	not	give	any	serious	reason	for	her	refusal	.
她	可以	不是	给	任何	严肃的	原因	为了	她	拒绝	.

她无法给出任何合理的拒绝理由。

[maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət] [læst] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['prez(ə)nt][ʌv; əv]

My	father	at	last	overcame	her	resistance	by	means	of	a	big	present	of
我的	父亲	在	最后的	克服	她	反抗	经过	方法	的	一个	大的	展示	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我父亲最终用一大笔钱打消了她的顾虑。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] — [ðɪs] ['veri] [fɑːrm] .

and	started	the	pair	of	them	on	a	farm	—	this	very	farm	.
和	开始	这	一对	的	他们	在	一个	农场	—	这	非常	农场	.

于是，他们俩开始在农场里生活——就是这个农场。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

I	did	not	see	them	for	three	years	,
我	做过	不是	看	他们	为了	三	年	,

我三年没见到他们了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

and	then	I	learned	that	Louise	had	died	of	consumption	.
和	然后	我	学习	那	路易丝	有	死亡	的	消耗	.

后来我得知路易丝死于肺结核。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] , [tuː] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

But	my	father	and	mother	died	,	too	,	in	their	turn	,
但	我的	父亲	和	母亲	死亡	,	也	,	在	他们的	转动	,

但我的父母也相继去世了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dʒiːn] .

and	it	was	two	years	more	before	I	found	myself	face	to	face	with	Jean	.
和	它	曾是	二	年	更多的	前	我	成立	我	脸	到	脸	和	让	.

又过了两年，我才再次与吉恩面对面。

“ [æt; ət][læst][wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed]

“	At	last	one	autumn	day	about	the	end	of	October	the	idea	came	into	my	head
“	在	最后的	一	秋天	天	关于	这	结尾	的	十月	这	主意	来了	进入	我的	头

[tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] ,

to	go	hunting	on	this	part	of	my	estate	,
到	去	打猎	在	这	部分	的	我的	财产	,

“终于在十月底的一个秋日，我突然想到要到我的庄园这片区域去打猎。”

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] .

which	my	father	had	told	me	was	full	of	game	.
哪个	我的	父亲	有	讲述	我	曾是	满的	的	游戏	.

我父亲告诉我，那里有很多猎物。

“ [soʊ][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wʌn] [wet] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] .

“	So	one	evening	,	one	wet	evening	,	I	arrived	at	this	house	.
“	所以	一	晚上	,	一	湿的	晚上	,	我	到达的	在	这	房子	.

“所以在一个下着雨的晚上，我来到了这所房子。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊld]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] [weɪt] [her] ,

I	was	shocked	to	find	my	father's	old	servant	with	perfectly	white	hair	,
我	曾是	震惊	到	寻找	我的	父亲的	老的	仆人	和	完美	白色的	头发	,

我震惊地发现父亲以前的仆人竟然一头白发。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

though	he	was	not	more	than	forty	-	five	or	forty	-	six	years	of	age	.
尽管	他	曾是	不是	更多的	比	四十	-	五	或者	四十	-	六	年	的	年龄	.

虽然他当时不超过四十五六岁。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['teɪbl] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] .

I	made	him	dine	with	me	,	at	the	very	table	where	we	are	now	sitting	.
我	制成	他	用餐	和	我	,	在	这	非常	桌子	在哪里	我们	是	现在	坐着	.

我让他和我一起吃饭，就在我们现在坐的这张桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] .

It	was	raining	hard	.
它	曾是	下雨	难的	.

当时雨下得很大。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [reɪn] ['bætərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

We	could	hear	the	rain	battering	at	the	roof	,	the	walls	,	and	the	windows	,
我们	可以	听到	这	雨	殴打	在	这	屋顶	,	这	墙壁	,	和	这	视窗	,

我们可以听到雨水猛烈地拍打着屋顶、墙壁和窗户。

['floʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['delјuːdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] ;

flowing	in	a	perfect	deluge	into	the	farmyard	;
流动	在	一个	完美的	洪水	进入	这	农场	;

倾盆大雨般涌入农场院子；

[ænd; ənd] [maɪ] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] [ɑːr; ər] ['haʊlɪŋ] [tuː; tə] -

and	my	dog	was	howling	in	the	shed	where	the	other	dogs	are	howling	to	-
和	我的	狗	曾是	嚎叫	在	这	棚	在哪里	这	其他	狗	是	嚎叫	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

今晚，我的狗和其他狗一起在棚子里嚎叫。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [meɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,

“	All	of	a	sudden	,	when	the	servant	-	maid	had	gone	to	bed	,
“	全部	的	一个	突然	,	什么时候	这	仆人	-	女佣	有	已消失	到	床	,

“突然间，当女仆上床睡觉后，

[ðə; ði] [mæn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [vɔɪs] :

the	man	said	in	a	timid	voice	:
这	男人	说	在	一个	胆小	嗓音	:

那人怯生生地说道：

“ - - [lə] ['bærən] . -

“	'	M'sieu	le	Baron	.	'
“	-	-	勒	男爵	.	-

“‘M'sieu le Baron’。

“ - [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [dʒiːn] ? -

“	'	What	is	it	,	my	dear	Jean	?	'
“	-	什么	是	它	,	我的	亲爱的	让	?	-

“什么事，我亲爱的琼？”

“ - [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . -

“	'	I	have	something	to	tell	you	.	'
“	-	我	有	某物	到	告诉	你	.	-

“我有件事要告诉你。”

“ - [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [dʒiːn] . -

“	'	Tell	it	,	my	dear	Jean	.	'
“	-	告诉	它	,	我的	亲爱的	让	.	-

“说吧，我亲爱的琼。”

“ - [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['luːɪs] , [maɪ] [waɪf] . -
“ ' You remember Louise , my wife . '
“ - 你 记住 路易丝 , 我的 妻子 . -

“你还记得路易丝吗，我的妻子。”

“ - ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] . -
“ ' Certainly , I remember her . '
“ - 当然 , 我 记住 她 . -

“当然，我记得她。”

“ - [wel] , [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -
“ ' Well , she left me a message for you . '
“ - 出色地 , 她 左边 我 一个 信息 为了 你 . -

“她给我留了条信息给你。”

“ - [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
“ ' What was it ? '
“ - 什么 曾是 它 ? -

“那是什么？”

“ - [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] . -
“ ' A — a — well , it was what you might call a confession . '
“ - 一个 — 一个 — 出色地 , 它 曾是 什么 你 可能 称呼 一个 忏悔 . -

“‘嗯……嗯，这可以说是一种坦白。’”

“ - [hɑː] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? -
“ ' Ha — and what was it about ? '
“ - 哈 — 和 什么 曾是 它 关于 ? -

“哈——那到底是关于什么的？”

“ - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [aɪ'd] ['ræðər] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
“ ' It was — it was — I'd rather , all the same , tell you nothing about it
“ - 它 曾是 — 它 曾是 — ID 相当 , 全部 这 相同的 , 告诉 你 没有什么 关于 它
— [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] — [aɪ] [mʌst; məst] .
— but I must — I must .
— 但 我 必须 — 我 必须 .

“‘那件事——那件事——我宁愿什么也不告诉你——但我必须——我必须。

[wel] , [its] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv] [æt; ət] [ɔːl] .
Well , it's this — it wasn't consumption she died of at all .
出色地 , 它是 这 — 它 不是 消耗 她 死亡 的 在 全部 .

原来如此——她根本不是死于肺痨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [griːf] — [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
It was grief — well , that's the long and short of it .
它 曾是 悲伤 — 出色地 , 那就是 这 长的 和 短的 的 它 .

那是悲伤——总之，就是这么回事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] ['æftər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [θɪn] ;
As soon as she came to live here after we were married , she grew thin ;
作为 很快 作为 她 来了 到 居住 这里 后 我们 是 已婚 , 她 生长 薄的 ;

我们结婚后她搬来这里住，很快就变得很瘦；

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] , - [lə] ['bærən] .
she changed so that you wouldn't know her , M'sieu le Baron .
她 已更改 所以 那 你 不会 知道 她 , - 勒 男爵 .

她变了，让你认不出她了，男爵先生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]

She	was	just	as	I	was	before	I	married	her	,	but	it	was	just	the
她	曾是	只是	作为	我	曾是	前	我	已婚	她	,	但	它	曾是	只是	这

['ɑːpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

她和我结婚前一模一样，但性格却截然相反。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

just	the	opposite	.
只是	这	对面的	.

恰恰相反。

“ - [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

“	'	I	sent	for	the	doctor	.
“	-	我	发送	为了	这	医生	.

“我叫了医生。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['lɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] — [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt]

He	said	it	was	her	liver	that	was	affected	—	he	said	it	was	what
他	说	它	曾是	她	肝	那	曾是	做作的	—	他	说	它	曾是	什么

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [hɪˈpætɪk] ” [kəm'pleɪnt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðiːz] [bɪg][wɜːrdz] ,

he	called	a	“	hepatic	”	complaint	—	I	don't	know	these	big	words	,
他	称为	一个	“	肝脏	”	抱怨	—	我	不	知道	这些	大的	字	,

他说她的肝脏出了问题——他说这是他所谓的“肝脏”疾病——我不懂这些专业术语。

- [lə]['bærən] .

M'sieu	le	Baron	.
-	勒	男爵	.

男爵先生。

[ðen] [aɪ] [bɔːt] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiːps] [ɑːn] [hiːps] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ðæt] [kɔːst] [əˈbaʊt] [θriː]

Then	I	bought	medicine	for	her	,	heaps	on	heaps	of	bottles	that	cost	about	three
然后	我	买	药品	为了	她	,	堆积如山	在	堆积如山	的	瓶子	那	成本	关于	三

['hʌndrəd] [frænks] .

hundred	francs	.
百	法郎	.

然后我给她买了药，一大堆瓶瓶罐罐的药，花了大约三百法郎。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [teɪk] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [its] [noʊ]

But	she'd	take	none	of	them	;	she	wouldn't	have	them	;	she	said	:	“	It's	no
但	棚	拿	没有任何	的	他们	;	她	不会	有	他们	;	她	说	:	“	它是	不

[juːz] ,

use	,
使用	,

但她一个也不肯收下；她什么也不想要；她说：“没用的，

[maɪ] [pʊr] [dʒiːn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] .

my	poor	Jean	;	it	wouldn't	do	me	any	good	.
我的	贫穷的	让	;	它	不会	做	我	任何	好的	.

我可怜的琼，这对我也没什么好处。

” [aɪ] [sɔː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][wʌn]

”	I	saw	well	that	she	had	some	hidden	trouble	;	and	then	I	found	her	one
”	我	锯	出色地	那	她	有	一些	隐	麻烦	;	和	然后	我	成立	她	一

[taɪm] ['kraɪɪŋ] ,

time	crying	,
时间	哭泣	,

“我看出她有些不为人知的烦恼；后来有一次，我发现她在哭泣，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	I	didn't	know	what	to	do	,	no	,	I	didn't	know	what	to	do	.
和	我	没有	知道	什么	到	做	,	不	,	我	没有	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办，真的不知道该怎么办。

[aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][kæps] , [ænd; ənd] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [her] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['iəriŋz] .

I	bought	her	caps	,	and	dresses	,	and	hair	oil	,	and	earrings	.
我	买	她	帽子	,	和	连衣裙	,	和	头发	油	,	和	耳环	.

我给她买了帽子、裙子、护发油和耳环。

['nʌθɪŋ] [dɪd][hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] .

Nothing	did	her	any	good	.
没有什么	做过	她	任何	好的	.

什么方法都对她没用。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

And	I	saw	that	she	was	going	to	die	.
和	我	锯	那	她	曾是	去	到	死	.

我意识到她即将死去。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər] , [wʌn] ['snoʊi] [naɪt] ,

And	so	one	night	at	the	end	of	November	,	one	snowy	night	,
和	所以	一	夜晚	在	这	结尾	的	十一月	,	一	下雪的	夜晚	,

于是，在十一月底的一个夜晚，一个下雪的夜晚，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] .

after	she	had	been	in	bed	the	whole	day	,	she	told	me	to	send	for	the	cure	.
后	她	有	到过	在	床	这	所有的	天	,	她	讲述	我	到	发送	为了	这	治愈	.

她卧床一整天后，让我去寻求治疗方法。

[soʊ][aɪ] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

So	I	went	for	him	.
所以	我	去	为了	他	.

所以我选择了他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] — -

As	soon	as	he	came	—	'
作为	很快	作为	他	来了	—	-

他一来——

“ - [dʒiːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	'	Jean	,	'	she	said	,	'	I	am	going	to	make	a	confession	to	you	.
“	-	让	,	-	她	说	,	-	我	是	去	到	制作	一个	忏悔	到	你	.

“珍妮，”她说，“我要向你坦白一件事。”

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒiːn] .

I	owe	it	to	you	,	Jean	.
我	欠	它	到	你	,	让	.

珍，这都是你的错。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['nevər] !

I	have	never	been	false	to	you	,	never	!
我	有	绝不	到过	错误的	到	你	,	绝不	!

我从未对你不忠，从未！

['nevər] , [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] .

never	,	before	or	after	you	married	me	.
绝不	,	前	或者	后	你	已婚	我	.

无论是在我结婚之前还是之后，你都从未这样做过。

- [lə] [kjʊr] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ; [hiː; hi] [noʊz] [maɪ][soʊl] .

M'sieu	le	Cure	is	there	,	and	can	tell	you	so	;	he	knows	my	soul	.
-	勒	治愈	是	那里	,	和	能	告诉	你	所以	;	他	知道	我的	灵魂	.

神父就在那里，他可以告诉你；他了解我的灵魂。

[wel] , ['lɪs(ə)n] , [dʒi:n] .
Well , listen , Jean .
出色地 , 听 , 让 .

听着，珍。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ,
If I am dying ,
如果 我 是 垂死 ,

如果我即将死去，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'soʊl] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
it is because I was not able to console myself for leaving the chateau ,
它 是 因为 我 曾是 不是 有能力的 到 安慰 我 为了 离开 这 城堡 ,

这是因为我无法原谅自己离开城堡这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] [mə'sjɜ:r] ['renei] , [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv]
because I was too fond of the young Baron Monsieur Rene , too fond of
因为 我 曾是 也 喜爱 的 这 年轻的 男爵 先生 勒内 , 也 喜爱 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为我太喜欢年轻的勒内男爵了，太喜欢他了。

[maɪnd][ju:; jʊ] , [dʒi:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] !
mind you , Jean , there was no harm in it !
头脑 你 , 让 , 那里 曾是 不 伤害 在 它 !

珍，请放心，这并没有什么害处！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] .
This is the thing that's killing me .
这 是 这 事物 那就是 杀 我 .

这件事快把我逼疯了。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
When I could see him no more I felt that I should die .
什么时候 我 可以 看 他 不 更多的 我 毛毡 那 我 应该 死 .

当我再也见不到他的时候，我觉得自己也该死了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] , ['oʊnli] [si:n] [hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ]
If I could only have seen him , I might have lived , only seen him , nothing
如果 我 可以 仅有的 有 已见 他 , 我 可能 有 居住地 , 仅有的 已见 他 , 没有什么
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

如果我能看到他，我或许就能活下来，只要能看到他，仅此而已。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgər] [hɪr] .
I wish you'd tell him some day , by and by , when I am no longer here .
我 希望 你会 告诉 他 一些 天 , 经过 和 经过 , 什么时候 我 是 不 更长 这里 .

我希望有一天，当我不在人世的时候，你能告诉他。

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [swer] [ju:; jʊ] , [wɪl] , [dʒi:n] — [swer] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] -
You will tell him , swear you , will , Jean — swear it — in the presence of M'sieu
你 将要 告诉 他 , 发誓 你 , 将要 , 让 — 发誓 它 — 在 这 在场 的 -
[lə] [kjʊr] !
le Cure !
勒 治愈 !

你会告诉他，发誓，你会的，让——发誓——当着神父的面！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'soʊl] [ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [deɪ] ,
It will console me to know that he will know it one day ,
它 将要 安慰 我 到 知道 那 他 将要 知道 它 一 天 ,

知道他总有一天会明白这件事，我会感到欣慰。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] !
that this was the cause of my death !
那 这 曾是 这 原因 的 我的 死亡 !

这就是我的死因!

[swer] [ˌaɪ ˈtiː] ! -
Swear it ! '
发誓 它 ! -

发誓!

“ - [wel] , [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ] ['prɑːmɪs] , - [lə]['bærən] ,
“ ' Well , I gave her my promise , M'sieu le Baron ,
“ - 出色地 , 我 给予 她 我的 承诺 , - 勒 男爵 ,

“嗯，我向她许下了承诺，男爵先生。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜːrd] . -
and on the faith of an honest man I have kept my word . '
和 在 这 信仰 的 一个 诚实的 男人 我 有 保留 我的 单词 . -

我秉持诚实之心，信守了诺言。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ And then he ceased speaking , his eyes filling with tears .
“ 和 然后 他 停止 请讲 , 他的 眼睛 填充 和 眼泪 .

“然后他停止了说话，眼中充满了泪水。”

“ [gʊd] [gɑːd] !
“ Good God !
“ 好的 上帝 !

“我的天哪!

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
my dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːrm] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [pʊr] ['dev(ə)l]
you can't form any idea of the emotion that filled me when I heard this poor devil
你 不能 形式 任何 主意 的 这 情感 那 已填 我 什么时候 我 听到 这 贫穷的 魔鬼
,
,
,

你无法想象我听到这个可怜的孩子的故事时，心中是多么激动。

[huːz] [waɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
whose wife I had killed without suspecting it ,
谁 妻子 我 有 被杀 没有 怀疑 它 ,

我无意中杀死了他的妻子，却毫不知情。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑːn] [ðæt] [wet] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kɪtʃɪn] .
telling me this story on that wet night in this very kitchen .
讲述 我 这 故事 在 那 湿的 夜晚 在 这 非常 厨房 .

那晚，就在这间厨房里，他给我讲了这个故事。

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] : - [ɑː] !
“ I exclaimed : ' Ah !
“ 我 惊呼 : - 啊 !

我惊呼道：‘啊!

[maɪ] [pʊr] [dʒiːn] !
my poor Jean !
我的 贫穷的 让 !

我可怜的珍!

[maɪ] [pʊr] [dʒiːn] ! -
my poor Jean ! '
我的 贫穷的 让 ! -

可怜的珍妮!

“ [hiː; hi] ['mɜːmɜd] : - [wel] , [ðæts] [ɔːl] , - [lə]['bærən] .
“ He murmured : ' Well , that's all , M'sieu le Baron .
“ 他 低声说道 : - 出色地 , 那就是 全部 , - 勒 男爵 .

他低声说道：“好了，就这些了，男爵先生。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ɔːl]['oʊvər] ! -
I could not help it , one way or the other — and now it's all over ! '
我 可以 不是 帮助 它 , 一 方式 或者 这 其他 — 和 现在 它是 全部 超过 ! -

我无论如何都无能为力——现在一切都结束了!

“ [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
“ I caught his hand across the table , and I began to weep .
“ 我 捕捉 他的 手 穿过 这 桌子 , 和 我 开始 到 哭泣 .

“我隔着桌子抓住他的手，然后开始哭泣。”

“ [hiː; hi] [æskt] , - [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [greɪv] ? -
“ He asked , ' Will you come and see her grave ? '
“ 他 问 , - 将要 你 来 和 看 她 严重 ? -

他问道：“你愿意来看看她的坟墓吗？”

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [spiːk] .
I nodded assent , for I couldn't speak .
我 点头 同意 , 为了 我 不能 说话 .

我点头表示同意，因为我无法说话。

[hiː; hi] [roʊz] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['læntərn] ,
He rose , lighted a lantern ,
他 玫瑰 , 照明 一个 灯笼 ,

他站起身，点燃了一盏灯笼，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [reɪn][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] .
and we walked through the blinding rain by the light of the lantern .
和 我们 步行 通过 这 失明 雨 经过 这 光 的 这 灯笼 .

我们提着灯笼，冒着刺眼的雨水前行。

“ [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [krɔsiz] [ʌv; əv] [blæk] [wʊd] .
“ He opened a gate , and I saw some crosses of black wood .
“ 他 打开 一个 门 , 和 我 锯 一些 十字架 的 黑色的 木头 .

“他打开了一扇门，我看到了一些黑色的木制十字架。

“ ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb][ænd; ənd] [sed] : - [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ Suddenly he stopped before a marble slab and said : ' There it is ,
“ 突然 他 停止 前 一个 大理石 板 和 说 : - 那里 它 是 ,

“他突然停在一块大理石板前，说道：‘就是这里，’”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði]['læntərn] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
' and he flashed the lantern close to it so that I could read the inscription
- 和 他 闪光灯 这 灯笼 关闭 到 它 所以 那 我 可以 读 这 题词
:
:
:

他把灯笼凑近它照了照，好让我能看清上面的铭文：

“ - [tuː; tə] ['luːɪs] [hɔː'tens] [mɛrənɛt] ,
“ ' TO LOUISE HORTENSE MARINET ,
“ - 到 路易丝 霍滕斯 海事网 ,

“致路易丝·霍滕斯·马里内特，

“ - [waɪf] [ʌv; əv][dʒiːn] - [frɑːn'swɑː] - , ['fɑːrmər] ,
“ ' Wife of Jean - Francois Lebrument , Farmer ,
“ - 妻子 的 让 - 弗朗索瓦 - , 农民 ,

“让-弗朗索瓦·勒布鲁芒的妻子，农民，

“ - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] .
“ ' SHE WAS A FAITHFUL WIFE .
“ - 她 曾是 一个 忠实 妻子 .

“她是一位忠贞的妻子。”

[gɑːd] [rest] [hɜːr; hər] [soʊl] . -
GOD REST HER SOUL . '
上帝 休息 她 灵魂 . -

愿上帝安息她的灵魂。

“ [wiː; wi] [fel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [græs] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn]
“ We fell on our knees in the damp grass , he and I , with the lantern
“ 我们 跌倒 在 我们的 膝盖 在 这 潮湿 草 , 他 和 我 , 和 这 灯笼
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,

“我和他跪倒在潮湿的草地上，我们中间放着一盏灯笼。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][slæb] .
and I saw the rain beating on the white marble slab .
和 我 锯 这 雨 殴打 在 这 白色的 大理石 板 .

我看到雨水拍打着白色的大理石板。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] .
And I thought of the heart of her sleeping there in her grave .
和 我 想法 的 这 心 的 她 睡眠 那里 在 她 严重 .

我想起了她沉睡在坟墓里的那颗心脏。

[ɑː] ! [pʊr] [hɑːrt] !
Ah ! poor heart !
啊 ! 贫穷的 心 !

啊！可怜的心脏！

[pʊr] [hɑːrt] !
poor heart !
贫穷的 心 !

可怜的心脏！

[sɪns] [ðen] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ['evri] [jɪr] .
Since then I come here every year .
自从 然后 我 来 这里 每一个 年 .

从那以后，我每年都来这里。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,
And I don't know why ,
和 我 不 知道 为什么 ,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]
but I feel as if I were guilty of some crime in the presence of this man
但 我 感觉 作为 如果 我 是 有罪的 的 一些 犯罪 在 这 在场 的 这 男人
[huː] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] .
who always looks as if he forgave me .
WHO 总是 看起来 作为 如果 他 原谅了 我 .

但是，在这个总是看起来好像已经原谅我的男人面前，我感觉自己好像犯了什么罪。

" [ðə; ði]['dev(ə)l]
" **THE** **DEVIL** "
" 这 魔鬼 "

“魔鬼”

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [stʊd] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld]
The **peasant** **and** **the** **doctor** **stood** **on** **opposite** **sides** **of** **the** **bed** **,** **beside** **the** **old**
这 农民 和 这 医生 站立 在 对面的 侧面 的 这 床 , 旁 这 老的
, ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .
, **dying** **woman** **.**
, 垂死 女士 .

农夫和医生分别站在病床的两侧，守在垂死的老妇人身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][kwaɪt] [klɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
She **was** **calm** **and** **resigned** **and** **her** **mind** **quite** **clear** **as** **she** **looked** **at**
她 曾是 冷静的 和 辞职 和 她 头脑 相当 清除 作为 她 看起来 在
[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
them **and** **listened** **to** **their** **conversation** **.**
他们 和 听着 到 他们的 对话 .

她神情平静而坦然，头脑清醒地看着他们，听着他们的谈话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][taɪm]
She **was** **going** **to** **die** **,** **and** **she** **did** **not** **rebel** **at** **it** **,** **for** **her** **time**
她 曾是 去 到 死 , 和 她 做过 不是 反叛 在 它 , 为了 她 时间
[wʌz; wəz] [kʌm] ,
was **come** **,**
曾是 来 ,

她即将死去，她没有反抗，因为她的死期已到。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['naɪnti] - [tuː] .
as **she** **was** **ninety** **-** **two** **.**
作为 她 曾是 九十 - 二 .

她当时九十二岁了。

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [sʌn] ['striːmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][kæst][ɪts]
The **July** **sun** **streamed** **in** **at** **the** **window** **and** **the** **open** **door** **and** **cast** **its**
这 七月 太阳 流媒体 在 在 这 窗户 和 这 打开 门 和 投掷 它是
[hɑːt] [fleɪmz] [ɑːn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [braʊn] [kleɪ] [flɔːr] ,
hot **flames** **on** **the** **uneven** **brown** **clay** **floor** **,**
热的 火焰 在 这 不均匀 棕色的 黏土 地面 ,

七月的阳光透过窗户和敞开的门照射进来，炽热的光芒洒在凹凸不平的棕色黏土地面上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [daʊn] [baɪ] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['klɔdhɔpəz] .
which **had** **been** **stamped** **down** **by** **four** **generations** **of** **clodhoppers** **.**
哪个 有 到过 盖章 向下 经过 四 几代人 的 笨拙的人 .

曾被四代笨拙的劳动者践踏殆尽。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [keɪm] [ɪn]['ɔːlsoʊ] ,
The **smell** **of** **the** **fields** **came** **in** **also** **,**
这 闻 的 这 字段 来了 在 还 ,

田野的气息也飘了过来。

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɪnd][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiːt] .
driven **by** **the** **sharp** **wind** **and** **parched** **by** **the** **noontide** **heat** **.**
驱动 经过 这 锋利的 风 和 干渴 经过 这 正午 热 .

凛冽的寒风吹拂，正午的烈日炙烤。

[ðə; ði] [græs] - ['hɒpəz] [tʃɜ:pt] [ðəm'selvz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	grass	-	hoppers	chirped	themselves	hoarse	,	and	filled	the	country	with	their
这	草	-	料斗	啁啾	他们自己	嘶哑	,	和	已填	这	国家	和	他们的

[ʃrɪl] [nɔɪz] ,

shrill	noise	,
尖锐	噪音	,

蚱蜢们鸣叫得嗓子都哑了，刺耳的叫声响彻整个国家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tɔɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊld][tu:; tə] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [fer]

which	was	like	that	of	the	wooden	toys	which	are	sold	to	children	at	fair
哪个	曾是	喜欢	那	的	这	木制的	玩具	哪个	是	卖	到	孩子们	在	公平的

[taɪm] .

time	.
时间	.

这就像集市上卖给孩子们的木制玩具一样。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] : “ ['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɔ:] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [li:v] [jʊr; jər] ['mʌðər]

The	doctor	raised	his	voice	and	said	:	“	Honore	,	you	cannot	leave	your	mother
这	医生	提高	他的	嗓音	和	说	:	“	奥诺雷	,	你	不能	离开	你的	母亲

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] ;

in	this	state	;
在	这	状态	;

医生提高了嗓门说：“霍诺尔，你不能把你母亲留在这种状态下；

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [daɪ][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

she	may	die	at	any	moment	.
她	可能	死	在	任何	片刻	.

她随时都可能死去。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [rɪ'plaɪd] : “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][ɪn][maɪ] [wi:t] ,

”	And	the	peasant	,	in	great	distress	,	replied	:	“	But	I	must	get	in	my	wheat	,
”	和	这	农民	,	在	伟大的	痛苦	,	回复	:	“	但	我	必须	得到	在	我的	小麦	,

“那农夫非常痛苦地回答说：‘可是我必须种小麦，’

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

for	it	has	been	lying	on	the	ground	a	long	time	,
为了	它	有	到过	说谎	在	这	地面	一个	长的	时间	,

因为它已经在地上躺了很久了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] ?

and	the	weather	is	just	right	for	it	;	what	do	you	say	about	it	,	mother	?
和	这	天气	是	只是	正确的	为了	它	;	什么	做	你	说	关于	它	,	母亲	?

天气也正适合这样做；您觉得怎么样，妈妈?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] , [stɪl] ['tɔ:mentid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['nɔ:rmən] [ævə´riʃəsnis] ,

”	And	the	dying	old	woman	,	still	tormented	by	her	Norman	avariciousness	,
”	和	这	垂死	老的	女士	,	仍然	饱受折磨	经过	她	诺曼	贪婪	,

“还有那位垂死的老妇人，仍然饱受她诺曼人的贪婪折磨，

[rɪ'plaɪd] [jes] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ,

replied	yes	with	her	eyes	and	her	forehead	,
回复	是的	和	她	眼睛	和	她	前额	,

她用眼神和额头回答“是”。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə] [get] [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:t] , [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	thus	urged	her	son	to	get	in	his	wheat	,	and	to	leave	her	to
和	因此	敦促	她	儿子	到	得到	在	他的	小麦	,	和	到	离开	她	到

[daɪ] [ə'loʊn] .

die	alone	.
死	独自的	.

于是她催促儿子去收割小麦，让她独自一人等死。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt]['æŋgri] , [ænd; ənd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [hiː; hi] [sed] :

But	the	doctor	got	angry	,	and	,	stamping	his	foot	,	he	said	:
但	这	医生	得到	生气的	,	和	,	冲压	他的	脚	,	他	说	:

但医生勃然大怒，跺着脚说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bruːt] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ,

"	You	are	no	better	than	a	brute	,	do	you	hear	,
"	你	是	不	更好的	比	一个	蛮力	,	做	你	听到	,

“你跟畜生没什么两样，听到了吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

and	I	will	not	allow	you	to	do	it	,	do	you	understand	?
和	我	将要	不是	允许	你	到	做	它	,	做	你	理解	?

我绝不允许你这么做，你明白吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɪn][jʊr; jər] [wiːt] [tə'deɪ] ,

And	if	you	must	get	in	your	wheat	today	,
和	如果	你	必须	得到	在	你的	小麦	今天	,

如果你今天一定要买小麦的话，

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] - [waɪf][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['mʌðər] ; [aɪ] [wɪl]

go	and	fetch	Rapet's	wife	and	make	her	look	after	your	mother	;	I	will
去	和	拿来	-	妻子	和	制作	她	看	后	你的	母亲	;	我	将要

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

去把拉佩特的妻子叫来，让她照顾你母亲；我保证会办到。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][daɪ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,

And	if	you	do	not	obey	me	,	I	will	let	you	die	like	a	dog	,
和	如果	你	做	不是	服从	我	,	我	将要	让	你	死	喜欢	一个	狗	,

如果你不服从我，我就让你像狗一样死去。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] [ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

when	you	are	ill	in	your	turn	;	do	you	hear	?
什么时候	你	是	患病的	在	你的	转动	;	做	你	听到	?

当你生病的时候，你听得到吗?

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['muːvmənts] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ]

"	The	peasant	,	a	tall	,	thin	fellow	with	slow	movements	,	who	was	tormented	by
"	这	农民	,	一个	高的	,	薄的	同伴	和	慢的	移动	,	WHO	曾是	饱受折磨	经过

[ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

indecision	,
优柔寡断	,

“这位农民身材高瘦，动作迟缓，饱受优柔寡断的折磨，

[baɪ][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrs] [lʌv] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

by	his	fear	of	the	doctor	and	his	fierce	love	of	saving	,	hesitated	,
经过	他的	害怕	的	这	医生	和	他的	凶猛的	爱	的	保存	,	犹豫了一下	,

由于害怕医生和强烈的救死扶伤的愿望，他犹豫了。

['kælkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt] : " [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [lɑː] - [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ]

calculated	,	and	stammered	out	:	"	How	much	does	La	Rapet	charge	for	attending
计算	,	和	结结巴巴	出去	:	"	如何	很多	做	拉	-	收费	为了	参加

[sɪk] ['piːp(ə)l] ? "

sick	people	?	"
生病的	人们	?	"

他盘算了一下，结结巴巴地问道：“拉拉佩医生给病人看病收费多少？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
“ How should I know ?
” 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

” [ðə; ði] ['dɑːktər] [kraɪd] .
” the doctor cried .
” 这 医生 哭 .

“医生哭了。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['niːdɪd] .
“ That depends upon how long she is needed .
” 那 取决于 之上 如何 长的 她 是 需要 .

“那取决于她需要被需要多久。”

['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
Settle it with her , by Heaven !
定居 它 和 她 , 经过 天堂 !

跟她解决这件事，看在老天的份上!

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
But I want her to be here within an hour , do you hear ?
但 我 想 她 到 是 这里 之内 一个 小时 , 做 你 听到 ?

但我希望她一个小时内到，听到了吗?

” [soʊ] [ðə; ði] [mæn] [dɪ'saɪdɪd] .
” So the man decided .
” 所以 这 男人 决定 .

于是，这个人做出了决定。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [dəunt] [get] ['æŋgri] , ['dɑːktər] .
“ I will go for her , ” he replied ; “ don't get angry , doctor .
” 我 将要 去 为了 她 , ” 他 回复 ; “ 不 得到 生气的 , 医生 .

“我会去救她,”他回答说；“医生，别生气。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [left] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] : “ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ,
” And the latter left , calling out as he went : “ Be careful , be very careful ,
” 和 这 后者 左边 , 呼叫 出去 作为 他 去 : “ 是 小心 , 是 非常 小心 ,

“后者一边走一边喊道：‘小心，非常小心,’”

[juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [dʒoʊk] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋgri] !
you know , for I do not joke when I am angry !
你 知道 , 为了 我 做 不是 开玩笑 什么时候 我 是 生气的 !

你知道，我生气的时候是不会开玩笑的!

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed]
” As soon as they were alone the peasant turned to his mother and said
” 作为 很快 作为 他们 是 独自的 这 农民 转向 到 他的 母亲 和 说
[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] :
in a resigned voice :
在 一个 辞职 嗓音 :

“他们独处之后，农夫转向他的母亲，无奈地说:”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [lɑː] - , [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I will go and fetch La Rapet , as the man will have it .
” 我 将要 去 和 拿来 拉 - , 作为 这 男人 将要 有 它 .

“我会去把拉拉佩特取来，因为那个人会拥有它。”

[dəunt] ['wɜːri] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .
Don't worry till I get back .
不 担心 直到 我 得到 后退 .

等我回来再说吧。

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

〞	And	he	went	out	in	his	turn	.
〞	和	他	去	出去	在	他的	转动	.

然后他也出去了。

[lɑː] - , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wɑːʃərwʊmən] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

La	Rapet	,	who	was	an	old	washerwoman	,	watched	the	dead	and	the	dying
拉	-	,	WHO	曾是	一个	老的	洗衣妇	,	观看	这	死的	和	这	垂死

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

of	the	neighborhood	,
的	这	邻里	,

拉拉佩特是一位年迈的洗衣妇，她目睹了邻里间死者和垂死之人。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [soʊn] [hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

as	soon	as	she	had	sewn	her	customers	into	that	linen	cloth	from	which
作为	很快	作为	她	有	缝制的	她	顾客	进入	那	亚麻布	布	从	哪个

[ðeɪ] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [noʊ] [mɔːr] ,

they	would	emerge	no	more	,
他们	会	出现	不	更多的	,

她把顾客们缝进那块亚麻布里，让他们再也从中无法出来之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər]['aɪərn][tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

she	went	and	took	up	her	iron	to	smooth	out	the	linen	of	the	living	.
她	去	和	采取	向上	她	铁	到	光滑的	出去	这	亚麻布	的	这	活的	.

她走开，拿起熨斗去熨烫住户的亚麻布衣服。

['rɪŋk(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] [læst] ['jɪrz] ['æp(ə)l] , ['spaɪtf(ə)l] , ['enviəs] , [ˌævə'rɪʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l]

Wrinkled	like	a	last	year's	apple	,	spiteful	,	envious	,	avaricious	with	a	phenomenal
皱	喜欢	一个	最后的	年	苹果	,	恶毒的	,	羡慕	,	贪婪	和	一个	非凡的

['ævərɪs] , [bent] ['dʌb(ə)l] ,

avarice	,	bent	double	,
贪婪	,	弯曲	双倍的	,

皱巴巴的，像去年的苹果，恶毒的，嫉妒的，贪婪的，贪得无厌的，弯腰驼背的，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔɪnz] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	if	she	had	been	broken	in	half	across	the	loins	by	the	constant	motion	of
作为	如果	她	有	到过	破碎的	在	一半	穿过	这	腰肉	经过	这	持续的	运动	的

['pæsɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn]['oʊvər][ðə; ði] ['lɪnɪn] ,

passing	the	iron	over	the	linen	,
通过	这	铁	超过	这	亚麻布	,

仿佛她被熨斗不断熨烫亚麻布的动作从腰部折成了两截。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æb'nɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv]

one	might	have	said	that	she	had	a	kind	of	abnormal	and	cynical	love	of
一	可能	有	说	那	她	有	一个	种类	的	异常	和	愤世嫉俗	爱	的

[ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] .

a	death	struggle	.
一个	死亡	斗争	.

有人可能会说，她对生死搏斗有一种不正常且愤世嫉俗的热爱。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [daɪ] ,

She	never	spoke	of	anything	but	of	the	people	she	had	seen	die	,
她	绝不	辐	的	任何事物	但	的	这	人们	她	有	已见	死	,

她从不谈论其他事情，只谈论她亲眼目睹死去的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['dɛθs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,

of	the	various	kinds	of	deaths	at	which	she	had	been	present	,
的	这	各种各样的	种类	的	死亡人数	在	哪个	她	有	到过	展示	,

在她曾亲历的各种死亡事件中，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [maɪ'njutnɪs] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['sɪmələr] ,

and	she	related	with	the	greatest	minuteness	details	which	were	always	similar	,
和	她	有关的	和	这	最	微小	细节	哪个	是	总是	相似的	,

她能极其细致地描述那些总是相似的细节。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [rɪ'kaʊnts] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

just	as	a	sportsman	recounts	his	luck	.
只是	作为	一个	运动员	叙述	他的	运气	.

就像运动员讲述自己的运气一样。

[wen] ['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɝ][bɑ:n'tɑ:mps] ['entərd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] ,

When	Honore	Bontemps	entered	her	cottage	,
什么时候	奥诺雷	邦坦普斯	进入	她	小屋	,

当奥诺雷·邦坦普斯走进她的小屋时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:lərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['vɪlɪdʒɝz] ,

he	found	her	preparing	the	starch	for	the	collars	of	the	women	villagers	,
他	成立	她	准备	这	淀粉	为了	这	项圈	的	这	女性	村民们	,

他发现她正在准备给村里妇女的衣领上浆。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : " [gʊd] - ['i:vnɪŋ] ; [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɪti] [wel] , ['mʌðər] - ?

and	he	said	:	"	Good	-	evening	;	I	hope	you	are	pretty	well	,	Mother	Rapet	?
和	他	说	:	"	好的	-	晚上	;	我	希望	你	是	漂亮的	出色地	,	母亲	-	?

他说："晚上好；拉佩特夫人，您一切都好吗？"

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

"	She	turned	her	head	round	to	look	at	him	,	and	said	:	"	As	usual	,
"	她	转向	她	头	圆形的	到	看	在	他	,	和	说	:	"	作为	通常	,

她转过头看着他，说道："像往常一样，

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "

as	usual	,	and	you	?	"
作为	通常	,	和	你	?	"

和往常一样，你呢?

" [oʊ] ! [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

"	Oh	!	as	for	me	,	I	am	as	well	as	I	could	wish	,
"	哦	!	作为	为了	我	,	我	是	作为	出色地	作为	我	可以	希望	,

"哦！至于我，我一切都好，比我想象的还要好。"

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t] [wel] . "

but	my	mother	is	not	well	.	"
但	我的	母亲	是	不是	出色地	.	"

但我母亲身体不好。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

"	Your	mother	?	"
"	你的	母亲	?	"

"你的母亲？ "

" [jes] , [maɪ] ['mʌðər] ! "

"	Yes	,	my	mother	!	"
"	是的	,	我的	母亲	!	"

"是的，我妈妈！"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "

"	What	is	the	matter	with	her	?	"
"	什么	是	这	事情	和	她	?	"

她怎么了?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ʌp][hɜːr; hər][toʊz] ， [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

“	**She**	**is**	**going**	**to**	**turn**	**up**	**her**	**toes**	**，**	**that's**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**her**	**!**
”	她	是	去	到	转动	向上	她	脚趾	，	那就是	是什么	这	事情	和	她	!

“她会翘起脚尖，这就是她的问题所在！”

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]

”	**The**	**old**	**woman**	**took**	**her**	**hands**	**out**	**of**	**the**	**water**	**and**	**asked**	**with**	**sudden**		
”	这	老的	女士	采取	她	双手	出去	的	这	水	和	问	和	突然		

['sɪmpəθi] :

sympathy	**:**
同情	:

老妇人把手从水里拿出来，突然带着同情问道：

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ？ ”

“	**Is**	**she**	**as**	**bad**	**as**	**all**	**that**	**？**	**”**
”	是	她	作为	坏的	作为	全部	那	？	”

“她真有那么坏吗？”

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][læst] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	**The**	**doctor**	**says**	**she**	**will**	**not**	**last**	**till**	**morning**	**.**	**”**
”	这	医生	说道	她	将要	不是	最后的	直到	早晨	.	”

医生说她活不到明天早上。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['veri] [bæd] !

“	**Then**	**she**	**certainly**	**is**	**very**	**bad**	**!**
”	然后	她	当然	是	非常	坏的	!

“那她肯定非常坏！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〞 ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɜ-]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'pærətɔːri]
〞 Honore hesitated , for he wanted to make a few preparatory
〞 奥诺雷 犹豫了一下 , 为了 他 通缉 到 制作 一个 很少 预备
[riˈmaːks] [bɪˈfɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ;
remarks before coming to his proposition ;
评论 前 未来 到 他的 主张 ;

“奥诺雷犹豫了一下，因为他想在提出他的建议之前先做一些准备性的评论；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][əˈpɑːn] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] .
but as he could hit upon nothing , he made up his mind suddenly .
但 作为 他 可以 打 之上 没有什么 , 他 制成 向上 他的 头脑 突然 .

但他一无所获，于是突然下定了决心。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði][end] ?
“ How much will you ask to stay with her till the end ?
“ 如何 很多 将要 你 问 到 停留 和 她 直到 这 结尾 ?

“你打算要多少钱才能陪她走到最后？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] ,
You know that I am not rich ,
你 知道 那 我 是 不是 富有的 ,

你知道我并不富有，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][gɜːrl] .
and I can not even afford to keep a servant girl .
和 我 能 不是 甚至 买得起 到 保持 一个 仆人 女孩 .

我甚至连雇个女佣都负担不起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] — [tuː] [mʌtʃ] ['wɜːri]
It is just that which has brought my poor mother to this state — too much worry
它 是 只是 那 哪个 有 带来 我的 贫穷的 母亲 到 这 状态 — 也 很多 担心
[ænd; ənd] [fəˈtiːg] !
and fatigue !
和 疲劳 !

正是这些原因才导致我可怜的母亲变成现在这样——忧虑和疲惫！

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ten] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['naɪnti] - [tuː] [jɪrz] .
She did the work of ten , in spite of her ninety - two years .
她 做过 这 工作 的 十 , 在 尽管如此 的 她 九十 - 二 年 .

尽管她已九十二岁高龄，却完成了十个人的工作量。

[juː; jʊ][dəunt][faɪnd] ['eni] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] ['naʊədeɪz] !
You don't find any made of that stuff nowadays !
你 不 寻找 任何 制成 的 那 东西 如今 !

现在根本找不到用那种材料制成的产品了！

〞 [lɑː] - ['ænsər] ['greɪvli] : “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['praɪsɪz] :
〞 La Rapet answered gravely : “ There are two prices :
〞 拉 - 回答 严重地 : “ 那里 是 二 价格 :

拉拉佩特严肃地回答说：“有两种价格：

['fɔːrti] ['suː] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [θriː] [fræŋks][baɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
Forty sous by day and three francs by night for the rich ,
四十 深 经过 天 和 三 法郎 经过 夜晚 为了 这 富有的 ,

白天四十苏，晚上三法郎（富人适用），

[ænd; ənd] ['twenti] ['su:] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [baɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	twenty	sous	by	day	and	forty	by	night	for	the	others	.
和	二十	深	经过	天	和	四十	经过	夜晚	为了	这	其他的	.

其他人白天收费二十苏，晚上收费四十苏。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['twenti] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] .

You	shall	pay	me	the	twenty	and	forty	.
你	将	支付	我	这	二十	和	四十	.

你要付给我二十块四十块。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rɪ'flektɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wel] .

"	But	the	peasant	reflected	,	for	he	knew	his	mother	well	.
"	但	这	农民	反映	,	为了	他	知道	他的	母亲	出色地	.

“但农夫沉思片刻，因为他很了解自己的母亲。”

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][laɪf] , [haʊ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

He	knew	how	tenacious	of	life	,	how	vigorous	and	unyielding	she	was	,
他	知道	如何	顽强	的	生活	,	如何	蓬勃	和	不屈	她	曾是	,

他知道她对生命有多么顽强，多么充满活力、多么不屈不挠。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [læst] [ə'nʌðər] [wi:k] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][soʊ]

and	she	might	last	another	week	,	in	spite	of	the	doctor's	opinion	;	and	so
和	她	可能	最后的	其他	星期	,	在	尽管如此	的	这	医生的	观点	;	和	所以

[hi:; hi] [sed] ['rezəlu:tli] :

he	said	resolutely	:
他	说	坚决地	:

尽管医生不这么认为，但她或许还能再撑一个星期；他斩钉截铁地说：

“ [noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [fɪks] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .

“	No	,	I	would	rather	you	would	fix	a	price	for	the	whole	time	until	the	end	.
"	不	,	我	会	相当	你	会	使固定	一个	价格	为了	这	所有的	时间	直到	这	结尾	.

“不，我宁愿你把价格定好，直到项目结束。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] , [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	will	take	my	chance	,	one	way	or	the	other	.
我	将要	拿	我的	机会	,	一	方式	或者	这	其他	.

无论如何，我都会抓住这个机会。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ] ['veri] [su:n] .

The	doctor	says	she	will	die	very	soon	.
这	医生	说道	她	将要	死	非常	很快	.

医生说她不久于人世。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

If	that	happens	,	so	much	the	better	for	you	,	and	so	much	the	worse	for	her	,
如果	那	发生	,	所以	很多	这	更好的	为了	你	,	和	所以	很多	这	更糟	为了	她	,

如果真那样，对你来说当然是好事，对她来说则是坏事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hoʊldz] [aʊt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][lɔ:ŋgər] ,

but	if	she	holds	out	till	to	-	morrow	or	longer	,
但	如果	她	持有	出去	直到	到	-	明天	或者	更长	,

但如果她坚持到明天或更久，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

so	much	the	better	for	her	and	so	much	the	worse	for	you	!
所以	很多	这	更好的	为了	她	和	所以	很多	这	更糟	为了	你	!

对她来说真是太好了，对你来说却是太糟糕了！

" [ðə; ði] [nɜːrs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
" The nurse looked at the man in astonishment ,
" 这 护士 看起来 在 这 男人 在 惊讶 ,

护士惊讶地看着那个男人，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['triːtɪd] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
for she had never treated a death as a speculation , and she
为了 她 有 绝不 治疗 一个 死亡 作为 一个 推测 , 和 她
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,

因为她从未把死亡当作投机取巧的事情来对待，所以她犹豫了。

['temptɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][geɪn] ,
tempted by the idea of the possible gain ,
受诱惑 经过 这 主意 的 这 可能的 获得 ,

被潜在的收益所诱惑，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [trɪk] .
but she suspected that he wanted to play her a trick .
但 她 怀疑 那 他 通缉 到 玩 她 一个 诡计 .

但她怀疑他想捉弄她。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I can say nothing until I have seen your mother , " she replied .
" 我 能 说 没有什么 直到 我 有 已见 你的 母亲 , " 她 回复 .

“在我见到你母亲之前，我什么也不能说。”她回答道。

" [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
" Then come with me and see her .
" 然后 来 和 我 和 看 她 .

“那就跟我一起去见她吧。”

" [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .
" She washed her hands , and went with him immediately .
" 她 洗过 她 双手 , 和 去 和 他 立即地 .

她洗了手，然后立刻跟他走了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['heɪsti] [steps] ,
They did not speak on the road ; she walked with short , hasty steps ,
他们 做过 不是 说话 在 这 路 ; 她 步行 和 短的 , 仓促 步骤 ,

他们一路上没有说话；她迈着短促而急促的步伐走着。

[waɪl] [hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ,
while he strode on with his long legs ,
尽管 他 大步走 在 和 他的 长的 腿 ,

他迈着大长腿向前走去，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brʊk] [æt; ət] ['evri] [step] .
as if he were crossing a brook at every step .
作为 如果 他 是 过境 一个 溪 在 每一个 步 .

仿佛每走一步都要过一条小溪。

[ðə; ði] [kaʊz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,
The cows lying down in the fields , overcome by the heat ,
这 牛 说谎 向下 在 这 字段 , 克服 经过 这 热 ,

牛群躺在田野里，被酷热折磨得奄奄一息。

[reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] ['hevɪli] [ænd; ənd] [loʊd] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['pæsər] - [baɪ] ,
raised their heads heavily and lowed feebly at the two passers - by ,
提高 他们的 头部 重度 和 低 虚弱地 在 这 二 过路人 - 经过 ,

它们沉重地抬起头，无力地向两个路人低声叫着。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [griːn] [græs] .

as	if	to	ask	them	for	some	green	grass	.
作为	如果	到	问	他们	为了	一些	绿色的	草	.

仿佛在向他们讨要一些绿草。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][bɑːn'tɑːmps] ['mɝːmɝd] : " [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]

When	they	got	near	the	house	,	Honore	Bontemps	murmured	:	"	Suppose	it	is	all
什么时候	他们	得到	靠近	这	房子	,	奥诺雷	邦坦普斯	低声说道	:	"	认为	它	是	全部

['oʊvər] ?

over	?
超过	?

当他们走到房子附近时，奥诺雷·邦坦普斯低声说道："假设一切都结束了呢？"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

"	And	his	unconscious	wish	that	it	might	be	so	showed	itself	in	the	sound	of
"	和	他的	无意识	希望	那	它	可能	是	所以	显示	本身	在	这	声音	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“而他潜意识里希望事情能够如此发展，这一点在他的声音中显露无疑。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

But	the	old	woman	was	not	dead	.
但	这	老的	女士	曾是	不是	死的	.

但老妇人并没有死。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['retʃɪd] [bed] ,

She	was	lying	on	her	back	,	on	her	wretched	bed	,
她	曾是	说谎	在	她	后退	,	在	她	可怜	床	,

她仰面躺在她那张破旧的床上，

[hɜːr; hər][hændz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['kɑːt(ə)n] ['kaʊntərpeɪn] , ['hɔːrəbli] [θɪn] , ['nɑːti] [hændz]

her	hands	covered	with	a	purple	cotton	counterpane	,	horribly	thin	,	knotty	hands
她	双手	涵盖	和	一个	紫色的	棉布	床罩	,	糟糕透了	薄的	,	棘手	双手

,

,

,

她的双手盖着一块紫色的棉布被子，瘦得可怕，布满疙瘩。

[laɪk] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] , [laɪk] [kræbz] , [hæf] [kloʊzd] [baɪ] ['ruːmətɪzəm] ,

like	the	claws	of	strange	animals	,	like	crabs	,	half	closed	by	rheumatism	,
喜欢	这	爪子	的	奇怪的	动物	,	喜欢	螃蟹	,	一半	关闭	经过	风湿病	,

就像螃蟹之类的奇怪动物的爪子，因风湿病而半闭合着。

[fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .

fatigue	and	the	work	of	nearly	a	century	which	she	had	accomplished	.
疲劳	和	这	工作	的	几乎	一个	世纪	哪个	她	有	完成	.

疲惫不堪，以及她近一个世纪以来所完成的工作。

[lɑː] - [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ,

La	Rapet	went	up	to	the	bed	and	looked	at	the	dying	woman	,
拉	-	去	向上	到	这	床	和	看起来	在	这	垂死	女士	,

拉拉佩特走到床边，看了看奄奄一息的女人。

[felt] [hɜːr; hər] [pʌls] , [tæpt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] , ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd]

felt	her	pulse	,	tapped	her	on	the	chest	,	listened	to	her	breathing	,	and
毛毡	她	脉冲	,	轻敲	她	在	这	胸部	,	听着	到	她	呼吸	,	和

[æskt] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ,

asked	her	questions	,
问	她	问题	,

他摸了摸她的脉搏，拍了拍她的胸口，听了听她的呼吸，并问了她一些问题。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

so	as	to	hear	her	speak	;	and	then	,	having	looked	at	her	for
所以	作为	到	听到	她	说话	;	和	然后	,	拥有	看起来	在	她	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

以便听她说话；然后，在注视了她一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ] .

she	went	out	of	the	room	,	followed	by	Honore	.
她	去	出去	的	这	房间	,	随后	经过	奥诺雷	.

她走出了房间，奥诺雷跟在她身后。

[hɜːr; hər] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt][læst] [tɪl] [naɪt] .

Her	decided	opinion	was	that	the	old	woman	would	not	last	till	night	.
她	决定	观点	曾是	那	这	老的	女士	会	不是	最后的	直到	夜晚	.

她断定，这个老妇人活不到晚上。

[hiː; hi] [æskt] : “ [wel] ?

He	asked	:	“	Well	?
他	问	:	“	出色地	?

他问道：“怎么样？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] - [nɜːrs] [rɪ'plaɪd] : “ [wel] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [læst] [tuː] [deɪz] , [pər'hæps] [θriː] .

”	And	the	sick	-	nurse	replied	:	“	Well	,	she	may	last	two	days	,	perhaps	three	.
”	和	这	生病的	-	护士	回复	:	“	出色地	,	她	可能	最后的	二	天	,	也许	三	.

护士回答说：“嗯，她可能撑两天，也许三天。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sɪks][fræŋks] , ['evriθɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] . ”

You	will	have	to	give	me	six	francs	,	everything	included	.	”
你	将要	有	到	给	我	六	法郎	,	一切	包括	.	”

你得给我六法郎，包括所有费用。

“ [sɪks][fræŋks] !

“	Six	francs	!
”	六	法郎	!

“六法郎！

[sɪks][fræŋks] !

six	francs	!
六	法郎	!

六法郎！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ?

“	Are	you	out	of	your	mind	?
”	是	你	出去	的	你的	头脑	?

你疯了吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['aʊərz] !

I	tell	you	she	cannot	last	more	than	five	or	six	hours	!
我	告诉	你	她	不能	最后的	更多的	比	五	或者	六	小时	!

我告诉你，她最多只能坚持五六个小时！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd] ['æŋgrəli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [ʃiː; ʃi]

"	And	they	disputed	angrily	for	some	time	,	but	as	the	nurse	said	she
"	和	他们	争议	愤怒地	为了	一些	时间	,	但	作为	这	护士	说	她

[mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] ,

must	go	home	,
必须	去	家	,

"他们激烈地争论了一会儿，但护士说她必须回家了，

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [baɪ] ,

as	the	time	was	going	by	,
作为	这	时间	曾是	去	经过	,

随着时间的流逝，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wiːt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

and	as	his	wheat	would	not	come	to	the	farmyard	of	its	own	accord	,
和	作为	他的	小麦	会	不是	来	到	这	农场	的	它是	自己的	符合	,

因为他的麦子不会自己长到农场院子里，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tɜːrmz] .

he	finally	agreed	to	her	terms	.
他	最后	同意	到	她	条款	.

他最终同意了她的条件。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] ['setld] ; [sɪks] [frænks] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪz]

"	Very	well	,	then	,	that	is	settled	;	six	francs	,	including	everything	,	until	the	corpse	is
"	非常	出色地	,	然后	,	那	是	定居	;	六	法郎	,	包括	一切	,	直到	这	尸体	是

['teɪkən] [aʊt] .

taken	out	.
已采取	出去	.

"很好，那就这么定了；六法郎，包括所有费用，直到尸体被抬走为止。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [streɪdz] ,

"	And	he	went	away	,	with	long	strides	,
"	和	他	去	离开	,	和	长的	步幅	,

于是他迈着大步走了。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wiːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [wɪtʃ] ['raɪpənz]

to	his	wheat	which	was	lying	on	the	ground	under	the	hot	sun	which	ripens
到	他的	小麦	哪个	曾是	说谎	在	这	地面	在下面	这	热的	太阳	哪个	成熟

[ðə; ði] [greɪn] ,

the	grain	,
这	粮食	,

他的麦子躺在地上，在烈日下晒干，正在成熟。

[waɪl] [ðə; ði] [sɪk] - [nɜːrs] [went] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

while	the	sick	-	nurse	went	in	again	to	the	house	.
尽管	这	生病的	-	护士	去	在	再次	到	这	房子	.

而生病的护士又回到了房子里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

She	had	brought	some	work	with	her	,
她	有	带来	一些	工作	和	她	,

她带来了一些工作，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , ['sʌmtaɪmz]

for	she	worked	without	ceasing	by	the	side	of	the	dead	and	dying	,	sometimes
为了	她	工作	没有	停止	经过	这	边	的	这	死的	和	垂死	,	有时

[fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

因为她不辞辛劳地在死者和垂死者身边工作，有时甚至是为了自己。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['siːmstrəs] [ænd; ənd] [peɪd]

sometimes	**for**	**the**	**family**	**which**	**employed**	**her**	**as**	**seamstress**	**and**	**paid**
有时	为了	这	家庭	哪个	受雇	她	作为	裁缝	和	有薪酬的

[hɜːr; hər] ['ræðər] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .

her	**rather**	**more**	**in**	**that**	**capacity**	**.**
她	相当	更多的	在	那	容量	.

有时她会为雇用她做裁缝的家庭工作，并因此获得更高的报酬。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [æskt] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [læst] ['sækrəmənts] , ['mʌðər] [bɑːn'tɑːmps] ?

Suddenly	**,**	**she**	**asked**	**:**	**"**	**Have**	**you**	**received**	**the**	**last**	**sacraments**	**,**	**Mother**	**Bontemps**	**?**
突然	,	她	问	:	"	有	你	已收到	这	最后的	圣礼	,	母亲	邦坦普斯	?

她突然问道："邦坦修女，你领受过临终圣事吗？"

" [ðə; ðɪ][oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][lɑː] - , [huː] [wʌz; wəz] ['veri]

"	**The**	**old**	**peasant**	**woman**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**and**	**La**	**Rapet**	**,**	**who**	**was**	**very**
"	这	老的	农民	女士	摇晃	她	头	,	和	拉	-	,	WHO	曾是	非常

[dɪ'vaʊt] , [gɑːt][ʌp] ['kwɪkli] :

devout	**,**	**got**	**up**	**quickly**	**:**
虔诚的	,	得到	向上	迅速地	:

"老农妇摇了摇头，虔诚的拉拉佩特也迅速起身：

" [gʊd] ['hevəns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	**Good**	**heavens**	**,**	**is**	**it**	**possible**	**?**
"	好的	天	,	是	它	可能的	?

"我的天哪，这可能吗？"

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [kjʊr] " ;

I	**will**	**go**	**and**	**fetch**	**the**	**cure**	**"**	**;**
我	将要	去	和	拿来	这	治愈	"	;

我去取药"；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɜːtʃɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt]

and	**she**	**rushed**	**off**	**to**	**the**	**parsonage**	**so**	**quickly**	**that**	**the**	**urchins**	**in**	**the**	**street**
和	她	匆忙	离开	到	这	牧师住宅	所以	迅速地	那	这	海胆	在	这	街道

[θɔːt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] ,

thought	**some**	**accident**	**had**	**happened**	**,**
想法	一些	事故	有	发生	,

她飞快地跑回牧师住宅，速度之快，以至于街上的孩子们都以为出了什么意外。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] .

when	**they**	**saw**	**her**	**running**	**.**
什么时候	他们	锯	她	跑步	.

当他们看到她奔跑时。

[ðə; ðɪ] [priːst] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrpləs] ,

The	**priest**	**came**	**immediately**	**in**	**his**	**surplice**	**,**
这	牧师	来了	立即地	在	他的	圣衣	,

神父立刻穿着法衣走了进来。

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪər] [bɔɪ] [huː] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊst]

preceded	**by**	**a**	**choir**	**boy**	**who**	**rang**	**a**	**bell**	**to**	**announce**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**Host**
之前	经过	一个	唱诗班	男生	WHO	响铃	一个	钟	到	宣布	这	通道	的	这	主持人

[θruː] [ðə; ðɪ] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['kʌntri] .

through	**the**	**parched**	**and**	**quiet**	**country**	**.**
通过	这	干渴	和	安静的	国家	.

在圣体经过这片干旱寂静的乡村之前，一名唱诗班男孩会敲响铃铛，宣告圣体即将经过。

[sʌm; səm] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [lɑːrdʒ] [hæts] [ænd; ənd]

Some	men	who	were	working	at	a	distance	took	off	their	large	hats	and
一些	男人	WHO	是	在职的	在	一个	距离	采取	离开	他们的	大的	帽子	和

[rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['vestmənt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [fɑːrm]

remained	motionless	until	the	white	vestment	had	disappeared	behind	some	farm
剩余	静止不动	直到	这	白色的	法衣	有	消失	在后面	一些	农场

['bɪldɪŋz] ;

buildings	;
建筑物	;

远处一些正在干活的男人们摘下大帽子，一动不动地站在那里，直到白色的长袍消失在一些农舍后面；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːvz] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv]

the	women	who	were	making	up	the	sheaves	stood	up	to	make	the	sign	of
这	女性	WHO	是	制作	向上	这	捆	站立	向上	到	制作	这	符号	的

[ðə; ði] [krɔːs] ;

the	cross	;
这	叉	;

正在捆扎麦捆的妇女们站起来，划了个十字；

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [blæk] [henz] [ræn] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

the	frightened	black	hens	ran	away	along	the	ditch	until	they	reached	a	well	-	known
这	害怕	黑色的	母鸡	跑	离开	沿着	这	沟	直到	他们	达到	一个	出色地	-	已知

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

受惊的黑母鸡沿着沟渠逃跑，直到它们找到一个熟悉的洞穴。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,

through	which	they	suddenly	disappeared	,
通过	哪个	他们	突然	消失	,

他们突然消失了。

[waɪl] [ə; eɪ] [foʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['medoʊ] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	a	foal	which	was	tied	in	a	meadow	took	fright	at	the	sight	of	the
尽管	一个	驹	哪个	曾是	系	在	一个	草地	采取	惊吓	在	这	视线	的	这

['sɜːrpləs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæləp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

surplice	and	began	to	gallop	round	and	round	,
圣衣	和	开始	到	驰骋	圆形的	和	圆形的	,

而拴在草地上的一匹小马驹，看到法衣后吓得四处乱窜，不停地奔跑。

['kɪkɪŋ] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

kicking	out	every	now	and	then	.
踢	出去	每一个	现在	和	然后	.

时不时地踢出去一脚。

[ðə; ði] ['ækəlaɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] ['kæsək] , [wɔːkt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] ,

The	acolyte	,	in	his	red	cassock	,	walked	quickly	,	and	the	priest	,
这	侍僧	,	在	他的	红色的	衲	,	步行	迅速地	,	和	这	牧师	,

身穿红色长袍的侍僧走得很快，而神父，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] [wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skwer] [bɪ'retə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

with	his	head	inclined	toward	one	shoulder	and	his	square	biretta	on	his	head	,
和	他的	头	倾斜	朝向	一	肩膀	和	他的	正方形	比雷塔	在	他的	头	,

他头微微侧向一边肩膀，头上戴着方形的四角帽。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['mʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [prerz] ; [waɪl] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [lɑː] - ,

followed	him	,	muttering	some	prayers	;	while	last	of	all	came	La	Rapet	,
随后	他	,	喃喃自语	一些	祈祷	;	尽管	最后的	的	全部	来了	拉	-	,

他身后跟着一群人，他们一边走一边低声祈祷；最后跟上的是拉拉佩特。

[bent] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [hɜːr'self] ,

bent	**almost**	**double**	**as**	**if**	**she**	**wished**	**to**	**prostrate**	**herself**	**,**
弯曲	几乎	双倍的	作为	如果	她	希望	到	前列腺	她自己	,

她几乎弯腰到两腿之间，仿佛想要匍匐在地。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['fəʊldɪd][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

as	**she**	**walked**	**with**	**folded**	**hands**	**as**	**they**	**do**	**in**	**church**	**.**
作为	她	步行	和	折叠	双手	作为	他们	做	在	教会	.

她双手合十，像在教堂里那样走着。

['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɚ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] : “ [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr]

Honore	**saw**	**them**	**pass**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**and**	**he**	**asked**	**:**	**“**	**Where**	**is**	**our**
奥诺雷	锯	他们	经过	在	这	距离	,	和	他	问	:	“	在哪里	是	我们的

[priːst] ['goʊɪŋ] ?

priest	**going**	**?**
牧师	去	?

奥诺雷远远地看见他们经过，便问道：“我们的神父要去哪里？”

” [hɪz; ɪz][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] , [rɪ'plaɪd] : “ [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [tuː; tə]

”	**His**	**man**	**,**	**who**	**was**	**more**	**intelligent**	**,**	**replied**	**:**	**“**	**He**	**is**	**taking**	**the**	**sacrament**	**to**
”	他的	男人	,	WHO	曾是	更多的	聪明的	,	回复	:	“	他	是	采取	这	圣餐	到

[jʊr; jər] ['mʌðər] ,

your	**mother**	**,**
你的	母亲	,

他手下那个比较聪明的人回答说：“他正要把圣餐带给你母亲。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

of	**course**	**!**
的	课程	!

当然!

” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

”	**The**	**peasant**	**was**	**not**	**surprised**	**,**	**and**	**said**	**:**	**“**	**That**	**may**	**be**	**,**	**”**	**and**	**went**	**on**
”	这	农民	曾是	不是	惊讶	,	和	说	:	“	那	可能	是	,	”	和	去	在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

with	**his**	**work**	**.**
和	他的	工作	.

农夫并不感到惊讶，说道：“也许是这样吧。”然后继续干活。

['mʌðər] [bɑːn'tɑːmps] [kən'fest] , [rɪ'siːvd] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst]

Mother	**Bontemps**	**confessed**	**,**	**received**	**absolution**	**and**	**communion**	**,**	**and**	**the**	**priest**
母亲	邦坦普斯	坦白	,	已收到	赦免	和	圣餐	,	和	这	牧师

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

took	**his**	**departure**	**,**
采取	他的	离开	,

邦坦普斯修女忏悔后，领受了赦罪和圣餐，神父随后离开。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ruːm] ,

leaving	**the**	**two**	**women**	**alone**	**in**	**the**	**suffocating**	**room**	**,**
离开	这	二	女性	独自的	在	这	令人窒息的	房间	,

留下两名女子独自待在令人窒息的房间里。

[waɪl] [lɑː] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ,

while	**La**	**Rapet**	**began**	**to**	**look**	**at**	**the**	**dying**	**woman**	**,**
尽管	拉	-	开始	到	看	在	这	垂死	女士	,

当拉拉佩开始注视着垂死的女人时，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

and	**to**	**ask**	**herself**	**whether**	**it**	**could**	**last**	**much**	**longer**	**.**
和	到	问	她自己	无论	它	可以	最后的	很多	更长	.

她不禁自问，这一切还能持续多久？

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] , [ænd; ənd] [gʌsts] [ʌv; əv] ['kuːlər] [er] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] ,

The	day	was	on	the	wane	,	and	gusts	of	cooler	air	began	to	blow	,
这	天	曾是	在	这	衰落	,	和	阵风	的	冷却器	空气	开始	到	吹	,

夜幕降临，凉风开始吹拂。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌeipi'nɑːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [tuː] [pɪnz] ,

causing	a	view	of	Epinal	,	which	was	fastened	to	the	wall	by	two	pins	,
导致	一个	看法	的	表皮	,	哪个	曾是	系紧	到	这	墙	经过	二	别针	,

由此可以看到用两枚图钉固定在墙上的埃皮纳尔。

[tuː; tə][flæp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [ðə; ði] ['skænti] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn]

to	flap	up	and	down	;	the	scanty	window	curtains	,	which	had	formerly	been
到	瓣膜	向上	和	向下	;	这	稀少	窗户	窗帘	,	哪个	有	以前	到过

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

上下飘动；原本是白色的简陋窗帘，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][flai] - [speks] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

but	were	now	yellow	and	covered	with	fly	-	specks	,	looked	as	if	they
但	是	现在	黄色的	和	涵盖	和	飞	-	斑点	,	看起来	作为	如果	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][flai][ɔːf] ,

were	going	to	fly	off	,
是	去	到	飞	离开	,

但现在它们变黄了，上面布满了蝇蛆，看起来好像要飞走了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [soʊl] .

as	if	they	were	struggling	to	get	away	,	like	the	old	woman's	soul	.
作为	如果	他们	是	挣扎	到	得到	离开	,	喜欢	这	老的	女性的	灵魂	.

仿佛他们都在挣扎着想要逃离，就像那位老妇人的灵魂一样。

['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] ,

Lying	motionless	,	with	her	eyes	open	,
说谎	静止不动	,	和	她	眼睛	打开	,

她一动不动地躺着，双眼睁着。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [deθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd]

she	seemed	to	await	with	indifference	that	death	which	was	so	near	and
她	似乎	到	等待	和	漠不关心	那	死亡	哪个	曾是	所以	靠近	和

[wɪtʃ] [jet] [dɪ'leɪd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .

which	yet	delayed	its	coming	.
哪个	然而	延迟	它是	未来	.

她似乎漠然地等待着那近在咫尺却又迟迟未至的死亡。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['briːðɪŋ] ['hwisld] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'strɪktɪd] [θroʊt] .

Her	short	breathing	whistled	in	her	constricted	throat	.
她	短的	呼吸	吹口哨	在	她	收缩	喉	.

她短促的呼吸在紧缩的喉咙里发出嘶嘶声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] [ˌɔːltə'geðər] [suːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] ['wʊmən] [les] [ɪn][ðə; ði]

It	would	stop	altogether	soon	,	and	there	would	be	one	woman	less	in	the
它	会	停止	共	很快	,	和	那里	会	是	一	女士	较少的	在	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

这种情况很快就会完全停止，世界上将少一个女人；

[noʊ][wʌn] [wʊd] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] .

no	one	would	regret	her	.
不	一	会	后悔	她	.

没有人会后悔她的。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ] [rɪ'tɜːrnd] ,

At	nightfall	Honore	returned	,
在	黄昏	奥诺雷	返回	,

夜幕降临时，奥诺雷回来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl]

and	when	he	went	up	to	the	bed	and	saw	that	his	mother	was	still
和	什么时候	他	去	向上	到	这	床	和	锯	那	他的	母亲	曾是	仍然

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

当他走到床边，看到母亲还活着时，

[hiː; hi] [æskt] : " [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

he	asked	:	"	How	is	she	?
他	问	:	"	如何	是	她	?

他问："她怎么样了？"

" [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['fɔːrmərli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] ,

"	just	as	he	had	done	formerly	when	she	had	been	ailing	,
"	只是	作为	他	有	完毕	以前	什么时候	她	有	到过	生病	,

"就像以前她生病时他所做的那样，"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] [lɑː] - [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

and	then	he	sent	La	Rapet	away	,	saying	to	her	:	"	To	-	morrow	morning
和	然后	他	发送	拉	-	离开	,	说	到	她	:	"	到	-	明天	早晨

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

at	five	o'clock	,	without	fail	.
在	五	点钟	,	没有	失败	.

然后他打发拉拉佩特走，对她说："明天早上五点钟，务必准时到。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

"	And	she	replied	:	"	To	-	morrow	,	at	five	o'clock	.
"	和	她	回复	:	"	到	-	明天	,	在	五	点钟	.

她回答说："明天，五点钟。"

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːp] ,

"	She	came	at	daybreak	,	and	found	Honore	eating	his	soup	,
"	她	来了	在	拂晓	,	和	成立	奥诺雷	吃	他的	汤	,

"她黎明时分赶到，发现奥诺雷正在喝汤。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] - [nɜːrs] [æskt]

which	he	had	made	himself	before	going	to	work	,	and	the	sick	-	nurse	asked
哪个	他	有	制成	他自己	前	去	到	工作	,	和	这	生病的	-	护士	问

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

那是他上班前自己做的，生病的护士问他：

" [wel] , [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ded] ? "

"	Well	,	is	your	mother	dead	?	"
"	出色地	,	是	你的	母亲	死的	?	"

"那么，你母亲去世了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ræðər] ['betər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	She	is	rather	better	,	on	the	contrary	,	"	he	replied	,
"	她	是	相当	更好的	,	在	这	相反	,	"	他	回复	,

"恰恰相反，她情况好多了，"他回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	sly	look	out	of	the	corner	of	his	eyes	.
和	一个	狡猾	看	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他眼角露出一丝狡黠的神色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .

And	he	went	out	.
和	他	去	出去	.

然后他就出去了。

[lɑː] - , [siːzd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

La	Rapet	,	seized	with	anxiety	,	went	up	to	the	dying	woman	,	who	remained	in	the
拉	-	,	查获	和	焦虑	,	去	向上	到	这	垂死	女士	,	WHO	剩余	在	这

[seɪm] [steɪt] ,

same	state	,
相同的	状态	,

拉拉佩特焦急万分，走到奄奄一息的妇人身边，妇人依然没有好转。

[lə'θɑːrdʒɪk][ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['klʌtʃɪŋ]

lethargic	and	impassive	,	with	her	eyes	open	and	her	hands	clutching
昏昏欲睡的	和	冷漠	,	和	她	眼睛	打开	和	她	双手	紧握

[ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] .

the	counterpane	.
这	床罩	.

她神情呆滞，面无表情，双眼睁着，双手紧紧抓着床罩。

[ðə; ði] [nɜːrs] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [goʊ][ɑːn] [ðʌs] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [fɔːr] [deɪz] ,

The	nurse	perceived	that	this	might	go	on	thus	for	two	days	,	four	days	,
这	护士	感知	那	这	可能	去	在	因此	为了	二	天	,	四	天	,

护士意识到这种情况可能会持续两天、四天。

[eɪt] [deɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌævə'rɪʃəs] [maɪnd][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

eight	days	,	and	her	avaricious	mind	was	seized	with	fear	,
八	天	,	和	她	贪婪	头脑	曾是	查获	和	害怕	,

八天后，她贪婪的心灵被恐惧攫住了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði][slaɪ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [trikt] [hɜːr; hər] ,

while	she	was	furious	at	the	sly	fellow	who	had	tricked	her	,
尽管	她	曾是	狂怒	在	这	狡猾	同伴	WHO	有	被骗了	她	,

她对那个欺骗她的狡猾家伙感到无比愤怒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [nɑːt][daɪ] .

and	at	the	woman	who	would	not	die	.
和	在	这	女士	WHO	会	不是	死	.

还有那个死不了的女人。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld]

Nevertheless	,	she	began	to	work	,	and	waited	,	looking	intently	at	the	wrinkled
尽管如此	,	她	开始	到	工作	,	和	等待	,	寻找	专注地	在	这	皱

[feɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] [bɑːn'tɑːmps] .

face	of	Mother	Bontemps	.
脸	的	母亲	邦坦普斯	.

尽管如此，她还是开始工作，一边等待，一边专注地看着邦坦普斯修女布满皱纹的脸。

[wen] ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɚ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['brekfəst] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

When	Honore	returned	to	breakfast	he	seemed	quite	satisfied	and	even	in	a
什么时候	奥诺雷	返回	到	早餐	他	似乎	相当	使满意	和	甚至	在	一个

['bæntərɪŋ] ['hjuːmər] .

bantering	humor	.
玩笑	幽默	.

奥诺雷回到餐桌旁吃早餐时，看起来相当满意，甚至还带着几分玩笑的幽默感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːt] ['ʌndər] ['veri] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

He	was	decidedly	getting	in	his	wheat	under	very	favorable	circumstances	.
他	曾是	绝对地	获得	在	他的	小麦	在下面	非常	有利	情况	.

在非常有利的条件下，他显然是在大肆收割小麦。

[lɑː] - [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] ;

La	Rapet	was	becoming	exasperated	;
拉	-	曾是	成为	恼怒	;

拉拉佩特越来越恼火；

['evri] ['mɪnɪt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ['stoʊlən][frʌm; frəm]

every	minute	now	seemed	to	her	so	much	time	and	money	stolen	from
每一个	分钟	现在	似乎	到	她	所以	很多	时间	和	钱	被盗	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

现在，她觉得每一分钟都像是被偷走了大量的时间和金钱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][mæd][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] , [ðɪs] , ['hedstrɔːŋ] [oʊld] [fuːl] ,

She	felt	a	mad	inclination	to	take	this	old	woman	,	this	,	headstrong	old	fool	,
她	毛毡	一个	疯狂的	倾角	到	拿	这	老的	女士	,	这	,	固执己见	老的	傻子	,

她突然很想把这个老太太，这个固执的老傻瓜，带走。

[ðɪs] ['ɑːbstɪnət] [oʊld] [retʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [ʃɔːrt] , ['ræpɪd] [breθ] ,

this	obstinate	old	wretch	,	and	to	stop	that	short	,	rapid	breath	,
这	顽固	老的	可怜虫	,	和	到	停止	那	短的	,	迅速的	气息	,

这个顽固的老家伙，为了止住他那短促而急促的呼吸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɔbiŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] , [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər]

which	was	robbing	her	of	her	time	and	money	,	by	squeezing	her
哪个	曾是	抢劫	她	的	她	时间	和	钱	,	经过	挤压	她

[θroʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

throat	a	little	.
喉	一个	小的	.

这就像掐住她的喉咙，偷走了她的时间和金钱。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɔːts] [keɪm]

But	then	she	reflected	on	the	danger	of	doing	so	,	and	other	thoughts	came
但	然后	她	反映	在	这	危险	的	正在做	所以	,	和	其他	想法	来了

['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ;

into	her	head	;
进入	她	头	;

但随后她想到这样做的危险性，其他想法又涌上心头；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sed] : “ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?

so	she	went	up	to	the	bed	and	said	:	“	Have	you	ever	seen	the	Devil	?
所以	她	去	向上	到	这	床	和	说	:	“	有	你	曾经	已见	这	魔鬼	?

于是她走到床边，问道：“你见过魔鬼吗？”

” ['mʌðər] [bɑːn'tɑːmps] ['mɜ˞ːmɜ˞d] : “ [noʊ] .

”	Mother	Bontemps	murmured	:	“	No	.
”	母亲	邦坦普斯	低声说道	:	“	不	.

”邦当普斯妈妈低声说道：“不。

” [ðen] [ðə; ði] [sɪk] - [nɜːrs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][teɪlz; ˈteɪˌliz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

”	Then	the	sick	-	nurse	began	to	talk	and	to	tell	her	tales	which	were
”	然后	这	生病的	-	护士	开始	到	讲话	和	到	告诉	她	故事	哪个	是

['laɪkli] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [wiːk] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

likely	to	terrify	the	weak	mind	of	the	dying	woman	.
可能	到	恐惧	这	虚弱的	头脑	的	这	垂死	女士	.

“然后，生病的护士开始说话，讲述一些可能会吓坏垂死妇女脆弱心灵的故事。”

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [daɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [əˈpɪrz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Some	minutes	before	one	dies	the	Devil	appears	,	she	said	,
一些	分钟	前	一	死亡	这	魔鬼	出现	,	她	说	,

她说，人临死前几分钟，魔鬼就会出现。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [deθ] [θroʊz] .

to	all	who	are	in	the	death	throes	.
到	全部	WHO	是	在	这	死亡	阵痛	.

致所有临终之人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəz]

He	has	a	broom	in	his	hand	,	a	saucepan	on	his	head	,	and	he	utters
他	有	一个	扫帚	在	他的	手	,	一个	平底锅	在	他的	头	,	和	他	说话

[laʊd] [kraɪz] .

loud	cries	.
大声	哭泣	.

他手里拿着扫帚，头上顶着平底锅，发出响亮的叫喊声。

[wen] ['enibɑːdi] [siːz] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][ɪz]['oʊvər] ,

When	anybody	sees	him	,	all	is	over	,
什么时候	任何人	看到	他	,	全部	是	超过	,

只要有人看到他，一切就都结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	that	person	has	only	a	few	moments	longer	to	live	.
和	那	人	有	仅有的	一个	很少	时刻	更长	到	居住	.

这个人只剩下几分钟的生命了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪ'nuːmə,reɪtid] [ɔːl] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðæt] [jɪr] :

She	then	enumerated	all	those	to	whom	the	Devil	had	appeared	that	year	:
她	然后	列举	全部	那些	到	谁	这	魔鬼	有	出现	那	年	:

然后，她列举了那一年魔鬼曾向他们显灵的所有人：

['dʒəuzifiːn] [lɔɪ'zɛl] , [juː'læli] ['reɪtjɝ] , ['səufi] - , [sɝɑː'fiːni] - .

Josephine	Loisel	,	Eulalie	Ratier	,	Sophie	Padaknau	,	Seraphine	Grospied	.
约瑟芬	洛伊塞尔	,	尤拉莉	评级	,	苏菲	-	,	塞拉芬	-	.

约瑟芬·卢瓦塞尔、尤拉莉·拉蒂尔、索菲·帕达克瑙、塞拉芬·格罗斯皮德。

['mʌðər] [bɑːn'tɑːmps] , [huː] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd] , [muːvd] [ə'baʊt] ,

Mother	Bontemps	,	who	had	at	last	become	disturbed	in	mind	,	moved	about	,
母亲	邦坦普斯	,	WHO	有	在	最后的	变得	不安	在	头脑	,	已搬	关于	,

[rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

wrung	her	hands	,
拧干	她	双手	,

邦坦普斯母亲最终心神不宁，她来回踱步，双手不停地绞在一起。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	tried	to	turn	her	head	to	look	toward	the	end	of	the	room	.
和	尝试	到	转动	她	头	到	看	朝向	这	结尾	的	这	房间	.

她试图转头看向房间的尽头。

['sʌd(ə)nli] [lɑː] - ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

Suddenly	La	Rapet	disappeared	at	the	foot	of	the	bed	.
突然	拉	-	消失	在	这	脚	的	这	床	.

突然，拉拉佩特消失在了床脚。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

She	took	a	sheet	out	of	the	cupboard	and	wrapped	herself	up	in	it	;
她	采取	一个	床单	出去	的	这	橱柜	和	包装	她自己	向上	在	它	;

她从橱柜里拿出一张床单，把自己裹了起来；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['aɪərn] ['sɔːspæn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

she	put	the	iron	saucepan	on	her	head	,
她	放	这	铁	平底锅	在	她	头	,

她把铁锅扣在头上，

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [θriː] [ʃɔːrt] [bent] [fiːt] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [hɔːrnz] ,

so	that	its	three	short	bent	feet	rose	up	like	horns	,
所以	那	它是	三	短的	弯曲	脚	玫瑰	向上	喜欢	角	,

于是它的三只短而弯曲的脚像角一样高高翘起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [peɪl][ɪn][hɜːr; hər] [left] ,

and	she	took	a	broom	in	her	right	hand	and	a	tin	pail	in	her	left	,
和	她	采取	一个	扫帚	在	她	正确的	手	和	一个	锡	桶	在	她	左边	,

她右手拿着扫帚，左手拿着铁桶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['nɔɪzɪli] .

which	she	threw	up	suddenly	,	so	that	it	might	fall	to	the	ground	noisily	.
哪个	她	扔	向上	突然	,	所以	那	它	可能	落下	到	这	地面	喧闹地	.

她突然把食物吐了出来，让它砰的一声掉在地上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] .

When	it	came	down	,	it	certainly	made	a	terrible	noise	.
什么时候	它	来了	向下	,	它	当然	制成	一个	糟糕的	噪音	.

它倒下的时候，确实发出了一声巨响。

[ðen] , ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

Then	,	climbing	upon	a	chair	,
然后	,	攀登	之上	一个	椅子	,

然后，爬上一把椅子，

[ðə; ði] [nɜːrs] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

the	nurse	lifted	up	the	curtain	which	hung	at	the	bottom	of	the	bed	,
这	护士	抬起	向上	这	窗帘	哪个	悬挂	在	这	底部	的	这	床	,

护士掀开了挂在床尾的帘子。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr'self] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ʃrɪl] [kraɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪərn] ['sɔːspæn]

and	showed	herself	,	gesticulating	and	uttering	shrill	cries	into	the	iron	saucepan
和	显示	她自己	,	做手势	和	发出声音	尖锐	哭泣	进入	这	铁	平底锅

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

which	covered	her	face	,
哪个	涵盖	她	脸	,

她现身，一边比划着手势，一边对着盖住脸的铁锅发出尖锐的叫喊声。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['menəst] [ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

while	she	menaced	the	old	peasant	woman	,	who	was	nearly	dead	,	with	her
尽管	她	受威胁	这	老的	农民	女士	,	WHO	曾是	几乎	死的	,	和	她

[bruːm] .

broom	.
扫帚	.

她用扫帚威胁着奄奄一息的老农妇。

['terəfaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Terrified	,	with	an	insane	expression	on	her	face	,
恐惧	,	和	一个	疯狂的	表达	在	她	脸	,

她惊恐万分，脸上带着疯狂的表情。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ;

the	dying	woman	made	a	superhuman	effort	to	get	up	and	escape	;
这	垂死	女士	制成	一个	超人类	努力	到	得到	向上	和	逃脱	;

垂死的女子竭尽全力想要起身逃生；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][gɑːt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʃest] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ;

she	even	got	her	shoulders	and	chest	out	of	bed	;
她	甚至	得到	她	肩膀	和	胸部	出去	的	床	;

她甚至把肩膀和胸部都抬出了床面；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

then	she	fell	back	with	a	deep	sigh	.
然后	她	跌倒	后退	和	一个	深的	叹	.

然后她深深地叹了口气，向后倒去。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][lɑː] - ['kɑːmli] [pʊt] ['evriθɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] ;

All	was	over	,	and	La	Rapet	calmly	put	everything	back	into	its	place	;
全部	曾是	超过	,	和	拉	-	平静地	放	一切	后退	进入	它是	地方	;

一切都结束了，拉拉佩特平静地将一切放回原位；

[ðə; ði] [bruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] ['kʌbərd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sɔːspæn] [ɑːn]

the	broom	into	the	corner	by	the	cupboard	the	sheet	inside	it	,	the	saucepan	on
这	扫帚	进入	这	角落	经过	这	橱柜	这	床单	里面	它	,	这	平底锅	在

[ðə; ði] [hɑːrθ] ,

the	hearth	,
这	炉	,

扫帚放在橱柜角落里，床单放在橱柜里，平底锅放在壁炉上。

[ðə; ði][peɪl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

the	pail	on	the	floor	,	and	the	chair	against	the	wall	.
这	桶	在	这	地面	,	和	这	椅子	反对	这	墙	.

地上的水桶，靠墙的椅子。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] ['muːvmənts] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [lɑːrdʒ] [aɪz] ,

Then	,	with	professional	movements	,	she	closed	the	dead	woman's	large	eyes	,
然后	,	和	专业的	移动	,	她	关闭	这	死的	女性的	大的	眼睛	,

然后，她动作娴熟地合上了死者的大眼睛。

[pʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm]['hoʊli]['wɔːtər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

put	a	plate	on	the	bed	and	poured	some	holy	water	into	it	,
放	一个	盘子	在	这	床	和	倾倒	一些	圣	水	进入	它	,

在床上放了一个盘子，往里面倒了一些圣水。

['pleɪsɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [twɪg] [ʌv; əv] ['bɑːkswʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv]

placing	in	it	the	twig	of	boxwood	that	had	been	nailed	to	the	chest	of
放置	在	它	这	枝条	的	黄杨木	那	有	到过	钉子	到	这	胸部	的

[drɔːrz] ,

drawers	,
抽屉	,

把钉在五斗橱上的那根黄杨树枝放进去，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] ['fɜːrvəntli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	kneeling	down	,	she	fervently	repeated	the	prayers	for	the	dead	,	which	she
和	跪着	向下	,	她	热切地	重复	这	祈祷	为了	这	死的	,	哪个	她

[nuː] [baɪ] [hɑːrt] ,

knew	by	heart	,
知道	经过	心	,

她跪了下来，虔诚地重复着她熟记于心的悼念亡者的祷文。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

as	a	matter	of	business	.
作为	一个	事情	的	商业	.

这是出于商业考虑。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [preɪɪŋ] ,

And	when	Honore	returned	in	the	evening	he	found	her	praying	,
和	什么时候	奥诺雷	返回	在	这	晚上	他	成立	她	祈祷	,

晚上奥诺雷回来时，发现她正在祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['twenti] [səuz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	he	calculated	immediately	that	she	had	made	twenty	sows	out	of	him	,
和	他	计算	立即地	那	她	有	制成	二十	母猪	出去	的	他	,

他立刻算出，她把他变成了二十头母猪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [spent] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [meɪd] [faɪv] [fræŋks]

for	she	had	only	spent	three	days	and	one	night	there	,	which	made	five	francs
为了	她	有	仅有的	花费	三	天	和	一	夜晚	那里	,	哪个	制成	五	法郎

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

因为她只在那里待了三天一夜，总共只赚了五法郎。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər] .

instead	of	the	six	which	he	owed	her	.
反而	的	这	六	哪个	他	欠款	她	.

而不是他欠她的六块钱。

[ðə; ði] [snaɪp]

THE	SNIPE
这	狙击

狙击手

[oʊld]['bærən]['di'i'es] - [hæd; həd][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['spɔːrtsmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Old	Baron	des	Ravots	had	for	forty	years	been	the	champion	sportsman	of	his
老的	男爵	德斯	-	有	为了	四十	年	到过	这	冠军	运动员	的	他的

['prɑːvɪns] .

province	.
省	.

老拉沃男爵曾是他所在省份四十年来最杰出的运动员。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv][ɔːr]

But	a	stroke	of	paralysis	had	kept	him	in	his	chair	for	the	last	five	or
但	一个	中风	的	麻痹	有	保留	他	在	他的	椅子	为了	这	最后的	五	或者

[sɪks] ['jɪrz] .

six	years	.
六	年	.

但中风导致的瘫痪使他在过去五六年里一直只能坐在椅子上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['oʊnli] [ʃuːt] ['pɪdʒɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr]

He	could	now	only	shoot	pigeons	from	the	window	of	his	drawing	-	room	or
他	可以	现在	仅有的	射击	鸽子	从	这	窗户	的	他的	绘画	-	房间	或者

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['dɔːrstep] .

from	the	top	of	his	high	doorsteps	.
从	这	顶部	的	他的	高的	家门口	.

他现在只能从客厅的窗户或高高的门阶上射杀鸽子了。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

He	spent	his	time	in	reading	.
他	花费	他的	时间	在	阅读	.

他把时间都花在了读书上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['bɪznəs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['spɪrɪt]

He	was	a	good	-	natured	business	man	,	who	had	much	of	the	literary	spirit
他	曾是	一个	好的	-	自然	商业	男人	,	WHO	有	很多	的	这	文学	精神

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['sentʃəri] .

of	a	former	century	.
的	一个	以前的	世纪	.

他是一位性情温和的商人，身上带着上个世纪的文学精神。

[hiː; hi] ['wəːʃip] ['ænɪkˌdoʊts] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'skeɪ] ['ænɪkˌdoʊts] ,

He	worshipped	anecdotes	,	those	little	risque	anecdotes	,
他	崇拜	轶事	,	那些	小的	有风险的	轶事	,

他崇拜轶事，那些略带挑逗意味的轶事。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [tru:] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

and	also	true	stories	of	events	that	happened	in	his	neighborhood	.
和	还	真的	故事	的	活动	那	发生	在	他的	邻里	.

以及他所在社区发生的真实事件故事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [æskt] :

As	soon	as	a	friend	came	to	see	him	he	asked	:
作为	很快	作为	一个	朋友	来了	到	看	他	他	问	:

朋友一来，他就问：

“ [wel] , ['eniθɪŋ] [nu:] ?

“	Well	,	anything	new	?
“	出色地	,	任何事物	新的	?

“嗯，有什么新消息吗？”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rm] [aʊt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [laɪk][æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['lɔɪər] .

”	And	he	knew	how	to	worm	out	information	like	an	examining	lawyer	.
”	和	他	知道	如何	到	蠕虫	出去	信息	喜欢	一个	检查	律师	.

“而且他像个老练的律师一样，懂得如何套取信息。”

[ɑ:n] ['sʌni] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃer] , ['sɪmələr][tu:; tə][ə; eɪ][bed] ,

On	sunny	days	he	had	his	large	reclining	chair	,	similar	to	a	bed	,
在	阳光明媚	天	他	有	他的	大的	斜倚	椅子	,	相似的	到	一个	床	,

阳光明媚的日子里，他会躺在他那张像床一样的大躺椅上。

[wi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] .

wheeled	to	the	hall	door	.
带轮子的	到	这	大厅	门	.

被推到大厅门口。

[ə; eɪ][mæn] ['sɜ:rvənt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [held] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] , ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm]

A	man	servant	behind	him	held	his	guns	,	loaded	them	and	handed	them
一个	男人	仆人	在后面	他	握住	他的	枪支	,	已加载	他们	和	递交	他们

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

to	his	master	.
到	他的	掌握	.

他身后的一名男仆拿着他的枪，装好子弹，递给了主人。

[ə'nʌðər] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [let][flai][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]

Another	valet	,	hidden	in	the	bushes	,	let	fly	a	pigeon	from	time	to
其他	代客泊车	,	隐	在	这	灌木丛	,	让	飞	一个	鸽子	从	时间	到

[taɪm] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] ,

time	at	irregular	intervals	,
时间	在	不规律的	间隔	,

另一名侍者藏在灌木丛中，不时地、不定时地放飞一只鸽子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌʌnprɪ'perd] [ænd; ənd][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

so	that	the	baron	should	be	unprepared	and	be	always	on	the	watch	.
所以	那	这	男爵	应该	是	毫无准备	和	是	总是	在	这	手表	.

这样男爵就会毫无防备，时刻保持警惕。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [hi:; hi]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz] ,

And	from	morning	till	night	he	fired	at	the	birds	,
和	从	早晨	直到	夜晚	他	被解雇	在	这	鸟类	,

从早到晚，他都在向鸟儿开枪。

[mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [kraɪd] [wen]

much	annoyed	if	he	were	taken	by	surprise	and	laughing	till	he	cried	when
很多	恼怒	如果	他	是	已采取	经过	惊喜	和	笑	直到	他	哭	什么时候

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r] ,

the	animal	fell	straight	to	the	earth	or	,
这	动物	跌倒	直的	到	这	地球	或者	,

如果他被吓了一跳，他会非常生气，当动物径直摔到地上时，他会笑到流泪；

[tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][sʌm; səm]['kɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .

turned	over	in	some	comical	and	unexpected	manner	.
转向	超过	在	一些	滑稽	和	意外	方式	.

以某种滑稽而出人意料的方式翻了个身。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [seɪ] , ['ɔːlmoʊst]

He	would	turn	to	the	man	who	was	loading	the	gun	and	say	,	almost
他	会	转动	到	这	男人	WHO	曾是	加载中	这	枪	和	说	,	几乎

['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] :

choking	with	laughter	:
窒息	和	笑声	:

他会转向正在装弹的男人，几乎要笑出声来，然后说道：

“ [dɪd] [ðæt] [get] [hɪm; ɪm] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

“	Did	that	get	him	,	Joseph	?
“	做过	那	得到	他	,	约瑟夫	?

“约瑟夫，那招管用吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [fel] ?

Did	you	see	how	he	fell	?
做过	你	看	如何	他	跌倒	?

你看到他摔倒了吗?

” ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪn'veriəbli] [rɪ'plaɪd] :

”	Joseph	invariably	replied	:
”	约瑟夫	总是	回复	:

约瑟总是回答说：

“ [oʊ] , [mə'sjɜːr] [lə]['bærən]['nevər] ['mɪsɪz] [ðem; ðəm] .

“	Oh	,	monsieur	le	baron	never	misses	them	.
“	哦	,	先生	勒	男爵	绝不	错过	他们	.

“哦，男爵先生从来不会想念他们。

” [ɪn] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] ['oʊpənd] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][hiː; hi]

”	In	autumn	,	when	the	shooting	season	opened	,	he	invited	his	friends	as	he
”	在	秋天	,	什么时候	这	射击	季节	打开	,	他	受邀	他的	朋友们	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] ['fɔːrmərli] ,

had	done	formerly	,
有	完毕	以前	,

“秋季狩猎季节开始时，他像以前一样邀请了朋友们来玩。”

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	loved	to	hear	them	firing	in	the	distance	.
和	喜爱	到	听到	他们	射击	在	这	距离	.

我喜欢听远处传来的枪声。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ræpɪdli] .

He	counted	the	shots	and	was	pleased	when	they	followed	each	other	rapidly	.
他	计数	这	镜头	和	曾是	高兴	什么时候	他们	随后	每个	其他	快速	.

他数着枪声，看到枪声接连快速响起，感到很满意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [iːtʃ] [gest] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

And	in	the	evening	he	made	each	guest	give	a	faithful	account	of	his	day	.
和	在	这	晚上	他	制成	每个	客人	给	一个	忠实	帐户	的	他的	天	.

晚上，他让每位客人如实汇报当天发生的事情。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [θriː] ['aʊərz] [æt; ət] ['teɪbl] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [spɔːrt] .

They	remained	three	hours	at	table	telling	about	their	sport	.
他们	剩余	三	小时	在	桌子	讲述	关于	他们的	运动	.

他们在桌边待了三个小时，谈论着他们所从事的运动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊ'mænsɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

They	were	strange	and	improbable	adventures	in	which	the	romancing	spirit	of
他们	是	奇怪的	和	不太可能	冒险	在	哪个	这	浪漫	精神	的

[ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [dɪ'laɪtɪd] .

the	sportsmen	delighted	.
这	运动员	高兴极了	.

这些都是奇特而不可思议的冒险经历，让运动员们的浪漫情怀得以尽情发挥。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['memərəb(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] ['regjələrli] .

Some	of	them	were	memorable	stories	and	were	repeated	regularly	.
一些	的	他们	是	难忘	故事	和	是	重复	经常	.

有些故事令人难忘，而且经常被人们反复讲述。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [vi'kt] [diː] - [hæd; həd] [mɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vestɪbjuːl]

The	story	of	a	rabbit	that	little	Vicomte	de	Bourril	had	missed	in	his	vestibule
这	故事	的	一个	兔子	那	小的	子爵	德	-	有	错过	在	他的	前厅

[kən'vʌlst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [iːtʃ] [jɪr] [ə'nuː] .

convulsed	them	with	laughter	each	year	anew	.
抽搐	他们	和	笑声	每个	年	重新	.

每年，小维孔特·德·布里尔在门厅里错过的那只兔子的故事都会让他们捧腹大笑。

['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [freʃ] ['spiːkər] [wʊd] [seɪ] :

Every	five	minutes	a	fresh	speaker	would	say	:
每一个	五	分钟	一个	新鲜的	扬声器	会	说	:

每隔五分钟就会有一位新的发言人发言：

“ [aɪ] [hɜːrd] - [bɜːr] !

“	I	heard	'	birr	!
“	我	听到	-	比尔	!

“我听到‘birr！

[bɜːr] ! -

birr	!	'
比尔	!	-

哔！'

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌvi] [roʊz] [æt; ət] [ten] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

and	a	magnificent	covey	rose	at	ten	paces	from	me	.
和	一个	壮丽	蜂群	玫瑰	在	十	步幅	从	我	.

离我十步远的地方，有一丛绚丽的白玫瑰。

[aɪ] [eɪmd] .

I	aimed	.
我	旨在	.

我瞄准了。

[ˌpiːˌaɪ'ɛf] ! ['pæf] !

Pif	!	paf	!
皮夫	!	巴基斯坦空军	!

噗！噗！

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

and	I	saw	a	shower	,	a	veritable	shower	of	birds	.
和	我	锯	一个	淋浴	,	一个	真正的	淋浴	的	鸟类	.

我看到了一场鸟雨，一场名副其实的鸟雨。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

There	were	seven	of	them	!
那里	是	七	的	他们	!

他们一共七个！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː] ['ræptʃəz] , [ə'meɪzd] , [bʌt; bət] [rɪ'sɪprəkli] ['kredʒələs] .

"	And	they	all	went	into	raptures	,	amazed	,	but	reciprocally	credulous	.
"	和	他们	全部	去	进入	狂喜	,	惊叹	,	但	互惠	轻信的	.

“他们都欣喜若狂，既惊奇又相信。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [snaɪp] .

But	there	was	an	old	custom	in	the	house	called	"	The	Story	of	the	Snipe	.
但	那里	曾是	一个	老的	风俗	在	这	房子	称为	"	这	故事	的	这	狙击	.

但家里有一个古老的习俗，叫做“鹬的故事”。

" [wen'evər] [ðɪs] [kwiːn] [ʌv; əv][bɜːrdz][wʌz; wəz][ɪn] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]

"	Whenever	this	queen	of	birds	was	in	season	the	same	ceremony	took	place	at
"	每当	这	女王	的	鸟类	曾是	在	季节	这	相同的	仪式	采取	地方	在

[iːtʃ] ['dɪnər] .

each	dinner	.
每个	晚餐	.

“每当这种鸟中女王发情时，每次晚宴上都会举行同样的仪式。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['wəːʃip] [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] [bɜːrd] , [iːtʃ] [gest] [eɪt] [wʌn] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

As	they	worshipped	this	incomparable	bird	,	each	guest	ate	one	every	evening	,
作为	他们	崇拜	这	无与伦比	鸟	,	每个	客人	吃	一	每一个	晚上	,

为了膜拜这只无与伦比的鸟，每位客人每晚都吃一只。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər][ɔːl] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .

but	the	heads	were	all	left	in	the	dish	.
但	这	头部	是	全部	左边	在	这	盘子	.

但所有的头都留在了盘子里。

[ðen] [ðə; ði]['bærən] , ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

Then	the	baron	,	acting	the	part	of	a	bishop	,
然后	这	男爵	,	表演	这	部分	的	一个	主教	,

然后，男爵扮演起了主教的角色，

[hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪt] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli]

had	a	plate	brought	to	him	containing	a	little	fat	,	and	he	carefully
有	一个	盘子	带来	到	他	包含	一个	小的	胖的	,	和	他	小心

[ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['hedz] ,

anointed	the	precious	heads	,
受膏者	这	宝贵的	头部	,

有人拿来一个盘子，里面盛着少许油脂，他小心翼翼地用它涂抹在珍贵的头颅上。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['slendər] , ['niːd(ə)l] - [laɪk] [biːk] .

holding	them	by	the	tip	of	their	slender	,	needle	-	like	beak	.
保持	他们	经过	这	提示	的	他们的	苗条	,	针	-	喜欢	喙	.

抓住它们细长如针的喙尖。

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][æn; ən]

A	lighted	candle	was	placed	beside	him	and	everyone	was	silent	in	an
一个	照明	蜡烛	曾是	放置	旁	他	和	每个人	曾是	沉默的	在	一个

[æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

anxiety	of	expectation	.
焦虑	的	期待	.

他身边放着一支点燃的蜡烛，大家都沉默不语，既焦虑又期待。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ðʌs] [prɪ'perd] ,

Then	he	took	one	of	the	heads	thus	prepared	,
然后	他	采取	一	的	这	头部	因此	准备	,

然后他取下一颗准备好的头颅，

[stʌk] [ə; eɪ][pɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði][pɪn][ɑːn][ə; eɪ][kɔːrk] ,

stuck	a	pin	through	it	and	stuck	the	pin	on	a	cork	,
卡住	一个	别针	通过	它	和	卡住	这	别针	在	一个	软木	,

用大头针穿过它，然后把大头针插在软木塞上。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'traɪvəns] ['stedi] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [krɔːst] [stɪks] ,

keeping	the	whole	contrivance	steady	by	means	of	little	crossed	sticks	,
保持	这	所有的	装置	稳定的	经过	方法	的	小的	交叉	棍子	,

用交叉的小木棍保持整个装置稳定，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

and	carefully	placed	this	object	on	the	neck	of	a	bottle	in	the	manner	of
和	小心	放置	这	目的	在	这	脖子	的	一个	瓶子	在	这	方式	的

[ə; eɪ] ['tɜːrnəkət] .

a	tourniquet	.
一个	止血带	.

然后小心地将此物套在瓶颈上，就像使用止血带一样。

[ɔːl][ðə; ði] [gests] ['kaʊntɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] —

All	the	guests	counted	simultaneously	in	a	loud	tone	—
全部	这	客人	计数	同时地	在	一个	大声	语气	—

所有宾客同时大声数数——

“ [wʌn] - [tuː] - [θriː] .

“	One	-	two	-	three	.
”	一	-	二	-	三	.

“一二三。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] [meɪd] [ðɪs] [tɔɪ] [wɜːrl] [raʊnd] .

”	And	the	baron	with	a	fillip	of	the	finger	made	this	toy	whirl	round	.
”	和	这	男爵	和	一个	菲利普	的	这	手指	制成	这	玩具	旋转	圆形的	.

“男爵用手指轻轻一弹，就让这个玩具转了起来。”

[ðə; ði] [gest] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [biːk] ['pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] [hed] [stɑːpt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

The	guest	to	whom	the	long	beak	pointed	when	the	head	stopped	became	the
这	客人	到	谁	这	长的	喙	尖	什么时候	这	头	停止	成为	这

[pə'zesər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hedz] ,

possessor	of	all	the	heads	,
拥有者	的	全部	这	头部	,

当长喙指向头部停止移动时，长喙所指的客人就拥有了所有的头颅。

[ə; eɪ] [fiːst] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [lʊk] [ə'skæns] .

a	feast	fit	for	a	king	,	which	made	his	neighbors	look	askance	.
一个	盛宴	合身	为了	一个	国王	,	哪个	制成	他的	邻居	看	斜视	.

这是一场堪比国王盛宴的宴席，令邻居们侧目而视。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['toʊstɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

He	took	them	one	by	one	and	toasted	them	over	the	candle	.
他	采取	他们	一	经过	一	和	烤过的	他们	超过	这	蜡烛	.

他将它们一个个拿起来，放在蜡烛上烤着吃。

[ðə; ði] [griːs] ['spʌtərd] , [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [fleʃ] [smoʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] ['wɪnər] [eɪt] [ðə; ði]

The	grease	sputtered	,	the	roasting	flesh	smoked	and	the	lucky	winner	ate	the
这	润滑脂	溅射	,	这	烘焙	肉	熏制	和	这	幸运的	优胜者	吃	这

[hed] ,

head	,
头	,

油脂噼啪作响，烤肉冒着烟，幸运的赢家吃掉了猪头。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [biːk] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

holding	it	by	the	beak	and	uttering	exclamations	of	enjoyment	.
保持	它	经过	这	喙	和	发出声音	感叹词	的	享受	.

抓住它的喙，发出愉悦的惊叹声。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [hed] [ðə; ði]['dainəz] , ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] , [dræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] .

And	at	each	head	the	diners	,	raising	their	glasses	,	drank	to	his	health	.
和	在	每个	头	这	食客	,	提高	他们的	眼镜	,	喝	到	他的	健康	.

用餐者们依次举杯，为他的健康干杯。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] [hed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [æt; ət][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]

When	**he**	**had**	**finished**	**the**	**last**	**head**	**he**	**was**	**obliged**	**,**	**at**	**the**	**baron's**
什么时候	他	有	完成的	这	最后的	头	他	曾是	有义务	,	在	这	男爵的

['ɔːrdərz] ,

orders	**,**
订单	,

当他完成最后一个头颅的雕刻后，他不得不遵照男爵的命令，

[tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz] .

to	**tell**	**an**	**anecdote**	**to**	**compensate**	**the**	**disappointed**	**ones**	**.**
到	告诉	一个	轶事	到	补偿	这	失望的	一个	.

讲个轶事来弥补那些失望的人。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] .

Here	**are**	**some**	**of**	**the**	**stories**	**.**
这里	是	一些	的	这	故事	.

以下是一些故事。

[ðə; ði] [wɪl]

THE	**WILL**
这	将要

遗嘱

[aɪ] [nuː] [ðæt] [tɔːl] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['renei][diː] - .

I	**knew**	**that**	**tall**	**young**	**fellow**	**,**	**Rene**	**de**	**Bourneval**	**.**
我	知道	那	高的	年轻的	同伴	,	勒内	德	-	.

我认识那个高个子年轻人，名叫雷内·德·布尔内瓦尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] , [ðoʊ] ['ræðər] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [siːmd] ['predʒədɪst]

He	**was**	**an**	**agreeable**	**man**	**,**	**though**	**rather**	**melancholy**	**and**	**seemed**	**prejudiced**
他	曾是	一个	同意	男人	,	尽管	相当	忧郁	和	似乎	有偏见的

[ə'genst] ['evriθɪŋ] ,

against	**everything**	**,**
反对	一切	,

他是个和蔼可亲的人，虽然有些忧郁，而且似乎对一切都抱有偏见。

[wʌz; wəz] ['veri] ['skeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] ['soʊʃ(ə)l]

was	**very**	**skeptical**	**,**	**and**	**he**	**could**	**with**	**a**	**word**	**tear**	**down**	**social**
曾是	非常	怀疑论者	,	和	他	可以	和	一个	单词	撕	向下	社会的

[hɪ'pɑːkrəsi] .

hypocrisy	**.**
虚伪	.

他非常怀疑一切，而且一言以蔽之，就能揭穿社会虚伪。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] :

He	**would**	**often**	**say**	**:**
他	会	经常	说	:

他经常会说：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ɑːnərəb(ə)l] [men] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

“	**There**	**are**	**no**	**honorable**	**men**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**
“	那里	是	不	光荣的	男人	,	或者	,	在	至少	,

“没有正直的人，或者至少，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['relətɪvli] [soʊ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

they	**are**	**only**	**relatively**	**so**	**when**	**compared**	**with**	**those**	**lower**	**than**	**themselves**	**.**
他们	是	仅有的	相对地	所以	什么时候	比较的	和	那些	降低	比	他们自己	.

只有与地位低于自己的人相比，他们的地位才相对而言。

” [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['brʌðərz] , [huːm] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] , [ðə; ði] ['mesərz] [diː] - .

”	**He**	**had**	**two**	**brothers**	**,**	**whom**	**he**	**never**	**saw**	**,**	**the**	**Messieurs**	**de**	**Courcils**	**.**
”	他	有	二	兄弟	,	谁	他	绝不	锯	,	这	先生们	德	-	.

“他有两个兄弟，他从未见过他们，他们是库尔西尔先生。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ə'nʌðər] ['fɑːðər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns]

I	always	supposed	they	were	by	another	father	,	on	account	of	the	difference
我	总是	据称	他们	是	经过	其他	父亲	,	在	帐户	的	这	不同之处

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] .

in	the	name	.
在	这	姓名	.

我一直以为他们是另一个父亲所生，因为名字不一样。

[aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][dɪd]

I	had	frequently	heard	that	the	family	had	a	strange	history	,	but	did
我	有	频繁地	听到	那	这	家庭	有	一个	奇怪的	历史	,	但	做过

[nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

not	know	the	details	.
不是	知道	这	细节	.

我经常听说这个家族有着一段奇特的历史，但并不了解详情。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]['renei][wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

As	I	took	a	great	liking	to	Rene	we	soon	became	intimate	friends	,
作为	我	采取	一个	伟大的	喜欢	到	勒内	我们	很快	成为	亲密的	朋友们	,

我非常喜欢雷内，我们很快就成了好朋友。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

and	one	evening	,	when	I	had	been	dining	with	him	alone	,	I	asked	him	,
和	一	晚上	,	什么时候	我	有	到过	用餐	和	他	独自的	,	我	问	他	,

一天晚上，我和他单独吃饭时，我问他：

[baɪ] [tʃæns] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ?

by	chance	:	"	Are	you	a	son	of	the	first	or	second	marriage	?
经过	机会	:	"	是	你	一个	儿子	的	这	第一的	或者	第二	婚姻	?

偶然间问道："你是第一任妻子的儿子还是第二任妻子的儿子？"

" [hiː; hi] [gruː] ['ræðər] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

"	He	grew	rather	pale	,	and	then	flushed	,	and	did	not	speak	for	a	few
"	他	生长	相当	苍白	,	和	然后	酡	,	和	做过	不是	说话	为了	一个	很少

['moʊmənts] ;

moments	;
时刻	;

"他脸色变得有些苍白，然后又涨红了脸，沉默了一会儿；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪm'bærəst] .

he	was	visibly	embarrassed	.
他	曾是	明显地	尴尬的	.

他明显感到尴尬。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] , ['dʒent(ə)l] ['mænər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Then	he	smiled	in	the	melancholy	,	gentle	manner	,	which	was	peculiar	to	him
然后	他	微笑	在	这	忧郁	,	温和的	方式	,	哪个	曾是	奇特	到	他

, [ænd; ənd] [sed] :

,	and	said	:
,	和	说	:

然后，他露出了他特有的那种忧郁而温柔的微笑，说道：

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ] ,

"	My	dear	friend	,	if	it	will	not	weary	you	,
"	我的	亲爱的	朋友	,	如果	它	将要	不是	厌倦	你	,

"我亲爱的朋友，如果这不会让你感到疲倦的话，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ] [pə'tikuːləz] [ə'baʊt] [maɪ] [laɪf] .

I	can	give	you	some	very	strange	particulars	about	my	life	.
我	能	给	你	一些	非常	奇怪的	细节	关于	我的	生活	.

我可以告诉你一些关于我生活的非常奇怪的细节。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,

I	know	that	you	are	a	sensible	man	,
我	知道	那	你	是	一个	明智的	男人	,

我知道你是个明事理的人，

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [wɪl] ['sʌfər] [baɪ][maɪ] [ˌrevi'leiʃənz] ;

so	I	do	not	fear	that	our	friendship	will	suffer	by	my	revelations	;
所以	我	做	不是	害怕	那	我们的	友谊	将要	遭受	经过	我的	启示	;

所以我并不担心我的坦白会影响我们的友谊；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [frend] ['eni]

and	should	it	suffer	,	I	should	not	care	about	having	you	for	my	friend	any
和	应该	它	遭受	,	我	应该	不是	关心	关于	拥有	你	为了	我的	朋友	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

如果它因此而受损，我也不会再在乎是否还和你做朋友了。

“ [maɪ] ['mʌðər] , ['mædəm] [diː] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] , ['tɪmɪd] ['wʊmən] ,

“	My	mother	,	Madame	de	Courcils	,	was	a	poor	little	,	timid	woman	,
“	我的	母亲	,	夫人	德	-	,	曾是	一个	贫穷的	小的	,	胆小	女士	,

“我的母亲，库尔西尔夫人，是一个可怜的、胆小的女人，

[huːm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['mærid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

whom	her	husband	had	married	for	the	sake	of	her	fortune	,
谁	她	丈夫	有	已婚	为了	这	清酒	的	她	财富	,

她丈夫为了她的财产娶了她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] .

and	her	whole	life	was	one	of	martyrdom	.
和	她	所有的	生活	曾是	一	的	殉道	.

她的一生就是一部殉道史。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['tɪmɪd] , ['sensətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Of	a	loving	,	timid	,	sensitive	disposition	,
的	一个	爱	,	胆小	,	敏感的	处置	,

性格温柔、胆怯、敏感，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [ɪl] - ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ]

she	was	constantly	being	ill	-	treated	by	the	man	who	ought	to	have	been	my
她	曾是	不断地	存在	患病的	-	治疗	经过	这	男人	WHO	应该	到	有	到过	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

她一直受到本应是我父亲的那个人的虐待，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊəz] [kɔːld] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .

one	of	those	boors	called	country	gentlemen	.
一	的	那些	粗鲁	称为	国家	先生们	.

那些自称乡绅的粗人之一。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] [laɪf][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn]

A	month	after	their	marriage	he	was	living	a	licentious	life	and	carrying	on
一个	月	后	他们的	婚姻	他	曾是	活的	一个	淫乱	生活	和	携带	在

[li'ezɑːns; 'liəzɑːns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] .

liaisons	with	the	wives	and	daughters	of	his	tenants	.
联络	和	这	妻子们	和	女儿们	的	他的	租户	.

婚后一个月，他就开始过着放荡的生活，与房客的妻子和女儿们有染。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [θriː] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðæt] [ɪz] ,

This	did	not	prevent	him	from	having	three	children	by	his	wife	,	that	is	,
这	做过	不是	防止	他	从	拥有	三	孩子们	经过	他的	妻子	,	那	是	,

但这并没有阻止他与妻子生育三个孩子，也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌem ˈiː][ɪn] .
if **you** **count** **me** **in** **.**
如果 你 数数 我 在 .

如果算上我的话。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['nɔɪzi] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] .
My **mother** **said** **nothing** **,** **and** **lived** **in** **that** **noisy** **house** **like** **a** **little** **mouse** **.**
我的 母亲 说 没有什么 , 和 居住地 在 那 嘈杂 房子 喜欢 一个 小的 老鼠 .

我母亲一句话也没说，像只小老鼠一样生活在那间吵闹的房子里。

[set] [ə'saɪd] , [ˌʌn'noʊtɪst] , ['nɜːrvəs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] , [ʌn'iːzi] ,
Set **aside** **,** **unnoticed** **,** **nervous** **,** **she** **looked** **at** **people** **with** **her** **bright** **,** **uneasy** **,**
放 旁边 , 未被察觉 , 紧张的 , 她 看起来 在 人们 和 她 明亮的 , 不安 ,
['restləs] [aɪz] ,
restless **eyes** **,**
不安 眼睛 ,

她独自一人，神情紧张地，用明亮、不安、躁动的眼睛打量着周围的人，无人注意。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['terəfaɪd] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [ʃeɪk] [ɔːf] [ɪts] [fɪr] .
the **eyes** **of** **some** **terrified** **creature** **which** **can** **never** **shake** **off** **its** **fear** **.**
这 眼睛 的 一些 恐惧 生物 哪个 能 绝不 摇 离开 它是 害怕 .

那是某种极度恐惧的生物的眼神，它永远无法摆脱恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [fer] , [ə; eɪ] [peɪl] [blɑːnd] ,
And **yet** **she** **was** **pretty** **,** **very** **pretty** **and** **fair** **,** **a** **pale** **blonde** **,**
和 然而 她 曾是 漂亮的 , 非常 漂亮的 和 公平的 , 一个 苍白 金发 ,

然而她很漂亮，非常漂亮，皮肤白皙，一头浅金色头发。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['kʌlər] [θruː] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [fɪr] .
as **if** **her** **hair** **had** **lost** **its** **color** **through** **her** **constant** **fear** **.**
作为 如果 她 头发 有 丢失的它是 颜色 通过 她 持续的 害怕 .

仿佛她的头发因为长期的恐惧而失去了颜色。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - [huː] ['kɑːnstəntli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃæ'toʊ]
“ **Among** **the** **friends** **of** **Monsieur** **de** **Courcils** **who** **constantly** **came** **to** **her** **chateau**
“ 之中 这 朋友们 的 先生 德 - WHO 不断地 来了 到 她 城堡
,
,
,

“在经常来她城堡拜访库尔西尔先生的朋友们当中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][eks] - ['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [fɪrd] ,
there **was** **an** **ex** **-** **cavalry** **officer** **,** **a** **widower** **,** **a** **man** **who** **was** **feared** **,**
那里 曾是 一个 前任 - 骑兵 官 , 一个 鳏夫 , 一个 男人 WHO 曾是 害怕 ,

那里有一位退役骑兵军官，一位鳏夫，一个令人畏惧的人。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tendər] [ænd; ənd]['vaɪələnt] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
who **was** **at** **the** **same** **time** **tender** **and** **violent** **,** **capable** **of** **the** **most**
WHO 曾是 在 这 相同的 时间 投标 和 暴力 , 有能力的 的 这 最多
[dɪ'tɜːrmɪnd] [ri'zɔlvz] ,
determined **resolves** **,**
决定 解决 ,

他既温柔又暴烈，能够做出最坚定的决心。

[mə'sjɜːr] [diː] - , [huːz] [neɪm] [aɪ] [ber] .
Monsieur **de** **Bourneval** **,** **whose** **name** **I** **bear** **.**
先生 德 - , 谁 姓名 我 熊 .

我的名字来源于德·布尔内瓦尔先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
He **was** **a** **tall** **,** **thin** **man** **,** **with** **a** **heavy** **black** **mustache** **.**
他 曾是 一个 高的 , 薄的 男人 , 和 一个 重的 黑色的 胡子 .

他身材高瘦，留着浓密的黑色胡须。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I	am	very	like	him	.
我	是	非常	喜欢	他	.

我跟他很像。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

He	was	a	man	who	had	read	a	great	deal	,
他	曾是	一个	男人	WHO	有	读	一个	伟大的	交易	,

他是一个博览群书的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

and	his	ideas	were	not	like	those	of	most	of	his	class	.
和	他的	想法	是	不是	喜欢	那些	的	最多	的	他的	班级	.

他的想法与班上大多数同学的想法都不一样。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ruː'soʊz] ,

His	great	-	grandmother	had	been	a	friend	of	J	.	J	.	Rousseau's	,
他的	伟大的	-	祖母	有	到过	一个	朋友	的	J	.	J	.	卢梭的	,

他的曾祖母是JJ Rousseau的朋友。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æn'sestrəl]

and	one	might	have	said	that	he	had	inherited	something	of	this	ancestral
和	一	可能	有	说	那	他	有	遗传	某物	的	这	祖先的

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

有人可能会说，他继承了这种祖先的血统。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][kɑːn'trɑː]['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː'vel] ['heləwiːz][baɪ] [hɑːrt] ,

He	knew	the	Contrat	Social	,	and	the	Nouvelle	Heloise	by	heart	,
他	知道	这	合同	社会的	,	和	这	新	埃洛伊斯	经过	心	,

他熟记《社会契约》和《新爱洛伊斯》两部作品。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [prɪ'perd] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]

and	all	those	philosophical	books	which	prepared	in	advance	the	overthrow	of
和	全部	那些	哲学	图书	哪个	准备	在	进步	这	推翻	的

['aʊər; ɑːr][oʊld]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,

our	old	usages	,
我们的	老的	用法	,

还有那些预先策划推翻我们旧习俗的哲学书籍，

['predʒudisiz] , [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [lɔːz] [ænd; ənd]['ɪmbəs(ə)l] [mə'rælətɪ] .

prejudices	,	superannuated	laws	and	imbecile	morality	.
偏见	,	退休	法律	和	白痴	道德	.

偏见、过时的法律和愚昧的道德观念。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

“	It	seems	that	he	loved	my	mother	,	and	she	loved	him	,
“	它	似乎	那	他	喜爱	我的	母亲	,	和	她	喜爱	他	,

“看来他很爱我母亲，我母亲也很爱他。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][liˈeɪzɑːn][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][soʊ] ['siːkrətli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [gest] [æt; ət][ɪts] [ɪg'zɪstəns]

but	their	liaison	was	carried	on	so	secretly	that	no	one	guessed	at	its	existence
但	他们的	联络	曾是	携带	在	所以	偷偷	那	不	一	猜对了	在	它是	存在

.

:
.

但他们的婚外情进行得如此隐秘，以至于没有人猜到它的存在。

[ðə; ði] [pʊr] , [nɪ'glektɪd] , [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sper] ,

The	poor	,	neglected	,	unhappy	woman	must	have	clung	to	him	in	despair	,
这	贫穷的	,	被忽视的	,	不开心	女士	必须	有	紧紧抓住	到	他	在	绝望	,

那个可怜的、被忽视的、不幸的女人一定是绝望地依偎在他身边。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv][ɪm'baɪbd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌv; əv]

and	in	her	intimacy	with	him	must	have	imbibed	all	his	ways	of
和	在	她	亲密关系	和	他	必须	有	吸收	全部	他的	方式	的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

她与他亲密接触，必然吸收了他所有的思维方式。

['θɪərɪz] [ʌv; əv] [friː] [θɔːt] , [ɔː'deɪʃəs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [lʌv] ;

theories	of	free	thought	,	audacious	ideas	of	independent	love	;
理论	的	自由的	想法	,	大胆的	想法	的	独立的	爱	;

自由思想理论，独立爱情的大胆理念；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [soʊ]['tɪmɪd][ʃiː; ʃi]['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['drɪvn]

but	being	so	timid	she	never	ventured	to	speak	out	,	and	it	was	all	driven
但	存在	所以	胆小	她	绝不	冒险	到	说话	出去	,	和	它	曾是	全部	驱动

[bæk] ,

back	,
后退	,

但她胆小怯懦，始终不敢开口，所有声音都被压制下去了。

[kən'denst] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

condensed	,	shut	up	in	her	heart	.
浓缩版	,	关闭	向上	在	她	心	.

凝固，封闭在她心中。

“ [maɪ] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['nevər]

“	My	two	brothers	were	very	hard	towards	her	,	like	their	father	,	and	never
“	我的	二	兄弟	是	非常	难的	向	她	,	喜欢	他们的	父亲	,	和	绝不

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kə'res] ,

gave	her	a	caress	,
给予	她	一个	抚摸	,

“我的两个哥哥像他们的父亲一样，对她非常严厉，从来没有爱抚过她。”

[ænd; ənd] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	,	accustomed	to	seeing	her	count	for	nothing	in	the	house	,
和	,	习惯	到	看到	她	数数	为了	没有什么	在	这	房子	,

而且，由于习惯了看到她在家里毫无用处，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

they	treated	her	rather	like	a	servant	.
他们	治疗	她	相当	喜欢	一个	仆人	.

他们对待她就像对待佣人一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [huː] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]

I	was	the	only	one	of	her	sons	who	really	loved	her	and	whom	she
我	曾是	这	仅有的	一	的	她	儿子们	WHO	真的	喜爱	她	和	谁	她

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

在她的儿子中，只有我真正爱她，她也爱我。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ,

“	When	she	died	I	was	seventeen	,	and	I	must	add	,
“	什么时候	她	死亡	我	曾是	十七	,	和	我	必须	添加	,

“她去世时我十七岁，而且我必须补充一点，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['fɑːloʊz] ,

in	order	that	you	may	understand	what	follows	,
在	命令	那	你	可能	理解	什么	跟随	,

为了让您能够理解接下来的内容，

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz]

that	a	lawsuit	between	my	father	and	mother	had	been	decided	in	my	mother's
那	一个	诉讼	之间	我的	父亲	和	母亲	有	到过	决定	在	我的	母亲的

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

我父母之间的一场诉讼，最终判决我母亲胜诉。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

giving	her	the	bulk	of	the	property	,	and	,	thanks	to	the	tricks	of	the
给予	她	这	大部分	的	这	财产	,	和	,	谢谢	到	这	技巧	的	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

将大部分财产判给她，而且，多亏了法律的种种技巧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] ,

and	the	intelligent	devotion	of	a	lawyer	to	her	interests	,
和	这	聪明的	虔诚	的	一个	律师	到	她	兴趣	,

以及律师对她利益的明智奉献，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɪl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

the	right	to	make	her	will	in	favor	of	whom	she	pleased	.
这	正确的	到	制作	她	将要	在	偏爱	的	谁	她	高兴	.

她有权按照自己的意愿立遗嘱，将财产留给任何人。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

“	We	were	told	that	there	was	a	will	at	the	lawyer's	office	and	were
“	我们	是	讲述	那	那里	曾是	一个	将要	在	这	律师	办公室	和	是

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

invited	to	be	present	at	the	reading	of	it	.
受邀	到	是	展示	在	这	阅读	的	它	.

“我们被告知律师办公室里有一份遗嘱，并被邀请到场参加遗嘱宣读仪式。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] .

I	can	remember	it	,	as	if	it	were	yesterday	.
我	能	记住	它	,	作为	如果	它	是	昨天	.

我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [siːn] , [drə'mætɪk] , [bɜːr'lesk] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ,

It	was	an	imposing	scene	,	dramatic	,	burlesque	and	surprising	,
它	曾是	一个	气势磅礴	场景	,	戏剧性	,	滑稽剧	和	奇怪	,

这是一个气势恢宏、充满戏剧性、滑稽可笑且出人意料的场景。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] [rɪ'voʊlt][ʌv; əv] [ðæt] [ded] ['wʊmən] , [baɪ][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

occasioned	by	the	posthumous	revolt	of	that	dead	woman	,	by	the	cry	for	liberty	,
引发	经过	这	死后	反叛	的	那	死的	女士	,	经过	这	哭	为了	自由	,

由那位死去的女性死后发起的反抗，由对自由的呼声所引发，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrtərd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'preʃn]

by	the	demands	of	that	martyred	one	who	had	been	crushed	by	our	oppression
经过	这	需求	的	那	殉道者	一	WHO	有	到过	碎	经过	我们的	压迫

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd] [huː] ,

during	her	lifetime	and	who	,
期间	她	寿命	和	WHO	,

遵照那位殉难者的意愿，她生前饱受我们的压迫，并且，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kloʊzd] [tuːm] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

from	her	closed	tomb	,	uttered	a	despairing	appeal	for	independence	.
从	她	关闭	墓	,	说出	一个	绝望	上诉	为了	独立	.

她从紧闭的墓穴中发出绝望的独立呼声。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈrʌdi] - [feɪst] [mæn] , [huː]
“ The man who believed he was my father , a stout , ruddy - faced man , who
“ 这 男人 WHO 相信 他 曾是 我的 父亲 , 一个 肥硕 , 红润 - 面对 男人 , WHO
[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] ,
looked like a butcher ,
看起来 喜欢 一个 屠夫 ,

“那个自称是我父亲的男人，身材矮壮，面色红润，看起来像个屠夫，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðərz] , [tuː] [greɪt] [ˈfɛloʊz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tuː] , [wɜːr; wər]
and my brothers , two great fellows of twenty and twenty - two , were
和 我的 兄弟 , 二 伟大的 伙伴们 的 二十 和 二十 - 二 , 是
[ˈweɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .
waiting quietly in their chairs .
等待 悄悄 在 他们的 椅子 .

我的两位兄弟，一个二十岁，一个二十二岁，正静静地坐在椅子上等候。

[məˈsjɜːr] [diː] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]
Monsieur de Bourneval , who had been invited to be present , came in and
先生 德 - , WHO 有 到过 受邀 到 是 展示 , 来了 在 和
[stʊd] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
stood behind me .
站立 在后面 我 .

受邀出席的德·布尔内瓦尔先生走了进来，站在我身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [greɪ] .
He was very pale and bit his mustache , which was turning gray .
他 曾是 非常 苍白 和 少量 他的 胡子 , 哪个 曾是 转弯 灰色的 .

他脸色苍白，咬着自己已经开始变灰的胡子。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
No doubt he was prepared for what was going to happen .
不 怀疑 他 曾是 准备 为了 什么 曾是 去 到 发生 .

毫无疑问，他已经做好了应对即将发生的事情的准备。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈdʌb(ə)l] - [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ]
The lawyer double - locked the door and began to read the will , after having
这 律师 双倍的 - 已锁定 这 门 和 开始 到 读 这 将要 , 后 拥有
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

律师打开门后，将门反锁，开始宣读遗嘱。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] , [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] , [siːld] [wɪð; wɪθ] [red] [wæks] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv]
in our presence , the envelope , sealed with red wax , of the contents of
在 我们的 在场 , 这 信封 , 密封 和 红色的 蜡 , 的 这 内容 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] .
which he was ignorant .
哪个 他 曾是 无知 .

当着我们的面，他看到了那个用红蜡封口的信封，但他对信封里的内容一无所知。

” [maɪ] [frend] [stɑːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] , [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl]
” My friend stopped talking abruptly , and rising , took from his writing - table
” 我的 朋友 停止 说 突然 , 和 上升 , 采取 从 他的 写作 - 桌子
[æn; ən][oʊld][ˈpeɪpər] ,
an old paper ,
一个 老的 纸 ,

“我的朋友突然停止了说话，站起身来，从书桌上拿起一张旧报纸，

[ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] : “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

unfolded	it	,	kissed	it	and	then	continued	:	“	This	is	the	will	of	my	beloved
展开	它	,	亲吻	它	和	然后	持续	:	“	这	是	这	将要	的	我的	心爱

['mʌðər] :

mother	:
母亲	:

他展开遗嘱，亲吻了一下，然后继续说道：“这是我亲爱的母亲的遗嘱：

“ - [aɪ] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , [æn] ['kæθrɪn] - ['dʒenəˌviːv] - ['mæθɪld, mə'tɪld][diː]

“	'	I	,	the	undersigned	,	Anne	Catherine	-	Genevieve	-	Mathilde	de
“	-	我	,	这	下方签名	,	安妮	凯瑟琳	-	吉纳维芙	-	玛蒂尔德	德

“我，签名如下的安妮·凯瑟琳-热内维耶芙-玛蒂尔德·德

- , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [waɪf] [ʌv; əv] ['liːəpəjld] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][gɑːn'træn][diː] ['kaunslz]

Croixluce	,	the	legitimate	wife	of	Leopold	-	Joseph	Gontran	de	Councils
-	,	这	合法的	妻子	的	利奥波德	-	约瑟夫	贡特兰	德	议会

克罗伊克斯卢斯，利奥波德-约瑟夫·贡特朗·德·孔苏尔斯的合法妻子

[saʊnd] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] , [hɪr] [ɪk'spres] [maɪ][læst] [wɪʃɪz] .

sound	in	body	and	mind	,	here	express	my	last	wishes	.
声音	在	身体	和	头脑	,	这里	表达	我的	最后的	愿望	.

身体和精神都很好，在此表达我的遗愿。

“ [aɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][æsk][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [dɪr] [sʌn] ['renei][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

“	I	first	of	all	ask	God	,	and	then	my	dear	son	Rene	to	pardon	me	for
“	我	第一的	的	全部	问	上帝	,	和	然后	我的	亲爱的	儿子	勒内	到	赦免	我	为了

“我首先祈求上帝，然后祈求我亲爱的儿子雷内原谅我。”

[ðə; ði][ækt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] .

the	act	I	am	about	to	commit	.
这	行为	我	是	关于	到	犯罪	.

我即将实施的行为。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [ɪz]

I	believe	that	my	child's	heart	is
我	相信	那	我的	孩子的	心	是

我相信我孩子的心是

[greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

great	enough	to	understand	me	,	and	to	forgive	me	.
伟大的	足够的	到	理解	我	,	和	到	原谅	我	.

足够伟大，能够理解我，并原谅我。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd]

I	have	suffered
我	有	遭受

我曾饱受苦难

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] .

my	whole	life	long	.
我的	所有的	生活	长的	.

我一生都是如此。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ðen]

I	was	married	out	of	calculation	,	then
我	曾是	已婚	出去	的	计算	,	然后

我当时结婚是出于算计。

[dɪ'spaɪzd] , [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ə'prest] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [di'siːvd] [baɪ][maɪ]

despised	,	misunderstood	,	oppressed	and	constantly	deceived	by	my
被鄙视的	,	被误解	,	受压迫者	和	不断地	受骗	经过	我的

我被鄙视、被误解、被压迫，并且不断被我的……欺骗

['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

丈夫。

“ - [aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
“ ' I forgive him , but I owe him nothing .
“ - 我 原谅 他 , 但 我 欠 他 没有什么 .

“我原谅他，但我并不欠他什么。”

“ - [maɪ]['eldər] [sʌnz] ['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː] , ['nevər] ['petɪd] [ˌem 'iː] , ['skersli] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]
“ ' My elder sons never loved me , never petted me , scarcely treated me
“ - 我的 长老 儿子们 绝不 喜爱 我 , 绝不 被宠爱 我 , 几乎 治疗 我

“我的大儿子们从来不爱我，从来不宠我，几乎不理我。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][aɪ][dɪd][maɪ]['duːti] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
as a mother , but during my whole life I did my duty towards them ,
作为 一个 母亲 , 但 期间 我的 所有的 生活 我 做过 我的 责任 向 他们 ,

作为母亲，我一生都在尽我所能地孝敬他们。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['æftər][maɪ] [deθ] .
and I owe them nothing more after my death .
和 我 欠 他们 没有什么 更多的 后 我的 死亡 .

我死后，我将不再欠他们任何东西。

[ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [blʌd]
The ties of blood
这 领带 的 血

血缘关系

['kænɑːt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['deɪli] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ə'fekʃ(ə)n] .
cannot exist without daily and constant affection .
不能 存在 没有 日常的 和 持续的 感情 .

没有每日持续不断的爱，就无法生存。

[æn; ən] [ʌn'greɪtfl]
An ungrateful
一个 忘恩负义

忘恩负义

[sʌn] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt]
son is less than a stranger ; he is a culprit , for he has no right
儿子 是 较少的 比 一个 陌生人 ; 他 是 一个 罪魁祸首 , 为了 他 有 不 正确的

儿子连陌生人都不如；他是个罪犯，因为他没有权利。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
to be indifferent towards his mother .
到 是 冷漠 向 他的 母亲 .

对母亲漠不关心。

“ - [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['trembld] [bɪ'fɔːr] [men] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ʌn'dʒʌst] [lɔːz] , [ðer; ðər]
“ ' I have always trembled before men , before their unjust laws , their
“ - 我 有 总是 颤抖 前 男人 , 前 他们的 不公正 法律 , 他们的

“我向来惧怕世人，惧怕他们不公正的法律，惧怕他们的

[ɪn'hjuːmən] ['kʌstəmz] , [ðer; ðər] ['ʃeɪmfl] ['predʒudisiz] .
inhuman customs , their shameful prejudices .
不人道 海关 , 他们的 可耻 偏见 .

不人道的习俗，他们可耻的偏见。

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
Before God , I have no
前 上帝 , 我 有 不

在上帝面前，我毫无怨言

[lɔːŋgər] ['eni] [fɪr] .
longer any fear .
更长 任何 害怕 .

不再有任何恐惧。

[ded] , [aɪ] [flɪŋ] [ə'saɪd] [dɪs'greɪsfl] [hɪ'pɑːkrəsi] ; [aɪ] [der]
Dead , I fling aside disgraceful hypocrisy ; I dare
死的 , 我 一扔 旁边 可耻 虚伪 ; 我 敢

死后，我抛弃可耻的虚伪；我敢

[tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vaʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [saɪn] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ]
to speak my thoughts , and to avow and to sign the secret of my
到 说话 我的 想法 , 和 到 承认 和 到 符号 这 秘密 的 我的

说出我的想法，并公开和签署我的秘密

[hɑːrt] .
heart .
心 .

心。

“ - [aɪ] ['ðerfɔːr] [liːv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ə'laʊz]
“ ' I therefore leave that part of my fortune of which the law allows
“ - 我 所以 离开 那 部分 的 我的 财富 的 哪个 这 法律 允许

“因此，我将法律允许的那部分财产留给他人。”

[ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] , [ɪn] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['lʌvər] , [piː)'ɛə] - ['dʒɜːmɜ] - ['saɪmən][diː]
me to dispose , in trust to my dear lover , Pierre - Germer - Simon de
我 到 处置 , 在 相信 到 我的 亲爱的 情人 , 皮埃尔 - 格默 - 西蒙 德

托我处置，委托给我亲爱的爱人皮埃尔-热尔默-西蒙·德

- , [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] ['æftərwərdz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [sʌn] ['renei] .
Bourneval , to revert afterwards to our dear son Rene .
- , 到 恢复 然后 到 我们的 亲爱的 儿子 勒内 .

Bourneval，之后归还给我们亲爱的儿子Rene。

“ - ([ðɪs] [bɪ'kwest] [ɪz] ['spesɪfaɪd] [mɔːr] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ə; eɪ] [diːd] [drɔːn]
“ ' (This bequest is specified more precisely in a deed drawn
“ - (这 遗赠 是 指定的 更多的 恰恰 在 一个 契据 绘制

（这项遗赠在一份契约中有更详细的规定）

[ʌp][baɪ][ə; eɪ]['noʊtəri] .)
up by a notary .)
向上 经过 一个 公证人 .)

（经公证人认证。）

“ - [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [su'priːm] [dʒʌdʒ] [huː] ['hiːrz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“ ' And I declare before the Supreme Judge who hears me , that I should
“ - 和 我 宣布 前 这 最高 法官 WHO 听到 我 , 那 我 应该

“我向审理我的最高法官声明，我应该

[hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd]
have cursed heaven and my own existence , if I had not found
有 被诅咒的 天堂 和 我的 自己的 存在 , 如果 我 有 不是 成立

如果不是发现这一点，我恐怕早已诅咒上天和我的人生了。

[ðə; ðɪ]
the
这

这

[diːp] , [dɪ'voʊtɪd] , ['tendər] , [ʌn'ʃeɪkən] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvər] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]
deep , devoted , tender , unshaken affection of my lover ; if I had not
深的 , 奉献 , 投标 , 坚定不移 感情 的 我的 情人 ; 如果 我 有 不是

我对爱人深沉、忠诚、温柔、坚定不移的爱；如果我没有

[felt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [lʌv] ,

felt	**in**	**his**	**arms**	**that**	**the**	**Creator**	**made**	**His**	**creatures**	**to**	**love**	**,**
毛毡	在	他的	武器	那	这	创作者	制成	他的	生物	到	爱	,

他感受到怀中蕴含着造物主创造万物是为了让他们彼此相爱的理念。

[sə'steɪn] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːp] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]

sustain	**and**	**console**	**each**	**other**	**,**	**and**	**to**	**weep**	**together**	**in**	**the**	**hours**	**of**
维持	和	安慰	每个	其他	,	和	到	哭泣	一起	在	这	小时	的

互相扶持，互相安慰，在危难之际一起哭泣

['sædnəs] .

sadness	**.**
悲伤	.

悲伤。

“ - [mə'sjɜːr] [diː] - [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz] ; ['renei] ,

“	**'**	**Monsieur**	**de**	**Courcils**	**is**	**the**	**father**	**of**	**my**	**two**	**eldest**	**sons**	**;**	**Rene**	**,**
“	-	先生	德	-	是	这	父亲	的	我的	二	长子	儿子们	;	勒内	,

“库尔西尔先生是我两个大儿子的父亲；勒内，

[ə'loʊn] , [oʊz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - .

alone	**,**	**owes**	**his**	**life**	**to**	**Monsieur**	**de**	**Bourneval**	**.**
独自的	,	欠款	他的	生活	到	先生	德	-	.

他唯一的生命是博尔内瓦尔先生救的。

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv]

I	**pray**	**the**	**Master**	**of**
我	祈祷	这	掌握	的

我祈求主

[men] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['destiniz] , [tuː; tə] [pleɪs] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ə'bʌv] ['soʊʃ(ə)l]

men	**and**	**of**	**their**	**destinies**	**,**	**to**	**place**	**father**	**and**	**son**	**above**	**social**
男人	和	的	他们的	命运	,	到	地方	父亲	和	儿子	多于	社会的

男人及其命运，将父子关系置于社会之上

['predʒudisiz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv]

prejudices	**,**	**to**	**make**	**them**	**love**	**each**	**other**	**until**	**they**	**die**	**,**	**and**	**to**	**love**
偏见	,	到	制作	他们	爱	每个	其他	直到	他们	死	,	和	到	爱

偏见，让他们彼此相爱直到死亡，并爱

[ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ɪn][maɪ] ['kɔːfɪn] .

me	**also**	**in**	**my**	**coffin**	**.**
我	还	在	我的	棺材	.

我也躺在棺材里。

“ - [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [læst] [θɔːts] , [ænd; ənd][maɪ] [læst] [wɪʃ] .

“	**'**	**These**	**are**	**my**	**last**	**thoughts**	**,**	**and**	**my**	**last**	**wish**	**.**
“	-	这些	是	我的	最后的	想法	,	和	我的	最后的	希望	.

“这是我最后的想法，也是我最后的愿望。”

“ - ['mæθɪld, mə'tɪld][diː] - . - ”

“	**'**	**MATHILDE**	**DE**	**CROIXLUCE**	**.**	**'**	**”**
“	-	玛蒂尔德	德语	-	.	-	”

“‘玛蒂尔德·德·克鲁斯卢斯。’”

“ [mə'sjɜːr] [diː] - [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] :

“	**Monsieur**	**de**	**Courcils**	**had**	**risen**	**and**	**he**	**cried**	**:**
“	先生	德	-	有	升起	和	他	哭	:

“库尔西尔先生站了起来，他喊道：

“ - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædwʊmən] . -

“	**'**	**It**	**is**	**the**	**will**	**of**	**a**	**madwoman**	**.**	**'**
“	-	它	是	这	将要	的	一个	疯女	.	-

“这是疯女人的意志。”

“ [ðen] [mə'sjɜ:r] [di:] - [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs]
“ Then Monsieur de Bourneval stepped forward and said in a loud , penetrating voice
“ 然后 先生 德 - 步 向前 和 说 在 一个 大声 , 渗透 嗓音
:
:
:

“然后，德·布尔内瓦尔先生走上前，用洪亮而穿透力强的声音说道：”

- [aɪ] , ['saɪmən][di:] - , ['sɑ:ləmli] [dɪ'kler] [ðæt] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
' I , Simon de Bourneval , solemnly declare that this writing contains nothing but the
- 我 , 西蒙 德 - , 庄严地 宣布 那 这 写作 包含 没有什么 但 这
[strɪkt] [tru:θ] ,
strict truth ,
严格的 真相 ,

“我，西蒙·德·布尔内瓦尔，郑重声明，本文所载皆为绝对真实。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['letərz] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] . -
and I am ready to prove it by letters which I possess . '
和 我 是 准备好 到 证明 它 经过 信件 哪个 我 具有 . -

我随时准备用我所拥有的信件来证明这一点。

“ [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] , [mə'sjɜ:r] [di:] - [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ On hearing that , Monsieur de Courcils went up to him ,
“ 在 听力 那 , 先生 德 - 去 向上 到 他 ,

“听到这话，德·库尔西尔先生就走上前去，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tæk] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and I thought that they were going to attack each other .
和 我 想法 那 他们 是 去 到 攻击 每个 其他 .

我当时以为他们要互相攻击。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔ:l] , [wʌn] [staʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪn] , [bəuθ]
There they stood , both of them tall , one stout and the other thin , both
那里 他们 站立 , 两个都 的 他们 高的 , 一 肥硕 和 这 其他 薄的 , 两个都
['tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

他们站在那里，两人都很高，一个壮硕，一个瘦削，两人都在颤抖。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['hʌzbənd] ['stæməd] [aʊt] : - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [retʃ] ! -
My mother's husband stammered out : ' You are a worthless wretch ! '
我的 母亲的 丈夫 结结巴巴 出去 : - 你 是 一个 毫无价值 可怜虫 ! -

我母亲的丈夫结结巴巴地说：“你这个没用的家伙！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [draɪ] [vɔɪs] : - [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] ['elsˌwer] , [mə'sjɜ:r] .
And the other replied in a loud , dry voice : ' We will meet elsewhere , monsieur .
和 这 其他 回复 在 一个 大声 , 干燥 嗓音 : - 我们 将要 见面 别处 , 先生 .

另一个人用响亮而干涩的声音回答说：“先生，我们会在别处见面。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [slæpt] [jʊr; jər] ['ʌgli] [feɪs] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪf] [aɪ]
I should have already slapped your ugly face and challenged you long since if I
我 应该 有 已经 被掌掴 你的 丑陋的 脸 和 挑战 你 长的 自从 如果 我
[hæd; həd][nɑ:t] ,
had not ,
有 不是 ,

如果我没有这么做，我早就该扇你那张丑脸，向你发起挑战了。

[bɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] [els] ,
before everything else ,
前 一切 别的 ,

首先，

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [huːm]
thought **of** **the** **peace** **of** **mind** **during** **her** **lifetime** **of** **that** **poor** **woman** **whom**
想法 的 这 和平 的 头脑 期间 她 寿命 的 那 贫穷的 女士 谁
[juː; jʊ] [kɔːzd] [tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] ['greɪtli] . -
you **caused** **to** **suffer** **so** **greatly** **.** **'**
你 导致 到 遭受 所以 非常 . -

想到你让那位可怜的女人遭受了如此巨大的痛苦，她本可以在有生之年获得内心的平静。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [sʌn] ; [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
" **Then** **,** **turning** **to** **me** **,** **he** **said** **:** **'** **You** **are** **my** **son** **;** **will** **you** **come** **with** **me**
" 然后 , 转弯 到 我 , 他 说 : - 你 是 我的 儿子 ; 将要 你 来 和 我
?
?
?

"然后，他转过身来对我说：'你是我的儿子；你愿意跟我走吗？'

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **have** **no** **right** **to** **take** **you** **away** **,** **but** **I** **shall** **assume** **it** **,**
我 有 不 正确的 到 拿 你 离开 , 但 我 将 认为 它 ,

我没有权利带走你，但我会假装有这个权利。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪŋ] ,
if **you** **are** **willing** **to** **come** **with** **me** **:** **I** **shook** **his** **hand** **without** **replying** **,**
如果 你 是 愿意的 到 来 和 我 : 我 摇晃 他的 手 没有 回复 ,

如果你愿意跟我走的话：我没有回答，只是握了握他的手。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
and **we** **went** **out** **together** **.**
和 我们 去 出去 一起 .

我们一起出去玩了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [θriː] [pɑːrts][mæd] .
I **was** **certainly** **three** **parts** **mad** **.**
我 曾是 当然 三 部分 疯狂的 .

我当时肯定有三分疯狂。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [mə'sjɜːr] [diː] - [kɪld] [mə'sjɜːr] [diː] - [ɪn][ə; eɪ]['duːəl] .
" **Two** **days** **later** **Monsieur** **de** **Bourneval** **killed** **Monsieur** **de** **Courcils** **in** **a** **duel** **.**
" 二 天 之后 先生 德 - 被杀 先生 德 - 在 一个 决斗 .

"两天后，德·伯恩瓦尔先生在决斗中杀死了德·库西尔斯先生。

[maɪ] ['brʌðərz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['skænd(ə)l] , [held] [ðer; ðər] [tʌŋz] .
My **brothers** **,** **to** **avoid** **a** **terrible** **scandal** **,** **held** **their** **tongues** **.**
我的 兄弟 , 到 避免 一个 糟糕的 丑闻 , 握住 他们的 舌头 .

为了避免酿成大祸，我的兄弟们都保持沉默。

[aɪ] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [hæf][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [left]
I **offered** **them** **and** **they** **accepted** **half** **the** **fortune** **which** **my** **mother** **had** **left**
我 提供 他们 和 他们 公认 一半 这 财富 哪个 我的 母亲 有 左边
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我把母亲留给我的遗产的一半给了他们，他们接受了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['riːəl] ['fɑːðɚz] [neɪm] , [riˈnaunsɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
I **took** **my** **real** **father's** **name** **,** **renouncing** **that** **which** **the** **law** **gave** **me** **,**
我 采取 我的 真实的 父亲的 姓名 , 放弃 那 哪个 这 法律 给予 我 ,

我随了亲生父亲的姓，放弃了法律赋予我的姓氏。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [maɪn] .
but **which** **was** **not** **really** **mine** **.**
但 哪个 曾是 不是 真的 矿 .

但这其实并不是我的。

[mə'sjɜ:r] [di:] - [daɪd] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

Monsieur	**de**	**Bourneval**	**died**	**three**	**years**	**later**	**and**	**I**	**am**	**still**	**inconsolable**	**.**
先生	德	-	死亡	三	年	之后	和	我	是	仍然	无法安慰	.

布尔内瓦尔先生三年后去世，我至今仍悲痛欲绝。

〃 [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ]

〃	**He**	**rose**	**from**	**his**	**chair**	**,**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**,**	**and**	**,**	**standing**
〃	他	玫瑰	从	他的	椅子	,	步行	向上	和	向下	这	房间	,	和	,	常设

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

in	**front**	**of**	**me**	**,**
在	正面	的	我	,

他从椅子上站起来，在房间里来回踱步，然后站在我面前，

[sed] :

said	**:**
说	:

说:

“ [wel] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðɝz] [wɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**say**	**that**	**my**	**mother's**	**will**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**,**
“	出色地	,	我	说	那	我的	母亲的	将要	曾是	一	的	这	最多	美丽的	,

“嗯，我觉得我母亲的遗嘱是最美好的遗嘱之一，

[ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst][ækts] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd]

the	**most**	**loyal**	**,**	**as**	**well**	**as**	**one**	**of**	**the**	**grandest**	**acts**	**that**	**a**	**woman**	**could**
这	最多	忠诚	,	作为	出色地	作为	一	的	这	最宏伟	行为	那	一个	女士	可以

[pər'fɔ:rm] .

perform	**.**
履行	.

这是最忠诚的行为，也是女性所能做出的最伟大的行为之一。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ?

Do	**you**	**not**	**think**	**so**	**?**
做	你	不是	思考	所以	?

你不这么认为吗?

〃 [aɪ] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

〃	**I**	**held**	**out**	**both**	**hands**	**to**	**him**	**,**	**saying**	**:**
〃	我	握住	出去	两个都	双手	到	他	,	说	:

我向他伸出双手，说道:

“ [aɪ][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , [maɪ] [frend] .

“	**I**	**most**	**certainly**	**do**	**,**	**my**	**friend**	**.**
“	我	最多	当然	做	,	我的	朋友	.

“我当然愿意，我的朋友。”

〃 ['wɔ:ltər] - - [əd'ventʃər]

〃	**WALTER**	**SCHNAFFS**	**'**	**ADVENTURE**
〃	沃尔特	-	-	冒险

《沃尔特·施纳夫的冒险》

['evər] [sɪns] [hi:; hi] ['entərd] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmi] ['wɔ:ltər] - [hæd; həd]

Ever	**since**	**he**	**entered**	**France**	**with**	**the**	**invading**	**army**	**Walter**	**Schnaffs**	**had**
曾经	自从	他	进入	法国	和	这	入侵	军队	沃尔特	-	有

[kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʌv; əv][men] .

considered	**himself**	**the**	**most**	**unfortunate**	**of**	**men**	**.**
经过考虑的	他自己	这	最多	不幸	的	男人	.

自从他随入侵军队进入法国以来，沃尔特·施纳夫斯就一直认为自己是最不幸的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd]

He	**was**	**large**	**,**	**had**	**difficulty**	**in**	**walking**	**,**	**was**	**short**	**of**	**breath**	**and**
他	曾是	大的	,	有	困难	在	步行	,	曾是	短的	的	气息	和

['sʌfərd] ['fraɪtfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

suffered	**frightfully**	**with**	**his**	**feet**	**,**
遭受	可怕地	和	他的	脚	,

他身材高大，行走困难，呼吸急促，而且双脚疼痛难忍。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [flæt] [ænd; ənd] ['veri] [fæt] .

which	**were**	**very**	**flat**	**and**	**very**	**fat**	**.**
哪个	是	非常	平坦的	和	非常	胖的	.

它们非常扁平，而且非常胖。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [bə'nevələnt] [mæn] , [nɑːt]['wɔːrlaɪk][ɔːr] ['sæŋgwɪneri] ,

But	**he**	**was**	**a**	**peaceful**	**,**	**benevolent**	**man**	**,**	**not**	**warlike**	**or**	**sanguinary**	**,**
但	他	曾是	一个	和平	,	仁慈	男人	,	不是	好战	或者	血腥	,

但他是一个爱好和平、仁慈的人，并不好战，也不嗜血。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔrd] , [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɑːnd]

the	**father**	**of**	**four**	**children**	**whom**	**he**	**adored**	**,**	**and**	**married**	**to**	**a**	**little**	**blonde**
这	父亲	的	四	孩子们	谁	他	受人喜爱	,	和	已婚	到	一个	小的	金发

[huːz] ['lɪt(ə)l] ['tendərnəs] ,

whose	**little**	**tendernesses**	**,**
谁	小的	温柔	,

他是四个孩子的父亲，他非常疼爱他们；他娶了一位金发碧眼的小姑娘，她温柔体贴，

[ə'tenʃnz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

attentions	**and**	**kisses**	**he**	**recalled**	**with**	**despair**	**every**	**evening**	**.**
注意	和	吻	他	召回	和	绝望	每一个	晚上	.

每天晚上，他都会绝望地回忆起那些关爱和亲吻。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][raɪz] [leɪt] [ænd; ənd][rɪ'taɪər] ['ɜːrli] ,

He	**liked**	**to**	**rise**	**late**	**and**	**retire**	**early**	**,**
他	喜欢	到	上升	晚的	和	退休	早期的	,

他喜欢晚起早睡。

[tuː; tə] [iːt] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['mænər] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .

to	**eat**	**good**	**things**	**in**	**a**	**leisurely**	**manner**	**and**	**to**	**drink**	**beer**	**in**	**the**	**saloon**	**.**
到	吃	好的	事物	在	一个	悠闲	方式	和	到	喝	啤酒	在	这	酒吧	.

悠闲地享用美食，在酒吧里喝啤酒。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['væniʃiz] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

He	**reflected**	**,**	**besides**	**,**	**that**	**all**	**that**	**is**	**sweet**	**in**	**existence**	**vanishes**	**with**	**life**	**,**
他	反映	,	除了	,	那	全部	那	是	甜的	在	存在	消失	和	生活	,

此外，他还想到，世间一切美好事物都会随着生命的逝去而消逝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['heɪtrɪd] , [ɪn'stɪŋktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	**he**	**maintained**	**in**	**his**	**heart**	**a**	**fearful**	**hatred**	**,**	**instinctive**	**as**	**well**	**as**
和	他	维持	在	他的	心	一个	可怕	仇恨	,	本能	作为	出色地	作为

['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

logical	**,**
逻辑	,

他心中始终怀着一种恐惧的仇恨，这种仇恨既是本能的，也是逻辑的。

[fɔːr; fər] ['kænən] , ['raɪfəlz] , [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][swɔːdz] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['beɪənɪts] ,

for	**cannon**	**,**	**rifles**	**,**	**revolvers**	**and**	**swords**	**,**	**but**	**especially**	**for**	**bayonets**	**,**
为了	大炮	,	步枪	,	左轮手枪	和	剑	,	但	尤其	为了	刺刀	,

适用于大炮、步枪、左轮手枪和刀剑，尤其适用于刺刀。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['wepən] ['ræpɪdlɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

feeling	**that**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**dodge**	**this**	**dangerous**	**weapon**	**rapidly**	**enough**	**to**
感觉	那	他	曾是	无法	到	躲闪	这	危险的	武器	快速	足够的	到

[prə'tekt] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɔːntʃ] .

protect	**his**	**big**	**paunch**	**.**
保护	他的	大的	大肚子	.

他感觉自己无法迅速躲开这件危险的武器来保护自己的大肚子。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	**when**	**night**	**fell**	**and**	**he**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**,**
和	什么时候	夜晚	跌倒	和	他	躺	在	这	地面	,

夜幕降临，他躺在地上，

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] [wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] ,

wrapped	**in**	**his**	**cape**	**beside**	**his**	**comrades**	**who**	**were**	**snoring**	**,**
包装	在	他的	岬	旁	他的	同志们	WHO	是	打鼾	,

他裹着斗篷，躺在鼾声如雷的战友们身边。

[hiː; hi] [θɔːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] [ə'baʊt] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

he	**thought**	**long**	**and**	**deeply**	**about**	**those**	**he**	**had**	**left**	**behind**	**and**	**of**	**the**
他	想法	长的	和	深	关于	那些	他	有	左边	在后面	和	的	这

['deɪndʒəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

dangers	**in**	**his**	**path**	**.**
危险	在	他的	小路	.

他长时间地、深刻地思考着他身后留下的亲人以及他前进道路上的危险。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɪld] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

“	**If**	**he**	**were**	**killed**	**what**	**would**	**become**	**of**	**the**	**little**	**ones**	**?**
“	如果	他	是	被杀	什么	会	变得	的	这	小的	一个	?

“如果他被杀了，那些小孩子怎么办？”

[huː] [wʊd] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ?

Who	**would**	**provide**	**for**	**them**	**and**	**bring**	**them**	**up**	**?**
WHO	会	提供	为了	他们	和	带来	他们	向上	?

谁来供养他们，把他们抚养成人？

” [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] ,

”	**Just**	**at**	**present**	**they**	**were**	**not**	**rich**	**,**
”	只是	在	展示	他们	是	不是	富有的	,

“只是目前他们并不富裕，”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [wen] [hiː; hi] [left] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

although	**he**	**had**	**borrowed**	**when**	**he**	**left**	**so**	**as**	**to**	**leave**	**them**	**some**
虽然	他	有	借来的	什么时候	他	左边	所以	作为	到	离开	他们	一些

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

虽然他离开时借了钱，以便给他们留下一些钱。

[ænd; ənd] ['wɔːltər] - [wept] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

And	**Walter**	**Schnaffs**	**wept**	**when**	**he**	**thought**	**of**	**all**	**this**	**.**
和	沃尔特	-	哭泣	什么时候	他	想法	的	全部	这	.

沃尔特·施纳夫斯想到这一切，不禁潸然泪下。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

At	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**battle**	**his**	**legs**	**became**	**so**	**weak**	**that**	**he**	**would**	**have**
在	这	开始	的	一个	战斗	他的	腿	成为	所以	虚弱的	那	他	会	有

['fɔːlən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] [wʊd] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

fallen	**if**	**he**	**had**	**not**	**reflected**	**that**	**the**	**entire**	**army**	**would**	**pass**	**over**	**his**	**body**	**.**
倒下	如果	他	有	不是	反映	那	这	全部的	军队	会	经过	超过	他的	身体	.

战斗开始时，他的双腿变得非常虚弱，如果不是想到整个军队都会从他身上经过，他早就倒下了。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['guːsˌfleʃ] .

The	whistling	of	the	bullets	gave	him	gooseflesh	.
这	吹口哨	的	这	子弹	给予	他	鸡皮疙瘩	.

子弹呼啸而过的声音让他起了鸡皮疙瘩。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðʌs] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

For	months	he	had	lived	thus	in	terror	and	anguish	.
为了	几个月	他	有	居住地	因此	在	恐怖	和	痛苦	.

几个月来，他一直生活在恐惧和痛苦之中。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] ['nɔːrməndi] ,

His	company	was	marching	on	Normandy	,
他的	公司	曾是	行军	在	诺曼底	,

他的连队正向诺曼底进军，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] ,

and	one	day	he	was	sent	to	reconnoitre	with	a	small	detachment	,
和	一	天	他	曾是	发送	到	侦察	和	一个	小的	分离	,

有一天，他被派去率领一个小分队执行侦察任务。

['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] .

simply	to	explore	a	portion	of	the	territory	and	to	return	at	once	.
简单地	到	探索	一个	部分	的	这	领土	和	到	返回	在	一次	.

只是探索一下这片区域的一部分，然后立即返回。

[ɔːl] [siːmd] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; ['nʌθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ɑːrmd] [rɪ'zɪstəns] .

All	seemed	quiet	in	the	country	;	nothing	indicated	an	armed	resistance	.
全部	似乎	安静的	在	这	国家	;	没有什么	表明的	一个	武装	反抗	.

全国一片平静，没有任何迹象表明会发生武装抵抗。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] ['trævəst] [baɪ]

But	as	the	Prussians	were	quietly	descending	into	a	little	valley	traversed	by
但	作为	这	普鲁士人	是	悄悄	下降	进入	一个	小的	谷	穿越	经过

[diːp] [rə'viːnz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] [meɪd] [ðem; ðəm][hɔːlt] ['sʌd(ə)nli] ,

deep	ravines	a	sharp	fusillade	made	them	halt	suddenly	,
深的	峡谷	一个	锋利的	齐射	制成	他们	停止	突然	,

但当普鲁士人悄悄地进入一条纵横交错的深谷时，一阵急促的枪声让他们突然停了下来。

['kɪlɪŋ] ['twenti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʃɑːpʃuːtəz] ,

killing	twenty	of	their	men	,	and	a	company	of	sharpshooters	,
杀	二十	的	他们的	男人	,	和	一个	公司	的	神枪手	,

杀死了他们二十名士兵和一队狙击手，

['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][jʊr; jər][hænd] ,

suddenly	emerging	from	a	little	wood	as	large	as	your	hand	,
突然	新兴	从	一个	小的	木头	作为	大的	作为	你的	手	,

突然间，从一小块只有手掌大小的木头里冒了出来，

['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

darted	forward	with	bayonets	at	the	end	of	their	rifles	.
飞镖	向前	和	刺刀	在	这	结尾	的	他们的	步枪	.

他们冲锋陷阵，步枪枪口都装上了刺刀。

['wɔːltər] - [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [æt; ət][fɜːrst] ,

Walter	Schnaffs	remained	motionless	at	first	,
沃尔特	-	剩余	静止不动	在	第一的	,

沃尔特·施纳夫斯起初一动不动，

[soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

so	surprised	and	bewildered	that	he	did	not	even	think	of	making	his	escape	.
所以	惊讶	和	困惑	那	他	做过	不是	甚至	思考	的	制作	他的	逃脱	.

他感到非常惊讶和困惑，甚至没有想到要逃跑。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,

Then	**he**	**was**	**seized**	**with**	**a**	**wild**	**desire**	**to**	**run**	**away**	**,**
然后	他	曾是	查获	和	一个	荒野	欲望	到	跑步	离开	,

然后他突然萌生了逃跑的强烈愿望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔːrtəs] [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

but	**he**	**remembered**	**at**	**once**	**that**	**he**	**ran**	**like**	**a**	**tortoise**	**compared**	**with**	**those**
但	他	记得	在	一次	那	他	跑	喜欢	一个	龟	比较的	和	那些

[θɪn] [ˈfrentʃmən] ,

thin	**Frenchmen**	**,**
薄的	法国人	,

但他立刻想起，和那些瘦削的法国人相比，他跑得像乌龟一样慢。

[huː] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [goʊts] .

who	**came**	**bounding**	**along**	**like**	**a**	**lot**	**of**	**goats**	**.**
WHO	来了	边界	沿着	喜欢	一个	很多	的	山羊	.

他们像一群山羊一样蹦蹦跳跳地来了。

[pɝˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃwʊd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] [əˈbaʊt] [sɪks][ˈpeɪsɪz]

Perceiving	**a**	**large**	**ditch**	**full**	**of**	**brushwood**	**covered**	**with**	**dead**	**leaves**	**about**	**six**	**paces**
感知	一个	大的	沟	满的	的	灌木丛	涵盖	和	死的	树叶	关于	六	步幅

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

in	**front**	**of**	**him**	**,**
在	正面	的	他	,

他看到前方大约六步远的地方有一条大沟，沟里长满了灌木丛，上面覆盖着枯叶。

[hiː; hi] [spræŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [təˈgeðər] , [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts]

he	**sprang**	**into**	**it**	**with**	**both**	**feet**	**together**	**,**	**without**	**stopping**	**to**	**think**	**of**	**its**
他	弹簧	进入	它	和	两个都	脚	一起	,	没有	停止	到	思考	的	它是

[depθ] ,

depth	**,**
深度	,

他双脚并拢纵身跃入，根本没考虑它的深度。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][dʒʌmps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

just	**as**	**one**	**jumps**	**from**	**a**	**bridge**	**into**	**the**	**river**	**.**
只是	作为	一	跳跃	从	一个	桥	进入	这	河	.

就像从桥上跳入河里一样。

[hiː; hi] [fel] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['θɔːrni] [b'ræmblz] [ðæt]

He	**fell**	**like**	**an**	**arrow**	**through**	**a**	**thick**	**layer**	**of**	**vines**	**and**	**thorny**	**brambles**	**that**
他	跌倒	喜欢	一个	箭	通过	一个	厚的	层	的	藤蔓	和	带刺的	荆棘	那

[tɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] ['lændɪd] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ɑːn][ə; eɪ][bed]

tore	**his**	**face**	**and**	**hands**	**and**	**landed**	**heavily**	**in**	**a**	**sitting**	**posture**	**on**	**a**	**bed**
撕裂	他的	脸	和	双手	和	登陆	重度	在	一个	坐着	姿势	在	一个	床

[ʌv; əv] [stoʊnz] .

of	**stones**	**.**
的	石头	.

他像箭一样穿过厚厚的藤蔓和荆棘丛，脸和手都被撕裂了，重重地坐在石头上。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ]

Raising	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**sky**	**through**	**the**	**hole**	**he**	**had**	**made**	**in**	**falling**
提高	他的	眼睛	,	他	锯	这	天空	通过	这	洞	他	有	制成	在	坠落

[θruː] .

through	**.**
通过	.

他抬起头，透过自己坠落时撞出的洞看到了天空。

[ðɪs] ['æpərtʃʊr] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,

This	**aperture**	**might**	**betray**	**him**	**,**
这	光圈	可能	背叛	他	,

这个孔可能会出卖他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːld] [əˈlɔːŋ] [ˈkerfəli] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	he	crawled	along	carefully	on	hands	and	knees	at	the	bottom	of	this
和	他	爬行	沿着	小心	在	双手	和	膝盖	在	这	底部	的	这

[dɪtʃ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [intə(ː)ˈleisiŋ] [ˈbræntʃɪz] ,

ditch	beneath	the	covering	of	interlacing	branches	,
沟	下面	这	覆盖	的	交织	分支	,

他小心翼翼地手脚并用地爬过沟底，躲在交错的树枝下。

[ˈgoʊɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

going	as	fast	as	he	could	and	getting	away	from	the	scene	of	the
去	作为	快速地	作为	他	可以	和	获得	离开	从	这	场景	的	这

[ˈskɜːrmɪʃ] .

skirmish	.
小规模冲突	.

他以最快的速度逃离了冲突现场。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [kraʊtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [əˈmɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [draɪ] [græs]

Presently	he	stopped	and	sat	down	,	crouched	like	a	hare	amid	the	tall	dry	grass
目前	他	停止	和	卫星	向下	,	蹲着	喜欢	一个	野兔	之中	这	高的	干燥	草

.

:
.

他停了下来，坐了下来，像兔子一样蹲在长长的干草丛中。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [grəunz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

He	heard	firing	and	cries	and	groans	going	on	for	some	time	.
他	听到	射击	和	哭泣	和	呻吟	去	在	为了	一些	时间	.

他听到枪声、哭喊声和呻吟声持续了一段时间。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [gruː] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈsiːst] .

Then	the	noise	of	fighting	grew	fainter	and	ceased	.
然后	这	噪音	的	斗争	生长	较暗	和	停止	.

随后，打斗声渐渐减弱，最终消失。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] .

All	was	quiet	and	silent	.
全部	曾是	安静的	和	沉默的	.

周围一片寂静。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [stɜːrd] , [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	something	stirred	,	beside	him	.
突然	某物	搅拌	,	旁	他	.

突然，他身边有什么东西动了一下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtfəli] [ˈstɑːrtld] .

He	was	frightfully	startled	.
他	曾是	可怕地	惊慌	.

他吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ]

It	was	a	little	bird	which	had	perched	on	a	branch	and	was	moving
它	曾是	一个	小的	鸟	哪个	有	栖息	在	一个	分支	和	曾是	移动

[ðə; ði] [ded] [liːvz] .

the	dead	leaves	.
这	死的	树叶	.

那是一只栖息在树枝上的小鸟，它正在拨弄枯叶。

[fɔːr; fər] [ˈɔːlmoʊst] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈwɔːltər] - - [hɑːrt] [biːt] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] .

For	almost	an	hour	Walter	Schnaffs	'	heart	beat	loud	and	rapidly	.
为了	几乎	一个	小时	沃尔特	-	-	心	打	大声	和	快速	.

沃尔特·施纳夫的心跳持续了将近一个小时，声音很大很快。

[naɪt] [fel] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] .

Night	**fell**	**,**	**filling**	**the**	**ravine**	**with**	**its**	**shadows**	**.**
夜晚	跌倒	,	填充	这	峡谷	和	它是	阴影	.

夜幕降临，阴影笼罩了整个峡谷。

[ðə; ði]['soʊldʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

The	**soldier**	**began**	**to**	**think**	**.**
这	士兵	开始	到	思考	.

士兵开始思考。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	**was**	**he**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	**was**	**to**	**become**	**of**	**him**	**?**
什么	曾是	到	变得	的	他	?

他后来的命运如何?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ?

Should	**he**	**rejoin**	**the**	**army**	**?**
应该	他	重新加入	这	军队	?

他应该重新入伍吗?

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	**how**	**?**
但	如何	?

但是如何做到呢?

[baɪ] [wʌt] [roʊd] ?

By	**what**	**road**	**?**
经过	什么	路	?

走哪条路?

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][laɪf][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ʌv; əv] ['terər] ,

And	**he**	**began**	**over**	**again**	**the**	**horrible**	**life**	**of**	**anguish**	**,**	**of**	**terror**	**,**
和	他	开始	超过	再次	这	可怕	生活	的	痛苦	,	的	恐怖	,

于是，他又开始了那段充满痛苦和恐惧的可怕生活。

[ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	**fatigue**	**and**	**suffering**	**that**	**he**	**had**	**led**	**since**	**the**	**commencement**	**of**	**the**
的	疲劳	和	痛苦	那	他	有	引领	自从	这	开始	的	这

[wɔːr] .

war	**.**
战争	.

他自战争开始以来一直承受着疲惫和痛苦。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] !

He	**no**	**longer**	**had**	**the**	**courage**	**!**
他	不	更长	有	这	勇气	!

他再也没有勇气了!

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['enərdʒi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] [ænd; ənd][tuː; tə]

He	would	not	have	the	energy	necessary	to	endure	long	marches	and	to
他	会	不是	有	这	活力	必要的	到	忍受	长的	游行	和	到

[feɪs] [ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] .

face	the	dangers	to	which	one	was	exposed	at	every	moment	.
脸	这	危险	到	哪个	一	曾是	裸露	在	每一个	片刻	.

他没有足够的精力去忍受长途行军，也无力面对每时每刻都可能遇到的危险。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

But	what	should	he	do	?
但	什么	应该	他	做	?

但他该怎么办?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [rə'viːn] [ɪn] [kən'siːlmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .

He	could	not	stay	in	this	ravine	in	concealment	until	the	end	of	hostilities	.
他	可以	不是	停留	在	这	峡谷	在	隐蔽	直到	这	结尾	的	敌对行动	.

他不可能一直躲在这个山沟里直到战争结束。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðɪs] ['prɑːspekt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɔːntid]

If	it	were	not	for	having	to	eat	,	this	prospect	would	not	have	daunted
如果	它	是	不是	为了	拥有	到	吃	,	这	前景	会	不是	有	畏惧

[hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

him	greatly	.
他	非常	.

如果不是因为要吃饭，这个前景并不会让他感到多么畏惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [iːt] ['evri] [deɪ] .

But	he	had	to	eat	,	to	eat	every	day	.
但	他	有	到	吃	,	到	吃	每一个	天	.

但他必须吃饭，每天都必须吃饭。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'loʊn] , [ɑːrmd] [ænd; ənd][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['terətɔːri] ,

And	here	he	was	,	alone	,	armed	and	in	uniform	,	on	the	enemy's	territory	,
和	这里	他	曾是	,	独自的	,	武装	和	在	制服	,	在	这	敌人的	领土	,

他孤身一人，全副武装，身着军装，出现在敌方领土上。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

far	from	those	who	would	protect	him	.
远的	从	那些	WHO	会	保护	他	.

远离那些会保护他的人。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	shiver	ran	over	him	.
一个	颤抖	跑	超过	他	.

他打了个寒颤。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] : “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !

All	at	once	he	thought	:	“	If	I	were	only	a	prisoner	!
全部	在	一次	他	想法	:	“	如果	我	是	仅有的	一个	囚犯	!

他突然想到：“如果我只是个囚犯就好了！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] , [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

”	And	his	heart	quivered	with	a	longing	,	an	intense	desire	to	be	taken
”	和	他的	心	颤抖	和	一个	渴望	,	一个	激烈的	欲望	到	是	已采取

['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

prisoner	by	the	French	.
囚犯	经过	这	法语	.

“他的内心充满了渴望，一种强烈的愿望，想要被法国人俘虏。”

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [fed] , [haust] , ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] ['bulits] [ænd; ənd]

A	prisoner	,	he	would	be	saved	,	fed	,	housed	,	sheltered	from	bullets	and
一个	囚犯	,	他	会	是	已保存	,	美联储	,	房屋	,	避难所	从	子弹	和

[swɔːdz] ,

swords	,
剑	,

作为一名囚犯，他将被救出，得到食物、住所，免受枪林弹雨和刀剑的伤害。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [wət'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - [kept] ['prɪzn] .

without	any	apprehension	whatever	,	in	a	good	,	well	-	kept	prison	.
没有	任何	忧虑	任何	,	在	一个	好的	,	出色地	-	保留	监狱	.

在一座管理良好的监狱里，他完全没有任何担忧。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !

A	prisoner	!
一个	囚犯	!

囚犯!

[wʌt] [ə; eɪ] [driːm] :

What	a	dream	:
什么	一个	梦	:

真是个美梦:

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət][wʌns] .

His	resolution	was	formed	at	once	.
他的	解决	曾是	形成	在	一次	.

他立刻下定了决心。

“ [aɪ] [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [maɪ'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

“	I	will	constitute	myself	a	prisoner	.
“	我	将要	构成	我	一个	囚犯	.

“我将把自己囚禁起来。”

” [hiː; hi][roʊz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

”	He	rose	,	determined	to	put	this	plan	into	execution	without	a	moment's	delay	.
”	他	玫瑰	,	决定	到	放	这	计划	进入	执行	没有	一个	瞬间	延迟	.

他站起身来，决心立即执行这个计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [freʃ]

But	he	stood	motionless	,	suddenly	a	prey	to	disturbing	reflections	and	fresh
但	他	站立	静止不动	,	突然	一个	猎物	到	令人不安	反思	和	新鲜的

['tɛrərz] .

terrors	.
恐怖	.

但他却一动不动地站在那里，突然间，他陷入了令人不安的思绪和新的恐惧之中。

[wer] [wʊd] [hiː; hi] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [haʊ] ?

Where	would	he	make	himself	a	prisoner	and	how	?
在哪里	会	他	制作	他自己	一个	囚犯	和	如何	?

他会把自己囚禁在哪里？又会如何囚禁?

[ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

In	What	direction	?
在	什么	方向	?

往哪个方向?

[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['pɪktʃərz] , ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [deθ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	frightful	pictures	,	pictures	of	death	came	into	his	mind	.
和	可怕	图片	,	图片	的	死亡	来了	进入	他的	头脑	.

可怕的画面，死亡的画面浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ['terəb(ə)l]['deɪndʒər][ɪn] ['ventʃərɪŋ] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	would	run	terrible	danger	in	venturing	alone	through	the	country	with	his
他	会	跑步	糟糕的	危险	在	冒险	独自的	通过	这	国家	和	他的

['pɔɪntɪd] ['helmɪt] .

pointed	helmet	.
尖	头盔	.

他戴着尖顶头盔独自穿越乡村会非常危险。

[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌm; səm] ['pesnts] .

Supposing	he	should	meet	some	peasants	.
假如	他	应该	见面	一些	农民	.

假设他遇到了一些农民。

[ðiːz] ['pesnts] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd]

These	peasants	seeing	a	Prussian	who	had	lost	his	way	,	an	unprotected
这些	农民	看到	一个	普鲁士	WHO	有	丢失的	他的	方式	,	一个	未受保护

['prʌʃən] ,

Prussian	,
普鲁士	,

这些农民看到一个迷路的普鲁士人，一个没有防护的普鲁士人，

[wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] !

would	kill	him	as	if	he	were	a	stray	dog	!
会	杀	他	作为	如果	他	是	一个	流浪	狗	!

会像对待流浪狗一样杀了他!

[ðeɪ] [wʊd] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːks] , [ðer; ðər] ['pɪks] , [ðer; ðər] [saɪðz] [ænd; ənd]

They	would	murder	him	with	their	forks	,	their	picks	,	their	scythes	and
他们	会	谋杀	他	和	他们的	叉子	,	他们的	精选	,	他们的	镰刀	和

[ðer; ðər] ['ʃʌvlz] .

their	shovels	.
他们的	铲子	.

他们会用叉子、镐、镰刀和铲子杀了他。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [stuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][paɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ɪg'zæspəreɪtɪd] ,

They	would	make	a	stew	of	him	,	a	pie	,	with	the	frenzy	of	exasperated	,
他们	会	制作	一个	炖	的	他	,	一个	馅饼	,	和	这	狂热	的	恼怒	,

['kɔŋkəd] ['enəmi] .

conquered	enemies	.
征服	敌人	.

他们会像被征服的敌人那样，疯狂地把他炖成肉酱，做成馅饼。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] ['ʃɑːpʃuːtəz] !

If	he	should	meet	the	sharpshooters	!
如果	他	应该	见面	这	神枪手	!

如果他碰上那些神枪手!

[ðiːz] ['ʃɑːpʃuːtəz] , ['mædmən] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] [ɔːr] ['dɪsəplɪn] , [wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔːr; fər]

These	sharpshooters	,	madmen	without	law	or	discipline	,	would	shoot	him	just	for
这些	神枪手	,	狂人	没有	法律	或者	纪律	,	会	射击	他	只是	为了

[ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən] ['aʊər] ;

amusement	to	pass	an	hour	;
娱乐	到	经过	一个	小时	;

这些神枪手，一群没有法律和纪律的疯子，会为了消磨时间取乐而射杀他；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] .

it	would	make	them	laugh	to	see	his	head	.
它	会	制作	他们	笑	到	看	他的	头	.

他们要是看到他的头，肯定会笑出声来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] - [frʌnt] [ʌv; əv] [fɔːr]

And	he	fancied	he	was	already	leaning	against	a	wall	in	-	front	of	four
和	他	幻想	他	曾是	已经	倾斜	反对	一个	墙	在	-	正面	的	四

['raɪfəlz] [huːz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [æ'pətʃəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

rifles	whose	little	black	apertures	seemed	to	be	gazing	at	him	.
步枪	谁	小的	黑色的	孔径	似乎	到	是	凝视	在	他	.

他觉得自己已经靠在墙上，面前是四支步枪，步枪的小黑孔似乎正盯着他。

[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [ɪt'self] .

Supposing	he	should	meet	the	French	army	itself	.
假如	他	应该	见面	这	法语	军队	本身	.

假设他真的遇到了法国军队。

[ðə; ði] ['vængɑːrd] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊt] ,

The	vanguard	would	take	him	for	a	scout	,
这	先锋	会	拿	他	为了	一个	侦察	,

先锋部队会把他当成侦察兵。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][boʊld][ænd; ənd][slaɪ] ['truːpər] [huː] [hæd; həd][set] [ɔːf] [ə'loʊn][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər]

for	some	bold	and	sly	trooper	who	had	set	off	alone	to	reconnoitre
为了	一些	大胆的	和	狡猾	骑警	WHO	有	放	离开	独自的	到	侦察

,

,

,

对于某个胆大狡猾、独自出发去侦察的士兵来说，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	they	would	fire	at	him	.
和	他们	会	火	在	他	.

他们会向他开火。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [hɪr] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [ʃɑːts] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]

And	he	could	already	hear	,	in	imagination	,	the	irregular	shots	of	soldiers
和	他	可以	已经	听到	,	在	想像力	,	这	不规律的	镜头	的	士兵

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

lying	in	the	brush	,
说谎	在	这	刷子	,

他仿佛已经能想象到士兵们躺在灌木丛中时发出的断断续续的枪声。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

while	he	himself	,	standing	in	the	middle	of	the	field	,	was	sinking	to	the
尽管	他	他自己	,	常设	在	这	中间	的	这	场地	,	曾是	下沉	到	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

而他自己，站在田野中央，却渐渐沉入泥土之中。

['rɪdl] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] [wɪð; wɪθ] ['bulits] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

riddled	like	a	sieve	with	bullets	which	he	felt	piercing	his	flesh	.
布满谜团	喜欢	一个	筛	和	子弹	哪个	他	毛毡	冲孔	他的	肉	.

他感觉自己浑身布满弹孔，子弹像筛子一样刺穿了他的皮肤。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [dɪ'sper] .

He	sat	down	again	in	despair	.
他	卫星	向下	再次	在	绝望	.

他绝望地再次坐了下来。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] ['hoʊpləs] .

His	situation	seemed	hopeless	.
他的	情况	似乎	绝望	.

他的处境似乎毫无希望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][dɑːrk] , [blæk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [naɪt] .

It	was	quite	a	dark	,	black	and	silent	night	.
它	曾是	相当	一个	黑暗的	,	黑色的	和	沉默的	夜晚	.

那是一个漆黑寂静的夜晚。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [bʌdʒd] , ['tremblɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [saʊndz] [ðæt] [ə'kɜːr] [æt; ət] [naɪt] .

He	no	longer	budged	,	trembling	at	all	the	slight	and	unfamiliar	sounds	that	occur	at	night	.
他	不	更长	预算	,	发抖	在	全部	这	轻微	和	陌生	声音	那	发生	在	夜晚	.

他一动不动，夜里任何轻微的、陌生的声音都会让他颤抖。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn] .

The	sound	of	a	rabbit	crouching	at	the	edge	of	his	burrow	almost	made	him	run	.
这	声音	的	一个	兔子	蹲伏	在	这	边缘	的	他的	洞穴	几乎	制成	他	跑步	.

兔子蹲在洞穴边缘的声音差点吓得他拔腿就跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集——第十卷(Original Short Stories — Volume 10)

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]['pɑːzətɪv] ['æŋgwɪʃ] ,
The cry of an owl caused him positive anguish ,
这 哭 的 一个 猫头鹰 导致 他 积极的 痛苦 ,

猫头鹰的叫声让他感到极度痛苦。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] [ðæt] [peɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [wuːnd] .
giving him a nervous shock that pained like a wound .
给予 他 一个 紧张的 震惊 那 痛苦 喜欢 一个 伤口 .

这让他受到了极大的精神创伤，疼痛如同伤口一般。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [æz; əz][waɪd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [θruː] [ðə; ði]
He opened his big eyes as wide as possible to try and see through the
他 打开 他的 大的 眼睛 作为 宽的 作为 可能的 到 尝试 和 看 通过 这
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他睁大了眼睛，努力想看清黑暗中的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ['evri] ['moʊmənt][ðæt][hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['wɔːkɪŋ] [kloʊz][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm]
and he imagined every moment that he heard someone walking close beside him
和 他 想象 每一个 片刻 那 他 听到 某人 步行 关闭 旁 他
.
:
.

他总是想象着有人在他身边走动的那一刻。

['æftər][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['aʊərz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] ,
After interminable hours in which he suffered the tortures of the damned ,
后 没完没了 小时 在 哪个 他 遭受 这 酷刑 的 这 该死的 ,

在经历了漫长而痛苦的折磨之后，他终于摆脱了地狱般的折磨。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['liːfi] ['kʌvər] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [braɪt] .
he noticed through his leafy cover that the sky was becoming bright .
他 注意到 通过 他的 绿叶 覆盖 那 这 天空 曾是 成为 明亮的 .

他透过树叶的掩映注意到，天空渐渐明亮起来。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [felt][æn; ən] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] .
He at once felt an intense relief .
他 在 一次 毛毡 一个 激烈的 宽慰 .

他顿时感到如释重负。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [stretʃt] [aʊt] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kwaiətid] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ;
His limbs stretched out , suddenly relaxed , his heart quieted down , his eyes closed ;
他的 四肢 拉伸 出去 , 突然 轻松 , 他的 心 安静 向下 , 他的 眼睛 关闭 ;
[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
he fell asleep .
他 跌倒 睡着了 .

他的四肢伸展开来，突然放松下来，心跳也平静了下来，眼睛闭上；他睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] .
When he awoke the sun appeared to be almost at the meridian .
什么时候 他 醒来 这 太阳 出现 到 是 几乎 在 这 子午线 .

他醒来时，太阳似乎已经快到正午了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nuːn] .

It	must	be	noon	.
它	必须	是	中午	.

现在一定是中午了。

[noʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['saɪləns] .

No	sound	disturbed	the	gloomy	silence	.
不	声音	不安	这	阴沉	沉默	.

周围一片死寂，没有一丝声响。

['wɔːltər] - ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hʌŋgri] .

Walter	Schnaffs	noticed	that	he	was	exceedingly	hungry	.
沃尔特	-	注意到	那	他	曾是	非常	饥饿的	.

沃尔特·施纳夫斯注意到自己非常饿。

[hiː; hi] [jɔːnd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] , [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːsɪdʒ]

He	yawned	,	his	mouth	watering	at	the	thought	of	sausage	,	the	good	sausage
他	打哈欠	,	他的	嘴	浇水	在	这	想法	的	香肠	,	这	好的	香肠

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv] ,

the	soldiers	have	,
这	士兵	有	,

他打了个哈欠，一想到香肠，士兵们吃的那种美味香肠，就口水直流。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	he	felt	a	gnawing	at	his	stomach	.
和	他	毛毡	一个	啃咬	在	他的	胃	.

他感到胃里一阵翻腾。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

He	rose	from	the	ground	,	walked	a	few	steps	,
他	玫瑰	从	这	地面	,	步行	一个	很少	步骤	,

他从地上站起来，走了几步，

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

found	that	his	legs	were	weak	and	sat	down	to	reflect	.
成立	那	他的	腿	是	虚弱的	和	卫星	向下	到	反映	.

他发现自己腿脚无力，于是坐下来沉思。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [hiː; hi] [ə'gen] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

For	two	or	three	hours	he	again	considered	the	pros	and	cons	,	changing	his
为了	二	或者	三	小时	他	再次	经过考虑的	这	优点	和	缺点	,	变化	他的

[maɪnd] ['evri] ['moʊmənt] ,

mind	every	moment	,
头脑	每一个	片刻	,

他又权衡利弊两三个小时，每时每刻都在改变主意。

['bæfəld] , [ʌn'hæpi] , [tɔːrn][baɪ][ðə; ði][moʊst] [kən'flɪktɪŋ] ['mətuvz] .

baffled	,	unhappy	,	torn	by	the	most	conflicting	motives	.
困惑	,	不开心	,	撕裂	经过	这	最多	冲突	动机	.

困惑、不快乐，被最矛盾的动机所困扰。

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [siːmd] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] .

Finally	he	had	an	idea	that	seemed	logical	and	practical	.
最后	他	有	一个	主意	那	似乎	逻辑	和	实际的	.

最后，他想到了一个看似合乎逻辑且切实可行的主意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ə'loʊn] ,

It	was	to	watch	for	a	villager	passing	by	alone	,
它	曾是	到	手表	为了	一个	村民	通过	经过	独自的	,

这是为了留意是否有独自路过的村民。

[ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['deɪndʒərəs] [tuːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

unarmed	**and**	**with**	**no**	**dangerous**	**tools**	**of**	**his**	**trade**	**,**
徒手	和	和	不	危险的	工具	的	他的	贸易	,

他手无寸铁，也没有任何危险的作案工具。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

and	**to**	**run**	**to**	**him**	**and**	**give**	**himself**	**up**	**,**	**making**	**him**	**understand**	**that**
和	到	跑步	到	他	和	给	他自己	向上	,	制作	他	理解	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'rendərɪŋ] .

he	**was**	**surrendering**	**.**
他	曾是	投降	.

然后跑向他，向他投降，让他明白他是在投降。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,

He	**took**	**off**	**his**	**helmet**	**,**	**the**	**point**	**of**	**which**	**might**	**betray**	**him**	**,**
他	采取	离开	他的	头盔	,	这	观点	的	哪个	可能	背叛	他	,

他摘下了头盔，头盔的尖头可能会暴露他的身份。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	**put**	**his**	**head**	**out**	**of**	**his**	**hiding**	**place**	**with**	**the**	**utmost**	**caution**	**.**
和	放	他的	头	出去	的	他的	隐藏	地方	和	这	极致	警告	.

他极其小心地从藏身之处探出头来。

[noʊ] ['sɑːlətəri] [pə'destriən] [kʊd; kəd][biː; bi] [pər'siːvd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

No	**solitary**	**pedestrian**	**could**	**be**	**perceived**	**on**	**the**	**horizon**	**.**
不	孤	行人	可以	是	感知	在	这	地平线	.

地平线上看不到一个行人。

['jɑːndər] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [smoʊk]

Yonder	**,**	**to**	**the**	**right**	**,**	**smoke**	**rose**	**from**	**the**	**chimney**	**of**	**a**	**little**	**village**	**,**	**smoke**
远处	,	到	这	正确的	,	抽烟	玫瑰	从	这	烟囱	的	一个	小的	村庄	,	抽烟

[frʌm; frəm] ['kɪtʃɪn] [fairz] !

from	**kitchen**	**fires**	**!**
从	厨房	火灾	!

远处右侧，一个小村庄的烟囱里冒出缕缕炊烟，那是厨房炉火冒出的烟！

[ænd; ənd] ['jɑːndər] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

And	**yonder**	**,**	**to**	**the**	**left**	**,**
和	远处	,	到	这	左边	,

还有左边那边，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [triːz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tɜːrətɪd] [ʃæ'toʊ] .

he	**saw**	**at**	**the**	**end**	**of**	**an**	**avenue**	**of**	**trees**	**a**	**large**	**turreted**	**chateau**	**.**
他	锯	在	这	结尾	的	一个	大街	的	树木	一个	大的	炮塔	城堡	.

他看到在一条树木繁茂的大道尽头，有一座带有炮塔的大型城堡。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] ['fraɪtfəli] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [flaɪts]

He	**waited**	**till**	**evening**	**,**	**suffering**	**frightfully**	**from**	**hunger**	**,**	**seeing**	**nothing**	**but**	**flights**
他	等待	直到	晚上	,	痛苦	可怕地	从	饥饿	,	看到	没有什么	但	航班

[ʌv; əv][krəuz] ,

of	**crows**	**,**
的	乌鸦	,

他等到傍晚，饥饿难耐，除了成群的乌鸦什么也看不见。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['empti] ['stʌmək] .

hearing	**nothing**	**but**	**the**	**silent**	**expostulation**	**of**	**his**	**empty**	**stomach**	**.**
听力	没有什么	但	这	沉默的	解释	的	他的	空的	胃	.

除了空空的肚子无声的咕哝声，什么也听不见。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌns] [mɔːr] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

And	**darkness**	**once**	**more**	**fell**	**on**	**him**	**.**
和	黑暗	一次	更多的	跌倒	在	他	.

黑暗再次笼罩了他。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [sliːp] , ['hɔːntɪd] [baɪ]

He	stretched	himself	out	in	his	retreat	and	slept	a	feverish	sleep	,	haunted	by
他	拉伸	他自己	出去	在	他的	撤退	和	睡着了	一个	发烧	睡觉	,	闹鬼的	经过

['naɪtmeəz] ,

nightmares	,
噩梦	,

他在隐蔽处伸展身体，在噩梦的困扰下，高烧不退的情况下睡着了。

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [mæn] .

the	sleep	of	a	starving	man	.
这	睡觉	的	一个	饥饿	男人	.

饥饿者的睡眠。

[dɑːn] [ə'gen] [broʊk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

Dawn	again	broke	above	his	head	and	he	began	to	make	his	observations	.
黎明	再次	打破	多于	他的	头	和	他	开始	到	制作	他的	观察	.

黎明再次降临，他开始观察周围的环境。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

But	the	landscape	was	deserted	as	on	the	previous	day	,
但	这	景观	曾是	荒凉的	作为	在	这	以前的	天	,

但和前一天一样，这里依然空无一人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [keɪm] ['ɪntuː] ['wɔːltər] - - [maɪnd] — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['hʌŋgər]

and	a	new	fear	came	into	Walter	Schnaffs	'	mind	—	the	fear	of	death	by	hunger
和	一个	新的	害怕	来了	进入	沃尔特	-	-	头脑	—	这	害怕	的	死亡	经过	饥饿

!

!
!

沃尔特·施纳夫心中又燃起了一种新的恐惧——害怕饿死！

[hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	pictured	himself	lying	at	full	length	on	his	back	at	the	bottom	of	his
他	如图所示	他自己	说谎	在	满的	长度	在	他的	后退	在	这	底部	的	他的

['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

hiding	place	,
隐藏	地方	,

他想象自己四肢摊开，仰面躺在藏身之处的底部。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

with	his	two	eyes	closed	,	and	animals	,	little	creatures	of	all	kinds	,
和	他的	二	眼睛	关闭	,	和	动物	,	小的	生物	的	全部	种类	,

他双眼紧闭，周围是各种动物，各种各样的小动物。

[ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] , [ə'tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][æt; ət]

approached	and	began	to	feed	on	his	dead	body	,	attacking	it	all	over	at
接近	和	开始	到	喂养	在	他的	死的	身体	,	攻击	它	全部	超过	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

它走近他的尸体，开始啃食，一下子攻击了全身。

['glaɪdɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][koʊld] [fleʃ] ,

gliding	beneath	his	clothing	to	bite	his	cold	flesh	,
滑翔	下面	他的	衣服	到	咬	他的	寒冷的	肉	,

滑入他的衣服下，咬住他冰冷的血肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [kroʊ] [pekt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [biːk] .

and	a	big	crow	pecked	out	his	eyes	with	its	sharp	beak	.
和	一个	大的	乌鸦	啄食	出去	他的	眼睛	和	它是	锋利的	喙	.

一只大乌鸦用它尖锐的喙啄瞎了他的双眼。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [bɪ'keɪm] ['kreɪzi] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

He	almost	became	crazy	,	thinking	he	was	going	to	faint	and	would	not	be
他	几乎	成为	疯狂的	,	思维	他	曾是	去	到	头晕的	和	会	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

able	to	walk	.
有能力的	到	走	.

他几乎疯了，以为自己要晕倒了，走不了路了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

And	he	was	just	preparing	to	rush	off	to	the	village	,	determined	to
和	他	曾是	只是	准备	到	匆忙	离开	到	这	村庄	,	决定	到

[der] ['eniθɪŋ] ,

dare	anything	,
敢	任何事物	,

他正准备匆匆赶往村子，决心什么都敢尝试。

[tuː; tə] [breɪv] ['evriθɪŋ] ,

to	brave	everything	,
到	勇敢的	一切	,

勇敢面对一切

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [θriː] ['pesnts] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːks] [ə'krɔːs]

when	he	perceived	three	peasants	walking	to	the	fields	with	their	forks	across
什么时候	他	感知	三	农民	步行	到	这	字段	和	他们的	叉子	穿过

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

their	shoulders	,
他们的	肩膀	,

当他看到三个农民肩扛叉子走向田地时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪvd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

and	he	dived	back	into	his	hiding	place	.
和	他	潜水	后退	进入	他的	隐藏	地方	.

然后他又钻回了藏身之处。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][hiː; hi] ['sloʊli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd]

But	as	soon	as	it	grew	dark	he	slowly	emerged	from	the	ditch	and
但	作为	很快	作为	它	生长	黑暗的	他	缓慢地	出现	从	这	沟	和

['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

started	off	,
开始	离开	,

但天黑后，他慢慢地从沟里爬出来，开始往前走。

['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃæ'toʊ] ,

stooping	and	fearful	,	with	beating	heart	,	towards	the	distant	chateau	,
弯腰	和	可怕	,	和	殴打	心	,	向	这	遥远	城堡	,

弓着身子，战战兢兢，心跳加速，朝着远处的城堡望去。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

preferring	to	go	there	rather	than	to	the	village	,
偏好	到	去	那里	相当	比	到	这	村庄	,

宁愿去那里也不愿去村子里。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][den][ʌv; əv]['taɪgɚz] .

which	seemed	to	him	as	formidable	as	a	den	of	tigers	.
哪个	似乎	到	他	作为	强大	作为	一个	丹	的	老虎	.

在他看来，那里就像老虎窝一样可怕。

[ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

The	lower	windows	were	brilliantly	lighted	.
这	降低	视窗	是	精彩	照明	.

下方的窗户灯火通明。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] [roʊst]

One	of	them	was	open	and	from	it	escaped	a	strong	odor	of	roast
一	的	他们	曾是	打开	和	从	它	逃脱	一个	强的	气味	的	烤

[miːt] ,

meat	,
肉	,

其中一个门是开着的，从里面飘出一股浓烈的烤肉味。

[æn; ən]['oʊdər] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔl'fæktəriːz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək]

an	odor	which	suddenly	penetrated	to	the	olfactories	and	to	the	stomach
一个	气味	哪个	突然	渗透	到	这	嗅觉	和	到	这	胃

[ʌv; əv] ['wɔːltər] - ,

of	Walter	Schnaffs	,
的	沃尔特	-	,

一股气味突然侵入沃尔特·施纳夫的嗅觉和胃部。

['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [briːð] ['kwɪkli] ,

tickling	his	nerves	,	making	him	breathe	quickly	,
挠痒痒	他的	神经	,	制作	他	呼吸	迅速地	,

撩拨他的神经，让他呼吸急促。

[ə'træktɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv]

attracting	him	irresistibly	and	inspiring	his	heart	with	the	boldness	of
吸引	他	无法抗拒地	和	鼓舞人心	他的	心	和	这	大胆	的

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

她对他有着不可抗拒的吸引力，并激发了他内心深处的绝望勇气。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] , ['helmɪt] [ɑːn] [hed] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

And	abruptly	,	without	reflection	,	he	placed	himself	,	helmet	on	head	,	in	front	of
和	突然	,	没有	反射	,	他	放置	他自己	,	头盔	在	头	,	在	正面	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

他突然间，不假思索地戴上头盔，站在了窗前。

[eɪt] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] .

Eight	servants	were	at	dinner	around	a	large	table	.
八	仆人	是	在	晚餐	大约	一个	大的	桌子	.

八名仆人围坐在一张大桌子旁吃晚饭。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [sæt][ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'geɪp] ,

But	suddenly	one	of	the	maids	sat	there	,	her	mouth	agape	,
但	突然	一	的	这	女佣	卫星	那里	,	她	嘴	博爱	,

但突然，其中一个女仆呆呆地坐在那里，嘴巴张得大大的。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [fɔːl] [hɜːr; hər] [glæs] .

her	eyes	fixed	and	letting	fall	her	glass	.
她	眼睛	固定的	和	出租	落下	她	玻璃	.

她目光呆滞，手中的酒杯掉落在地。

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] .

They	all	followed	the	direction	of	her	gaze	.
他们	全部	随后	这	方向	的	她	目光	.

他们都顺着她的目光望去。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] !

They	saw	the	enemy	!
他们	锯	这	敌人	!

他们看到了敌人！

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] !
The Prussians were attacking the chateau !
这 普鲁士人 是 攻击 这 城堡 !

普鲁士人正在进攻城堡!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] , ['oʊnli][wʌn] [ʃriːk] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [eɪt] [ʃriːks] ['ʌtəd] [ɪn] [eɪt]
There was a shriek , only one shriek made up of eight shrieks uttered in eight
那里 曾是 一个 尖叫 , 仅有的 一 尖叫 制成 向上 的 八 尖叫 说出 在 八
['dɪfrənt] [kiːz] ,
different keys ,
不同的 钥匙 ,

一声尖叫，只有一声尖叫，由八声不同音调的尖叫组成。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] , [ðen] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] , [ə; eɪ]
a terrific screaming of terror , then a tumultuous rising from their seats , a
一个 了不起 尖叫 的 恐怖 , 然后 一个 动荡的 上升 从 他们的 座位 , 一个
['dʒɔsliŋ] ,
jostling ,
推搡 ,

一声凄厉的恐惧尖叫，接着是一阵骚动，人们纷纷从座位上站起来，互相推搡。

[ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] .
a scrimmage and a wild rush to the door at the farther end .
一个 对抗赛 和 一个 荒野 匆忙 到 这 门 在 这 更远 结尾 .

一阵混战，然后是冲向远端门口的疯狂冲刺。

[tʃerz] [fel] ['oʊvər] , [ðə; ði][men] [nɑːkt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
Chairs fell over , the men knocked the women down and walked over them .
椅子 跌倒 超过 , 这 男人 敲门 这 女性 向下 和 步行 超过 他们 .

椅子倒了，男人们把女人们撞倒在地，然后从她们身上走过。

[ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] , ['kʌvərd]
In two seconds the room was empty , deserted , and the table , covered
在 二 秒 这 房间 曾是 空的 , 荒凉的 , 和 这 桌子 , 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['iːtəbəlz] ,
with eatables ,
和 食物 ,

两秒钟之内，房间就空了，空无一人，桌子上堆满了食物。

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['wɔːltər] - , [lɔːst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
stood in front of Walter Schnaffs , lost in amazement and still standing at the
站立 在 正面 的 沃尔特 - , 丢失的 在 惊愕 和 仍然 常设 在 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

沃尔特·施纳夫斯站在窗前，惊愕不已，仍然站在那里。

['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
After some moments of hesitation he climbed in at the window and
后 一些 时刻 的 犹豫 他 攀登 在 在 这 窗户 和
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
approached the table .
接近 这 桌子 .

犹豫片刻后，他从窗户爬了进去，走向桌子。

[hɪz; ɪz] [fɪrs] ['hʌŋgər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['tremb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər] ,

His	**fierce**	**hunger**	**caused**	**him**	**to**	**tremble**	**as**	**if**	**he**	**were**	**in**	**a**	**fever**	**,**
他的	凶猛的	饥饿	导致	他	到	颤抖	作为	如果	他	是	在	一个	发烧	,

他极度饥饿，浑身颤抖，仿佛发烧一般。

[bʌt; bət] [fɪr] [stɪl] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] , [nʌmd] [hɪm; ɪm] .

but	**fear**	**still**	**held**	**him**	**back**	**,**	**numbed**	**him**	**.**
但	害怕	仍然	握住	他	后退	,	麻木	他	.

但恐惧仍然束缚着他，麻痹着他。

[hi:; hi] ['lisnd] .

He	**listened**	**.**
他	听着	.

他听了。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] [si:md] [tu:; tə] ['ʃʌdər] .

The	**entire**	**house**	**seemed**	**to**	**shudder**	**.**
这	全部的	房子	似乎	到	不寒而栗	.

整栋房子似乎都颤抖了一下。

[dɔ:z] [kloʊzd] , [kwɪk] [steps] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] .

Doors	**closed**	**,**	**quick**	**steps**	**ran**	**along**	**the**	**floor**	**above**	**.**
门	关闭	,	快的	步骤	跑	沿着	这	地面	多于	.

门关上了，楼上传来急促的脚步声。

[ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['prʌʃən] ['lisnd] ['i:gərli] [tu:; tə] [ði:z] [kən'fju:zd] [saʊndz] .

The	**uneasy**	**Prussian**	**listened**	**eagerly**	**to**	**these**	**confused**	**sounds**	**.**
这	不安	普鲁士	听着	急切地	到	这些	使困惑	声音	.

不安的普鲁士人急切地倾听着这些混乱的声音。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [dʌl] [saʊndz] ,

Then	**he**	**heard**	**dull**	**sounds**	**,**
然后	他	听到	乏味的	声音	,

然后他听到沉闷的声音，

[æz; əz] [ðoʊ] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

as	**though**	**bodies**	**were**	**falling**	**to**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**walls**	**,**
作为	尽管	身体	是	坠落	到	这	地面	在	这	脚	的	这	墙壁	,

仿佛有尸体从墙脚下坠落。

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .

human	**beings**	**jumping**	**from**	**the**	**first**	**floor**	**.**
人类	生物	跳	从	这	第一的	地面	.

人类从一楼跳下。

[ðen] [ɔ:l]['moʊʃ(ə)n] , [ɔ:l] [dɪ'stɜ:rbəns] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃæ'toʊ] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['saɪlənt]

Then	**all**	**motion**	**,**	**all**	**disturbance**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**great**	**chateau**	**became**	**as**	**silent**
然后	全部	运动	,	全部	干扰	停止	,	和	这	伟大的	城堡	成为	作为	沉默的

[æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

as	**the**	**grave**	**.**
作为	这	严重	.

随后，一切动静都停止了，宏伟的城堡变得像坟墓一样寂静无声。

['wɔ:ltər] - [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kli:n] [pleɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] .

Walter	**Schnaffs**	**sat**	**down**	**before**	**a**	**clean**	**plate**	**and**	**began**	**to**	**eat**	**.**
沃尔特	-	卫星	向下	前	一个	干净的	盘子	和	开始	到	吃	.

沃尔特·施纳夫斯在干净的盘子前坐下，开始吃饭。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['maʊθˌfʊlz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	took	great	mouthfuls	,	as	if	he	feared	he	might	be	interrupted	before	he
他	采取	伟大的	一口一口	,	作为	如果	他	害怕	他	可能	是	中断	前	他

[hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ɪ'nʌf] .

had	swallowed	enough	.
有	吞咽	足够的	.

他大口大口地吃，好像生怕在吞下足够的食物之前被打断似的。

[hiː; hi] ['ʃʌvld] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [træp] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

He	shovelled	the	food	into	his	mouth	,	open	like	a	trap	,	with	both	hands	,
他	铲	这	食物	进入	他的	嘴	,	打开	喜欢	一个	陷阱	,	和	两个都	双手	,

他双手张开嘴，像打开陷阱一样，把食物一股脑儿地塞进嘴里。

[ænd; ənd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [fuːd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['swelɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	chunks	of	food	went	into	his	stomach	,	swelling	out	his	throat	as	it
和	块	的	食物	去	进入	他的	胃	,	肿胀	出去	他的	喉	作为	它

[pæst] [daʊn] .

passed	down	.
通过了	向下	.

大块的食物进入了他的胃，在向下移动的过程中撑破了他的喉咙。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːpt] - [ʌp] [paɪp] .

Now	and	then	he	stopped	,	almost	ready	to	burst	like	a	stopped	-	up	pipe	.
现在	和	然后	他	停止	,	几乎	准备好	到	爆裂	喜欢	一个	停止	-	向上	管道	.

他时不时停下来，几乎像堵塞的管道一样随时都会爆裂开来。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['saɪdər][dʒʌg][ænd; ənd] [wɑːʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪ'sɑːfəgəs] [æz; əz][wʌn]

Then	he	would	take	the	cider	jug	and	wash	down	his	esophagus	as	one
然后	他	会	拿	这	苹果酒	水壶	和	洗	向下	他的	食管	作为	一

[wɑːʃiz] [aʊt] [ə; eɪ] [klɔgd] [reɪn] [paɪp] .

washes	out	a	clogged	rain	pipe	.
洗涤	出去	一个	堵塞	雨	管道	.

然后他会拿起苹果酒壶，像冲洗堵塞的雨水管一样，把苹果酒灌进食道里。

[hiː; hi] ['emptid] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] , [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔtlz] .

He	emptied	all	the	plates	,	all	the	dishes	and	all	the	bottles	.
他	清空	全部	这	盘子	,	全部	这	菜肴	和	全部	这	瓶子	.

他把所有的盘子、碗碟和瓶子都清空了。

[ðen] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fuːd] , [bɪ'sɑːtɪd] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['ʃeɪkən] [baɪ]

Then	,	intoxicated	with	drink	and	food	,	besotted	,	red	in	the	face	,	shaken	by
然后	,	酣	和	喝	和	食物	,	着迷	,	红色的	在	这	脸	,	摇晃	经过

['hɪkʌp] ,

hiccoughs	,
打嗝	,

然后，他酒后食欲大增，神情恍惚，面色涨红，还不停地打嗝。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [θɪk] ,

his	mind	clouded	and	his	speech	thick	,
他的	头脑	阴天	和	他的	演讲	厚的	,

他神志不清，说话含糊不清。

[hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [briːð] [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən]

he	unbuttoned	his	uniform	in	order	to	breathe	or	he	could	not	have	taken
他	解开纽扣	他的	制服	在	命令	到	呼吸	或者	他	可以	不是	有	已采取

[ə; eɪ] [step] .

a	step	.
一个	步	.

他解开制服的扣子以便呼吸，否则他寸步难行。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['tɔːrpɪd] ;

His	**eyes**	**closed**	**,**	**his**	**mind**	**became**	**torpid**	**;**
他的	眼睛	关闭	,	他的	头脑	成为	迟钝	;

他闭上双眼，意识变得迟钝；

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['fɔːrhed] [ɑːn][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]

he	**leaned**	**his**	**heavy**	**forehead**	**on**	**his**	**folded**	**arms**	**on**	**the**	**table**	**and**	**gradually**
他	倾斜	他的	重的	前额	在	他的	折叠	武器	在	这	桌子	和	逐步地

[lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] .

lost	**all**	**consciousness**	**of**	**things**	**and**	**events**	**.**
丢失的	全部	意识	的	事物	和	活动	.

他将沉重的额头抵在交叠放在桌上的双臂上，渐渐地，他对周围的一切事物和事件都失去了意识。

[ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ʃed] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɑːn]

The	**last**	**quarter**	**of**	**the**	**moon**	**above**	**the**	**trees**	**in**	**the**	**park**	**shed**	**a**	**faint**	**light**	**on**
这	最后的	四分之一	的	这	月亮	多于	这	树木	在	这	公园	棚	一个	头晕的	光	在

[ðə; ði] ['lændskeɪp] .

the	**landscape**	**.**
这	景观	.

公园里，一轮残月从树梢倾泻而下，为大地洒下淡淡的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪl] ['aʊər] [ðæt] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] [dɑːn] .

It	**was**	**the**	**chill**	**hour**	**that**	**precedes**	**the**	**dawn**	**.**
它	曾是	这	寒意	小时	那	之前	这	黎明	.

那是黎明前的寒冷时刻。

['nuːmərəs] ['saɪlənt] ['ʃæˌdoʊz] [glaidid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv]

Numerous	**silent**	**shadows**	**glided**	**among**	**the**	**trees**	**and**	**occasionally**	**a**	**blade**	**of**
很多的	沉默的	阴影	滑翔	之中	这	树木	和	偶尔	一个	刀刃	的

[stiːl] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

steel	**gleamed**	**in**	**the**	**shadow**	**as**	**a**	**ray**	**of**	**moonlight**	**struck**	**it**	**.**
钢	闪闪发光	在	这	阴影	作为	一个	射线	的	月光	击	它	.

无数无声的影子在树间飘动，偶尔一束月光照射在刀刃上，刀光在阴影中闪闪发光。

[ðə; ði]['kwaɪət] [ʃæ'toʊ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][dɑːrk] ['aʊtlaɪn] .

The	**quiet**	**chateau**	**stood**	**there**	**in**	**dark**	**outline**	**.**
这	安静的	城堡	站立	那里	在	黑暗的	大纲	.

那座静谧的城堡在黑暗中勾勒出轮廓。

['oʊnli] [tuː] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

Only	**two**	**windows**	**were**	**still**	**lighted**	**up**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**.**
仅有的	二	视窗	是	仍然	照明	向上	在	这	地面	地面	.

一楼只有两扇窗户还亮着灯。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['θʌndəd] :

Suddenly	**a**	**voice**	**thundered**	**:**
突然	一个	嗓音	雷鸣	:

突然，一声巨响传来：

“ ['fɔːrwərd] ! [nɑːm] [-] [nɑːm] !

“	**Forward**	**!**	**nom**	**d'un**	**nom**	**!**
“	向前	!	诺姆	逼债	诺姆	!

“前进！nom d'un nom！”

[tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] , [maɪ] [lædz] !

To	**the**	**breach**	**,**	**my**	**lads**	**!**
到	这	违反	,	我的	小伙子们	!

冲锋陷阵，我的兄弟们！

” [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːz] ,

”	**And**	**in**	**an**	**instant**	**the**	**doors**	**,**
”	和	在	一个	立即的	这	门	,

“瞬间，大门……”

['ʃʌtər] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [fel] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [men] [huː] [rʌʃt] [ɪn] ,

shutters	and	window	panes	fell	in	beneath	a	wave	of	men	who	rushed	in	,
百叶窗	和	窗户	窗格	跌倒	在	下面	一个	海浪	的	男人	WHO	匆忙	在	,

冲进来的人群掀翻了百叶窗和窗玻璃。

['breɪkɪŋ] , [dɪs'trɔɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [stɔːrm] .

breaking	,	destroying	everything	,	and	took	the	house	by	storm	.
打破	,	摧毁	一切	,	和	采取	这	房子	经过	风暴	.

他们砸碎、摧毁了一切，横冲直撞地占领了整栋房子。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['fɪfti] ['soʊldʒərz] , [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] , [baʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

In	a	moment	fifty	soldiers	,	armed	to	the	teeth	,	bounded	into	the	kitchen	,
在	一个	片刻	五十	士兵	,	武装	到	这	牙齿	,	有界	进入	这	厨房	,

顷刻间，五十名全副武装的士兵冲进了厨房。

[wer] ['wɔːltər] - [wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ['fɪfti]

where	Walter	Schnaffs	was	peacefully	sleeping	,	and	placing	to	his	breast	fifty
在哪里	沃尔特	-	曾是	和平地	睡眠	,	和	放置	到	他的	胸部	五十

['loʊdɪd] ['raɪfəlz] ,

loaded	rifles	,
已加载	步枪	,

沃尔特·施纳夫斯正在安睡，人们将五十支上了膛的步枪放在他胸前。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] , [roʊld] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [siːzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

they	overturned	him	,	rolled	him	on	the	floor	,	seized	him	and	tied	his	head
他们	翻覆	他	,	滚动	他	在	这	地面	,	查获	他	和	系	他的	头

[ænd; ənd] [fiːt] [tə'geðər] .

and	feet	together	.
和	脚	一起	.

他们把他掀翻在地，把他滚到地上，抓住他，把他的头和脚绑在一起。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [tuː] [bɪ'sɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [pər'plekst] , [bruːzd] [ænd; ənd]

He	gasped	in	amazement	,	too	besotted	to	understand	,	perplexed	,	bruised	and
他	倒吸一口气	在	惊愕	,	也	着迷	到	理解	,	困惑	,	瘀伤	和

[waɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

wild	with	fear	.
荒野	和	害怕	.

他惊愕地倒吸一口气，完全被迷住了，无法理解，困惑不已，遍体鳞伤，恐惧万分。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bɪg] ['soʊldʒər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [leɪs] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

Suddenly	a	big	soldier	,	covered	with	gold	lace	,	put	his	foot	on	his	stomach	,
突然	一个	大的	士兵	,	涵盖	和	金子	蕾丝	,	放	他的	脚	在	他的	胃	,

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	:
喊叫	:

突然，一个身披金边的大个子士兵用脚踩住自己的肚子，大喊道：

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] .

“	You	are	my	prisoner	.
”	你	是	我的	囚犯	.

你是我的囚犯。

[sə'rendər] !

Surrender	!
投降	!

投降！

" [ðə; ði] ['prʌʃən] [hɜ:rd] ['oʊnli][ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] " ['prɪz(ə)nər] " [ænd; ənd][hi:; hi] [said] , " [jə] , [jə] , [jə]

"	The	Prussian	heard	only	the	one	word	"	prisoner	"	and	he	sighed	,	"	Ya	,	ya	,	ya	.
"	这	普鲁士	听到	仅有的	这	一	单词	"	囚犯	"	和	他	叹了口气	,	"	呀	,	是的	,	是的	.

普鲁士人只听到一个词"囚犯"，他叹了口气，"是啊，是啊，是啊。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,

"	He	was	raised	from	the	floor	,
"	他	曾是	提高	从	这	地面	,

他被从地上扶了起来，

[taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ˌkjʊri'ɑ:səti][baɪ][hɪz; ɪz] ['viktəz] , [hu:] [wɜ:r; wər]

tied	in	a	chair	and	examined	with	lively	curiosity	by	his	victors	,	who	were
系	在	一个	椅子	和	检查	和	热闹	好奇心	经过	他的	胜利者	,	WHO	是

['bloʊɪŋ] [laɪk] [weɪlz] .

blowing	like	whales	.
吹	喜欢	鲸鱼	.

他被绑在椅子上，被胜利者们饶有兴致地审视着，胜利者们像鲸鱼一样喷着水。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] , [dʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'ti:g] .

Several	of	them	sat	down	,	done	up	with	excitement	and	fatigue	.
一些	的	他们	卫星	向下	,	完毕	向上	和	激动	和	疲劳	.

他们中有几个人坐了下来，既兴奋又疲惫。

[hi:; hi] [smaɪld] , ['æktʃuəli] [smaɪld] , [sɪ'kjʊr] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

He	smiled	,	actually	smiled	,	secure	now	that	he	was	at	last	a	prisoner	.
他	微笑	,	实际上	微笑	,	安全的	现在	那	他	曾是	在	最后的	一个	囚犯	.

他笑了，真的笑了，现在他终于成了囚犯，感到很安心。

[ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sed] :

Another	officer	came	into	the	room	and	said	:
其他	官	来了	进入	这	房间	和	说	:

另一名警官走进房间说道：

" ['kɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ; ['sevrəl] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wu:ndɪd] .

"	Colonel	,	the	enemy	has	escaped	;	several	seem	to	have	been	wounded	.
"	上校	,	这	敌人	有	逃脱	;	一些	似乎	到	有	到过	受伤	.

"上校，敌人逃脱了；似乎有好几个人受伤了。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [pə'zeʃn] .

We	are	in	possession	.
我们	是	在	拥有	.

我们已占领。

" [ðə; ði][bɪg] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ɪk'skleɪmd] : " ['vɪktəri] !

"	The	big	officer	,	who	was	wiping	his	forehead	,	exclaimed	:	"	Victory	!
"	这	大的	官	,	WHO	曾是	擦拭	他的	前额	,	惊呼	:	"	胜利	!

"那位正在擦额头的大军官高声喊道：'胜利！'

" [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm]

"	And	he	wrote	in	a	little	business	memorandum	book	which	he	took	from
"	和	他	写道	在	一个	小的	商业	备忘录	书	哪个	他	采取	从

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] :

his	pocket	:
他的	口袋	:

"然后他从口袋里掏出一本小小的商业备忘录，在上面写道："

" ['æftər][ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ,

"	After	a	desperate	encounter	the	Prussians	were	obliged	to	beat	a	retreat	,
"	后	一个	绝望的	遇到	这	普鲁士人	是	有义务	到	打	一个	撤退	,

"经过一场殊死搏斗，普鲁士人被迫撤退。"

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz]

carrying	with	them	their	dead	and	wounded	,	the	number	of	whom	is
携带	和	他们	他们的	死的	和	受伤	,	这	数字	的	谁	是

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fɪfti] [men] .

estimated	at	fifty	men	.
估计的	在	五十	男人	.

他们带着死伤者，估计人数有五十人。

['sevrəl] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .

Several	were	taken	prisoners	.
一些	是	已采取	囚犯	.

数人被俘。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [in'kwaiəd] :

"	The	young	officer	inquired	:
"	这	年轻的	官	询问	:

“这位年轻警官问道：”

“ [wʌt] [steps] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] , ['kɜːrn(ə)l] ? "

“	What	steps	shall	I	take	,	colonel	?	"
"	什么	步骤	将	我	拿	,	上校	?	"

“我该采取哪些步骤，上校？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'taɪər][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

“	We	will	retire	in	good	order	,	"	replied	the	colonel	,
"	我们	将要	退休	在	好的	命令	,	"	回复	这	上校	,

“我们将有序撤退，”上校回答道。

“ [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	to	avoid	having	to	return	and	make	another	attack	with	artillery	and	a
"	到	避免	拥有	到	返回	和	制作	其他	攻击	和	炮兵	和	一个

['lɑːrdʒər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [men] .

larger	force	of	men	.
更大的	力量	的	男人	.

“为了避免不得不返回并用大炮和更多兵力再次发起进攻。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [set] [aʊt] .

"	And	he	gave	the	command	to	set	out	.
"	和	他	给予	这	命令	到	放	出去	.

于是他下令出发。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [druː] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

The	column	drew	up	in	line	in	the	darkness	beneath	the	walls	of	the	chateau
这	柱子	画	向上	在	线	在	这	黑暗	下面	这	墙壁	的	这	城堡

[ænd; ənd] [faɪld] [aʊt] ,

and	filed	out	,
和	已提交	出去	,

队伍在城堡墙下的黑暗中列队，鱼贯而出。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv][sɪks]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːltər] - ,

a	guard	of	six	soldiers	with	revolvers	in	their	hands	surrounding	Walter	Schnaffs	,
一个	警卫	的	六	士兵	和	左轮手枪	在	他们的	双手	周围	沃尔特	-	,

[huː] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [baʊnd] .

who	was	firmly	bound	.
WHO	曾是	牢牢	边界	.

六名士兵手持左轮手枪，将沃尔特·施纳夫斯团团围住，他被牢牢地捆绑着。

[skaʊts] [wɜːr; wər] [sent] [ə'hed] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

Scouts	were	sent	ahead	to	reconnoitre	.
童子军	是	发送	前方	到	侦察	.

先派侦察兵进行侦察。

[ðeɪ] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] , ['hɔːltɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

They	advanced	cautiously	,	halting	from	time	to	time	.
他们	先进的	谨慎地	,	停止	从	时间	到	时间	.

他们小心翼翼地前进，不时停下来。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - - ,

At	daybreak	they	arrived	at	the	district	of	La	Roche	-	Oysel	,
在	拂晓	他们	到达的	在	这	区	的	拉	罗氏	-	-	,

天刚亮，他们就抵达了拉罗什-瓦塞尔区。

[huːz] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [fiːt] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

whose	national	guard	had	accomplished	this	feat	of	arms	.
谁	国家的	警卫	有	完成	这	特技	的	武器	.

是哪个国民警卫队完成了这项军事壮举。

[ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	uneasy	and	excited	inhabitants	were	expecting	them	.
这	不安	和	兴奋的	居民	是	期待	他们	.

既不安又兴奋的居民们都在期待着他们的到来。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['helmɪt] [trə'mendəs] [ʃaʊts] [ə'roʊz] .

When	they	saw	the	prisoner's	helmet	tremendous	shouts	arose	.
什么时候	他们	锯	这	囚犯的	头盔	巨大的	喊叫	出现	.

当他们看到囚犯的头盔时，爆发出震耳欲聋的喊叫声。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [reɪzd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn] ['wʌndər] , [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [wept] .

The	women	raised	their	arms	in	wonder	,	the	old	people	wept	.
这	女性	提高	他们的	武器	在	想知道	,	这	老的	人们	哭泣	.

妇女们惊讶地举起双臂，老人们哭了。

[æn; ən][oʊld] ['grænfɑːðər] [θruː] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv]

An	old	grandfather	threw	his	crutch	at	the	Prussian	and	struck	the	nose	of
一个	老的	祖父	扔	他的	拐杖	在	这	普鲁士	和	击	这	鼻子	的

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fɛndɚz] .

one	of	their	own	defenders	.
一	的	他们的	自己的	后卫	.

一位老爷爷把拐杖扔向普鲁士人，结果打中了自己一名守军的鼻子。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɔːrd] :

The	colonel	roared	:
这	上校	咆哮	:

上校咆哮道：

“ [siː] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [sɪ'kjʊr] !

“	See	that	the	prisoner	is	secure	!
“	看	那	这	囚犯	是	安全的	!

“确保囚犯安全！”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

”	At	length	they	reached	the	town	hall	.
”	在	长度	他们	达到	这	镇	大厅	.

“他们终于到达了市政厅。”

[ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['wɔːltər] - , [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːndz] , [kæst]['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	prison	was	opened	and	Walter	Schnaffs	,	freed	from	his	bonds	,	cast	into	it	.
这	监狱	曾是	打开	和	沃尔特	-	,	自由	从	他的	债券	,	投掷	进入	它	.

监狱大门打开，沃尔特·施纳夫斯被解开锁链，投入监狱之中。

[tuː] ['hʌndrəd] [ɑːrmd] [men] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Two hundred armed men mounted guard outside the building .
二 百 武装 男人 安装 警卫 外部 这 建筑 .

两百名武装人员在建筑物外站岗。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]
Then , in spite of the indigestion that had been troubling him for some
然后 , 在 尽管如此 的 这 消化不良 那 有 到过 令人不安的 他 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

尽管他已经消化不良一段时间了，

[ðə; ði] ['prʌʃən] , [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [dæns] ['fræntɪkli] ,
the Prussian , wild with joy , began to dance about , to dance frantically ,
这 普鲁士 , 荒野 和 喜悦 , 开始 到 舞蹈 关于 , 到 舞蹈 疯狂地 ,

普鲁士人欣喜若狂，开始跳舞，疯狂地跳了起来。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [waɪld] [ʃaʊts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [daʊn]
throwing out his arms and legs and uttering wild shouts until he fell down
投掷 出去 他的 武器 和 腿 和 发出声音 荒野 喊叫 直到 他 跌倒 向下
[ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
exhausted beside the wall .
筋疲力尽的 旁 这 墙 .

他挥舞着手臂和腿，发出疯狂的喊叫声，直到精疲力竭地倒在墙边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] - [seɪvd] !
He was a prisoner - saved !
他 曾是 一个 囚犯 - 已保存 !

他是一名获救的囚犯!

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] - [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ['æftər]
That was how the Chateau de Charnpignet was taken from the enemy after
那 曾是 如何 这 城堡 德 - 曾是 已采取 从 这 敌人 后
['oʊnli][sɪks] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
only six hours of occupation .
仅有的 六 小时 的 职业 .

就这样，沙恩皮涅城堡在被敌人占领仅六小时后就被夺回。

['kɜːrn(ə)l] ['reɪtjɚ] , [ə; eɪ] [klɔːθ] ['mɜːrtʃənt] ,
Colonel Ratier , a cloth merchant ,
上校 评级 , 一个 布 商人 ,

拉蒂尔上校是一位布料商人，

[huː] [hæd; həd][led][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ʌv; əv]
who had led the assault at the head of a body of the national guard of
WHO 有 引领 这 突击 在 这 头 的 一个 身体 的 这 国家的 警卫 的
[lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - - ,
La Roche - Oysel ,
拉 罗氏 - - ,

他率领拉罗什-瓦塞尔国民警卫队的一部分部队发动了进攻。

[wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər] .
was decorated with an order .
曾是 装饰 和 一个 命令 .

被装饰成一个秩序。

[æt; ət] [siː]
AT SEA
在 海

海上

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəˌgræf] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] :

The	following	paragraphs	recently	appeared	in	the	papers	:
这	下列的	段落	最近	出现	在	这	文件	:

以下段落近期出现在报纸上：

“ [buˈləun] - [suə] - ['mɛr, 'mɜ:] , ['dʒænjueri] - . — ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] :

“	Boulogne	-	Sur	-	Mer	,	January	22	.	—	Our	correspondent	writes	:
”	布洛涅	-	苏尔	-	梅尔	,	一月	-	.	—	我们的	通讯员	写	:

“滨海布洛涅，1 月 22 日。——我们的记者写道：

“ [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['æksɪdənt][hæz; həz] [θroʊn] ['aʊər; ɑːr] [siː] - ['fɛriːŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

“	A	fearful	accident	has	thrown	our	sea	-	faring	population	,
”	一个	可怕	事故	有	抛掷	我们的	海	-	航道	人口	,

一场可怕的事故给我们的航海人口带来了巨大冲击，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

which	has	suffered	so	much	in	the	last	two	years	,	into	the	greatest	consternation	.
哪个	有	遭受	所以	很多	在	这	最后的	二	年	,	进入	这	最	惊愕	.

在过去的两年里，它遭受了太多的苦难，陷入了极大的恐慌之中。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒævəl] ,

The	fishing	smack	commanded	by	Captain	Javel	,
这	钓鱼	啪	命令	经过	队长	贾维尔	,

由贾维尔船长指挥的渔船

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ['breɪkwɔːtər] .

on	entering	the	harbor	was	wrecked	on	the	rocks	of	the	harbor	breakwater	.
在	进入	这	港口	曾是	损毁	在	这	岩石	的	这	港口	防波堤	.

进入港口时，撞上了港口防波堤的岩石，发生事故。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [laɪnz]

“	In	spite	of	the	efforts	of	the	life	boat	and	the	shooting	of	life	lines
”	在	尽管如此	的	这	努力	的	这	生活	船	和	这	射击	的	生活	线条

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] .

from	the	shore	four	sailors	and	the	cabin	boy	were	lost	.
从	这	支撑	四	水手们	和	这	舱	男生	是	丢失的	.

“尽管救生艇尽力营救，岸上也发射了救生索，但四名水手和一名舱室男孩还是遇难了。”

“ [ðə; ði] [rʌf] ['weðər] [kən'tɪnjuːz] .

“	The	rough	weather	continues	.
”	这	粗糙的	天气	继续	.

恶劣天气仍在持续。

[freʃ] [dɪ'zæstər] [ɑːr; ər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Fresh	disasters	are	anticipated	.
新鲜的	灾难	是	预期	.

预计还会出现新的灾难。

” [huː] [ɪz] [ðɪs] ['kæptɪn] ['dʒævəl] ?

”	Who	is	this	Captain	Javel	?
”	WHO	是	这	队长	贾维尔	?

“这位贾维尔船长是谁？”

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ɑːrmd] [mæn] ?

Is	he	the	brother	of	the	one	-	armed	man	?
是	他	这	兄弟	的	这	一	-	武装	男人	?

他是独臂人的兄弟吗?

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [tɔːst] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ded] , [pərˈhæps] , [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]

If	the	poor	man	tossed	about	in	the	waves	and	dead	,	perhaps	,	beneath	his
如果	这	贫穷的	男人	抛掷	关于	在	这	波浪	和	死的	,	也许	,	下面	他的

[rekt] [boʊt] ,

wrecked	boat	,
损毁	船	,

如果那个可怜的人在波涛中翻滚，最终死去，或许就死在他那艘破船的船底下，

[ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt] , [dʒʌst] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

is	the	one	I	am	thinking	of	,	he	took	part	,	just	eighteen	years	ago	,
是	这	一	我	是	思维	的	,	他	采取	部分	,	只是	十八	年	前	,

我指的是他参加的那次，就在十八年前。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtrædʒədi] , [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv]

in	another	tragedy	,	terrible	and	simple	as	are	all	these	fearful	tragedies	of
在	其他	悲剧	,	糟糕的	和	简单的	作为	是	全部	这些	可怕	悲剧	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

又一场悲剧，可怕而又简单，就像所有这些可怕的海上悲剧一样。

[ˈdʒævəl] , [ˈsiːniər] , [wʌz; wəz] [ðen] [ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrɔːlɪŋ] [smæk] .

Javel	,	senior	,	was	then	master	of	a	trawling	smack	.
贾维尔	,	高级的	,	曾是	然后	掌握	的	一个	拖网捕捞	啪	.

老贾维尔当时是一艘拖网渔船的船长。

[ðə; ði] [ˈtrɔːlɪŋ] [smæk] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊt] .

The	trawling	smack	is	the	ideal	fishing	boat	.
这	拖网捕捞	啪	是	这	理想的	钓鱼	船	.

拖网渔船是理想的捕鱼船。

[soʊ] [ˈsɑːlɪdli] [bɪlt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪrz] [noʊ] [ˈweðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈbɑːtəm] ,

So	solidly	built	that	it	fears	no	weather	,	with	a	round	bottom	,
所以	稳固地	建造	那	它	恐惧	不	天气	,	和	一个	圆形的	底部	,

它结构非常坚固，无惧任何天气，底部呈圆形。

[tɔːst] [əˈbaʊt] [ʌnˈsiːsɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] , [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][tɑːp] ,

tossed	about	unceasingly	on	the	waves	like	a	cork	,	always	on	top	,
抛掷	关于	不停地	在	这	波浪	喜欢	一个	软木	,	总是	在	顶部	,

像软木塞一样在波浪中不停地翻滚，始终浮在水面上。

[ˈɔːlweɪz] [θræʃt] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] [sɔːlt][ˈwaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] ,

always	thrashed	by	the	harsh	salt	winds	of	the	English	Channel	,
总是	痛击	经过	这	残酷的	盐	风	的	这	英语	渠道	,

始终饱受英吉利海峡凛冽咸风的侵袭，

[ˌaɪ ˈtiː] [plauz] [ðə; ði] [siː] [ʌnˈwɪərɪdli] [wɪð; wɪθ] [ˈbɛliɪŋ] [seɪl] , [ˈdrægɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ɪts][saɪd][ə; eɪ]

it	ploughs	the	sea	unweariedly	with	bellying	sail	,	dragging	along	at	its	side	a
它	犁	这	海	不知疲倦地	和	腹部	帆	,	拖拽	沿着	在	它是	边	一个

[hjuːdʒ] [ˈtrɔːlɪŋ] [net] ,

huge	trawling	net	,
巨大的	拖网捕捞	网	,

它张开船帆，不知疲倦地劈波斩浪，船舷边拖着一张巨大的拖网。

[wɪtʃ] [skauz] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

which	scours	the	depths	of	the	ocean	,
哪个	冲刷	这	深度	的	这	海洋	,

它搜寻着海洋深处，

[ænd; ənd] [diˈtætʃiz] [ænd; ənd] [ˈgæðərz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

and	detaches	and	gathers	in	all	the	animals	asleep	in	the	rocks	,
和	分离	和	聚集	在	全部	这	动物	睡着了	在	这	岩石	,

并将所有睡在岩石上的动物聚集起来，

[ðə; ði] [flæt] [fɪʃ] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] , [ðə; ði] ['hevi] [kræbz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɜːrvd] [klɔːz] ,

the	flat	fish	glued	to	the	sand	,	the	heavy	crabs	with	their	curved	claws	,
这	平坦的	鱼	胶合	到	这	沙	,	这	重的	螃蟹	和	他们的	弯曲	爪子	,

扁平的鱼儿黏在沙子上，沉重的螃蟹有着弯曲的蟹钳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔbstəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	the	lobsters	with	their	pointed	mustaches	.
和	这	龙虾	和	他们的	尖	胡子	.

还有那些长着尖尖胡须的龙虾。

[wen] [ðə; ði] [briːz] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['tʃɑːpi] , [ðə; ði][boʊt]['stɑːrts][ɪn][tuː; tə] [trɔːl] .

When	the	breeze	is	fresh	and	the	sea	choppy	,	the	boat	starts	in	to	trawl	.
什么时候	这	微风	是	新鲜的	和	这	海	断断续续	,	这	船	开始	在	到	拖网	.

当微风拂面，海面波涛汹涌时，渔船便开始拖网捕鱼。

[ðə; ði][net][ɪz] ['fɑːsənd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][bɪg][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [klæmpt] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][ænd; ənd][ɪz][let]

The	net	is	fastened	all	along	a	big	log	of	wood	clamped	with	iron	and	is	let
这	网	是	系紧	全部	沿着	一个	大的	日志	的	木头	夹紧	和	铁	和	是	让

[daʊn] [baɪ] [tuː] [roʊps] [ɑːn] ['pʊliz] [æt; ət] ['iːðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

down	by	two	ropes	on	pulleys	at	either	end	of	the	boat	.
向下	经过	二	绳索	在	滑轮	在	任何一个	结尾	的	这	船	.

渔网沿着一根用铁夹固定的大木头固定，并通过船两端滑轮上的两根绳子放下。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] ,

And	the	boat	,	driven	by	the	wind	and	the	tide	,
和	这	船	,	驱动	经过	这	风	和	这	潮	,

而那艘船，被风和潮汐推动着，

[drɔːz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] ['ræn,sæks] [ænd; ənd] ['plʌndəz] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

draws	along	this	apparatus	which	ransacks	and	plunders	the	depths	of	the	sea	.
平局	沿着	这	设备	哪个	洗劫	和	掠夺	这	深度	的	这	海	.

它拖着这套装置，在深海中肆意劫掠。

['dʒævəl][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [fɔːr] ['seɪləz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] .

Javel	had	on	board	his	younger	brother	,	four	sailors	and	a	cabin	boy	.
贾维尔	有	在	木板	他的	年轻	兄弟	,	四	水手们	和	一个	舱	男生	.

贾维尔的船上有他的弟弟、四名水手和一名舱房男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [seɪl][frʌm; frəm] [buː'ləun] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][goʊ] ['trɔːlɪŋ] .

He	had	set	sail	from	Boulogne	on	a	beautiful	day	to	go	trawling	.
他	有	放	帆	从	布洛涅	在	一个	美丽的	天	到	去	拖网捕捞	.

在一个阳光明媚的日子里，他从布洛涅扬帆起航去捕鱼。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [smæk] [tuː; tə] [rʌn]

But	presently	a	wind	sprang	up	,	and	a	hurricane	obliged	the	smack	to	run
但	目前	一个	风	弹簧	向上	,	和	一个	飓风	有义务	这	啪	到	跑步

[tuː; tə] [ʃɔːr] .

to	shore	.
到	支撑	.

但不久后狂风大作，飓风迫使这艘帆船驶向岸边。

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] ,

She	gained	the	English	coast	,
她	获得	这	英语	海岸	,

她占领了英国海岸，

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [siː] [broʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

but	the	high	sea	broke	against	the	rocks	and	dashed	on	the	beach	,
但	这	高的	海	打破	反对	这	岩石	和	虚线	在	这	海滩	,

但是，汹涌的海浪拍打着岩石，冲击着沙滩。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][pɔːrt] ,

making	it	impossible	to	go	into	port	,
制作	它	不可能的	到	去	进入	港口	,

导致无法进港。

['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrbər] ['entrənsiz] [wɪð; wɪθ][foʊm][ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

filling	all	the	harbor	entrances	with	foam	and	noise	and	danger	.
填充	全部	这	港口	入口	和	泡沫	和	噪音	和	危险	.

港口入口处到处都是泡沫、噪音和危险。

[ðə; ði] [smæk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] , ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] , [tɔːst] , ['ʃeɪkən] , ['drɪpɪŋ] , ['bʌfitid]

The	smack	started	off	again	,	riding	on	the	waves	,	tossed	,	shaken	,	dripping	,	buffeted
这	啪	开始	离开	再次	,	骑术	在	这	波浪	,	抛掷	,	摇晃	,	滴落	,	颠簸

[baɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

by	masses	of	water	,
经过	群众	的	水	,

拍击声再次响起，乘着波浪，被抛来抛去，摇晃不定，滴着水，被大量的海水拍打着。

[bʌt; bət] [geɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ; [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɔɪstərəs] ['weðər] ,

but	game	in	spite	of	everything	;	accustomed	to	this	boisterous	weather	,
但	游戏	在	尽管如此	的	一切	;	习惯	到	这	喧闹的	天气	,

但即便如此，他依然斗志昂扬；他早已习惯了这种喧闹的天气。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊvɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ]

which	sometimes	kept	it	roving	between	the	two	neighboring	countries	without	its	being
哪个	有时	保留	它	漫游	之间	这	二	邻接	国家	没有	它是	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [pɔːrt][ɪn] ['iːðər] .

able	to	make	port	in	either	.
有能力的	到	制作	港口	在	任何一个	.

这有时会导致它在两个邻国之间徘徊，却无法在任何一个国家靠岸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [kɑːmd] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

At	length	the	hurricane	calmed	down	just	as	they	were	in	the	open	,
在	长度	这	飓风	平静下来	向下	只是	作为	他们	是	在	这	打开	,

最终，飓风平静下来，而他们当时正处于开阔地带。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][kæst][ðə; ði][net] .

and	although	the	sea	was	still	high	the	captain	gave	orders	to	cast	the	net	.
和	虽然	这	海	曾是	仍然	高的	这	队长	给予	订单	到	投掷	这	网	.

尽管海面依然波涛汹涌，船长还是下令撒网。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['oʊvərbɔːrd] ,

So	it	was	lifted	overboard	,
所以	它	曾是	抬起	落水	,

于是它被吊到海里去了。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'waɪnd][ðə; ði]

and	two	men	in	the	bows	and	two	in	the	stern	began	to	unwind	the
和	二	男人	在	这	弓	和	二	在	这	船尾	开始	到	放松	这

[roʊps] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

ropes	that	held	it	.
绳索	那	握住	它	.

船头两名男子和船尾两名男子开始解开固定船的绳索。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [meɪd] [ðə; ði][boʊt] [hiːl] , [ænd; ənd]['dʒævəl] ,

It	suddenly	touched	bottom	,	but	a	big	wave	made	the	boat	heel	,	and	Javel	,
它	突然	感动	底部	,	但	一个	大的	海浪	制成	这	船	脚跟	,	和	贾维尔	,

它突然触底，但一个大浪使船身倾斜，而雅维尔，

['dʒuːniər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][net] ,

junior	,	who	was	in	the	bows	directing	the	lowering	of	the	net	,
初级	,	WHO	曾是	在	这	弓	导演	这	降低	的	这	网	,

['stægərd] ,

staggered	,
交错	,

当时正在领队指挥放下球网的小伙子踉跄了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm]

and	his	arm	was	caught	in	the	rope	which	the	shock	had	slipped	from
和	他的	手臂	曾是	捕捉	在	这	绳索	哪个	这	震惊	有	滑倒了	从

[ðə; ði] ['pʊli] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

the	pulley	for	an	instant	.
这	滑轮	为了	一个	立即的	.

他的手臂被电击产生的冲击波从滑轮上滑落的绳子缠住了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

He	made	a	desperate	effort	to	raise	the	rope	with	the	other	hand	,
他	制成	一个	绝望的	努力	到	增加	这	绳索	和	这	其他	手	,

他拼命想用另一只手把绳子提起来，

[bʌt; bət][ðə; ði][net][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːt] [roʊp][dɪd][nɑːt] [gɪv] .

but	the	net	was	down	and	the	taut	rope	did	not	give	.
但	这	网	曾是	向下	和	这	紧绷	绳索	做过	不是	给	.

但是渔网已经放下，绷紧的绳子也没有松开。

[ðə; ði][mæn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['ægəni] .

The	man	cried	out	in	agony	.
这	男人	哭	出去	在	痛苦	.

那人痛苦地嚎叫起来。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

They	all	ran	to	his	aid	.
他们	全部	跑	到	他的	援助	.

他们都跑过去帮助他。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [left] [ðə; ði] ['rʌdər] .

His	brother	left	the	rudder	.
他的	兄弟	左边	这	舵	.

他哥哥离开了舵。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːzd] [ðə; ði][roʊp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][ɑːrm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bruːzɪŋ] .

They	all	seized	the	rope	,	trying	to	free	the	arm	it	was	bruising	.
他们	全部	查获	这	绳索	,	尝试	到	自由的	这	手臂	它	曾是	瘀伤	.

他们都抓住绳子，试图解救那只受伤的胳膊。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ə; eɪ]['seɪlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]

“	We	must	cut	it	,	”	said	a	sailor	,	and	he	took	from	his	pocket	a
“	我们	必须	切	它	,	”	说	一个	水手	,	和	他	采取	从	他的	口袋	一个

[bɪg] [naɪf] ,

big	knife	,
大的	刀	,

“我们必须把它砍下来，”一个水手说着，从口袋里掏出一把大刀。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [stroʊks] , [kʊd; kəd] [seɪv] [jʌŋ] - [ɑːrm] .

which	,	with	two	strokes	,	could	save	young	Javel's	arm	.
哪个	,	和	二	笔画	,	可以	节省	年轻的	-	手臂	.

只需两步，就能保住小雅维尔的胳膊。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [roʊp] [wɜːr; wər] [kʌt] [ðə; ði] ['trɔːlɪŋ] [net] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] ,

But	if	the	rope	were	cut	the	trawling	net	would	be	lost	,
但	如果	这	绳索	是	切	这	拖网捕捞	网	会	是	丢失的	,

但如果绳子被割断，拖网就会丢失。

[ænd; ənd] [ðɪs] [net] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['mʌni] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks]

and	this	net	was	worth	money	,	a	great	deal	of	money	,	fifteen	hundred	francs
和	这	网	曾是	值得	钱	,	一个	伟大的	交易	的	钱	,	十五	百	法郎

.

:

.

这张网很值钱，价值不菲，一千五百法郎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dʒævəl] , ['siːniər] , [huː] [wʌz; wəz] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

And	it	belonged	to	Javel	,	senior	,	who	was	tenacious	of	his	property	.
和	它	属于	到	贾维尔	,	高级的	,	WHO	曾是	顽强	的	他的	财产	.

它属于老贾维尔，他非常珍视自己的财产。

“ [noʊ] , [duː] [nɑːt] [kʌt] , [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [lʌf] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

“	No	,	do	not	cut	,	wait	,	I	will	luff	,	”	he	cried	,	in	great	distress	.
“	不	,	做	不是	切	,	等待	,	我	将要	脸颊	,	”	他	哭	,	在	伟大的	痛苦	.

“不，不要砍，等等，我会扑的，”他痛苦地喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rʌdər] .

And	he	ran	to	the	helm	and	turned	the	rudder	.
和	他	跑	到	这	舵	和	转向	这	舵	.

他跑到舵前，转动舵柄。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] ['skersli] [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [im'piːdid] [baɪ] [ðə; ði] [net] [wɪtʃ] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	boat	scarcely	obeyed	it	,	being	impeded	by	the	net	which	kept	it
但	这	船	几乎	服从	它	,	存在	受阻	经过	这	网	哪个	保留	它

[frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

from	going	forward	,
从	去	向前	,

但小船几乎没有听从指令，因为渔网阻碍了它前进。

[ænd; ənd] [priˈventid] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	prevented	also	by	the	force	of	the	tide	and	the	wind	.
和	阻止	还	经过	这	力量	的	这	潮	和	这	风	.

此外，潮汐和风力也阻碍了这一进程。

['dʒævəl] , ['dʒuːniər] , [hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hægərd] .

Javel	,	junior	,	had	sunk	on	his	knees	,	his	teeth	clenched	,	his	eyes	haggard	.
贾维尔	,	初级	,	有	沉没	在	他的	膝盖	,	他的	牙齿	紧握	,	他的	眼睛	枯槁	.

小贾维尔跪倒在地，咬紧牙关，眼神憔悴。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

He	did	not	utter	a	word	.
他	做过	不是	说出	一个	单词	.

他一句话也没说。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlɝz] [naɪf] .

His	brother	came	back	to	him	,	in	dread	of	the	sailor's	knife	.
他的	兄弟	来了	后退	到	他	,	在	恐惧	的	这	水手的	刀	.

他的兄弟回到他身边，害怕水手的刀。

“ [weɪt] , [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Wait	,	wait	,	”	he	said	.
“	等待	,	等待	,	”	他	说	.

“等等，等等，”他说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['æŋkər] .
“	**We**	**will**	**let**	**down**	**the**	**anchor**
”	我们	将要	让	向下	这	锚

我们将放下锚。

” [ðeɪ] [kæst] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['kæpstən][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði]
”	**They**	**cast**	**anchor**	**,**	**and**	**then**	**began**	**to**	**turn**	**the**	**capstan**	**to**	**loosen**	**the**
”	他们	投掷	锚	,	和	然后	开始	到	转动	这	绞盘	到	松开	这

['muːrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][net] .
moorings	**of**	**the**	**net**	**.**
系泊	的	这	网	.

他们抛锚后，开始转动绞盘，松开渔网的系绳。

[ðeɪ] ['luːsnd] [ðem; ðəm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ɑːrm] , [ɪn][ɪts]
They	**loosened**	**them**	**at**	**length**	**and**	**disengaged**	**the**	**imprisoned**	**arm**	**,**	**in**	**its**
他们	松动	他们	在	长度	和	脱离	这	被监禁	手臂	,	在	它是

['blʌdi] ['wʊlən] [sliːv] .
bloody	**woolen**	**sleeve**	**.**
血腥	羊毛	袖子	.

他们最终松开了束缚，解开了被囚禁的手臂，那只手臂还裹在沾满鲜血的羊毛袖子里。

[jʌŋ] ['dʒævəl] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] .
Young	**Javel**	**seemed**	**like**	**an**	**idiot** **.**
年轻的	贾维尔	似乎	喜欢	一个	笨蛋 .

年轻的贾维尔看起来像个傻瓜。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] ,
They	**took**	**off**	**his**	**jersey**	**and**	**saw**	**a**	**horrible**	**sight**	**,**
他们	采取	离开	他的	球衣	和	锯	一个	可怕	视线	,

他们脱下他的球衣，看到了可怕的一幕。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʌmp] .
a	**mass**	**of**	**flesh**	**from**	**which**	**the**	**blood**	**spurted**	**as**	**if**	**from**	**a**	**pump**	**.**
一个	大量的	的	肉	从	哪个	这	血	喷涌而出	作为	如果	从	一个	泵	.

一团血肉模糊的肉块，鲜血像泵一样从中喷涌而出。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['mɜːrmɜːd] : “ [fuːtʃuː] ” ([dʌn] [fɔːr; fər])
Then	**the**	**young**	**man**	**looked**	**at**	**his**	**arm**	**and**	**murmured**	**:**	**“**	**Foutu**	**”**	**(**	**done**	**for**	**)**					
然后	这	年轻的	男人	看起来	在	他的	手臂	和	低声说道	:	“	福图	”	(	完毕	为了	)					

.
:
.

然后，年轻人看了看自己的手臂，喃喃自语道：“完了”。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [puːl] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
Then	**,**	**as**	**the**	**blood**	**was**	**making**	**a**	**pool**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**boat**	**,**
然后	,	作为	这	血	曾是	制作	一个	水池	在	这	甲板	的	这	船	,

随后，鲜血在船甲板上汇成一滩，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [kraɪd] : “ [hiː; hi] [wɪl] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] , [wiː; wi][mʌst; məst][baɪnd][ðə; ði][veɪn] .
one	**of**	**the**	**sailors**	**cried**	**:**	**“**	**He**	**will**	**bleed**	**to**	**death**	**,**	**we**	**must**	**bind**	**the**	**vein**	**.**
一	的	这	水手们	哭	:	“	他	将要	流血	到	死亡	,	我们	必须	绑定	这	静脉	.

一名水手喊道：“他会流血而死，我们必须包扎他的静脉。”

” [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kɔːrd] , [ə; eɪ] [θɪk] , [braʊn] , ['tæri] [kɔːrd] ,
”	**So**	**they**	**took**	**a**	**cord**	**,**	**a**	**thick**	**,**	**brown**	**,**	**tarry**	**cord**	**,**
”	所以	他们	采取	一个	绳索	,	一个	厚的	,	棕色的	,	焦油	绳索	,

于是他们拿了一根绳子，一根又粗又棕又黏的绳子，

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɑːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wuːnd] , ['taɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

and	twisting	it	around	the	arm	above	the	wound	,	tightened	it	with	all
和	扭曲	它	大约	这	手臂	多于	这	伤口	,	收紧	它	和	全部

[ðer; ðər] [maɪt] .

their	might	.
他们的	可能	.

然后将绷带绕在伤口上方的手臂上，使出浑身力气将其勒紧。

[ðə; ði] [blʌd] ['siːst] [tuː; tə] [spɜːrt] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .

The	blood	ceased	to	spurt	by	slow	degrees	,	and	,	presently	,	stopped	altogether	.
这	血	停止	到	喷	经过	慢的	学位	,	和	,	目前	,	停止	共	.

血液喷涌而出的现象逐渐停止，不久便完全停止了。

[jʌŋ] ['dʒævəl] [roʊz] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Young	Javel	rose	,	his	arm	hanging	at	his	side	.
年轻的	贾维尔	玫瑰	,	他的	手臂	绞刑	在	他的	边	.

年轻的贾维尔站了起来，一只胳膊垂在身侧。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ʃʊk]

He	took	hold	of	it	with	the	other	hand	,	raised	it	,	turned	it	over	,	shook
他	采取	抓住	的	它	和	这	其他	手	,	提高	它	,	转向	它	超过	,	摇晃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他用另一只手抓住它，举起来，翻过来，摇晃了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [mæʃt] , [ðə; ði] [boʊnz] ['broʊkən] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ə'loʊn] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

It	was	all	mashed	,	the	bones	broken	,	the	muscles	alone	holding	it	together	.
它	曾是	全部	捣碎	,	这	骨头	破碎的	,	这	肌肉	独自的	保持	它	一起	.

它完全碎裂了，骨头都断了，只剩下肌肉勉强维持着身体。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] , [rɪ'flektɪvli] .

He	looked	at	it	sadly	,	reflectively	.
他	看起来	在	它	令人遗憾的是	,	反思地	.

他悲伤而沉思地看着它。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] [seɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp]

Then	he	sat	down	on	a	folded	sail	and	his	comrades	advised	him	to	keep
然后	他	卫星	向下	在	一个	折叠	帆	和	他的	同志们	建议	他	到	保持

['wetɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrm] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] .

wetting	the	arm	constantly	to	prevent	it	from	mortifying	.
润湿	这	手臂	不断地	到	防止	它	从	令人羞愧	.

然后他坐在折叠的帆上，他的同伴们建议他不断地弄湿手臂，以防止手臂受伤。

[ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

They	placed	a	pail	of	water	beside	him	,
他们	放置	一个	桶	的	水	旁	他	,

他们在他旁边放了一桶水。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['dɪpt] [ə; eɪ] [glæs] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]

and	every	few	minutes	he	dipped	a	glass	into	it	and	bathed	the	frightful
和	每一个	很少	分钟	他	浸入	一个	玻璃	进入	它	和	洗澡	这	可怕

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

他每隔几分钟就用玻璃杯蘸一下水，清洗那可怕的伤口。

['letɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ['trɪkl] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

letting	the	clear	water	trickle	on	to	it	.
出租	这	清除	水	涓涓细流	在	到	它	.

让清水缓缓流淌。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	You	would	be	better	in	the	cabin	,	”	said	his	brother	.
”	你	会	是	更好的	在	这	舱	,	”	说	他的	兄弟	.

“你最好待在小木屋里，”他哥哥说。

[hiː; hi] [went] [daʊn] , [bʌt; bət] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

He	went	down	,	but	came	up	again	in	an	hour	,	not	caring	to	be	alone	.
他	去	向下	,	但	来了	向上	再次	在	一个	小时	,	不是	关怀	到	是	独自的	.

他下去了，但一个小时后又上来了，并不在意独自一人。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [freʃ] [er] .

And	,	besides	,	he	preferred	the	fresh	air	.
和	,	除了	,	他	首选	这	新鲜的	空气	.

而且，他更喜欢新鲜空气。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz][seɪl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He	sat	down	again	on	his	sail	and	began	to	bathe	his	arm	.
他	卫星	向下	再次	在	他的	帆	和	开始	到	洗澡	他的	手臂	.

他重新坐回帆上，开始清洗手臂。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] .

They	made	a	good	haul	.
他们	制成	一个	好的	运输	.

他们收获颇丰。

[ðə; ði] [brɔːd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] ['beliz] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz]

The	broad	fish	with	their	white	bellies	lay	beside	him	,	quivering	in	the	throes
这	广阔	鱼	和	他们的	白色的	肚子	躺	旁	他	,	颤抖	在	这	阵痛

[ʌv; əv] [deθ] ;

of	death	;
的	死亡	;

那条腹部呈白色的宽大鱼儿躺在他身边，在临死前的挣扎中颤抖着；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [krʌʃt] [fleʃ] .

he	looked	at	them	as	he	continued	to	bathe	his	crushed	flesh	.
他	看起来	在	他们	作为	他	持续	到	洗澡	他的	碎	肉	.

他一边清洗自己被压伤的皮肤，一边看着他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [buː'ləun] [ðə; ði] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ə'nuː] ,

As	they	were	about	to	return	to	Boulogne	the	wind	sprang	up	anew	,
作为	他们	是	关于	到	返回	到	布洛涅	这	风	弹簧	向上	重新	,

他们正要返回布洛涅时，风又刮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [rɪ'zjuːmd] [ɪts][mæd] [kɔːrs] , ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	the	little	boat	resumed	its	mad	course	,	bounding	and	tumbling	about	,
和	这	小的	船	恢复	它是	疯狂的	课程	,	边界	和	翻滚	关于	,

于是，小船又恢复了疯狂的航向，颠簸翻滚着。

['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] ['wuːndɪd] [mæn] .

shaking	up	the	poor	wounded	man	.
摇晃	向上	这	贫穷的	受伤	男人	.

摇晃着受伤的可怜男子。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

Night	came	on	.
夜晚	来了	在	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [siː] [ræn] [haɪ] [ʌn'tɪl] [dɑːn] .

The	sea	ran	high	until	dawn	.
这	海	跑	高的	直到	黎明	.

海浪一直涨到黎明。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] ,

As	the	sun	rose	the	English	coast	was	again	visible	,	but	,
作为	这	太阳	玫瑰	这	英语	海岸	曾是	再次	可见的	,	但	,

随着太阳升起，英国海岸线再次映入眼帘，但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] ,

as	the	weather	had	abated	a	little	,	they	turned	back	towards	the	French	coast	,
作为	这	天气	有	减弱	一个	小的	,	他们	转向	后退	向	这	法语	海岸	,

由于天气稍稍好转，他们便折返驶向法国海岸。

['tækɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

tacking	as	they	went	.
追踪	作为	他们	去	.

他们边走边跟踪。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ['dʒævəl] , ['dʒuːniər] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

Towards	evening	Javel	,	junior	,	called	his	comrades	and	showed	them	some
向	晚上	贾维尔	,	初级	,	称为	他的	同志们	和	显示	他们	一些

[blæk] [spɑːts] ,

black	spots	,
黑色的	地点	,

傍晚时分，小贾维尔叫来他的同伴，给他们看了一些黑点。

[ɔːl][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['təukənz][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

all	the	horrible	tokens	of	mortification	in	the	portion	of	the	arm	below	the
全部	这	可怕	代币	的	屈辱	在	这	部分	的	这	手臂	以下	这

['broʊkən] [boʊnz] .

broken	bones	.
破碎的	骨头	.

断骨以下的胳膊部位，处处可见令人发指的伤痕。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .

The	sailors	examined	it	,	giving	their	opinion	.
这	水手们	检查	它	,	给予	他们的	观点	.

水手们检查了它，并发表了意见。

“ [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] - [blæk] , - ” [θɔːt] [wʌn] .

“	That	might	be	the	'	Black	,	'	”	thought	one	.
“	那	可能	是	这	-	黑色的	,	-	”	想法	一	.

“那可能是‘黑色’，”有人心想。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [sɔːlt]['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	He	should	put	salt	water	on	it	,	”	said	another	.
“	他	应该	放	盐	水	在	它	,	”	说	其他	.

“他应该在上面浇点盐水，”另一个人说。

[ðeɪ] [brɔːt] [sʌm; səm][sɔːlt]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] .

They	brought	some	salt	water	and	poured	it	on	the	wound	.
他们	带来	一些	盐	水	和	倾倒	它	在	这	伤口	.

他们拿来一些盐水，倒在了伤口上。

[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] , [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [raɪðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd]

The	injured	man	became	livid	,	ground	his	teeth	and	writhed	a	little	,	but	did
这	受伤	男人	成为	铁青	,	地面	他的	牙齿	和	扭动	一个	小的	,	但	做过

[nɑːt][ɪk'skleɪm] .

not	exclaim	.
不是	惊叹	.

受伤的男子怒不可遏，咬牙切齿，身体微微扭动，但没有发出叫喊声。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [ə'beɪt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] :

Then	,	as	soon	as	the	smarting	had	abated	,	he	said	to	his	brother	:
然后	,	作为	很快	作为	这	刺痛	有	减弱	,	他	说	到	他的	兄弟	:

疼痛稍稍消退后，他就对哥哥说：

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [naɪf] .
“ Give me your knife .
” 给 我 你的 刀 .

“把你的刀给我。”

” [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” The brother handed it to him .
” 这 兄弟 递交 它 到 他 .

“哥哥把它递给了他。”

“ [hoʊld][maɪ][ɑːrm][ʌp] , [kwaɪt] [streɪt] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Hold my arm up , quite straight , and pull it .
” 抓住 我的 手臂 向上 , 相当 直的 , 和 拉 它 .

“把我的胳膊举起来，伸直，然后拉它。”

” [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .
” They did as he asked them .
” 他们 做过 作为 他 问 他们 .

他们照他说的做了。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Then he began to cut off his arm .
然后 他 开始 到 切 离开 他的 手臂 .

然后他开始砍掉自己的手臂。

[hiː; hi] [kʌt] [ˈdʒentli] , [ˈkerfəli] , [ˈsevərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtendənz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bleɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp]
He cut gently , carefully , severing all the tendons with this blade that was sharp
他 切 轻轻地 , 小心 , 切断 全部 这 肌腱 和 这 刀刃 那 曾是 锋利的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪzər] .
as a razor .
作为 一个 剃刀 .

他轻柔、小心地用这把锋利如剃刀的刀刃切断了所有的肌腱。

[ænd; ənd] , [ˈprez(ə)ntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [stʌmp] [left] .
And , presently , there was only a stump left .
和 , 目前 , 那里 曾是 仅有的 一个 树桩 左边 .

现在，只剩下一个树桩了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] :
He gave a deep sigh and said :
他 给予 一个 深的 叹 和 说 :

他深深叹了口气，说道:

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
“ It had to be done .
” 它 有 到 是 完毕 .

“必须这样做。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] .
It was done for .
它 曾是 完毕 为了 .

一切都结束了。

” [hiː; hi] [siːmd] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [briːðd] [laʊd] .
” He seemed relieved and breathed loud .
” 他 似乎 松了口气 和 呼吸 大声 .

他似乎松了口气，长长地舒了一口气。

[hiː; hi] [ðen] [bɪˈgæn] [əˈgen] [tuː; tə] [pɔːr] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ɑːrm] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] .
He then began again to pour water on the stump of arm that remained .
他 然后 开始 再次 到 倒 水 在 这 树桩 的 手臂 那 剩余 .

然后他又开始往剩下的断臂上浇水。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [rʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	sea	was	still	rough	and	they	could	not	make	the	shore	.
这	海	曾是	仍然	粗糙的	和	他们	可以	不是	制作	这	支撑	.

海面依然波涛汹涌，他们无法靠岸。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] , ['dʒævəl] , ['dʒuːniər] ,

When	the	day	broke	,	Javel	,	junior	,
什么时候	这	天	打破	,	贾维尔	,	初级	,

天亮时，小贾维尔

[tʊk] [ðə; ði] ['sɛvɝd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

took	the	severed	portion	of	his	arm	and	examined	it	for	a	long	time	.
采取	这	切断	部分	的	他的	手臂	和	检查	它	为了	一个	长的	时间	.

他取下自己断掉的那部分手臂，仔细地检查了很久。

['gæŋgriːn] [hæd; həd][set][ɪn] .

Gangrene	had	set	in	.
坏疽	有	放	在	.

坏疽已经发生。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ɔːlsoʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

His	comrades	also	examined	it	and	handed	it	from	one	to	the	other	,
他的	同志们	还	检查	它	和	递交	它	从	一	到	这	其他	,

他的战友们也检查了它，并互相传递着它。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

feeling	it	,	turning	it	over	,	and	sniffing	at	it	.
感觉	它	,	转弯	它	超过	,	和	嗅闻	在	它	.

摸摸它，翻翻它，闻闻它。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θroʊ] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	You	must	throw	that	into	the	sea	at	once	,	”	said	his	brother	.
”	你	必须	扔	那	进入	这	海	在	一次	,	”	说	他的	兄弟	.

“你必须立刻把它扔进海里，”他的兄弟说。

[bʌt; bət]['dʒævəl] , ['dʒuːniər] , [gɑːt]['æŋgri] .

But	Javel	,	junior	,	got	angry	.
但	贾维尔	,	初级	,	得到	生气的	.

但小贾维尔却生气了。

“ [oʊ] , [noʊ] ! [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!	哦	,	不	!

“哦，不！哦，不！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

I	don't	want	to	.
我	不	想	到	.

我不想。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɑːrm] ?

It	belongs	to	me	,	does	it	not	,	as	it	is	my	arm	?
它	属于	到	我	,	做	它	不是	,	作为	它	是	我的	手臂	?

它属于我，不是吗？因为它是我的手臂。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	And	he	took	and	placed	it	between	his	feet	.
”	和	他	采取	和	放置	它	之间	他的	脚	.

他拿起来，放在两脚之间。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pjuːtrɪfaɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] .

“	It	will	putrefy	,	just	the	same	,	”	said	the	older	brother	.
”	它	将要	腐烂	,	只是	这	相同的	,	”	说	这	老	兄弟	.

“它还是会腐烂的，”哥哥说。

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .

Then	an	idea	came	to	the	injured	man	.
然后	一个	主意	来了	到	这	受伤	男人	.

这时，受伤的男子突然想到了一个主意。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [fɪʃ] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [æt; ət] [siː] ,

In	order	to	preserve	the	fish	when	the	boat	was	long	at	sea	,
在	命令	到	保存	这	鱼	什么时候	这	船	曾是	长的	在	海	,

为了在船只长时间出海的情况下保存鱼，

[ðeɪ] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɔːlt] , [ɪn] ['bærəlz] .

they	packed	it	in	salt	,	in	barrels	.
他们	包装	它	在	盐	,	在	桶	.

他们把它用盐腌制，装进木桶里。

[hiː; hi] [æskt] :

He	asked	:
他	问	:

他问道：

“ [waɪ] [kæn; kən][aɪ][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɪkl] ? ”

“	Why	can	I	not	put	it	in	pickle	?	”
“	为什么	能	我	不是	放	它	在	泡菜	?	”

“为什么我不能把它腌制起来？”

“ [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Why	,	that's	a	fact	,	”	exclaimed	the	others	.
“	为什么	,	那就是	一个	事实	,	”	惊呼	这	其他的	.

“没错，这是事实！”其他人齐声说道。

[ðen] [ðeɪ] ['emptid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] ,

Then	they	emptied	one	of	the	barrels	,
然后	他们	清空	一	的	这	桶	,

然后他们清空了其中一个桶，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ;

which	was	full	from	the	haul	of	the	last	few	days	;
哪个	曾是	满的	从	这	运输	的	这	最后的	很少	天	;

由于前几天的收获，里面装满了东西；

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [ɑːrm] .

and	right	at	the	bottom	of	the	barrel	they	laid	the	detached	arm	.
和	正确的	在	这	底部	的	这	桶	他们	铺设	这	分离的	手臂	.

他们把脱落的武器放在了枪管的底部。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

They	covered	it	with	salt	,	and	then	put	back	the	fish	one	by	one	.
他们	涵盖	它	和	盐	,	和	然后	放	后退	这	鱼	一	经过	一	.

他们在上面撒了盐，然后把鱼一条条放了回去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][dʒoʊk] :

One	of	the	sailors	said	by	way	of	joke	:
一	的	这	水手们	说	经过	方式	的	开玩笑	:

其中一名水手开玩笑地说：

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][duː][nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɔːkʃn] .

“	I	hope	we	do	not	sell	it	at	auction	.
“	我	希望	我们	做	不是	卖	它	在	拍卖	.

“我希望我们不要把它拍卖掉。”

” [ænd; ənd] ['evriwʌn] [læft] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] .

”	And	everyone	laughed	,	except	the	two	Javels	.
”	和	每个人	笑了	,	除了	这	二	标枪	.

“除了那两个雅维尔人，所有人都笑了。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɔɪstərəs] .

The	wind	was	still	boisterous	.
这	风	曾是	仍然	喧闹的	.

风依然很大。

[ðeɪ] [tækt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [bu'ləun] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

They	tacked	within	sight	of	Boulogne	until	the	following	morning	at	ten	o'clock	.
他们	已钉住	之内	视线	的	布洛涅	直到	这	下列的	早晨	在	十	点钟	.

他们一直航行到布洛涅附近，直到第二天早上十点。

[jʌŋ] ['dʒævəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

Young	Javel	continued	to	bathe	his	wound	.
年轻的	贾维尔	持续	到	洗澡	他的	伤口	.

年轻的贾维尔继续清洗伤口。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]

From	time	to	time	he	rose	and	walked	from	one	end	to	the	other	of
从	时间	到	时间	他	玫瑰	和	步行	从	一	结尾	到	这	其他	的

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

他不时起身，从船的一头走到船的另一头。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlər] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd]

His	brother	,	who	was	at	the	tiller	,	followed	him	with	glances	,	and
他的	兄弟	,	WHO	曾是	在	这	耕耘机	,	随后	他	和	眼神	,	和

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

他的兄弟当时正在耕田，不时地看着他，摇了摇头。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] ['hɑːrbər] .

At	last	they	ran	into	harbor	.
在	最后的	他们	跑	进入	港口	.

最后他们驶入了港口。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	doctor	examined	the	wound	and	pronounced	it	to	be	in	good	condition	.
这	医生	检查	这	伤口	和	发音	它	到	是	在	好的	状况	.

医生检查了伤口，并宣布伤口情况良好。

[hiː; hi] [drest] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rest] .

He	dressed	it	properly	and	ordered	the	patient	to	rest	.
他	穿着	它	适当地	和	订购	这	病人	到	休息	.

他为病人妥善包扎，并嘱咐病人休息。

[bʌt; bət] ['dʒævəl] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['sɛvɝd] [ɑːrm] ,

But	Javel	would	not	go	to	bed	until	he	got	back	his	severed	arm	,
但	贾维尔	会	不是	去	到	床	直到	他	得到	后退	他的	切断	手臂	,

但贾维尔非要找回自己被砍断的手臂才肯睡觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bærəl] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	returned	at	once	to	the	dock	to	look	for	the	barrel	which	he
和	他	返回	在	一次	到	这	码头	到	看	为了	这	桶	哪个	他

[hæd; həd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɔːs] .

had	marked	with	a	cross	.
有	标记	和	一个	叉	.

于是他立即返回码头，寻找他画了十字的木桶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emptid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel]

It	was	emptied	before	him	and	he	seized	the	arm	,	which	was	well
它	曾是	清空	前	他	和	他	查获	这	手臂	,	哪个	曾是	出色地

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkl] ,

preserved	in	the	pickle	,
保存完好	在	这	泡菜	,

瓶子里的液体在他面前被倒空，他抓住了那条胳膊，胳膊在腌菜里保存得很好。

[hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['freʃənd] .

had	shrunk	and	was	freshened	.
有	缩小	和	曾是	清新	.

缩小了尺寸，并进行了翻新。

[hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [tʊk]

He	wrapped	it	up	in	a	towel	he	had	brought	for	the	purpose	and	took
他	包装	它	向上	在	一个	毛巾	他	有	带来	为了	这	目的	和	采取

[ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .

it	home	.
它	家	.

他用特意带来的毛巾把它包起来，带回了家。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æt; ət] [ðɪs] ['frægmənt][ʌv; əv][ðer; ðər]

His	wife	and	children	looked	for	a	long	time	at	this	fragment	of	their
他的	妻子	和	孩子们	看起来	为了	一个	长的	时间	在	这	分段	的	他们的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他的妻子和孩子们长时间凝视着父亲的这块残骸。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][sɔːlt] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪlz] .

feeling	the	fingers	,	and	removing	the	grains	of	salt	that	were	under	the	nails	.
感觉	这	手指	,	和	移除	这	谷物	的	盐	那	是	在下面	这	指甲	.

摸了摸手指，取出指甲缝里的盐粒。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːfɪn] .

Then	they	sent	for	a	carpenter	to	make	a	little	coffin	.
然后	他们	发送	为了	一个	木匠	到	制作	一个	小的	棺材	.

然后他们找来一个木匠做了一个小棺材。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɔːlɪŋ] [smæk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði]

The	next	day	the	entire	crew	of	the	trawling	smack	followed	the	funeral	of	the
这	下一个	天	这	全部的	全体人员	的	这	拖网捕捞	啪	随后	这	葬礼	的	这

[dɪ'tætʃt] [ɑːrm] .

detached	arm	.
分离的	手臂	.

第二天，拖网渔船的全体船员参加了断臂的葬礼。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ;

The	two	brothers	,	side	by	side	,	led	the	procession	;
这	二	兄弟	,	边	经过	边	,	引领	这	游行	;

两兄弟并肩走在队伍的最前面；

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['biːdl] ['kærid] [ðə; ði] [kɔːrps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

the	parish	beadle	carried	the	corpse	under	his	arm	.
这	教区	珠串	携带	这	尸体	在下面	他的	手臂	.

教区执事将尸体夹在腋下。

['dʒævəl] , ['dʒuːniər] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [siː] .

Javel	,	junior	,	gave	up	the	sea	.
贾维尔	,	初级	,	给予	向上	这	海	.

小贾维尔放弃了大海。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [tɔːkt]
He **obtained** **a** **small** **position** **on** **the** **dock** **,** **and** **when** **he** **subsequently** **talked**
他 获得 一个 小的 位置 在 这 码头 , 和 什么时候 他 随后 谈话
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] ,
about **his** **accident** **,**
关于 他的 事故 ,

他在码头找到了一份小工作，后来当他谈到自己的事故时，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] :
he **would** **say** **confidentially** **to** **his** **auditors** **:**
他 会 说 保密 到 他的 审计员 :

他会私下对审计人员说：

“ [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [net] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv][maɪ]
“ **If** **my** **brother** **had** **been** **willing** **to** **cut** **away** **the** **net** **,** **I** **should** **still** **have** **my**
“ 如果 我的 兄弟 有 到过 愿意的 到 切 离开 这 网 , 我 应该 仍然 有 我的
[ɑːrm] ,
arm **,**
手臂 ,

“如果我哥哥当时愿意割断渔网，我的胳膊就不会被割断了。”

[ðæt] [ɪz] [ʃʊr] .
that **is** **sure** **.**
那 是 当然 .

那当然。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
But **he** **was** **thinking** **only** **of** **his** **property** **.**
但 他 曾是 思维 仅有的 的 他的 财产 .

但他满脑子想的都是自己的财产。

” [ˌmɪnju'et]
” **MINUET**
” 小步舞曲

小步舞曲

[greɪt] [mis'fɔːtʃənz] [duː][nɑːt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [sed] [dʒɑːn] - ,
Great **misfortunes** **do** **not** **affect** **me** **very** **much** **,** **said** **John** **Bridelle** **,**
伟大的 不幸 做 不是 影响 我 非常 很多 , 说 约翰 - ,

约翰·布里德尔说：“巨大的不幸对我影响不大。”

[æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [huː] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skeptɪk] .
an **old** **bachelor** **who** **passed** **for** **a** **sceptic** **.**
一个 老的 学士 WHO 通过了 为了 一个 怀疑论者 .

一个装作怀疑论者的老单身汉。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɔːr][æt; ət] [kwaɪt] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ; [aɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [kɔːpsiz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fiːlɪŋ]
I **have** **seen** **war** **at** **quite** **close** **quarters** **;** **I** **walked** **across** **corpses** **without** **any** **feeling**
我 有 已见 战争 在 相当 关闭 四分之一 ; 我 步行 穿过 尸体 没有 任何 感觉
[ʌv; əv] ['pɪti] .
of **pity** **.**
的 遗憾 .

我曾近距离目睹战争；我曾走过尸体，却没有丝毫怜悯之心。

[ðə; ði] [greɪt] ['bruːt(ə)l][fækts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːr][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [meɪ] [kɔːl] [fɔːrθ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər]
The **great** **brutal** **facts** **of** **nature** **,** **or** **of** **humanity** **,** **may** **call** **forth** **cries** **of** **horror**
这 伟大的 野蛮 事实 的 自然 , 或者 的 人类 , 可能 称呼 前进 哭泣 的 恐怖
[ɔːr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
or **indignation** **,**
或者 愤慨 ,

自然界或人性中那些残酷的现实，可能会引发人们的恐惧或愤慨。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

but	do	not	cause	us	that	tightening	of	the	heart	,
但	做	不是	原因	我们	那	收紧	的	这	心	,

但不要让我们感到心紧绷，

[ðæt] ['ʃʌdər] [ðæt] [goʊz] [daʊn] [jʊr; jər] [spaɪn] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['hɑːrtˌrendɪŋ]

that	shudder	that	goes	down	your	spine	at	sight	of	certain	little	heartrending
那	不寒而栗	那	去	向下	你的	脊柱	在	视线	的	肯定	小的	令人心碎

['ɛpɪˌsoʊdz] .

episodes	.
剧集	.

看到某些令人心碎的小片段时，那种脊背发凉的感觉。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['sɑːroʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

The	greatest	sorrow	that	anyone	can	experience	is	certainly	the	loss	of	a	child	,
这	最	悲哀	那	任何人	能	经验	是	当然	这	损失	的	一个	孩子	,

世上最令人悲痛的事莫过于失去孩子。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

to	a	mother	;	and	the	loss	of	his	mother	,	to	a	man	.
到	一个	母亲	;	和	这	损失	的	他的	母亲	,	到	一个	男人	.

对一位母亲而言；而失去母亲，则对一个男人而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tens] , ['terəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [rend] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][jʊr; jər][maɪnd] ;

It	is	intense	,	terrible	,	it	rends	your	heart	and	upsets	your	mind	;
它	是	激烈的	,	糟糕的	,	它	撕裂	你的	心	和	爆冷	你的	头脑	;

它令人痛苦、可怕，撕裂你的心，扰乱你的心绪；

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] [hiːld] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɑːks] , [dʒʌst][æz; əz][lɑːrdʒ] ['bliːdɪŋ] ['wuːndz] [bɪ'kʌm] [hiːld] .

but	one	is	healed	of	these	shocks	,	just	as	large	bleeding	wounds	become	healed	.
但	一	是	已治愈	的	这些	冲击	,	只是	作为	大的	出血	伤口	变得	已治愈	.

但是，就像大出血的伤口会愈合一样，这些打击也会痊愈。

['sɜːrt(ə)n] ['miːtiŋz] , ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [hæf] [pər'siːvd] , [ɔːr] [sər'maɪzd] , ['sɜːrt(ə)n]['siːkrət] ['sɔrəuz] ,

Certain	meetings	,	certain	things	half	perceived	,	or	surmised	,	certain	secret	sorrows	,
肯定	会议	,	肯定	事物	一半	感知	,	或者	推测	,	肯定	秘密	悲伤	,

某些会面，某些似曾相识或猜测的事情，某些不为人知的悲伤，

['sɜːrt(ə)n] [trɪks] [ʌv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'weɪk] [ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] ,

certain	tricks	of	fate	which	awake	in	us	a	whole	world	of	painful	thoughts	,
肯定	技巧	的	命运	哪个	醒	在	我们	一个	所有的	世界	的	痛苦	想法	,

命运的某些捉弄会唤醒我们内心深处痛苦的思绪。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['sʌfərɪŋ] , ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

which	suddenly	unclose	to	us	the	mysterious	door	of	moral	suffering	,	complicated
哪个	突然	解开	到	我们	这	神秘	门	的	道德	痛苦	,	复杂的

, [ɪn'kjʊrəbl] ;

,	incurable	;
,	不治之症	;

它突然向我们敞开了道德苦难的神秘之门，这种苦难复杂且无法治愈；

[ɔːl][ðə; ði] [diːpər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [bɪ'naɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

all	the	deeper	because	they	appear	benign	,	all	the	more	bitter	because	they	are
全部	这	更深	因为	他们	出现	良性	,	全部	这	更多的	苦的	因为	他们	是

[ɪn'tændʒəb(ə)l] ,

intangible	,
无形	,

正因为它们看似无害，所以才更显深刻；正因为它们无形，所以才更显苦涩。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tə'neɪʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst] [fæk'tɪʃəs] ,

all	the	more	tenacious	because	they	appear	almost	factitious	,
全部	这	更多的	顽强	因为	他们	出现	几乎	虚假的	,

正因为它们看起来几乎是人为捏造的，所以才更加顽固。

[liːv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [treɪl] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,

leave	in	our	souls	a	sort	of	trail	of	sadness	,	a	taste	of	bitterness	,
离开	在	我们的	灵魂	一个	种类	的	踪迹	的	悲伤	,	一个	品尝	的	苦味	,

在我们的灵魂深处留下一丝悲伤的痕迹，一丝苦涩的滋味。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [friː]

a	feeling	of	disenchantment	,	from	which	it	takes	a	long	time	to	free
一个	感觉	的	幻灭	,	从	哪个	它	需要	一个	长的	时间	到	自由的

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

一种幻灭感，需要很长时间才能从中摆脱。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt]

I	have	always	present	to	my	mind	two	or	three	things	that	others	would	surely	not
我	有	总是	展示	到	我的	头脑	二	或者	三	事物	那	其他的	会	一定	不是

[hæv; həv] ['noʊtɪst] ,

have	noticed	,
有	注意到	,

我总会注意到两三件别人肯定不会注意到的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [maɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [faɪn] , [ʃɑːrp] [ɪn'kjʊrəbl] [stɪŋz] .

but	which	penetrated	my	being	like	fine	,	sharp	incurable	stings	.
但	哪个	渗透	我的	存在	喜欢	美好的	,	锋利的	不治之症	刺痛	.

但这却像细小、尖锐、无法治愈的毒刺一样刺入我的灵魂。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][pər'hæps] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ri'teind] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['heɪsti]

You	might	not	perhaps	understand	the	emotion	that	I	retained	from	these	hasty
你	可能	不是	也许	理解	这	情感	那	我	保留	从	这些	仓促

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

你或许无法理解我从这些仓促的印象中保留下来的情感。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	will	tell	you	one	of	them	.
我	将要	告诉	你	一	的	他们	.

我来告诉你其中一个。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [bʌt; bət][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

She	was	very	old	,	but	as	lively	as	a	young	girl	.
她	曾是	非常	老的	,	但	作为	热闹	作为	一个	年轻的	女孩	.

她年纪很大了，但像年轻女孩一样活泼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

It	may	be	that	my	imagination	alone	is	responsible	for	my	emotion	.
它	可能	是	那	我的	想像力	独自的	是	负责任的	为了	我的	情感	.

或许我的情绪完全是由我的想象力造成的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪfti] .

I	am	fifty	.
我	是	五十	.

我五十岁了。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] .

I	was	young	then	and	studying	law	.
我	曾是	年轻的	然后	和	学习	法律	.

我当时还年轻，正在学习法律。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [sæd] , ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmər] ,

I	was	rather	sad	,	somewhat	of	a	dreamer	,
我	曾是	相当	伤心	,	有些	的	一个	梦想家	,

我当时有点难过，也有些爱做梦。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['nɔɪzi] [kæ'feɪz] ,

full	of	a	pessimistic	philosophy	and	did	not	care	much	for	noisy	cafes	,
满的	的	一个	悲观	哲学	和	做过	不是	关心	很多	为了	嘈杂	咖啡馆	,

他充满悲观主义思想，不太喜欢嘈杂的咖啡馆。

['bɔɪstərəs] [kəm'pænjənz] , [ɔːr]['stuːpɪd]['gɝːlz] .

boisterous	companions	,	or	stupid	girls	.
喧闹的	同伴	,	或者	愚蠢的	女孩们	.

吵闹的同伴，或者愚蠢的女孩。

[aɪ] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tʃiːf] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] [ə'baʊt] [eɪt]

I	rose	early	and	one	of	my	chief	enjoyments	was	to	walk	alone	about	eight
我	玫瑰	早期的	和	一	的	我的	首席	享受	曾是	到	走	独自的	关于	八

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] .

o'clock	in	the	morning	in	the	nursery	garden	of	the	Luxembourg	.
点钟	在	这	早晨	在	这	苗圃	花园	的	这	卢森堡	.

我每天早早起床，我最大的乐趣之一就是在早上八点左右独自一人在卢森堡的苗圃花园里散步。

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['nevər] [nuː] [ðæt] ['nɜːrsəri] ['gɑːrdn] .

You	people	never	knew	that	nursery	garden	.
你	人们	绝不	知道	那	苗圃	花园	.

你们这些人肯定不知道那个苗圃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

It	was	like	a	forgotten	garden	of	the	last	century	,
它	曾是	喜欢	一个	被遗忘的	花园	的	这	最后的	世纪	,

它就像一座被遗忘的上世纪花园，

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] .

as	pretty	as	the	gentle	smile	of	an	old	lady	.
作为	漂亮的	作为	这	温和的	微笑	的	一个	老的	女士	.

像老妇人温柔的笑容一样美丽。

[θɪk] [hedʒz] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['næroʊ] ['regjələr] [pæðz] , — ['piːsf(ə)l] [pæðz] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːlz] [ʌv; əv]

Thick	hedges	divided	the	narrow	regular	paths	,	—	peaceful	paths	between	two	walls	of
厚的	对冲	分割	这	狭窄的	常规的	路径	,	—	和平	路径	之间	二	墙壁	的

['kerfəli] [trɪmd] ['foʊliɪdʒ] .

carefully	trimmed	foliage	.
小心	修剪过的	叶子	.

茂密的树篱将狭窄整齐的小路分隔开来，——这是两道精心修剪的树叶墙之间的宁静小路。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [greɪt] [ʃɪrz] [wɜːr; wər] ['pruːnɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] [ðiːz] ['liːfi] [paː'tiʃənz] ,

The	gardener's	great	shears	were	pruning	unceasingly	these	leafy	partitions	,
这	园丁的	伟大的	剪	是	修剪	不停地	这些	绿叶	分区	,

园丁的大剪刀不停地修剪着这些枝繁叶茂的隔断。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [keɪm] [ə'krɔːs] [bedz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

and	here	and	there	one	came	across	beds	of	flowers	,
和	这里	和	那里	一	来了	穿过	床	的	花朵	,

不时还能看到成片的花坛。

[laɪnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [triːz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [s'kuːlbɔɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

lines	of	little	trees	looking	like	schoolboys	out	for	a	walk	,	companies	of
线条	的	小的	树木	寻找	喜欢	男学生	出去	为了	一个	走	,	公司	的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [roʊz] [bʊʃɪz] ,

magnificent	rose	bushes	,
壮丽	玫瑰	灌木丛	,

一排排小树，看起来像一群外出散步的小学生；还有成片壮丽的玫瑰丛。

[ɔːr] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [fruːt] [triːz] .

or	regiments	of	fruit	trees	.
或者	军团	的	水果	树木	.

或者成片的果树。

[æn; ən][ɪn'taɪər]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt][wʌz; wəz][ɪn]['hæbitid][baɪ] [biːz] .

An	entire	corner	of	this	charming	spot	was	in	habited	by	bees	.
一个	全部的	角落	的	这	迷人	点	曾是	在	居住地	经过	蜜蜂	.

在这个迷人的地方，有一整个角落都住着蜜蜂。

[ðer; ðər] [strɔː] [haɪvz] ['skɪlfəlɪ] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] ['dɪstənsiz] [ɑːn] ['bɔrdz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['entrənsiz] —

Their	straw	hives	skillfully	arranged	at	distances	on	boards	had	their	entrances	—
他们的	稻草	麻疹	巧妙地	安排	在	距离	在	板	有	他们的	入口	—

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪmbl] — [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] ,

as	large	as	the	opening	of	a	thimble	—	turned	towards	the	sun	,
作为	大的	作为	这	开幕	的	一个	顶针	—	转向	向	这	太阳	,

他们巧妙地将稻草蜂箱间隔排列在木板上，蜂箱入口——只有顶针的开口那么大——朝向太阳。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [wʌn] [ɪn'kaʊntər] [ðiːz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [flaɪz] ,

and	all	along	the	paths	one	encountered	these	humming	and	gilded	flies	,
和	全部	沿着	这	路径	一	遭遇	这些	哼唱	和	镀金	苍蝇	,

沿途到处都能看到这些嗡嗡叫着、闪着金光的苍蝇，

[ðə; ði] [truː] ['mæstərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [spɑːt] , [ðə; ði]['riːəl] [ˌprɒmə'neɪdərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwaɪət] [pæðz] .

the	true	masters	of	this	peaceful	spot	,	the	real	promenaders	of	these	quiet	paths	.
这	真的	大师	的	这	和平	点	,	这	真实的	漫步者	的	这些	安静的	路径	.

这片宁静之地的真正主人，这些幽静小径的真正漫步者。

[aɪ] [keɪm] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

I	came	there	almost	every	morning	.
我	来了	那里	几乎	每一个	早晨	.

我几乎每天早上都去那里。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [riːd] .

I	sat	down	on	a	bench	and	read	.
我	卫星	向下	在	一个	长椅	和	读	.

我坐在长椅上看书。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][let][maɪ] [bʊk] [fɔːl][ɑːn][maɪ] [niːz] , [tuː; tə] [driːm] ,

Sometimes	I	let	my	book	fall	on	my	knees	,	to	dream	,
有时	我	让	我的	书	落下	在	我的	膝盖	,	到	梦	,

有时我会让书掉在膝盖上，然后做梦。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['pærɪs] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

to	listen	to	the	life	of	Paris	around	me	,
到	听	到	这	生活	的	巴黎	大约	我	,

聆听我周围巴黎的生活，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] - ['fæʃnd] [hedʒz] .

and	to	enjoy	the	infinite	repose	of	these	old	-	fashioned	hedges	.
和	到	享受	这	无限	休息	的	这些	老的	-	造型	对冲	.

并享受这些古老树篱带来的无限宁静。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] ['friːkwənt] [ðɪs] [spɑːt][æz; əz]

But	I	soon	perceived	that	I	was	not	the	only	one	to	frequent	this	spot	as
但	我	很快	感知	那	我	曾是	不是	这	仅有的	一	到	频繁	这	点	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

soon	as	the	gates	were	opened	,
很快	作为	这	大门	是	打开	,

但我很快意识到，大门一开，来这里的人就不止我一个。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,

and	I	occasionally	met	face	to	face	,	at	a	turn	in	the	path	,
和	我	偶尔	遇见	脸	到	脸	,	在	一个	转动	在	这	小路	,

我偶尔会在路口与人面对面相遇，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] .

a	strange	little	old	man	.
一个	奇怪的	小的	老的	男人	.

一个古怪的小老头。

[hiː; hi] [wɔːr] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌklz] , [niː] - ['brɪtʃɪz] , [ə; eɪ] [snʌf] - ['kʌlərd] [frɑːk] [koʊt] ,

He	wore	shoes	with	silver	buckles	,	knee	-	breeches	,	a	snuff	-	colored	frock	coat	,
他	穿着	鞋	和	银	扣环	,	膝盖	-	马裤	,	一个	鼻烟	-	有色	连衣裙	外套	,

[ə; eɪ] [leɪs] ['ʒæboʊ] ,

a	lace	jabot	,
一个	蕾丝	雅博特	,

他穿着银扣皮鞋、及膝短裤、浅灰色礼服外套和蕾丝领巾。

[ænd; ənd] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [greɪ] [hæt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [brɪm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['herd] ['sɜːrfɪs] [ðæt]

and	an	outlandish	gray	hat	with	wide	brim	and	long	-	haired	surface	that
和	一个	古怪的	灰色的	帽子	和	宽的	帽檐	和	长的	-	头发	表面	那

[maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑːrk] .

might	have	come	out	of	the	ark	.
可能	有	来	出去	的	这	方舟	.

还有一顶奇特的灰色帽子，宽大的帽檐上长满了毛，像是从方舟里拿出来的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θɪn] , ['veri] [θɪn] , ['æŋgjələr] , [gri'meisiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

He	was	thin	,	very	thin	,	angular	,	grimacing	and	smiling	.
他	曾是	薄的	,	非常	薄的	,	角度	,	龇牙咧嘴	和	微笑	.

他很瘦，非常瘦，棱角分明，时而面露痛苦之色，时而又带着笑容。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['restləs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wɪtʃ] [bliŋkt] [kən'tɪnjuəsli] .

His	bright	eyes	were	restless	beneath	his	eyelids	which	blinked	continuously	.
他的	明亮的	眼睛	是	不安	下面	他的	眼睑	哪个	眨眼	持续	.

他明亮的双眼在不停眨动的眼睑下显得躁动不安。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] [keɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] [nɑːb] ,

He	always	carried	in	his	hand	a	superb	cane	with	a	gold	knob	,
他	总是	携带	在	他的	手	一个	高超	甘蔗	和	一个	金子	旋钮	,

他手里总是拿着一根精美的手杖，杖头是金色的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] [ˌsuːvə'nɪr] .

which	must	have	been	for	him	some	glorious	souvenir	.
哪个	必须	有	到过	为了	他	一些	辉煌	纪念品	.

对他来说，那一定是一份无比珍贵的纪念品。

[ðɪs] [gʊd] [mæn] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['ɪntɛnsɪst] ['ɪntrəst] .

This	good	man	astonished	me	at	first	,	then	caused	me	the	intensest	interest	.
这	好的	男人	惊讶	我	在	第一的	,	然后	导致	我	这	最激烈	兴趣	.

这位好人起初让我感到惊讶，后来引起了我极大的兴趣。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['liːfi] [wɔːlz] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

I	watched	him	through	the	leafy	walls	,	I	followed	him	at	a	distance	,
我	观看	他	通过	这	绿叶	墙壁	,	我	随后	他	在	一个	距离	,

我透过绿树成荫的墙边看着他，远远地跟着他。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

stopping	at	a	turn	in	the	hedge	so	as	not	to	be	seen	.
停止	在	一个	转动	在	这	对冲	所以	作为	不是	到	是	已见	.

为了不被人看见，他停在树篱的拐角处。

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

And	one	morning	when	he	thought	he	was	quite	alone	,
和	一	早晨	什么时候	他	想法	他	曾是	相当	独自的	,

一天早晨，当他以为自己完全独自一人时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['məuʃənz] .

he	began	to	make	the	most	remarkable	motions	.
他	开始	到	制作	这	最多	卓越	运动	.

他开始做出一些非常奇特的动作。

[fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sprɪŋz] , [ðen] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

First	he	would	give	some	little	springs	,	then	make	a	bow	;	then	,	with	his
第一的	他	会	给	一些	小的	弹簧	,	然后	制作	一个	弓	;	然后	,	和	他的

[slɪm] [legz] ,

slim	legs	,
苗条的	腿	,

他先是做了几个小弹跳，然后拉弓；接着，用他那双纤细的腿，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

he	would	give	a	lively	spring	in	the	air	,	clapping	his	feet	as	he	did	so	,
他	会	给	一个	热闹	春天	在	这	空气	,	鼓掌	他的	脚	作为	他	做过	所以	,

他会轻快地跳起来，同时拍打着双脚。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [raʊnd] ['klevərli] , ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] ,

and	then	turn	round	cleverly	,	skipping	and	frisking	about	in	a	comical	manner	,
和	然后	转动	圆形的	巧妙地	,	跳过	和	搜身	关于	在	一个	滑稽	方式	,

然后灵巧地转身，滑稽地蹦蹦跳跳，四处游荡。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pʌpɪt] - [laɪk] ['bɑːdi] ,

smiling	as	if	he	had	an	audience	,	twisting	his	poor	little	puppet	-	like	body	,
微笑	作为	如果	他	有	一个	观众	,	扭曲	他的	贫穷的	小的	木偶	-	喜欢	身体	,

他咧嘴一笑，仿佛有观众在场，扭动着他那可怜的小木偶般的身体。

['bəuiŋ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [g'riːtɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [er] .

bowing	pathetic	and	ridiculous	little	greetings	into	the	empty	air	.
鞠躬	可怜的	和	荒谬的	小的	问候	进入	这	空的	空气	.

对着空荡荡的空气，行着可怜又滑稽的小小问候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] .

He	was	dancing	.
他	曾是	跳舞	.

他在跳舞。

[aɪ] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , ['æskɪŋ] [maɪ'self] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz]['kreɪzi] , [hiː; hi]

I	stood	petrified	with	amazement	,	asking	myself	which	of	us	was	crazy	,	he
我	站立	石化	和	惊愕	,	问	我	哪个	的	我们	曾是	疯狂的	,	他

[ɔːr][aɪ] .

or	I	.
或者	我	.

我惊愕不已，呆立在那里，不禁自问：我们俩到底谁疯了，是他还是我?

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [əd'vænst] [æz; əz] ['æktər] [duː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðen] [boʊd] [ænd; ənd]

He	stopped	suddenly	,	advanced	as	actors	do	on	the	stage	,	then	bowed	and
他	停止	突然	,	先进的	作为	演员	做	在	这	阶段	,	然后	鞠躬	和

[riː'triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [smaɪlz] ,

retreated	with	gracious	smiles	,
撤退	和	亲切	微笑	,

他突然停下脚步，像舞台上的演员那样向前走去，然后鞠躬，带着优雅的微笑退了回去。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] ['æktər] [duː] , [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['roʊz; 'raʊz]

and	kissing	his	hand	as	actors	do	,	his	trembling	hand	,	to	the	two	rows
和	接吻	他的	手	作为	演员	做	,	他的	发抖	手	,	到	这	二	行

[ʌv; əv] [trɪmd] [bʊʃɪz] .

of	trimmed	bushes	.
的	修剪过的	灌木丛	.

他像演员一样，颤抖着手，亲吻着两排修剪整齐的灌木丛。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [dɪ'miːnər] .

Then	he	continued	his	walk	with	a	solemn	demeanor	.
然后	他	持续	他的	走	和	一个	庄严	风度	.

然后他神情严肃地继续往前走。

['æftər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'nuː] [hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] ['eksərsaɪzɪz] .

After	that	I	never	lost	sight	of	him	,	and	each	morning	he	began	anew	his	outlandish	exercises	.
后	那	我	绝不	丢失的	视线	的	他	,	和	每个	早晨	他	开始	重新	他的	古怪的	练习	.

从那以后，我再也没见过他，每天早上他都会重新开始他那些古怪的锻炼。

[aɪ][wʌz; wəz]['waɪldli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	was	wildly	anxious	to	speak	to	him	.
我	曾是	疯狂地	焦虑的	到	说话	到	他	.

我非常渴望能和他说话。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] :

I	decided	to	risk	it	,	and	one	day	,	after	greeting	him	,	I	said	:
我	决定	到	风险	它	,	和	一	天	,	后	问候	他	,	我	说	:

我决定冒险一试，有一天，在和他打过招呼后，我说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [mə'sjɜːr] .

“	It	is	a	beautiful	day	,	monsieur	.
”	它	是	一个	美丽的	天	,	先生	.

“先生，今天天气真好。”

” [hiː; hi] [boʊd] .

”	He	bowed	.
”	他	鞠躬	.

他鞠了一躬。

“ [jes] , [sɜːr] , [ðə; ðɪ] ['weðər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

“	Yes	,	sir	,	the	weather	is	just	as	it	used	to	be	.
”	是的	,	先生	,	这	天气	是	只是	作为	它	用过的	到	是	.

“是的，先生，天气和以前一样。”

” [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

”	A	week	later	we	were	friends	and	I	knew	his	history	.
”	一个	星期	之后	我们	是	朋友们	和	我	知道	他的	历史	.

“一周后，我们成了朋友，我也了解了他的过去。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['mæstər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛksˈviː] .

He	had	been	a	dancing	master	at	the	opera	,	in	the	time	of	Louis	XV	.
他	有	到过	一个	跳舞	掌握	在	这	歌剧	,	在	这	时间	的	路易斯	十五	.

在路易十五时期，他曾是歌剧院的舞蹈教师。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kuŋt] [diː] ['klɛrˌmɑːnt] .

His	beautiful	cane	was	a	present	from	the	Comte	de	Clermont	.
他的	美丽的	甘蔗	曾是	一个	展示	从	这	孔特	德	克莱蒙特	.

他那根漂亮的拐杖是克莱蒙伯爵送给他的礼物。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [spoʊk] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] ['stɑːpɪŋ] ['tɔːkɪŋ] .

And	when	we	spoke	about	dancing	he	never	stopping	talking	.
和	什么时候	我们	辐	关于	跳舞	他	绝不	停止	说	.

当我们聊到跳舞的时候，他一直滔滔不绝。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

One	day	he	said	to	me	:
一	天	他	说	到	我	:

有一天，他对我说：

“ [aɪ] ['mærid] [lɑ:] - , [mə'sjɜ:r] .
“ I married La Castris , monsieur .
“ 我 已婚 拉 - , 先生 .

“我嫁给了拉卡斯特里，先生。

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
I will introduce you to her if you wish it ,
我 将要 介绍 你 到 她 如果 你 希望 它 ,

如果你愿意，我可以介绍你们认识。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][get] [hɪr] [tɪl] ['leɪtər] .
but she does not get here till later .
但 她 做 不是 得到 这里 直到 之后 .

但她要晚些时候才能到这里。

[ðɪs] ['gɑ:rdn] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][laɪf] .
This garden , you see , is our delight and our life .
这 花园 , 你 看 , 是 我们的 喜 和 我们的 生活 .

你看，这座花园是我们的快乐源泉，也是我们的生活。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] .
It is all that remains of former days .
它 是 全部 那 遗迹 的 以前的 天 .

这是昔日时光仅存的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
It seems as though we could not exist if we did not have it .
它 似乎 作为 尽管 我们 可以 不是 存在 如果 我们 做过 不是 有 它 .

我们似乎如果没有它就无法生存。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [di'stæŋ^ei] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?
It is old and distingue , is it not ?
它 是 老的 和 纤弱 , 是 它 不是 ?

它历史悠久，卓尔不凡，不是吗?

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [bri:ð] [æn; ən] [er] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
I seem to breathe an air here that has not changed since I was young .
我 似乎 到 呼吸 一个 空气 这里 那 有 不是 已更改 自从 我 曾是 年轻的 .

我感觉这里呼吸的空气和我年轻时一样，从未改变过。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [pæs] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ˌæftər'nu:nz] [hɪr] ,
My wife and I pass all our afternoons here ,
我的 妻子 和 我 经过 全部 我们的 下午 这里 ,

我和妻子每天下午都来这里消磨时光。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][get] [ʌp] ['ɜ:rli] .
but I come in the morning because I get up early .
但 我 来 在 这 早晨 因为 我 得到 向上 早期的 .

但我早上来，因为我起得早。

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʌntʃən] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] ,
” As soon as I had finished luncheon I returned to the Luxembourg ,
” 作为 很快 作为 我 有 完成的 午餐 我 返回 到 这 卢森堡 ,

“我午饭后立刻返回了卢森堡酒店，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pər'si:vd] [maɪ] [frend] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˌserə'moʊniəsli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]
and presently perceived my friend offering his arm ceremoniously to a very old
和 目前 感知 我的 朋友 提供 他的 手臂 庄严地 到 一个 非常 老的
['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [drest] [ɪn] [blæk] ,
little lady dressed in black ,
小的 女士 穿着 在 黑色的 ,

这时，我看到我的朋友恭敬地向一位身穿黑衣的老妇人伸出了胳膊。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] .

to	whom	he	introduced	me	.
到	谁	他	介绍	我	.

他把我介绍给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑː] - , [ðə; ði] [greɪt] ['dænsər] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['prɪnsəz] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

It	was	La	Castris	,	the	great	dancer	,	beloved	by	princes	,	beloved	by	the	king	,
它	曾是	拉	-	,	这	伟大的	舞蹈家	,	心爱	经过	王子们	,	心爱	经过	这	国王	,

她就是伟大的舞蹈家拉·卡斯特里斯，深受王子和国王的喜爱。

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['gæləntri] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

beloved	by	all	that	century	of	gallantry	that	seems	to	have	left	behind	it	in	the
心爱	经过	全部	那	世纪	的	英勇	那	似乎	到	有	左边	在后面	它	在	这

[wɜːrld] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [lʌv] .

world	an	atmosphere	of	love	.
世界	一个	气氛	的	爱	.

那个世纪的英勇事迹深受世人喜爱，似乎给世界留下了爱的氛围。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .

We	sat	down	on	a	bench	.
我们	卫星	向下	在	一个	长椅	.

我们坐在长椅上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

It	was	the	month	of	May	.
它	曾是	这	月	的	可能	.

当时是五月份。

[æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['flaʊərz] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [niːt] [pæðz] ;

An	odor	of	flowers	floated	in	the	neat	paths	;
一个	气味	的	花朵	漂浮	在	这	整洁的	路径	;

整洁的小路上飘荡着淡淡的花香；

[ə; eɪ][hɑːt] [sʌn] [glaidid] [ɪts] ['reɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz]

a	hot	sun	glided	its	rays	between	the	branches	and	covered	us	with	patches
一个	热的	太阳	滑翔	它是	射线	之间	这	分支	和	涵盖	我们	和	补丁

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

炽热的阳光透过树枝洒下来，斑驳的光影笼罩着我们。

[ðə; ði] [blæk] [dres] [ʌv; əv][lɑː] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] .

The	black	dress	of	La	Castris	seemed	to	be	saturated	with	sunlight	.
这	黑色的	裙子	的	拉	-	似乎	到	是	饱和	和	阳光	.

拉卡斯特里斯的黑色连衣裙仿佛被阳光浸透了。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	garden	was	empty	.
这	花园	曾是	空的	.

花园里空无一人。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

We	heard	the	rattling	of	vehicles	in	the	distance	.
我们	听到	这	嘎嘎作响	的	车辆	在	这	距离	.

我们听到远处传来车辆的嘎嘎声。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dænsər] , “ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmɪnju'et] ?

“	Tell	me	,	”	I	said	to	the	old	dancer	,	“	what	was	the	minuet	?
“	告诉	我	,	”	我	说	到	这	老的	舞蹈家	,	“	什么	曾是	这	小步舞曲	?

“告诉我，”我对那位老舞者说，“小步舞曲是什么？”

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
" He gave a start .
" 他 给予 一个 开始 .

他开了个头。

" [ðə; ði][ˌmɪnjuˈet] , [məˈsjɜːr] , [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv]
" The minuet , monsieur , is the queen of dances , and the dance of
" 这 小步舞曲 , 先生 , 是 这 女王 的 舞蹈 , 和 这 舞蹈 的
[kwiːnz] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
queens , do you understand ?
女王们 , 做 你 理解 ?

“先生，小步舞是舞蹈之后，是女王们的舞蹈，您明白吗？”

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['rɔɪəlti] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [ˌmɪnjuˈet] .
Since there is no longer any royalty , there is no longer any minuet .
自从 那里 是 不 更长 任何 皇室 , 那里 是 不 更长 任何 小步舞曲 .

既然不再有皇室成员，也就不再有小步舞曲了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈgæn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['mænər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈθɪræmbɪk] ['juːlədʒi] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
" And he began in a pompous manner a long dithyrambic eulogy which I could
" 和 他 开始 在 一个 傲慢 方式 一个 长的 酒神颂 颂 哪个 我 可以
[nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
not understand .
不是 理解 .

“然后他开始以一种浮夸的方式发表了一篇冗长的赞美诗，我完全听不懂。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] ['muːvmənts] , [ðə; ði] [pəˈziʃənz] , [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I wanted to have the steps , the movements , the positions , explained to me
我 通缉 到 有 这 步骤 , 这 移动 , 这 职位 , 解释 到 我
.
:
.

我希望有人能给我讲解步骤、动作和姿势。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] , [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndərˈstænd] ,
He became confused , was amazed at his inability to make me understand ,
他 成为 使困惑 , 曾是 惊叹 在 他的 无力 到 制作 我 理解 ,
[bɪˈkeɪm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .
became nervous and worried .
成为 紧张的 和 担心 .

他感到困惑，惊讶于自己无法让我理解他的意思，变得紧张和担忧。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjən] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd]
Then suddenly , turning to his old companion who had remained silent and
然后 突然 , 转弯 到 他的 老的 伴侣 WHO 有 剩余 沉默的 和
['sɪriəs] , [hiː; hi] [sed] :
serious , he said :
严肃的 , 他 说 :

然后，他突然转向一直沉默而严肃的老同伴，说道：

" [ɪˈliz] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] — [seɪ] — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" Elise , would you like — say — would you like , it would be very nice of you ,
" 爱丽丝 , 会 你 喜欢 — 说 — 会 你 喜欢 , 它 会 是 非常 好的 的 你 ,

“艾莉丝，你愿意——说——你愿意吗？如果你愿意的话，那就太好了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
would you like to show this gentleman what it was ?
会 你 喜欢 到 展示 这 绅士 什么 它 曾是 ?

您愿意向这位先生展示一下那是什么吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aɪz] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

〃	She	turned	eyes	uneasily	in	all	directions	,
〃	她	转向	眼睛	不安地	在	全部	方向	,

她不安地四处张望，

[ðen] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

then	rose	without	saying	a	word	and	took	her	position	opposite	him	.
然后	玫瑰	没有	说	一个	单词	和	采取	她	位置	对面的	他	.

然后她一言不发地起身，走到他对面站好。

[ðen] [aɪ] ['witnist] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] .

Then	I	witnessed	an	unheard	-	of	thing	.
然后	我	目击者	一个	闻所未闻	-	的	事物	.

然后，我目睹了一件闻所未闻的事情。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] ['grɪmɪsiz] , ['smaɪlɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	advanced	and	retreated	with	childlike	grimaces	,	smiling	,	swinging	each	other	,
他们	先进的	和	撤退	和	孩子气	鬼脸	,	微笑	,	摇摆	每个	其他	,

['bəuiŋ] ,

bowing	,
鞠躬	,

他们带着孩子般的鬼脸前进又后退，脸上带着笑容，互相荡来荡去，鞠躬致意。

['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [tuː] [ɔː'tɑːmətən] ['dɑːlz] [muːvd] [baɪ] [sʌm; səm] [oʊld] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] ,

skipping	about	like	two	automaton	dolls	moved	by	some	old	mechanical	contrivance	,
跳过	关于	喜欢	二	自动机	娃娃	已搬	经过	一些	老的	机械的	装置	,

['sʌmwʌt] ['dæmɪdʒd] ,

somewhat	damaged	,
有些	损坏的	,

像两个被某种老旧机械装置驱动的自动人偶一样蹦蹦跳跳，而且装置似乎还有些损坏。

[bʌt; bət] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['klevər] ['wɜːrkmən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

but	made	by	a	clever	workman	according	to	the	fashion	of	his	time	.
但	制成	经过	一个	聪明的	工人	根据	到	这	时尚	的	他的	时间	.

但却是出自一位技艺精湛的工匠之手，并符合当时的时尚潮流。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [maɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [i'məuʃənz] ,

And	I	looked	at	them	,	my	heart	filled	with	extraordinary	emotions	,
和	我	看起来	在	他们	,	我的	心	已填	和	非凡的	情绪	,

我看着他们，心中充满了难以言喻的情感。

[maɪ] [soʊl] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['melənkɑːli] .

my	soul	touched	with	an	indescribable	melancholy	.
我的	灵魂	感动	和	一个	无法形容	忧郁	.

我的灵魂被一种难以言喻的忧郁所触动。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['kɑːmɪk(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

I	seemed	to	see	before	me	a	pathetic	and	comical	apparition	,
我	似乎	到	看	前	我	一个	可怜的	和	滑稽	幻影	,

我眼前似乎出现了一个可怜又滑稽的幻影，

[ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['sentʃəri] .

the	out	-	of	-	date	ghost	of	a	former	century	.
这	出去	-	的	-	日期	鬼	的	一个	以前的	世纪	.

上个世纪过时的幽灵。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

They	suddenly	stopped	.
他们	突然	停止	.

他们突然停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

They	had	finished	all	the	figures	of	the	dance	.
他们	有	完成的	全部	这	数据	的	这	舞蹈	.

他们已经完成了舞蹈的所有动作。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] [stʊd] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['mænər] .

For	some	seconds	they	stood	opposite	each	other	,	smiling	in	an	astonishing	manner	.
为了	一些	秒	他们	站立	对面的	每个	其他	,	微笑	在	一个	惊人	方式	.

他们面对面站了几秒钟，脸上带着令人惊讶的笑容。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [neks] ['sɔbiŋ] .

Then	they	fell	on	each	other's	necks	sobbing	.
然后	他们	跌倒	在	每个	其他的	脖子	啜泣	.

然后他们抱在一起，嚎啕大哭。

[aɪ] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] .

I	left	for	the	provinces	three	days	later	.
我	左边	为了	这	省份	三	天	之后	.

三天后我去了外省。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	never	saw	them	again	.
我	绝不	锯	他们	再次	.

我再也没见过他们。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['pærɪs] , [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

When	I	returned	to	Paris	,	two	years	later	,	the	nursery	had	been	destroyed	.
什么时候	我	返回	到	巴黎	,	二	年	之后	,	这	苗圃	有	到过	损毁	.

两年后我回到巴黎时，那间育婴室已被毁。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [meɪz] ,

What	became	of	them	,	deprived	of	the	dear	garden	of	former	days	,	with	its	mazes	,
什么	成为	的	他们	,	被剥夺的	的	这	亲爱的	花园	的	以前的	天	,	和	它是	迷宫	,

失去了昔日那座拥有迷宫的可爱花园，他们后来怎么样了?

[ɪts]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [hedʒz] ?

its	odor	of	the	past	,	and	the	graceful	windings	of	its	hedges	?
它是	气味	的	这	过去的	,	和	这	优美	绕组	的	它是	对冲	?

它散发着过去的气息，还有它优美蜿蜒的树篱?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ded] ?

Are	they	dead	?
是	他们	死的	?

他们死了吗?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['mɑ:dərn] [stri:ts] [laɪk] ['hoʊpləs] ['eksailz] ?

Are	they	wandering	among	modern	streets	like	hopeless	exiles	?
是	他们	漫游	之中	现代的	街道	喜欢	绝望	流亡者	?

他们是否像绝望的流亡者一样在现代街头游荡?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['dænsɪŋ] — [groʊ'tesk] ['spektəz] — [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ˌmɪnju'et][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seməteri] ,

Are	they	dancing	—	grotesque	spectres	—	a	fantastic	minuet	in	the	moonlight	,	amid	the	cypresses	of	a	cemetery	,
是	他们	跳舞	—	怪诞	幽灵	—	一个	极好的	小步舞曲	在	这	月光	,	之中	这	柏树	的	一个	公墓	,

他们——那些怪诞的幽灵——是否在月光下，在墓地的柏树丛中，跳着一曲奇幻的小步舞?

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːθweiz] [ˈbɔːdəd] [baɪ][greɪvz; grɑːvz] ?

along	**the**	**pathways**	**bordered**	**by**	**graves**	**?**
沿着	这	路径	带边框	经过	坟墓	?

沿着墓地两旁的小路?

[ðer; ðər] [ˈmeməri] [hɔːnts] [ˌem ˈiː] , [əbˈsesiz] [ˌem ˈiː] , [ˈtɔːments] [ˌem ˈiː] , [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [laɪk]

Their	**memory**	**haunts**	**me**	**,**	**obsesses**	**me**	**,**	**torments**	**me**	**,**	**remains**	**with**	**me**	**like**
他们的	记忆	闹鬼的地方	我	,	痴迷	我	,	折磨	我	,	遗迹	和	我	喜欢

[ə; eɪ] [wuːnd] .

a	**wound**	**.**
一个	伤口	.

他们的记忆一直萦绕在我心头，让我魂牵梦萦，折磨着我，像一道伤口一样永远留在我的记忆里。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	**do**	**not**	**know**	**.**
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈveri] [əbˈsɜːrd] ?

No	**doubt**	**you**	**think**	**that**	**very**	**absurd**	**?**
不	怀疑	你	思考	那	非常	荒诞	?

你肯定觉得这非常荒谬吧?

[ðə; ði] [sʌn]

THE	**SON**
这	儿子

儿子

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [bluːm] ,

The	**two**	**old**	**friends**	**were**	**walking**	**in**	**the**	**garden**	**in**	**bloom**	**,**
这	二	老的	朋友们	是	步行	在	这	花园	在	盛开	,

两位老朋友在繁花盛开的花园里散步。

[wer] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] .

where	**spring**	**was**	**bringing**	**everything**	**to**	**life**	**.**
在哪里	春天	曾是	带来	一切	到	生活	.

春天让万物复苏。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsenətər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [əˈkædəmi] , [bəuθ] [ˈsɪriəs] [men] ,

One	**was**	**a**	**senator**	**,**	**the**	**other**	**a**	**member**	**of**	**the**	**French**	**Academy**	**,**	**both**	**serious**	**men**	**,**
一	曾是	一个	参议员	,	这	其他	一个	成员	的	这	法语	学院	,	两个都	严肃的	男人	,

一位是参议员，另一位是法兰西学院院士，两人都是严肃认真的人。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l][bʌt; bət] [ˈsɑːləm] [ˈɑːrgjuːmənts] , [men] [ʌv; əv] [noʊt] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

full	**of**	**very**	**logical**	**but**	**solemn**	**arguments**	**,**	**men**	**of**	**note**	**and**	**reputation**	**.**
满的	的	非常	逻辑	但	庄严	论点	,	男人	的	笔记	和	名声	.

充满了非常合乎逻辑但又严肃的论点，都是一些有名望和声望的人。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɜːrst][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [eksˈtʃeindʒiŋ] [əˈpɪnjənz] ; [nɑːt][ɑːn][aɪˈdiːəz] , [bʌt; bət][ɑːn] [men] ,

They	**talked**	**first**	**of**	**politics**	**,**	**exchanging**	**opinions**	**;**	**not**	**on**	**ideas**	**,**	**but**	**on**	**men**	**,**
他们	谈话	第一的	的	政治	,	交换	意见	;	不是	在	想法	,	但	在	男人	,

他们先谈政治，交换意见；谈的不是理念，而是人。

[ˌpɜ:sə'nælɪtiːz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnəns] ['oʊvər] [ə'bɪləti] .

personalities	in	this	regard	taking	the	predominance	over	ability	.
个性	在	这	看待	采取	这	优势	超过	能力	.

在这方面，个性比能力更重要。

[ðen] [ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [sʌm; səm] ['meməriz] .

Then	they	recalled	some	memories	.
然后	他们	召回	一些	回忆	.

然后，他们回忆起了一些往事。

[ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['saɪləns] , ['enə:veitid] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

Then	they	walked	along	in	silence	,	enervated	by	the	warmth	of	the	air	.
然后	他们	步行	沿着	在	沉默	,	虚弱	经过	这	温暖	的	这	空气	.

然后他们默默地走着，被温暖的空气弄得浑身乏力。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bed][ʌv; əv] ['wɔ:lflaʊər] [bri:ðd] [aʊt][ə; eɪ] ['delɪkət] ['swi:tnəs] .

A	large	bed	of	wallflowers	breathed	out	a	delicate	sweetness	.
一个	大的	床	的	壁花	呼吸	出去	一个	精美的	甜味	.

一大片紫罗兰散发出淡淡的甜香。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd] ['kʌlər] [flʌŋ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

A	mass	of	flowers	of	all	species	and	color	flung	their	fragrance	to	the
一个	大量的	的	花朵	的	全部	物种	和	颜色	扔	他们的	香味	到	这

[bri:z] ,

breeze	,
微风	,

各种各样、色彩缤纷的花朵竞相绽放，芬芳随风飘散。

[waɪl] [ə; eɪ]['saɪtɪsəs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['klʌstərz] ['skætərd] [ɪts] [faɪn] ['pɑ:lən] [ə'brɔ:d] , [ə; eɪ]

while	a	cytisus	covered	with	yellow	clusters	scattered	its	fine	pollen	abroad	,	a
尽管	一个	金雀花	涵盖	和	黄色的	集群	疏散	它是美好的		花粉	国外	,	一个

['goʊldən] [klaʊd] ,

golden	cloud	,
金的	云	,

一株金雀花，上面覆盖着黄色的花簇，将它细小的花粉散播到四面八方，宛如一片金色的云雾。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['hʌni] [ðæt] [bɔ:r] [ɪts] ['bɑ:mi] [si:d] [ə'krɔ:s] [speɪs] ,

with	an	odor	of	honey	that	bore	its	balmy	seed	across	space	,
和	一个	气味	的	蜂蜜	那	钻孔	它是	芳香	种子	穿过	空间	,

带着蜂蜜般的香气，将它温暖的种子传播到宇宙的各个角落。

['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [sæ'ʃeɪ] - ['paudəz] [ʌv; əv] [pər'fjʊmər] .

similar	to	the	sachet	-	powders	of	perfumers	.
相似的	到	这	小袋	-	粉末	的	调香师	.

类似于香水师使用的香囊粉末。

[ðə; ði] ['senətər] [stɑ:pt] , [bri:ðd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['pɑ:lən] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

The	senator	stopped	,	breathed	in	the	cloud	of	floating	pollen	,	looked	at	the
这	参议员	停止	,	呼吸	在	这	云	的	漂浮的	花粉	,	看起来	在	这

['fɜ:rtl] [ʃrʌb] ,

fertile	shrub	,
沃	灌木	,

参议员停下脚步，深深吸了一口漂浮的花粉，望着那株丰饶的灌木。

['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [hu:z] [si:d] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [sed] :

yellow	as	the	sun	,	whose	seed	was	floating	in	the	air	,	and	said	:
黄色的	作为	这	太阳	,	谁	种子	曾是	漂浮的	在	这	空气	,	和	说	:

它像太阳一样黄，它的种子在空中飘荡，说道：

“ [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðiːz] [ˌɪmpər'septəbl] ['freɪgrənt] ['ætəmz] [wɪl] [kri'eɪt] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət]
“ When one considers that these imperceptible fragrant atoms will create existences at
“ 什么时候 一 考虑 那 这些 难以察觉的 香 原子 将要 创造 存在 在
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
a hundred leagues from here ,
一个 百 联赛 从 这里 ,

“想想看，这些微不足道的芬芳原子，竟然能在百里之外创造出生命，

[wɪl] [send] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði] ['faɪbəz] [ænd; ənd] [sæp] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [triːz] [ænd; ənd] [prə'duːs]
will send a thrill through the fibres and sap of female trees and produce
将要 发送 一个 刺激 通过 这 纤维 和 树液 的 女性 树木 和 生产
['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [ruːts] ,
beings with roots ,
生物 和 根 ,

会使雌树的纤维和汁液中充满悸动，并孕育出有根的生命。

['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʒɜːrm] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] , ['mɔːrt(ə)l] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,
growing from a germ , just as we do , mortal like ourselves ,
生长 从 一个 细菌 , 只是 作为 我们 做 , 凡人 喜欢 我们自己 ,

从种子萌发而出，就像我们一样，我们都是凡人。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] , [laɪk] [ɑːr'selvz] [ə'gen]
and who will be replaced by other beings of the same order , like ourselves again
和 WHO 将要 是 替换 经过 其他 生物 的 这 相同的 命令 , 喜欢 我们自己 再次
!
!
!

它们将被同等级的其他生物所取代，就像我们自己一样！

” [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['saɪtɪsəs] ,
” And , standing in front of the brilliant cytisus ,
” 和 , 常设 在 正面 的 这 杰出的 金雀花 ,

“然后，站在绚丽的金雀花前，

[huːz] [lɪv; laɪv] ['pɑːlən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [baɪ] [iːtʃ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [ðə; ði] ['senətər] ['ædɪd] :
whose live pollen was shaken off by each breath of air , the senator added :
谁 居住 花粉 曾是 摇晃 离开 经过 每个 气息 的 空气 , 这 参议员 额外 :

这位参议员补充说，花粉中的活性成分会随着每一次呼吸而抖落：

“ [ɑː] , [oʊld] ['feloʊ] ,
“ Ah , old fellow ,
“ 啊 , 老的 同伴 ,

“啊，老伙计，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['maɪtɪli]
if you had to keep count of all your children you would be mightily
如果 你 有 到 保持 数数 的 全部 你的 孩子们 你 会 是 非常
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

如果你要数清自己有多少个孩子，你会非常尴尬的。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [huː] ['dʒenəreɪts] ['friːli] ,
Here is one who generates freely ,
这里 是 一 WHO 生成 自由 ,

这里有一位创作自由的人，

[ænd; ənd] [ðen] [lets] [ðem; ðəm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ænd; ənd] ['trʌblz] [hɪm'self] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt]
and **then** **lets** **them** **go** **without** **a** **pang** **and** **troubles** **himself** **no** **more** **about**
和 然后 让我们 他们 去 没有 一个 疼痛 和 麻烦 他自己 不 更多的 关于
[ðem; ðəm] . ”
them **.** **”**
他们 . ”

然后他毫不惋惜地放他们走，不再为他们操心。

“ [wi:; wi][du:][ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] .
“ **We** **do** **the** **same** **,** **my** **friend** **,** **”** **said** **the** **academician** **.**
“ 我们 做 这 相同的 , 我的 朋友 , ” 说 这 院士 .

“我们也是这么做的，我的朋友，”这位院士说道。

“ [jes] , [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [wi:; wi] [let] [ðem; ðəm][goʊ] ['sʌmtaɪmz] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði] ['senətər] ,
“ **Yes** **,** **I** **do** **not** **deny** **it** **;** **we** **let** **them** **go** **sometimes** **,** **”** **resumed** **the** **senator** **,**
“ 是的 , 我 做 不是 否定 它 ; 我们 让 他们 去 有时 , ” 恢复 这 参议员 ,

“是的，我不否认；我们有时会放他们走，”参议员继续说道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [wi:; wi][du:] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nstəˌtu:ts] ['aʊər; ɑ:r] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] . ”
“ **but** **we** **are** **aware** **that** **we** **do** **,** **and** **that** **constitutes** **our** **superiority** **.** **”**
“ 但 我们 是 意识到的 那 我们 做 , 和 那 构成 我们的 优势 . ”

“但我们意识到我们确实拥有这种优势，而这正是我们的优势所在。”

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **No** **,** **that** **is** **not** **what** **I** **mean** **,** **”** **said** **the** **other** **,** **shaking** **his** **head** **.**
“ 不 , 那 是 不是 什么 我 意思是 , ” 说 这 其他 , 摇晃 他的 头 .

“不，我不是那个意思，”另一个人摇着头说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [frend] ,
“ **You** **see** **,** **my** **friend** **,**
“ 你 看 , 我的 朋友 ,

“你看，我的朋友，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ]
that **there** **is** **scarcely** **a** **man** **who** **has** **not** **some** **children** **that** **he** **does** **not** **know**
那 那里 是 几乎 一个 男人 WHO 有 不是 一些 孩子们 那 他 做 不是 知道
,
,
,

几乎没有哪个男人没有几个自己不认识的孩子。

['tʃɪldrən] — - ['fɑ:ðər] [ˌʌn'noʊn] - — [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz]['dʒenəreɪtɪd]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [dʒʌst]
children **—** **'** **father** **unknown** **'** **—** **whom** **he** **has** **generated** **almost** **unconsciously** **,** **just**
孩子们 — - 父亲 未知 - — 谁 他 有 生成的 几乎 不知不觉 , 只是
[æz; əz] [ðɪs] [tri:] [ˌri:prə'dju:siz] .
as **this** **tree** **reproduces** **.**
作为 这 树 复制 .

他生下了孩子——“父亲不详”——就像这棵树繁殖一样，几乎是无意识地生下的。

“ [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'muəz] ,
“ **If** **we** **had** **to** **keep** **account** **of** **our** **amours** **,**
“ 如果 我们 有 到 保持 帐户 的 我们的 爱神 ,

“如果我们必须清点我们的盔甲，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪm'bærəst] [æz; əz] [ðɪs] ['saɪtɪsəs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'pɑ:strəˌfaɪzd] [wʊd]
we **should** **be** **just** **as** **embarrassed** **as** **this** **cytisus** **which** **you** **apostrophized** **would**
我们 应该 是 只是 作为 尴尬的 作为 这 金雀花 哪个 你 带撇号 会
[bi:; bi][ɪn] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
be **in** **counting** **up** **his** **descendants** **,**
是 在 计数 向上 他的 后代 ,

我们应该像你用撇号括起来的这株金鸡纳树一样，在清点它的后代时感到羞愧。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] ?

should	**we**	**not**	**?**
应该	我们	不是	?

难道我们不应该吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [frʌm; frəm] [ˌeɪ'ti:n] [tu:; tə] ['fɔ:rti] ['jɪrz] , [ɪn][fækt] , [kaʊntɪŋ] [ɪn] ['evri] [tʃæns] ['kɜ:rsəri]
“ From eighteen to forty years , in fact , counting in every chance cursory
“ 从 十八 到 四十 年 , 在 事实 , 计数 在 每一个 机会 粗略地
[ə'kweɪntənsʃɪp] ,
acquaintanceship ,
熟人关系 ,

“事实上，从十八岁到四十岁，包括每一次偶然的、匆匆的相识，

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] .
we may well say that we have been intimate with two or three hundred women .
我们 可能 出色地 说 那 我们 有 到过 亲密的 和 二 或者 三 百 女性 .

我们完全可以说，我们曾与两三百名女性有过亲密关系。

“ [wel] , [ðen] , [maɪ] [frend] ,
“ Well , then , my friend ,
“ 出色地 , 然后 , 我的 朋友 ,

“那么，我的朋友，

[ə'mʌŋ] [ðɪs] ['nʌmbər] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [baɪ][æt; ət]
among this number can you be sure that you have not had children by at
之中 这 数字 能 你 是 当然 那 你 有 不是 有 孩子们 经过 在
[li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
least one of them ,
至少 一 的 他们 ,

这些人当中，你能确定你没有和其中至少一人生育过孩子吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['bɑ:njəu] ,
and that you have not in the streets , or in the bagnio ,
和 那 你 有 不是 在 这 街道 , 或者 在 这 巴尼奥 ,

而且你在街上或公共厕所里都没有这种东西。

[sʌm; səm] ['blækgɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [sti:lz] [frʌm; frəm][ænd; ənd] ['mə:dəz] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] .
some blackguard of a son who steals from and murders decent people , i .
一些 浑蛋 的 一个 儿子 WHO 偷窃 从 和 谋杀案 体面的 人们 , 我 .
[i:] . ,
e . ,
e . ,

一个卑鄙无耻的儿子，偷窃并杀害善良的人，例如:

[ɑ:r'selvz] ; [ɔ:r] [els] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'repjətəbl] [pleɪs] , [ɔ:r] ,
ourselves ; or else a daughter in some disreputable place , or ,
我们自己 ; 或者 别的 一个 女儿 在 一些 声名狼藉的 地方 , 或者 ,

我们自己；或者一个在不体面的地方的女儿，或者，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [æz; əz] [kʊk] [ɪn]
if she has the good fortune to be deserted by her mother , as cook in
如果 她 有 这 好的 财富 到 是 荒凉的 经过 她 母亲 , 作为 厨师 在
[sʌm; səm]['fæməli] ?
some family ?
一些 家庭 ?

如果她幸运地被母亲抛弃，去某个家庭当厨娘呢?

“ [kən'sɪdər] , ['ɔ:lsoʊ] ,
“ Consider , also ,
“ 考虑 , 还 ,

“另外，还要考虑……”

[ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi][kɔ:l] - ['prɔstɪˌtu:ts] - [hæv; həv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

that	almost	all	those	whom	we	call	'	prostitutes	'	have	one	or	two	children	of
那	几乎	全部	那些	谁	我们	称呼	-	妓女	-	有	一	或者	二	孩子们	的

[hu:z] [pə'tɜ:rnl] ['perəntɪdʒ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] ,

whose	paternal	parentage	they	are	ignorant	,
谁	父系	亲子关系	他们	是	无知	,

几乎所有我们称之为“妓女”的人都有一两个孩子，但她们对孩子的父亲是谁却一无所知。

['dʒenəreɪtɪd][baɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ten][ɔ:r] ['twenti] [fræŋks] .

generated	by	chance	at	the	price	of	ten	or	twenty	francs	.
生成的	经过	机会	在	这	价格	的	十	或者	二十	法郎	.

偶然产生的，价格为十或二十法郎。

[ɪn] ['evri] ['bɪznəs] [ðer; ðər][ɪz]['prɑ:fɪt][ænd; ənd] [lɔ:s] .

In	every	business	there	is	profit	and	loss	.
在	每一个	商业	那里	是	利润	和	损失	.

任何商业活动都有盈利和亏损。

[ði:z] ['waɪldɪŋ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] - [lɔ:s] - [ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

These	wildings	constitute	the	'	loss	'	in	their	profession	.
这些	野人	构成	这	-	损失	-	在	他们的	职业	.

这些野蛮人构成了他们行业的“损失”。

[hu:] ['dʒenəreɪtɪd][ðem; ðəm] ?

Who	generated	them	?
WHO	生成的	他们	?

谁制造了它们?

[ju:; jʊ] — [aɪ] — [wi:; wi][ɔ:l][dɪd] , [ðə; ði][men] [kɔ:ld] - ['dʒent(ə)lmən] - !

You	—	I	—	we	all	did	,	the	men	called	'	gentlemen	'	!
你	—	我	—	我们	全部	做过	,	这	男人	称为	-	先生们	-	!

你——我——我们都这么做了，那些被称为“绅士”的男人们!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['dʒoʊviəl]['lɪt(ə)l] ['dinəz] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [geɪ]

They	are	the	consequences	of	our	jovial	little	dinners	,	of	our	gay
他们	是	这	结果	的	我们的	欢乐的	小的	晚餐	,	的	我们的	同性恋

['i:vnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

它们都是我们欢乐的小晚餐、我们愉快的夜晚所带来的结果。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [wen] ['aʊər; ɑ:r]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɪzɪk(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pelz] [ju: 'es][tu:; tə] [tʃæns]

of	those	hours	when	our	comfortable	physical	being	impels	us	to	chance
的	那些	小时	什么时候	我们的	舒服的	身体的	存在	推动	我们	到	机会

[li'ezɑ:ns; 'liəzɑ:ns] .

liaisons	.
联络	.

在那些时刻，我们舒适的身体驱使我们进行偶然的邂逅。

“ [θi:vz] , [mɜ:'ɔdɜ:z] , [ɔ:l] [ði:z] [retʃiz] , [ɪn][fækt] , [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] .

“	Thieves	,	marauders	,	all	these	wretches	,	in	fact	,	are	our	children	.
“	窃贼	,	乱兵	,	全部	这些	可怜虫	,	在	事实	,	是	我们的	孩子们	.

“盗贼、强盗，所有这些恶棍，实际上都是我们的孩子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðæn; ðən] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz]

And	that	is	better	for	us	than	if	we	were	their	children	,	for	those
和	那	是	更好的	为了	我们	比	如果	我们	是	他们的	孩子们	,	为了	那些

['skaʊndrəlz] ['dʒenəreɪt] ['ɔ:lsoʊ] !

scoundrels	generate	also	!
无赖	产生	还	!

这对我们来说总比做他们的孩子要好，因为那些恶棍也会繁衍后代!

“ [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['hɔ:rəb(ə)l] ['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	I	have	in	my	mind	a	very	horrible	story	that	I	will	relate	to	you	.
〃	我	有	在	我的	头脑	一个	非常	可怕	故事	那	我	将要	涉及	到	你	.

“我脑海中有一个非常可怕的故事，我会讲给你听。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [ɪn'ses(ə)nt] [rɪ'mɔ:rs] , [ænd; ənd] , ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]

It	has	caused	me	incessant	remorse	,	and	,	further	than	that	,	a	continual
它	有	导致	我	不停歇	悔恨	,	和	,	更远	比	那	,	一个	持续的

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

它给我带来了无尽的懊悔，不仅如此，还让我一直心存疑虑。

[ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] , ['tɔ:ments] [ˌem 'i:] ['fraɪtfəli] .

a	disquieting	uncertainty	,	that	,	at	times	,	torments	me	frightfully	.
一个	令人不安的	不确定	,	那	,	在	时代	,	折磨	我	可怕地	.

一种令人不安的不确定性，有时让我感到极度痛苦。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [tʊr] [θru:] ['brɪtəni] [wɪð; wɪθ][wʌn]

“	When	I	was	twenty	-	five	I	undertook	a	walking	tour	through	Brittany	with	one
〃	什么时候	我	曾是	二十	-	五	我	承担	一个	步行	旅游	通过	布列塔尼	和	一

[ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

of	my	friends	,
的	我的	朋友们	,

“我25岁那年，和一位朋友一起徒步游览了布列塔尼。”

[naʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

now	a	member	of	the	cabinet	.
现在	一个	成员	的	这	内阁	.

现任内阁成员。

“ ['æftər] ['wɔ:kɪŋ] ['stedəli] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [deɪz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [koʊts] - [di:'ju] -

“	After	walking	steadily	for	fifteen	or	twenty	days	and	visiting	the	Cotes	-	du	-
〃	后	步行	稳步	为了	十五	或者	二十	天	和	访问	这	科茨	-	杜	-

[nɔ:d] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˌfɪnɪ'stɛr] [wi:; wi] [ri:tʃt] [duʊɑ:rneɪnɛz] .

Nord	and	part	of	Finistere	we	reached	Douarnenez	.
诺德	和	部分	的	菲尼斯特雷	我们	达到	杜阿尔内内	.

“经过十五到二十天的稳步跋涉，游览了北丘和菲尼斯泰尔省的一部分之后，我们到达了杜阿尔内内。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wi:; wi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:ltɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] ['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv]['ræz][baɪ][ðə; ði]

From	there	we	went	without	halting	to	the	wild	promontory	of	Raz	by	the
从	那里	我们	去	没有	停止	到	这	荒野	海角	的	拉兹	经过	这

[beɪ] [ʌv; əv] [lez] - ,

bay	of	Les	Trepaases	,
湾	的	莱斯	-	,

从那里我们不停歇地前往了位于莱斯特雷帕斯湾的荒凉的拉兹海岬。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hu:z] [neɪm] ['ɛndz] [ɪn] - [ʌv; əv] . -

and	passed	the	night	in	a	village	whose	name	ends	in	'	of	.	'
和	通过了	这	夜晚	在	一个	村庄	谁	姓名	结束	在	-	的	.	-

于是，他们在村子里过夜，村子的名字以“of”结尾。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læsɪtu:d] [kept] [maɪ] [frend] [ɪn][bed] ; [aɪ] [seɪ] [bed][frʌm; frəm]['hæbɪt]

The	next	morning	a	strange	lassitude	kept	my	friend	in	bed	;	I	say	bed	from	habit
这	下一个	早晨	一个	奇怪的	倦怠	保留	我的	朋友	在	床	;	我	说	床	从	习惯

,

,

,

第二天早上，我的朋友感到一阵莫名的疲倦，一直卧床不起；我说“卧床不起”只是习惯使然。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kaʊtʃ] [kən'sistid] ['sɪmpli] [ʌv; əv] [tuː] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔː] .

for	our	couch	consisted	simply	of	two	bundles	of	straw	.
为了	我们的	长椅	由……组成	简单地	的	二	捆绑	的	稻草	.

我们的沙发其实就是两捆稻草。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

“	It	would	never	do	to	be	ill	in	this	place	.
”	它	会	绝不	做	到	是	患病的	在	这	地方	.

“在这个地方生病是绝对不行的。”

[soʊ][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][get] [ʌp] ,

So	I	made	him	get	up	,
所以	我	制成	他	得到	向上	,

于是我让他起来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] - [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	we	reached	Andierne	about	four	or	five	o'clock	in	the	evening	.
和	我们	达到	-	关于	四	或者	五	点钟	在	这	晚上	.

我们大约在傍晚四五点钟到达了安迪尔讷。

“ [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [ə'gen] .

“	The	following	day	he	felt	a	little	better	,	and	we	set	out	again	.
”	这	下列的	天	他	毛毡	一个	小的	更好的	,	和	我们	放	出去	再次	.

“第二天他感觉好多了，我们又出发了。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][peɪn] ,

But	on	the	road	he	was	seized	with	intolerable	pain	,
但	在	这	路	他	曾是	查获	和	无法容忍	疼痛	,

但在路上，他突然感到难以忍受的疼痛。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][pɑːnt] ['læb] .

and	we	could	scarcely	get	as	far	as	Pont	Labbe	.
和	我们	可以	几乎	得到	作为	远的	作为	庞特	拉贝	.

我们几乎没能到达拉贝桥。

“ [hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] .

“	Here	,	at	least	,	there	was	an	inn	.
”	这里	,	在	至少	,	那里	曾是	一个	客栈	.

“至少这里还有一家客栈。”

[maɪ] [frend] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][frʌm; frəm]

My	friend	went	to	bed	,	and	the	doctor	,	who	had	been	sent	for	from
我的	朋友	去	到	床	,	和	这	医生	,	WHO	有	到过	发送	为了	从

['kɪmpər] ,

Quimper	,
坎佩尔	,

我的朋友上床睡觉了，而从坎佩尔请来的医生，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts]

announced	that	he	had	a	high	fever	,	without	being	able	to	determine	its
宣布	那	他	有	一个	高的	发烧	,	没有	存在	有能力的	到	决定	它是

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

他宣布自己高烧，但无法确定烧伤原因。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [pɑːnt] ['læb] ?

“	Do	you	know	Pont	Labbe	?
”	做	你	知道	庞特	拉贝	?

你知道拉贝桥吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bretən] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bretən] ['brɪtəni] ,

Well	**,**	**then**	**,**	**it**	**is**	**the**	**most**	**Breton**	**of**	**all**	**this**	**Breton**	**Brittany**	**,**
出色地	,	然后	,	它	是	这	最多	布列塔尼	的	全部	这	布列塔尼	布列塔尼	,

那么，这才是布列塔尼地区最典型的布列塔尼风情。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv]['ræz][tuː; tə][ðə; ði][mɔːr'biːˌɑːn] ,

which	**extends**	**from**	**the**	**promontory**	**of**	**Raz**	**to**	**the**	**Morbihan**	**,**
哪个	扩展	从	这	海角	的	拉兹	到	这	莫尔比昂	,

它从拉兹海岬延伸到莫尔比昂，

[ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bretən] ['mænərz] , ['ledʒəndz][ænd; ənd]

of	**this**	**land**	**which**	**contains**	**the**	**essence**	**of**	**the**	**Breton**	**manners**	**,**	**legends**	**and**
的	这	土地	哪个	包含	这	本质	的	这	布列塔尼	礼仪	,	传说	和

['kʌstəmz] .

customs	**.**
海关	.

这片土地蕴含着布列塔尼人的风俗、传说和习俗的精髓。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] ['skersli] [tʃeɪndʒd] .

Even	**to**	**-**	**day**	**this**	**corner**	**of**	**the**	**country**	**has**	**scarcely**	**changed**	**.**
甚至	到	-	天	这	角落	的	这	国家	有	几乎	已更改	.

时至今日，这个地区的风貌几乎没有改变。

[aɪ] [seɪ] - ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , - [fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [goʊ][ðer; ðər] ['evri] [jɪr] , [ə'læs] !

I	**say**	**'**	**even**	**to**	**-**	**day**	**,**	**'**	**for**	**I**	**now**	**go**	**there**	**every**	**year**	**,**	**alas**	**!**
我	说	-	甚至	到	-	天	,	-	为了	我	现在	去	那里	每一个	年	,	唉	!

我说“即使是今天”，因为我现在每年都去那里，唉！

“ [æn; ən][oʊld] [ʃæ'toʊ] [leɪvz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ɪts] ['taʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meləŋkɑːli] [pɑːnd] ,

“	**An**	**old**	**chateau**	**laves**	**the**	**walls**	**of**	**its**	**towers**	**in**	**a**	**great**	**melancholy**	**pond**	**,**
“	一个	老的	城堡	拉维斯	这	墙壁	的	它是	塔楼	在	一个	伟大的	忧郁	池塘	,

“一座古老的城堡，塔楼的墙壁浸入一个巨大的、忧郁的池塘中，

['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['friːkwəntid] [baɪ] [flaɪts] [ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz] .

melancholy	**and**	**frequented**	**by**	**flights**	**of**	**wild**	**birds**	**.**
忧郁	和	经常光顾	经过	航班	的	荒野	鸟类	.

阴郁，常有野生鸟类飞来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər][ɑːn] [wɪtʃ] ['boʊts][kæn; kən] ['nævɪgeɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

It	**has**	**an**	**outlet**	**in**	**a**	**river**	**on**	**which**	**boats**	**can**	**navigate**	**as**	**far**	**as**	**the**
它	有	一个	出路	在	一个	河	在	哪个	船	能	导航	作为	远的	作为	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

它有一个通往河流的出口，船只可以沿着河流航行到镇上。

[ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] ['haʊzɪz] [ðə; ði][men] [wer] [bɪg][hæts] ,

In	**the**	**narrow**	**streets**	**with**	**their**	**old**	**-**	**time**	**houses**	**the**	**men**	**wear**	**big**	**hats**	**,**
在	这	狭窄的	街道	和	他们的	老的	-	时间	房屋	这	男人	穿	大的	帽子	,

在狭窄的街道上，两旁是古老的房屋，男人们都戴着大帽子。

[im'brɔidəd] ['weskɪts] [ænd; ənd] [fɔːr] [koʊts] , [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌn] ,

embroidered	**waistcoats**	**and**	**four**	**coats**	**,**	**one**	**on**	**top**	**of**	**the**	**other**	**;**	**the**	**inside**	**one**	**,**
绣花	马甲	和	四	外套	,	一	在	顶部	的	这	其他	;	这	里面	一	,

绣花背心和四件外套，一件叠在另一件上面；里面那件，

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][jʊr; jər][hænd] , ['berli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] ,

as	large	as	your	hand	,	barely	covering	the	shoulder	-	blades	,
作为	大的	作为	你的	手	,	仅仅	覆盖	这	肩膀	-	刀片	,

像你的手掌那么大，勉强遮住肩胛骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] .

and	the	outside	one	coming	to	just	above	the	seat	of	the	trousers	.
和	这	外部	一	未来	到	只是	多于	这	座位	的	这	裤子	.

外侧的裤脚刚好到裤裆上方。

“ [ðə; ði]['gɝːlz] , [tɔːl] ,

“	The	girls	,	tall	,
“	这	女孩们	,	高的	,

“这些女孩个子很高，

['hænsəm] [ænd; ənd] [freʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['buzəmz] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] ['bɑːdɪs] [wɪtʃ] [meɪks]

handsome	and	fresh	have	their	bosoms	crushed	in	a	cloth	bodice	which	makes
英俊的	和	新鲜的	有	他们的	胸部	碎	在	一个	布	紧身胸衣	哪个	制作

[æn; ən]['ɑːrmər] ,

an	armor	,
一个	盔甲	,

俊美清秀的男男女女，胸部被布料紧身胸衣紧紧包裹，如同盔甲一般。

['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][ðem; ðəm] , [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [wʌn]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðer; ðər]

compresses	them	,	not	allowing	one	even	to	guess	at	their
压缩	他们	,	不是	允许	一	甚至	到	猜测	在	他们的

[roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [nek] .

robust	and	tortured	neck	.
强壮的	和	受折磨	脖子	.

将它们压扁，让人甚至无法猜测它们粗壮而饱受折磨的脖子。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wer] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['heddres] .

They	also	wear	a	strange	headdress	.
他们	还	穿	一个	奇怪的	头饰	.

他们还戴着一种奇特的头饰。

[ɑːn][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [tuː] ['bændz] [im'brɔidəd] [ɪn] ['kʌlɝz] [freɪm] [ðer; ðər] [feɪs] , [in'kəusɪŋ] [ðə; ði] [her]

On	their	temples	two	bands	embroidered	in	colors	frame	their	face	,	inclosing	the	hair
在	他们的	寺庙	二	乐队	绣花	在	颜色	框架	他们的	脸	,	封闭	这	头发

,

,

,

她们太阳穴上绣着两条彩色带子，勾勒出脸型，并将头发包裹其中。

[wɪtʃ] [fɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ,

which	falls	in	a	shower	at	the	back	of	their	heads	,
哪个	瀑布	在	一个	淋浴	在	这	后退	的	他们的	头部	,

水像淋浴一样落在他们后脑勺上，

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd] ['gæðərd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][kæp]

and	is	then	turned	up	and	gathered	on	top	of	the	head	under	a	singular	cap
和	是	然后	转向	向上	和	聚集	在	顶部	的	这	头	在下面	一个	单数	帽

,

,

,

然后将它们向上翻起，拢到头顶，用一顶帽子盖住。

['ɔːf(ə)n]['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] [θred] .

often	woven	with	gold	or	silver	thread	.
经常	编织	和	金子	或者	银	线	.

通常用金线或银线织成。

“ [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] [æt; ət][moʊst] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [blu:] [aɪz] ,

“	The	servant	at	our	inn	was	eighteen	at	most	,	with	very	blue	eyes	,
“	这	仆人	在	我们的	客栈	曾是	十八	在	最多	,	和	非常	蓝色的	眼睛	,

“我们客栈里的那个仆人最多十八岁，有一双湛蓝的眼睛，

[ə; eɪ] [peɪl] [blu:] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['taɪni] [blæk] ['pju:p(ə)lz] , [ʃɔ:rt] [ti:θ] [kloʊz] [tə'geðər] ,

a	pale	blue	with	two	tiny	black	pupils	,	short	teeth	close	together	,
一个	苍白	蓝色的	和	二	微小的	黑色的	学生	,	短的	牙齿	关闭	一起	,

浅蓝色眼睛，有两个很小的黑色瞳孔，牙齿短而紧密。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [kən'tɪnjuəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]

which	she	showed	continually	when	she	laughed	,	and	which	seemed	strong	enough
哪个	她	显示	持续	什么时候	她	笑了	,	和	哪个	似乎	强的	足够的

[tu:; tə][graɪnd] ['grænɪt] .

to	grind	granite	.
到	研磨	花岗岩	.

她笑的时候总是能感受到这一点，而且这种力量似乎强大到足以磨碎花岗岩。

“ [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [frentʃ] , ['spi:kɪŋ] ['oʊnli] ['bretən] , [æz; əz][dɪd][moʊst][ʌv; əv]

“	She	did	not	know	a	word	of	French	,	speaking	only	Breton	,	as	did	most	of
“	她	做过	不是	知道	一个	单词	的	法语	,	请讲	仅有的	布列塔尼	,	作为	做过	最多	的

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

her	companions	.
她	同伴	.

“她一句法语都不会说，只会说布列塔尼语，她的大多数同伴也是如此。”

“ [æz; əz][maɪ] [frend] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət]

“	As	my	friend	did	not	improve	much	,	and	although	he	had	no	definite
“	作为	我的	朋友	做过	不是	提升	很多	,	和	虽然	他	有	不	定

['mælədi] ,

malady	,
弊病	,

“由于我的朋友病情没有太大好转，虽然他没有确诊的疾病，

[ðə; ði]['dɑ:ktər][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [jet] , ['ɔ:rdərɪŋ] [kəm'pli:t] [rest] .

the	doctor	forbade	him	to	continue	his	journey	yet	,	ordering	complete	rest	.
这	医生	禁止	他	到	继续	他的	旅行	然而	,	订购	完全的	休息	.

医生禁止他继续旅程，命令他完全休息。

[aɪ] [spent] [maɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

I	spent	my	days	with	him	,	and	the	little	maid	would	come	in	incessantly	,
我	花费	我的	天	和	他	,	和	这	小的	女佣	会	来	在	不已	,

我整天都和他待在一起，那个小女仆不停地进进出出。

['brɪŋɪŋ] ['i:ðər] [maɪ] ['dɪnər] [ɔ:r][sʌm; səm] [ɜ:rb] [ti:] .

bringing	either	my	dinner	or	some	herb	tea	.
带来	任何一个	我的	晚餐	或者	一些	草本植物	茶	.

我要么带晚餐，要么带些花草茶。

“ [aɪ] [ti:zd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [tʃæt]

“	I	teased	her	a	little	,	which	seemed	to	amuse	her	,	but	we	did	not	chat
“	我	戏弄	她	一个	小的	,	哪个	似乎	到	娱乐	她	,	但	我们	做过	不是	聊天

,

,
,

我稍微逗弄了她一下，她似乎觉得很有趣，但我们并没有聊天。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

of	course	,	as	we	could	not	understand	each	other	.
的	课程	,	作为	我们	可以	不是	理解	每个	其他	.

当然，因为我们彼此无法沟通。

“ [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] ,
“ But one night ,
“ 但 一 夜晚 ,

“但有一天晚上，

['æftər][aɪ][hæd; həd] [steɪd] [kwaɪt] [leɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]
after I had stayed quite late with my friend and was going back to my
后 我 有 入住 相当 晚的 和 我的 朋友 和 曾是 去 后退 到 我的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我和朋友待到很晚，正要回房间的时候，

[aɪ] [pæst] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
I passed the girl , who was going to her room .
我 通过了 这 女孩 , WHO 曾是 去 到 她 房间 .

我经过那个正要回房间的女孩身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [maɪ]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr]
It was just opposite my open door , and , without reflection , and more
它 曾是 只是 对面的 我的 打开 门 , 和 , 没有 反射 , 和 更多的
[fɔːr; fər] [fʌn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
for fun than anything else ,
为了 乐趣 比 任何事物 别的 ,

它就在我敞开的房门对面，而且，我当时并没有多想，更多的是出于好玩而非其他原因，

[aɪ] [ə'brʌptli] [siːzd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
I abruptly seized her round the waist ,
我 突然 查获 她 圆形的 这 腰部 ,

我突然搂住她的腰，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [daʊn]
and before she recovered from her astonishment I had thrown her down
和 前 她 恢复 从 她 惊讶 我 有 抛掷 她 向下
[ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [ruːm] .
and locked her in my room .
和 已锁定 她 在 我的 房间 .

她还没从震惊中回过神来，我就把她扔到地上，锁在了我的房间里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ə'meɪzd] , [ɪk'saɪtɪd] , ['terəfaɪd] ,
She looked at me , amazed , excited , terrified ,
她 看起来 在 我 , 惊叹 , 兴奋的 , 恐惧 ,

她看着我，既惊讶又兴奋，还有些害怕。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] ['drɪvn]
not daring to cry out for fear of a scandal and of being probably driven
不是 大胆 到 哭 出去 为了 害怕 的 一个 丑闻 和 的 存在 大概 驱动
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他们不敢大声疾呼，因为害怕丑闻和被赶出去。

[fɜːrst][baɪ][hɜːr; hər] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
first by her employers and then , perhaps , by her father .
第一的 经过 她 雇主 和 然后 , 也许 , 经过 她 父亲 .

先是被她的雇主，然后，或许是被她的父亲。

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][fɜːrst] .
“ I did it as a joke at first .
“ 我 做过 它 作为 一个 开玩笑 在 第一的 .

“我一开始只是开玩笑而已。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɜːr'self] ['breɪvli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	defended	herself	bravely	,	and	at	the	first	chance	she	ran	to	the	door	,
她	辩护	她自己	勇敢地	,	和	在	这	第一的	机会	她	跑	到	这	门	,

她勇敢地自卫，并一有机会就跑向门口。

[druː] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [fled] .

drew	back	the	bolt	and	fled	.
画	后退	这	螺栓	和	逃亡	.

拉开螺栓，逃走了。

“ [aɪ] ['skersli] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

“	I	scarcely	saw	her	for	several	days	.
“	我	几乎	锯	她	为了	一些	天	.

“我好几天都没怎么见到她。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] .

She	would	not	let	me	come	near	her	.
她	会	不是	让	我	来	靠近	她	.

她不让我靠近她。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [kjʊr] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [aʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

But	when	my	friend	was	cured	and	we	were	to	get	out	on	our
但	什么时候	我的	朋友	曾是	治愈	和	我们	是	到	得到	出去	在	我们的

['trævlz] [ə'gen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

travels	again	I	saw	her	coming	into	my	room	about	midnight	the	night	before	our
旅行	再次	我	锯	她	未来	进入	我的	房间	关于	午夜	这	夜晚	前	我们的

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

但是，当我的朋友痊愈，我们准备再次踏上旅途时，在出发前一晚的午夜时分，我看到她走进了我的房间。

[dʒʌst]['æftər][aɪ][hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

just	after	I	had	retired	.
只是	后	我	有	退休	.

我刚退休不久。

“ [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] ['pæʃənətli] ,

“	She	threw	herself	into	my	arms	and	embraced	me	passionately	,
“	她	扔	她自己	进入	我的	武器	和	拥抱	我	热情地	,

她扑进我的怀里，热情地拥抱我。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən]

giving	me	all	the	assurances	of	tenderness	and	despair	that	a	woman	can
给予	我	全部	这	保证	的	压痛	和	绝望	那	一个	女士	能

[gɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .

give	when	she	does	not	know	a	word	of	our	language	.
给	什么时候	她	做	不是	知道	一个	单词	的	我们的	语言	.

她给予了我所有温柔和绝望的保证，而她却一句我们的语言都不懂。

“ [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [soʊ] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [wen]

“	A	week	later	I	had	forgotten	this	adventure	,	so	common	and	frequent	when
“	一个	星期	之后	我	有	被遗忘的	这	冒险	,	所以	常见的	和	频繁	什么时候

[wʌn][ɪz] ['trævəlɪŋ] ,

one	is	travelling	,
一	是	旅行	,

“一周后，我就忘记了这段旅行中的奇遇，这种奇遇在旅行中是如此常见和频繁。”

[ðə; ði] [ɪn] ['sɜːrvənt] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['trævələz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

the	inn	servants	being	generally	destined	to	amuse	travellers	in	this	way	.
这	客栈	仆人	存在	一般来说	注定	到	娱乐	旅行者	在	这	方式	.

客栈的仆人通常就是以这种方式逗乐旅客的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][pɑːnt] ['læb] .

“	I	was	thirty	before	I	thought	of	it	again	,	or	returned	to	Pont	Labbe	.
”	我	曾是	三十	前	我	想法	的	它	再次	,	或者	返回	到	庞特	拉贝	.

“我三十岁的时候才再次想起这件事，或者说，才回到蓬拉贝。”

“ [bʌt; bət][ɪn] - [aɪ] [ˌriːˈvizitid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃæns] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː] ['brɪtəni] ,

“	But	in	1876	I	revisited	it	by	chance	during	a	trip	into	Brittany	,
”	但	在	-	我	重访	它	经过	机会	期间	一个	旅行	进入	布列塔尼	,

“但在1876年的一次布列塔尼之旅中，我偶然重游了那里。”

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm]['deɪtə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

which	I	made	in	order	to	look	up	some	data	for	a	book	and	to	become
哪个	我	制成	在	命令	到	看	向上	一些	数据	为了	一个	书	和	到	变得

['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

permeated	with	the	atmosphere	of	the	different	places	.
渗透	和	这	气氛	的	这	不同的	地方	.

我这样做是为了查找一些资料，以便写一本书，同时也为了感受不同地方的氛围。

“ ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tʃeɪndʒd] .

“	Nothing	seemed	changed	.
”	没有什么	似乎	已更改	.

“一切似乎都没有改变。”

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [stɪl] [leɪvd] [ɪts] [greɪ] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ;

The	chateau	still	laved	its	gray	wall	in	the	pond	outside	the	little	town	;
这	城堡	仍然	拉韦德	它是	灰色的	墙	在	这	池塘	外部	这	小的	镇	;

城堡的灰色墙壁依然映照在小镇外的池塘里；

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] , ['renəveɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt]

the	inn	was	the	same	,	though	it	had	been	repaired	,	renovated	and	looked
这	客栈	曾是	这	相同的	,	尽管	它	有	到过	已修复	,	翻新	和	看起来

[mɔːr] ['mɑːdərn] .

more	modern	.
更多的	现代的	.

旅馆还是原来的那家，不过经过修缮和翻新，看起来更现代化了。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] ['bretən] ['gɜːlz][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

As	I	entered	it	I	was	received	by	two	young	Breton	girls	of	eighteen	,
作为	我	进入	它	我	曾是	已收到	经过	二	年轻的	布列塔尼	女孩们	的	十八	,

我刚一进去，就被两位十八岁的布列塔尼少女迎了上去。

[freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [taɪt] [klɔːθ] ['bɑːdɪs] ,

fresh	and	pretty	,	bound	up	in	their	tight	cloth	bodices	,
新鲜的	和	漂亮的	,	边界	向上	在	他们的	紧的	布	紧身胸衣	,

清新靓丽，被紧身的布料束身衣包裹着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪlvər][kæps][ænd; ənd][waɪd] [ɪm'brɔɪdəd] ['bændz][ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] .

with	their	silver	caps	and	wide	embroidered	bands	on	their	ears	.
和	他们的	银	帽子	和	宽的	绣花	乐队	在	他们的	耳朵	.

他们头戴银色帽子，耳朵上戴着宽大的刺绣饰带。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

“	It	was	about	six	o'clock	in	the	evening	.
”	它	曾是	关于	六	点钟	在	这	晚上	.

“当时大约是晚上六点钟。”

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː]

I	sat	down	to	dinner	,	and	as	the	host	was	assiduous	in	waiting	on	me
我	卫星	向下	到	晚餐	,	和	作为	这	主持人	曾是	刻苦	在	等待	在	我

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我坐下来吃晚饭，主人亲自殷勤地伺候着我，

[feɪt] , [noʊ] [daʊt] , [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] :

fate	,	no	doubt	,	impelled	me	to	say	:
命运	,	不	怀疑	,	被迫	我	到	说	:

毫无疑问，是命运驱使我说：

“ - [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ?

“	'	Did	you	know	the	former	proprietors	of	this	house	?
”	-	做过	你	知道	这	以前的	业主	的	这	房子	?

“您认识这栋房子的前主人吗？”

[aɪ] [spent] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [hɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	spent	about	ten	days	here	thirty	years	ago	.
我	花费	关于	十	天	这里	三十	年	前	.

三十年前我在这里待了大约十天。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [oʊld] [taɪmz] . -

I	am	talking	old	times	.	'
我	是	说	老的	时代	.	-

我指的是过去的事情。

“ - [ðoʊz] [wɜːr; wər] [maɪ] ['perənts] , [mə'sjɜːr] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	'	Those	were	my	parents	,	monsieur	,	'	he	replied	.
”	-	那些	是	我的	父母	,	先生	,	-	他	回复	.

“‘先生，那是我的父母，’他回答说。

“ [ðen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [waɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [steɪd] ['oʊvər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

“	Then	I	told	him	why	we	had	stayed	over	at	that	time	,
”	然后	我	讲述	他	为什么	我们	有	入住	超过	在	那	时间	,

然后我告诉他我们当时为什么留宿，

[haʊ] [maɪ] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['ɪlnəs] .

how	my	comrade	had	been	delayed	by	illness	.
如何	我的	同志	有	到过	延迟	经过	疾病	.

我的同志因病耽搁了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .

He	did	not	let	me	finish	.
他	做过	不是	让	我	结束	.

他没让我说完。

“ - [oʊ] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['pɜːrfɪktli] .

“	'	Oh	,	I	recollect	perfectly	.
”	-	哦	,	我	追忆	完美	.

“哦，我记得很清楚。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] .

I	was	about	fifteen	or	sixteen	.
我	曾是	关于	十五	或者	十六	.

我当时大概十五六岁。

[juː; jʊ] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən]

You	slept	in	the	room	at	the	end	and	your	friend	in	the	one	I	have	taken
你	睡着了	在	这	房间	在	这	结尾	和	你的	朋友	在	这	一	我	有	已采取

[fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

你睡在最里面的房间，你的朋友睡在我给自己住的那间。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] . -

overlooking	the	street	.	'
俯瞰	这	街道	.	-

俯瞰街道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [keɪm] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][maɪ]
“ It was only then that the recollection of the little maid came vividly to my
“ 它 曾是 仅有的 然后 那 这 回忆 的 这 小的 女佣 来了 生动地 到 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“直到那时，那位小女仆的形象才清晰地浮现在我的脑海中。”

[aɪ] [æskt] : - [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz]
I asked : ' Do you remember a pretty little servant who was then in your father's
我 问 : - 做 你 记住 一个 漂亮的 小的 仆人 WHO 曾是 然后 在 你的 父亲的
[ɪm'plɔɪ] ,
employ ,
采用 ,

我问：“你还记得你父亲当时雇佣的那个漂亮的小女仆吗？”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , ['prɪti] [aɪz] [ænd; ənd] [freʃ] -
and who had , if my memory does not deceive me , pretty eyes and fresh -
和 WHO 有 , 如果 我的 记忆 做 不是 欺骗 我 , 漂亮的 眼睛 和 新鲜的 -
['lʊkɪŋ] [tiːθ] ? -
looking teeth ? '
寻找 牙齿 ? -

如果我没记错的话，她还有一双漂亮的眼睛和一口洁白的牙齿。

“ - [jes] , [mə'sjɜːr] ; [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn]['tʃaɪldbɜːrθ][sʌm; səm][taɪm]['æftər] . -
“ ' Yes , monsieur ; she died in childbirth some time after . '
“ - 是的 , 先生 ; 她 死亡 在 分娩 一些 时间 后 . -

“是的，先生；她后来死于难产。”

“ [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wer] [ə; eɪ] [θɪn] , [leɪm] [mæn][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp]
“ And , pointing to the courtyard where a thin , lame man was stirring up
“ 和 , 指向 到 这 庭院 在哪里 一个 薄的 , 瘸 男人 曾是 搅拌 向上
[ðə; ði] [mə'nʊr] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
the manure , he added :
这 肥料 , 他 额外 :

“然后，他指着院子里一个瘦弱跛脚的男人正在搅动粪便的地方，补充道：”

“ - [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər][sʌn] . -
“ ' That is her son . '
“ - 那 是 她 儿子 . -

“那是她的儿子。”

“ [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] :
“ I began to laugh :
“ 我 开始 到 笑 :

“我开始大笑：

“ - [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ ' He is not handsome and does not look much like his mother .
“ - 他 是 不是 英俊的 和 做 不是 看 很多 喜欢 他的 母亲 .

“他长得并不英俊，也不太像他的母亲。”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . -
No doubt he looks like his father . '
不 怀疑 他 看起来 喜欢 他的 父亲 . -

毫无疑问，他长得像他父亲。

“ - [ðæt] [ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ; - [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [nuː] [huːz] [tʃaɪld]
“ ' That is very possible , ' replied the innkeeper ; ' but we never knew whose child
“ - 那 是 非常 可能的 , - 回复 这 旅店老板 ; - 但 我们 绝不 知道 谁 孩子
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

“‘这很有可能，’”旅店老板回答说；“‘但我们从来不知道这孩子是谁的。’”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hɪr] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [boʊ]
She died without telling any one , and no one here knew of her having a beau
她 死亡 没有 讲述 任何 一 , 和 不 一 这里 知道 的 她 拥有 一个 帅哥
.
:
.

她去世时没有告诉任何人，这里没有人知道她有男朋友。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['hjuːdʒli] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn'sent; en'sænt] , [ænd; ənd]
Every one was hugely astonished when they heard she was enceinte , and
每一个 一 曾是 非常 惊讶 什么时候 他们 听到 她 曾是 怀孕 , 和
[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -
no one would believe it . '
不 一 会 相信 它 . -

当大家听说她怀孕时，都感到非常惊讶，没有人相信。

“ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [tʃɪl] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
“ A sort of unpleasant chill came over me ,
“ 一个 种类 的 令人不快的 寒意 来了 超过 我 ,

“一股令人不适的寒意袭来，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːrfɪs] ['wuːndz] [ðæt] [ə'fekt] [ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən]
one of those painful surface wounds that affect us like the shadow of an
一 的 那些 痛苦 表面 伤口 那 影响 我们 喜欢 这 阴影 的 一个
[ɪm'pendɪŋ] ['sɑːroʊ] .
impending sorrow .
即将到来的 悲哀 .

那是那种令人痛苦的表面伤口，它像即将到来的悲伤的阴影一样影响着我们。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
And I looked at the man in the yard .
和 我 看起来 在 这 男人 在 这 院子 .

我看向院子里的那个人。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] ['bʌkits] ,
He had just drawn water for the horses and was carrying two buckets ,
他 有 只是 绘制 水 为了 这 马匹 和 曾是 携带 二 水桶 ,

他刚给马打完水，手里提着两个水桶。

['lɪmpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtər] [leg] .
limping as he walked , with a painful effort of his shorter leg .
跛行 作为 他 步行 , 和 一个 痛苦 努力 的 他的 较短 腿 .

他走路一瘸一拐的，较短的那条腿走起来很吃力。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['rægɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪdiəsli] ['dɜːrti] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] ,
His clothes were ragged , he was hideously dirty , with long yellow hair ,
他的 衣服 是 破烂不堪 , 他 曾是 极其可怕 肮脏的 , 和 长的 黄色的 头发 ,

他衣衫褴褛，浑身脏兮兮的，留着一头长长的黄发。

[soʊ]['tæŋg(ə)ld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [strændz] [ʌv; əv] [roʊp] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

so	tangled	that	it	looked	like	strands	of	rope	falling	down	at	either	side	of	his
所以	纠缠不清	那	它	看起来	喜欢	线	的	绳索	坠落	向下	在	任何一个	边	的	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

头发纠缠在一起，看起来就像几缕绳子从他脸的两侧垂下来。

“ - [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpər] ; - [wiː; wi] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

“	'	He	is	not	worth	much	,	'	continued	the	innkeeper	;	'	we	have	kept	him	for
“	-	他	是	不是	值得	很多	,	-	持续	这	旅店老板	;	-	我们	有	保留	他	为了

['tʃɛrətiːz] [seɪk] .

charity's	sake	.
慈善机构的	清酒	.

“‘他没什么价值，’”旅店老板继续说道，“‘我们收留他只是出于慈善的缘故。’”

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] ['ʌðər]

Perhaps	he	would	have	turned	out	better	if	he	had	been	brought	up	like	other
也许	他	会	有	转向	出去	更好的	如果	他	有	到过	带来	向上	喜欢	其他

[foʊks] .

folks	.
各位	.

如果他像其他人一样长大，或许他会变得更好。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [wʌn] [duː] , [mə'sjɜːr] ?

But	what	could	one	do	,	monsieur	?
但	什么	可以	一	做	,	先生	?

可是，先生，又能怎么办呢?

[noʊ] ['fɑːðər] , [noʊ] ['mʌðər] , [noʊ] ['mʌni] !

No	father	,	no	mother	,	no	money	!
不	父亲	,	不	母亲	,	不	钱	!

没有父亲，没有母亲，没有钱!

[maɪ] ['perənts] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . -

My	parents	took	pity	on	him	,	but	he	was	not	their	child	,	you	understand	.	'
我的	父母	采取	遗憾	在	他	,	但	他	曾是	不是	他们的	孩子	,	你	理解	.	-

我父母很同情他，但他毕竟不是他们的孩子，你明白的。

“ [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

“	I	said	nothing	.
“	我	说	没有什么	.

我什么也没说。

“ [aɪ] [slept] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['steɪblmæn] ,

“	I	slept	in	my	old	room	,	and	all	night	long	I	thought	of	this	frightful	stableman	,
“	我	睡着了	在	我的	老的	房间	,	和	全部	夜晚	长的	我	想法	的	这	可怕	马夫	,

“我睡在以前的房间里，整夜都在想着那个可怕的马厩工人。”

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] : - [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [sʌn] ?

saying	to	myself	:	'	Supposing	it	is	my	own	son	?
说	到	我	:	-	假如	它	是	我的	自己的	儿子	?

我心想：“假设那是我自己的儿子呢？”

[kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðæt] ['gɝːlz] [deθ] [ænd; ənd] ['prəʊkriːˌeɪtɪd] [ðɪs] ['biːɪŋ] ?

Could	I	have	caused	that	girl's	death	and	procreated	this	being	?
可以	我	有	导致	那	女孩们	死亡	和	繁育	这	存在	?

我是否可能导致了那个女孩的死亡，并孕育了这个生命?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] ! -

It	was	quite	possible	!	'
它	曾是	相当	可能的	!	-

完全有可能!

“ [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ I resolved to speak to this man and to find out the exact date of his
” 我 已解决 到 说话 到 这 男人 和 到 寻找 出去 这 精确的 日期 的 他的
[bɜːrθ] .
birth .
出生 .

“我决定和这个人谈谈，弄清楚他的确切出生日期。”

[ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [wʊd] [set] [maɪ] [dauts] [æt; ət] [rest] .
A variation of two months would set my doubts at rest .
一个 变化 的 二 几个月 会 放 我的 疑虑 在 休息 .

如果时间能有两个月的调整，我的疑虑就能消除了。

“ [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
“ I sent for him the next day .
” 我 发送 为了 他 这 下一个 天 .

“我第二天就派人把他接了过来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [frentʃ] .
But he could not speak French .
但 他 可以 不是 说话 法语 .

但他不会说法语。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] , ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
He looked as if he could not understand anything , being absolutely ignorant of
他 看起来 作为 如果 他 可以 不是 理解 任何事物 , 存在 绝对地 无知 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
his age ,
他的 年龄 ,

他看起来好像什么都听不懂，完全不知道自己的年龄。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] .
which I had inquired of him through one of the maids .
哪个 我 有 询问 的 他 通过 一 的 这 女佣 .

我曾通过一个女佣向他打听过这件事。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] , ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] - [hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] , [dɪs'gʌstɪŋ]
He stood before me like an idiot , twirling his hat in ' his knotted , disgusting
他 站立 前 我 喜欢 一个 笨蛋 , 旋转 他的 帽子 在 - 他的 打结的 , 令人作呕
[hændz] , ['læfɪŋ] ['stuːpɪdli] ,
hands , laughing stupidly ,
双手 , 笑 愚蠢地 ,

他像个傻子一样站在我面前，用他那双打结的、令人作呕的手转着帽子，傻笑着。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [læf] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]
with something of his mother's laugh in the corners of his mouth and of
和 某物 的 他的 母亲的 笑 在 这 角落 的 他的 嘴 和 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他的嘴角和眼角带着一丝母亲的笑意。

“ [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ] [sər'tɪfɪkət]
“ The landlord , appearing on the scene , went to look for the birth certificate
” 这 房东 , 出现 在 这 场景 , 去 到 看 为了 这 出生 证书
[ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] .
of this wretched being .
的 这 可怜 存在 .

“房东赶到现场后，便去查看这个可怜虫的出生证明。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [eɪt] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [deɪz] ['æftər][maɪ] [steɪ] [æt; ət][pɑːnt] ['læb] ,

He	was	born	eight	months	and	twenty	-	six	days	after	my	stay	at	Pont	Labbe	,
他	曾是	出生	八	几个月	和	二十	-	六	天	后	我的	停留	在	庞特	拉贝	,

他出生于我离开蓬拉贝八个月零二十六天之后。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌrekə'lekt] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [wiː; wi] [riːtʃt] [lɔːr'jɑːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

for	I	recollect	perfectly	that	we	reached	Lorient	on	the	fifteenth	of	August	.
为了	我	追忆	完美	那	我们	达到	洛里昂	在	这	第十五	的	八月	.

因为我清楚地记得，我们是在八月十五日到达洛里昂的。

[ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [kən'teɪnd] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] : - ['fɑːðər] [ˌʌn'noʊn] . -

The	certificate	contained	this	description	:	'	Father	unknown	.	'
这	证书	包含	这	描述	:	-	父亲	未知	.	-

证书上写着："父亲姓名不详"。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kɔːld] [hɜːr'self] [dʒiːn] - .

The	mother	called	herself	Jeanne	Kerradec	.
这	母亲	称为	她自己	珍妮	-	.

这位母亲自称珍妮·克拉德克。

" [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] ['ræpɪdli] .

"	Then	my	heart	began	to	beat	rapidly	.
"	然后	我的	心	开始	到	打	快速	.

"然后我的心跳开始加速。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] .

I	could	not	utter	a	word	,	for	I	felt	as	if	I	were	choking	.
我	可以	不是	说出	一个	单词	,	为了	我	毛毡	作为	如果	我	是	窒息	.

我一句话也说不出来，因为我感觉自己快要窒息了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [huːz] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔː] [hiːp] ,

I	looked	at	this	animal	whose	long	yellow	hair	reminded	me	of	a	straw	heap	,
我	看起来	在	这	动物	谁	长的	黄色的	头发	提醒	我	的	一个	稻草	堆	,

我看着这只动物，它长长的黄色毛发让我想起了一堆稻草。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] , [ɪm'bærəst] [baɪ][maɪ] [geɪz] , [stɑːpt] ['læfɪŋ] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed]

and	the	beggar	,	embarrassed	by	my	gaze	,	stopped	laughing	,	turned	his	head
和	这	乞丐	,	尴尬的	经过	我的	目光	,	停止	笑	,	转向	他的	头

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

乞丐被我的目光看得尴尬不已，停止了笑声，把头扭到一边。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	wanted	to	get	away	.
和	通缉	到	得到	离开	.

并想逃离这里。

" [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ] ['wɔndəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] .

"	All	day	long	I	wandered	beside	the	little	river	,	giving	way	to	painful	reflections	.
"	全部	天	长的	我	漫步	旁	这	小的	河	,	给予	方式	到	痛苦	反思	.

"我整天在小河边徘徊，陷入痛苦的回忆中。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ?

But	what	was	the	use	of	reflection	?
但	什么	曾是	这	使用	的	反射	?

但反思有什么用呢?

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

I	could	be	sure	of	nothing	.
我	可以	是	当然	的	没有什么	.

我什么都无法确定。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [aɪ] [weid] [ɔːl][ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ɔːr] [ə'genst]

For	hours	and	hours	I	weighed	all	the	pros	and	cons	in	favor	of	or	against
为了	小时	和	小时	我	称重	全部	这	优点	和	缺点	在	偏爱	的	或者	反对

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðər] ,

the	probability	of	my	being	the	father	,
这	可能性	的	我的	存在	这	父亲	,

我花了几个小时权衡各种利弊，思考我是否可能是孩子的父亲。

['groʊɪŋ] ['nɜːrvəs] ['oʊvər][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃənz] , ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði]

growing	nervous	over	inexplicable	suppositions	,	only	to	return	incessantly	to	the
生长	紧张的	超过	无法解释的	假设	,	仅有的	到	返回	不已	到	这

[seɪm] ['hɔːrəb(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

same	horrible	uncertainty	,
相同的	可怕	不确定	,

对无法解释的假设感到焦虑不安，却又不断地回到同样的糟糕不确定性中。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ə'troʊʃəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][maɪ] [sʌn] .

then	to	the	still	more	atrocious	conviction	that	this	man	was	my	son	.
然后	到	这	仍然	更多的	极其恶劣	定罪	那	这	男人	曾是	我的	儿子	.

然后，我更加痛苦地意识到，这个人是我的儿子。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

“	I	could	eat	no	dinner	,	and	went	to	my	room	.
“	我	可以	吃	不	晚餐	,	和	去	到	我的	房间	.

“我吃不下晚饭，就回房间去了。”

“ [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

“	I	lay	awake	for	a	long	time	,
“	我	躺	醒	为了	一个	长的	时间	,

我躺了很久都没睡着，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['vɪʒənz] .

and	when	I	finally	fell	asleep	I	was	haunted	by	horrible	visions	.
和	什么时候	我	最后	跌倒	睡着了	我	曾是	闹鬼的	经过	可怕	愿景	.

当我终于入睡时，可怕的幻象却一直萦绕着我。

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['leɪbərər] ['læfɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - ['pɑːpə] . -

I	saw	this	laborer	laughing	in	my	face	and	calling	me	'	papa	.	'
我	锯	这	劳动者	笑	在	我的	脸	和	呼叫	我	-	爸爸	.	-

我看到这个工人对着我大笑，还叫我“爸爸”。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][maɪ][legz] ,

Then	he	changed	into	a	dog	and	bit	the	calves	of	my	legs	,
然后	他	已更改	进入	一个	狗	和	少量	这	小牛	的	我的	腿	,

然后他变成了一条狗，咬了我的小腿。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [fæst][aɪ][ræn][hiː; hi] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɑːkɪŋ]

and	no	matter	how	fast	I	ran	he	still	followed	me	,	and	instead	of	barking
和	不	事情	如何	快速地	我	跑	他	仍然	随后	我	,	和	反而	的	叫声

,

,

,

无论我跑得多快，他都跟着我，而且没有吠叫，

[tɔːkt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [ˌem 'iː] .

talked	and	reviled	me	.
谈话	和	被唾弃	我	.

议论纷纷，辱骂我。

[ðen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kɑːliːgz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

Then	he	appeared	before	my	colleagues	at	the	Academy	,
然后	他	出现	前	我的	同事	在	这	学院	,

然后他出现在我学院的同事面前，

[huː] [hæd; həd] [əˈsembld] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd][wʌn]

who	had	assembled	to	decide	whether	I	was	really	his	father	;	and	one
WHO	有	组装	到	决定	无论	我	曾是	真的	他的	父亲	;	和	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] :

of	them	cried	out	:
的	他们	哭	出去	:

他们聚集在一起，要决定我是否真是他的父亲；其中一人喊道：

- [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

'	There	can	be	no	doubt	about	it	!
-	那里	能	是	不	怀疑	关于	它	!

这一点毋庸置疑！

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [rɪˈzemblz] [hɪm; ɪm] . -

See	how	he	resembles	him	.	'
看	如何	他	类似	他	.	-

你看他跟他多像啊。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɑːnstər] [lʊkt] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

And	,	indeed	,	I	could	see	that	this	monster	looked	like	me	.
和	,	的确	,	我	可以	看	那	这	怪物	看起来	喜欢	我	.

的确，我发现这个怪物长得像我。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [dɪˈzaɪər]

And	I	awoke	with	this	idea	fixed	in	my	mind	and	with	an	insane	desire
和	我	醒来	和	这	主意	固定的	在	我的	头脑	和	和	一个	疯狂的	欲望

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈʃʊr] [maɪˈself] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][hæd; həd][ˈsɪmələr]

to	see	the	man	again	and	assure	myself	whether	or	not	we	had	similar
到	看	这	男人	再次	和	保证	我	无论	或者	不是	我们	有	相似的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

我醒来时，脑海中一直萦绕着这个想法，并且疯狂地渴望再次见到那个男人，并向自己确认我们是否拥有相似的特征。

“ [aɪ][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mæs] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ]) [ænd; ənd][aɪ]

“	I	joined	him	as	he	was	going	to	mass	(	it	was	Sunday	)	and	I
“	我	加入	他	作为	他	曾是	去	到	大量的	(	它	曾是	星期日	)	和	我

[geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [frænŋks][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

gave	him	five	francs	as	I	gazed	at	him	anxiously	.
给予	他	五	法郎	作为	我	凝视	在	他	焦虑地	.

“我陪他去参加弥撒（那天是星期天），我焦急地看着他，给了他五法郎。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] [ɪn][æn; ən][ˌɪdiˈɑːtɪk] ['mænər] , [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	began	to	laugh	in	an	idiotic	manner	,	took	the	money	,	and	then	,
他	开始	到	笑	在	一个	愚蠢的	方式	,	采取	这	钱	,	和	然后	,

他开始傻笑，接过钱，然后，

[ɪmˈbærəst] [əˈfreʃ] [æt; ət][maɪ] [geɪz] , [hiː; hi][ræn] [ɔːf] , ['æftər] ['stæmərɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]

embarrassed	afresh	at	my	gaze	,	he	ran	off	,	after	stammering	an	almost
尴尬的	重新	在	我的	目光	,	他	跑	离开	,	后	结巴	一个	几乎

[ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [wɜːrd] [ðæt] ,

inarticulate	word	that	,
不善言辞	单词	那	,

被我的目光再次激怒，他结结巴巴地说了句几乎含糊不清的话后，便跑开了。

[noʊ] [daʊt] , [ment] - [θæŋk] [juː; jʊ] . -

no	doubt	,	meant	'	thank	you	.	'
不	怀疑	,	意思是	-	感谢	你	.	-

毫无疑问，意思是“谢谢”。

“ [maɪ] [deɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

“	My	day	passed	in	the	same	distress	of	mind	as	on	the	previous	night	.
“	我的	天	通过了	在	这	相同的	痛苦	的	头脑	作为	在	这	以前的	夜晚	.

“我今天一整天都和前一天晚上一样，心情十分痛苦。”

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] , [skɪl] [ænd; ənd][tækt] ,

I	sent	for	the	landlord	,	and	,	with	the	greatest	caution	,	skill	and	tact	,
我	发送	为了	这	房东	,	和	,	和	这	最	警告	,	技能	和	策略	,

我叫来了房东，并以极其谨慎、技巧和机智的方式，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] ,

I	told	him	that	I	was	interested	in	this	poor	creature	,
我	讲述	他	那	我	曾是	感兴趣的	在	这	贫穷的	生物	,

我告诉他，我对这只可怜的小家伙很感兴趣。

[soʊ] [ə'bændənd] [baɪ] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː]

so	abandoned	by	every	one	and	deprived	of	everything	,	and	I	wished	to	do
所以	弃	经过	每一个	一	和	被剥夺的	的	一切	,	和	我	希望	到	做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

something	for	him	.
某物	为了	他	.

他被所有人抛弃，一无所有，我想为他做点什么。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] : - [oʊ] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] ; [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ]

“	But	the	man	replied	:	'	Oh	,	do	not	think	of	it	,	monsieur	;	he	is	of	no
“	但	这	男人	回复	:	-	哦	,	做	不是	思考	的	它	,	先生	;	他	是	的	不

[ə'kaʊnt] ;

account	;
帐户	;

“但那人回答说：‘哦，先生，不必担心；他算不上什么；

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kɔːz] [jɔːr'self] [ə'nɔɪəns] .

you	will	only	cause	yourself	annoyance	.
你	将要	仅有的	原因	你自己	烦恼	.

你只会给自己带来烦恼。

[aɪ] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː] .

I	employ	him	to	clean	out	the	stable	,	and	that	is	all	he	can	do	.
我	采用	他	到	干净的	出去	这	稳定的	,	和	那	是	全部	他	能	做	.

我雇他来清理马厩，而他只会做这些。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

I	give	him	his	board	and	let	him	sleep	with	the	horses	.
我	给	他	他的	木板	和	让	他	睡觉	和	这	马匹	.

我给他提供食宿，让他和马一起睡。

[hiː; hi] [niːdz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	needs	nothing	more	.
他	需求	没有什么	更多的	.

他别无所求。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	you	have	an	old	pair	of	trousers	,	you	might	give	them	to	him	,
如果	你	有	一个	老的	一对	的	裤子	,	你	可能	给	他们	到	他	,

如果你有条旧裤子，可以送给他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][rægz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . -

but	they	will	be	in	rags	in	a	week	.	'
但	他们	将要	是	在	破布	在	一个	星期	.	-

但一周之内他们就会衣衫褴褛。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

“	I	did	not	insist	,	intending	to	think	it	over	.
”	我	做过	不是	坚持	,	意图	到	思考	它	超过	.

“我没有坚持，打算仔细考虑一下。”

“ [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['fraɪtfəli] [drʌŋk] , [keɪm] [nɪr] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə]

“	The	poor	wretch	came	home	that	evening	frightfully	drunk	,	came	near	setting	fire	to
”	这	贫穷的	可怜虫	来了	家	那	晚上	可怕地	醉	,	来了	靠近	环境	火	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“那个可怜的家伙那天晚上回到家，喝得酩酊大醉，差点把房子点着了。”

[kɪld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkæks] ,

killed	a	horse	by	hitting	it	with	a	pickaxe	,
被杀	一个	马	经过	击中	它	和	一个	镐	,

用镐头击打致死一匹马。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp] [baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ]

and	ended	up	by	lying	down	to	sleep	in	the	mud	in	the	midst	of	the	pouring
和	结束	向上	经过	说谎	向下	到	睡觉	在	这	泥	在	这	中间	的	这	浇注

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

最后，他们只好在倾盆大雨中躺在泥泞里睡觉。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n] .

thanks	to	my	donation	.
谢谢	到	我的	捐款	.

感谢我的捐赠。

“ [ðeɪ] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nekst] [deɪ] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] .

“	They	begged	me	next	day	not	to	give	him	any	more	money	.
”	他们	乞求	我	下一个	天	不是	到	给	他	任何	更多的	钱	.

“第二天他们恳求我不要再给他钱了。”

['brændi] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['kreɪzi] ,

Brandy	drove	him	crazy	,
白兰地	驾驶	他	疯狂的	,

白兰地让他抓狂，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['suː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	as	soon	as	he	had	two	sous	in	his	pocket	he	would	spend	it	in
和	作为	很快	作为	他	有	二	深	在	他的	口袋	他	会	花费	它	在

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

他口袋里只要有两索，就会全部用来喝酒。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] ['ædɪd] : - ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ɪz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . -

The	landlord	added	:	'	Giving	him	money	is	like	trying	to	kill	him	.	'
这	房东	额外	:	-	给予	他	钱	是	喜欢	尝试	到	杀	他	.	-

房东补充道：“给他钱就像是想害死他。”

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['nevər] , ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['senˌtaɪmz] ,

The	man	had	never	,	never	in	his	life	had	more	than	a	few	centimes	,
这	男人	有	绝不	,	绝不	在	他的	生活	有	更多的	比	一个	很少	厘米	,

这个人一生中从来没有超过几厘米的钱。

[θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['trævələz] ,

thrown	to	him	by	travellers	,
抛掷	到	他	经过	旅行者	,

旅客扔给他的东西

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['met(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði][waɪn] [ʃɑːp] .

and	he	knew	of	no	destination	for	this	metal	but	the	wine	shop	.
和	他	知道	的	不	目的地	为了	这	金属	但	这	葡萄酒	店铺	.

他不知道这块金属除了送到酒铺还能去哪里。

“ [aɪ] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ]

“	I	spent	several	hours	in	my	room	with	an	open	book	before	me	which	I
“	我	花费	一些	小时	在	我的	房间	和	一个	打开	书	前	我	哪个	我

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

pretended	to	read	,
假装	到	读	,

“我把自己关在房间里好几个小时，面前摊开一本书，假装在看书。”

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [maɪ] [sʌn] !

but	in	reality	looking	at	this	animal	,	my	son	!
但	在	现实	寻找	在	这	动物	,	我的	儿子	!

但实际上看着这只动物，我的儿子！

[maɪ] [sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子！

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

trying	to	discover	if	he	looked	anything	like	me	.
尝试	到	发现	如果	他	看起来	任何事物	喜欢	我	.

想看看他长得像不像我。

['æftər] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærətɪ][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	careful	scrutiny	I	seemed	to	recognize	a	similarity	in	the	lines	of	the
后	小心	审查	我	似乎	到	认出	一个	相似	在	这	线条	的	这

['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ,

forehead	and	the	root	of	the	nose	,
前额	和	这	根	的	这	鼻子	,

仔细观察后，我发现额头线条和鼻根线条有相似之处。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] ,

and	I	was	soon	convinced	that	there	was	a	resemblance	,
和	我	曾是	很快	确信	那	那里	曾是	一个	相似	,

我很快就确信他们之间确实存在相似之处。

[kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][gɑːrb][ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] ['hɪdiəs] [hed] [ʌv; əv] [her] .

concealed	by	the	difference	in	garb	and	the	man's	hideous	head	of	hair	.
暗	经过	这	不同之处	在	外衣	和	这	男人的	可怕	头	的	头发	.

被两人衣着的差异和那男人可怕的头发掩盖了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'weɪ] ,

“	I	could	not	stay	here	any	longer	without	arousing	suspicion	,	and	I	went	away	,
“	我	可以	不是	停留	这里	任何	更长	没有	唤起	怀疑	,	和	我	去	离开	,

“我不能再待在这里而不引起怀疑，所以我离开了。”

[maɪ] [hɑːrt] [krʌʃt] , ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði]

my	heart	crushed	,	leaving	with	the	innkeeper	some	money	to	soften	the
我的	心	碎	,	离开	和	这	旅店老板	一些	钱	到	软化	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

existence	of	his	servant	.
存在	的	他的	仆人	.

我心如刀绞，留下一些钱给旅店老板，以减轻他仆人的生活负担。

“ [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

“	For	six	years	now	I	have	lived	with	this	idea	in	my	mind	,
“	为了	六	年	现在	我	有	居住地	和	这	主意	在	我的	头脑	,

“六年来，我一直怀着这个想法，”

[ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

this	horrible	uncertainty	,	this	abominable	suspicion	.
这	可怕	不确定	,	这	可恶	怀疑	.

这种可怕的不确定性，这种令人憎恶的猜疑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [teɪks] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][pɑːnt] ['læb] .

And	each	year	an	irresistible	force	takes	me	back	to	Pont	Labbe	.
和	每个	年	一个	无法抗拒	力量	需要	我	后退	到	庞特	拉贝	.

每年都有一股不可抗拒的力量将我带回拉贝桥。

['evri] [jɪr] [aɪ] [kən'dem] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði]

Every	year	I	condemn	myself	to	the	torture	of	seeing	this	animal	raking	the
每一个	年	我	谴责	我	到	这	酷刑	的	看到	这	动物	耙草	这

[mə'nʊr] ,

manure	,
肥料	,

每年我都忍不住要忍受观看这畜生耙粪的折磨。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zemblz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['veɪnli] , [tuː; tə] ['rendər]

imagining	that	he	resembles	me	,	and	endeavoring	,	always	vainly	,	to	render
想象	那	他	类似	我	,	和	努力	,	总是	徒劳地	,	到	使成为

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

him	some	assistance	.
他	一些	协助	.

想象他长得像我，并总是徒劳地试图帮助他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [mɔːr] ['tɔːmentid] , [mɔːr] ['wɜːrid] .

And	each	year	I	return	more	uncertain	,	more	tormented	,	more	worried	.
和	每个	年	我	返回	更多的	不确定	,	更多的	饱受折磨	,	更多的	担心	.

每年回来，我都更加迷茫、更加痛苦、更加担忧。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['ɪdiət] .

“	I	tried	to	have	him	taught	,	but	he	is	a	hopeless	idiot	.
“	我	尝试	到	有	他	教授	,	但	他	是	一个	绝望	笨蛋	.

“我试着教他，但他是个无可救药的笨蛋。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [les] [hɑːrd] .

I	tried	to	make	his	life	less	hard	.
我	尝试	到	制作	他的	生活	较少的	难的	.

我努力让他的生活不那么艰难。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪrɪ'kleɪməbl] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd] [s'pendz] [ɪn] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wʌn] ['gɪvz]

He	is	an	irreclaimable	drunkard	,	and	spends	in	drink	all	the	money	one	gives
他	是	一个	不可挽回的	酒鬼	,	和	花费	在	喝	全部	这	钱	一	给予

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他是个无可救药的酒鬼，别人给他的钱他全都花在喝酒上了。

[ænd; ənd] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['brændi] .

and	knows	enough	to	sell	his	new	clothes	in	order	to	get	brandy	.
和	知道	足够的	到	卖	他的	新的	衣服	在	命令	到	得到	白兰地	.

他懂得卖掉新衣服去买白兰地。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sɪmpəθi] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

“	I	tried	to	awaken	his	master's	sympathy	,	so	that	he	should	look	after	him	,
“	我	尝试	到	觉醒	他的	硕士学位	同情	,	所以	那	他	应该	看	后	他	,

“我试图唤起他主人的同情心，让他照顾他。”

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

offering	to	pay	him	for	doing	so	.
提供	到	支付	他	为了	正在做	所以	.

提出付钱让他这样做。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , ['faɪnəli] [sər'praɪzd] , [sed] , ['veri] ['waɪzli] : - [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	innkeeper	,	finally	surprised	,	said	,	very	wisely	:	'	All	that	you	do	for	him	,
这	旅店老板	,	最后	惊讶	,	说	,	非常	明智地	:	-	全部	那	你	做	为了	他	,

旅店老板终于感到惊讶，他非常睿智地说道：“你为他所做的一切，

[mə'sjɜːr] , [wɪl] ['oʊnli] [help] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

monsieur	,	will	only	help	to	destroy	him	.
先生	,	将要	仅有的	帮助	到	破坏	他	.

先生，这样做只会毁了他。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

He	must	be	kept	like	a	prisoner	.
他	必须	是	保留	喜欢	一个	囚犯	.

他必须像囚犯一样被关押起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [sper] [taɪm] , [ɔːr] ['eni] ['kʌmfərt] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['wɪkɪd] .

As	soon	as	he	has	any	spare	time	,	or	any	comfort	,	he	becomes	wicked	.
作为	很快	作为	他	有	任何	空闲的	时间	,	或者	任何	舒适	,	他	变成	邪恶	.

只要他有空闲时间或感到舒适，他就会变得邪恶。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [gʊd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ə'bændənd] ['tʃɪldrən] ,

If	you	wish	to	do	good	,	there	is	no	lack	of	abandoned	children	,
如果	你	希望	到	做	好的	,	那里	是	不	缺少	的	弃	孩子们	,

如果你想行善，有很多被遗弃的儿童需要帮助。

[bʌt; bət] [sɪ'lekt] [wʌn] [huː] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] . -

but	select	one	who	will	appreciate	your	attention	.	'
但	选择	一	WHO	将要	欣赏	你的	注意力	.	-

但要选择一位会珍惜你关注的人。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?

“	What	could	I	say	?
“	什么	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

“ [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dauts] [ðæt] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

“	If	I	allowed	the	slightest	suspicion	of	the	doubts	that	tortured	me	to	escape	,
“	如果	我	允许	这	丝毫	怀疑	的	这	疑虑	那	受折磨	我	到	逃脱	,

“如果我允许哪怕一丝一毫折磨我的疑虑溜走，

[ðɪs] ['ɪdiət] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [bɪ'kʌm] ['kʌnɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['blækmeɪl] [ˌem 'iː] , [tuː; tə]

this	idiot	would	assuredly	become	cunning	,	in	order	to	blackmail	me	,	to
这	笨蛋	会	当然	变得	狡猾	,	在	命令	到	勒索	我	,	到

['kɑːmprəmaɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['ruːɪn][ˌem 'iː] .

compromise	me	and	ruin	me	.
妥协	我	和	废墟	我	.

这个白痴肯定会变得狡猾，以此来勒索我、陷害我、毁掉我。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] - ['pɑːpə] , - [æz; əz][ɪn][maɪ] [driːm] .

He	would	call	out	'	papa	,	'	as	in	my	dream	.
他	会	称呼	出去	-	爸爸	,	-	作为	在	我的	梦	.

他会像我梦里那样喊“爸爸”。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðɪs] ['ætrəfid]

“	And	I	said	to	myself	that	I	had	killed	the	mother	and	lost	this	atrophied
“	和	我	说	到	我	那	我	有	被杀	这	母亲	和	丢失的	这	萎缩

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

“我对自己说，我杀死了母亲，失去了这个萎缩的幼崽。”

[ðɪs] ['lɑːrvə][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ə'mɪd][ðə; ði] [mə'nʊr] , [ðɪs] [mæn] [huː] ,

this	larva	of	the	stable	,	born	and	raised	amid	the	manure	,	this	man	who	,
这	幼虫	的	这	稳定的	,	出生	和	提高	之中	这	肥料	,	这	男人	WHO	,

这个马厩里的幼虫，在粪便中出生长大，这个人，

[ɪf] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] ['ʌðər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ['ʌðər] .

if	brought	up	like	others	,	would	have	been	like	others	.
如果	带来	向上	喜欢	其他的	,	会	有	到过	喜欢	其他的	.

如果从小接受的教育和别人一样，他就会和别人一样。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

“	And	you	cannot	imagine	what	a	strange	,
“	和	你	不能	想象	什么	一个	奇怪的	,

你无法想象这有多么奇怪，

[ɪm'bærəst] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

embarrassed	and	intolerable	feeling	comes	over	me	when	he	stands	before	me
尴尬的	和	无法容忍	感觉	来	超过	我	什么时候	他	站立	前	我

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ'self] ,

and	I	reflect	that	he	came	from	myself	,
和	我	反映	那	他	来了	从	我	,

当他站在我面前，我意识到他来自我自身时，一种尴尬和难以忍受的感觉涌上心头。

[ðæt] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [bɑːnd] [ðæt] [lɪŋks] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

that	he	belongs	to	me	through	the	intimate	bond	that	links	father	and	son	,
那	他	属于	到	我	通过	这	亲密的	纽带	那	链接	父亲	和	儿子	,

他通过父子之间亲密的纽带属于我。

[ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [hə'redəti] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] [self][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

that	,	thanks	to	the	terrible	law	of	heredity	,	he	is	my	own	self	in	a	thousand
那	,	谢谢	到	这	糟糕的	法律	的	遗传	,	他	是	我的	自己的	自己	在	一个	千

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

多亏了可怕的遗传规律，他在很多方面都像极了我自己。

[ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [dʒəːmz][ʌv; əv]

in	his	blood	and	his	flesh	,	and	that	he	has	even	the	same	germs	of
在	他的	血	和	他的	肉	,	和	那	他	有	甚至	这	相同的	细菌	的

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

在他的血液和肉体中，甚至连疾病的病菌都和别人一样。

[ðə; ði] [seɪm] ['levn] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] .

the	same	leaven	of	emotions	.
这	相同的	酵	的	情绪	.

同样是情感的酵母。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['restləs] , [dɪ'stresɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

“	I	have	an	incessant	restless	,	distressing	longing	to	see	him	,
“	我	有	一个	不停歇	不安	,	令人痛心	渴望	到	看	他	,

“我有一种持续不断的、令人焦躁不安的、痛苦的渴望，想要见到他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] ,

and	the	sight	of	him	causes	me	intense	suffering	,
和	这	视线	的	他	原因	我	激烈的	痛苦	,

看到他，我就感到无比痛苦。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['aʊərz] [rɪ'muːvɪŋ]

as	I	look	down	from	my	window	and	watch	him	for	hours	removing
作为	我	看	向下	从	我的	窗户	和	手表	他	为了	小时	移除

[ænd; ənd] ['kɑːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [mə'nʊr] ,

and	carting	the	horse	manure	,
和	搬运	这	马	肥料	,

我从窗户往下看，看到他一连几个小时都在清理和运走马粪。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ðæt] [ɪz][maɪ] [sʌn] . -

saying	to	myself	:	'	That	is	my	son	.	'
说	到	我	:	-	那	是	我的	儿子	.	-

我心想："那是我的儿子。"

" [ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .

"	And	I	sometimes	feel	an	irresistible	longing	to	embrace	him	.
"	和	我	有时	感觉	一个	无法抗拒	渴望	到	拥抱	他	.

"我有时会感到一种无法抗拒的渴望，想要拥抱他。"

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['dɜːrti][hænd] .

I	have	never	even	touched	his	dirty	hand	.
我	有	绝不	甚至	感动	他的	肮脏的	手	.

我甚至从未碰过他那只脏兮兮的手。

" [ðə; ðɪ] [ˌækədə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	academician	was	silent	.
"	这	院士	曾是	沉默的	.

这位院士沉默不语。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['tæktfl] [mæn] , ['mɜːrmɜːrd] : " [jes] , [ɪn'diːd] ,

His	companion	,	a	tactful	man	,	murmured	:	"	Yes	,	indeed	,
他的	伴侣	,	一个	委婉	男人	,	低声说道	:	"	是的	,	的确	,

他的同伴是个很会说话的人，低声说道："是的，的确如此。"

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['fɑːðər] .

we	ought	to	take	a	closer	interest	in	children	who	have	no	father	.
我们	应该	到	拿	一个	更近	兴趣	在	孩子们	WHO	有	不	父亲	.

我们应该更加关注那些没有父亲的孩子。

" [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [triː] [ʃʊk] [ɪts] ['jeloʊ] ['klʌstərz] ,

"	A	gust	of	wind	passing	through	the	tree	shook	its	yellow	clusters	,
"	一个	阵风	的	风	通过	通过	这	树	摇晃	它是	黄色的	集群	,

一阵风吹过树梢，摇曳着树上金黄色的花朵。

[en'veləpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['freɪgrənt][ænd; ənd] ['delɪkət] [mɪst][ðə; ðɪ] [tuː] [oʊld][men] ,

enveloping	in	a	fragrant	and	delicate	mist	the	two	old	men	,
包围	在	一个	香	和	精美的	薄雾	这	二	老的	男人	,

两位老人被芬芳轻柔的薄雾笼罩着。

[huː] [in'heild] [ɪn][ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [wɪð; wɪθ] [diːp] [breθs] .

who	inhaled	in	the	fragrance	with	deep	breaths	.
WHO	吸入	在	这	香味	和	深的	呼吸	.

他深深地吸了一口气，贪婪地吸入香气。

[ðə; ðɪ] ['senətər] ['ædɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]

The	senator	added	:	"	It	is	good	to	be	twenty	-	five	and	even	to	have
这	参议员	额外	:	"	它	是	好的	到	是	二十	-	五	和	甚至	到	有

['tʃɪldrən] [laɪk] [ðæt] .

children	like	that	.
孩子们	喜欢	那	.

这位参议员补充道："25岁就拥有这样的孩子，真是太好了。"

" [ðæt] [pɪg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrɪn]
" **THAT PIG OF A MORIN**
" 那 猪 的 一个 莫兰

“那个猪头早熟男”

“ [hɪr] , [maɪ] [frend] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] - , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'piːtɪd] [ðoʊz] [faɪv] [wɜːrdz]
“ **Here , my friend , " I said to Labarbe , “ you have just repeated those five words**
" 这里 , 我的 朋友 , " 我 说 到 - , “ 你 有 只是 重复 那些 五 字
,
,
,

“我的朋友，”我对拉巴尔贝说，“你刚才重复了那五个字。”

[ðæt] [pɪg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrɪn] .
that pig of a Morin .
那 猪 的 一个 莫兰 .

那个猪一样的莫兰。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [aɪ] ['nevər] [hɪr] ['mɔːrɪnz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [pɪg]
Why on earth do I never hear Morin's name mentioned without his being called a pig
为什么 在 地球 做 我 绝不 听到 莫林的 姓名 提及 没有 他的 存在 称为 一个 猪
?
?
?

为什么我每次听到有人提起莫兰的名字，都会被骂作猪?

" - , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['depjuti] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aʊl] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [sed]
" **Labarbe , who is a deputy , looked at me with his owl - like eyes and said**
" - , WHO 是 一个 副 , 看起来 在 我 和 他的 猫头鹰 - 喜欢 眼睛 和 说
:
:
:

“拉巴尔贝是位议员，他用猫头鹰般的眼睛看着我，说道：

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['mɔːrɪnz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm]
“ **Do you mean to say that you do not know Morin's story and you come**
" 做 你 意思是 到 说 那 你 做 不是 知道 莫林的 故事 和 你 来
[frʌm; frəm] [lɑː] [rəu'ʃel] ?
from La Rochelle ?
从 拉 罗谢尔 ?

“你是说你不知道莫兰的故事，而你来自拉罗谢尔吗？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['mɔːrɪnz] ['stɔːri] ,
" **I was obliged to declare that I did not know Morin's story ,**
" 我 曾是 有义务 到 宣布 那 我 做过 不是 知道 莫林的 故事 ,

“我不得不声明，我并不了解莫兰的故事。”

[soʊ] - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] .
so Labarbe rubbed his hands and began his recital .
所以 - 摩擦 他的 双手 和 开始 他的 独奏会 .

于是拉巴尔贝搓了搓手，开始了他的独奏。

“ [juː; jʊ] [nuː] ['mɔːrɪn] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ,
“ **You knew Morin , did you not ,**
" 你 知道 莫兰 , 做过 你 不是 ,

你认识莫兰，对吧?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['lɪnɪn] - ['dreɪpərz] [ʃɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [kei] [diː] [lɑː] [rəu'ʃel] ? "
and you remember his large linen - draper's shop on the Quai de la Rochelle ? "
和 你 记住 他的 大的 亚麻布 - 德雷珀的 店铺 在 这 码头 德 拉 罗谢尔 ? "

你还记得他在拉罗谢尔码头那家大型亚麻布料店吗?

“ [jes] , ['pɜːrfɪktli] . ”
“ Yes , perfectly . ”
” 是的 , 完美 . ”

“是的，完全正确。”

“ [wel] , [ðen] .
“ Well , then .
” 出色地 , 然后 .

“好吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn] - [ɔːr] - - ['mɔːrɪn] [went] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn]['pærɪs]
You must know that in 1862 or ' 63 Morin went to spend a fortnight in Paris
你 必须 知道 那 在 - 或者 - - 莫兰 去 到 花费 一个 两星期 在 巴黎
[fɔːr; fər] ['pleʒər] ;
for pleasure ;
为了 乐趣 ;

你必须知道，莫兰在 1862 年或 1863 年曾到巴黎游玩两周；

[ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] ,
or for his pleasures , but under the pretext of renewing his stock ,
或者 为了 他的 快乐 , 但 在下面 这 借口 的 更新 他的 库存 ,

或者为了满足自己的享乐，却以更新库存为借口，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn]['pærɪs] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ʃɑːpkiːpər] ;
and you also know what a fortnight in Paris means to a country shopkeeper ;
和 你 还 知道 什么 一个 两星期 在 巴黎 方法 到 一个 国家 店主 ;

你也知道，对于一个乡村小店主来说，在巴黎待两周意味着什么；

[ˌaɪ 'tiː][fairz][hɪz; ɪz] [blʌd] .
it fires his blood .
它 火灾 他的 血 .

它激起了他的热血。

[ðə; ði] ['θiːətər] ['evri] ['iːvnɪŋ] , ['wɪmənz] ['dresɪz] ['rʌslɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl]
The theatre every evening , women's dresses rustling up against you and continual
这 剧院 每一个 晚上 , 女性的 连衣裙 沙沙声 向上 反对 你 和 持续的
[ɪk'saɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;

每晚的剧院里，女人们的裙子在你身上沙沙作响，气氛持续不断；

[wʌn] [goʊz] ['ɔːlmoʊst][mæd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
one goes almost mad with it .
一 去 几乎 疯狂的 和 它 .

简直让人发疯。

[wʌn] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːnsəz] [ɪn] [taɪts] , ['æktrəsɪz] [ɪn] ['veri] [loʊ] ['dresɪz] , [raʊnd] [legz] ,
One sees nothing but dancers in tights , actresses in very low dresses , round legs ,
一 看到 没有什么 但 舞者 在 紧身裤 , 女演员 在 非常 低的 连衣裙 , 圆形的 腿 ,

映入眼帘的只有穿着紧身衣的舞者、穿着低胸礼服的女演员和圆润的双腿。

[fæt] ['ʃəuldəz] , [ɔːl] ['nɪrli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [wʌnz] [hændz] , [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] , [ɔːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ,
fat shoulders , all nearly within reach of one's hands , without daring , or being able ,
胖的 肩膀 , 全部 几乎 之内 抵达 的 一个人的 双手 , 没有 大胆 , 或者 存在 有能力的 ,

肥硕的肩膀，几乎触手可及，却不敢，也无力，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] ['skersli] [teɪsts] [fuːd] .
to touch them , and one scarcely tastes food .
到 触碰 他们 , 和 一 几乎 口味 食物 .

触摸它们，几乎尝不出食物的味道。

[wen] [wʌn] [liːvz] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌnz] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd] [wʌnz] [maɪnd] [stɪl]

When	one	leaves	the	city	one's	heart	is	still	all	in	a	flutter	and	one's	mind	still
什么时候	一	树叶	这	城市	一个人的	心	是	仍然	全部	在	一个	扑	和	一个人的	头脑	仍然

[ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] ['tɪklz] [wʌnz] [lɪps] .

exhilarated	by	a	sort	of	longing	for	kisses	which	tickles	one's	lips	.
兴奋	经过	一个	种类	的	渴望	为了	吻	哪个	挠痒痒	一个人的	嘴唇	.

离开这座城市时，人们的内心依然悸动不已，脑海中依然萦绕着对亲吻的渴望，这种渴望轻柔地拂过唇边。

“ ['mɔːrɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [lɑː] [rəu'ʃel] [baɪ] [ðə; ði]

“	Morin	was	in	that	condition	when	he	took	his	ticket	for	La	Rochelle	by	the
“	莫兰	曾是	在	那	状况	什么时候	他	采取	他的	票	为了	拉	罗谢尔	经过	这

[eɪt] - ['fɔːrti] [naɪt] [ɪk'spres] .

eight	-	forty	night	express	.
八	-	四十	夜晚	表达	.

“莫兰当时就是这种状态，他买了张晚上八点四十分开往拉罗谢尔的夜间特快列车的车票。”

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

As	he	was	walking	up	and	down	the	waiting	-	room	at	the	station	he
作为	他	曾是	步行	向上	和	向下	这	等待	-	房间	在	这	车站	他

[stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] .

stopped	suddenly	in	front	of	a	young	lady	who	was	kissing	an	old	one	.
停止	突然	在	正面	的	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	接吻	一个	老的	一	.

当他走来走去，来到车站候车室时，突然停在一位正在亲吻一位老妇人的年轻女子面前。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [veɪl] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪn] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] : - [baɪ] [dʒoʊv] [wʌt] [ə; eɪ]

She	had	her	veil	up	,	and	Morin	murmured	with	delight	:	'	By	Jove	what	a
她	有	她	面纱	向上	,	和	莫兰	低声说道	和	喜	:	-	经过	朱庇特	什么	一个

['prɪti] ['wʊmən] ! -

pretty	woman	!	'
漂亮的	女士	!	-

她撩起了面纱，莫兰欣喜地低声说道：“天哪，这女人真漂亮！”

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] -

“	When	she	had	said	'	good	-	by	'	to	the	old	lady	she	went	into	the	waiting	-
“	什么时候	她	有	说	-	好的	-	经过	-	到	这	老的	女士	她	去	进入	这	等待	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她跟老太太道别后，就走进了候诊室。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] ['mɔːrɪn] [stɪl]

and	Morin	followed	her	;	then	she	went	on	the	platform	and	Morin	still
和	莫兰	随后	她	;	然后	她	去	在	这	平台	和	莫兰	仍然

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ;

followed	her	;
随后	她	;

莫兰跟着她；然后她上了站台，莫兰仍然跟着她；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'gen] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

then	she	got	into	an	empty	carriage	,	and	he	again	followed	her	.
然后	她	得到	进入	一个	空的	运输	,	和	他	再次	随后	她	.

然后她上了一辆空马车，他又跟着她走了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['trævələz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'spres] .

There	were	very	few	travellers	on	the	express	.
那里	是	非常	很少	旅行者	在	这	表达	.

特快列车上的旅客很少。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwisld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .

The	engine	whistled	and	the	train	started	.
这	引擎	吹口哨	和	这	火车	开始	.

引擎鸣笛，火车启动了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] .

They	were	alone	.
他们	是	独自的	.

他们孤身一人。

['mɔːrɪn] [dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Morin	devoured	her	with	his	eyes	.
莫兰	吞噬	她	和	他的	眼睛	.

莫林用目光将她吞噬。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fer] , [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	appeared	to	be	about	nineteen	or	twenty	and	was	fair	,	tall	,	with	a
她	出现	到	是	关于	十九	或者	二十	和	曾是	公平的	,	高的	,	和	一个

[boʊld] [lʊk] .

bold	look	.
大胆的	看	.

她看起来大约十九、二十岁，皮肤白皙，身材高挑，眼神大胆。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [rʌg] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə]

She	wrapped	a	railway	rug	round	her	and	stretched	herself	on	the	seat	to
她	包装	一个	铁路	小地毯	圆形的	她	和	拉伸	她自己	在	这	座位	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

她用铁路毯裹住自己，伸展身体躺在座位上睡觉。

“ ['mɔːrɪn] [æskt] [hɪm'self] : - [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? -

“	Morin	asked	himself	:	'	I	wonder	who	she	is	?	'
“	莫兰	问	他自己	:	-	我	想知道	WHO	她	是	?	-

莫兰心想：“她是谁呢？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'dʒektʃəz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [went] [θruː] [hɪz; ɪz]

And	a	thousand	conjectures	,	a	thousand	projects	went	through	his
和	一个	千	猜想	,	一个	千	项目	去	通过	他的

[hed] .

head	.
头	.

他的脑海中闪过无数个猜想，无数个计划。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	said	to	himself	:
他	说	到	他自己	:

他自言自语道：

- [soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][toʊld][æz; əz] ['hæpənɪŋ] [ɑːn] ['reɪlweɪ] ['dʒəːniz] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]

'	So	many	adventures	are	told	as	happening	on	railway	journeys	that	this	may	be
-	所以	许多	冒险	是	讲述	作为	发生	在	铁路	旅程	那	这	可能	是

[wʌn] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

one	that	is	going	to	present	itself	to	me	.
一	那	是	去	到	展示	本身	到	我	.

“很多冒险故事都发生在铁路旅途中，也许我的冒险之旅也会如此。”

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [laɪk] [ðæt] ['hæpənz] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ,

A	piece	of	good	luck	like	that	happens	very	suddenly	,
一个	片	的	好的	运气	喜欢	那	发生	非常	突然	,

这种好运来得非常突然。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [niːd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ventʃərsəm] .

and	perhaps	I	need	only	be	a	little	venturesome	.
和	也许	我	需要	仅有的	是	一个	小的	冒险	.

或许我只需要稍微冒险一点。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][daːŋ'tɔːŋ;] [huː] [sed] : - [ɔː'dæsəti] , [mɔːr] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɔː'dæsəti] - ?

Was	it	not	Danton	who	said	:	'	Audacity	,	more	audacity	and	always	audacity	'	?
曾是	它	不是	丹东	WHO	说	:	-	大胆	,	更多的	大胆	和	总是	大胆	-	?

丹东不是说过："大胆，更大的大胆，永远的大胆"吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][daːŋ'tɔːŋ;][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrəˌboʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

If	it	was	not	Danton	it	was	Mirabeau	,	but	that	does	not	matter	.
如果	它	曾是	不是	丹东	它	曾是	米拉波	,	但	那	做	不是	事情	.

如果不是丹东，那就是米拉波，但这并不重要。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

But	then	I	have	no	audacity	,	and	that	is	the	difficulty	.
但	然后	我	有	不	大胆	,	和	那	是	这	困难	.

但我又没有胆量，这就是难点所在。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [wʌn]['oʊnli] [nuː] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːd] ['piːpəlz] [maɪndz] !

If	one	only	knew	,	if	one	could	only	read	people's	minds	!
如果	一	仅有的	知道	,	如果	一	可以	仅有的	读	人们的	思想	!

如果能知道就好了，如果能读懂人心就好了!

[aɪ] [wɪl] [bet] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wʌn] ['paːsiz] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	bet	that	every	day	one	passes	by	magnificent	opportunities	without	knowing	it	,
我	将要	赌注	那	每一个	天	一	通过	经过	壮丽	机会	没有	会心	它	,

我敢肯定，每天都有人在不知不觉中错过绝佳的机会。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [hɜːr; hər][maɪnd] . -

though	a	gesture	would	be	enough	to	let	me	know	her	mind	.	'
尽管	一个	手势	会	是	足够的	到	让	我	知道	她	头脑	.	-

虽然她一个手势就足以让我明白她的想法。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['traɪʌmf] .

"	Then	he	imagined	to	himself	combinations	which	conducted	him	to	triumph	.
"	然后	他	想象	到	他自己	组合	哪个	实施	他	到	胜利	.

"然后他想象出各种组合，这些组合将带领他走向胜利。"

[hiː; hi] ['piktʃəd] [sʌm; səm] ['ʃɪvəlrəs] [diːd] [ɔːr] ['mɪrli] [sʌm; səm] [slaɪt] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rendərd]

He	pictured	some	chivalrous	deed	or	merely	some	slight	service	which	he	rendered
他	如图所示	一些	骑士精神	契据	或者	仅仅	一些	轻微	服务	哪个	他	渲染

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他想象着自己做了什么英勇的事，或者仅仅是为她做了什么微不足道的小事。

[ə; eɪ] ['laɪvli] , ['gælənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] .

a	lively	,	gallant	conversation	which	ended	in	a	declaration	.
一个	热闹	,	英勇	对话	哪个	结束	在	一个	宣言	.

一场生动而精彩的对话，最终以一份声明告终。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['oʊpənɪŋ] , [hæd; həd][noʊ]['priːtekst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

“	But	he	could	find	no	opening	,	had	no	pretext	,	and	he	waited	for
〃	但	他	可以	寻找	不	开幕	,	有	不	借口	,	和	他	等待	为了

[sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] ,

some	fortunate	circumstance	,
一些	幸运	环境	,

但他找不到机会，也没有任何借口，只能等待一些幸运的时机。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .

with	his	heart	beating	and	his	mind	topsy	-	turvy	.
和	他的	心	殴打	和	他的	头脑	颠倒	-	颠簸	.

他心跳加速，头脑一片混乱。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] [stɪl] [slept] , [waɪl] ['mɔːrɪn][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [hɪz; ɪz]

The	night	passed	and	the	pretty	girl	still	slept	,	while	Morin	was	meditating	his
这	夜晚	通过了	和	这	漂亮的	女孩	仍然	睡着了	,	尽管	莫兰	曾是	冥想	他的

[oʊn] [fɔːl] .

own	fall	.
自己的	落下	.

夜幕降临，美丽的少女仍在沉睡，而莫林则在冥想自己的堕落。

[ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	day	broke	and	soon	the	first	ray	of	sunlight	appeared	in	the	sky	,
这	天	打破	和	很快	这	第一的	射线	的	阳光	出现	在	这	天空	,

天亮了，很快第一缕阳光就出现在天空中。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [klɪr] [reɪ] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [woʊk]

a	long	,	clear	ray	which	shone	on	the	face	of	the	sleeping	girl	and	woke
一个	长的	,	清除	射线	哪个	闪耀	在	这	脸	的	这	睡眠	女孩	和	觉醒

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一道又长又清澈的光束照在熟睡女孩的脸上，把她唤醒了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðen] [æt; ət]['mɔːrɪn][ænd; ənd] [smaɪld] .

She	sat	up	,	looked	at	the	country	,	then	at	Morin	and	smiled	.
她	卫星	向上	,	看起来	在	这	国家	,	然后	在	莫兰	和	微笑	.

她坐起身，环顾四周，然后看向莫兰，笑了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [lʊk] , [ænd; ənd]

She	smiled	like	a	happy	woman	,	with	an	engaging	and	bright	look	,	and
她	微笑	喜欢	一个	快乐的	女士	,	和	一个	引人入胜	和	明亮的	看	,	和

['mɔːrɪn] ['trembld] .

Morin	trembled	.
莫兰	颤抖	.

她露出了幸福的笑容，神采奕奕，光彩照人，莫林却浑身颤抖。

['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skriːt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Certainly	that	smile	was	intended	for	him	;	it	was	discreet	invitation	,
当然	那	微笑	曾是	故意的	为了	他	;	它	曾是	慎重	邀请	,

那笑容显然是冲着他来的；那是一种含蓄的邀请。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

the	signal	which	he	was	waiting	for	.
这	信号	哪个	他	曾是	等待	为了	.

他一直在等待的信号。

[ðæt] [smaɪl] [ment] [tuː; tə] [seɪ] : - [haʊ] ['stuːpɪd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['nɪni] , [wʌt] [ə; eɪ][doʊlt] ,

That	smile	meant	to	say	:	'	How	stupid	,	what	a	ninny	,	what	a	dolt	,
那	微笑	意思是	到	说	:	-	如何	愚蠢的	,	什么	一个	傻瓜	,	什么	一个	笨蛋	,

那笑容的意思是：“真蠢，真是个傻瓜，真是个笨蛋。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][hæv; həv][sæt][ðer; ðər][ɑːn][jʊr; jər] [siːt] [laɪk][ə; eɪ][poʊst][ɔːl]
what **a** **donkey** **you** **are** **,** **to** **have** **sat** **there** **on** **your** **seat** **like** **a** **post** **all**
什么 一个 驴 你 是 , 到 有 卫星 那里 在 你的 座位 喜欢 一个 邮政 全部
[naɪt] !
night **!**
夜晚 !

你真是个蠢驴，竟然像根柱子一样整晚坐在座位上！

" - [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['tʃɑːrmɪŋ] ?
" ' **Just** **look** **at** **me** **,** **am** **I** **not** **charming** **?**
" - 只是 看 在 我 , 是 我 不是 迷人 ?

"看看我，我是不是很迷人？"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sæt][laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
And **you** **have** **sat** **like** **that** **for** **the** **whole** **night** **,**
和 你 有 卫星 喜欢 那 为了 这 所有的 夜晚 ,

你就这样坐了一整夜。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [greɪt] ['sɪmpltən] ! -
when **you** **have** **been** **alone** **with** **a** **pretty** **woman** **,** **you** **great** **simpleton** **!** **'**
什么时候 你 有 到过 独自的 和 一个 漂亮的 女士 , 你 伟大的 傻瓜 ! -

你这个大傻瓜，居然跟一个漂亮女人单独待过！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ;
" **She** **was** **still** **smiling** **as** **she** **looked** **at** **him** **;** **she** **even** **began** **to** **laugh** **;**
" 她 曾是 仍然 微笑 作为 她 看起来 在 他 ; 她 甚至 开始 到 笑 ;

"她看着他时仍然面带微笑；她甚至笑了起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] ['mætər]
and **he** **lost** **his** **head** **trying** **to** **find** **something** **suitable** **to** **say** **,** **no** **matter**
和 他 丢失的 他的 头 尝试 到 寻找 某物 合适的 到 说 , 不 事情
[wʌt] .
what **.**
什么 .

他失去了理智，拼命想找些合适的话来说，不管说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But **he** **could** **think** **of** **nothing** **,** **nothing** **,** **and** **then** **,** **seized** **with** **a**
但 他 可以 思考 的 没有什么 , 没有什么 , 和 然后 , 查获 和 一个
['kaʊɜ-dz] ['kɜːrɪdʒ] ,
coward's **courage** **,**
懦夫的 勇气 ,

但他脑子里一片空白，什么也想不起来，然后，他像个懦夫一样鼓起勇气，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
he **said** **to** **himself** **:**
他 说 到 他自己 :

他自言自语道：

" - [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , [aɪ] [wɪl] [rɪsk] ['evriθɪŋ] , - [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
" ' **So** **much** **the** **worse** **,** **I** **will** **risk** **everything** **,** **'** **and** **suddenly** **,** **without** **the**
" - 所以 很多 这 更糟 , 我 将要 风险 一切 , - 和 突然 , 没有 这
['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] ,
slightest **warning** **,**
丝毫 警告 ,

"'情况更糟了，我愿意冒一切风险，'突然，没有任何预兆，

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [prə'truːdiŋ] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ]

he	went	toward	her	,	his	arms	extended	,	his	lips	protruding	,	and	,	seizing
他	去	朝向	她	,	他的	武器	扩展	,	他的	嘴唇	突出	,	和	,	抓住

[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

her	in	his	arms	,
她	在	他的	武器	,

他朝她走去，张开双臂，撅起嘴唇，一把将她搂入怀中。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

he	kissed	her	.
他	亲吻	她	.

他吻了她。

“ [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : - [help] !

“	She	sprang	up	immediately	with	a	bound	,	crying	out	:	'	Help	!
“	她	弹簧	向上	立即地	和	一个	边界	,	哭泣	出去	:	-	帮助	!

她立刻跳了起来，大声喊道：‘救命！’

[help] ! -

help	!	'
帮助	!	-

帮助！ '

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd]

and	screaming	with	terror	;	and	then	she	opened	the	carriage	door	and
和	尖叫	和	恐怖	;	和	然后	她	打开	这	运输	门	和

[weɪvd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [aʊt] ,

waved	her	arm	out	,
挥手	她	手臂	出去	,

她惊恐地尖叫起来；然后她打开马车门，挥舞着手臂，

[mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] , [waɪl] ['mɔːrɪn] ,

mad	with	terror	and	trying	to	jump	out	,	while	Morin	,
疯狂的	和	恐怖	和	尝试	到	跳	出去	,	尽管	莫兰	,

莫林吓得魂飞魄散，试图跳出去，

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr'self] [aʊt] ,

who	was	almost	distracted	and	feeling	sure	that	she	would	throw	herself	out	,
WHO	曾是	几乎	愣	和	感觉	当然	那	她	会	扔	她自己	出去	,

她几乎心不在焉，感觉自己肯定会跳下去。

[held] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd] ['stæməd] : - [oʊ] , ['mædəm] !

held	her	by	the	skirt	and	stammered	:	'	Oh	,	madame	!
握住	她	经过	这	裙子	和	结结巴巴	:	-	哦	,	夫人	!

他抓住她的裙子，结结巴巴地说：“哦，夫人！”

[oʊ] , ['mædəm] ! -

oh	,	madame	!	'
哦	,	夫人	!	-

哦，夫人！

“ [ðə; ði] [treɪn] ['slækənd] [spiːd] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

“	The	train	slackened	speed	and	then	stopped	.
“	这	火车	松弛	速度	和	然后	停止	.

“火车减速，然后停了下来。”

[tuː] [gɑːrdz] [rʌʃt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['fræntɪk] ['signəlz] .

Two	guards	rushed	up	at	the	young	woman's	frantic	signals	.
二	守卫	匆忙	向上	在	这	年轻的	女性的	疯狂的	信号	.

听到年轻女子焦急的示意，两名卫兵迅速冲了上来。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðer; ðər][ɑːrmz] , ['stæmərɪŋ] : - [ðæt] [mæn]['wɑːntɪd] — ['wɑːntɪd] — [tuː; tə] —

She	threw	herself	into	their	arms	,	stammering	:	'	That	man	wanted	—	wanted	—	to	—
她	扔	她自己	进入	他们的	武器	,	结巴	:	-	那	男人	通缉	—	通缉	—	到	—

[tuː; tə] — - [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .

to	—	'	And	then	she	fainted	.
到	—	-	和	然后	她	昏厥	.

她扑进他们的怀里，结结巴巴地说："那个人想——想——要——"然后她就晕了过去。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [mɔz] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [ɑːn]['duːti] [ə'restɪd] ['mɔːrɪn] .

"	They	were	at	Mauze	station	,	and	the	gendarme	on	duty	arrested	Morin	.
"	他们	是	在	莫泽	车站	,	和	这	宪兵	在	责任	被捕	莫兰	.

"他们当时在莫泽车站，值班宪兵逮捕了莫兰。

[wen] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] ,

When	the	victim	of	his	indiscreet	admiration	had	regained	her	consciousness	,
什么时候	这	受害者	的	他的	轻率	钦佩	有	恢复	她	意识	,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

she	made	her	charge	against	him	,
她	制成	她	收费	反对	他	,

当被他轻率的爱慕所伤害的女子恢复意识后，她对他提出了指控。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	the	police	drew	it	up	.
和	这	警察	画	它	向上	.

是警方拟定的。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪnɪn]['dreɪpər][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hoʊm] [tɪl] [naɪt] ,

The	poor	linen	draper	did	not	reach	home	till	night	,
这	贫穷的	亚麻布	德雷珀	做过	不是	抵达	家	直到	夜晚	,

那个贫穷的亚麻布料商直到晚上才回到家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][tuː; tə]['mɔrəlz] [ɪn][ə; eɪ]

with	a	prosecution	hanging	over	him	for	an	outrage	to	morals	in	a
和	一个	起诉	绞刑	超过	他	为了	一个	暴行	到	德	在	一个

['pʌblɪk] [pleɪs] .

public	place	.
民众	地方	.

他因在公共场所做出有伤风化的行为而面临起诉。

" [iː]

"	II
"	二

"II

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'næl]['di'i'es] [ʃə'rɛnts] ,

"	At	that	time	I	was	editor	of	the	Fanal	des	Charentes	,
"	在	那	时间	我	曾是	编辑	的	这	法纳尔	德斯	夏朗德	,

"当时我是《夏朗德报》的编辑，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ['mɔːrɪn] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][diː'ju] ['kɑːmɜːrs] ,

and	I	used	to	meet	Morin	every	day	at	the	Cafe	du	Commerce	,
和	我	用过的	到	见面	莫兰	每一个	天	在	这	咖啡店	杜	商业	,

我以前每天都会在商业咖啡馆见到莫兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	the	day	after	his	adventure	he	came	to	see	me	,
和	这	天	后	他的	冒险	他	来了	到	看	我	,

他冒险经历结束后第二天就来看我了，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

as	he	did	not	know	what	to	do	.
作为	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

因为他不知道该怎么办。

[aɪ][dɪd][nɑːt][haɪd][maɪ] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

I	did	not	hide	my	opinion	from	him	,	but	said	to	him	:
我	做过	不是	隐藏	我的	观点	从	他	,	但	说	到	他	:

我没有对他隐瞒我的意见，而是对他说：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg] .

'	You	are	no	better	than	a	pig	.
-	你	是	不	更好的	比	一个	猪	.

你和猪没什么两样。

[noʊ] [ˈdiːsnt] [mæn] [biˈheivz] [laɪk] [ðæt] . -

No	decent	man	behaves	like	that	.	'
不	体面的	男人	行为	喜欢	那	.	-

任何一个正派的男人都不会那样做。

“ [hiː; hi] [kraɪd] .

“	He	cried	.
“	他	哭	.

他哭了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ˈruːɪnd] ,

His	wife	had	given	him	a	beating	,	and	he	foresaw	his	trade	ruined	,
他的	妻子	有	给定	他	一个	殴打	,	和	他	预见	他的	贸易	毁坏	,

他妻子打了他一顿，他预感到自己的生意要毁了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈdrægd] [θruː] [ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] [disˈanəːd] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈskændlˌaɪzd]

his	name	dragged	through	the	mire	and	dishonored	,	his	friends	scandalized
他的	姓名	拖拽	通过	这	沼泽	和	蒙羞	,	他的	朋友们	丑闻

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	taking	no	notice	of	him	.
和	采取	不	注意	的	他	.

他的名字被拖入泥潭，蒙受耻辱，他的朋友们感到震惊，对他不屑一顾。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ] [ˈpɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkɑːliːg] ,

In	the	end	he	excited	my	pity	,	and	I	sent	for	my	colleague	,
在	这	结尾	他	兴奋的	我的	遗憾	,	和	我	发送	为了	我的	同事	,

最后他激起了我的同情，于是我叫来了我的同事。

[ˈrɪvɪt] , [ə; eɪ][ˈdʒɑːkjələr][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .

Rivet	,	a	jocular	but	very	sensible	little	man	,	to	give	us	his	advice	.
铆钉	,	一个	诙谐	但	非常	明智的	小的	男人	,	到	给	我们	他的	建议	.

里维特，一个爱开玩笑但又非常明智的小个子男人，给我们提出了他的建议。

“ [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjuːtər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

“	He	advised	me	to	see	the	public	prosecutor	,	who	was	a	friend	of	mine	,
“	他	建议	我	到	看	这	民众	检察官	,	WHO	曾是	一个	朋友	的	矿	,

“他建议我去见检察官，而检察官是我的朋友。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sent] [ˈmɔːrɪn] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .

and	so	I	sent	Morin	home	and	went	to	call	on	the	magistrate	.
和	所以	我	发送	莫兰	家	和	去	到	称呼	在	这	地方法官	.

于是我让莫林回家，然后去拜访了地方法官。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [inˈsʌltid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

He	told	me	that	the	woman	who	had	been	insulted	was	a	young	lady	,
他	讲述	我	那	这	女士	WHO	有	到过	受辱	曾是	一个	年轻的	女士	,

[mædəmwəˈzel] [ˌhɛnriːˈɛt] [bɒˈnɛl] ,

Mademoiselle	Henriette	Bonnel	,
小姐	亨利埃特	邦内尔	,

他告诉我，那位受到侮辱的女士是一位名叫亨利埃特·博内尔的年轻女子。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [sər'tɪfɪkət] [æz; əz] ['gʌvərnəs] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [spent] [hɜːr; hər]

who	had	just	received	her	certificate	as	governess	in	Paris	and	spent	her
WHO	有	只是	已收到	她	证书	作为	家庭教师	在	巴黎	和	花费	她

['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,

holidays	with	her	uncle	and	aunt	,
假期	和	她	叔叔	和	阿姨	,

她刚刚在巴黎获得了家庭教师资格证书，并在叔叔婶婶家度过了假期。

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzpiːpl] [ɪn] [mɔz] .

who	were	very	respectable	tradespeople	in	Mauze	.
WHO	是	非常	可敬	工匠	在	莫泽	.

他们是莫泽镇非常受人尊敬的商人。

[wʌt] [meɪd] ['mɔːrɪnz] [keɪs] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ə; eɪ]

What	made	Morin's	case	all	the	more	serious	was	that	the	uncle	had	lodged	a
什么	制成	莫林的	案件	全部	这	更多的	严肃的	曾是	那	这	叔叔	有	已提交	一个

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

莫林案情更加严重的原因是，他的叔叔已经提出了投诉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] [ɪf] [ðɪs] [kəm'pleɪnt]

but	the	public	official	had	consented	to	let	the	matter	drop	if	this	complaint
但	这	民众	官方的	有	同意	到	让	这	事情	降低	如果	这	抱怨

[wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] ,

were	withdrawn	,
是	撤回	,

但这位公职人员同意，如果撤回投诉，他就不再追究此事。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

so	we	must	try	and	get	him	to	do	this	.
所以	我们	必须	尝试	和	得到	他	到	做	这	.

所以我们必须想办法让他这样做。

“ [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['mɔːrɪnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [bed] , [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

“	I	went	back	to	Morin's	and	found	him	in	bed	,	ill	with	excitement	and
“	我	去	后退	到	莫林的	和	成立	他	在	床	,	患病的	和	激动	和

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

“我回到莫林家，发现他躺在床上，既兴奋又焦虑，病得很重。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [tɔːl] [rɔː] - [boʊnd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] , [wʌz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm]

His	wife	,	a	tall	raw	-	boned	woman	with	a	beard	,	was	abusing	him
他的	妻子	,	一个	高的	生的	-	骨	女士	和	一个	胡须	,	曾是	滥用	他

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

他的妻子身材高挑，骨骼粗壮，留着胡子，经常虐待他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] :

and	she	showed	me	into	the	room	,	shouting	at	me	:
和	她	显示	我	进入	这	房间	,	喊叫	在	我	:

她把我领进房间，一边冲我喊：

- [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrɪn] .

'	So	you	have	come	to	see	that	pig	of	a	Morin	.
-	所以	你	有	来	到	看	那	猪	的	一个	莫兰	.

“所以你们是来看那个猪一样的莫林的。”

[wel] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ！ -
Well , there he is , the darling ! '
出色地， 那里 他 是 ， 这 亲爱的 ！ -

瞧，他就在那儿，我的宝贝！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pla:ntid][hɜːr'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] .
And she planted herself in front of the bed , with her hands on her hips .
和 她 已种植 她自己 在 正面 的 这 床 ， 和 她 双手 在 她 臀部 .

她双手叉腰，在床前站定。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,
I told him how matters stood ,
我 讲述 他 如何 事情 站立 ，

我把事情的进展情况告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] .
and he begged me to go and see the girl's uncle and aunt .
和 他 乞求 我 到 去 和 看 这 女孩们 叔叔 和 阿姨 .

他恳求我去见见那个女孩的叔叔和婶婶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l]
It was a delicate mission , but I undertook it , and the poor devil
它 曾是 一个 精美的 使命 ， 但 我 承担 它 ， 和 这 贫穷的 魔鬼
['nevər] ['siːst] [rɪ'piːtɪŋ] :
never ceased repeating :
绝不 停止 重复 :

这是一项棘手的任务，但我还是接受了，而那个可怜的家伙却不停地重复着：

- [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kɪs] [hɜːr; hər] ; [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] .
' I assure you I did not even kiss her ; no , not even that .
- 我 保证 你 我 做过 不是 甚至 吻 她 ； 不 ， 不是 甚至 那 .

“我向你保证，我连吻她都没有；不，连那件事都没有。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ！ -
I will take my oath to it ! '
我 将要 拿 我的 誓言 到 它 ！ -

我将为此宣誓！

“ [aɪ] [rɪ'plaɪd] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɪg] . -
“ I replied : ' It is all the same ; you are nothing but a pig . '
“ 我 回复 : - 它 是 全部 这 相同的 ； 你 是 没有什么 但 一个 猪 . -

我回答说：“都一样，你不过是一头猪。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt]
And I took a thousand francs which he gave me to employ as I thought
和 我 采取 一个 千 法郎 哪个 他 给予 我 到 采用 作为 我 想法
[best] ,
best ,
最好的 ，

我收下了他给我的一千法郎，让我自行决定如何使用。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ə'loʊn] ,
but as I did not care to venture to her uncle's house alone ,
但 作为 我 做过 不是 关心 到 风险投资 到 她 叔叔的 房子 独自的 ，

但我不想独自去她叔叔家，

[aɪ] ['bɛgd] ['rɪvɪt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I begged Rivet to go with me ,
我 乞求 铆钉 到 去 和 我 ，

我恳求里维特跟我一起去，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [went] [ɪ'miːdiətli] ,

which	he	agreed	to	do	on	condition	that	we	went	immediately	,
哪个	他	同意	到	做	在	状况	那	我们	去	立即地	,

他同意了，条件是我们立刻出发。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [æt; ət][lɑː] [rəu'ʃel] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

for	he	had	some	urgent	business	at	La	Rochelle	that	afternoon	.
为了	他	有	一些	紧迫的	商业	在	拉	罗谢尔	那	下午	.

因为他那天下午在拉罗谢尔有急事要办。

[soʊ] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][wiː; wi] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] [haʊs] .

So	two	hours	later	we	rang	at	the	door	of	a	pretty	country	house	.
所以	二	小时	之后	我们	响铃	在	这	门	的	一个	漂亮的	国家	房子	.

两个小时后，我们按响了一栋漂亮乡村别墅的门铃。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːrl] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][juː 'es] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

An	attractive	girl	came	and	opened	the	door	to	us	assuredly	the	young	lady
一个	吸引人的	女孩	来了	和	打开	这	门	到	我们	当然	这	年轻的	女士

[ɪn] ['kwestʃən] ,

in	question	,
在	问题	,

一位漂亮的女孩走了过来，给我们开了门，肯定就是那位小姐。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : - [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	said	to	Rivet	in	a	low	voice	:	'	Confound	it	!
和	我	说	到	铆钉	在	一个	低的	嗓音	:	-	混杂	它	!

我低声对里维特说："真该死！"

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['mɔːrɪn] ! -

I	begin	to	understand	Morin	!	'
我	开始	到	理解	莫兰	!	-

我开始理解莫兰了！

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [mə'sjɜːr] , [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][fə'næl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrvənt]

"	The	uncle	,	Monsieur	Tonnelet	,	subscribed	to	the	Fanal	,	and	was	a	fervent
"	这	叔叔	,	先生	小吨	,	已订阅	到	这	法纳尔	,	和	曾是	一个	热切

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkoʊrɪ'lɪdʒənɪst][ʌv; əv]['aʊərz] .

political	coreligionist	of	ours	.
政治的	核心宗教主义者	的	我们的	.

"我的叔叔托内莱先生是《法纳尔报》的支持者，也是我们一位热忱的政治同道。"

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌjuː 'es]

He	received	us	with	open	arms	and	congratulated	us	and	wished	us
他	已收到	我们	和	打开	武器	和	恭喜	我们	和	希望	我们

[dʒɔɪ] ;

joy	;
喜悦	;

他热情地接待了我们，并向我们表示祝贺和祝福；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['editəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['rɪvɪt]

he	was	delighted	at	having	the	two	editors	in	his	house	,	and	Rivet
他	曾是	高兴极了	在	拥有	这	二	编辑	在	他的	房子	,	和	铆钉

['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

whispered	to	me	:
低声说道	到	我	:

他很高兴两位编辑能到他家来，里维特悄声对我说：

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrɪn]
' I think we shall be able to arrange the matter of that pig of a Morin
- 我 思考 我们 将 是 有能力的 到 安排 这 事情 的 那 猪 的 一个 莫兰
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
for him . '
为了 他 . -

“我想我们应该能帮他解决掉那个猪一样的莫兰。”

“ [ðə; ði] [niːs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt] .
“ The niece had left the room and I introduced the delicate subject .
“ 这 侄女 有 左边 这 房间 和 我 介绍 这 精美的 主题 .

“侄女离开了房间，我便开始谈论这个敏感的话题。”

[aɪ] [weɪvd] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
I waved the spectre of scandal before his eyes ;
我 挥手 这 幽灵 的 丑闻 前 他的 眼睛 ;

我把丑闻的阴影在他眼前晃来晃去；

[aɪ] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] ['sʌfər] [ɪf] [sʌtʃ]
I accentuated the inevitable depreciation which the young lady would suffer if such
我 强调 这 不可避免的 折旧 哪个 这 年轻的 女士 会 遭受 如果 这样的
[æn; ən] [ə'fer] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,
an affair became known ,
一个 事务 成为 已知 ,

我强调，如果这种婚外情曝光，这位年轻女士的名誉必然会受到损害。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [siːmd]
for nobody would believe in a simple kiss , and the good man seemed
为了 无人 会 相信 在 一个 简单的 吻 , 和 这 好的 男人 似乎
[ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
undecided ,
未决定 ,

因为没有人会相信一个简单的吻，而这位善良的男人似乎犹豫不决。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but he could not make up his mind about anything without his wife ,
但 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 关于 任何事物 没有 他的 妻子 ,

但是，如果没有妻子，他什么都做不了决定。

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
who would not be in until late that evening .
WHO 会 不是 是 在 直到 晚的 那 晚上 .

他要到当晚很晚才会到。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] : - [lʊk] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv]
But suddenly he uttered an exclamation of triumph : ' Look here , I have
但 突然 他 说出 一个 感叹 的 胜利 : - 看 这里 , 我 有
[æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] ;
an excellent idea ;
一个 出色的 主意 ;

但他突然发出了一声胜利的感叹：“瞧，我有一个绝妙的主意；

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [sliːp] ,
I will keep you here to dine and sleep ,
我 将要 保持 你 这里 到 用餐 和 睡觉 ,

我会让你留在这里吃饭睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][waɪf] [kʌmz] [hoʊm][aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] :
and when my wife comes home I hope we shall be able to arrange matters :
和 什么时候 我的 妻子 来 家 我 希望 我们 将 是 有能力的 到 安排 事情 :

我希望等我妻子回家后，我们能够把事情安排妥当：

“ ['rɪvɪt] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðæt] [pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Rivet	resisted	at	first	,	but	the	wish	to	extricate	that	pig	of	a
“	铆钉	抵抗	在	第一的	,	但	这	希望	到	解脱	那	猪	的	一个

['mɔ:rɪn] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

Morin	decided	him	,
莫兰	决定	他	,

“里维特起初有些抗拒，但一心想把那个该死的莫兰人救出来，最终还是下定了决心。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][gɑ:t][ʌp] ['reɪdiənt] ,

and	we	accepted	the	invitation	,	and	the	uncle	got	up	radiant	,
和	我们	公认	这	邀请	,	和	这	叔叔	得到	向上	辐射状	,

我们接受了邀请，叔叔容光焕发地站了起来。

[kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [graʊndz] ,

called	his	niece	and	proposed	that	we	should	take	a	stroll	in	his	grounds	,
称为	他的	侄女	和	建议的	那	我们	应该	拿	一个	漫步	在	他的	理由	,

他打电话给他侄女，提议我们去他家的庄园里散步。

['seɪɪŋ] : - [wi:; wi] [wɪl] [li:v] ['sɪriəs] ['mætərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . -

saying	:	'	We	will	leave	serious	matters	until	the	morning	.	'
说	:	-	我们	将要	离开	严肃的	事情	直到	这	早晨	.	-

他说：“严肃的事情我们留到明天早上再说。”

['rɪvɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k]['pɑ:lətɪks] ,

Rivet	and	he	began	to	talk	politics	,
铆钉	和	他	开始	到	讲话	政治	,

他和里维特开始谈论政治，

[waɪl] [aɪ] [su:n] [faʊnd] [maɪ'self] ['lægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli]

while	I	soon	found	myself	lagging	a	little	behind	with	'	the	girl	who	was	really
尽管	我	很快	成立	我	滞后	一个	小的	在后面	和	-	这	女孩	WHO	曾是	真的

['tʃɑ:rmɪŋ] — ['tʃɑ:rmɪŋ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'kɔ:ʃn] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k]

charming	—	charming	—	and	with	the	greatest	precaution	I	began	to	speak
迷人	—	迷人	—	和	和	这	最	预防	我	开始	到	说话

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][maɪ]['ælaɪ] .

to	her	about	her	adventure	and	try	to	make	her	my	ally	.
到	她	关于	她	冒险	和	尝试	到	制作	她	我的	盟友	.

然而，我很快发现自己跟那个非常迷人的女孩——真是太迷人了——有点落后了。于是，我非常谨慎地开始和她谈论她的冒险经历，并试图让她成为我的盟友。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə'pɪr] [ðə; ði] [li:st] [kən'fju:zd] ,

She	did	not	,	however	,	appear	the	least	confused	,
她	做过	不是	,	然而	,	出现	这	至少	使困惑	,

然而，她看起来丝毫没有困惑。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['veri]

and	listened	to	me	like	a	person	who	was	enjoying	the	whole	thing	very
和	听着	到	我	喜欢	一个	人	WHO	曾是	享受	这	所有的	事物	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

他听我说话的时候，就像一个很享受这一切的人一样。

“ [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : - [dʒʌst] [θɪŋk] , [mædəmwə'zel] , [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər]

“	I	said	to	her	:	'	Just	think	,	mademoiselle	,	how	unpleasant	it	will	be	for
“	我	说	到	她	:	-	只是	思考	,	小姐	,	如何	令人不快的	它	将要	是	为了

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我对她说：‘小姐，想想看，这对您来说会有多么不愉快。’

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔːrt] , [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [mə'lɪʃəs] [lʊks] ,

You	will	have	to	appear	in	court	,	to	encounter	malicious	looks	,
你	将要	有	到	出现	在	法庭	,	到	遇到	恶意	看起来	,

你将不得不出庭，还要面对恶意的目光。

[tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ðiː]

to	speak	before	everybody	and	to	recount	that	unfortunate	occurrence	in	the
到	说话	前	大家	和	到	叙事	那	不幸	发生	在	这

['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

railway	carriage	in	public	.
铁路	运输	在	民众	.

在众人面前讲述在火车车厢里发生的那件不幸事件。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,

Do	you	not	think	,	between	ourselves	,
做	你	不是	思考	,	之间	我们自己	,

难道你不认为，在我们之间，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ðæt] ['dɜːrti]

that	it	would	have	been	much	better	for	you	to	have	put	that	dirty
那	它	会	有	到过	很多	更好的	为了	你	到	有	放	那	肮脏的

['skaʊndrəl] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

scoundrel	back	in	his	place	without	calling	for	assistance	,
恶棍	后退	在	他的	地方	没有	呼叫	为了	协助	,

你本可以不叫人帮忙，直接把那个卑鄙的家伙教训回他该待的地方，那样会好得多。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ? -

and	merely	to	change	your	carriage	?	'
和	仅仅	到	改变	你的	运输	?	-

仅仅是换乘马车吗?

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : - [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd]

She	began	to	laugh	and	replied	:	'	What	you	say	is	quite	true	,	but	what	could
她	开始	到	笑	和	回复	:	-	什么	你	说	是	相当	真的	,	但	什么	可以

[aɪ][duː] ?

I	do	?
我	做	?

她笑着回答说："你说的很对，可是我能怎么办呢？"

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['riːz(ə)n]

I	was	frightened	,	and	when	one	is	frightened	one	does	not	stop	to	reason
我	曾是	害怕	,	和	什么时候	一	是	害怕	一	做	不是	停止	到	原因

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [self] .

with	one's	self	.
和	一个人的	自己	.

我当时很害怕，而当一个人害怕的时候，他是不会停下来和自己讲道理的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðiː][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt]

As	soon	as	I	realized	the	situation	I	was	very	sorry	,	that	I	had	called	out
作为	很快	作为	我	已实现	这	情况	我	曾是	非常	对不起	,	那	我	有	称为	出去

,

,

,

我意识到情况后，非常后悔自己刚才喊了出来。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	then	it	was	too	late	.
但	然后	它	曾是	也	晚的	.

但那时已经太晚了。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['ɪdiət] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ,

You	must	also	remember	that	the	idiot	threw	himself	upon	me	like	a	madman	,
你	必须	还	记住	那	这	笨蛋	扔	他自己	之上	我	喜欢	一个	狂人	,

你还得记住，那个白痴像疯了一样扑向我。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .

without	saying	a	word	and	looking	like	a	lunatic	.
没有	说	一个	单词	和	寻找	喜欢	一个	疯子	.

一言不发，看起来像个疯子。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

I	did	not	even	know	what	he	wanted	of	me	.	'
我	做过	不是	甚至	知道	什么	他	通缉	的	我	.	-

我甚至不知道他想要我做什么。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nɜːrvəs] [ɔːr] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ænd; ənd][aɪ] [sed]

“	She	looked	me	full	in	the	face	without	being	nervous	or	intimidated	and	I	said
“	她	看起来	我	满的	在	这	脸	没有	存在	紧张的	或者	受到恐吓	和	我	说

[tuː; tə][maɪ'self] :

to	myself	:
到	我	:

“她直视着我的眼睛，既不紧张也不畏惧，我心想：

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] , [ðæt] :

'	She	is	a	queer	sort	of	girl	,	that	:
-	她	是	一个	酷儿	种类	的	女孩	,	那	:

“她是个有点古怪的女孩，就是那种：”

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [ðæt] [pɪg]['mɔːrɪn] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

I	can	quite	see	how	that	pig	Morin	came	to	make	a	mistake	,
我	能	相当	看	如何	那	猪	莫兰	来了	到	制作	一个	错误	,

我完全能理解莫林那头猪为什么会犯错。

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn]['dʒoʊkɪŋli] : - [kʌm] , [mædəmwə'zel] , [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

'	and	I	went	on	jokingly	:	'	Come	,	mademoiselle	,	confess	that	he	was
-	和	我	去	在	开玩笑地	:	-	来	,	小姐	,	承认	那	他	曾是

[ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

excusable	,	for	,	after	all	,
情有可原	,	为了	,	后	全部	,

我接着开玩笑地说：“来吧，小姐，承认他情有可原吧，毕竟……”

[ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [faɪnd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

a	man	cannot	find	himself	opposite	such	a	pretty	girl	as	you	are	without	feeling
一个	男人	不能	寻找	他自己	对面的	这样的	一个	漂亮的	女孩	作为	你	是	没有	感觉

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] . -

a	natural	desire	to	kiss	her	.	'
一个	自然的	欲望	到	吻	她	.	-

一个男人如果遇到像你这样漂亮的女孩，不可能不产生想要亲吻她的自然冲动。

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [sed] : - [bɪ'twiːn]

“	She	laughed	more	than	ever	and	showed	her	teeth	and	said	:	'	Between
“	她	笑了	更多的	比	曾经	和	显示	她	牙齿	和	说	:	-	之间

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][ækt] ,

the	desire	and	the	act	,
这	欲望	和	这	行为	,

她笑得比以往任何时候都更厉害，露出牙齿，说道：“在欲望和行动之间，

[mə'sjɜːr] , [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [rɪ'spekt] . -

monsieur	,	there	is	room	for	respect	.	'
先生	,	那里	是	房间	为了	尊重	.	-

先生，尊重是有必要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [klɪr] ,

It	was	an	odd	expression	to	use	,	although	it	was	not	very	clear	,
它	曾是	一个	奇怪的	表达	到	使用	,	虽然	它	曾是	不是	非常	清除	,

这种表达方式很奇怪，虽然意思也不太清楚。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ə'brʌptli] : - [wel] , [naʊ] , [sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? -

and	I	asked	abruptly	:	'	Well	,	now	,	suppose	I	were	to	kiss	you	,	what	would	you	do	?	'
和	我	问	突然	:	-	出色地	,	现在	,	认为	我	是	到	吻	你	,	什么	会	你	做	?	-

我突然问道："好吧，假设我吻了你，你会怎么做？"

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kɑːmli] : - [oʊ] , [juː; jʊ] ?

She	stopped	to	look	at	me	from	head	to	foot	and	then	said	calmly	:	'	Oh	,	you	?
她	停止	到	看	在	我	从	头	到	脚	和	然后	说	平静地	:	-	哦	,	你	?

她停下来从头到脚打量了我一番，然后平静地说："哦，是你吗？"

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] . -

That	is	quite	another	matter	.	'
那	是	相当	其他	事情	.	-

那是另一回事了。

" [aɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

"	I	knew	perfectly	well	,	by	Jove	,	that	it	was	not	the	same	thing	at	all	,
"	我	知道	完美	出色地	,	经过	朱庇特	,	那	它	曾是	不是	这	相同的	事物	在	全部	,

"我非常清楚，天哪，这根本不是一回事。"

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['hænsəm] - - — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [bʌt; bət][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] :

as	everybody	in	the	neighborhood	called	me	'	Handsome	Labarbe	'	—	I	was	thirty	years	old	in	those	days	—	but	I	asked	her	:
作为	大家	在	这	邻里	称为	我	-	英俊的	-	-	—	我	曾是	三十	年	老的	在	那些	天	—	但	我	问	她	:

当时街坊邻居都叫我"英俊的拉巴尔贝"——那时我已经三十岁了——但我还是问她：

- [ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] ? -

'	And	why	,	pray	?	'
-	和	为什么	,	祈祷	?	-

"那么，为什么呢？"

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : - [wel] !

She	shrugged	her	shoulders	and	replied	:	'	Well	!
她	耸了耸肩	她	肩膀	和	回复	:	-	出色地	!

她耸了耸肩，回答说："好吧！"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] . -

because	you	are	not	so	stupid	as	he	is	.	'
因为	你	是	不是	所以	愚蠢的	作为	他	是	.	-

因为你没他那么蠢。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['slaɪli] : - [nɔːr][soʊ] ['ʌgli] , ['iːðər] :

And	then	she	added	,	looking	at	me	slyly	:	'	Nor	so	ugly	,	either	:
和	然后	她	额外	,	寻找	在	我	狡猾地	:	-	也不	所以	丑陋的	,	任何一个	:

然后她狡黠地看着我，补充道："也没那么丑。"

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌem ˈiː] [aɪ] [hæd; həd] [ɪmˈplæntɪd] [ə; eɪ]

And	before	she	could	make	a	movement	to	avoid	me	I	had	implanted	a
和	前	她	可以	制作	一个	移动	到	避免	我	我	有	植入式	一个

[ˈhɑːrti] [kɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

hearty	kiss	on	her	cheek	.
爽朗	吻	在	她	脸颊	.

还没等她做出躲避的动作，我就在她脸颊上印下一个热烈的吻。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈsaɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [wel] ,

She	sprang	aside	,	but	it	was	too	late	,	and	then	she	said	:	'	Well	,
她	弹簧	旁边	,	但	它	曾是	也	晚的	,	和	然后	她	说	:	-	出色地	,

她猛地跳到一边，但为时已晚，然后她说：“好吧，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈveri] [ˈbæʃfl] , [ˈiːðər] !

you	are	not	very	bashful	,	either	!
你	是	不是	非常	害羞的	,	任何一个	!

你也一点都不害羞！

[bʌt; bət] [dəunt] [duː] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [əˈgen] . -

But	don't	do	that	sort	of	thing	again	.	'
但	不	做	那	种类	的	事物	再次	.	-

但以后别再做这种事了。

“ [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : - [oʊ] , [mædəmwəˈzel] !

“	I	put	on	a	humble	look	and	said	in	a	low	voice	:	'	Oh	,	mademoiselle	!
“	我	放	在	一个	谦逊的	看	和	说	在	一个	低的	嗓音	:	-	哦	,	小姐	!

“我装出一副谦卑的样子，低声说道：‘哦，小姐！

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,

as	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[ɪf] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmənd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]

if	I	long	for	one	thing	more	than	another	it	is	to	be	summoned	before	a
如果	我	长的	为了	一	事物	更多的	比	其他	它	是	到	是	被召唤	前	一个

[ˈmædʒɪstreɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [ˈmɔːrɪn] . -

magistrate	for	the	same	reason	as	Morin	.	'
地方法官	为了	这	相同的	原因	作为	莫兰	.	-

如果说我最渴望的是什么，那就是像莫兰一样，因为同样的原因被传唤到法官面前。

“ - [waɪ] ? -

“	'	Why	?	'
“	-	为什么	?	-

“'为什么？ '

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [aɪ] [rɪˈplaɪd] : - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	,	looking	steadily	at	her	,	I	replied	:	'	Because	you	are	one	of	the
和	,	寻找	稳步	在	她	,	我	回复	:	-	因为	你	是	一	的	这

[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ˈlɪvɪŋ] ;

most	beautiful	creatures	living	;
最多	美丽的	生物	活的	;

我凝视着她，回答说：“因为你是世上最美丽的生物之一；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [wɪʃt]

because	it	would	be	an	honor	and	a	glory	for	me	to	have	wished
因为	它	会	是	一个	荣誉	和	一个	荣耀	为了	我	到	有	希望

[tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['vaɪələns] ,

to	offer	you	violence	,
到	提供	你	暴力	,

因为对我而言，能够向你施以暴力，将是一种荣幸和荣耀。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , ['æftər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] : “ [wel] ,

and	because	people	would	have	said	,	after	seeing	you	:	“	Well	,
和	因为	人们	会	有	说	,	后	看到	你	:	“	出色地	,

因为人们在看到你之后会说：“嗯，

- [hæz; həz] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] , [ɔːl]

Labarbe	has	richly	deserved	what	he	has	got	,	but	he	is	a	lucky	fellow	,	all
-	有	丰富	应得的	什么	他	有	得到	,	但	他	是	一个	幸运的	同伴	,	全部

[ðə; ði] [seɪm] . ” -

the	same	.	”	'
这	相同的	.	”	-

拉巴尔贝所获得的一切都是他应得的，但同时，他也是个幸运儿。

“ [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ['hɑːrtɪli] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : - [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! -

“	She	began	to	laugh	heartily	again	and	said	:	'	How	funny	you	are	!	'
“	她	开始	到	笑	衷心地	再次	和	说	:	-	如何	有趣的	你	是	!	-

她又开始开怀大笑，说道：“你真有趣！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrd] - ['fʌni] - [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz]

And	she	had	not	finished	the	word	'	funny	'	before	I	had	her	in	my	arms
和	她	有	不是	完成的	这	单词	-	有趣的	-	前	我	有	她	在	我的	武器

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːrdntli] [wer'evər] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ,

and	was	kissing	her	ardently	wherever	I	could	find	a	place	,
和	曾是	接吻	她	热切地	无论	我	可以	寻找	一个	地方	,

她还没说完“有趣”这个词，我就把她抱在怀里，到处亲吻她，热情洋溢。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

on	her	forehead	,	on	her	eyes	,	on	her	lips	occasionally	,	on	her	cheeks	,
在	她	前额	,	在	她	眼睛	,	在	她	嘴唇	偶尔	,	在	她	脸颊	,

在她额头上，在她眼睛上，偶尔在她嘴唇上，在她脸颊上，

[ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ɪk'spoʊzd] ,

all	over	her	head	,	some	part	of	which	she	was	obliged	to	leave	exposed	,
全部	超过	她	头	,	一些	部分	的	哪个	她	曾是	有义务	到	离开	裸露	,

她头上全是污渍，不得不露出一部分。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

in	spite	of	herself	,	to	defend	the	others	;	but	at	last	she	managed	to
在	尽管如此	的	她自己	,	到	保卫	这	其他的	;	但	在	最后的	她	管理	到

[rɪ'liːs] [hɜːr'self] ,

release	herself	,
发布	她自己	,

尽管她自己也不愿意，但她还是挺身而出保护了其他人；但最终她还是设法挣脱了束缚。

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgri] .

blushing	and	angry	.
脸红	和	生气的	.

又红又怒。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'mænərli] , [mə'sjɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['lisnd]

'	You	are	very	unmannerly	,	monsieur	,	'	she	said	,	'	and	I	am	sorry	I	listened
-	你	是	非常	没礼貌	,	先生	,	-	她	说	,	-	和	我	是	对不起	我	听着

[tuː; tə][juː; jʊ] . -

to	you	.	'
到	你	.	-

“先生，您真是太没礼貌了，”她说，“我很后悔听了您的话。”

“ [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt] : - [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n]

“	I	took	her	hand	in	some	confusion	and	stammered	out	:	'	I	beg	your	pardon
“	我	采取	她	手	在	一些	困惑	和	结结巴巴	出去	:	-	我	求	你的	赦免

.

:
.

“我有些不知所措地握住她的手，结结巴巴地说：‘请再说一遍。’”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mædəmwə'zel] .

I	beg	your	pardon	,	mademoiselle	.
我	求	你的	赦免	,	小姐	.

小姐，请您再说一遍。

[aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bruːt] !

I	have	offended	you	;	I	have	acted	like	a	brute	!
我	有	被冒犯了	你	;	我	有	行动	喜欢	一个	蛮力	!

我冒犯了你；我的行为像个野蛮人！

[duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

Do	not	be	angry	with	me	for	what	I	have	done	.
做	不是	是	生气的	和	我	为了	什么	我	有	完毕	.

请不要因为我所做的事而生我的气。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] — - [aɪ] ['veɪnli] [sɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi]

If	you	knew	—	'	I	vainly	sought	for	some	excuse	,	and	in	a	few	moments	she
如果	你	知道	—	-	我	徒劳地	寻求	为了	一些	原谅	,	和	在	一个	很少	时刻	她

[sed] :

said	:
说	:

“如果你知道的话——”我徒劳地寻找借口，片刻之后，她说：

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] , [mə'sjɜːr] . -

'	There	is	nothing	for	me	to	know	,	monsieur	.	'
-	那里	是	没有什么	为了	我	到	知道	,	先生	.	-

“先生，我没什么需要知道的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kraɪd] : - [mædəmwə'zel] , [aɪ] [lʌv]

But	I	had	found	something	to	say	,	and	I	cried	:	'	Mademoiselle	,	I	love
但	我	有	成立	某物	到	说	,	和	我	哭	:	-	小姐	,	我	爱

[juː; jʊ] ! -

you	!	'
你	!	-

但我找到了想说的话，于是我哭着说：“小姐，我爱你！”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]

“	She	was	really	surprised	and	raised	her	eyes	to	look	at	me	,	and	I
“	她	曾是	真的	惊讶	和	提高	她	眼睛	到	看	在	我	,	和	我

[went] [ɑːn] :

went	on	:
去	在	:

“她非常惊讶，抬起头看着我，然后我继续说道：”

- [jes] , [mædəmwə'zel] , [ænd; ənd] [preɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Yes	,	mademoiselle	,	and	pray	listen	to	me	.
-	是的	,	小姐	,	和	祈祷	听	到	我	.

“是的，小姐，请听我说。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['mɔːrɪn] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	do	not	know	Morin	,	and	I	do	not	care	anything	about	him	.
我	做	不是	知道	莫兰	,	和	我	做	不是	关心	任何事物	关于	他	.

我不认识莫兰，也丝毫不关心他。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər]['traɪəl][ænd; ənd]

It	does	not	matter	to	me	the	least	if	he	is	committed	for	trial	and
它	做	不是	事情	到	我	这	至少	如果	他	是	坚定的	为了	审判	和

[lɔkt] [ʌp] ['miːnwaɪl] .

locked	up	meanwhile	.
已锁定	向上	同时	.

他是否被送上法庭受审并在此期间被关押，对我来说丝毫不重要。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [hɪr] [læst] [jɪr] ,

I	saw	you	here	last	year	,
我	锯	你	这里	最后的	年	,

我去年在这里见过你。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] ['nevər] [left]

and	I	was	so	taken	with	you	that	the	thought	of	you	has	never	left
和	我	曾是	所以	已采取	和	你	那	这	想法	的	你	有	绝不	左边

[ˌem 'iː] [sɪns] ,

me	since	,
我	自从	,

我当时对你如此着迷，从那以后，你的身影就从未离开过我的脑海。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .

and	it	does	not	matter	to	me	whether	you	believe	me	or	not	.
和	它	做	不是	事情	到	我	无论	你	相信	我	或者	不是	.

你信不信我，我并不在意。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ə'dɔːrəb(ə)l] ,

I	thought	you	adorable	,
我	想法	你	可爱的	,

我觉得你很可爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː]

and	the	remembrance	of	you	took	such	a	hold	on	me	that	I	longed	to	see
和	这	纪念	的	你	采取	这样的	一个	抓住	在	我	那	我	渴望	到	看

[juː; jʊ] [ə'gen] ,

you	again	,
你	再次	,

对你的思念如此强烈，以至于我渴望再次见到你。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [fuːl] ['mɔːrɪn][æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	so	I	made	use	of	that	fool	Morin	as	a	pretext	,	and	here	I	am	.
和	所以	我	制成	使用	的	那	傻子	莫兰	作为	一个	借口	,	和	这里	我	是	.

于是，我利用了那个傻瓜莫兰作为借口，然后就有了现在的我。

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [duː] ['limits][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

Circumstances	have	made	me	exceed	the	due	limits	of	respect	,
情况	有	制成	我	超过	这	到期的	限制	的	尊重	,

种种境遇迫使我超越了应有的尊重限度。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] . -

and	I	can	only	beg	you	to	pardon	me	.	'
和	我	能	仅有的	求	你	到	赦免	我	.	-

我只能恳求您的原谅。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [smaɪl]
“ She looked at me to see if I was in earnest and was ready to smile
“ 她 看起来 在 我 到 看 如果 我 曾是 在 认真 和 曾是 准备好 到 微笑
[ə'gen] .
again .
再次 .

她看着我，想看看我是否真心实意，是否准备好再次微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] : - [juː; jʊ] ['hʌmbʌg] ! -
Then she murmured : ' You humbug ! '
然后 她 低声说道 : - 你 骗子 ! -

然后她低声说道：“你这个骗子！”

[bʌt; bət][aɪ] [reɪzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [vɔɪs] ([ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt]
But I raised my hand and said in a sincere voice (and I really believe that
但 我 提高 我的 手 和 说 在 一个 真诚 嗓音 (和 我 真的 相信 那
[aɪ][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr]) :
I was sincere) :
我 曾是 真诚) :

但我举起手，用真诚的声音说道（而且我真的相信我是真诚的）：

- [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] ['sɪmpli] :
' I swear to you that I am speaking the truth , ' and she replied quite simply :
- 我 发誓 到 你 那 我 是 请讲 这 真相 , - 和 她 回复 相当 简单地 :

“我向你发誓，我说的都是真话，”她简单地回答道：

- [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] ! -
' Don't talk nonsense ! '
- 不 讲话 废话 ! -

别胡说八道！

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [kwaɪt] [ə'loʊn] , [æz; əz] ['rɪvɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]
“ We were alone , quite alone , as Rivet and her uncle had disappeared
“ 我们 是 独自的 , 相当 独自的 , 作为 铆钉 和 她 叔叔 有 消失
[daʊn] [ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] ,
down a sidewalk ,
向下 一个 人行道 ,

“当时只有我们两个人，完全只有我们两个人，因为里维特和她的叔叔已经消失在人行道上了。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['riːəl] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] , [waɪl] [aɪ] [skwiːzd] [ænd; ənd] [kɪst]
and I made her a real declaration of love , while I squeezed and kissed
和 我 制成 她 一个 真实的 宣言 的 爱 , 尽管 我 挤压 和 亲吻
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

我紧紧握住她的手，亲吻她的手，向她表达了真挚的爱意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,
and she listened to it as to something new and agreeable ,
和 她 听着 到 它 作为 到 某物 新的 和 同意 ,

她听着，觉得这很有趣，也很令人愉快。

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
without exactly knowing how much of it she was to believe ,
没有 确切地 会心 如何 很多 的 它 她 曾是 到 相信 ,

她并不确切地知道她应该相信多少。

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][end][aɪ][felt]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['riːəli] [maɪ'self] [bi'liːvd] [wʌt] [aɪ] [sed] .
while in the end I felt agitated , and at last really myself believed what I said .
尽管 在 这 结尾 我 毛毡 激动 , 和 在 最后的 真的 我 相信 什么 我 说 .

但最终我感到焦躁不安，最终我自己也真的相信了我所说的话。

[aɪ][wʌz; wəz] [peɪl] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

I	was	pale	,	anxious	and	trembling	,
我	曾是	苍白	,	焦虑的	和	发抖	,

我脸色苍白，焦虑不安，浑身颤抖。

[ænd; ənd][aɪ]['dʒentli] [pʊt] [maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɔːftli] ,

and	I	gently	put	my	arm	round	her	waist	and	spoke	to	her	softly	,
和	我	轻轻地	放	我的	手臂	圆形的	她	腰部	和	辐	到	她	轻轻	,

我轻轻地将手臂环在她腰间，柔声地对她说话。

['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kəːlz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] .

whispering	into	the	little	curls	over	her	ears	.
耳语	进入	这	小的	卷发	超过	她	耳朵	.

对着她耳边的卷发轻声细语。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [træns] , [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

She	seemed	in	a	trance	,	so	absorbed	in	thought	was	she	.
她	似乎	在	一个	发呆	,	所以	吸收	在	想法	曾是	她	.

她仿佛进入了恍惚状态，完全沉浸在自己的思绪中。

“ [ðen] [hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [maɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Then	her	hand	touched	mine	,	and	she	pressed	it	,
“	然后	她	手	感动	矿	,	和	她	按下	它	,

“然后她的手碰到了我的手，并紧紧地握住了它，

[ænd; ənd][aɪ]['dʒentli] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['fɜːmər] ,

and	I	gently	squeezed	her	waist	with	a	trembling	,	and	gradually	firmer	,
和	我	轻轻地	挤压	她	腰部	和	一个	发抖	,	和	逐步地	更坚固	,

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

我轻轻地、颤抖着、逐渐加重的力道搂住了她的腰。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps] ,

She	did	not	move	now	,	and	I	touched	her	cheek	with	my	lips	,
她	做过	不是	移动	现在	,	和	我	感动	她	脸颊	和	我的	嘴唇	,

她一动不动，我用嘴唇轻轻触碰了触碰她的脸颊。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ][lɪps] [met] [hɜːrz] .

and	suddenly	without	seeking	them	my	lips	met	hers	.
和	突然	没有	寻求	他们	我的	嘴唇	遇见	她的	.

突然间，未经任何预兆，我的嘴唇就贴上了她的嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [kɪs] ,

It	was	a	long	,	long	kiss	,
它	曾是	一个	长的	,	长的	吻	,

那是一个漫长的吻，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['læstɪd] [lɔːŋgər] [stɪl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌeɪtʃ 'em] !

and	it	would	have	lasted	longer	still	if	I	had	not	heard	a	hm	!
和	它	会	有	持续	更长	仍然	如果	我	有	不是	听到	一个	嗯	!

如果我没听到一声“嗯”，它还会持续更久！

[ˌeɪtʃ 'em] !

hm	!
嗯	!

嗯！

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,

just	behind	me	,	at	which	she	made	her	escape	through	the	bushes	,
只是	在后面	我	,	在	哪个	她	制成	她	逃脱	通过	这	灌木丛	,

就在我身后，她从灌木丛中逃走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [sɔː] ['rɪvɪt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
and turning round I saw Rivet coming toward me , and , standing in the middle
和 转弯 圆形的 我 锯 铆钉 未来 朝向 我 , 和 , 常设 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
of the path ,
的 这 小路 ,

我转过身，看见里维特朝我走来，站在路中央，

[hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['smaɪlɪŋ] :
he said without even smiling :
他 说 没有 甚至 微笑 :

他面无表情地说：

- [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['set(ə)l][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrɪn] . -
' So that is the way you settle the affair of that pig of a Morin . '
- 所以 那 是 这 方式 你 定居 这 事务 的 那 猪 的 一个 莫兰 . -

“原来这就是解决莫林那个猪猡事件的办法。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [kən'siːtɪdli] : - [wʌn] [dʌz] [wʌt] [wʌn][kæn; kən] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
And I replied conceitedly : ' One does what one can , my dear fellow .
和 我 回复 自负地 : - 一 做 什么 一 能 , 我的 亲爱的 同伴 .

我傲慢地回答说：“我的朋友，人只能尽力而为。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ?
But what about the uncle ?
但 什么 关于 这 叔叔 ?

那么叔叔呢?

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
How have you got on with him ?
如何 有 你 得到 在 和 他 ?

你和他相处得怎么样?

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːs] . -
I will answer for the niece . '
我 将要 回答 为了 这 侄女 . -

我会替侄女回答。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' I have not been so fortunate with him , ' he replied .
- 我 有 不是 到过 所以 幸运 和 他 , - 他 回复 .

“我跟他相处就没那么幸运了，”他回答说。

“ [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˌɪn'dɔːrz] .
“ Whereupon I took his arm and we went indoors .
” 于是 我 采取 他的 手臂 和 我们 去 室内 .

于是我挽着他的胳膊，我们进了屋。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” III
” 三、

“III

“ ['dɪnər] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] [hed] [ˌɔːltə'geðər] .
“ Dinner made me lose my head altogether .
” 晚餐 制成 我 失去 我的 头 共 .

“晚餐让我彻底失去了理智。”

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][maɪ][hænd] [kən'tɪnjuəli] [met] [hɜːrz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] ,

I	sat	beside	her	,	and	my	hand	continually	met	hers	under	the	tablecloth	,
我	卫星	旁	她	,	和	我的	手	持续	遇见	她的	在下面	这	桌布	,

我坐在她旁边，我的手隔着桌布不断地碰到她的手。

[maɪ] [fʊt] [tʌtʃt] [hɜːrz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [glɑːnsiz] [met] .

my	foot	touched	hers	and	our	glances	met	.
我的	脚	感动	她的	和	我们的	眼神	遇见	.

我的脚碰到了她的脚，我们的目光相遇了。

“ ['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

“	After	dinner	we	took	a	walk	by	moonlight	,
“	后	晚餐	我们	采取	一个	走	经过	月光	,

“晚饭后，我们沿着月光散步，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɪspəd] [ɔːl][ðə; ði] ['tendər] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	I	whispered	all	the	tender	things	I	could	think	of	to	her	.
和	我	低声说道	全部	这	投标	事物	我	可以	思考	的	到	她	.

我轻声细语地对她说出了我能想到的所有温柔话语。

[aɪ] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['evri] ['moʊmənt] ,

I	held	her	close	to	me	,	kissed	her	every	moment	,
我	握住	她	关闭	到	我	,	亲吻	她	每一个	片刻	,

我紧紧地抱着她，每时每刻都在亲吻她。

[waɪl] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['rɪvɪt] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] .

while	her	uncle	and	Rivet	were	arguing	as	they	walked	in	front	of	us	.
尽管	她	叔叔	和	铆钉	是	争论	作为	他们	步行	在	正面	的	我们	.

当时她叔叔和里维特正边争吵边走在我们前面。

[ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] ,

They	went	in	,	and	soon	a	messenger	brought	a	telegram	from	her	aunt	,
他们	去	在	,	和	很快	一个	信使	带来	一个	电报	从	她	阿姨	,

他们进去后不久，一个信使带来了她姑姑的电报。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][baɪ][ðə; ði]

saying	that	she	would	not	return	until	the	next	morning	at	seven	o'clock	by	the
说	那	她	会	不是	返回	直到	这	下一个	早晨	在	七	点钟	经过	这

[fɜːrst] [treɪn] .

first	train	.
第一的	火车	.

她说她要到第二天早上七点才会乘坐第一班火车回来。

“ - ['veri] [wel] , [ˌhɛnriː'ɛt] , - [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [sed] , - [goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər]

“	'	Very	well	,	Henriette	,	'	her	uncle	said	,	'	go	and	show	the	gentlemen	their
“	-	非常	出色地	,	亨利埃特	,	-	她	叔叔	说	,	-	去	和	展示	这	先生们	他们的

[ruːmz; rʊmz] . -

rooms	.	'
房间	.	-

“‘很好，亨利埃特，’她叔叔说，‘去带先生们参观他们的房间吧。’”

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['rɪvɪt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

She	showed	Rivet	his	first	,	and	he	whispered	to	me	:
她	显示	铆钉	他的	第一的	,	和	他	低声说道	到	我	:

她把第一张照片给里维特看，他低声对我说：

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [juː 'es]['ɪntuː] [jɔːrz] [fɜːrst] . -

'	There	was	no	danger	of	her	taking	us	into	yours	first	.	'
-	那里	曾是	不	危险	的	她	采取	我们	进入	你的	第一的	.	-

“她不可能先把我们带到你那儿去。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
Then she took me to my room ,
然后 她 采取 我 到 我的 房间 ,

然后她带我回了我的房间。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][əˈgen]
and as soon as she was alone with me I took her in my arms again
和 作为 很快 作为 她 曾是 独自的 和 我 我 采取 她 在 我的 武器 再次
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
and tried to arouse her emotion ,
和 尝试 到 引起 她 情感 ,

当她单独和我在一起时，我再次将她拥入怀中，试图唤起她的情感。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
but when she saw the danger she escaped out of the room ,
但 什么时候 她 锯 这 危险 她 逃脱 出去 的 这 房间 ,

但当她意识到危险时，便逃出了房间。

[ænd; ənd][aɪ][rɪˈtaɪərd] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] ,
and I retired very much put out and excited and feeling rather foolish ,
和 我 退休 非常 很多 放 出去 和 兴奋的 和 感觉 相当 愚蠢 ,

我退休时既沮丧又兴奋，感觉自己有点傻。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sliːp] [mʌtʃ] ,
for I knew that I should not sleep much ,
为了 我 知道 那 我 应该 不是 睡觉 很多 ,

因为我知道我不应该睡太多觉，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [misˈteik] ,
and I was wondering how I could have committed such a mistake ,
和 我 曾是 好奇 如何 我 可以 有 坚定的 这样的 一个 错误 ,

我当时很纳闷，我怎么会犯下这样的错误呢?

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ,
when there was a gentle knock at my door ,
什么时候 那里 曾是 一个 温和的 敲 在 我的 门 ,

这时，有人轻轻敲响了我的门。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['æskɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] : - [aɪ] . -
and on my asking who was there a low voice replied : ' I . '
和 在 我的 问 WHO 曾是 那里 一个 低的 嗓音 回复 : - 我 . -

当我问是谁在那里时，一个低沉的声音回答说：“我。”

“ [aɪ] [drest] [maɪˈself] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
“ I dressed myself quickly and opened the door , and she came in .
“ 我 穿着 我 迅速地 和 打开 这 门 , 和 她 来了 在 .

“我迅速穿好衣服，打开门，她就进来了。”

- [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' I forgot to ask you what you take in the morning , ' she said ;
- 我 忘了 到 问 你 什么 你 拿 在 这 早晨 , - 她 说 ;

“我忘了问你早上吃什么药，”她说；

- ['tʃɔːklət] , [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] ? -
' chocolate , tea or coffee ? '
- 巧克力 , 茶 或者 咖啡 ? -

“巧克力、茶还是咖啡？”

[aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪmˈpetʃuəsli] [ænd; ənd] [sed] , [dɪˈvaʊərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] :
I put my arms round her impetuously and said , devouring her with kisses :
我 放 我的 武器 圆形的 她 冲动地 和 说 , 吞噬 她 和 吻 :

我情不自禁地搂住她，用吻将她吞噬，说道：

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] — [aɪ] [wɪl] [teɪk] — -
' I will take — I will take — '
- 我 将要 拿 — 我 将要 拿 — -

“我会拿——我会拿——”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] ,
“ But she freed herself from my arms ,
” 但 她 自由 她自己 从 我的 武器 ,

但她挣脱了我的怀抱，

[bluː] [aʊt] [maɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
blew out my candle and disappeared and left me alone in the dark ,
吹 出去 我的 蜡烛 和 消失 和 左边 我 独自的 在 这 黑暗的 ,

他吹灭了我的蜡烛，消失了，留下我一个人在黑暗中。

['fjʊriəs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
furious , trying to find some matches , and not able to do so .
狂怒 , 尝试 到 寻找 一些 比赛 , 和 不是 有能力的 到 做 所以 .

气愤不已，想找些匹配项，却找不到。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['fiːlɪŋ] [hæf] [mæd] ,
At last I got some and I went into the passage , feeling half mad ,
在 最后的 我 得到 一些 和 我 去 进入 这 通道 , 感觉 一半 疯狂的 ,

最后我终于弄到了一些，然后走进了通道，感觉自己快疯了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['kændlstɪk] [ɪn][maɪ][hænd] .
with my candlestick in my hand .
和 我的 烛台 在 我的 手 .

我手里拿着烛台。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ?
“ What was I about to do ?
” 什么 曾是 我 关于 到 做 ?

“我当时正要做什么？”

[aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] .
I did not stop to reason , I only wanted to find her , and I would .
我 做过 不是 停止 到 原因 , 我 仅有的 通缉 到 寻找 她 , 和 我 会 .

我没有停下来思考，我只想找到她，而且我一定会找到她。

[aɪ] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] :
I went a few steps without reflecting , but then I suddenly thought :
我 去 一个 很少 步骤 没有 反思 , 但 然后 我 突然 想法 :

我没多想就走了几步，但突然间，我意识到：

- [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ruːm] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] ? -
' Suppose I should walk into the uncle's room what should I say ? '
- 认为 我 应该 走 进入 这 叔叔的 房间 什么 应该 我 说 ? -

“假设我走进叔叔的房间，我该说什么？”

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] .
And I stood still , with my head a void and my heart beating .
和 我 站立 仍然 , 和 我的 头 一个 空白 和 我的 心 殴打 .

我呆立不动，脑袋一片空白，心脏怦怦直跳。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] : - [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But in a few moments I thought of an answer : ' Of course ,
但 在 一个 很少 时刻 我 想法 的 一个 回答 : - 的 课程 ,

但片刻之后，我想到了答案：“当然，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [-] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æn; ən]

I	shall	say	that	I	was	looking	for	Rivet's	room	to	speak	to	him	about	an
我	将	说	那	我	曾是	寻找	为了	铆钉	房间	到	说话	到	他	关于	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,

important	matter	,
重要的	事情	,

我得说，我当时正在找里维特的房间，想和他谈一件重要的事情。

- [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'spekt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɔːz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrz] ,

'	and	I	began	to	inspect	all	the	doors	,	trying	to	find	hers	,
-	和	我	开始	到	检查	全部	这	门	,	尝试	到	寻找	她的	,

于是我开始检查所有的门，试图找到她的门。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['hænd(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	at	last	I	took	hold	of	a	handle	at	a	venture	,	turned	it	and
和	在	最后的	我	采取	抓住	的	一个	处理	在	一个	风险投资	,	转向	它	和

[went] [ɪn] .

went	in	.
去	在	.

最后，我抓住了一间小屋的门把手，转动它走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌhɛnriː'ɛt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [terz] .

There	was	Henriette	,	sitting	on	her	bed	and	looking	at	me	in	tears	.
那里	曾是	亨利埃特	,	坐着	在	她	床	和	寻找	在	我	在	眼泪	.

亨利埃特坐在床上，泪流满面地看着我。

[soʊ][aɪ]['dʒentli] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kiː] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn]['tɪptoʊ] [aɪ] [sed] :

So	I	gently	turned	the	key	,	and	going	up	to	her	on	tiptoe	I	said	:
所以	我	轻轻地	转向	这	钥匙	,	和	去	向上	到	她	在	脚尖	我	说	:

于是我轻轻地转动钥匙，踮起脚尖走到她面前，说道：

- [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [mædəmwə'zel] . -

'	I	forgot	to	ask	you	for	something	to	read	,	mademoiselle	.	'
-	我	忘了	到	问	你	为了	某物	到	读	,	小姐	.	-

“小姐，我忘了问您要本书读。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['stelθɪli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wen] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

“	I	was	stealthily	returning	to	my	room	when	a	rough	hand	seized	me	and
“	我	曾是	悄悄地	返回	到	我的	房间	什么时候	一个	粗糙的	手	查获	我	和

[ə; eɪ] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-] — ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] :

a	voice	—	it	was	Rivet's	—	whispered	in	my	ear	:
一个	嗓音	—	它	曾是	铆钉	—	低声说道	在	我的	耳朵	:

“我正蹑手蹑脚地返回房间，突然一只粗糙的手抓住了我，一个声音——是里维特的声音——在我耳边低语：

- [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['setld] [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv] ['mɔːrɪnz] ? -

'	So	you	have	not	yet	quite	settled	that	affair	of	Morin's	?	'
-	所以	你	有	不是	然而	相当	定居	那	事务	的	莫林的	?	-

“所以你还没彻底解决莫兰那件事？”

“ [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌhɛnriː'ɛt] [hɜːr'self] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

“	At	seven	o'clock	the	next	morning	Henriette	herself	brought	me	a	cup	of
“	在	七	点钟	这	下一个	早晨	亨利埃特	她自己	带来	我	一个	杯子	的

['tʃɔːklət] .

chocolate	.
巧克力	.

“第二天早上七点，亨利埃特亲自给我端来了一杯巧克力。”

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [drʌŋk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɔːft] , ['velvəti] , ['pɜːrfjuːmd] , [dɪ'lɪʃəs] .

I	never	have	drunk	anything	like	it	,	soft	,	velvety	,	perfumed	,	delicious	.
我	绝不	有	醉	任何事物	喜欢	它	,	柔软的	,	天鹅绒般的	,	香	,	可口的	.

我从未喝过如此美味的饮品，口感柔滑细腻，香气扑鼻，令人回味无穷。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ][lɪps][frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp] ,

I	could	hardly	take	away	my	lips	from	the	cup	,
我	可以	几乎	拿	离开	我的	嘴唇	从	这	杯子	,

我几乎无法将嘴唇从杯子上移开，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wen] ['rɪvɪt] [keɪm] [ɪn] .

and	she	had	hardly	left	the	room	when	Rivet	came	in	.
和	她	有	几乎	左边	这	房间	什么时候	铆钉	来了	在	.

她刚离开房间，里维特就进来了。

[hi:; hi] [si:md] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [slept] ,

He	seemed	nervous	and	irritable	,	like	a	man	who	had	not	slept	,
他	似乎	紧张的	和	易怒的	,	喜欢	一个	男人	WHO	有	不是	睡着了	,

他看起来很紧张烦躁，像个没睡过觉的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['krɔ:sli] :

and	he	said	to	me	crossly	:
和	他	说	到	我	生气	:

他生气地对我说：

“ - [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][laɪk] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	'	If	you	go	on	like	this	you	will	end	by	spoiling	the	affair	of	that	pig	of	a
“	-	如果	你	去	在	喜欢	这	你	将要	结尾	经过	破坏	这	事务	的	那	猪	的	一个

['mɔ:rɪn] ! -

Morin	!	'
莫兰	!	-

“如果你继续这样下去，最终会毁了那个猪猡莫林的婚事！”

“ [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [ænt] [ə'raɪvd] .

“	At	eight	o'clock	the	aunt	arrived	.
“	在	八	点钟	这	阿姨	到达的	.

“八点钟，姑妈到了。”

['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔ:rt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪð'dru:] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnt] ,

Our	discussion	was	very	short	,	for	they	withdrew	their	complaint	,
我们的	讨论	曾是	非常	短的	,	为了	他们	退出	他们的	抱怨	,

我们的讨论非常简短，因为他们撤回了投诉。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	I	left	five	hundred	francs	for	the	poor	of	the	town	.
和	我	左边	五	百	法郎	为了	这	贫穷的	的	这	镇	.

我留下了五百法郎给镇上的穷人。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

They	wanted	to	keep	us	for	the	day	,
他们	通缉	到	保持	我们	为了	这	天	,

他们想让我们留我们一天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [sʌm; səm]['ru:ɪnz] .

and	they	arranged	an	excursion	to	go	and	see	some	ruins	.
和	他们	安排	一个	短途旅行	到	去	和	看	一些	废墟	.

他们安排了一次短途旅行，去参观一些遗址。

[ˌhɛnri:'ɛt] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] , [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['perənts] - [bæk] , [ænd; ənd][aɪ]

Henriette	made	signs	to	me	to	stay	,	behind	her	parents	-	back	,	and	I
亨利埃特	制成	标志	到	我	到	停留	,	在后面	她	父母	-	后退	,	和	我

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

亨丽埃特瞒着父母向我示意留下，我接受了。

[bʌt; bət] ['rɪvɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] ,
but **Rivet** **was** **determined** **to** **go** **,**
但 铆钉 曾是 决定 到 去 ,

但里维特决心要去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs]
and **though** **I** **took** **him** **aside** **and** **begged** **and** **prayed** **him** **to** **do** **this**
和 尽管 我 采取 他 旁边 和 乞求 和 祈祷 他 到 做 这
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
for **me** **,**
为了 我 ,

虽然我把他拉到一边，苦苦哀求他为我做这件事，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
he **appeared** **quite** **exasperated** **and** **kept** **saying** **to** **me** **:**
他 出现 相当 恼怒 和 保留 说 到 我 :

他显得非常恼火，不停地对我说：

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrɪnz] [ə'fer] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? -
' **I** **have** **had** **enough** **of** **that** **pig** **of** **a** **Morin's** **affair** **,** **do** **you** **hear** **?** **'**
- 我 有 有 足够的 的 那 猪 的 一个 莫林的 事务 , 做 你 听到 ? -

“我受够了莫兰那个猪一样的勾当，你听到了吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['ɔːlsoʊ] ,
“ **Of** **course** **I** **was** **obliged** **to** **leave** **also** **,**
“ 的 课程 我 曾是 有义务 到 离开 还 ,

“当然，我也必须离开。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
and **it** **was** **one** **of** **the** **hardest** **moments** **of** **my** **life** **.**
和 它 曾是 一 的 这 最难 时刻 的 我的 生活 .

那是我人生中最艰难的时刻之一。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðæt] ['bɪznəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] ,
I **could** **have** **gone** **on** **arranging** **that** **business** **as** **long** **as** **I** **lived** **,**
我 可以 有 已消失 在 安排 那 商业 作为 长的 作为 我 居住地 ,

我本来可以一直做那项生意，直到我生命的尽头。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]
and **when** **we** **were** **in** **the** **railway** **carriage** **,** **after** **shaking** **hands** **with** **her** **in**
和 什么时候 我们 是 在 这 铁路 运输 , 后 摇晃 双手 和 她 在
['saɪləns] ,
silence **,**
沉默 ,

当我们身处火车车厢时，我默默地和她握手之后，

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['rɪvɪt] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [bruːt] ! -
I **said** **to** **Rivet** **:** **'** **You** **are** **a** **mere** **brute** **!** **'**
我 说 到 铆钉 : - 你 是 一个 仅仅 蛮力 ! -

我对里维特说：“你简直就是个畜生！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː]
And **he** **replied** **:** **'** **My** **dear** **fellow** **,** **you** **were** **beginning** **to** **annoy** **me**
和 他 回复 : - 我的 亲爱的 同伴 , 你 是 开始 到 烦人 我
[kən'faundidli] . -
confoundedly **.** **'**
要命 . -

他回答说：“我的朋友，你真是让我烦透了。”

“ [ɑːn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fə'næl] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
“ **On** **getting** **to** **the** **Fanal** **office** **,** **I** **saw** **a** **crowd** **waiting** **for** **us** **,**
“ 在 获得 到 这 法纳尔 办公室 , 我 锯 一个 人群 等待 为了 我们 ,

“到达法纳尔办公室时，我看到一群人正在等我们，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] : - [wel] ,

and	as	soon	as	they	saw	us	they	all	exclaimed	:	'	Well	,
和	作为	很快	作为	他们	锯	我们	他们	全部	惊呼	:	-	出色地	,

他们一看到我们就异口同声地说：“哇！”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['setld] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrɪn] ? -

have	you	settled	the	affair	of	that	pig	of	a	Morin	?	'
有	你	定居	这	事务	的	那	猪	的	一个	莫兰	?	-

你把那个猪猡莫兰的事处理好了吗?

[ɔːl] [lɑː] [rəu'ʃel] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['rɪvɪt] ,

All	La	Rochelle	was	excited	about	it	,	and	Rivet	,
全部	拉	罗谢尔	曾是	兴奋的	关于	它	,	和	铆钉	,

拉罗谢尔全城都为此感到兴奋，里维特也是如此。

[huː] [hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

who	had	got	over	his	ill	-	humor	on	the	journey	,
WHO	有	得到	超过	他的	患病的	-	幽默	在	这	旅行	,

他在旅途中已经克服了坏心情。

[hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : - [jes] , [wiː; wi]

had	great	difficulty	in	keeping	himself	from	laughing	as	he	said	:	'	Yes	,	we
有	伟大的	困难	在	保持	他自己	从	笑	作为	他	说	:	-	是的	,	我们

[hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	managed	it	,
有	管理	它	,

他说道：“是的，我们成功了。”他极力忍住笑意。

[θæŋks] [tuː; tə] - : [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['mɔːrɪnz] .

thanks	to	Labarbe	:	And	we	went	to	Morin's	.
谢谢	到	-	:	和	我们	去	到	莫林的	.

感谢拉巴尔贝：然后我们去了莫林餐厅。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] ['plæstɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd]

“	He	was	sitting	in	an	easy	-	chair	with	mustard	plasters	on	his	legs	and
“	他	曾是	坐着	在	一个	简单的	-	椅子	和	芥末	膏药	在	他的	腿	和

[koʊld] ['bændidʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

cold	bandages	on	his	head	,
寒冷的	绷带	在	他的	头	,

“他坐在扶手椅上，腿上贴着芥末膏药，头上缠着冰冷的绷带。”

['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .

nearly	dead	with	misery	.
几乎	死的	和	苦难	.

痛苦得几乎死去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

He	was	coughing	with	the	short	cough	of	a	dying	man	,
他	曾是	咳嗽	和	这	短的	咳嗽	的	一个	垂死	男人	,

他咳嗽着，像是垂死之人那种短促的咳嗽。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	any	one	knowing	how	he	had	caught	it	,
没有	任何	一	会心	如何	他	有	捕捉	它	,

谁也不知道他是怎么染上的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] ,

and	his	wife	looked	at	him	like	a	tigress	ready	to	eat	him	,
和	他的	妻子	看起来	在	他	喜欢	一个	母老虎	准备好	到	吃	他	,

他的妻子瞪着他，就像一只准备吃掉他的母老虎。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi] ['trembld] [soʊ] ['vaɪələntli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	as	soon	as	he	saw	us	he	trembled	so	violently	as	to	make	his
和	作为	很快	作为	他	锯	我们	他	颤抖	所以	暴力	作为	到	制作	他的

[hændz][ænd; ənd] [niːz] [ʃeɪk] ,

hands	and	knees	shake	,
双手	和	膝盖	摇	,

他一见到我们就浑身颤抖，手脚都发抖。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] , [juː; jʊ]['dɜːrti][skæmp] ,

so	I	said	to	him	immediately	:	'	It	is	all	settled	,	you	dirty	scamp	,
所以	我	说	到	他	立即地	:	-	它	是	全部	定居	,	你	肮脏的	恶棍	,

于是我立刻对他说："事情就这么定了，你这个卑鄙的家伙！"

[bʌt; bət][dəunt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] . -

but	don't	do	such	a	thing	again	.	'
但	不	做	这样的	一个	事物	再次	.	-

但不要再做这种事了。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['tʃoʊkɪŋ] ,

"	He	got	up	,	choking	,
"	他	得到	向上	,	窒息	,

他站了起来，喘不过气来。

[tʊk] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] ,

took	my	hands	and	kissed	them	as	if	they	had	belonged	to	a	prince	,
采取	我的	双手	和	亲吻	他们	作为	如果	他们	有	属于	到	一个	王子	,

他握住我的手，亲吻它们，仿佛它们属于一位王子。

[kraɪd] , ['nɪrli] ['feɪntɪd] , [ɪm'breɪst] ['rɪvɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪst] ['mædəm] ['mɔːrɪn] ,

cried	,	nearly	fainted	,	embraced	Rivet	and	even	kissed	Madame	Morin	,
哭	,	几乎	昏厥	,	拥抱	铆钉	和	甚至	亲吻	夫人	莫兰	,

他哭了，几乎晕倒，拥抱了里维特，甚至亲吻了莫兰夫人。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [æz; əz][tuː; tə][send] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] ;

who	gave	him	such	a	push	as	to	send	him	staggering	back	into	his	chair	;
WHO	给予	他	这样的	一个	推	作为	到	发送	他	令人震惊	后退	进入	他的	椅子	;

是谁推了他一把，让他踉跄着跌回椅子上；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [bloʊ] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] .

but	he	never	got	over	the	blow	;	his	mind	had	been	too	much	upset	.
但	他	绝不	得到	超过	这	吹	;	他的	头脑	有	到过	也	很多	沮丧的	.

但他始终未能从那次打击中恢复过来；他的精神受到了极大的打击。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ðæt] [pɪg][ʌv; əv]

In	all	the	country	round	,	moreover	,	he	was	called	nothing	but	'	that	pig	of
在	全部	这	国家	圆形的	,	而且	,	他	曾是	称为	没有什么	但	-	那	猪	的

[ə; eɪ]['mɔːrɪn] ,

a	Morin	,
一个	莫兰	,

此外，在周围全国各地，人们都称他为"那个猪一样的莫林人"。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['epɪθet] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] - [θrʌst] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd]

'	and	that	epithet	went	through	him	like	a	sword	-	thrust	every	time	he	heard
-	和	那	别名	去	通过	他	喜欢	一个	剑	-	推力	每一个	时间	他	听到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

每次听到这个称呼，都像被利剑刺中一样难受。

[wen] [ə; eɪ] [striːt] [bɔɪ] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] - [pɪg] ! -

When	a	street	boy	called	after	him	'	Pig	!	'
什么时候	一个	街道	男生	称为	后	他	-	猪	!	-

一个街头男孩在他身后喊道："猪！"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .

he	turned	his	head	instinctively	.
他	转向	他的	头	本能地	.

他本能地转过头去。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ˈɔːlsoʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈhɔːrəb(ə)l][dʒoʊks][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][æsk]

His	friends	also	overwhelmed	him	with	horrible	jokes	and	used	to	ask
他的	朋友们	还	不堪重负	他	和	可怕	笑话	和	用过的	到	问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的朋友们也经常跟他讲一些很糟糕的笑话，还常常问他：

[wenˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [hæm] , - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [jɔːrˈself] ? -

whenever	they	were	eating	ham	,	'	Is	it	a	bit	of	yourself	?	'
每当	他们	是	吃	火腿	,	-	是	它	一个	少量	的	你自己	?	-

每当他们吃火腿时，都会问：“这是你自己的吗？”

[hiː; hi][daɪd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .

He	died	two	years	later	.
他	死亡	二	年	之后	.

两年后他去世了。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjutiz] [ɪn]

“	As	for	myself	,	when	I	was	a	candidate	for	the	Chamber	of	Deputies	in
“	作为	为了	我	,	什么时候	我	曾是	一个	候选人	为了	这	商会	的	副手们	在

- ,

1875	,
-	,

“至于我自己，当我在1875年竞选众议院议员时，

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈnoʊtəri][æt; ət] - , [məˈsjɜːr] - , [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [hɪz; ɪz] [voʊt] ,

I	called	on	the	new	notary	at	Fousserre	,	Monsieur	Belloncle	,	to	solicit	his	vote	,
我	称为	在	这	新的	公证人	在	-	,	先生	-	,	到	征求	他的	投票	,

我拜访了富塞尔新任公证人贝隆克先生，请求他投我一票。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈwelθi] [ˈleɪdi] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] .

and	a	tall	,	handsome	and	evidently	wealthy	lady	received	me	.
和	一个	高的	,	英俊的	和	显然	富裕	女士	已收到	我	.

接待我的是一位身材高挑、容貌姣好、显然家境富裕的女士。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ? -

'	You	do	not	know	me	again	?	'
-	你	做	不是	知道	我	再次	?	-

“你不再认识我了吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstæməd] [aʊt] : - [waɪ] — [noʊ] — [ˈmædəm] . -

And	I	stammered	out	:	'	Why	—	no	—	madame	.	'
和	我	结结巴巴	出去	:	-	为什么	—	不	—	夫人	.	-

我结结巴巴地说：“为什么——不——夫人。”

- [ˌhɛnriːˈɛt] [bɒˈnɛl] . -

'	Henriette	Bonnel	.	'
-	亨利埃特	邦内尔	.	-

“亨利埃特·邦内尔。”

- [ɑː] ！ -
' Ah ! '
- 啊 ！ -

“啊！”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ,
And I felt myself turning pale ,
和 我 毛毡 我 转弯 苍白 ,

我感觉自己脸色变得苍白，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
while she seemed perfectly at her ease and looked at me with a smile .
尽管 她 似乎 完美 在 她 舒适 和 看起来 在 我 和 一个 微笑 .

她看起来十分放松自在，面带微笑地看着我。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][maɪ]
“ As soon as she had left me alone with her husband he took both my
“ 作为 很快 作为 她 有 左边 我 独自的 和 她 丈夫 他 采取 两个都 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“她一离开，留下我和她丈夫单独相处，他就抓住了我的双手，

[ænd; ənd] , ['skwiːzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] :
and , squeezing them as if he meant to crush them , he said :
和 , 挤压 他们 作为 如果 他 意思是 到 压碎 他们 , 他 说 :

他一边用力捏着它们，仿佛要把它们捏碎似的，一边说道：

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
' I have been intending to go and see you for a long time ,
- 我 有 到过 意图 到 去 和 看 你 为了 一个 长的 时间 ,

“我一直都想去看你，很久以前就想了。”

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [hæz; həz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
my dear sir , for my wife has very often talked to me about you .
我的 亲爱的 先生 , 为了 我的 妻子 有 非常 经常 谈话 到 我 关于 你 .

亲爱的先生，我的妻子经常跟我提起您。

[aɪ] [noʊ] — [jes] , [aɪ] [noʊ] ['ʌndər] [wʌt] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns]
I know — yes , I know under what painful circumstances you made her acquaintance
我 知道 — 是的 , 我 知道 在下面 什么 痛苦 情况 你 制成 她 熟人
,
,
,

我知道——是的，我知道你是在多么痛苦的情况下认识她的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [juː; jʊ] [bɪˈheɪvd] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,
and I know also how perfectly you behaved , how full of delicacy ,
和 我 知道 还 如何 完美 你 表现 , 如何 满的 的 美味 ,

我也知道你举止多么得体，多么温柔体贴。

[tækt][ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [ʃoʊd] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] — - [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]
tact and devotion you showed yourself in the affair — ' He hesitated
策略 和 虔诚 你 显示 你自己 在 这 事务 — - 他 犹豫了一下
[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,
and then said in a lower tone ,
和 然后 说 在 一个 降低 语气 ,

“你在这件事上表现出的机智和忠诚——”他犹豫了一下，然后压低声音说，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [kɔːrs] ,
as if he had been saying something low and coarse ,
作为 如果 他 有 到过 说 某物 低的 和 粗 ,

就好像他说了些低俗粗鲁的话一样。

- [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrɪn] . -

'	in	the	affair	of	that	pig	of	a	Morin	.	'
-	在	这	事务	的	那	猪	的	一个	莫兰	.	-

“在那个莫兰猪的事件中。”

" [seɪnt] ['æntəni]

"	SAINT	ANTHONY
"	圣	安东尼

圣安东尼

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [seɪnt] ['æntəni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['æntəni] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

They	called	him	Saint	Anthony	,	because	his	name	was	Anthony	,	and	also	,
他们	称为	他	圣	安东尼	,	因为	他的	姓名	曾是	安东尼	,	和	还	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他们称他为圣安东尼，因为他的名字叫安东尼，而且，或许还有另一个原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ['dʒoʊviəl] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ,

because	he	was	a	good	fellow	,	jovial	,	a	lover	of	practical	jokes	,
因为	他	曾是	一个	好的	同伴	,	欢乐的	,	一个	情人	的	实际的	笑话	,

因为他是个好人，性格开朗，喜欢开玩笑。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['iːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['drɪŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] ['feloʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

a	tremendous	eater	and	a	heavy	drinker	and	a	gay	fellow	,	although	he
一个	巨大的	食客	和	一个	重的	饮酒者	和	一个	同性恋	同伴	,	虽然	他

[wʌz; wəz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .

was	sixty	years	old	.
曾是	六十	年	老的	.

虽然他已经六十岁了，但他食量惊人，酒量惊人，而且还是个同性恋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [koʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

He	was	a	big	peasant	of	the	district	of	Caux	,	with	a	red	face	,
他	曾是	一个	大的	农民	的	这	区	的	考克斯	,	和	一个	红色的	脸	,

他是考克斯地区的一个身材魁梧的农民，脸色通红。

[lɑːrdʒ] [tʃest] [ænd; ənd] ['stʌmək] ,

large	chest	and	stomach	,
大的	胸部	和	胃	,

胸部和腹部较大，

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [tuː] [legz] [ðæt] [siːmd] [tuː] [slaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	perched	on	two	legs	that	seemed	too	slight	for	the	bulk	of	his	body	.
和	栖息	在	二	腿	那	似乎	也	轻微	为了	这	大部分	的	他的	身体	.

他用两条细长的腿站着，两条腿与他庞大的身躯显得格格不入。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [men] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	widower	and	lived	alone	with	his	two	men	servants	and	a
他	曾是	一个	鳏夫	和	居住地	独自的	和	他的	二	男人	仆人	和	一个

[meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

maid	on	his	farm	,
女佣	在	他的	农场	,

他是个鳏夫，独自一人和两个男仆以及一个女佣住在他的农场里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃruːd] [ɪ'kɑːnəmi] .

which	he	conducted	with	shrewd	economy	.
哪个	他	实施	和	精明	经济	.

他以精明的节俭方式完成了这项工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [ˌʌndər'stʊd] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪzɪŋ]

He	was	careful	of	his	own	interests	,	understood	business	and	the	raising
他	曾是	小心	的	他的	自己的	兴趣	,	理解	商业	和	这	提高

[ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] .

of	cattle	,	and	farming	.
的	牛	,	和	农业	.

他很注重自身利益，懂商业、畜牧业和农业。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɚz] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [wel] ,

His	two	sons	and	his	three	daughters	,	who	had	married	well	,
他的	二	儿子们	和	他的	三	女儿们	,	WHO	有	已婚	出色地	,

他有两个儿子和三个女儿，女儿们都嫁得很好。

[wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌns][ə; eɪ]

were	living	in	the	neighborhood	and	came	to	dine	with	their	father	once	a
是	活的	在	这	邻里	和	来了	到	用餐	和	他们的	父亲	一次	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

他们住在附近，每月来和父亲一起吃饭一次。

[hɪz; ɪz]['vɪgər] [ʌv; əv]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

His	vigor	of	body	was	famous	in	all	the	countryside	.
他的	活力	的	身体	曾是	著名的	在	全部	这	农村	.

他的体魄强健闻名全国。

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [seɪnt] ['æntəni] , ” [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['prɑːvɜːrb] .

“	He	is	as	strong	as	Saint	Anthony	,	”	had	become	a	kind	of	proverb	.
“	他	是	作为	强的	作为	圣	安东尼	,	”	有	变得	一个	种类	的	谚语	.

“他像圣安东尼一样强大”，这句话已经成了一句谚语。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [seɪnt] ['æntəni] , [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] [ʃɑːp] ,

At	the	time	of	the	Prussian	invasion	Saint	Anthony	,	at	the	wine	shop	,
在	这	时间	的	这	普鲁士	入侵	圣	安东尼	,	在	这	葡萄酒	店铺	,

普鲁士入侵时期，圣安东尼在酒铺里

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən]['ɑːrmi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brægərt] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] ['nɔːrmən] ,

promised	to	eat	an	army	,	for	he	was	a	braggart	,	like	a	true	Norman	,
承诺	到	吃	一个	军队	,	为了	他	曾是	一个	自吹自擂者	,	喜欢	一个	真的	诺曼	,

他扬言要吃掉一支军队，因为他是个爱吹牛的人，就像一个真正的诺曼人。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌstərər] .

a	bit	of	a	coward	and	a	blusterer	.
一个	少量	的	一个	懦夫	和	一个	吹牛大王	.

有点胆小，又有点爱吹牛。

[hiː; hi] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brændi]

He	banged	his	fist	on	the	wooden	table	,	making	the	cups	and	the	brandy
他	砰的一声	他的	拳头	在	这	木制的	桌子	,	制作	这	杯子	和	这	白兰地

['glæsɪz] [dæns] ,

glasses	dance	,
眼镜	舞蹈	,

他一拳砸在木桌上，把杯子和白兰地酒杯都震得跳了起来。

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'suːmd] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

and	cried	with	the	assumed	wrath	of	a	good	fellow	,
和	哭	和	这	假定	愤怒	的	一个	好的	同伴	,

他装出一副好汉的愤怒模样，哭了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] :

with	a	flushed	face	and	a	sly	look	in	his	eye	:
和	一个	酡	脸	和	一个	狡猾	看	在	他的	眼睛	:

他脸颊泛红，眼神中带着一丝狡黠：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːm][diː] [djuː] !

“	I	shall	have	to	eat	some	of	them	,	nom	de	Dieu	!
”	我	将	有	到	吃	一些	的	他们	,	诺姆	德	上帝	!

“我得吃掉它们中的一些，上帝之名！”

” [hiː; hi] [ˈrekənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - ,

”	He	reckoned	that	the	Prussians	would	not	come	as	far	as	Tanneville	,
”	他	估计	那	这	普鲁士人	会	不是	来	作为	远的	作为	-	,

他认为普鲁士人不会推进到坦内维尔。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] - [hiː; hi] [ˈnevər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

but	when	he	heard	they	were	at	Rautot	he	never	went	out	of	the	house	,
但	什么时候	他	听到	他们	是	在	-	他	绝不	去	出去	的	这	房子	,

但当他听说他们在劳托特时，他就一直待在家里，没有出门。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] ,

and	constantly	watched	the	road	from	the	little	window	of	his	kitchen	,
和	不断地	观看	这	路	从	这	小的	窗户	的	他的	厨房	,

他常常从厨房的小窗户向外张望，观察着路上的风景。

[ɪkˈspektɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbeɪənɪts] [goʊ][baɪ] .

expecting	at	any	moment	to	see	the	bayonets	go	by	.
期待	在	任何	片刻	到	看	这	刺刀	去	经过	.

随时都可能看到刺刀飞过。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ðə; ði] [dɔːr]

One	morning	as	he	was	eating	his	luncheon	with	the	servants	the	door
一	早晨	作为	他	曾是	吃	他的	午餐	和	这	仆人	这	门

[ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] ,

opened	and	the	mayor	of	the	commune	,
打开	和	这	市长	的	这	公社	,

一天早晨，他正和仆人们一起吃午饭，这时门开了，公社的市长走了进来。

[ˈmeɪtrə] [ʃiːˈkəu] , [əˈpɪrd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈkɑːpər] - [ˈpɔɪntɪd]

Maitre	Chicot	,	appeared	,	followed	by	a	soldier	wearing	a	black	copper	-	pointed
领班	奇科特	,	出现	,	随后	经过	一个	士兵	穿着	一个	黑色的	铜	-	尖

[ˈhelmɪt] .

helmet	.
头盔	.

奇科特大师出现了，随后一名戴着黑色铜尖头盔的士兵也出现了。

[seɪnt] [ˈæntəni] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Saint	Anthony	bounded	to	his	feet	and	his	servants	all	looked	at	him	,
圣	安东尼	有界	到	他的	脚	和	他的	仆人	全部	看起来	在	他	,

圣安东尼猛地站起身来，他的仆人们都看着他。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [slæʃ] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] .

expecting	to	see	him	slash	the	Prussian	.
期待	到	看	他	削减	这	普鲁士	.

期待看到他痛击普鲁士人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmɪrli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪər] , [huː] [sed] :

But	he	merely	shook	hands	with	the	mayor	,	who	said	:
但	他	仅仅	摇晃	双手	和	这	市长	,	WHO	说	:

但他只是和市长握了握手，市长说：

“ [hɪr] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [seɪnt] [ˈæntəni] .

“	Here	is	one	for	you	,	Saint	Anthony	.
”	这里	是	一	为了	你	,	圣	安东尼	.

“这是给你的，圣安东尼。”

[ðeɪ] [keɪm] [læst] [naɪt] .
They came last night .
他们 来了 最后的 夜晚 .

他们昨晚来了。

[dəunt][duː] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Don't do anything foolish , above all things ,
不 做 任何事物 愚蠢 , 多于 全部 事物 ,

最重要的是，不要做任何蠢事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst]
for they talked of shooting and burning everything if there is the slightest
为了 他们 谈话 的 射击 和 燃烧 一切 如果 那里 是 这 丝毫
[ʌn'plezntnəs] ,
unpleasantness ,
不愉快 ,

因为他们说，如果有什么不愉快的事情发生，就要枪毙并烧毁一切。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] .
I have given you warning .
我 有 给定 你 警告 .

我已经警告过你了。

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
Give him something to eat ; he looks like a good fellow .
给 他 某物 到 吃 ; 他 看起来 喜欢 一个 好的 同伴 .

给他点吃的吧，他看上去是个好人。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][rest] .
I am going to call on the rest .
我 是 去 到 称呼 在 这 休息 .

我将召集其他人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .
There are enough for all .
那里 是 足够的 为了 全部 .

数量足够所有人使用。

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .
〃 And he went out .
〃 和 他 去 出去 .

然后他就出去了。

['fɑːðər] ['æntəni] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪl] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prʌʃən] .
Father Anthony , who had turned pale , looked at the Prussian .
父亲 安东尼 , WHO 有 转向 苍白 , 看起来 在 这 普鲁士 .

脸色苍白的安东尼神父看着普鲁士人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [plʌmp] , [waɪt] [skɪn] , [bluː] [aɪz] , [fer] [her] ,
He was a big , young fellow with plump , white skin , blue eyes , fair hair ,
他 曾是 一个 大的 , 年轻的 同伴 和 丰满 , 白色的 皮肤 , 蓝色的 眼睛 , 公平的 头发 ,

他是个身材高大的年轻小伙子，皮肤白皙圆润，蓝眼睛，金发。

[ˌʌn'ʃeɪvn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [boʊnz] , [huː] [lʊkt] ['stuːpɪd] , ['tɪmɪd][ænd; ənd] [gʊd] .
unshaven to his cheek bones , who looked stupid , timid and good .
未刮胡子 到 他的 脸颊 骨头 , WHO 看起来 愚蠢的 , 胆小 和 好的 .

他胡子拉碴，露出颧骨，看起来既傻气又胆怯，但还算善良。

[ðə; ði] [ʃruːd] ['nɔːrmən] [riːd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [ˌriːə'ʃuəd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	shrewd	Norman	read	him	at	once	,	and	,	reassured	,	he	made	him	a
这	精明	诺曼	读	他	在	一次	,	和	,	放心	,	他	制成	他	一个

[saɪn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

sign	to	sit	down	.
符号	到	坐	向下	.

精明的诺曼人立刻看穿了他的心思，安心地示意他坐下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [suːp] ?

Then	he	said	:	“	Will	you	take	some	soup	?
然后	他	说	:	“	将要	你	拿	一些	汤	?

然后他说：“你们要不要喝点汤？”

” [ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

”	The	stranger	did	not	understand	.
”	这	陌生人	做过	不是	理解	.

陌生人没听懂。

['æntəni] [ðen] [bɪ'keɪm] ['boʊldər] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] [suːp] [raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Anthony	then	became	bolder	,	and	pushing	a	plateful	of	soup	right	under	his
安东尼	然后	成为	更大胆	,	和	推动	一个	满满一盘	的	汤	正确的	在下面	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

安东尼变得更加大胆，直接把一盘汤推到他鼻子底下。

[hiː; hi] [sed] : “ [hɪr] , ['swɑːloʊ] [ðæt] , [bɪg][pɪg] !

he	said	:	“	Here	,	swallow	that	,	big	pig	!
他	说	:	“	这里	,	吞	那	,	大的	猪	!

他说：“来，吞下去，大猪！”

” [ðə; ði]['soʊldʒər] ['ænsər] “ [jə] , ” [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ['griːdɪli] , [waɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

”	The	soldier	answered	“	Ya	,	”	and	began	to	eat	greedily	,	while	the	farmer	,
”	这	士兵	回答	“	呀	,	”	和	开始	到	吃	贪婪地	,	尽管	这	农民	,

士兵回答“是”，然后开始狼吞虎咽地吃起来，而农夫……

[traɪ'ʌmfənt] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]

triumphant	,	feeling	he	had	regained	his	reputation	,	winked	his	eye	at	the
凯	,	感觉	他	有	恢复	他的	名声	,	眨眼	他的	眼睛	在	这

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

他得意洋洋地觉得自己重获声誉，朝仆人们眨了眨眼。

[huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['grɪmɪsiz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['terər] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'zaɪər]

who	were	making	strange	grimaces	,	what	with	their	terror	and	their	desire
WHO	是	制作	奇怪的	鬼脸	,	什么	和	他们的	恐怖	和	他们的	欲望

[tuː; tə] [læf] .

to	laugh	.
到	笑	.

他们脸上露出奇怪的表情，既恐惧又想笑。

[wen] [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd] [dɪ'vaʊd] [hɪz; ɪz] [suːp] , [seɪnt] ['æntəni] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər]

When	the	Prussian	had	devoured	his	soup	,	Saint	Anthony	gave	him	another
什么时候	这	普鲁士	有	吞噬	他的	汤	,	圣	安东尼	给予	他	其他

['pleɪtfʊl] ,

plateful	,
满满一盘	,

普鲁士人喝完汤后，圣安东尼又给他盛了一盘。

[wɪtʃ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ;
which disappeared in like manner ;
哪个 消失 在 喜欢 方式 ;

也以同样的方式消失了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [flɪntʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] ,
but he flinched at the third which the farmer tried to insist on his eating ,
但 他 畏缩 在 这 第三 哪个 这 农民 尝试 到 坚持 在 他的 吃 ,

但当农夫坚持让他吃第三样东西时，他却畏缩了一下。

['seɪɪŋ] : " [kʌm] , [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['stʌmək] ; - [twɪl] ['fæt(ə)n] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ,
saying : " Come , put that into your stomach ; ' twill fatten you or it is your own fault ,
说 : " 来 , 放 那 进入 你的 胃 ; - 斜纹布 催肥 你 或者 它 是 你的 自己的 过错 ,

他说："来，把那些东西吃下去；它会让你变胖，否则就是你自己的错。"

[eɪ] , [pɪg] !
eh , pig !
嗯 , 猪 !

呃，猪！

" [ðə; ði] ['soʊldʒər] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [suːp] ,
" The soldier , understanding only that they wanted to make him eat all his soup ,
" 这 士兵 , 理解 仅有的 那 他们 通缉 到 制作 他 吃 全部 他的 汤 ,

"士兵只明白他们想让他把汤全部喝完，

[læft] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['mænər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] ['eni] [mɔːr] .
laughed in a contented manner , making a sign to show that he could not hold any more .
笑了 在 一个 满足 方式 , 制作 一个 符号 到 展示 那 他 可以 不是 抓住 任何 更多的 .

他满足地笑了，并做了个手势表示他再也忍不住了。

[ðen] [seɪnt] ['æntəni] , [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fə'mɪliər] , [tæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['stʌmək] , ['seɪɪŋ] : " [maɪ] ,
Then Saint Anthony , become quite familiar , tapped him on the stomach , saying : " My ,
然后 圣 安东尼 , 变得 相当 熟悉的 , 轻敲 他 在 这 胃 , 说 : " 我的 ,

然后，圣安东尼与他熟络起来，拍了拍他的肚子，说道："我的天哪，

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ɪn] [maɪ] ['pɪgz] ['beli] !
there is plenty in my pig's belly !
那里 是 很多 在 我的 猪的 腹部 !

我的猪肚子里装满了食物！

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪð] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .
" But suddenly he began to writhe with laughter , unable to speak .
" 但 突然 他 开始 到 翻腾 和 笑声 , 无法 到 说话 .

"但他突然开始扭动身体大笑，说不出话来。"

[æn; ən] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] .
An idea had struck him which made him choke with mirth .
一个 主意 有 击 他 哪个 制成 他 呛 和 欢笑 .

他突然想到一个主意，高兴得几乎喘不过气来。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪnt] ['æntəni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɪg] .
" That's it , that's it , Saint Anthony and his pig .
" 那就是 它 , 那就是 它 , 圣 安东尼 和 他的 猪 .

"就是这样，就是这样，圣安东尼和他的猪。"

[ðeəz; ðəz][maɪ][pɪg] !
There's my pig !
有 我的 猪 !

我的猪在那儿!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['sɜːrvənt] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .
" And the three servants burst out laughing in their turn .
" 和 这 三 仆人 爆裂 出去 笑 在 他们的 转动 .

“于是，三个仆人也跟着哈哈大笑起来。”

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['brændi] [brɔːt] [ɪn] ,
The old fellow was so pleased that he had the brandy brought in ,
这 老的 同伴 曾是 所以 高兴 那 他 有 这 白兰地 带来 在 ,

老头高兴极了，让人把白兰地拿了进来。

[gʊd] [stʌf] , - [fɪl] [ɪn] [diːs] - , [ænd; ənd] ['triːtɪd] ['evri] [wʌn] .
good stuff , ' fil en dix ' , and treated every one .
好的 东西 , - 电影英文迪克斯 - , 和 治疗 每一个 一 .

好东西，“fil en dix”，而且照顾到了每一个人。

[ðeɪ] [klɪŋkt] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prʌʃən] ,
They clinked glasses with the Prussian ,
他们 叮当 眼镜 和 这 普鲁士 ,

他们与普鲁士人碰杯，

[huː] [klækt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['flætəri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
who clacked his tongue by way of flattery to show that he enjoyed it .
WHO 咔嗒声 他的 舌头 经过 方式 的 奉承 到 展示 那 他 享受 它 .

他咂着舌头，以示奉承，表示自己很享受。

[ænd; ənd] [seɪnt] ['æntəni] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] : “ [eɪ] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['suːpərfaɪn] ?
And Saint Anthony exclaimed in his face : “ Eh , is not that superfine ?
和 圣 安东尼 惊呼 在 他的 脸 : “ 嗯 , 是 不是 那 超细 ?

圣安东尼对着他惊呼：“哎呀，这不是很棒吗？”

[juː; jʊ][dəunt][get] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] , [pɪg] !
You don't get anything like that in your home , pig !
你 不 得到 任何事物 喜欢 那 在 你的 家 , 猪 !

你家可没这种待遇，猪!

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɑːðər] ['æntəni] ['nevər] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['prʌʃən] .
" From that time Father Anthony never went out without his Prussian .
" 从 那 时间 父亲 安东尼 绝不 去 出去 没有 他的 普鲁士 .

“从那时起，安东尼神父出门就再也没有不带他的普鲁士包了。”

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
He had got what he wanted .
他 有 得到 什么 他 通缉 .

他如愿以偿了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [roʊg] .
This was his vengeance , the vengeance of an old rogue .
这 曾是 他的 复仇 , 这 复仇 的 一个 老的 流氓 .

这是他的复仇，一个老恶棍的复仇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['terər] , [læft] [tuː; tə] [splɪt] [ɪts] [saɪdz] [æt; ət]
And the whole countryside , which was in terror , laughed to split its sides at
和 这 所有的 农村 , 哪个 曾是 在 恐怖 , 笑了 到 分裂 它是 侧面 在
[seɪnt] ['ænθɔˌniːz] [dʒoʊk] .
Saint Anthony's joke .
圣 安东尼的 开玩笑 .

整个乡村原本都笼罩在恐惧之中，却被圣安东尼的玩笑逗得捧腹大笑。

['truːli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['hjuːmər] .

Truly	**,**	**there**	**was**	**no**	**one**	**like**	**him**	**when**	**it**	**came**	**to**	**humor**	**.**
真的	,	那里	曾是	不	一	喜欢	他	什么时候	它	来了	到	幽默	.

论幽默感，确实无人能及。

[noʊ][wʌn]

No	**one**
不	一

没有人

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

but	**he**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**.**
但	他	会	有	想法	的	一个	事物	喜欢	那	.

但他肯定会想到这种事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['dʒoʊkər] !

He	**was**	**a**	**born**	**joker**	**!**
他	曾是	一个	出生	小丑	!

他天生就是个爱开玩笑的人！

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ['evri] [deɪ] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] ,

He	**went**	**to**	**see**	**his**	**neighbors**	**every**	**day**	**,**	**arm**	**in**	**arm**	**with**	**his**	**German**	**,**
他	去	到	看	他的	邻居	每一个	天	,	手臂	在	手臂	和	他的	德语	,

他每天都和德国人手挽手去看望邻居，

[huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['mænər] , ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] : " [siː] ,

whom	**he**	**introduced**	**in**	**a**	**jovial**	**manner**	**,**	**tapping**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**:**	**"**	**See**	**,**
谁	他	介绍	在	一个	欢乐的	方式	,	窃听	他	在	这	肩膀	:	"	看	,

他兴高采烈地介绍道，同时拍了拍他的肩膀："你看，

[hɪr] [ɪz][maɪ][pɪg] ; [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['groʊɪŋ] [fæt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] !

here	**is**	**my**	**pig**	**;**	**look**	**and**	**see**	**if**	**he**	**is**	**not**	**growing**	**fat**	**,**	**the**	**animal**	**!**
这里	是	我的	猪	;	看	和	看	如果	他	是	不是	生长	胖的	,	这	动物	!

这是我的猪；看看这只动物是不是长胖了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [wʊd] [biːm] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

"	**And**	**the**	**peasants**	**would**	**beam**	**with**	**smiles**	**.**
"	和	这	农民	会	光束	和	微笑	.

"农民们脸上都会洋溢着笑容。"

" [hiː; hi][ɪz][soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] , [ðæt] ['rekləs] ['feloʊ] , [æn'twɑːn] ! "

"	**He**	**is**	**so**	**comical**	**,**	**that**	**reckless**	**fellow**	**,**	**Antoine**	**!**	**"**
"	他	是	所以	滑稽	,	那	鲁莽	同伴	,	安托万	!	"

"安托万这个鲁莽的家伙真是太滑稽了！"

" [aɪ] [wɪl] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɛ'zɛːr] , [fɔːr; fər] [θriː] [pɪs'toʊl] " (['θɜːrti] [fræŋks]) .

"	**I**	**will**	**sell**	**him**	**to**	**you**	**,**	**Cesaire**	**,**	**for**	**three**	**pistoles**	**"**	**(**	**thirty**	**francs**	**)**	**.**
"	我	将要	卖	他	到	你	,	塞泽尔	,	为了	三	手枪	"	(	三十	法郎	)	.

"塞泽尔，我愿意以三皮斯托尔（三十法郎）的价格把他卖给你。"

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [æn'twɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [blæk] ['pʊdɪŋ] . "

"	**I**	**will**	**take**	**him**	**,**	**Antoine**	**,**	**and**	**I**	**invite**	**you**	**to**	**eat**	**some**	**black**	**pudding**	**.**	**"**
"	我	将要	拿	他	,	安托万	,	和	我	邀请	你	到	吃	一些	黑色的	布丁	.	"

"我会带他去，安托万，我请你吃点黑布丁。"

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][hɪz; ɪz] [fiːt] . "

"	**What**	**I**	**want**	**is**	**his**	**feet**	**.**	**"**
"	什么	我	想	是	他的	脚	.	"

"我想要的是他的脚。"

" [fiːl] [hɪz; ɪz] ['beli] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fæt] .

"	**Feel**	**his**	**belly**	**;**	**you**	**will**	**see**	**that**	**it**	**is**	**all**	**fat**	**.**
"	感觉	他的	腹部	;	你	将要	看	那	它	是	全部	胖的	.

"摸摸他的肚子，你会发现全是脂肪。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wiŋkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] [læf] [tu:] [laʊd] ,

"	And	they	all	winked	at	each	other	,	but	dared	not	laugh	too	loud	,
"	和	他们	全部	眨眼	在	每个	其他	,	但	敢于	不是	笑	也	大声	,

他们都互相眨了眨眼，但不敢笑得太大声。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['prʌʃən] [maɪt] ['faɪnəli] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

for	fear	the	Prussian	might	finally	suspect	they	were	laughing	at	him	.
为了	害怕	这	普鲁士	可能	最后	怀疑	他们	是	笑	在	他	.

因为他们害怕普鲁士人最终会怀疑他们是在嘲笑他。

['æntəni] , [ə'loʊn] ['groʊɪŋ] ['boʊldər] ['evri] [deɪ] , [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [iks'kleimɪŋ] , " ['nʌθɪŋ]

Anthony	,	alone	growing	bolder	every	day	,	pinched	his	thighs	,	exclaiming	,	"	Nothing
安东尼	,	独自的	生长	更大胆	每一个	天	,	捏	他的	大腿	,	惊呼	,	"	没有什么

[bʌt; bət][fæt] " ;

but	fat	"	;
但	胖的	"	;

安东尼独自一人，胆子越来越大，他掐了掐自己的大腿，喊道："全是肥肉！"

[tæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][ɔ:l]['beɪkən] " ;

tapped	him	on	the	back	,	shouting	,	"	That	is	all	bacon	"	;
轻敲	他	在	这	后退	,	喊叫	,	"	那	是	全部	熏肉	"	;

他拍了拍他的背，喊道："那全是培根！"

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][æn; ən][oʊld] [kə'lɑ:səs] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪftɪd] [æn; ən]

lifted	him	up	in	his	arms	as	an	old	Colossus	that	could	have	lifted	an
抬起	他	向上	在	他的	武器	作为	一个	老的	巨人	那	可以	有	抬起	一个

['ænvɪl] ,

anvil	,
砧	,

他像举起铁砧一样，将他高高举起，宛如一位年迈的巨人。

[dɪ'klɛrɪŋ] , " [hi:; hi] [weɪz] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][noʊ] [weɪst] .

declaring	,	"	He	weighs	six	hundred	and	no	waste	.
声明	,	"	他	重量	六	百	和	不	浪费	.

宣称："他重六百磅，一点也不臃肿。"

" [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:fər] [hɪz; ɪz] " [pɪg] " ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

"	He	had	got	into	the	habit	of	making	people	offer	his	"	pig	"	something	to
"	他	有	得到	进入	这	习惯	的	制作	人们	提供	他的	"	猪	"	某物	到

[i:t] [wer'evər] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] .

eat	wherever	they	went	together	.
吃	无论	他们	去	一起	.

"他养成了一个习惯，无论走到哪里，都要让人们给他的'猪'喂点吃的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['pleʒər] , [ðə; ði] [greɪt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ['evri] [deɪ] .

This	was	the	chief	pleasure	,	the	great	diversion	every	day	.
这	曾是	这	首席	乐趣	,	这	伟大的	导流	每一个	天	.

这是最大的乐趣，是每天最大的消遣。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] , [hi:; hi] [wɪl] ['swɑ:loʊ] ['evriθɪŋ] .

"	Give	him	whatever	you	please	,	he	will	swallow	everything	.
"	给	他	任何	你	请	,	他	将要	吞	一切	.

"你给他任何东西，他都会吞下去。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][mæn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [pə'tetoz] , [koʊld] [mi:t] , ['tʃɪtərlɪŋz] ,

"	And	they	offered	the	man	bread	and	butter	,	potatoes	,	cold	meat	,	chitterlings	,
"	和	他们	提供	这	男人	面包	和	黄油	,	土豆	,	寒冷的	肉	,	猪肠	,

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,

which	caused	the	remark	,
哪个	导致	这	评论	,

"他们给那人端上了面包黄油、土豆、冷肉和猪肠，这引起了那人的反应。"

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [wʌnz] .

“	**Some**	**of**	**your**	**own**	**,**	**and**	**choice**	**ones**	**.**
”	一些	的	你的	自己的	,	和	选择	一个	.

“有些是你自己选择的。

” [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['stuːpɪd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [eɪt] [frʌm; frəm] [pə'laɪtnəs] , [tʃɑːrmd] [æt; ət] [ðiːz]

”	**The**	**soldier**	**,**	**stupid**	**and**	**gentle**	**,**	**ate**	**from**	**politeness**	**,**	**charmed**	**at**	**these**
	这	士兵	,	愚蠢的	和	温和的	,	吃	从	礼貌	,	迷住了	在	这些

[ə'tenʃnz] ,

attentions	**,**	
注意	,	

“这个士兵愚钝而温和，沉溺于礼貌之中，对这些殷勤感到陶醉。”

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɪl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'fjuːz] ,

making	**himself**	**ill**	**rather**	**than**	**refuse**	**,**
制作	他自己	患病的	相当	比	拒绝	,

宁愿让自己生病也不愿拒绝，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['groʊɪŋ] [fæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [bɪ'kʌmɪŋ] [taɪt] [fɔːr; fər]

and	**he**	**was**	**actually**	**growing**	**fat**	**and**	**his**	**uniform**	**becoming**	**tight**	**for**
和	他	曾是	实际上	生长	胖的	和	他的	制服	成为	紧的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

而且他越来越胖，制服也越来越紧了。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [seɪnt] ['æntəni] , [huː] [sed] : “ [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ][pɪg] ,

This	**delighted**	**Saint**	**Anthony**	**,**	**who**	**said**	**:**	**“**	**You**	**know**	**,**	**my**	**pig**	**,**
这	高兴极了	圣	安东尼	,	WHO	说	:	“	你	知道	,	我的	猪	,

这让圣安东尼非常高兴，他说：“你知道，我的猪，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [keɪdʒ] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

that	**we**	**shall**	**have**	**to**	**have**	**another**	**cage**	**made**	**for**	**you**	**.**
那	我们	将	有	到	有	其他	笼	制成	为了	你	.

看来我们得再给你做一个笼子了。

” [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

”	**They**	**had**	**,**	**however**	**,**	**become**	**the**	**best**	**friends**	**in**	**the**	**world**	**,**
	他们	有	,	然而	,	变得	这	最好的	朋友们	在	这	世界	,

然而，他们却成为了世界上最好的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [went] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

and	**when**	**the**	**old**	**fellow**	**went**	**to**	**attend**	**to**	**his**	**business**	**in**	**the**	**neighborhood**
和	什么时候	这	老的	同伴	去	到	出席	到	他的	商业	在	这	邻里

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	**Prussian**	**accompanied**	**him**	**for**	**the**	**simple**	**pleasure**	**of**	**being**	**with**	**him**	**.**
这	普鲁士	伴随	他	为了	这	简单的	乐趣	的	存在	和	他	.

当这位老人去附近办事时，普鲁士人陪着他，只是为了能和他在一起而感到快乐。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [hɑːrd] .

The	**weather**	**was**	**severe**	**;**	**it**	**was**	**freezing**	**hard**	**.**
这	天气	曾是	严重	;	它	曾是	冷冻	难的	.

天气恶劣，寒风刺骨。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [skɜːdʒz] [ɑːn] [fræns] [æt; ət][wʌn]

The	**terrible**	**winter**	**of**	**1870**	**seemed**	**to**	**bring**	**all**	**the**	**scourges**	**on**	**France**	**at**	**one**
这	糟糕的	冬天	的	-	似乎	到	带来	全部	这	灾祸	在	法国	在	一

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

1870 年那可怕的冬天似乎把所有灾祸都同时降临到了法国。

['fɑːðər] [ænˈtwɑːn] , [huː] [meɪd] [prəˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈfɔːrhænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri]

Father	**Antoine**	**,**	**who**	**made**	**provision**	**beforehand**	**,**	**and**	**took**	**advantage**	**of**	**every**
父亲	安托万	,	WHO	制成	条款	预先	,	和	采取	优势	的	每一个

[ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

opportunity	**,**
机会	,

安托万神父事先做了准备，并抓住了每一个机会。

[fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] [məˈnʊr] [wʊd] [biː; bi] [skers] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fɑːrmɪŋ] ,

foreseeing	**that**	**manure**	**would**	**be**	**scarce**	**for**	**the**	**spring**	**farming**	**,**
预见	那	肥料	会	是	稀少	为了	这	春天	农业	,

预见到春季耕作时粪肥会短缺，

[bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

bought	**from**	**a**	**neighbor**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**need**	**of**	**money**	**all**	**that**	**he**
买	从	一个	邻居	WHO	发生	到	是	在	需要	的	钱	全部	那	他

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

我从一位恰巧急需用钱的邻居那里买下了他所有的积蓄。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːrt][tuː; tə][get]

and	**it**	**was**	**agreed**	**that**	**he**	**should**	**go**	**every**	**evening**	**with**	**his**	**cart**	**to**	**get**
和	它	曾是	同意	那	他	应该	去	每一个	晚上	和	他的	大车	到	得到

[ə; eɪ] [loʊd] .

a	**load**	**.**
一个	加载	.

双方达成一致，他每天晚上都要赶着马车去拉货。

[soʊ] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] - ,

So	**every**	**day**	**at**	**twilight**	**he**	**set**	**out**	**for**	**the**	**farm**	**of**	**Haules**	**,**
所以	每一个	天	在	暮	他	放	出去	为了	这	农场	的	-	,

所以每天黄昏时分，他都会出发前往豪尔斯的农场。

[hæf][ə; eɪ] [liːg] ['dɪstənt] , ['ɔːlweɪz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] “ [pɪg] .

half	**a**	**league**	**distant**	**,**	**always**	**accompanied**	**by**	**his**	**“**	**pig**	**.**
一半	一个	联盟	遥远	,	总是	伴随	经过	他的	“	猪	.

相距半里格，总是带着他的“猪”。

” [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

”	**And**	**each**	**time**	**it**	**was**	**a**	**festival**	**,**	**feeding**	**the**	**animal**	**.**
”	和	每个	时间	它	曾是	一个	节日	,	喂养	这	动物	.

“每次喂食动物都像是在过节一样。”

[ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [ræn]['oʊvər][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [haɪ] [mæs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

All	**the**	**neighbors**	**ran**	**over**	**there**	**as**	**they**	**would**	**go**	**to**	**high**	**mass**	**on**	**Sunday**	**.**
全部	这	邻居	跑	超过	那里	作为	他们	会	去	到	高的	大量的	在	星期日	.

邻居们都跑过去了，因为他们星期天要去参加弥撒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [səˈspekt] ['sʌmθɪŋ] , [biː; bi] [ˌmɪsˈtrʌstfl] ,

But	**the**	**soldier**	**began**	**to**	**suspect**	**something**	**,**	**be**	**mistrustful**	**,**
但	这	士兵	开始	到	怀疑	某物	,	是	不信任	,

但士兵开始起了疑心，变得不信任人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [læft] [tuː] [laʊd] [hiː; hi] [wʊd] [roʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈiːzɪli] ,

and	**when**	**they**	**laughed**	**too**	**loud**	**he**	**would**	**roll**	**his**	**eyes**	**uneasily**	**,**
和	什么时候	他们	笑了	也	大声	他	会	卷	他的	眼睛	不安地	,

当他们笑得太大声时，他会不安地翻白眼。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

and	**sometimes**	**they**	**lighted**	**up**	**with**	**anger**	**.**
和	有时	他们	照明	向上	和	愤怒	.

有时他们会怒火中烧。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz] [fɪl] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ə'nʌðər]

One	evening	when	he	had	eaten	his	fill	he	refused	to	swallow	another
一	晚上	什么时候	他	有	吃	他的	充满	他	拒绝	到	吞	其他

['mɔ:rs(ə)l] ,

morsel	,
小块	,

一天晚上，他吃饱喝足后，拒绝再吃一口。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

and	attempted	to	rise	to	leave	the	table	.
和	尝试过	到	上升	到	离开	这	桌子	.

他试图起身离开餐桌。

[bʌt; bət] [seɪnt] ['æntəni] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪst] [ænd; ənd] ,

But	Saint	Anthony	stopped	him	by	a	turn	of	the	wrist	and	,
但	圣	安东尼	停止	他	经过	一个	转动	的	这	手腕	和	,

但圣安东尼手腕一转，就阻止了他，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['paʊərf(ə)l] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

placing	his	two	powerful	hands	on	his	shoulders	,
放置	他的	二	强大的	双手	在	他的	肩膀	,

他将两只有力的双手搭在自己的肩膀上，

[hi:; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] [soʊ] ['rʌfli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃer] [smæʃt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

he	sat	him	down	again	so	roughly	that	the	chair	smashed	under	him	.
他	卫星	他	向下	再次	所以	大致	那	这	椅子	粉碎	在下面	他	.

他再次粗暴地把他按坐下，椅子在他身下摔坏了。

[ə; eɪ][waɪld][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [broʊk] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['æntəni] , ['bi:mɪŋ] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][pɪg]

A	wild	burst	of	laughter	broke	forth	,	and	Anthony	,	beaming	,	picked	up	his	pig
一个	荒野	爆裂	的	笑声	打破	前进	,	和	安东尼	,	光芒四射	,	挑选	向上	他的	猪

,

,

,

一阵狂笑爆发出来，安东尼笑容满面地抱起他的小猪。

['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [sɪns] [ju:; jʊ]

acted	as	though	he	were	dressing	his	wounds	,	and	exclaimed	:	"	Since	you
行动	作为	尽管	他	是	敷料	他的	伤口	,	和	惊呼	:	"	自从	你

[wɪl] [nɑ:t] [i:t] ,

will	not	eat	,
将要	不是	吃	,

他装作在包扎伤口的样子，喊道："既然你们不肯吃，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] , [nɑ:m][di:] [dju:] !

you	shall	drink	,	nom	de	Dieu	!
你	将	喝	,	诺姆	德	上帝	!

你将饮下，上帝之名！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [waɪn] [ʃɑ:p] [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['brændi] .

"	And	they	went	to	the	wine	shop	to	get	some	brandy	.
"	和	他们	去	到	这	葡萄酒	店铺	到	得到	一些	白兰地	.

于是他们去了酒铺买白兰地。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][dræŋk] ,

The	soldier	rolled	his	eyes	,	which	had	a	wicked	expression	,	but	he	drank	,
这	士兵	滚动	他的	眼睛	,	哪个	有	一个	邪恶	表达	,	但	他	喝	,

士兵翻了个白眼，脸上带着一丝邪恶的表情，但他还是喝了下去。

[ˌnevərðə'les] ; [hi:; hi][dræŋk][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ,

nevertheless	;	he	drank	as	long	as	they	wanted	him	,
尽管如此	;	他	喝	作为	长的	作为	他们	通缉	他	,

然而，只要他们想让他喝，他就一直喝。

[ænd; ənd] [seɪnt] ['æntəni] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	Saint	Anthony	held	his	head	to	the	great	delight	of	his	companions	.
和	圣	安东尼	握住	他的	头	到	这	伟大的	喜	的	他的	同伴	.

圣安东尼昂首挺胸，他的同伴们都高兴极了。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] , [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [tə'meɪtoʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bleɪz] , [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [klɪŋkt] ,

The	Norman	,	red	as	a	tomato	,	his	eyes	ablaze	,	filled	up	the	glasses	and	clinked	,
这	诺曼	, 红色的		作为	一个	番茄	,	他的	眼睛	燃烧	,	已填	向上	这	眼镜	和	叮当	,

诺曼人脸涨得通红，双眼炯炯有神，斟满酒杯，碰杯。

['seɪɪŋ] : “ [hɪəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! ” .

saying	:	“	Here's	to	you	!	”	.
说	:	“	这里是	到	你	!	”	.

说：“敬你一杯！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [pɔːd] [daʊn] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ['glæsfʊl] [ʌv; əv] ['koʊnjæk] .

And	the	Prussian	,	without	speaking	a	word	,	poured	down	one	after	another	glassfuls	of	cognac	.
和	这	普鲁士	,	没有	请讲	一个	单词	,	倾倒	向下	一	后	其他	满满几杯	的	科涅克白兰地	.

普鲁士人一言不发，一杯接一杯地灌下白兰地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːntest] , [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] !

It	was	a	contest	,	a	battle	,	a	revenge	!
它	曾是	一个	竞赛	,	一个	战斗	,	一个	复仇	!

这是一场比赛，一场战斗，一场复仇！

[huː] [wʊd] [drɪŋk] [ðə; ði] [moʊst] , [nɑːm] [-] [nɑːm] !

Who	would	drink	the	most	,	nom	d'un	nom	!
WHO	会	喝	这	最多	,	诺姆	逼债	诺姆	!

谁会喝得最多，nom d'un nom！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stænd] ['eni] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] ['liːtər] [wʌz; wəz] ['emptid] .

They	could	neither	of	them	stand	any	more	when	the	liter	was	emptied	.
他们	可以	两者都不	的	他们	站立	任何	更多的	什么时候	这	升	曾是	清空	.

当那升液体被倒空时，他们俩都再也站不起来了。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] .

But	neither	was	conquered	.
但	两者都不	曾是	征服	.

但两者都未被征服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

They	were	tied	,	that	was	all	.
他们	是	系	,	那	曾是	全部	.

他们打成了平手，仅此而已。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

They	would	have	to	begin	again	the	next	day	.
他们	会	有	到	开始	再次	这	下一个	天	.

他们第二天就得重新开始。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

They	went	out	staggering	and	started	for	home	,
他们	去	出去	令人震惊	和	开始	为了	家	,

他们踉跄着走了出去，开始往家走。

['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dʌŋ] [kɑ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'lɔ:ŋ] ['sloʊli] [baɪ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] .

walking	beside	the	dung	cart	which	was	drawn	along	slowly	by	two	horses	.
步行	旁	这	粪	大车	哪个	曾是	绘制	沿着	缓慢地	经过	二	马匹	.

走在两匹马拉着的运粪车旁边，车子缓缓向前行驶。

[snoʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mu:nləs] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sædli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ded]

Snow	began	to	fall	and	the	moonless	night	was	sadly	lighted	by	this	dead
雪	开始	到	落下	和	这	无月	夜晚	曾是	令人遗憾的是	照明	经过	这	死的

['waɪtnəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] .

whiteness	on	the	plain	.
白人	在	这	清楚的	.

雪开始飘落，没有月光的夜晚，平原上只剩下一片死寂的白色，显得格外凄凉。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ægrəveɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	men	began	to	feel	the	cold	,	and	this	aggravated	their	intoxication	.
这	男人	开始	到	感觉	这	寒冷的	,	和	这	加重	他们的	中毒	.

男人们开始感到寒冷，这加剧了他们的醉酒状态。

[seɪnt] ['æntəni] , [ə'nɔɪd] [æt; ət] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktər] ,

Saint	Anthony	,	annoyed	at	not	being	the	victor	,
圣	安东尼	,	恼怒	在	不是	存在	这	胜利者	,

圣安东尼因未能获胜而感到恼怒，

[ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] ['oʊvər] ['ɪntu:]

amused	himself	by	shoving	his	companion	so	as	to	make	him	fall	over	into
觉得好笑	他自己	经过	推搡	他的	伴侣	所以	作为	到	制作	他	落下	超过	进入

[ðə; ði] [dɪtʃ] .

the	ditch	.
这	沟	.

他故意推搡同伴，使他跌入沟里，以此取乐。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [dɑ:dʒ] ['bækwərdz] ,

The	other	would	dodge	backwards	,
这	其他	会	躲闪	向后	,

另一个人会向后躲闪，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [dɪd] [hi:; hi] ['ʌtəd] [sʌm; səm] ['dʒɜ:rmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] ,

and	each	time	he	did	he	uttered	some	German	expression	in	an	angry	tone	,
和	每个	时间	他	做过	他	说出	一些	德语	表达	在	一个	生气的	语气	,

每次他这么做的时候，都会用愤怒的语气说一些德语短语。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

which	made	the	peasant	roar	with	laughter	.
哪个	制成	这	农民	吼	和	笑声	.

这让农民哈哈大笑。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['prʌʃən] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

Finally	the	Prussian	lost	his	temper	,
最后	这	普鲁士	丢失的	他的	脾气	,

最后，普鲁士人失去了耐心。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['æntəni] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	just	as	Anthony	was	rolling	towards	him	he	responded	with	such	a
和	只是	作为	安东尼	曾是	滚动	向	他	他	回应	和	这样的	一个

[tə'rɪfɪk] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] ['stægərd] .

terrific	blow	with	his	fist	that	the	Colossus	staggered	.
了不起	吹	和	他的	拳头	那	这	巨人	交错	.

就在安东尼滚向他的时候，他一拳击中了巨人，那一拳威力巨大，巨人踉跄了一下。

[ðen] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brændi] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [si:zd] [ðə; ði] ['pju:dʒɪlɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

Then	,	excited	by	the	brandy	,	the	old	man	seized	the	pugilist	round	the	waist	,
然后	,	兴奋的	经过	这	白兰地	,	这	老的	男人	查获	这	拳师	圆形的	这	腰部	,

然后，老人喝了白兰地，兴奋起来，一把搂住了拳击手的腰。

[ʃʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]

shook	**him**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**as**	**he**	**would**	**have**	**done**	**with**	**a**	**little**	**child**
摇晃	他	为了	一个	很少	时刻	作为	他	会	有	完毕	和	一个	小的	孩子

,

,

,

他像对待小孩子一样摇晃了他几秒钟。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət]['rændəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	**pitched**	**him**	**at**	**random**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**
和	投球	他	在	随机的	到	这	其他	边	的	这	路	.

然后随意地把他扔到了马路对面。

[ðen] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

Then	**,**	**satisfied**	**with**	**this**	**piece**	**of**	**work**	**,**	**he**	**crossed**	**his**	**arms**	**and**	**began**	**to**
然后	,	使满意	和	这	片	的	工作	,	他	交叉	他的	武器	和	开始	到

[læf] [ə'freʃ] .

laugh	**afresh**	**.**
笑	重新	.

然后，他对自己的作品感到满意，抱臂又笑了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [hɪz; ɪz] [hed] [ber] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['hævɪŋ]

But	**the**	**soldier**	**picked**	**himself**	**up**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**his**	**head**	**bare**	**,**	**his**	**helmet**	**having**
但	这	士兵	挑选	他自己	向上	在	一个	匆忙	,	他的	头	裸	,	他的	头盔	拥有

[roʊld] [ɔːf] ,

rolled	**off**	**,**
滚动	离开	,

但士兵匆忙爬了起来，头上光秃秃的，头盔已经滚落了。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə] ['fɑːðər] ['æntəni] .

and	**drawing**	**his**	**sword**	**he**	**rushed**	**over**	**to**	**Father**	**Anthony**	**.**
和	绘画	他的	剑	他	匆忙	超过	到	父亲	安东尼	.

他拔出剑，冲向安东尼神父。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [siːzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [baɪ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

When	**he**	**saw**	**him**	**coming**	**the**	**peasant**	**seized**	**his**	**whip**	**by**	**the**	**top**	**of**	**the**
什么时候	他	锯	他	未来	这	农民	查获	他的	鞭	经过	这	顶部	的	这

['hænd(ə)l] ,

handle	**,**
处理	,

农夫看见他走过来，便抓住了鞭子的柄顶。

[hɪz; ɪz][bɪg] ['hɑːli] [wʊd] [wɪp] , [streɪt] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪnjuː] [ʌv; əv][æn; ən]

his	**big**	**holly**	**wood**	**whip**	**,**	**straight**	**,**	**strong**	**and**	**supple**	**as**	**the**	**sinew**	**of**	**an**
他的	大的	冬青	木头	鞭	,	直的	,	强的	和	柔软	作为	这	腱子	的	一个

[ɑːks] .

ox	**.**
牛	.

他那根又大又硬的冬青木鞭，笔直、结实、柔韧，如同牛的筋腱一般。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ə'proʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ʃʊr]

The	**Prussian**	**approached**	**,**	**his**	**head**	**down**	**,**	**making**	**a**	**lunge**	**with**	**his**	**sword**	**,**	**sure**
这	普鲁士	接近	,	他的	头	向下	,	制作	一个	弓步	和	他的	剑	,	当然

[ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

of	**killing**	**his**	**adversary**	**.**
的	杀	他的	对手	.

普鲁士人低着头走上前去，挥舞着剑猛地刺去，确信自己能杀死对手。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , ['skwerli] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

But	the	old	fellow	,	squarely	hitting	the	blade	,	the	point	of	which	would	have
但	这	老的	同伴	,	完全	击中	这	刀刃	,	这	观点	的	哪个	会	有

[pɪrst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

pierced	his	stomach	,
穿孔	他的	胃	,

但那老人却正中刀刃，刀尖本会刺穿他的腹部。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

turned	it	aside	,
转向	它	旁边	,

把它放到一边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [strʌk] [ðə; ði]['soʊldʒər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði]

and	with	the	butt	end	of	the	whip	struck	the	soldier	a	sharp	blow	on	the
和	和	这	屁股	结尾	的	这	鞭	击	这	士兵	一个	锋利的	吹	在	这

['temp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

temple	and	he	fell	to	the	ground	.
寺庙	和	他	跌倒	到	这	地面	.

他用鞭子的末端狠狠抽打士兵的太阳穴，士兵应声倒地。

[ðen] [hiː; hi] , [geɪzd] [ə'gæst] , ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] ,

Then	he	,	gazed	aghast	,	stupefied	with	amazement	,	at	the	body	,
然后	他	,	凝视	惊愕	,	目瞪口呆	和	惊愕	,	在	这	身体	,

然后，他惊恐万分，目瞪口呆地望着那具尸体。

['twɪtʃɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

twitching	convulsively	at	first	and	then	lying	prone	and	motionless	.
抽搐	痉挛地	在	第一的	和	然后	说谎	易于	和	静止不动	.

起初身体抽搐痉挛，然后俯卧不动。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]

He	bent	over	it	,	turned	it	on	its	back	,	and	gazed	at	it	for	some
他	弯曲	超过	它	,	转向	它	在	它是	后退	,	和	凝视	在	它	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

他弯下腰，把它翻过来，仰面朝天，凝视了它好一会儿。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [blʌd] ['trikld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

The	man's	eyes	were	closed	,	and	blood	trickled	from	a	wound	at	the	side
这	男人的	眼睛	是	关闭	,	和	血	涓涓细流	从	一个	伤口	在	这	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

of	his	forehead	.
的	他的	前额	.

男子双眼紧闭，鲜血从额头侧面的伤口缓缓流出。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , ['fɑːðər] ['æntəni] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['blʌdsteɪn] [ɑːn][ðə; ði]

Although	it	was	dark	,	Father	Anthony	could	distinguish	the	bloodstain	on	the
虽然	它	曾是	黑暗的	,	父亲	安东尼	可以	区分	这	血迹	在	这

[waɪt] [snoʊ] .

white	snow	.
白色的	雪	.

虽然天色已黑，但安东尼神父还是能辨认出白雪上的血迹。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] , [waɪl] [hɪz; ɪz][kɑːrt] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .

He	remained	there	,	at	his	wit's	end	,	while	his	cart	continued	slowly	on	its	way	.
他	剩余	那里	,	在	他的	机智的	结尾	,	尽管	他的	大车	持续	缓慢地	在	它是	方式	.

他呆立在那里，束手无策，而他的马车则继续缓缓驶去。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	**was**	**he**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] !

He	**would**	**be**	**shot**	**!**
他	会	是	射击	!

他会被枪毙的!

[ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn][hɪz; ɪz][fɑːrm] , ['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] !

They	**would**	**burn**	**his**	**farm**	**,**	**ruin**	**his**	**district**	**!**
他们	会	烧伤	他的	农场	,	废墟	他的	区	!

他们会烧毁他的农场，毁掉他的地区!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][haɪd][ðə; ði]['bɑːdi] , [kən'siːl] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['prʌʃən] ?

How	**could**	**he**	**hide**	**the**	**body**	**,**	**conceal**	**the**	**fact**	**of**	**his**	**death**	**,**	**deceive**	**the**	**Prussians**	**?**
如何	可以	他	隐藏	这	身体	,	隐藏	这	事实	的	他的	死亡	,	欺骗	这	普鲁士人	?

他如何才能藏匿尸体，隐瞒自己的死亡，欺骗普鲁士人?

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʌtər] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

He	**heard**	**voices**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**amid**	**the**	**utter**	**stillness**	**of**	**the**	**snow**	**.**
他	听到	声音	在	这	距离	,	之中	这	说出	寂静	的	这	雪	.

在万籁俱寂的雪地里，他听到了远处传来人声。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ,

All	**at**	**once**	**he**	**roused**	**himself**	**,**
全部	在	一次	他	唤醒	他自己	,

他突然醒了过来，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['helmɪt] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [hed] .

and	**picking**	**up**	**the**	**helmet**	**he**	**placed**	**it**	**on**	**his**	**victim's**	**head**	**.**
和	挑选	向上	这	头盔	他	放置	它	在	他的	受害者的	头	.

他捡起头盔，戴在了受害者的头上。

[ðen] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Then	**,**	**seizing**	**him**	**round**	**the**	**body**	**,**	**he**	**lifted**	**him**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**,**
然后	,	抓住	他	圆形的	这	身体	,	他	抬起	他	向上	在	他的	武器	,

然后，他抓住他的身体，把他抱了起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪz; ɪz] [tiːm] ,

and	**thus**	**running**	**with**	**him**	**,**	**he**	**overtook**	**his**	**team**	**,**
和	因此	跑步	和	他	,	他	超越	他的	团队	,

于是，他跟着他跑，超过了他的队伍。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nʊr] .

and	**threw**	**the**	**body**	**on**	**top**	**of**	**the**	**manure**	**.**
和	扔	这	身体	在	顶部	的	这	肥料	.

然后把尸体扔在粪便上面。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm][plæn] .

Once	**in**	**his**	**own**	**house**	**he**	**would**	**think**	**up**	**some**	**plan**	**.**
一次	在	他的	自己的	房子	他	会	思考	向上	一些	计划	.

回到家后，他就会想办法解决。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] , ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

He	**walked**	**slowly**	**,**	**racking**	**his**	**brain**	**,**	**but**	**without**	**result**	**.**
他	步行	缓慢地	,	货架	他的	脑	,	但	没有	结果	.

他走得很慢，绞尽脑汁，但一无所获。

[hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi] [felt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

He	**saw**	**,**	**he**	**felt**	**,**	**that**	**he**	**was**	**lost**	**.**
他	锯	,	他	毛毡	,	那	他	曾是	丢失的	.

他意识到，他感觉到了，他迷失了方向。

[hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtjɑːrd] .

He	**entered**	**his**	**courtyard**	**.**
他	进入	他的	庭院	.

他走进了院子。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊz] ; [hɪz; ɪz][meɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] .

A	**light**	**was**	**shining**	**in**	**one**	**of**	**the**	**attic**	**windows**	**;**	**his**	**maid**	**was**	**not**	**asleep**	**.**
一个	光	曾是	灼灼	在	一	的	这	阁楼	视窗	;	他的	女佣	曾是	不是	睡着了	.

阁楼的一扇窗户里透出灯光；他的女佣并没有睡着。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [bækt] [hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nʊr] ['hɑːloʊ] .

He	**hastily**	**backed**	**his**	**wagon**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**manure**	**hollow**	**.**
他	草草	支持的	他的	车皮	到	这	边缘	的	这	肥料	空洞的	.

他匆忙地把马车倒到粪坑边缘。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [əuvə'təːniŋ] [ðə; ði] [mə'nʊr] [ðə; ði]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl]

He	**thought**	**that**	**by**	**overturning**	**the**	**manure**	**the**	**body**	**lying**	**on**	**top**	**of**	**it**	**would**	**fall**
他	想法	那	经过	推翻	这	肥料	这	身体	说谎	在	顶部	的	它	会	落下

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][biː; bi] ['berid] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

into	**the**	**ditch**	**and**	**be**	**buried**	**beneath**	**it**	**,**
进入	这	沟	和	是	埋葬	下面	它	,

他认为，只要把粪便翻过来，躺在上面的尸体就会掉进沟里，被埋在下面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði][kɑːrt] .

and	**he**	**dumped**	**the**	**cart**	**.**
和	他	丢弃	这	大车	.

他把车翻了个底朝天。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mə'nʊr] .

As	**he**	**had**	**foreseen**	**,**	**the**	**man**	**was**	**buried**	**beneath**	**the**	**manure**	**.**
作为	他	有	预见	,	这	男人	曾是	埋葬	下面	这	肥料	.

正如他预料的那样，那人被埋在了粪便下面。

['æntəni] ['iːvənd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Anthony	**evened**	**it**	**down**	**with**	**his**	**fork**	**,**	**which**	**he**	**stuck**	**in**	**the**	**ground**	**beside**	**it**
安东尼	甚至	它	向下	和	他的	叉	,	哪个	他	卡住	在	这	地面	旁	它

.

:

.

安东尼用叉子把它弄平整，然后把叉子插在旁边的土里。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['steɪblmæn] , [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

He	**called**	**his**	**stableman**	**,**	**told**	**him**	**to**	**put**	**up**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**went**	**to**
他	称为	他的	马夫	,	讲述	他	到	放	向上	这	马匹	,	和	去	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	**room**	**.**
他的	房间	.

他叫来马夫，让他把马拴好，然后回了自己的房间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [best] [duː] ,

He	went	to	bed	,	still	thinking	of	what	he	had	best	do	,
他	去	到	床	,	仍然	思维	的	什么	他	有	最好的	做	,

他上床睡觉，脑子里还在想着自己最好该怎么做。

[bʌt; bət] [noʊ] [aɪ'diːəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

but	no	ideas	came	to	him	.
但	不	想法	来了	到	他	.

但他却想不出任何办法。

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

His	apprehension	increased	in	the	quiet	of	his	room	.
他的	忧虑	增加	在	这	安静的	的	他的	房间	.

房间一片寂静，他的忧虑却与日俱增。

[ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !

They	would	shoot	him	!
他们	会	射击	他	!

他们会枪毙他!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [fɪr] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] , [hiː; hi] [roʊz]

He	was	bathed	in	perspiration	from	fear	,	his	teeth	chattered	,	he	rose
他	曾是	洗澡	在	汗	从	害怕	,	他的	牙齿	喋喋不休	,	他	玫瑰

['ʃɪvərɪŋ] ,

shivering	,
瑟瑟发抖	,

他吓得浑身冷汗，牙齿打颤，浑身颤抖地站了起来。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] .

not	being	able	to	stay	in	bed	.
不是	存在	有能力的	到	停留	在	床	.

无法卧床休息。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	went	downstairs	to	the	kitchen	,
他	去	楼下	到	这	厨房	,

他下楼去了厨房，

[tʊk] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['brændi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] .

took	the	bottle	of	brandy	from	the	sideboard	and	carried	it	upstairs	.
采取	这	瓶子	的	白兰地	从	这	餐边柜	和	携带	它	楼上	.

从餐具柜里拿起那瓶白兰地，端上楼去。

[hiː; hi] [dræŋk] [tuː] [lɑːrdʒ] ['glæsɪz] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	drank	two	large	glasses	,	one	after	another	,	adding	a	fresh	intoxication	to	the
他	喝	二	大的	眼镜	,	一	后	其他	,	添加	一个	新鲜的	中毒	到	这

[leɪt] [wʌn] ,

late	one	,
晚的	一	,

他一杯接一杯地喝了两大杯，使之前那杯酒又让他醉了起来。

[wɪ'ðaʊt] ['kwaɪətɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

without	quieting	his	mental	anguish	.
没有	安静	他的	精神的	痛苦	.

但并未平息他内心的痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [nɑːm] [diː] [djuː] , ['ɪdiət] !

He	had	done	a	pretty	stroke	of	work	,	nom	de	Dieu	,	idiot	!
他	有	完毕	一个	漂亮的	中风	的	工作	,	诺姆	德	上帝	,	笨蛋	!

他干了一件相当了不起的事，我的天哪，笨蛋!

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['strætədʒəm] , [sʌm; səm]

He	paced	up	and	down	,	trying	to	think	of	some	stratagem	,	some
他	踱步	向上	和	向下	,	尝试	到	思考	的	一些	策略	,	一些

[ˌeksplə'neɪʃənz] , [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [trɪk] ,

explanations	,	some	cunning	trick	,
解释	,	一些	狡猾	诡计	,

他来回踱步，努力想出一些策略、一些解释、一些狡猾的伎俩。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [rɪnst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv] “ [fɪl] [ɪn]

and	from	time	to	time	he	rinsed	his	mouth	with	a	swallow	of	“	fil	en
和	从	时间	到	时间	他	冲洗干净	他的	嘴	和	一个	吞	的	“	电影英文	

[diːs] ” [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .

dix	”	to	give	him	courage	.
迪克斯	”	到	给	他	勇气	.

他时不时会喝一口“fil en dix”漱口，给自己壮胆。

[bʌt; bət][noʊ][aɪ'diːəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt][wʌn] .

But	no	ideas	came	to	him	,	not	one	.
但	不	想法	来了	到	他	,	不是	一	.

但他一个想法也没有想到。

[tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [dɔːg] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [krɔːs] [wʊlf] [kɔːld] “ - , ” [bɪ'gæn]

Towards	midnight	his	watch	dog	,	a	kind	of	cross	wolf	called	“	Devorant	,	”	began
向	午夜	他的	手表	狗	,	一个	种类	的	叉	狼	称为	“	-	,	”	开始

[tuː; tə] [haʊl] ['fræntɪkli] .

to	howl	frantically	.
到	嗥	疯狂地	.

临近午夜时分，他的看门狗，一种名叫“德沃兰特”的杂交狼，开始疯狂地嚎叫起来。

['fɑːðər] ['æntəni] ['ʃʌdəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

Father	Anthony	shuddered	to	the	marrow	of	his	bones	,
父亲	安东尼	颤抖	到	这	骨髓	的	他的	骨头	,

安东尼神父浑身颤抖，直至骨髓深处。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lə'guːbriəs] [weɪl] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [skɪn]

and	each	time	the	beast	began	his	long	and	lugubrious	wail	the	old	man's	skin
和	每个	时间	这	兽	开始	他的	长的	和	忧郁的	哀号	这	老的	男人的	皮肤

[tɜːrnd] [tuː; tə] [guːs] [fleʃ] .

turned	to	goose	flesh	.
转向	到	鹅	肉	.

每当那野兽开始发出漫长而凄厉的哀嚎时，老人的皮肤就会起鸡皮疙瘩。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz][legz] [wiːk] , ['stjuːpifaid] , [dʌn] [ʌp] ,

He	had	sunk	into	a	chair	,	his	legs	weak	,	stupefied	,	done	up	,
他	有	沉没	进入	一个	椅子	,	他的	腿	虚弱的	,	目瞪口呆	,	完毕	向上	,

他瘫坐在椅子上，双腿无力，神情恍惚，一动不动。

['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] “ - ” [tuː; tə][set] [ʌp] [ə'nʌðər] [haʊl] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ]

waiting	anxiously	for	“	Devorant	”	to	set	up	another	howl	,	and	starting
等待	焦虑地	为了	“	-	”	到	放	向上	其他	嗥	,	和	开始

[kən'vʌlsɪvli] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs] [kɔːzd] [baɪ] ['terər] .

convulsively	from	nervousness	caused	by	terror	.
痉挛地	从	紧张	导致	经过	恐怖	.

焦急地等待着“Devorant”发出另一声嚎叫，并因恐惧引起的紧张而抽搐起来。

[ðə; ði] [klɑːk] [ˌdaʊn'sterz] [strʌk] [faɪv] .

The	clock	downstairs	struck	five	.
这	钟	楼下	击	五	.

楼下的钟敲了五下。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [stɪl] ['haʊlɪŋ] .

The	dog	was	still	howling	.
这	狗	曾是	仍然	嚎叫	.

那条狗还在嚎叫。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪn] .

The	peasant	was	almost	insane	.
这	农民	曾是	几乎	疯狂的	.

那个农民几乎疯了。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [let] [ðə; ði][dɔːg] [luːs] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

He	rose	to	go	and	let	the	dog	loose	,	so	that	he	should	not	hear	him	.
他	玫瑰	到	去	和	让	这	狗	松动的	,	所以	那	他	应该	不是	听到	他	.

他起身去放狗，免得他听见。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	went	downstairs	,	opened	the	hall	door	,	and	stepped	out	into	the	darkness	.
他	去	楼下	,	打开	这	大厅	门	,	和	步	出去	进入	这	黑暗	.

他下楼，打开走廊的门，走进了黑暗中。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

The	snow	was	still	falling	.
这	雪	曾是	仍然	坠落	.

雪还在下。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [waɪt] , [ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [blæk] ['pætʃɪz] .

The	earth	was	all	white	,	the	farm	buildings	standing	out	like	black	patches	.
这	地球	曾是	全部	白色的	,	这	农场	建筑物	常设	出去	喜欢	黑色的	补丁	.

大地一片雪白，农舍像黑色的斑块一样格外显眼。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ken(ə)l] .

He	approached	the	kennel	.
他	接近	这	狗窝	.

他走向犬舍。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .

The	dog	was	dragging	at	his	chain	.
这	狗	曾是	拖拽	在	他的	链	.

狗拽着链子。

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	unfastened	it	.
他	解开	它	.

他解开了它。

“ - ” [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] [her] ['brɪslɪŋ] , [hɪz; ɪz] [legz] ['rɪdʒɪd] ,

“	Devorant	”	gave	a	bound	,	then	stopped	short	,	his	hair	bristling	,	his	legs	rigid	,
“	-	”	给予	一个	边界	,	然后	停止	短的	,	他的	头发	竖起的	,	他的	腿	死板的	,

“德沃兰特”猛地一跃，然后猛地停住，头发竖了起来，双腿僵硬。

[hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mə'nʊr] [hiːp] .

his	muzzle	in	the	air	,	his	nose	pointed	towards	the	manure	heap	.
他的	枪口	在	这	空气	,	他的	鼻子	尖	向	这	肥料	堆	.

它抬起头，鼻子指向粪堆。

[seɪnt] ['æntəni] , ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['fɔːltəd] :

Saint	Anthony	,	trembling	from	head	to	foot	,	faltered	:
圣	安东尼	,	发抖	从	头	到	脚	,	犹豫不决	:

圣安东尼浑身颤抖，踉跄了一下：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['dɜːrti] [haʊnd] ? ” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː]

“	What's	the	matter	with	you	,	you	dirty	hound	?	”	and	he	walked	a	few
”	是什么	这	事情	和	你	,	你	肮脏的	猎犬	?	”	和	他	步行	一个	很少

[steps] ['fɔːrwərd] ,

steps	forward	,
步骤	向前	,

“你这肮脏的狗，你怎么了？”说完，他向前走了几步。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['aʊtˌlaɪnz] , [ðə; ði]['sɑːmbər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

gazing	at	the	indistinct	outlines	,	the	sombre	shadow	of	the	courtyard	.
凝视	在	这	模糊	概述	,	这	阴沉	阴影	的	这	庭院	.

凝视着模糊的轮廓，庭院阴沉的影子。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fɔːrm] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mə'nʊr] [hiːp] !

Then	he	saw	a	form	,	the	form	of	a	man	sitting	on	the	manure	heap	!
然后	他	锯	一个	形式	,	这	形式	的	一个	男人	坐着	在	这	肥料	堆	!

然后他看到一个人影，一个人影坐在粪堆上！

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['perəlaɪzd] [baɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

He	gazed	at	it	,	paralyzed	by	fear	,	and	breathing	hard	.
他	凝视	在	它	,	瘫痪	经过	害怕	,	和	呼吸	难的	.

他呆呆地望着它，恐惧让他动弹不得，呼吸也变得急促起来。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] , [kloʊz][baɪ] ,

But	all	at	once	he	saw	,	close	by	,
但	全部	在	一次	他	锯	,	关闭	经过	,

但突然间，他看到，就在附近，

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nʊr] [fɔːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	handle	of	the	manure	fork	which	was	sticking	in	the	ground	.
这	处理	的	这	肥料	叉	哪个	曾是	粘性	在	这	地面	.

插在土里的粪叉把手。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [wɪl]

He	snatched	it	up	and	in	one	of	those	transports	of	fear	that	will
他	抢夺	它	向上	和	在	一	的	那些	运输	的	害怕	那	将要

[meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaʊərd] [breɪv] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

make	the	greatest	coward	brave	he	rushed	forward	to	see	what	it	was	.
制作	这	最	懦夫	勇敢的	他	匆忙	向前	到	看	什么	它	曾是	.

他一把抓起它，在那种能让最胆小鬼也变得勇敢的恐惧驱使下，他冲上前去看看那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['prʌʃən] , [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ,

It	was	he	,	his	Prussian	,	come	to	life	,
它	曾是	他	,	他的	普鲁士	,	来	到	生活	,

是他，他的普鲁士人，活了过来。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [mə'nʊr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][wɔːrm] .

covered	with	filth	from	his	bed	of	manure	which	had	kept	him	warm	.
涵盖	和	污秽	从	他的	床	的	肥料	哪个	有	保留	他	温暖的	.

他浑身沾满了粪便，那些粪便曾让他保持温暖。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ]

He	had	sat	down	mechanically	,	and	remained	there	in	the	snow	which
他	有	卫星	向下	机械地	,	和	剩余	那里	在	这	雪	哪个

['sprɪŋkld] [daʊn] ,

sprinkled	down	,
撒上	向下	,

他机械地坐了下来，就那样待在飘落的雪花中。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['stuːpɪd][frʌm; frəm]

all	covered	with	dirt	and	blood	as	he	was	,	and	still	stupid	from
全部	涵盖	和	污垢	和	血	作为	他	曾是	,	和	仍然	愚蠢的	从

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

他浑身沾满泥土和血迹，而且因为喝酒仍然神志不清。

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

dazed	by	the	blow	and	exhausted	from	his	wound	.
茫然	经过	这	吹	和	筋疲力尽的	从	他的	伤口	.

他被击中后头晕目眩，又因伤势而精疲力竭。

[hiː; hi] [pər'siːvd] ['æntəni] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɑːd(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]

He	perceived	Anthony	,	and	too	sodden	to	understand	anything	,	he	made	an
他	感知	安东尼	,	和	也	烂	到	理解	任何事物	,	他	制成	一个

[ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] .

attempt	to	rise	.
试图	到	上升	.

他看到了安东尼，但因为浑身湿透，什么也听不懂，于是他试图站起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld][mæn] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [foʊmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ]

But	the	moment	the	old	man	recognized	him	,	he	foamed	with	rage	like	a
但	这	片刻	这	老的	男人	认可	他	,	他	泡沫	和	愤怒	喜欢	一个

[waɪld]['ænɪm(ə)l] .

wild	animal	.
荒野	动物	.

但老人一认出他，就如同野兽般勃然大怒。

“ [ɑː] , [pɪg] ! [pɪg] !

“	Ah	,	pig	!	pig	!
“	啊	,	猪	!	猪	!

“啊，猪！猪！”

” [hiː; hi] ['spʌtərd] .

”	he	sputtered	.
”	他	溅射	.

他结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] !

“	You	are	not	dead	!
“	你	是	不是	死的	!

你没死！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] [naʊ] — [weɪt] — [weɪt] !

You	are	going	to	denounce	me	now	—	wait	—	wait	!
你	是	去	到	声讨	我	现在	—	等待	—	等待	!

你现在要谴责我——等等——等等！

” [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][leɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]

”	And	rushing	on	the	German	with	all	the	strength	of	leis	arms	he	flung	the
”	和	匆忙	在	这	德语	和	全部	这	力量	的	花环	武器	他	扔	这

[reɪzd] [fɔːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [læns] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [fɔːr] [prɔːŋz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

raised	fork	like	a	lance	and	buried	the	four	prongs	full	length	in	his	breast	.
提高	叉	喜欢	一个	槊	和	埋葬	这	四	叉状物	满的	长度	在	他的	胸部	.

“他用尽全力冲向德国人，像投掷长矛一样挥舞着高举的叉子，将四根叉齿深深地刺入他的胸膛。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [fel] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deθ] [moʊn] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld]

The	soldier	fell	over	on	his	back	,	uttering	a	long	death	moan	,	while	the	old
这	士兵	跌倒	超过	在	他的	后退	,	发出声音	一个	长的	死亡	呻吟	,	尽管	这	老的

['pez(ə)nt] ,

peasant	,
农民	,

士兵仰面倒地，发出一声长长的临终呻吟，而老农夫，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][fɔːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] , [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

drawing	the	fork	out	of	his	breast	,	plunged	it	over	and	over	again	into	his
绘画	这	叉	出去	的	他的	胸部	,	暴跌	它	超过	和	超过	再次	进入	他的

['æbdəmən] ,

abdomen	,
腹部	,

他把叉子从胸口拔出来，然后反复刺入腹部。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

his	stomach	,	his	throat	,	like	a	madman	,	piercing	the	body	from	head	to
他的	胃	,	他的	喉	,	喜欢	一个	狂人	,	冲孔	这	身体	从	头	到

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

他的胃，他的喉咙，像个疯子一样，从头到脚刺穿了整个身体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] [ɪn] [striːmz] .

as	it	still	quivered	,	and	the	blood	gushed	out	in	streams	.
作为	它	仍然	颤抖	,	和	这	血	滔滔不绝	出去	在	溪流	.

它仍在颤抖，鲜血如泉涌般喷涌而出。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] [wɜːrk] , ['swɔləuiŋ] [greɪt] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv]

Finally	he	stopped	,	exhausted	by	his	arduous	work	,	swallowing	great	mouthfuls	of
最后	他	停止	,	筋疲力尽的	经过	他的	艰巨	工作	,	吞咽	伟大的	一口一口	的

[er] ,

air	,
空气	,

最后他停了下来，筋疲力尽，大口大口地喘着气。

[kɑːmd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .

calmed	down	at	the	completion	of	the	murder	.
平静下来	向下	在	这	完成	的	这	谋杀	.

谋杀结束后，他平静了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [kɑːks] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

As	the	cocks	were	beginning	to	crow	in	the	poultry	yard	and	it	was
作为	这	公鸡	是	开始	到	乌鸦	在	这	家禽	院子	和	它	曾是

[nɪr] ['deɪbreɪk] ,

near	daybreak	,
靠近	拂晓	,

天快亮的时候，鸡舍里的公鸡开始啼叫。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði][mæn] .

he	set	to	work	to	bury	the	man	.
他	放	到	工作	到	埋葬	这	男人	.

他开始着手埋葬这个人。

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [mə'nʊr] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [dʌg] [daʊn] ['fɜːrðər] ,

He	dug	a	hole	in	the	manure	till	he	reached	the	earth	,	dug	down	further	,
他	挖	一个	洞	在	这	肥料	直到	他	达到	这	地球	,	挖	向下	更远	,

他在粪堆里挖了个洞，直到挖到泥土层，然后继续往下挖。

['wɜːrkɪŋ] ['waɪldli] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['məuʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

working	wildly	,	in	a	frenzy	of	strength	with	frantic	motions	of	his	arms	and
在职的	疯狂地	,	在	一个	狂热	的	力量	和	疯狂的	运动	的	他的	武器	和

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

他疯狂地挥舞着手臂和身体，以惊人的力量疯狂地工作着。

[wen] [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [kɔːrps] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrk] ,

When	the	pit	was	deep	enough	he	rolled	the	corpse	into	it	with	the	fork	,
什么时候	这	坑	曾是	深的	足够的	他	滚动	这	尸体	进入	它	和	这	叉	,

当坑挖得足够深时，他用叉子把尸体滚进了坑里。

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stæmpt] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

covered	it	with	earth	,	which	he	stamped	down	for	some	time	,	and	then
涵盖	它	和	地球	,	哪个	他	盖章	向下	为了	一些	时间	,	和	然后

[pʊt] [bæk] [ðə; ði] [mə'nʊr] ,

put	back	the	manure	,
放	后退	这	肥料	,

他用泥土盖住，踩实了一段时间，然后又把粪便放了回去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪk] [snoʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ]

and	he	smiled	as	he	saw	the	thick	snow	finishing	his	work	and	covering
和	他	微笑	作为	他	锯	这	厚的	雪	精加工	他的	工作	和	覆盖

[ʌp] [ɪts] ['treɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] .

up	its	traces	with	a	white	sheet	.
向上	它是	痕迹	和	一个	白色的	床单	.

当他看到厚厚的积雪完成了他的工作，用一层白雪掩盖了他的痕迹时，他笑了。

[hiː; hi] [ðen] [stʌk] [ðə; ði][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [mə'nʊr] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He	then	stuck	the	fork	in	the	manure	and	went	into	the	house	.
他	然后	卡住	这	叉	在	这	肥料	和	去	进入	这	房子	.

然后他把叉子插进粪便里，走进了屋子。

[hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] , [stɪl] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['brændi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

His	bottle	,	still	half	full	of	brandy	stood	on	the	table	.
他的	瓶子	,	仍然	一半	满的	的	白兰地	站立	在	这	桌子	.

他的酒瓶还剩半瓶白兰地，放在桌子上。

[hiː; hi] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] , [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [slept] ['hevɪli] .

He	emptied	it	at	a	draught	,	threw	himself	on	his	bed	and	slept	heavily	.
他	清空	它	在	一个	草稿	,	扔	他自己	在	他的	床	和	睡着了	重度	.

他把杯子里的水倒空，然后扑倒在床上，沉沉睡去。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ['soʊbər] , [hɪz; ɪz][maɪnd][kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]

He	woke	up	sober	,	his	mind	calm	and	clear	,	capable	of	judgment	and
他	觉醒	向上	清醒	,	他的	头脑	冷静的	和	清除	,	有能力的	的	判断	和

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他醒来时神志清醒，头脑平静而清醒，能够做出判断和思考。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz]

At	the	end	of	an	hour	he	was	going	about	the	country	making	inquiries
在	这	结尾	的	一个	小时	他	曾是	去	关于	这	国家	制作	查询

['evriwer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] .

everywhere	for	his	soldier	.
到处	为了	他的	士兵	.

一个小时后，他走遍全国各地，四处打听他的士兵下落。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

He	went	to	see	the	Prussian	officer	to	find	out	why	they	had	taken	away	his
他	去	到	看	这	普鲁士	官	到	寻找	出去	为什么	他们	有	已采取	离开	他的

[mæn] .

man	.
男人	.

他去见了普鲁士军官，想弄清楚他们为什么带走了他的部下。

[æz; əz] ['evriwʌn] [nuː] [wʌt] [gʊd] [frendz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [noʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

As	everyone	knew	what	good	friends	they	were	,	no	one	suspected	him	.
作为	每个人	知道	什么	好的	朋友们	他们	是	,	不	一	怀疑	他	.

因为大家都知道他们是很好的朋友，所以没有人怀疑他。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɜːlz]

He	even	directed	the	research	,	declaring	that	the	Prussian	went	to	see	the	girls
他	甚至	指导	这	研究	,	声明	那	这	普鲁士	去	到	看	这	女孩们

['evri] ['iːvnɪŋ] .

every	evening	.
每一个	晚上	.

他甚至亲自指导了这项研究，宣称普鲁士人每天晚上都去看望这些女孩。

[æn; ən] [oʊld] [rɪ'taɪərd] ['ʒɑːndɑːrm] [huː] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

An	old	retired	gendarme	who	had	an	inn	in	the	next	village	,	and	a
一个	老的	退休	宪兵	WHO	有	一个	客栈	在	这	下一个	村庄	,	和	一个

['prɪti] ['dɔːtər] ,

pretty	daughter	,
漂亮的	女儿	,

一位退休的老宪兵，在邻村开了一家旅店，他还有一个漂亮的女儿。

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

was	arrested	and	shot	.
曾是	被捕	和	射击	.

被捕后遭枪击。

['læstɪŋ] [lʌv]

LASTING	LOVE
持久	爱

永恒的爱

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] .

It	was	the	end	of	the	dinner	that	opened	the	shooting	season	.
它	曾是	这	结尾	的	这	晚餐	那	打开	这	射击	季节	.

这是狩猎季开始前的晚宴的尾声。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gests] [sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['teɪbl] ,

The	Marquis	de	Bertrans	with	his	guests	sat	around	a	brightly	lighted	table	,
这	侯爵	德	-	和	他的	客人	卫星	大约	一个	明亮地	照明	桌子	,

贝尔特朗侯爵和他的客人们围坐在一张灯光明亮的桌子旁。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

covered	with	fruit	and	flowers	.
涵盖	和	水果	和	花朵	.

上面覆盖着水果和鲜花。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

The	conversation	drifted	to	love	.
这	对话	漂移	到	爱	.

话题不知不觉地转到了爱情上。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Immediately	there	arose	an	animated	discussion	,
立即地	那里	出现	一个	动画	讨论	,

随即，一场热烈的讨论爆发了。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [mɔːr]

the	same	eternal	discussion	as	to	whether	it	were	possible	to	love	more
这	相同的	永恒	讨论	作为	到	无论	它	是	可能的	到	爱	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] .

than	once	.
比	一次	.

关于是否可以爱上不止一次的永恒争论。

[ɪg'zæmpəlz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [wʌns] ;

Examples	were	given	of	persons	who	had	loved	once	;
示例	是	给定	的	人	WHO	有	喜爱	一次	;

举例说明那些曾经恋爱过的人;

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːfset] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] ['vaɪələntli] ['meni] [taɪmz] .

these	were	offset	by	those	who	had	loved	violently	many	times	.
这些	是	抵消	经过	那些	WHO	有	喜爱	暴力	许多	时代	.

这些都被那些多次经历过激烈爱情的人所抵消了。

[ðə; ði][men] [ə'griːd] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] , [laɪk] ['sɪknəs] , [meɪ] [ə'tæk] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] ,

The	men	agreed	that	passion	,	like	sickness	,	may	attack	the	same	person	several	times	,
这	男人	同意	那	热情	,	喜欢	疾病	,	可能	攻击	这	相同的	人	一些	时代	,

他们一致认为，激情就像疾病一样，可能会多次侵袭同一个人。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [tuː; tə] [kɪl] .

unless	it	strikes	to	kill	.
除非	它	罢工	到	杀	.

除非它发动致命攻击。

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [siːmd] [kwaɪt] [ˌɪnkən'testəbl] .

This	conclusion	seemed	quite	incontestable	.
这	结论	似乎	相当	无可争议的	.

这个结论似乎无可争议。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [haʊ'evər] , [huː] [beɪst] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ɑː'n]['poʊətri] ['rædər] [ðæn; ðən][ɑː'n]['præktɪk(ə)l]

The	women	,	however	,	who	based	their	opinion	on	poetry	rather	than	on	practical
这	女性	,	然而	,	WHO	基于	他们的	观点	在	诗	相当	比	在	实际的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

然而，那些以诗歌而非实际观察为依据发表意见的女性，

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [lʌv] , [ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] , [meɪ] [kʌm] ['oʊnli][wʌns][tuː; tə] ['mɔːtəlz] .

maintained	that	love	,	the	great	passion	,	may	come	only	once	to	mortals	.
维持	那	爱	,	这	伟大的	热情	,	可能	来	仅有的	一次	到	凡人	.

他认为，爱情这种伟大的激情，对凡人来说可能一生只有一次。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] ['laɪtnɪŋ] , [ðeɪ] [sed] , [ðɪs] [lʌv] .

It	resembles	lightning	,	they	said	,	this	love	.
它	类似	闪电	,	他们	说	,	这	爱	.

他们说，这种爱情就像闪电一样。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [wʌns] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [fər'evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] , [soʊ] ['ruːɪnd] ,

A	heart	once	touched	by	it	becomes	forever	such	a	waste	,	so	ruined	,
一个	心	一次	感动	经过	它	变成	永远	这样的	一个	浪费	,	所以	毁坏	,

一颗曾被它触动过的心，永远都会变得如此苍白无力，如此破碎不堪。

[soʊ] [kən'sʊmd] , [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [strɔːŋ] ['sentɪmənt] [kæn; kən] [teɪk] [ruːt] [ðer; ðər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

so	consumed	,	that	no	other	strong	sentiment	can	take	root	there	,	not	even	a
所以	消耗	,	那	不	其他	强的	情绪	能	拿	根	那里	,	不是	甚至	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

如此沉浸其中，以至于任何其他强烈的情感都无法在那里生根发芽，甚至连梦想也无法萌芽。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['meni] [lʌv] [ə'ferz] , [dɪ'spjuːtɪd] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

The	marquis	,	who	had	indulged	in	many	love	affairs	,	disputed	this	belief	.
这	侯爵	,	WHO	有	沉溺其中	在	许多	爱	事务	,	争议	这	信仰	.

这位风流成性的侯爵对这种说法提出异议。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [wʌnz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

“	I	tell	you	it	is	possible	to	love	several	times	with	all	one's	heart	and	soul	.
”	我	告诉	你	它	是	可能的	到	爱	一些	时代	和	全部一个人的		心	和	灵魂	.

“我告诉你，一个人可以全心全意地爱上好几次。”

[juː; jʊ] [kwoʊt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [kɪld] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

You	quote	examples	of	persons	who	have	killed	themselves	for	love	,
你	引用	示例	的	人	WHO	有	被杀	他们自己	为了	爱	,

你引用了一些因爱自杀的例子，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['pæʃ(ə)n] .

to	prove	the	impossibility	of	a	second	passion	.
到	证明	这	不可能	的	一个	第二	热情	.

证明不可能再有第二次激情。

[aɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['fuːlɪʃli] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ,

I	wager	that	if	they	had	not	foolishly	committed	suicide	,
我	赌注	那	如果	他们	有	不是	愚蠢地	坚定的	自杀	,

我敢打赌，如果他们没有愚蠢地自杀，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'spɪrɪəns] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and	so	destroyed	the	possibility	of	a	second	experience	,	they	would	have
和	所以	损毁	这	可能性	的	一个	第二	经验	,	他们	会	有

[faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [lʌv] ,

found	a	new	love	,
成立	一个	新的	爱	,

这样就断送了他们再次相爱的可能性，否则他们本可以找到新的恋情。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [deθ] .

and	still	another	,	and	so	on	till	death	.
和	仍然	其他	,	和	所以	在	直到	死亡	.

再来一个，如此反复，直到死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [lʌv] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .

It	is	with	love	as	with	drink	.
它	是	和	爱	作为	和	喝	.

爱情就像美酒。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [wʌns] [in'dʌldʒd] [ɪz] [fər'evər] [ə; eɪ] [sleɪv] .

He	who	has	once	indulged	is	forever	a	slave	.
他	WHO	有	一次	沉溺其中	是	永远	一个	奴隶	.

一旦沉溺其中，便永远沦为奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .

It	is	a	thing	of	temperament	.
它	是	一个	事物	的	气质	.

这是性格问题。

” [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][æz; əz]['ʌmpaɪər] .

”	They	chose	the	old	doctor	as	umpire	.
”	他们	选择	这	老的	医生	作为	裁判	.

他们选择了那位老医生担任裁判。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .

He	thought	it	was	as	the	marquis	had	said	,	a	thing	of	temperament	.
他	想法	它	曾是	作为	这	侯爵	有	说	,	一个	事物	的	气质	.

他认为正如侯爵所说，这只是性格问题。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" As for me , " he said ,
" 作为 为了 我 , " 他 说 ,

"至于我，"他说，

" [aɪ][wʌns] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] ['læstɪd] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['deɪz] ['respɪt] ,
" I once knew of a love which lasted fifty - five years without one day's respite ,
" 我 一次 知道 的 一个 爱 哪个 持续 五十 - 五 年 没有 一 天 喘息 ,

我曾知道一段持续了五十五年之久的爱情，没有一天中断过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['endɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [deθ] .
and which ended only with death .
和 哪个 结束 仅有的 和 死亡 .

而这一切最终都以死亡告终。

" [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .
" The wife of the marquis clasped her hands .
" 这 妻子 的 这 侯爵 紧握 她 双手 .

侯爵夫人双手合十。

" [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" That is beautiful !
" 那 是 美丽的 !

"太美了！"

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] !
Ah , what a dream to be loved in such a way !
啊 , 什么 一个 梦 到 是 喜爱 在 这样的 一个 方式 !

啊，能被这样爱着，真是梦想成真！

[wʌt] [blɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn'veləpt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] , [ʌn'weɪvərɪŋ]
What bliss to live for fifty - five years enveloped in an intense , unwavering
什么 极乐 到 居住 为了 五十 - 五 年 被包裹 在 一个 激烈的 , 坚定不移
[ə'fekʃ(ə)n] !
affection !
感情 !

能在浓烈而坚定不移的爱中生活五十五年，是多么幸福啊！

[haʊ] [ðɪs] ['hæpi] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'dɔrd] !
How this happy being must have blessed his life to be so adored !
如何 这 快乐的 存在 必须 有 蒙福 他的 生活 到 是 所以 受人喜爱 !

这位幸福的人儿该是多么幸运，才能受到如此多的人爱戴！

" [ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] .
" The doctor smiled .
" 这 医生 微笑 .

医生笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][mɪ'steɪkən] , ['mædəm] , [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
" You are not mistaken , madame , on this point the loved one was a man .
" 你 是 不是 错误 , 夫人 , 在 这 观点 这 喜爱 一 曾是 一个 男人 .

"夫人，您在这点上没有弄错，您所爱的人是一位男性。"

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'sjɜːr] - , [ðə; ði] ['kemɪst] .
You even know him ; it is Monsieur Chouquet , the chemist .
你 甚至 知道 他 ; 它 是 先生 - , 这 化学家 .

你甚至认识他；他就是化学家舒凯先生。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][oʊld] [tʃer] - ['mendər] ,
As to the woman , you also know her , the old chair - mender ,
作为 到 这 女士 , 你 还 知道 她 , 这 老的 椅子 - 修补匠 ,

至于那位女士，你也认识她，就是那位老修椅工。

[huː] [keɪm] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

who	came	every	year	to	the	chateau	.
WHO	来了	每一个	年	到	这	城堡	.

每年都有人来城堡参观。

" [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fel] .

"	The	enthusiasm	of	the	women	fell	.
"	这	热情	的	这	女性	跌倒	.

“妇女们的热情下降了。”

[sʌm; səm] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] “ - !

Some	expressed	their	contempt	with	“	Pouah	!
一些	表达	他们的	鄙视	和	“	-	!

有些人用“Pouah！”表达了他们的蔑视。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .

"	for	the	loves	of	common	people	did	not	interest	them	.
"	为了	这	爱	的	常见的	人们	做过	不是	兴趣	他们	.

“因为他们对普通百姓的爱好不感兴趣。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [kən'tɪnjuːd] : “ [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['deθbed] [ʌv; əv]

The	doctor	continued	:	“	Three	months	ago	I	was	called	to	the	deathbed	of
这	医生	持续	:	“	三	几个月	前	我	曾是	称为	到	这	临终	的

[ðə; ði][oʊld] [tʃer] - ['mendər] .

the	old	chair	-	mender	.
这	老的	椅子	-	修补匠	.

医生继续说道：“三个月前，我被叫到那位老修椅工的病床前，他当时已经奄奄一息了。”

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː] .

The	priest	had	preceded	me	.
这	牧师	有	之前	我	.

神父走在我前面。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] .

She	wished	to	make	us	the	executors	of	her	will	.
她	希望	到	制作	我们	这	遗嘱执行人	的	她	将要	.

她希望指定我们为她的遗嘱执行人。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

In	order	that	we	might	understand	her	conduct	,	she	told	us	the	story	of
在	命令	那	我们	可能	理解	她	执行	,	她	讲述	我们	这	故事	的

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

为了让我们理解她的行为，她向我们讲述了她的人生故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] : [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ] [tʃer] -

It	is	most	singular	and	touching	:	Her	father	and	mother	were	both	chair	-
它	是	最多	单数	和	接触	:	她	父亲	和	母亲	是	两个都	椅子	-

['mɛndərz] .

menders	.
修补匠	.

这真是非常独特和感人：她的父母都是修椅子的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

She	had	never	lived	in	a	house	.
她	有	绝不	居住地	在	一个	房子	.

她从未住过房子。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['dɜːrti] , [ˌʌn'kempt] , ['hʌŋgri] .

As	a	little	child	she	wandered	about	with	them	,	dirty	,	unkempt	,	hungry	.
作为	一个	小的	孩子	她	漫步	关于	和	他们	,	肮脏的	,	蓬头垢面	,	饥饿的	.

她小时候和他们一起四处游荡，又脏又邋遢，饥肠辘辘。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [taʊnz] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [hɔːrs] , ['wægən][ænd; ənd][dɔːg][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

They	visited	many	towns	,	leaving	their	horse	,	wagon	and	dog	just	outside	the
他们	到访	许多	城镇	,	离开	他们的	马	,	车皮	和	狗	只是	外部	这

['limits] ,

limits	,
限制	,

他们游览了许多城镇，把马、马车和狗留在城镇边界外。

[wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [rɪ'per] [ɔːl] [ðə; ði]

where	the	child	played	in	the	grass	alone	until	her	parents	had	repaired	all	the
在哪里	这	孩子	玩	在	这	草	独自的	直到	她	父母	有	已修复	全部	这

['broʊkən] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

broken	chairs	in	the	place	.
破碎的	椅子	在	这	地方	.

孩子独自在草地上玩耍，直到她的父母修好了那里所有坏掉的椅子。

[ðeɪ] ['seldəm] [spoʊk] , [ɪk'sept] [tuː; tə][kraɪ] , - [tʃerz] !

They	seldom	spoke	,	except	to	cry	,	'	Chairs	!
他们	很少	辐	,	除了	到	哭	,	-	椅子	!

他们很少说话，除了喊“椅子！”

[tʃerz] !

Chairs	!
椅子	!

椅子！

[tʃer] - ['mendər] ! -

Chair	-	mender	!	'
椅子	-	修补匠	!	-

修椅工！

“ [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [streɪd] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] ,

“ When	the	little	one	strayed	too	far	away	,	she	would	be	called	back	by	the	harsh	,
“ 什么时候	这	小的	一	迷路了	也	远的	离开	,	她	会	是	称为	后退	经过	这	残酷的	,

“当小家伙走得太远时，严厉的训斥声就会把她叫回来，

['æŋgri] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

angry	voice	of	her	father	.
生气的	嗓音	的	她	父亲	.

她父亲愤怒的声音。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

She	never	heard	a	word	of	affection	.
她	绝不	听到	一个	单词	的	感情	.

她从未听过一句亲昵的话语。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] , [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['broʊkən] [tʃerz] .

When	she	grew	older	,	she	fetched	and	carried	the	broken	chairs	.
什么时候	她	生长	老	,	她	已获取	和	携带	这	破碎的	椅子	.

她长大后，就负责搬运破椅子。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Then	it	was	she	made	friends	with	the	children	in	the	street	,
然后	它	曾是	她	制成	朋友们	和	这	孩子们	在	这	街道	,

后来她和街上的孩子们成了朋友。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['perənts] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [skəʊldid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ]

but	their	parents	always	called	them	away	and	scolded	them	for	speaking
但	他们的	父母	总是	称为	他们	离开	和	责骂	他们	为了	请讲

[tuː; tə][ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] [tʃaɪld] .

to	the	barefooted	child	.
到	这	赤足	孩子	.

但是他们的父母总是把他们叫走，责骂他们不该跟那个赤脚的孩子说话。

['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Often	**the**	**boys**	**threw**	**stones**	**at**	**her**	**.**
经常	这	男孩们	扔	石头	在	她	.

男孩们经常朝她扔石头。

[wʌns] [ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] .

Once	**a**	**kind**	**woman**	**gave**	**her**	**a**	**few**	**pennies**	**.**
一次	一个	种类	女士	给予	她	一个	很少	便士	.

一位好心的妇人曾给了她几个便士。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðem; ðəm][moʊst] ['kerfəli] .

She	**saved**	**them**	**most**	**carefully**	**.**
她	已保存	他们	最多	小心	.

她非常小心地保存了它们。

“ [wʌn] [deɪ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

“	**One**	**day**	**—**	**she**	**was**	**then**	**eleven**	**years**	**old**	**—**	**as**	**she**	**was**	**walking**	**through**	**a**
“	一	天	—	她	曾是	然后	十一	年	老的	—	作为	她	曾是	步行	通过	一个

['kʌntri] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [met] ,

country	**town**	**she**	**met**	**,**
国家	镇	她	遇见	,

“有一天——当时她十一岁——当她走在乡间小镇上时，她遇到了，

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['semәteri] , ['lɪt(ə)l] - , ['wiːpɪŋ] ['bɪtәrli] ,

behind	**the**	**cemetery**	**,**	**little**	**Chouquet**	**,**	**weeping**	**bitterly**	**,**
在后面	这	公墓	,	小的	-	,	哭泣	苦涩地	,

墓地后面，小舒凯在痛哭流涕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd]['stoʊlən] [tuː] ['preʃəs] ['laɪərdz] ([mɪlz]) .

because	**one**	**of**	**his**	**playmates**	**had**	**stolen**	**two**	**precious**	**liards**	**(**	**mills**	**)**	**.**
因为	一	的	他的	玩伴	有	被盗	二	宝贵的	利尔德	(	磨坊	)	.

因为他的一个玩伴偷了两个珍贵的利阿德（磨坊）。

[ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˌbʊr'ʒwɑː] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌtʃ] - ['envid] ['mɔːtəlz] , [huː] , [ʃiː; ʃi]

The	**tears**	**of**	**the**	**small**	**bourgeois**	**,**	**one**	**of**	**those**	**much**	**-**	**envied**	**mortals**	**,**	**who**	**,**	**she**
这	眼泪	的	这	小的	资产阶级	,	一	的	那些	很多	-	令人羡慕	凡人	,	WHO	,	她

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	**,**
想象	,

那是小资产阶级的眼泪，她是那些令人羡慕的凡人之一，她想象着，

['nevәr] [nuː] ['trʌb(ə)l] , [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set][hɜːr; hər] .

never	**knew**	**trouble**	**,**	**completely**	**upset**	**her**	**.**
绝不	知道	麻烦	,	完全地	沮丧的	她	.

她从未经历过麻烦，这让她非常难过。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,

She	**approached**	**him**	**and**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**learned**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**grief**	**,**
她	接近	他	和	,	作为	很快	作为	她	学习	这	原因	的	他的	悲伤	,

她走近他，一得知他悲伤的原因，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] .

she	**put**	**into**	**his**	**hands**	**all**	**her**	**savings**	**.**
她	放	进入	他的	双手	全部	她	节省	.

她把所有积蓄都交给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**took**	**them**	**without**	**hesitation**	**and**	**dried**	**his**	**eyes**	**.**
他	采取	他们	没有	犹豫	和	干燥	他的	眼睛	.

他毫不犹豫地接过药片，擦干了眼泪。

[waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

Wild	**with**	**joy**	**,**	**she**	**kissed**	**him**	**.**
荒野	和	喜悦	,	她	亲吻	他	.

她欣喜若狂，吻了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

He	**was**	**busy**	**counting**	**his**	**money**	**,**	**and**	**did**	**not**	**object**	**.**
他	曾是	忙碌的	计数	他的	钱	,	和	做过	不是	目的	.

他正忙着数钱，所以没有提出异议。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'pʌlst] ,

Seeing	**that**	**she**	**was**	**not**	**repulsed**	**,**
看到	那	她	曾是	不是	反感	,

见她并不反感，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌg] — [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .

she	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**him**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**hug**	**—**	**then**	**she**	**ran**	**away**	**.**
她	扔	她	武器	圆形的	他	和	给予	他	一个	拥抱	—	然后	她	跑	离开	.

她张开双臂抱住他，然后跑开了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hed] ?

“	**What**	**was**	**going**	**on**	**in**	**her**	**poor**	**little**	**head**	**?**
“	什么	曾是	去	在	在	她	贫穷的	小的	头	?

“她那可怜的小脑袋瓜里到底在想些什么呢？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sækrifaist] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mædli]

Was	**it**	**because**	**she**	**had**	**sacrificed**	**all**	**her**	**fortune**	**that**	**she**	**became**	**madly**
曾是	它	因为	她	有	牺牲	全部	她	财富	那	她	成为	疯狂地

[fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['jʌŋstər] ,

fond	**of**	**this**	**youngster**	**,**
喜爱	的	这	青少年	,

是不是因为她牺牲了所有财产，才对这个年轻人如此着迷?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] ['tendər] [kɪs] ?

or	**was**	**it**	**because**	**she**	**had**	**given**	**him**	**the**	**first**	**tender**	**kiss**	**?**
或者	曾是	它	因为	她	有	给定	他	这	第一的	投标	吻	?

还是因为她给了他第一个温柔的吻?

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [ə'laɪk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [raipə] ['jɪrz] .

The	**mystery**	**is**	**alike**	**for**	**children**	**and**	**for**	**those**	**of**	**riper**	**years**	**.**
这	神秘	是	同样	为了	孩子们	和	为了	那些	的	更成熟	年	.

对于孩子和年纪较大的人来说，这个谜团都是一样的。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] ['semәteri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

For	**months**	**she**	**dreamed**	**of**	**that**	**corner**	**near**	**the**	**cemetery**	**and**	**of**	**the**	**little**
为了	几个月	她	梦见	的	那	角落	靠近	这	公墓	和	的	这	小的

[tʃæp] .

chap	**.**
小伙子	.

几个月来，她一直梦见墓地附近的那个角落和那个小男孩。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [suː] [hɪr] [ænd; ənd] ,

She	**stole**	**a**	**sou**	**here**	**and**	**,**
她	偷窃	一个	苏	这里	和	,

她在这里偷了一小块地，然后，

[ðer; ðər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ['mʌni] [ɔːr] ['groʊsəriz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]

there	**from**	**her**	**parents**	**on**	**the**	**chair**	**money**	**or**	**groceries**	**she**	**was**	**sent**	**to**
那里	从	她	父母	在	这	椅子	钱	或者	杂货	她	曾是	发送	到

[bai] .

buy	**.**
买	.

她父母让她坐在椅子上，给她钱或让她去买杂货。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['seməteri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [fræŋks][ɪn][hɜːr; hər]

When	she	returned	to	the	spot	near	the	cemetery	she	had	two	francs	in	her
什么时候	她	返回	到	这	点	靠近	这	公墓	她	有	二	法郎	在	她

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

当她回到墓地附近时，口袋里有两法郎。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

but	he	was	not	there	.
但	他	曾是	不是	那里	.

但他当时不在那里。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [drʌg] [stɔːr] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

Passing	his	father's	drug	store	,	she	caught	sight	of	him	behind	the	counter	.
通过	他的	父亲的	药品	店铺	,	她	捕捉	视线	的	他	在后面	这	柜台	.

路过他父亲的药店时，她瞥见他站在柜台后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [gloʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] .

He	was	sitting	between	a	large	red	globe	and	a	blue	one	.
他	曾是	坐着	之间	一个	大的	红色的	地球	和	一个	蓝色的	一	.

他坐在一个大红地球仪和一个蓝色地球仪之间。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] , [kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] -

She	only	loved	him	the	more	,	quite	carried	away	at	the	sight	of	the	brilliant	-
她	仅有的	喜爱	他	这	更多的	,	相当	携带	离开	在	这	视线	的	这	杰出的	-

['kʌlərd] [gloʊbz] .

colored	globes	.
有色	地球仪	.

看到那些色彩斑斓的球体，她更加爱他了，完全被迷住了。

[ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	cherished	the	recollection	of	it	forever	in	her	heart	.
她	珍爱	这	回忆	的	它	永远	在	她	心	.

她将这段回忆永远珍藏在心底。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] .

The	following	year	she	met	him	near	the	school	playing	marbles	.
这	下列的	年	她	遇见	他	靠近	这	学校	玩耍	弹珠	.

第二年，她在学校附近玩弹珠时遇到了他。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

She	rushed	up	to	him	,	threw	her	arms	round	him	,
她	匆忙	向上	到	他	,	扔	她	武器	圆形的	他	,

她冲到他面前，一把抱住他。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] ['pæʃənətli] [ðæt] [hiː; hi] [skriːmd] , [ɪn] [fɪr] .

and	kissed	him	so	passionately	that	he	screamed	,	in	fear	.
和	亲吻	他	所以	热情地	那	他	尖叫	,	在	害怕	.

她热情地吻了他，吓得他尖叫起来。

[tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] .

To	quiet	him	,	she	gave	him	all	her	money	.
到	安静的	他	,	她	给予	他	全部	她	钱	.

为了让他安静下来，她把所有的钱都给了他。

[θriː] [fræŋks][ænd; ənd] ['twenti] ['senˌtaɪmz] !

Three	francs	and	twenty	centimes	!
三	法郎	和	二十	厘米	!

三法郎二十生丁！

[ə; eɪ] ['riːəl] [goʊld] [maɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] .

A	real	gold	mine	,	at	which	he	gazed	with	staring	eyes	.
一个	真实的	金子	矿	,	在	哪个	他	凝视	和	凝视	眼睛	.

他目不转睛地盯着一座真正的金矿。

“ ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

“	After	this	he	allowed	her	to	kiss	him	as	much	as	she	wished	.
”	后	这	他	允许	她	到	吻	他	作为	很多	作为	她	希望	.

“此后，他允许她随心所欲地亲吻他。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fɔːr] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] ,

During	the	next	four	years	she	put	into	his	hands	all	her	savings	,
期间	这	下一个	四	年	她	放	进入	他的	双手	全部	她	节省	,

接下来的四年里，她把所有积蓄都交给了他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔkitid] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] .

which	he	pocketed	conscientiously	in	exchange	for	kisses	.
哪个	他	口袋	切实	在	交换	为了	吻	.

他认真地把这些钱揣进口袋，换取了吻。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['suː] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [tuː] [fræŋks] .

At	one	time	it	was	thirty	sous	,	at	another	two	francs	.
在	一	时间	它	曾是	三十	深	,	在	其他	二	法郎	.

曾经是30苏，后来又降到了2法郎。

[ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [hæd; həd] [twelv] ['suː] .

Again	,	she	only	had	twelve	sous	.
再次	,	她	仅有的	有	十二	深	.

她只有十二苏。

[ʃiː; ʃi] [wept] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ɪk'spleɪnɪŋ] ['broʊkənli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [jɪr] .

She	wept	with	grief	and	shame	,	explaining	brokenly	that	it	had	been	a	poor	year	.
她	哭泣	和	悲伤	和	耻辱	,	解释	破碎地	那	它	有	到过	一个	贫穷的	年	.

她悲痛欲绝，羞愧难当，哭着说这一年过得很艰难。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [faɪv] [fræŋks] , [ɪn] [wʌn] [hoʊl] [piːs] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

The	next	time	she	brought	five	francs	,	in	one	whole	piece	,	which	made	her	laugh	with	joy	.
这	下一个	时间	她	带来	五	法郎	,	在	一	所有的	片	,	哪个	制成	她	笑	和	喜悦	.

下次她带来了五法郎，而且是一整张，这让她高兴得哈哈大笑。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

She	no	longer	thought	of	any	one	but	the	boy	,	and	he	watched	for	her	with	impatience	;
她	不	更长	想法	的	任何	一	但	这	男生	,	和	他	观看	为了	她	和	不耐烦	;

她脑海里除了那个男孩之外，再也没有其他人了，而男孩则焦急地等待着她。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

sometimes	he	would	run	to	meet	her	.
有时	他	会	跑步	到	见面	她	.

有时他会跑着去见她。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θʌmp] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

This	made	her	heart	thump	with	joy	.
这	制成	她	心	扑通	和	喜悦	.

这让她欣喜若狂。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

Suddenly	**he**	**disappeared**	**.**
突然	他	消失	.

他突然消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

He	**had**	**gone**	**to**	**boarding**	**school**	**.**
他	有	已消失	到	登机	学校	.

他曾就读于寄宿学校。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [baɪ] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

She	**found**	**this**	**out**	**by**	**careful**	**investigation**	**.**
她	成立	这	出去	经过	小心	调查	.

她通过仔细调查发现了这一点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [greɪt] [dɪ'ploʊməsi] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ruːt]

Then	**she**	**used**	**great**	**diplomacy**	**to**	**persuade**	**her**	**parents**	**to**	**change**	**their**	**route**
然后	她	用过的	伟大的	外交	到	说服	她	父母	到	改变	他们的	路线

[ænd; ənd] [pæs] [baɪ] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	**pass**	**by**	**this**	**way**	**again**	**during**	**vacation**	**.**
和	经过	经过	这	方式	再次	期间	假期	.

然后，她运用高超的外交手腕，说服父母改变路线，在假期再次走这条路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['skiːmɪŋ] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

After	a	year	of	scheming	she	succeeded	.
后	一个	年	的	心计	她	成功了	.

经过一年的谋划，她成功了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

She	had	not	seen	him	for	two	years	,	and	scarcely	recognized	him	,	he
她	有	不是	已见	他	为了	二	年	,	和	几乎	认可	他	,	他

[wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] ,

was	so	changed	,
曾是	所以	已更改	,

她两年没见过他了，几乎认不出他来，他变化太大了。

[hæd; həd] [groʊn] ['tɔːlər] , ['betər] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

had	grown	taller	,	better	looking	and	was	imposing	in	his	uniform	,	with	its
有	生长	更高	,	更好的	寻找	和	曾是	气势磅礴	在	他的	制服	,	和	它是

[bræs] ['bʌtnz] .

brass	buttons	.
黄铜	按钮	.

他长高了，相貌也更好了，穿着带有黄铜纽扣的制服，显得威风凛凛。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] .

He	pretended	not	to	see	her	,	and	passed	by	without	a	glance	.
他	假装	不是	到	看	她	,	和	通过了	经过	没有	一个	瞥一眼	.

他假装没看见她，连看都没看她一眼就走了过去。

[ʃiː; ʃi] [wept] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [lʌvd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ʌn'siːsɪŋli] .

She	wept	for	two	days	and	from	that	time	loved	and	suffered	unceasingly	.
她	哭泣	为了	二	天	和	从	那	时间	喜爱	和	遭受	不停地	.

她哭了整整两天，从此以后，她经历了无尽的爱与苦。

“ ['evri] [jɪr] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [aɪz]

“	Every	year	he	came	home	and	she	passed	him	,	not	daring	to	lift	her	eyes
“	每一个	年	他	来了	家	和	她	通过了	他	,	不是	大胆	到	举起	她	眼睛

.

:
.

“每年他回家时，她都会经过他身边，不敢抬头看他。

[hiː; hi] ['nevər] [ˌkɔndɪ'sendɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

He	never	condescended	to	turn	his	head	toward	her	.
他	绝不	居高临下的	到	转动	他的	头	朝向	她	.

他始终纡尊降贵，连看她一眼都不肯。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['mædli] , ['hoʊpləsli] .

She	loved	him	madly	,	hopelessly	.
她	喜爱	他	疯狂地	,	绝望地	.

她疯狂地、无可救药地爱着他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

She	said	to	me	:
她	说	到	我	:

她对我说：

“ - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .
“ ' He is the only man whom I have ever seen .
“ - 他 是 这 仅有的 男人 谁 我 有 曾经 已见 .

“他是我见过的唯一一个男人。”

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [ə'nʌðər] [ɪg'zɪsts] . -
I don't even know if another exists . '
我 不 甚至 知道 如果 其他 存在 . -

我甚至不知道是否还有另一个。

[hɜːr; hər] ['perənts] [daɪd] .
Her parents died .
她 父母 死亡 .

她的父母去世了。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
She continued their work .
她 持续 他们的 工作 .

她继续了他们的工作。

“ [wʌn] [deɪ] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ,
“ One day , on entering the village , where her heart always remained ,
“ 一 天 , 在 进入 这 村庄 , 在哪里 她 心 总是 剩余 ,

“有一天，当她回到她心之所系的村庄时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːrməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
she saw Chouquet coming out of his pharmacy with a young lady leaning on his
她 锯 - 未来 出去 的 他的 药店 和 一个 年轻的 女士 倾斜 在 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

她看到舒凯从他的药店里出来，一位年轻女子挽着他的胳膊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
She was his wife .
她 曾是 他的 妻子 .

她是他的妻子。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tʃer] - ['mendər] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
That night the chair - mender threw herself into the river .
那 夜晚 这 椅子 - 修补匠 扔 她自己 进入 这 河 .

当晚，修椅子的女工投河自尽了。

[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [pʊld] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg]
A drunkard passing the spot pulled her out and took her to the drug
一个 酒鬼 通过 这 点 拉 她 出去 和 采取 她 到 这 药品
[stɔːr] .
store .
店铺 .

一个路过的醉汉把她拉了出来，带到了药店。

[jʌŋ] - [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] .
Young Chouquet came down in his dressing gown to revive her .
年轻的 - 来了 向下 在 他的 敷料 袍 到 复活 她 .

年轻的舒凯穿着睡袍下来救醒她。

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hiː; hi] [ʌn'drest] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rʌbd]
Without seeming to know who she was he undressed her and rubbed
没有 似乎 到 知道 WHO 她 曾是 他 脱光衣服 她 和 摩擦
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

他似乎并不知道她是谁，就脱掉了她的衣服，抚摸了她；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] :

then	he	said	to	her	,	in	a	harsh	voice	:
然后	他	说	到	她	,	在	一个	残酷的	嗓音	:

然后他用严厉的语气对她说：

“ - [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] !

“	-	You	are	mad	!
”	-	你	是	疯狂的	!

“你疯了！”

['piːp(ə)l] [mʌst; məst][nɑːt][duː]['stuːpɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . -

People	must	not	do	stupid	things	like	that	.	'
人们	必须	不是	做	愚蠢的	事物	喜欢	那	.	-

人们不应该做这种蠢事。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

His	voice	brought	her	to	life	again	.
他的	嗓音	带来	她	到	生活	再次	.

他的声音让她重新焕发了生机。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] !

He	had	spoken	to	her	!
他	有	说	到	她	!

他跟她说过话！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	was	happy	for	a	long	time	.
她	曾是	快乐的	为了	一个	长的	时间	.

她快乐了很久。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

He	refused	remuneration	for	his	trouble	,	although	she	insisted	.
他	拒绝	报酬	为了	他的	麻烦	,	虽然	她	坚持	.

尽管她坚持要报酬，但他拒绝了。

“ [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

“	All	her	life	passed	in	this	way	.
”	全部	她	生活	通过了	在	这	方式	.

她的一生就是这样度过的。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	worked	,	thinking	always	of	him	.
她	工作	,	思维	总是	的	他	.

她一边工作，一边想着他。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bai] ['medsnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːrməsi] ;

She	began	to	buy	medicines	at	his	pharmacy	;
她	开始	到	买	药物	在	他的	药店	;

她开始在他的药房买药；

[ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

this	gave	her	a	chance	to	talk	to	him	and	to	see	him	closely	.
这	给予	她	一个	机会	到	讲话	到	他	和	到	看	他	密切	.

这让她有机会和他交谈，并近距离观察他。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .

In	this	way	,	she	was	still	able	to	give	him	money	.
在	这	方式	,	她	曾是	仍然	有能力的	到	给	他	钱	.

这样一来，她仍然能够给他钱。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][daɪd] [ðɪs] [sprɪŋ] .

“	As	I	said	before	,	she	died	this	spring	.
”	作为	我	说	前	,	她	死亡	这	春天	.

“正如我之前所说，她于今年春天去世了。”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

When	she	had	closed	her	pathetic	story	she	entreated	me	to	take	her
什么时候	她	有	关闭	她	可怜的	故事	她	恳求	我	到	拿	她

['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

earnings	to	the	man	she	loved	.
收益	到	这	男人	她	喜爱	.

她讲完自己悲惨的故事后，恳求我把她的收入带给她心爱的男人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

She	had	worked	only	that	she	might	leave	him	something	to	remind	him	of
她	有	工作	仅有的	那	她	可能	离开	他	某物	到	提醒	他	的

[hɜːr; hər]['æftər][hɜːr; hər] [deθ] .

her	after	her	death	.
她	后	她	死亡	.

她工作的唯一目的就是希望在她去世后能给他留下些什么，让他能想起她。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [priːst] ['fɪfti] [fræŋks][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] .

I	gave	the	priest	fifty	francs	for	her	funeral	expenses	.
我	给予	这	牧师	五十	法郎	为了	她	葬礼	开支	.

我给了神父五十法郎作为她的丧葬费。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - .

The	next	morning	I	went	to	see	the	Chouquets	.
这	下一个	早晨	我	去	到	看	这	-	.

第二天早上我去看望了舒凯一家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] , ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fæt][ænd; ənd] [red] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

They	were	finishing	breakfast	,	sitting	opposite	each	other	,	fat	and	red	,	important
他们	是	精加工	早餐	,	坐着	对面的	每个	其他	,	胖的	和	红色的	,	重要的

[ænd; ənd][self] - ['sætɪsfaɪd] .

and	self	-	satisfied	.
和	自己	-	使满意	.

他们吃完早餐，面对面坐着，个个都胖乎乎的，脸色通红，一副高高在上、沾沾自喜的样子。

[ðeɪ] ['welkəmd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] .

They	welcomed	me	and	offered	me	some	coffee	,	which	I	accepted	.
他们	欢迎	我	和	提供	我	一些	咖啡	,	哪个	我	公认	.

他们热情地接待了我，并给我倒了咖啡，我接受了。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɔfənd] ,

Then	I	began	my	story	in	a	trembling	voice	,	sure	that	they	would	be	softened	,
然后	我	开始	我的	故事	在	一个	发抖	嗓音	,	当然	那	他们	会	是	软化	,

然后我用颤抖的声音开始讲述我的故事，确信他们会心软。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [terz] .

even	to	tears	.
甚至	到	眼泪	.

甚至感动落泪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] [baɪ] - [ðæt] ['vægəbɑːnd] !

As	soon	as	Chouquet	understood	that	he	had	been	loved	by	'	that	vagabond	!
作为	很快	作为	-	理解	那	他	有	到过	喜爱	经过	-	那	流浪汉	!

当舒凯意识到自己被"那个流浪汉"爱上时!

[ðæt] [tʃer] - ['mendər] !

that	chair	-	mender	!
那	椅子	-	修补匠	!

那个修椅子的人!

[ðæt] ['wɑːndərər] ! -

that	wanderer	!	'
那	流浪者	!	-

那个流浪汉!

[hiː; hi] [swɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌliːd] , [ðə; ði]

he	swore	with	indignation	as	though	his	reputation	had	been	sullied	,	the
他	发誓	和	愤慨	作为	尽管	他的	名声	有	到过	污秽	,	这

[rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)l] [lɔːst] ,

respect	of	decent	people	lost	,
尊重	的	体面的	人们	丢失的	,

他愤愤不平地咒骂着，仿佛自己的名誉受到了玷污，失去了正派人士的尊重。

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɑːnər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [ˈdɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][laɪf] , [gɔːn] .

his	personal	honor	,	something	precious	and	dearer	to	him	than	life	,	gone	.
他的	个人的	荣誉	,	某物	宝贵的	和	更贵	到	他	比	生活	,	已消失	.

他个人的荣誉，对他来说比生命更珍贵的东西，就这样没了。

[hɪz; ɪz][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [waɪf] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] : - [ðæt] [ˈbegər] !

His	exasperated	wife	kept	repeating	:	-	That	beggar	!
他的	恼怒	妻子	保留	重复	:	-	那	乞丐	!

他那恼怒的妻子不停地重复道：“那个乞丐！”

[ðæt] [ˈbegər] ! -

That	beggar	!	-
那	乞丐	!	-

那个乞丐！

“ [ˈsiːmɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]

“	Seeming	unable	to	find	words	suitable	to	the	enormity	,	he	stood	up	and
“	似乎	无法	到	寻找	字	合适的	到	这	巨大	,	他	站立	向上	和

[bɪˈgæn] [straɪdɪŋ] [əˈbaʊt] .

began	striding	about	.
开始	大步走	关于	.

“他似乎找不到合适的词语来形容这种巨大的感受，于是站起身来，开始大步走动。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] : - [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈdɑːktər] ?

He	muttered	:	-	Can	you	understand	anything	so	horrible	,	doctor	?
他	低声说道	:	-	能	你	理解	任何事物	所以	可怕	,	医生	?

他喃喃自语道：“医生，你能理解这么可怕的事情吗？”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,

Oh	,	if	I	had	only	known	it	while	she	was	alive	,
哦	,	如果	我	有	仅有的	已知	它	尽管	她	曾是	活	,

唉，如果我在她生前就知道这些就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] .

I	should	have	had	her	thrown	into	prison	.
我	应该	有	有	她	抛掷	进入	监狱	.

我真应该把她关进监狱。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] . -

I	promise	you	she	would	not	have	escaped	.	'
我	承诺	你	她	会	不是	有	逃脱	.	-

我向你保证，她绝对逃不掉。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊnd] ; [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] ,

“	I	was	dumfounded	;	I	hardly	knew	what	to	think	or	say	,
“	我	曾是	目瞪口呆	;	我	几乎	知道	什么	到	思考	或者	说	,

我当时惊呆了；我几乎不知道该想什么或说什么，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] . -

but	I	had	to	finish	my	mission	.	'
但	我	有	到	结束	我的	使命	.	-

但我必须完成我的任务。

[ʃiː; ʃi] [kə'mɪʃnd] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [sed] , - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] ,

She	commissioned	me	,	'	I	said	,	'	to	give	you	her	savings	,
她	委托	我	,	-	我	说	,	-	到	给	你	她	节省	,

“她委托我,”我说，“把她的积蓄给你。”

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

which	amount	to	three	thousand	five	hundred	francs	.
哪个	数量	到	三	千	五	百	法郎	.

总计三千五百法郎。

[æz; əz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

As	what	I	have	just	told	you	seems	to	be	very	disagreeable	,
作为	什么	我	有	只是	讲述	你	似乎	到	是	非常	令人不快的	,

鉴于我刚才所说的内容似乎令人非常不快，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] . -

perhaps	you	would	prefer	to	give	this	money	to	the	poor	.	'
也许	你	会	更喜欢	到	给	这	钱	到	这	贫穷的	.	-

或许您更愿意把这笔钱捐给穷人。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðæt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , - ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

“	They	looked	at	me	,	that	man	and	woman	,	'	speechless	with	amazement	.
“	他们	看起来	在	我	,	那	男人	和	女士	,	-	无言	和	惊愕	.

“他们看着我，那对男女，惊讶得说不出话来。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	took	the	few	thousand	francs	from	out	of	my	pocket	.
我	采取	这	很少	千	法郎	从	出去	的	我的	口袋	.

我从口袋里掏出几千法郎。

['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] .

Wretched	-	looking	money	from	every	country	.
可怜	-	寻找	钱	从	每一个	国家	.

来自世界各地的劣质钞票。

['peniz] [ænd; ənd][goʊld] ['piːsɪz] [ɔːl] [mɪkst] [tə'geðər] .

Pennies	and	gold	pieces	all	mixed	together	.
便士	和	金子	件	全部	混合	一起	.

硬币和金币混杂在一起。

[ðen] [aɪ] [æskt] :

Then	I	asked	:
然后	我	问	:

然后我问:

“ - [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? -

“	'	What	is	your	decision	?	'
“	-	什么	是	你的	决定	?	-

“你的决定是什么？”

“ ['mædəm] - [spoʊk] [fɜːrst] . -

“	Madame	Chouquet	spoke	first	.	'
“	夫人	-	辐	第一的	.	-

“舒凯夫人首先发言。”

[wel] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [wɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Well	,	since	it	is	the	dying	woman's	wish	,	it	seems	to	me	impossible	to
出色地	,	自从	它	是	这	垂死	女性的	希望	,	它	似乎	到	我	不可能的	到

[rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . -

refuse	it	.	'
拒绝	它	.	-

既然这是临终病人的遗愿，我觉得没有理由拒绝。

“ [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] ['mænər] : - [wiː; wi][kʊd; kəd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
“ Her husband said , in a shamefaced manner : ' We could buy something for
“ 她 丈夫 说 , 在 一个 羞愧 方式 : - 我们 可以 买 某物 为了
['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -
our children with it . '
我们的 孩子们 和 它 . -

“她丈夫羞愧地说：‘我们可以用这笔钱给孩子们买点东西。’”

“ [aɪ] ['ænsər] ['draɪli] : - [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . -
“ I answered dryly : ' As you wish . '
“ 我 回答 干巴巴地 : - 作为 你 希望 . -

我冷冷地回答：“如你所愿。”

“ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [wel] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] ['enihaʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪʃnd] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ He replied : ' Well , give it to us anyhow , since she commissioned you to
“ 他 回复 : - 出色地 , 给 它 到 我们 无论如何 , 自从 她 委托 你 到
[duː][soʊ] ;
do so ;
做 所以 ;

他回答说：“好吧，既然她委托你们这样做，那就无论如何都给我们吧；

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] . -
we will find a way to put it to some good purpose . '
我们 将要 寻找 一个 方式 到 放 它 到 一些 好的 目的 . -

我们会找到办法让它发挥积极作用。

“ [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] , [boʊd] [ænd; ənd] [left] .
“ I gave them the money , bowed and left .
“ 我 给予 他们 这 钱 , 鞠躬 和 左边 .

我给了他们钱，鞠躬后就离开了。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] - [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ['brʌskli] :
“ The next day Chouquet came to me and said brusquely :
“ 这 下一个 天 - 来了 到 我 和 说 粗暴地 :

第二天，舒凯来找我，语气生硬地说：

“ - [ðæt] ['wʊmən] [left] [hɜːr; hər]['wægən] [hɪr] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? -
“ ' That woman left her wagon here — what have you done with it ? '
“ - 那 女士 左边 她 车皮 这里 — 什么 有 你 完毕 和 它 ? -

“那个女人把马车留在这里了——你把它弄到哪里去了？”

“ - ['nʌθɪŋ] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . -
“ ' Nothing ; take it if you wish . '
“ - 没有什么 ; 拿 它 如果 你 希望 . -

“没什么，你要是想要就拿走吧。”

“ - [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .
“ ' It's just what I wanted , ' he added , and walked off .
“ - 它是 只是 什么 我 通缉 , - 他 额外 , 和 步行 离开 .

“这正是我想要的，”他补充道，然后走开了。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] :
I called him back and said :
我 称为 他 后退 和 说 :

我给他回了电话，说道：

“ - [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [left] [hɜːr; hər][oʊld] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tuː] [dɔːgz] .
“ ' She also left her old horse and two dogs .
“ - 她 还 左边 她 老的 马 和 二 狗 .

“她还留下了她的老马和两条狗。

[dəunt][juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] ? -

Don't	you	need	them	?	'
不	你	需要	他们	?	-

你不需要它们吗?

“ [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː] [sərˈpraɪzd] : - [wel] , [noʊ] !

“	He	stared	at	me	surprised	:	'	Well	,	no	!
”	他	凝视	在	我	惊讶	:	-	出色地	,	不	!

他惊讶地盯着我：‘好吧，不！’

[ˈriːəli] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? -

Really	,	what	would	I	do	with	them	?	'
真的	,	什么	会	我	做	和	他们	?	-

说真的，我拿它们干什么呢?

“ - [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . -

“	'	Dispose	of	them	as	you	like	.	'
”	-	处置	的	他们	作为	你	喜欢	.	-

“‘随你处置。’

“ [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	He	laughed	and	held	out	his	hand	to	me	.
”	他	笑了	和	握住	出去	他的	手	到	我	.

他笑着向我伸出了手。

[aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	shook	it	.
我	摇晃	它	.

我摇了摇它。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[ðə; ðɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['drʌgɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][æt; ət]['enməti] .

The	doctor	and	the	druggist	in	a	country	village	must	not	be	at	enmity	.
这	医生	和	这	药剂师	在	一个	国家	村庄	必须	不是	是	在	敌意	.

乡村的医生和药剂师绝不能有仇。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ðɪ][dɔːgz] .

I	have	kept	the	dogs	.
我	有	保留	这	狗	.

我把狗留下了。

[ðə; ðɪ] [priːst] [tʊk] [ðə; ðɪ][oʊld] [hɔːrs] .

The	priest	took	the	old	horse	.
这	牧师	采取	这	老的	马	.

牧师牵着那匹老马走了。

[ðə; ðɪ]['wægən][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt]

The	wagon	is	useful	to	Chouquet	,	and	with	the	money	he	has	bought
这	车皮	是	有用	到	-	,	和	和	这	钱	他	有	买

['reɪlroʊd] [stɑːk] .

railroad	stock	.
铁路	库存	.

这辆马车对舒凯很有用，他用赚来的钱购买了铁路股票。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [diːp] , [sɪn'sɪr] [lʌv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

That	is	the	only	deep	,	sincere	love	that	I	have	ever	known	in	all	my	life	.
那	是	这	仅有的	深的	,	真诚	爱	那	我	有	曾经	已知	在	全部	我的	生活	.

那是我一生中唯一感受到的深刻而真挚的爱。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [ʌp] .
" **The doctor looked up .**
" 这 医生 看起来 向上 .

医生抬起头来。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [said] [ænd; ənd] [sed] :
The marquise , whose eyes were full of tears , sighed and said :
这 侯爵夫人 , 谁 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 叹了口气 和 说 :

侯爵夫人眼含泪水，叹了口气说道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] , ['oʊnli] ['wɪmɪn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] .
" **There is no denying the fact , only women know how to love .**
" 那里 是 不 否认 这 事实 , 仅有的 女性 知道 如何 到 爱 .

"无可否认，只有女人才懂得如何去爱。"

" ['pɪroʊ]
" **PIERROT**
" 小丑

"皮埃罗

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

[lə'feɪvɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [deɪm] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæf] ['pesnts] ,
Lefevre was a country dame , a widow , one of these half peasants ,
勒费弗尔 曾是 一个 国家 贵妇人 , 一个 寡妇 , 一 的 这些 一半 农民 ,

勒费弗尔是一位乡下妇女，一位寡妇，属于那种半个农民。

[wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
with ribbons and bonnets with trimming on them ,
和 丝带 和 引擎盖 和 修剪 在 他们 ,

戴着饰有丝带和装饰边的帽子，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [klɪpt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [greɪt] ['ɛrz] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
one of those persons who clipped her words and put on great airs in public ,
一 的 那些 人 WHO 剪辑 她 字 和 放 在 伟大的 播出 在 民众 ,

她属于那种说话谨慎、在公众场合摆架子的人。

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [bi'daizndˈ]
concealing the soul of a pretentious animal beneath a comical and bedizened
隐藏 这 灵魂 的 一个 装腔作势 动物 下面 一个 滑稽 和 涂漆的
[ɪk'stɪriər] ,
exterior ,
外部的 ,

在滑稽浮夸的外表下，隐藏着一颗虚伪做作的灵魂。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊks] [haɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [red] [hændz][ɪn]['eɪkruːˌekruː][sɪlk] [glʌvz] .
just as the country - folks hide their coarse red hands in ecru silk gloves .
只是 作为 这 国家 - 各位 隐藏 他们的 粗 红色的 双手 在 米色 丝绸 手套 .

就像乡下人把粗糙发红的双手藏在米白色丝绸手套里一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] , [kɔːld] [roʊz] .
She had a servant , a good simple peasant , called Rose .
她 有 一个 仆人 , 一个 好的 简单的 农民 , 称为 玫瑰 .

她有个女仆，是个善良淳朴的农家女，名叫罗斯。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['ʃʌtər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	women	lived	in	a	little	house	with	green	shutters	by	the	side	of	the
这	二	女性	居住地	在	一个	小的	房子	和	绿色的	百叶窗	经过	这	边	的	这

[haɪ] [roʊd] [ɪn] ['nɔːrməndi] ,

high	road	in	Normandy	,
高的	路	在	诺曼底	,

这两位女士住在诺曼底一条大路旁一栋有着绿色百叶窗的小房子里。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [koʊ] .

in	the	centre	of	the	country	of	Caux	.
在	这	中心	的	这	国家	的	考克斯	.

位于科克斯国的中心地带。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [gruː]

As	they	had	a	narrow	strip	of	garden	in	front	of	the	house	,	they	grew
作为	他们	有	一个	狭窄的	条	的	花园	在	正面	的	这	房子	,	他们	生长

[sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] .

some	vegetables	.
一些	蔬菜	.

由于房子前面有一小块菜地，他们就种了一些蔬菜。

[wʌn] [naɪt] ['sʌmwʌn] [stoʊl] [twelv] ['ʌnjənz] .

One	night	someone	stole	twelve	onions	.
一	夜晚	某人	偷窃	十二	洋葱	.

一天晚上，有人偷了十二个洋葱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [roʊz] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [tel] ['mædəm] ,

As	soon	as	Rose	became	aware	of	the	theft	,	she	ran	to	tell	madame	,
作为	很快	作为	玫瑰	成为	意识到的	的	这	盗窃	,	她	跑	到	告诉	夫人	,

罗斯一发现东西被偷，就跑去告诉夫人。

[huː] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][hɜːr; hər] ['wʊlən] ['petɪkoʊt] .

who	came	downstairs	in	her	woolen	petticoat	.
WHO	来了	楼下	在	她	羊毛	衬裙	.

她穿着羊毛衬裙从楼上下来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !

It	was	a	shame	and	a	disgrace	!
它	曾是	一个	耻辱	和	一个	耻辱	!

真是耻辱!

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

They	had	robbed	her	,	Mme	.
他们	有	被抢劫	她	,	夫人	.

夫人，他们抢劫了她。

[ləˈfeɪvɝ] !

Lefevre	!
勒费弗尔	!

勒费弗尔!

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] .

As	there	were	thieves	in	the	country	,	they	might	come	back	.
作为	那里	是	窃贼	在	这	国家	,	他们	可能	来	后退	.

由于国内有盗贼，他们可能会回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fʊt] [træks] , ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ]

And	the	two	frightened	women	examined	the	foot	tracks	,	talking	,	and	supposing
和	这	二	害怕	女性	检查	这	脚	轨道	,	说	,	和	假如

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

all	sorts	of	things	.
全部	排序	的	事物	.

两个惊恐的女人一边查看脚印，一边交谈，猜测着各种各样的事情。

“ [siː] , [ðeɪ] [went] [ðæt] [wei] !
“ See , they went that way !
“ 看 , 他们 去 那 方式 !

“看，他们往那边走了！”

[ðeɪ] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] !
They stepped on the wall , they jumped into the garden !
他们 步 在 这 墙 , 他们 跳了起来 进入 这 花园 !

他们踩着墙，跳进了花园!

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˌæprɪ'hensɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
” And they became apprehensive for the future .
” 和 他们 成为 忧虑 为了 这 未来 .

“他们开始对未来感到担忧。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn] [piːs] [naʊ] !
How could they sleep in peace now !
如何 可以 他们 睡觉 在 和平 现在 !

他们现在怎么可能睡得安稳!

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [spred] .
The news of the theft spread .
这 消息 的 这 盗窃 传播 .

盗窃案的消息迅速传开。

[ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] , ['meɪkɪŋ] [igˌzæmi'neiʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,
The neighbors came , making examinations and discussing the matter in their turn ,
这 邻居 来了 , 制作 考试 和 讨论 这 事情 在 他们的 转动 ,

邻居们来了，轮流查看情况并讨论此事。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['nuːkʌmər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd]
while the two women explained to each newcomer what they had observed and
[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .
their opinion .
他们的 观点 .

两位女士向每位新来者解释了她们的观察结果和看法。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [lɪvd] [nɪr] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
A farmer who lived near said to them :
一个 农民 WHO 居住地 靠近 说 到 他们 :

一位住在附近的农民对他们说：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] .
“ You ought to have a dog .
“ 你 应该 到 有 一个 狗 .

你应该养条狗。

” [ðæt] [ɪz] [truː] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
” That is true , they ought to have a dog , if it were only to give the
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .

“没错，他们应该养条狗，哪怕只是为了发出警报。”

[nɑːt][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] .
Not a big dog .
不是 一个 大的 狗 .

不是一只体型很大的狗。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] ?
what would they do with a big dog ?
什么 会 他们 做 和 一个 大的 狗 ?

他们会怎么对待一只大狗?

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] .
He would eat their heads off .
他 会 吃 他们的 头部 离开 .

他会把他们的脑袋都吃掉。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ([ɪn] ['nɔːrməndi] [ðeɪ] [seɪ] " [kwɪn] ") , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [huː] [wʊd] [bɑːrk] .
But a little dog (in Normandy they say " quin ") , a little puppy who would bark .
但 一个 小的 狗 (在 诺曼底 他们 说 " 奎因 ") , 一个 小的 小狗 WHO 会 吠 .

但一只小狗（在诺曼底他们称之为"quin"），一只会吠叫的小狗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evriwʌn] [hæd; həd] [left] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
As soon as everyone had left , Mme .
作为 很快 作为 每个人 有 左边 , 夫人 .

众人离开后，夫人

[ləˈfeɪvɚ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Lefevre discussed this idea of a dog for some time .
勒费弗尔 讨论 这 主意 的 一个 狗 为了 一些 时间 .

勒费弗尔曾多次讨论过养狗这个想法。

[ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əb'dʒɛkʃənz] , ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl]
On reflection she made a thousand objections , terrified at the idea of a bowl
在 反射 她 制成 一个 千 反对意见 , 恐惧 在 这 主意 的 一个 碗
[fʊl] [ʌv; əv] [suːp] ,
full of soup ,
满的 的 汤 ,

仔细想想，她提出了一千个反对意见，一想到要喝一碗汤就感到害怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] ['kʌntri] ['wɪmɪn] [huː] ['ɔːlweɪz] ['kæri]
for she belonged to that race of parsimonious country women who always carry
为了 她 属于 到 那 种族 的 节俭的 国家 女性 WHO 总是 携带
['senˌtaɪmz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːmz] [ɪn] ['pʌblɪk] [tuː; tə] ['begərz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]
centimes in their pocket to give alms in public to beggars on the road and
厘米 在 他们的 口袋 到 给 施舍 在 民众 到 乞丐 在 这 路 和
[tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [pleɪt] .
to put in the Sunday collection plate .
到 放 在 这 星期日 收藏 盘子 .

因为她属于那种节俭的乡村妇女，她们总是在口袋里装着几分钱，以便在公共场合施舍给路上的乞丐，或者放入星期日的募捐盘中。

[roʊz] , [huː] [lʌvd] ['ænɪmlz] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃruːdli] .
Rose , who loved animals , gave her opinion and defended it shrewdly .
玫瑰 , WHO 喜爱 动物 , 给予 她 观点 和 辩护 它 精明地 .

罗斯热爱动物，她发表了自己的观点，并巧妙地捍卫了自己的观点。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [dɔːg] .
So it was decided that they should have a dog , a very small dog .
所以 它 曾是 决定 那 他们 应该 有 一个 狗 , 一个 非常 小的 狗 .

于是他们决定养条狗，一条很小的狗。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [wʌn] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪg] [dɔ:gz] ,

They	began	to	look	for	one	,	but	could	find	nothing	but	big	dogs	,
他们	开始	到	看	为了	一	,	但	可以	寻找	没有什么	但	大的	狗	,

他们开始寻找，但除了大型犬之外什么也没找到。

[hu:] [wʊd] [dɪ'vaʊər] [ɪ'nʌf] [su:p] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['ʃʌdər] .

who	would	devour	enough	soup	to	make	one	shudder	.
WHO	会	吞食	足够的	汤	到	制作	一	不寒而栗	.

谁会喝下那么多汤，以至于让人不寒而栗?

[ðə; ði] ['groʊsər] [ʌv; əv] [roʊlvɪl] [hæd; həd] [wʌn] , [ə; eɪ] ['taɪni] [wʌn] ,

The	grocer	of	Rolleville	had	one	,	a	tiny	one	,
这	杂货商	的	罗勒维尔	有	一	,	一个	微小的	一	,

罗尔维尔的杂货店老板有一台，很小的一台。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [tu:] [fræŋks] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	demanded	two	francs	to	cover	the	cost	of	sending	it	.
但	他	要求	二	法郎	到	覆盖	这	成本	的	发送	它	.

但他索要两法郎作为邮寄费用。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[lə'feɪvɚ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:d] [ə; eɪ] “ [kwɪn] , ” [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [baɪ] [wʌn] .

Lefevre	declared	that	she	would	feed	a	“	quin	,	”	but	would	not	buy	one	.
勒费弗尔	声明	那	她	会	喂养	一个	“	奎因	,	”	但	会	不是	买	一	.

勒费弗尔宣称她会喂养一只“奎因”，但她不会购买一只。

[ðə; ði] ['beɪkər] , [hu:] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [ə'kɜ:rd] ,

The	baker	,	who	knew	all	that	occurred	,
这	面包师	,	WHO	知道	全部	那	发生	,

面包师知道所有发生的事情，

[brɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wægən] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['ænɪm(ə)l] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

brought	in	his	wagon	one	morning	a	strange	little	yellow	animal	,	almost	without
带来	在	他的	车皮	一	早晨	一个	奇怪的	小的	黄色的	动物	,	几乎	没有

[pɔ:z] ,

paws	,
爪子	,

一天早晨，他用马车运来一只奇怪的黄色小动物，几乎没有爪子。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɑ:kədaɪl] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:ks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜ:rli] [teɪl] —

with	the	body	of	a	crocodile	,	the	head	of	a	fox	,	and	a	curly	tail	—
和	这	身体	的	一个	鳄鱼	,	这	头	的	一个	狐狸	,	和	一个	卷曲	尾巴	—

[ə; eɪ] [tru:] [kɑ:'keɪd] ,

a	true	cockade	,
一个	真的	帽徽	,

它有着鳄鱼的身体、狐狸的头和卷曲的尾巴——真是一顶奇特的帽徽。

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

as	big	as	all	the	rest	of	him	.
作为	大的	作为	全部	这	休息	的	他	.

和他身体的其他部分一样高大。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[ləˈfeɪvɝ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈkɑːmən] [kɜːr] [ðæt] [kɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] .

Lefevre	**thought**	**this**	**common**	**cur**	**that**	**cost**	**nothing**	**was**	**very**	**handsome**	**.**
勒费弗尔	想法	这	常见的	库尔	那	成本	没有什么	曾是	非常	英俊的	.

勒费弗尔觉得这只不花钱的普通小狗长得非常漂亮。

[roʊz] [hʌgɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] .

Rose	**hugged**	**it**	**and**	**asked**	**what**	**its**	**name**	**was**	**.**
玫瑰	拥抱	它	和	问	什么	它是	姓名	曾是	.

罗斯抱住它，问它叫什么名字。

“ [ˈpɪroʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbeɪkər] .

“	**Pierrot**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**baker**	**.**
“	小丑	,	”	回复	这	面包师	.

“皮埃罗，”面包师回答道。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][æn; ən][oʊld][soʊp][bɑːks][ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][ˈwɔːtər]

The	**dog**	**was**	**installed**	**in**	**an**	**old**	**soap**	**box**	**and**	**they**	**gave**	**it**	**some**	**water**
这	狗	曾是	已安装	在	一个	老的	肥皂	盒子	和	他们	给予	它	一些	水

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][dræŋk] .

which	**it**	**drank**	**.**
哪个	它	喝	.

他们把狗安置在一个旧肥皂盒里，并给它喂了些水，它喝了下去。

[ðeɪ] [ðen] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

They	**then**	**offered**	**it**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**.**
他们	然后	提供	它	一个	片	的	面包	.

然后他们给了它一块面包。

[hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**ate**	**it**	**.**
他	吃	它	.

他吃了。

['mædəm/, /məˈdæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

[ləˈfeɪvɝ] , [ʌnˈiːzi] , [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] .

Lefevre	**,**	**uneasy**	**,**	**had**	**an**	**idea**	**.**
勒费弗尔	,	不安	,	有	一个	主意	.

勒费弗尔感到不安，他想到了一个主意。

“ [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈθɜːrəli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][kæn; kən] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] .

“	**When**	**he**	**is**	**thoroughly**	**accustomed**	**to**	**the**	**house**	**we**	**can**	**let**	**him**	**run**	**.**
“	什么时候	他	是	彻底	习惯	到	这	房子	我们	能	让	他	跑步	.

“等他完全适应了房子之后，我们就可以让他跑了。”

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

He	**can**	**find**	**something**	**to**	**eat**	**,**	**roaming**	**about**	**the**	**country**	**.**
他	能	寻找	某物	到	吃	,	漫游	关于	这	国家	.

他可以在全国各地游荡，找到吃的。

” [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈfæmɪʃt] .

”	**They**	**let**	**him**	**run**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**which**	**did**	**not**	**prevent**	**him**	**from**	**being**	**famished**	**.**
”	他们	让	他	跑步	,	在	事实	,	哪个	做过	不是	防止	他	从	存在	饥饿	.

“他们实际上放任他奔跑，但这并没有阻止他挨饿。”

[ˈɔːlsoʊ][hiː; hi] [ˈnevər] [bɑːrkt] [ɪkˈsept] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɑːrkt] [ˈfjʊriəsli] .

Also	**he**	**never**	**barked**	**except**	**to**	**beg**	**for**	**food**	**,**	**and**	**then**	**he**	**barked**	**furiously**	**.**
还	他	绝不	吠叫	除了	到	求	为了	食物	,	和	然后	他	吠叫	愤怒地	.

而且他除了乞讨食物外从不吠叫，乞讨食物时也会狂吠不止。

['eniwʌn] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Anyone might come into the garden ,
任何人 可能 来 进入 这 花园 ,

任何人都可以进入花园，

[ænd; ənd] ['pɪroʊ] [wʊd] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːn] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn][ænd; ənd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ]
and Pierrot would run up and fawn on each one in turn and not utter a
和 小丑 会 跑步 向上 和 讨好 在 每个 一 在 转动 和 不是 说出 一个
[bɑːrk] .
bark .
吠 .

而皮埃罗会跑上前去，依次讨好每一个人，却一声不吭。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

[ləˈfeɪvɚ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
Lefevre , however , had become accustomed to the animal .
勒费弗尔 , 然而 , 有 变得 习惯 到 这 动物 .

然而，勒费弗尔已经习惯了这只动物。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
She even went so far as to like it and to give it from time to
她 甚至 去 所以 远的 作为 到 喜欢 它 和 到 给 它 从 时间 到
[taɪm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [soʊkt] [ɪn][ðə; ði]['greɪvi] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] .
time pieces of bread soaked in the gravy on her plate .
时间 件 的 面包 浸泡过 在 这 肉汁 在 她 盘子 .

她甚至很喜欢这道菜，时不时地会把浸泡在肉汁里的面包块放在盘子里给她吃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][tæks] ,
But she had not once thought of the dog tax ,
但 她 有 不是 一次 想法 的 这 狗 税 ,

但她却从未想过要交狗税。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [eɪt] [frænŋks] — [eɪt] [frænŋks] , ['mædəm] — [fɔːr; fər] [ðɪs]
and when they came to collect eight francs — eight francs , madame — for this
和 什么时候 他们 来了 到 收集 八 法郎 — 八 法郎 , 夫人 — 为了 这
['pʌpi] [huː] ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɑːrkt] ,
puppy who never even barked ,
小狗 WHO 绝不 甚至 吠叫 ,

当他们来收取八法郎——八法郎，夫人——买这只连叫都没叫过的小狗时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .
she almost fainted from the shock .
她 几乎 昏厥 从 这 震惊 .

她吓得几乎晕了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv] ['pɪroʊ] .
It was immediately decided that they must get rid of Pierrot .
它 曾是 立即地 决定 那 他们 必须 得到 摆脱 的 小丑 .

他们立即决定必须除掉皮埃罗。

[noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .
No one wanted him .
不 一 通缉 他 .

没人想要他。

['evri] [wʌn] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] [liːgz] [ə'raʊnd] .
Every one declined to take him for ten leagues around .
每一个 一 拒绝 到 拿 他 为了 十 联赛 大约 .

所有人都拒绝带他绕十里格走。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] “ ['piːkər] [diː'ju][mɑːs]

Then	they	resolved	,	not	knowing	what	else	to	do	,	to	make	him	“	piquer	du	mas
然后	他们	已解决	,	不是	会心	什么	别的	到	做	,	到	制作	他	“	激起	杜	mas

. ”

: ”

. ”

然后，他们不知道还能做什么，于是决定让他“piquer du mas”（让他感到愤怒）。

“ ['piːkər] [diː'ju][mɑːs] ” [miːnz] [tuː; tə] [iːt] [tʃɔːk] .

“	Piquer	du	mas	”	means	to	eat	chalk	.
“	激起	杜	mas	”	方法	到	吃	粉笔	.

“Piquer du mas”的意思是吃粉笔。

[wen] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] “ ['piːkər] [diː'ju][mɑːs] .

When	one	wants	to	get	rid	of	a	dog	they	make	him	“	Piquer	du	mas	.
什么时候	一	想要	到	得到	摆脱	的	一个	狗	他们	制作	他	“	激起	杜	mas	.

当一个人想摆脱一只狗时，他们会让他“Piquer du mas”。

” [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hʌt] ,

”	In	the	midst	of	an	immense	plain	one	sees	a	kind	of	hut	,
”	在	这	中间	的	一个	巨大	清楚的	一	看到	一个	种类	的	小屋	,

“在一片广袤的平原中央，可以看到一座小屋，

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ruːf] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

or	rather	a	very	small	roof	standing	above	the	ground	.
或者	相当	一个	非常	小的	屋顶	常设	多于	这	地面	.

或者更确切地说，是一个架在地面上的非常小的屋顶。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪ] [pɪt] .

This	is	the	entrance	to	the	clay	pit	.
这	是	这	入口	到	这	黏土	坑	.

这是黏土坑的入口。

[ə; eɪ] [bɪg] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [hoʊl] [ɪz] [sʌŋk] [fɔːr; fər] ['twenti] ['miːtəz] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ɪn] [ə; eɪ]

A	big	perpendicular	hole	is	sunk	for	twenty	metres	underground	and	ends	in	a
一个	大的	垂直	洞	是	沉没	为了	二十	米	地下	和	结束	在	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʌnlz] .

series	of	long	subterranean	tunnels	.
系列	的	长的	地下	隧道	.

一个垂直的大洞向下延伸二十米，通向一系列长长的地下隧道。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɑːri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði] [graʊnd] .

Once	a	year	they	go	down	into	the	quarry	at	the	time	they	fertilize	the	ground	.
一次	一个	年	他们	去	向下	进入	这	采石场	在	这	时间	他们	施肥	这	地面	.

他们每年都会在给土地施肥的时候下到采石场去。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seməteri] [fɔːr; fər] [kən'demd] [dɔːgz] ,

The	rest	of	the	year	it	serves	as	a	cemetery	for	condemned	dogs	,
这	休息	的	这	年	它	服务	作为	一个	公墓	为了	谴责	狗	,

一年中的其余时间，这里则被用作被判死刑的狗的墓地。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [pæst] [baɪ] [ðɪs] [hoʊl] ['pleɪntɪv] [haulz] ,

and	as	one	passed	by	this	hole	plaintive	howls	,
和	作为	一	通过了	经过	这	洞	哀怨	嚎叫	,

当有人经过这个洞穴时，会听到凄厉的嚎叫声。

['fjʊriəs] [ɔːr] [dɪ'sperɪŋ] [bɑːks] [ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)l] [ə'piːlz] [riːtʃ] [wʌnz] [ɪr] .

furious	or	despairing	barks	and	lamentable	appeals	reach	one's	ear	.
狂怒	或者	绝望	树皮	和	令人惋惜的	上诉	抵达	一个人的	耳朵	.

愤怒或绝望的吠叫声和令人悲哀的呼喊声传入耳中。

['spɔːrtsmɛnz] [dɔːgz][ænd; ənd] [ʃiːp] [dɔːgz] [fliː] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [pleɪs] ,

Sportsmen's	dogs	and	sheep	dogs	flee	in	terror	from	this	mournful	place	,
运动员的	狗	和	羊	狗	逃跑	在	恐怖	从	这	悲哀	地方	,

猎犬和牧羊犬都惊恐地逃离了这个悲伤的地方。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [liːnz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [pə'siːvz] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .

and	when	one	leans	over	it	one	perceives	a	disgusting	odor	of	putrefaction	.
和	什么时候	一	倾斜	超过	它	一	感知	一个	令人作呕	气味	的	腐败	.

当人们俯身靠近时，会闻到一股令人作呕的腐臭味。

['fraɪtf(ə)l] ['drɑːməz][ɑːr; ər] [i'næktid] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Frightful	dramas	are	enacted	in	the	darkness	.
可怕	电视剧	是	已颁布	在	这	黑暗	.

黑暗中上演着恐怖的戏剧。

[wen] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] ['sʌfərd] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ten][ɔːr] [twelv] [deɪz] ,

When	an	animal	has	suffered	down	there	for	ten	or	twelve	days	,
什么时候	一个	动物	有	遭受	向下	那里	为了	十	或者	十二	天	,

当一只动物在那里遭受了十天或十二天的痛苦之后，

['nʌrɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [faʊl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] , ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]

nourished	on	the	foul	remains	of	his	predecessors	,	another	animal	,	larger	and
营养	在	这	犯规	遗迹	的	他的	前任	,	其他	动物	,	更大的	和

[mɔːr] ['vɪgərəs] ,

more	vigorous	,
更多的	蓬勃	,

另一只体型更大、更强壮的动物，以它前任的腐烂残骸为食。

[ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

is	thrown	into	the	hole	.
是	抛掷	进入	这	洞	.

被扔进洞里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ə'loʊn] , ['stɑːrvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

There	they	are	,	alone	,	starving	,	with	glittering	eyes	.
那里	他们	是	,	独自的	,	饥饿	,	和	闪闪发光	眼睛	.

他们孤零零地站在那里，饥肠辘辘，眼神闪亮。

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['hezɪteɪt] [ɪn] [daʊt] .

They	watch	each	other	,	follow	each	other	,	hesitate	in	doubt	.
他们	手表	每个	其他	,	跟随	每个	其他	,	犹豫	在	怀疑	.

他们互相观察，互相跟随，犹豫不决。

[bʌt; bət] ['hʌŋgər] [ɪm'pelz] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ə'tæk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [faɪt] ['despərətli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

But	hunger	impels	them	;	they	attack	each	other	,	fight	desperately	for	some
但	饥饿	推动	他们	;	他们	攻击	每个	其他	,	斗争	绝望地	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但饥饿驱使着它们；它们互相攻击，拼死搏斗了一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] [iːts] [ðə; ði] ['wikər] , [di'vauəz] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

and	the	stronger	eats	the	weaker	,	devours	him	alive	.
和	这	更强	吃	这	较弱	,	吞噬	他	活	.

强者吞噬弱者，将其活活吞噬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪroʊ] “ ['piːkər] [diː'ju][mɑːs] ” [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər]

When	it	was	decided	to	make	Pierrot	“	piquer	du	mas	”	they	looked	round	for
什么时候	它	曾是	决定	到	制作	小丑	“	激起	杜	mas	”	他们	看起来	圆形的	为了

[æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

an	executioner	.
一个	刽子手	.

当决定让皮埃罗“去抓大棒”时，他们四处寻找刽子手。

[ðə; ði]['leɪbərər] [huː] ['mɛndɪd] [ðə; ði][roʊd] [di'mɑːndid] [sɪks] ['suː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg][ðer; ðər] .

The	laborer	who	mended	the	road	demanded	six	sous	to	take	the	dog	there	.
这	劳动者	WHO	已修复	这	路	要求	六	深	到	拿	这	狗	那里	.

修路的工人索要六苏才肯把狗送到那里。

[ðæt] [siːmd] ['waɪldli][ɪg'zɔːrbɪtənt][tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .

That	seemed	wildly	exorbitant	to	Mme	.
那	似乎	疯狂地	高昂	到	夫人	.

夫人觉得这价格简直离谱。

[ləˈfeɪvɝ] .

Lefevre	.
勒费弗尔	.

勒费弗尔。

[ðə; ði] ['neɪbɝz] [haɪrd] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [faɪv] ['suː] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] .

The	neighbor's	hired	boy	wanted	five	sous	;	that	was	still	too	much	.
这	邻居	雇用	男生	通缉	五	深	;	那	曾是	仍然	也	很多	.

邻居雇来的男孩要价五苏，但这还是太贵了。

[soʊ] [roʊz] ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ðəm'selvz] ,

So	Rose	having	observed	that	they	had	better	carry	it	there	themselves	,
所以	玫瑰	拥有	观察到	那	他们	有	更好的	携带	它	那里	他们自己	,

于是罗斯认为他们最好自己把东西带过去，

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['bruːtəli] ['triːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]

as	in	that	way	it	would	not	be	brutally	treated	on	the	way	and	made	to
作为	在	那	方式	它	会	不是	是	残酷地	治疗	在	这	方式	和	制成	到

[sə'spekt] [ɪts] [feɪt] ,

suspect	its	fate	,
怀疑	它是	命运	,

这样一来，它就不会在途中遭受残酷对待，也不会对自己的命运感到疑惑。

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] .

they	resolved	to	go	together	at	twilight	.
他们	已解决	到	去	一起	在	暮	.

他们决定在黄昏时分一起出发。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði][dɔːg] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [ʌv; əv] [suːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər]

They	offered	the	dog	that	evening	a	good	dish	of	soup	with	a	piece	of	butter
他们	提供	这	狗	那	晚上	一个	好的	盘子	的	汤	和	一个	片	的	黄油

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

那天晚上，他们给狗狗盛了一碗热汤，汤里还放了一小块黄油。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] ['evri] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	swallowed	every	morsel	of	it	,
他	吞咽	每一个	小块	的	它	,

他把每一口都吞了下去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [roʊz] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

and	as	he	wagged	his	tail	with	delight	Rose	put	him	in	her	apron	.
和	作为	他	摇晃	他的	尾巴	和	喜	玫瑰	放	他	在	她	围裙	.

他高兴地摇着尾巴，罗斯把他放进了围裙里。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] , [laɪk] [θiːvz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

They	walked	quickly	,	like	thieves	,	across	the	plain	.
他们	步行	迅速地	,	喜欢	窃贼	,	穿过	这	清楚的	.

他们像盗贼一样，快步走过平原。

[ðeɪ] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [tʃɔːk] [pɪt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

They	soon	perceived	the	chalk	pit	and	walked	up	to	it	.
他们	很快	感知	这	粉笔	坑	和	步行	向上	到	它	.

他们很快发现了白垩坑，便走了过去。

['mædəm/, /məˈdæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[ləˈfeɪvɚ] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [hɪr] [ɪf] ['eni] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] .

Lefevre	leaned	over	to	hear	if	any	animal	was	moaning	.
勒费弗尔	倾斜	超过	到	听到	如果	任何	动物	曾是	呻吟	.

勒费弗尔俯身倾听是否有动物发出呻吟声。

[noʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ðer; ðər] ; ['pɪroʊ] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn] .

No	,	there	were	none	there	;	Pierrot	would	be	alone	.
不	,	那里	是	没有任何	那里	;	小丑	会	是	独自的	.

不，那里没有人；皮埃罗会孤身一人。

[ðen] [roʊz] , [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [kɪst] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɔːk] [pɪt]

Then	Rose	,	who	was	crying	,	kissed	the	dog	and	threw	him	into	the	chalk	pit
然后	玫瑰	,	WHO	曾是	哭泣	,	亲吻	这	狗	和	扔	他	进入	这	粉笔	坑

,

,

,

然后，哭着的罗斯亲吻了那只狗，并把它扔进了粉笔坑里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [liːnd] ['oʊvər] , ['lɪsnɪŋ] .

and	they	both	leaned	over	,	listening	.
和	他们	两个都	倾斜	超过	,	聆听	.

他们俩都俯身倾听。

[fɜːrst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] , [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['bɪtər] , [dɪ'stræktɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][æn; ən]

First	they	heard	a	dull	sound	,	then	the	sharp	,	bitter	,	distracting	cry	of	an
第一的	他们	听到	一个	乏味的	声音	,	然后	这	锋利的	,	苦的	,	分散注意力	哭	的	一个

['ænɪm(ə)l][ɪn][peɪn] ,

animal	in	pain	,
动物	在	疼痛	,

他们先是听到一声沉闷的声音，然后是一声尖锐、痛苦、刺耳的动物哀嚎。

[ðen] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪz] , [ðen] [dɪ'sperɪŋ] [ə'piːlz] ,

then	a	succession	of	little	mournful	cries	,	then	despairing	appeals	,
然后	一个	演替	的	小的	悲哀	哭泣	,	然后	绝望	上诉	,

然后是一连串低低的哀嚎，接着是绝望的呼喊。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [ɪz] [enˈtriːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

the	cries	of	a	dog	who	is	entreating	,	his	head	raised	toward	the	opening	of
这	哭泣	的	一个	狗	WHO	是	恳求	,	他的	头	提高	朝向	这	开幕	的

[ðə; ði][pɪt] .

the	pit	.
这	坑	.

一只狗发出哀求的叫声，它的头抬起，朝着坑口的方向。

[hiː; hi] [jelpt] , [oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [jelpt] !

He	yelped	,	oh	,	how	he	yelped	!
他	尖叫	,	哦	,	如何	他	尖叫	!

他嚎叫了一声，哦，他嚎叫得多么厉害啊！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['terər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [fɪr] ,

They	were	filled	with	remorse	,	with	terror	,	with	a	wild	inexplicable	fear	,
他们	是	已填	和	悔恨	,	和	恐怖	,	和	一个	荒野	无法解释的	害怕	,

他们充满了悔恨、恐惧和一种难以解释的强烈恐惧。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] .

and	ran	away	from	the	spot	.
和	跑	离开	从	这	点	.

然后逃离了现场。

[æz; əz] [roʊz] [went] ['fæstər]['mædəm/, /mə'dæm] .

As	Rose	went	faster	Mme	.
作为	玫瑰	去	快点	夫人	.

随着罗斯跑得越来越快，夫人。

[ləˈfeɪvɚ] [kraɪd] : “ [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [roʊz] , [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

Lefevre	cried	:	“	Wait	for	me	,	Rose	,	wait	for	me	!
勒费弗尔	哭	:	“	等待	为了	我	,	玫瑰	,	等待	为了	我	!

勒费弗尔喊道：“等等我，罗斯，等等我！”

” [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['naɪtmeəz] .

”	At	night	they	were	haunted	by	frightful	nightmares	.
”	在	夜晚	他们	是	闹鬼的	经过	可怕	噩梦	.

“夜里，他们饱受可怕的噩梦困扰。”

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[ləˈfeɪvɚ] [driːmd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [suːp] ,

Lefevre	dreamed	she	was	sitting	down	at	table	to	eat	her	soup	,
勒费弗尔	梦见	她	曾是	坐着	向下	在	桌子	到	吃	她	汤	,

勒费弗尔梦见自己坐在桌旁喝汤，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈkʌvərd] [ðə; ðɪ][tjuˈriːnˌtəˈriːn] ['pɪroʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	when	she	uncovered	the	tureen	Pierrot	was	in	it	.
但	什么时候	她	裸露	这	汤碗	小丑	曾是	在	它	.

但当她揭开汤盆时，发现小丑皮埃罗就在里面。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər] [noʊz] .

He	jumped	out	and	bit	her	nose	.
他	跳了起来	出去	和	少量	她	鼻子	.

他跳下车，咬了她的鼻子。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [jelpɪŋ] [stɪl] .

She	awoke	and	thought	she	heard	him	yelping	still	.
她	醒来	和	想法	她	听到	他	尖叫	仍然	.

她醒来后，似乎还听到他还在呜咽。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

She	listened	,	but	she	was	mistaken	.
她	听着	,	但	她	曾是	错误	.

她听了，但她错了。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈsliːp] [əˈgen] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [roʊd] , [æn; ən] ['endləs] [roʊd] , [wɪtʃ]

She	fell	asleep	again	and	found	herself	on	a	high	road	,	an	endless	road	,	which
她	跌倒	睡着了	再次	和	成立	她自己	在	一个	高的	路	,	一个	无尽的	路	,	哪个

[ʃiː; ʃɪ] ['fɑːloʊd] .

she	followed	.
她	随后	.

她又睡着了，发现自己身处一条大道上，一条无尽的大道，于是她沿着这条路走去。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ə; eɪ]['bæskɪt] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɑ:rmɚz]

Suddenly	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**she**	**perceived**	**a**	**basket**	**,**	**a**	**large**	**farmer's**
突然	在	这	中间	的	这	路	她	感知	一个	篮子	,	一个	大的	农民的

['bæskɪt] ,

basket	**,**
篮子	,

突然，她看到路中央有一个篮子，一个很大的农夫篮子。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bæskɪt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] .

lying	**there**	**,**	**and**	**this**	**basket**	**frightened**	**her**	**.**
说谎	那里	,	和	这	篮子	害怕	她	.

她躺在那里，这个篮子吓到了她。

[ʃi:; ʃi] ['endɪd] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pɪroʊ] , [kən'si:ld] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

She	**ended**	**by**	**opening**	**it**	**,**	**and**	**Pierrot**	**,**	**concealed**	**in**	**it**	**,**
她	结束	经过	开幕	它	,	和	小丑	,	暗	在	它	,

她最后打开了它，皮埃罗就藏在里面。

[si:zd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][goʊ] .

seized	**her**	**hand**	**and**	**would**	**not**	**let**	**go**	**.**
查获	她	手	和	会	不是	让	去	.

他抓住她的手不放。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ɪn] ['terər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

She	**ran**	**away**	**in**	**terror**	**with**	**the**	**dog**	**hanging**	**to**	**the**	**end**	**of**	**her**	**arm**	**,**
她	跑	离开	在	恐怖	和	这	狗	绞刑	到	这	结尾	的	她	手臂	,

她惊恐地逃走了，狗还挂在她的胳膊上。

[wɪtʃ] [hi:; hi][held] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

which	**he**	**held**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
哪个	他	握住	之间	他的	牙齿	.

他把它叼在嘴里。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ʃi:; ʃi][ə'roʊz] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɔ:k] [pɪt] .

At	**daybreak**	**she**	**arose**	**,**	**almost**	**beside**	**herself**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**chalk**	**pit**	**.**
在	拂晓	她	出现	,	几乎	旁	她自己	,	和	跑	到	这	粉笔	坑	.

天刚亮，她就几乎激动得起身，跑向白垩坑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jelpɪŋ] , [jelpɪŋ] [stɪl] ; [hi:; hi][hæd; həd] [jelpt] [ɔ:l] [naɪt] .

He	**was**	**yelping**	**,**	**yelping**	**still**	**;**	**he**	**had**	**yelped**	**all**	**night**	**.**
他	曾是	尖叫	,	尖叫	仍然	;	他	有	尖叫	全部	夜晚	.

他一直在嚎叫，一直嚎叫着；他嚎叫了一整夜。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] .

She	**began**	**to**	**sob**	**and**	**called**	**him**	**by**	**all**	**sorts**	**of**	**endearing**	**names**	**.**
她	开始	到	哭泣	和	称为	他	经过	全部	排序	的	可爱的	姓名	.

她开始啜泣，并用各种亲昵的称呼呼唤他。

[hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['tendər] [ɪnf'lekʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɔgz] [vɔɪs] .

He	**answered**	**her**	**with**	**all**	**the**	**tender**	**inflections**	**of**	**his**	**dog's**	**voice**	**.**
他	回答	她	和	全部	这	投标	转折	的	他的	狗的	嗓音	.

他用他那条狗温柔的声音回答了她。

[ðen] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə'gen] ,

Then	**she**	**wanted**	**to**	**see**	**him**	**again**	**,**
然后	她	通缉	到	看	他	再次	,

然后她想再见他一面。

['prɑ:mɪsɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [tɪl] [hi:; hi][daɪd] .

promising	**herself**	**that**	**she**	**would**	**give**	**him**	**a**	**good**	**home**	**till**	**he**	**died**	**.**
有前途	她自己	那	她	会	给	他	一个	好的	家	直到	他	死亡	.

她向自己承诺，要给他一个温暖的家，直到他去世。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔːk] ['dɪgər] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ekskəveɪt] [fɔːr; fər] [tʃɔːk] ,

She	**ran**	**to**	**the**	**chalk**	**digger**	**,**	**whose**	**business**	**it**	**was**	**to**	**excavate**	**for**	**chalk**	**,**
她	跑	到	这	粉笔	挖掘机	,	谁	商业	它	曾是	到	挖掘	为了	粉笔	,

她跑向挖白垩的工人，他的工作就是挖掘白垩。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	**told**	**him**	**the**	**situation**	**.**
和	讲述	他	这	情况	.

然后把情况告诉了他。

[ðə; ði][mæn] ['lisnd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	**man**	**listened**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
这	男人	听着	,	但	说	没有什么	.

那人听着，却什么也没说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] :

When	**she**	**had**	**finished**	**he**	**said**	**:**
什么时候	她	有	完成的	他	说	:

她讲完后，他说：

“ [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər][dɔːg] ?

“	**You**	**want**	**your**	**dog**	**?**
“	你	想	你的	狗	?

你想要你的狗吗?

[ðæt] [wɪl] [kɔːst] [fɔːr] [fræŋks] .

That	**will**	**cost**	**four**	**francs**	**.**
那	将要	成本	四	法郎	.

那要花四法郎。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] .

”	**She**	**gave**	**a**	**jump**	**.**
”	她	给予	一个	跳	.

她跳了起来。

[ɔːl][hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][æt; ət][wʌns] .

All	**her**	**grief**	**was**	**at**	**an**	**end**	**at**	**once**	**.**
全部	她	悲伤	曾是	在	一个	结尾	在	一次	.

她所有的悲伤都瞬间消失了。

“ [fɔːr] [fræŋks] !

“	**Four**	**francs**	**!**
“	四	法郎	!

“四法郎！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	**You**	**would**	**die**	**of**	**it**	**!**
“	你	会	死	的	它	!

你会因此丧命的!

[fɔːr] [fræŋks] ! ”

Four	**francs**	**!**	**”**
四	法郎	!	”

四法郎!

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ][ɛɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][roʊps] , [maɪ] [ˈwɪndləs] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ʌp]
“ Do you suppose I am going to bring my ropes , my windlass , and set it up
“ 做 你 认为 我 是 去 到 带来 我的 绳索 , 我的 绞盘 , 和 放 它 向上
,
,
,

“你以为我会把绳子、绞盘都带来，然后架起来吗？”

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][let][maɪˈself][biː; bi] [ˈbɪtn] , [pərˈhæps] ,
and go down there with my boy and let myself be bitten , perhaps ,
和 去 向下 那里 和 我的 男生 和 让 我 是 被咬 , 也许 ,

然后带着我的儿子下去，或许让自己被咬一口。

[baɪ][jʊr; jər][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][dɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
by your cursed dog for the pleasure of giving it back to you ?
经过 你的 被诅咒的 狗 为了 这 乐趣 的 给予 它 后退 到 你 ?

你那条被诅咒的狗，是为了取悦你而把它还给你?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðer; ðər] .
You should not have thrown it down there .
你 应该 不是 有 抛掷 它 向下 那里 .

你不应该把它扔到那里。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ɪnˈdɪgnənt] .
” She walked away , indignant .
” 她 步行 离开 , 愤怒 .

她愤愤不平地走开了。

[fɔːr] [fræŋks] !
Four francs !
四 法郎 !

四法郎！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [roʊz] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
As soon as she entered the house she called Rose and told her of the
作为 很快 作为 她 进入 这 房子 她 称为 玫瑰 和 讲述 她 的 这
[kwɔriːmənz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
quarryman's charges .
采石工的 收费 .

她一进屋就打电话给罗斯，告诉她采石工的指控。

[roʊz] , [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzaɪnd] , [rɪˈpiːtɪd] :
Rose , always resigned , repeated :
玫瑰 , 总是 辞职 , 重复 :

罗斯总是无奈地重复道：

“ [fɔːr] [fræŋks] !
“ Four francs !
“ 四 法郎 !

“四法郎！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ˈmædəm] .
That is a good deal of money , madame .
那 是 一个 好的 交易 的 钱 , 夫人 .

夫人，那可是一大笔钱啊。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : “ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] ,
” Then she added : “ If we could throw him something to eat , the poor dog ,
” 然后 她 额外 : “ 如果 我们 可以 扔 他 某物 到 吃 , 这 贫穷的 狗 ,

然后她又补充道：“如果我们能给他扔点吃的，这只可怜的狗……”

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

so	he	will	not	die	of	hunger	.
所以	他	将要	不是	死	的	饥饿	.

这样他就不会饿死了。

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Mme	.
"	夫人	.

“夫人。”

[lə'feɪvɚ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .

Lefevre	approved	of	this	and	was	quite	delighted	.
勒费弗尔	得到正式认可的	的	这	和	曾是	相当	高兴极了	.

勒费弗尔对此表示赞同，并非常高兴。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

So	they	set	out	again	with	a	big	piece	of	bread	and	butter	.
所以	他们	放	出去	再次	和	一个	大的	片	的	面包	和	黄油	.

于是他们带着一大块涂了黄油的面包再次出发。

[ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['maʊθˌfʊlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	cut	it	in	mouthfuls	,	which	they	threw	down	one	after	the	other	,
他们	切	它	在	一口一口	,	哪个	他们	扔	向下	一	后	这	其他	,

他们把它切成一口一口的块，然后一口一口地扔进嘴里。

['spiːkɪŋ] [baɪ][tɜːrnz][tuː; tə] ['pɪroʊ] .

speaking	by	turns	to	Pierrot	.
请讲	经过	转弯	到	小丑	.

轮流对皮埃罗说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [piːs] [hiː; hi] [jelpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .

As	soon	as	the	dog	finished	one	piece	he	yelped	for	the	next	.
作为	很快	作为	这	狗	完成的	一	片	他	尖叫	为了	这	下一个	.

狗狗刚吃完一块，就叫着要吃下一块。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .

They	returned	that	evening	and	the	next	day	and	every	day	.
他们	返回	那	晚上	和	这	下一个	天	和	每一个	天	.

当晚他们就来了，第二天也来了，之后每天都来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['oʊnli][wʌn] [trɪp] .

But	they	made	only	one	trip	.
但	他们	制成	仅有的	一	旅行	.

但他们只去了一次。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['letɪŋ] [fɔːl][ðə; ði][fɜːrst] ['maʊθfʊl] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd]

One	morning	as	they	were	just	letting	fall	the	first	mouthful	they	suddenly	heard
一	早晨	作为	他们	是	只是	出租	落下	这	第一的	一口气	他们	突然	听到

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

a	tremendous	barking	in	the	pit	.
一个	巨大的	叫声	在	这	坑	.

一天早晨，当他们刚放下第一口食物时，突然听到坑里传来一声巨大的犬吠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɔːgz][ðer; ðər] .

There	were	two	dogs	there	.
那里	是	二	狗	那里	.

那里有两条狗。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] .

Another	had	been	thrown	in	,	a	large	dog	.
其他	有	到过	抛掷	在	,	一个	大的	狗	.

里面还扔了一条大狗。

“ ['pɪroʊ] ！ ” [kraɪd] [roʊz] .
“ Pierrot ! ” cried Rose .
“ 小丑 ！ ” 哭 玫瑰 .

“皮埃罗！”罗丝喊道。

[ænd; ənd] ['pɪroʊ] [jelpt] [ænd; ənd] [jelpt] .
And Pierrot yelped and yelped .
和 小丑 尖叫 和 尖叫 .

皮埃罗不停地尖叫起来。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [sʌm; səm] [fuːd] .
Then they began to throw down some food .
然后 他们 开始 到 扔 向下 一些 食物 .

然后他们开始往地上扔食物。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ðen] ['pleɪntɪv] [kraɪz]
But each time they noticed distinctly a terrible struggle going on , then plaintive cries
但 每个 时间 他们 注意到 明显地 一个 糟糕的 斗争 去 在 , 然后 哀怨 哭泣
[frʌm; frəm] ['pɪroʊ] ,
from Pierrot ,
从 小丑 ,

但每次他们都能清楚地注意到一场可怕的搏斗正在进行，然后听到皮埃罗哀怨的哭喊声，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [eɪt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
who had been bitten by his companion , who ate up everything as he was
WHO 有 到过 被咬 经过 他的 伴侣 , WHO 吃 向上 一切 作为 他 曾是
[ðə; ði] [strɔːŋgər] .
the stronger .
这 更强 .

它被它的同伴咬了，而它的同伴因为更强壮，把一切都吃光了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['spesɪfaɪd] , ['seɪɪŋ] :
It was in vain that they specified , saying :
它 曾是 在 徒劳 那 他们 指定的 , 说 :

他们进一步解释，但毫无效果，他们说：

“ [ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['pɪroʊ] .
“ That is for you , Pierrot .
“ 那 是 为了 你 , 小丑 .

“这是给你的，皮埃罗。”

” ['pɪroʊ] ['evɪdəntli] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] .
” Pierrot evidently got nothing .
” 小丑 显然 得到 没有什么 .

“皮埃罗显然什么也没得到。”

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [dʌm'faʊnd] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
The two women , dumfounded , looked at each other and Mme .
这 二 女性 , 目瞪口呆 , 看起来 在 每个 其他 和 夫人 .

两位女士目瞪口呆，互相看着对方和夫人。

[lə'feɪvɚ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['saʊər] [toʊn] :
Lefevre said in a sour tone :
勒费弗尔 说 在 一个 酸的 语气 :

勒费弗尔语气不悦地说：

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːgz] [ðeɪ] [θroʊ] [ɪn] [ðer; ðər] !
“ I could not feed all the dogs they throw in there !
“ 我 可以 不是 喂养 全部 这 狗 他们 扔 在 那里 !

“我根本喂不饱他们扔到那里的所有狗！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

We	must	give	it	up	.
我们	必须	给	它	向上	.

我们必须放弃它。

" [ænd; ənd] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spens] ,

"	And	,	suffocating	at	the	thought	of	all	the	dogs	living	at	her	expense	,
"	和	,	令人窒息的	在	这	想法	的	全部	这	狗	活的	在	她	费用	,

“想到所有靠她养活的狗都让她感到窒息，

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , ['iːv(ə)n] ['kæriɪŋ] [bæk] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] ,

she	went	away	,	even	carrying	back	what	remained	of	the	bread	,
她	去	离开	,	甚至	携带	后退	什么	剩余	的	这	面包	,

她走了，甚至还带回了剩下的面包。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .

which	she	ate	as	she	walked	along	.
哪个	她	吃	作为	她	步行	沿着	.

她边走边吃。

[roʊz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] ['eɪprən] .

Rose	followed	her	,	wiping	her	eyes	on	the	corner	of	her	blue	apron	.
玫瑰	随后	她	,	擦拭	她	眼睛	在	这	角落	的	她	蓝色的	围裙	.

罗斯跟在她身后，用蓝色围裙的角擦了擦眼睛。

[ə; eɪ] ['nɔːrməndi] [dʒoʊk]

A	NORMANDY	JOKE
一个	诺曼底	开玩笑

诺曼底笑话

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl]

It	was	a	wedding	procession	that	was	coming	along	the	road	between	the	tall
它	曾是	一个	婚礼	游行	那	曾是	未来	沿着	这	路	之间	这	高的

[triːz] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

trees	that	bounded	the	farms	and	cast	their	shadow	on	the	road	.
树木	那	有界	这	农场	和	投掷	他们的	阴影	在	这	路	.

那是一支婚礼队伍，正沿着道路行进，道路两旁是高大的树木，树木的影子投射在道路上。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɜːr; wər][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] , [ðen] [ðə; ði]['fæməli] , [ðen] [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd]

At	the	head	were	the	bride	and	groom	,	then	the	family	,	then	the	invited
在	这	头	是	这	新娘	和	新郎	,	然后	这	家庭	,	然后	这	受邀

[gests] ,

guests	,
客人	,

最前面是新郎新娘，然后是家人，最后是受邀的宾客。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	last	of	all	the	poor	of	the	neighborhood	.
和	最后的	的	全部	这	贫穷的	的	这	邻里	.

最后是附近的穷人。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɜːtʃɪnz] [huː] ['hɔvəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] [laɪk] [flaɪz] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

The	village	urchins	who	hovered	about	the	narrow	road	like	flies	ran	in	and	out	of
这	村庄	海胆	WHO	悬停	关于	这	狭窄的	路	喜欢	苍蝇	跑	在	和	出去	的

[ðə; ði][ræŋks][ɔːr] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

the	ranks	or	climbed	up	the	trees	to	see	it	better	.
这	排名	或者	攀登	向上	这	树木	到	看	它	更好的	.

村里的顽童们像苍蝇一样在狭窄的道路周围盘旋，他们跑进跑出队伍，或者爬上树去看得更清楚。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [dʒi:n]['pɑ:tu:] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['fɑ:rmər]

The	bridegroom	was	a	good	-	looking	young	fellow	,	Jean	Patu	,	the	richest	farmer
这	新郎	曾是	一个	好的	-	寻找	年轻的	同伴	,	让	帕图	,	这	最富有的	农民

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

in	the	neighborhood	,
在	这	邻里	,

新郎是个英俊的小伙子，名叫让·帕图，是附近最富有的农场主。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

but	he	was	,	above	all	things	,
但	他	曾是	,	多于	全部	事物	,

但最重要的是，他

[æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['spɔ:rtsmən] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

an	ardent	sportsman	who	seemed	to	take	leave	of	his	senses	in	order	to
一个	热心	运动员	WHO	似乎	到	拿	离开	的	他的	感官	在	命令	到

['sætɪsfaɪ] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] ,

satisfy	that	passion	,
满足	那	热情	,

他是一位狂热的运动员，为了满足这种激情，他似乎失去了理智。

[ænd; ənd] [hu:] [spent] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dɔ:gz] , [hɪz; ɪz] ['ki:pəz] , [hɪz; ɪz] ['ferɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	who	spent	large	sums	on	his	dogs	,	his	keepers	,	his	ferrets	and	his
和	WHO	花费	大的	总和	在	他的	狗	,	他的	守门员	,	他的	雪貂	和	他的

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

他花费巨资购买他的狗、他的饲养员、他的雪貂和他的枪支。

[ðə; ði] [braɪd] , ['rɔzəli] [ru:'sɛl] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:tid] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['laɪkli] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði]

The	bride	,	Rosalie	Roussel	,	had	been	courted	by	all	the	likely	young	fellows	in	the
这	新娘	,	罗莎莉	鲁塞尔	,	有	到过	求爱	经过	全部	这	可能	年轻的	伙伴们	在	这

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

新娘罗莎莉·鲁塞尔曾受到该地区所有年轻男子的追求。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

for	they	all	thought	her	handsome	and	they	knew	that	she	would	have	a
为了	他们	全部	想法	她	英俊的	和	他们	知道	那	她	会	有	一个

[gʊd] ['daʊri] .

good	dowry	.
好的	嫁妆	.

因为他们都觉得她长得漂亮，而且他们知道她会有一笔丰厚的嫁妆。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['pɑ:tu:] ; ['pɑ:rtli] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər]

But	she	had	chosen	Patu	;	partly	,	perhaps	,	because	she	liked	him	better
但	她	有	选定	帕图	;	部分	,	也许	,	因为	她	喜欢	他	更好的

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	she	did	the	others	,
比	她	做过	这	其他的	,

但她最终选择了帕图；或许部分原因是她更喜欢他而不是其他人。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['nɔ:rməndi] [gɜ:rl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [kraʊn]

but	still	more	,	like	a	careful	Normandy	girl	,	because	he	had	more	crown
但	仍然	更多的	,	喜欢	一个	小心	诺曼底	女孩	,	因为	他	有	更多的	王冠

['pi:sɪz] .

pieces	.
件	.

但更甚者，就像一位谨慎的诺曼底姑娘，因为他拥有更多的皇冠金币。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [waɪt] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [fɑːrm] ,

As	they	entered	the	white	gateway	of	the	husband's	farm	,
作为	他们	进入	这	白色的	网关	的	这	丈夫的	农场	,

当他们走进丈夫农场的白色大门时，

['fɔːrti] [ʃɑːts] [rɪ'zaʊndid] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [ðoʊz] [huː] ['faɪərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

forty	shots	resounded	without	their	seeing	those	who	fired	,	as	they	were	hidden	in	the	ditches	.
四十	镜头	回荡着	没有	他们的	看到	那些	WHO	被解雇	,	作为	他们	是	隐	在	这	沟渠	.

四十声枪响划破夜空，他们却看不见开枪的人，因为他们躲在沟渠里。

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['hevɪli] [ɪn] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] ,

The	noise	seemed	to	please	the	men	,	who	were	slouching	along	heavily	in	their	best	clothes	,
这	噪音	似乎	到	请	这	男人	,	WHO	是	伛	沿着	重度	在	他们的	最好的	衣服	,

这噪音似乎让那些穿着考究、步履蹒跚的男人们感到愉悦。

[ænd; ənd]['pɑːtuː] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	Patu	left	his	wife	,
和	帕图	左边	他的	妻子	,

帕图离开了他的妻子，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːrm] ['sɜːrvənt] [huːm] [hiː; hi] [pər'siːvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

and	running	up	to	a	farm	servant	whom	he	perceived	behind	a	tree	,
和	跑步	向上	到	一个	农场	仆人	谁	他	感知	在后面	一个	树	,

他跑向躲在树后的一名农夫，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [hɪm'self] , [æz; əz] ['frɪski] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] .

took	his	gun	and	fired	a	shot	himself	,	as	frisky	as	a	young	colt	.
采取	他的	枪	和	被解雇	一个	射击	他自己	,	作为	活泼的	作为	一个	年轻的	小马	.

他拿起枪，像一匹活泼的小马驹一样，自己开了一枪。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,

Then	they	went	on	,	beneath	the	apple	trees	which	were	heavy	with	fruit	,
然后	他们	去	在	,	下面	这	苹果	树木	哪个	是	重的	和	水果	,

然后他们继续前行，来到了挂满果实的苹果树下。

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] [græs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] ,

through	the	high	grass	and	through	the	midst	of	the	calves	,
通过	这	高的	草	和	通过	这	中间	的	这	小牛	,

穿过高高的草丛，穿过小牛群，

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [aɪz] , [gɑːt][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

who	looked	at	them	with	their	great	eyes	,	got	up	slowly	and	remained	standing	,
WHO	看起来	在	他们	和	他们的	伟大的	眼睛	,	得到	向上	缓慢地	和	剩余	常设	,

那双大眼睛注视着他们，缓缓起身，站了起来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌzlz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] .

with	their	muzzles	turned	toward	the	wedding	party	.
和	他们的	口套	转向	朝向	这	婚礼	派对	.

它们的嘴巴都转向了婚礼队伍。

[ðə; ði] [men] [bɪ'keɪm] ['sɪrɪəs] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
The men became serious when they came within measurable distance of the wedding
这 男人 成为 严肃的 什么时候 他们 来了 之内 可测量的 距离 的 这 婚礼
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

当男人们走到离婚宴地点较近的距离时，他们的神情变得严肃起来。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz] , [hæd; həd] [ɑ:n] [tɔ:l] , ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] [hæts] ,
Some of them , the rich ones , had on tall , shining silk hats ,
一些 的 他们 , 这 富有的 一个 , 有 在 高的 , 灼灼 丝绸 帽子 ,

他们当中有些人，尤其是那些富有的人，戴着高高的、闪闪发光的丝绸帽子。

[wɪtʃ] [si:md] [ˌɔ:ltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðer; ðər] ; ['ʌðər] [hæd; həd] [oʊld] [hed] - ['kʌvɝɪŋz]
which seemed altogether out of place there ; others had old head - coverings
哪个 似乎 共 出去 的 地方 那里 ; 其他的 有 老的 头 - 覆盖物
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [næp] ,
with a long nap ,
和 一个 长的 午睡 ,

这在那里显得格格不入；其他人则戴着长长的旧头巾。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] ['moʊlskɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
which might have been taken for moleskin , while the humblest among them
哪个 可能 有 到过 已采取 为了 鼹鼠皮 , 尽管 这 最谦逊的 之中 他们
[wɔ:r] [kæps] .
wore caps .
穿着 帽子 .

这些人可能会把这种衣服当作鼹鼠皮，而他们中最卑微的人则戴着帽子。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ɑ:n] [ʃɔ:lz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:r] ['lu:sli] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bæk] ,
All the women had on shawls , which they wore loosely on their back ,
全部 这 女性 有 在 披肩 , 哪个 他们 穿着 松散地 在 他们的 后退 ,

所有妇女都披着披肩，随意地搭在背上。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ˌserə'moʊniəsli] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] .
holding the tips ceremoniously under their arms .
保持 这 尖端 庄严地 在下面 他们的 武器 .

他们郑重其事地将小费夹在腋下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [red] , [pɑ:'ti:] - ['kʌlərd] , ['fleɪmɪŋ] [ʃɔ:lz] ,
They were red , parti - colored , flaming shawls ,
他们 是 红色的 , 派对 - 有色 , 炽盛 披肩 ,

它们是红色、杂色、火焰般的披肩，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['braɪtnəs] [si:md] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði] [blæk] [faʊlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʌŋ] - [hi:p] ,
and their brightness seemed to astonish the black fowls on the dung - heap ,
和 他们的 亮度 似乎 到 震惊 这 黑色的 家禽 在 这 粪 - 堆 ,

它们的明亮似乎惊呆了粪堆上的黑鸟。

[ðə; ði] [dʌks] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:nd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɑ:n] [ðə; ði] [θætʃt] [ru:fs] .
the ducks on the side of the pond and the pigeons on the thatched roofs .
这 鸭子 在 这 边 的 这 池塘 和 这 鸽子 在 这 茅草屋顶 屋顶 .

池塘边的鸭子和茅草屋顶上的鸽子。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt]
The extensive farm buildings seemed to be waiting there at the end of that
这 广泛的 农场 建筑物 似乎 到 是 等待 那里 在 这 结尾 的 那
['ɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] [tri:z] ,
archway of apple trees ,
拱道 的 苹果 树木 ,

庞大的农场建筑群仿佛就矗立在那片苹果树拱门的尽头，静静地等待着人们的到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['veɪpər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][æn; ən]

and	a	sort	of	vapor	came	out	of	open	door	and	windows	and	an
和	一个	种类	的	汽	来了	出去	的	打开	门	和	视窗	和	一个

['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [wʌz; wəz][eks'heɪld][frʌm; frəm][ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋ] ,

almost	overpowering	odor	of	eatables	was	exhaled	from	the	vast	building	,
几乎	压倒性的	气味	的	食物	曾是	呼气	从	这	广阔的	建筑	,

一股蒸汽从敞开的门窗中飘出，一股几乎令人窒息的食物香味从这座巨大的建筑物中散发出来。

[frʌm; frəm][ɔːl][ɪts] ['oʊpənɪŋz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [wɔːlz] .

from	all	its	openings	and	from	its	very	walls	.
从	全部它是		开口	和	从	它是	非常	墙壁	.

从它的所有开口和墙壁上。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [gests] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv]

The	string	of	guests	extended	through	the	yard	;	but	when	the	foremost	of
这	细绳	的	客人	扩展	通过	这	院子	;	但	什么时候	这	首先	的

[ðem; ðəm] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

them	reached	the	house	,
他们	达到	这	房子	,

宾客们排成长队，穿过院子；但当最前面的那位走到房子前时，

[ðeɪ] [broʊk][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] , [waɪl] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət]

they	broke	the	chain	and	dispersed	,	while	those	behind	were	still	coming	in	at
他们	打破	这	链	和	分散的	,	尽管	那些	在后面	是	仍然	未来	在	在

[ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] .

the	open	gate	.
这	打开	门	.

他们挣脱了锁链，四散逃窜，而后面的人仍然从敞开的大门涌入。

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['ɜːtʃɪnz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	ditches	were	now	lined	with	urchins	and	curious	poor	people	,	and	the
这	沟渠	是	现在	衬里	和	海胆	和	好奇的	贫穷的	人们	,	和	这

['faɪərɪŋ][dɪd][nɑːt] [siːs] ,

firing	did	not	cease	,
射击	做过	不是	停止	,

沟渠两旁挤满了顽童和好奇的穷人，枪声依然没有停止。

[bʌt; bət] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

but	came	from	every	side	at	once	,	and	a	cloud	of	smoke	,
但	来了	从	每一个	边	在	一次	,	和	一个	云	的	抽烟	,

但同时从四面八方袭来，还冒出一团烟雾。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊdər] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['æbsɪnθ] , ['blendɪd]

and	that	odor	which	has	the	same	intoxicating	effect	as	absinthe	,	blended
和	那	气味	哪个	有	这	相同的	醉人	影响	作为	苦艾酒	,	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

with	the	atmosphere	.
和	这	气氛	.

空气中弥漫着一种与苦艾酒一样令人陶醉的气味。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['dresɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	women	were	shaking	their	dresses	outside	the	door	,	to	get	rid	of	the
这	女性	是	摇晃	他们的	连衣裙	外部	这	门	,	到	得到	摆脱	的	这

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

女人们在门外抖掉裙子上的灰尘。

[wɜːr; wər] [ʌn'duːɪŋ] [ðer; ðər][kæp] - [strɪŋz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔːlz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

were	undoing	their	cap	-	strings	and	pulling	their	shawls	over	their	arms	,
是	撤销	他们的	帽	-	字符串	和	拉	他们的	披肩	超过	他们的	武器	,

他们解开帽带，把披肩披在胳膊上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	then	they	went	into	the	house	to	lay	them	aside	altogether	for	the
和	然后	他们	去	进入	这	房子	到	躺	他们	旁边	共	为了	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

然后他们进屋，暂时把这些东西都放到一边。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [wʊd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz] ;

The	table	was	laid	in	the	great	kitchen	that	would	hold	a	hundred	persons	;
这	桌子	曾是	铺设	在	这	伟大的	厨房	那	会	抓住	一个	百	人	;

餐桌摆放在可容纳百人的大厨房里；

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

they	sat	down	to	dinner	at	two	o'clock	;	and	at	eight	o'clock	they	were
他们	卫星	向下	到	晚餐	在	二	点钟	;	和	在	八	点钟	他们	是

[stɪl] ['iːtɪŋ] ,

still	eating	,
仍然	吃	,

他们两点钟开始吃晚饭；到了八点钟他们还在吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] , [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['weskɪts] [ˌʌn'bʌtnd] [ænd; ənd]

and	the	men	,	in	their	shirt	-	sleeves	,	with	their	waistcoats	unbuttoned	and
和	这	男人	,	在	他们的	衬衫	-	袖子	,	和	他们的	马甲	解开纽扣	和

[wɪð; wɪθ] [red] ['feɪsɪz] ,

with	red	faces	,
和	红色的	面孔	,

男人们穿着衬衫，敞开着马甲，满脸通红。

[wɜːr; wər] ['swɔləuiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hwɜːlˌpuːlz] .

were	swallowing	down	the	food	and	drink	as	if	they	had	been	whirlpools	.
是	吞咽	向下	这	食物	和	喝	作为	如果	他们	有	到过	漩涡	.

他们像漩涡一样狼吞虎咽地吃喝着。

[ðə; ði]['saɪdər] ['spɑːkld] ['merəli] , [klɪr] [ænd; ənd]['goʊldən][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['glæsɪz] , [baɪ][ðə; ði][saɪd]

The	cider	sparkled	merrily	,	clear	and	golden	in	the	large	glasses	,	by	the	side
这	苹果酒	闪闪发光	兴高采烈地	,	清除	和	金的	在	这	大的	眼镜	,	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,

of	the	dark	,
的	这	黑暗的	,

在昏暗的灯光下，大玻璃杯里的苹果酒闪闪发光，清澈金黄。

[blʌd] - ['kʌlərd] [waɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['evri] [dɪʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] “ [hoʊl] , ” [ðə; ði] ['nɔːrməndi]

blood	-	colored	wine	,	and	between	every	dish	they	made	a	“	hole	,	”	the	Normandy
血	-	有色	葡萄酒	,	和	之间	每一个	盘子	他们	制成	一个	“	洞	,	”	这	诺曼底

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

血红色的葡萄酒，而且每道菜之间他们都会挖一个“洞”，诺曼底洞，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [wɪtʃ] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [pʊt] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] ['ɪntuː]

with	a	glass	of	brandy	which	inflamed	the	body	and	put	foolish	notions	into
和	一个	玻璃	的	白兰地	哪个	发炎的	这	身体	和	放	愚蠢	概念	进入

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

喝了一杯白兰地后，身体变得亢奋，头脑也变得愚蠢。

[loʊ] [dʒoʊks][wɜːr; wər] [iksˈtʃeindʒd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrsənl] [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [wɪt]

Low	**jokes**	**were**	**exchanged**	**across**	**the**	**table**	**until**	**the**	**whole**	**arsenal**	**of**	**peasant**	**wit**
低的	笑话	是	交换	穿过	这	桌子	直到	这	所有的	兵工厂	的	农民	有

[wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

was	**exhausted**	**.**
曾是	筋疲力尽的	.

餐桌上，大家互相开着低俗的玩笑，直到把所有能想到的平民笑话都用光了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] [ˈstɔːriz] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ˈsɪmələr]

For	**the**	**last**	**hundred**	**years**	**the**	**same**	**broad**	**stories**	**had**	**served**	**for**	**similar**
为了	这	最后的	百	年	这	相同的	广阔	故事	有	服务	为了	相似的

[əˈkeiʒənz] ,

occasions	**,**
场合	,

过去一百年来，类似的概括性故事一直被用于类似的场合。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈevri] [wʌn] [nuː] [ðem; ðəm] ,

and	**,**	**although**	**every**	**one**	**knew**	**them**	**,**
和	,	虽然	每一个	一	知道	他们	,

虽然每个人都认识他们，

[ðeɪ] [stɪl] [hɪt][ðə; ði][mɑːrk][ænd; ənd] [meɪd] [bəuθ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [gests] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

they	**still**	**hit**	**the**	**mark**	**and**	**made**	**both**	**rows**	**of**	**guests**	**roar**	**with**	**laughter**	**.**
他们	仍然	打	这	标记	和	制成	两个都	行	的	客人	吼	和	笑声	.

他们的表演依然精彩，逗得两排客人都捧腹大笑。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈnebəz] ,

At	**one**	**end**	**of**	**the**	**table**	**four**	**young**	**fellows**	**,**	**who**	**were**	**neighbors**	**,**
在	一	结尾	的	这	桌子	四	年轻的	伙伴们	,	WHO	是	邻居	,

桌子的一端坐着四个年轻的小伙子，他们是邻居。

[wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] ,

were	**preparing**	**some**	**practical**	**jokes**	**for**	**the**	**newly**	**married**	**couple**	**,**
是	准备	一些	实际的	笑话	为了	这	新	已婚	夫妻	,

我们正准备给这对新婚夫妇开一些恶作剧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

and	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**got**	**hold**	**of**	**a**	**good**	**one**	**by**	**the**	**way**	**they**
和	他们	似乎	到	有	得到	抓住	的	一个	好的	一	经过	这	方式	他们

[ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [læft] ,

whispered	**and**	**laughed**	**,**
低声说道	和	笑了	,

从他们窃窃私语和大笑的方式来看，他们似乎找到了一个不错的目标。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈprɑfɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ɪkˈskleɪmd] :

and	**suddenly**	**one**	**of**	**them**	**,**	**profiting**	**by**	**a**	**moment**	**of**	**silence**	**,**	**exclaimed**	**:**
和	突然	一	的	他们	,	获利	经过	一个	片刻	的	沉默	,	惊呼	:

突然，其中一人趁着片刻的沉默，高声说道：

“ [ðə; ði] [ˈpoʊtʃɚz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [muːn] !

“	**The**	**poachers**	**will**	**have**	**a**	**good**	**time**	**to**	**-**	**night**	**,**	**with**	**this**	**moon**	**!**
“	这	偷猎者	将要	有	一个	好的	时间	到	-	夜晚	,	和	这	月亮	!

“今晚有这么大的月亮，偷猎者们可有的忙了！”

[aɪ] [seɪ] , [dʒiːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

I	**say**	**,**	**Jean**	**,**	**you**	**will**	**not**	**be**	**looking**	**at**	**the**	**moon**	**,**	**will**	**you**	**?**
我	说	,	让	,	你	将要	不是	是	寻找	在	这	月亮	,	将要	你	?

我说，珍，你不会去看月亮吧?

" [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " ['oʊnli][let][ðem; ðəm] [kʌm] ,

"	The	bridegroom	turned	to	him	quickly	and	replied	:	"	Only	let	them	come	,
"	这	新郎	转向	到	他	迅速地	和	回复	:	"	仅有的	让	他们	来	,

[ðæts] [ɔːl] !

that's	all	!
那就是	全部	!

新郎迅速转过身对他说："只让他们来就行了！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['feloʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [sed] :

"	But	the	other	young	fellow	began	to	laugh	,	and	said	:
"	但	这	其他	年轻的	同伴	开始	到	笑	,	和	说	:

"但另一个年轻人却笑了起来，说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

"	I	do	not	think	you	will	pay	much	attention	to	them	!
"	我	做	不是	思考	你	将要	支付	很多	注意力	到	他们	!

"我觉得你不会太在意他们！"

" [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʃʊk] ,

"	The	whole	table	was	convulsed	with	laughter	,	so	that	the	glasses	shook	,
"	这	所有的	桌子	曾是	抽搐	和	笑声	,	所以	那	这	眼镜	摇晃	,

"整桌人都笑得前仰后合，连杯子都晃动起来。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʊd] ['prɑːfɪt][baɪ]

but	the	bridegroom	became	furious	at	the	thought	that	anybody	would	profit	by
但	这	新郎	成为	狂怒	在	这	想法	那	任何人	会	利润	经过

[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [poʊtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lænd] ,

his	wedding	to	come	and	poach	on	his	land	,
他的	婚礼	到	来	和	偷猎	在	他的	土地	,

但新郎一想到有人会利用他的婚礼来他的土地上偷猎，就勃然大怒。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] : " [aɪ]['oʊnli] [seɪ] - [dʒʌst][let][ðem; ðəm] [kʌm] !

and	repeated	:	"	I	only	say	-	just	let	them	come	!
和	重复	:	"	我	仅有的	说	-	只是	让	他们	来	!

并重复道："我只想说——就让他们来吧！"

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

"	Then	there	was	a	flood	of	talk	with	a	double	meaning	which	made	the
"	然后	那里	曾是	一个	洪水	的	讲话	和	一个	双倍的	意义	哪个	制成	这

[braɪd] [blʌʃ] ['sʌmwʌt] ,

bride	blush	somewhat	,
新娘	脸红	有些	,

"然后，一阵充满双关语的谈话让新娘有些脸红。"

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] ;

although	she	was	trembling	with	expectation	;
虽然	她	曾是	发抖	和	期待	;

虽然她激动得浑身颤抖；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [kegz] [ʌv; əv] ['brændi] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] .

and	when	they	had	emptied	the	kegs	of	brandy	they	all	went	to	bed	.
和	什么时候	他们	有	清空	这	酒桶	的	白兰地	他们	全部	去	到	床	.

当他们喝光了桶里的白兰地后，就都去睡觉了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [went] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

The	young	couple	went	into	their	own	room	,	which	was	on	the	ground	floor	,
这	年轻的	夫妻	去	进入	他们的	自己的	房间	,	哪个	曾是	在	这	地面	地面	,

这对年轻夫妇走进了他们位于一楼的房间。

[æz; əz][moʊst][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ɑːr; ər] .

as	most	rooms	in	farmhouses	are	.
作为	最多	房间	在	农舍	是	.

就像农舍里的大多数房间一样。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

As	it	was	very	warm	,	they	opened	the	window	and	closed	the	shutters	.
作为	它	曾是	非常	温暖的	,	他们	打开	这	窗户	和	关闭	这	百叶窗	.

由于天气很暖和，他们打开窗户，关上了百叶窗。

[ə; eɪ] [smɔːl] [læmp][ɪn][bæd] [teɪst] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] ,

A	small	lamp	in	bad	taste	,	a	present	from	the	bride's	father	,
一个	小的	灯	在	坏的	品尝	,	一个	展示	从	这	新娘的	父亲	,

一盏品味低俗的小灯，是新娘父亲送的礼物。

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

was	burning	on	the	chest	of	drawers	,	and	the	bed	stood	ready	to	receive
曾是	燃烧	在	这	胸部	的	抽屉	,	和	这	床	站立	准备好	到	收到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	young	people	.
这	年轻的	人们	.

五斗橱里燃着熊熊大火，床铺已经准备好迎接这些年轻人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [riːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] ,

The	young	woman	had	already	taken	off	her	wreath	and	her	dress	,
这	年轻的	女士	有	已经	已采取	离开	她	花圈	和	她	裙子	,

年轻女子已经摘下了花圈和裙子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] , [ʌn'leɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [buːts] ,

and	she	was	in	her	petticoat	,	unlacing	her	boots	,
和	她	曾是	在	她	衬裙	,	解开	她	靴子	,

她穿着衬裙，正在解靴子鞋带。

[waɪl] [dʒiːn][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

while	Jean	was	finishing	his	cigar	and	looking	at	her	out	of	the	corners	of	his	eyes	.
尽管	让	曾是	精加工	他的	雪茄	和	寻找	在	她	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

让一边抽着雪茄，一边用眼角余光看着她。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌsk] ['muːvmənt] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk]

Suddenly	,	with	a	brusque	movement	,	like	a	man	who	is	about	to	set	to	work
突然	,	和	一个	粗暴	移动	,	喜欢	一个	男人	WHO	是	关于	到	放	到	工作

,

,

,

突然，他动作生硬，就像一个即将开始干活的人一样，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

he	took	off	his	coat	.
他	采取	离开	他的	外套	.

他脱下了外套。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [buːts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər]

She	had	already	taken	off	her	boots	,	and	was	now	pulling	off	her
她	有	已经	已采取	离开	她	靴子	,	和	曾是	现在	拉	离开	她

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

她已经脱掉了靴子，现在正在脱掉长袜。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	then	she	said	to	him	:
和	然后	她	说	到	他	:

然后她对他说：

“ [goʊ][ænd; ənd][haɪd] [jɔːr'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [waɪl] [aɪ][get]['ɪntuː][bed] .

“	Go	and	hide	yourself	behind	the	curtains	while	I	get	into	bed	.
”	去	和	隐藏	你自己	在后面	这	窗帘	尽管	我	得到	进入	床	.

“你躲到窗帘后面去，我上床睡觉。”

” [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ;

”	He	seemed	as	if	he	were	about	to	refuse	;
”	他	似乎	作为	如果	他	是	关于	到	拒绝	;

他似乎想要拒绝；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd]

but	at	last	he	did	as	she	asked	him	,	and	in	a	moment	she	unfastened
但	在	最后的	他	做过	作为	她	问	他	,	和	在	一个	片刻	她	解开

[hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] ,

her	petticoat	,
她	衬裙	,

但他最终还是照她说的做了，片刻之后，她解开了衬裙。

[wɪtʃ] [slɪpt] [daʊn] , [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

which	slipped	down	,	fell	at	her	feet	and	lay	on	the	ground	.
哪个	滑倒了	向下	,	跌倒	在	她	脚	和	躺	在	这	地面	.

它滑落下来，掉在她脚边，躺在地上。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [stept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [luːs] [ʃə'miːz] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	left	it	there	,	stepped	over	it	in	her	loose	chemise	and	slipped	into	the
她	左边	它	那里	,	步	超过	它	在	她	松动的	衬裙	和	滑倒了	进入	这

[bed] ,

bed	,
床	,

她把它留在那里，穿着宽松的睡裙跨过它，钻进了被窝。

[huːz] [sprɪŋz] [kriːkt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [weɪt] .

whose	springs	creaked	beneath	her	weight	.
谁	弹簧	嘎吱作响	下面	她	重量	.

她的重量让她的弹簧发出吱嘎声。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi]

He	immediately	went	up	to	the	bed	,	and	,	stooping	over	his	wife	,	he
他	立即地	去	向上	到	这	床	,	和	,	弯腰	超过	他的	妻子	,	他

[sɔːt] [hɜːr; hər][lɪps] ,

sought	her	lips	,
寻求	她	嘴唇	,

他立刻走到床边，俯身靠近妻子，寻找她的嘴唇。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

which	she	hid	beneath	the	pillow	,	when	a	shot	was	heard	in	the	distance	,
哪个	她	隐藏	下面	这	枕头	,	什么时候	一个	射击	曾是	听到	在	这	距离	,

她把东西藏在枕头底下，这时远处传来一声枪响。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [reɪpiːz] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

in	the	direction	of	the	forest	of	Rapees	,	as	he	thought	.
在	这	方向	的	这	森林	的	强奸	,	作为	他	想法	.

他心想，朝着拉皮斯森林的方向走去。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['æŋkʃəsli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	raised	himself	anxiously	,	with	his	heart	beating	,	and	running	to	the
他	提高	他自己	焦虑地	,	和	他的	心	殴打	,	和	跑步	到	这

['wɪndoʊ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

window	,	he	opened	the	shutters	.
窗户	,	他	打开	这	百叶窗	.

他焦急地站起身，心跳加速，跑到窗边，打开了百叶窗。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['flʌdɪd] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [laɪt] ,

The	full	moon	flooded	the	yard	with	yellow	light	,
这	满的	月亮	被淹	这	院子	和	黄色的	光	,

满月将院子照得金光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [meɪd] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

and	the	reflection	of	the	apple	trees	made	black	shadows	at	their	feet	,
和	这	反射	的	这	苹果	树木	制成	黑色的	阴影	在	他们的	脚	,

苹果树的倒影在他们脚下投下黑色的影子。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [fiːldz] [gliːmd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪp][kɔːrn] .

while	in	the	distance	the	fields	gleamed	,	covered	with	the	ripe	corn	.
尽管	在	这	距离	这	字段	闪闪发光	,	涵盖	和	这	成熟	玉米	.

远处，田野里闪闪发光，覆盖着成熟的玉米。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ,

But	as	he	was	leaning	out	,	listening	to	every	sound	in	the	still	night	,
但	作为	他	曾是	倾斜	出去	,	聆听	到	每一个	声音	在	这	仍然	夜晚	,

但他探出身子，倾听着寂静夜里的每一个声音时，

[tuː] [ber] [ɑːrmz][wɜːr; wər][pʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɪspəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

two	bare	arms	were	put	round	his	neck	,	and	his	wife	whispered	,	trying	to
二	裸	武器	是	放	圆形的	他的	脖子	,	和	他的	妻子	低声说道	,	尝试	到

[pʊl] [hɪm; ɪm] [bæk] :

pull	him	back	:
拉	他	后退	:

两只赤裸的手臂环住了他的脖子，他的妻子低声说着话，试图把他拉开：

“ [duː] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Do	leave	them	alone	;	it	has	nothing	to	do	with	you	.
“	做	离开	他们	独自的	;	它	有	没有什么	到	做	和	你	.

“请不要打扰他们；这与你无关。”

[kʌm] [tuː; tə][bed] .

Come	to	bed	.
来	到	床	.

上床睡觉吧。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

”	He	turned	round	,	put	his	arms	round	her	,	and	drew	her	toward	him	,
”	他	转向	圆形的	,	放	他的	武器	圆形的	她	,	和	画	她	朝向	他	,

他转过身，搂住她，把她拉向自己。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] ['jiːldɪd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

but	just	as	he	was	laying	her	on	the	bed	,	which	yielded	beneath	her
但	只是	作为	他	曾是	躺下	她	在	这	床	,	哪个	产生	下面	她

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

但就在他把她放在床上时，床在她重量的作用下塌陷了，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] , [kən'sɪdərəbli] ['nɪrər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][dʒiːn] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]

they	heard	another	report	,	considerably	nearer	this	time	,	and	Jean	,	giving	way	to
他们	听到	其他	报告	,	相当	更近	这	时间	,	和	让	,	给予	方式	到

[hɪz; ɪz] [tuː'mʌltʃuəs] [reɪdʒ] ,

his	tumultuous	rage	,
他的	动荡的	愤怒	,

他们又听到了一份报告，这次距离近得多，让-皮埃尔顿时怒火中烧，难以自持。

[swɔːr] [ə'laʊd] : “ [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

swore	aloud	:	“	Damn	it	!
发誓	大声	:	“	该死	它	!

他大声咒骂道：“该死！”

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] !

They	will	think	I	do	not	go	out	and	see	what	it	is	because	of	you	!
他们	将要	思考	我	做	不是	去	出去	和	看	什么	它	是	因为	的	你	!

他们会以为我不出去看看是什么事是因为你!

[weɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !

Wait	,	wait	a	few	minutes	!
等待	,	等待	一个	很少	分钟	!

稍等，稍等几分钟!

" [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ə'gen] , [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

"	He	put	on	his	shoes	again	,	took	down	his	gun	,
"	他	放	在	他的	鞋	再次	,	采取	向下	他的	枪	,

他重新穿上鞋子，取下枪，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] ,

which	was	always	hanging	within	reach	against	the	wall	,	and	,
哪个	曾是	总是	绞刑	之内	抵达	反对	这	墙	,	和	,

它总是挂在墙边，触手可及，而且，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['terər] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt]

as	his	wife	threw	herself	on	her	knees	in	her	terror	,	imploring	him	not
作为	他的	妻子	扔	她自己	在	她	膝盖	在	她	恐怖	,	恳求	他	不是

[tuː; tə] [goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

他的妻子惊恐万分地跪倒在地，哀求他不要走。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [friːd] [hɪm'self] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] .

he	hastily	freed	himself	,	ran	to	the	window	and	jumped	into	the	yard	.
他	草草	自由	他自己	,	跑	到	这	窗户	和	跳了起来	进入	这	院子	.

他匆忙挣脱束缚，跑到窗边跳进了院子里。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wʌn] ['aʊər] , [tuː] ['aʊərz] , [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

She	waited	one	hour	,	two	hours	,	until	daybreak	,	but	her	husband	did	not	return	.
她	等待	一	小时	,	二	小时	,	直到	拂晓	,	但	她	丈夫	做过	不是	返回	.

她等了一个小时，两个小时，直到天亮，但她的丈夫还没有回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['æŋgri] [dʒiːn] [wʌz; wəz] ,

Then	she	lost	her	head	,	aroused	the	house	,	related	how	angry	Jean	was	,
然后	她	丢失的	她	头	,	被唤醒	这	房子	,	有关的	如何	生气的	让	曾是	,

然后她就失去了理智，把家里人吵了起来，把琼有多生气都说了出来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['poʊtʃɝz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

and	said	that	he	had	gone	after	the	poachers	,	and	immediately	all	the
和	说	那	他	有	已消失	后	这	偷猎者	,	和	立即地	全部	这

[meɪl] [fɑːrm] - ['sɜːrvənt] ,

male	farm	-	servants	,
男性	农场	-	仆人	,

他说他去追捕偷猎者了，随即所有男性农场仆人也都去了。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstər] .

even	the	boys	,	went	in	search	of	their	master	.
甚至	这	男孩们	,	去	在	搜索	的	他们的	掌握	.

就连男孩们也去找他们的主人了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː] [liːgz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] , [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [hæf] [ded]

They	found	him	two	leagues	from	the	farm	,	tied	hand	and	foot	,	half	dead
他们	成立	他	二	联赛	从	这	农场	,	系	手	和	脚	,	一半	死的

[wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

with	rage	,
和	愤怒	,

他们在离农场两里格的地方找到了他，他手脚都被绑着，气得奄奄一息。

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['broʊkən] , [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ded] [heəz]

his	gun	broken	,	his	trousers	turned	inside	out	,	and	with	three	dead	hares
他的	枪	破碎的	,	他的	裤子	转向	里面	出去	,	和	和	三	死的	野兔

['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

hanging	round	his	neck	,
绞刑	圆形的	他的	脖子	,

他的枪坏了，裤子翻了过来，脖子上挂着三只死兔子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plækɑːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [huː] [goʊz] [ɑːn] [ðə; ðiː] [tʃeɪs] ['luːzɪz]

and	a	placard	on	his	chest	with	these	words	:	"	Who	goes	on	the	chase	loses
和	一个	标语牌	在	他的	胸部	和	这些	字	:	"	WHO	去	在	这	追赶	失败

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

他的胸前挂着一块牌子，上面写着："追逐者必失其位。

" [ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] , [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [naɪt] ,

"	In	later	years	,	when	he	used	to	tell	this	story	of	his	wedding	night	,
"	在	之后	年	,	什么时候	他	用过的	到	告诉	这	故事	的	他的	婚礼	夜晚	,

"多年以后，每当他讲述他新婚之夜的故事时，

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ædɪd] : " [ɑː] ! [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [went] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk]

he	usually	added	:	"	Ah	!	as	far	as	a	joke	went	it	was	a	good	joke
他	通常	额外	:	"	啊	!	作为	远的	作为	一个	开玩笑	去	它	曾是	一个	好的	开玩笑

.

:
.

他通常会补充道："啊！就笑话而言，这确实是个好笑话。"

[ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [sner] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

They	caught	me	in	a	snare	,	as	if	I	had	been	a	rabbit	,
他们	捕捉	我	在	一个	圈套	,	作为	如果	我	有	到过	一个	兔子	,

他们用陷阱抓住了我，就像抓住一只兔子一样。

[ðə; ði] ['dɜːrti] [bruːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌvd] [maɪ] [hed] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæg] .

the	dirty	brutes	,	and	they	shoved	my	head	into	a	bag	.
这	肮脏的	野蛮人	,	和	他们	推搡	我的	头	进入	一个	包	.

那些肮脏的畜生，他们把我的头塞进了一个袋子里。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [kætʃ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

But	if	I	can	only	catch	them	some	day	they	had	better	look	out	for
但	如果	我	能	仅有的	抓住	他们	一些	天	他们	有	更好的	看	出去	为了

['ðəm'selvz] !

themselves	!
他们自己	!

但如果我哪天能抓住他们，他们最好小心点！

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['nɔːrməndi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] .

"	That	is	how	they	amuse	themselves	in	Normandy	on	a	wedding	day	.
"	那	是	如何	他们	娱乐	他们自己	在	诺曼底	在	一个	婚礼	天	.

"这就是诺曼底人在婚礼当天消遣的方式。"

['fɑːðər] ['mæθjuː]

FATHER	MATTHEW
父亲	马修

马修神父

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] ['ruːən] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [roʊd] [tuː; tə] - .

We	had	just	left	Rouen	and	were	galloping	along	the	road	to	Jumieges	.
我们	有	只是	左边	鲁昂	和	是	疾驰	沿着	这	路	到	-	.

我们刚离开鲁昂，正沿着通往朱米耶日的公路飞驰。

[ðə; ði] [laɪt] ['kærɪdʒ] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] .

The	light	carriage	flew	along	across	the	level	country	.
这	光	运输	飞翔	沿着	穿过	这	等级	国家	.

轻便的马车飞驰在平坦的田野上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hɔːrs] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - .

Presently	the	horse	slackened	his	pace	to	walk	up	the	hill	of	Cantelen	.
目前	这	马	松弛	他的	步伐	到	走	向上	这	爬坡道	的	-	.

随后，马放慢了脚步，开始步行上坎特伦山。

[wʌn] [siːz] [ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

One	sees	there	one	of	the	most	magnificent	views	in	the	world	.
一	看到	那里	一	的	这	最多	壮丽	浏览	在	这	世界	.

在那里可以看到世界上最壮丽的景色之一。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [leɪ] ['ruːəŋ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɑːθɪk] ['belfriz] , ['skʌlptʃərd]

Behind	us	lay	Rouen	,	the	city	of	churches	,	with	its	Gothic	belfries	,	sculptured
在后面	我们	躺	鲁昂	,	这	城市	的	教堂	,	和	它是	哥特	钟楼	,	雕塑

[laɪk] ['aɪvəri] ['trɪŋkɪts] ;

like	ivory	trinkets	;
喜欢	象牙	小饰品	;

在我们身后是鲁昂，这座教堂之城，拥有哥特式钟楼，雕刻得如同象牙饰品；

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [seɪnt] ['sevər] , [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sʌbɜːrb] ,

before	us	Saint	Sever	,	the	manufacturing	suburb	,
前	我们	圣	断绝	,	这	制造业	市郊	,

在我们面前的是圣塞韦尔，一个制造业郊区，

[huːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['tʃimniz] [raɪz] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][skaɪ] ,

whose	thousands	of	smoking	chimneys	rise	amid	the	expanse	of	sky	,
谁	数千	的	吸烟	烟囱	上升	之中	这	广阔	的	天空	,

成千上万根冒着烟的烟囱直插苍穹，

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['seɪkrɪd] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] .

opposite	the	thousand	sacred	steeples	of	the	old	city	.
对面的	这	千	神圣	尖顶	的	这	老的	城市	.

与古城上千座神圣的尖塔遥遥相对。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]['hjuːmən]

On	the	one	hand	the	spire	of	the	cathedral	,	the	highest	of	human
在	这	一	手	这	尖塔	的	这	大教堂	,	这	最高	的	人类

['mɔnjumənts] ,

monuments	,
纪念碑	,

一方面是教堂的尖顶，这是人类最高的建筑，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] , [ɪts]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

on	the	other	the	engine	of	the	power	-	house	,	its	rival	,	and	almost	as
在	这	其他	这	引擎	的	这	力量	-	房子	,	它是	竞争对手	,	和	几乎	作为

[haɪ] ,

high	,
高的	,

另一方面，动力装置的引擎，它的竞争对手，而且高度几乎一样高，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['pɪrəmɪd] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

and	a	metre	higher	than	the	tallest	pyramid	in	Egypt	.
和	一个	仪表	更高	比	这	最高	金字塔	在	埃及	.

比埃及最高的金字塔还要高一米。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [wuːnd] [ðə; ði] [seɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['skætərd] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ] [waɪt]

Before	**us**	**wound**	**the**	**Seine**	**,**	**with**	**its**	**scattered**	**islands**	**and**	**bordered**	**by**	**white**
前	我们	伤口	这	罾	,	和	它是	疏散	岛屿	和	带边框	经过	白色的

[bæŋks] ,

banks	**,**
银行	,

在我们面前蜿蜒着塞纳河，河面上散布着零星岛屿，两岸是白色的河岸。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪ'mens] [medəuz] ,

covered	**with**	**a**	**forest**	**on**	**the**	**right**	**and**	**on**	**the**	**left**	**immense**	**meadows**	**,**
涵盖	和	一个	森林	在	这	正确的	和	在	这	左边	巨大	草地	,

右侧是森林，左侧是广袤的草地。

[baʊndɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['fɔːrɪst] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

bounded	**by**	**another**	**forest**	**yonder**	**in**	**the**	**distance**	**.**
有界	经过	其他	森林	远处	在	这	距离	.

远处是另一片森林。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [ʃɪps] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] .

Here	**and**	**there**	**large**	**ships**	**lay**	**at**	**anchor**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**wide**	**river**	**.**
这里	和	那里	大的	船舶	躺	在	锚	沿着	这	银行	的	这	宽的	河	.

宽阔的河岸边，不时有大型船只抛锚停泊。

[θriː] [ɪ'nɔːrməs] [stiːm] ['boʊts][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [aʊt] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər]

Three	**enormous**	**steam**	**boats**	**were**	**starting**	**out**	**,**	**one**	**behind**	**the**	**other**	**,**	**for**
三	巨大的	蒸汽	船	是	开始	出去	,	一	在后面	这	其他	,	为了

['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,

Havre	**,**
勒阿弗尔	,

三艘巨大的蒸汽船依次启程，驶往勒阿弗尔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['boʊts] , [ə; eɪ][bɑːrk] , [tuː] ['skuːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪg] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

and	**a**	**chain**	**of**	**boats**	**,**	**a**	**bark**	**,**	**two**	**schooners**	**and**	**a**	**brig**	**,**	**were**	**going**
和	一个	链	的	船	,	一个	吠	,	二	双桅帆船	和	一个	布里格	,	是	去

[ˌʌp'striːm] [tuː; tə] ['ruːən] ,

upstream	**to**	**Rouen**	**,**
上游	到	鲁昂	,

还有一连串的船只，包括一艘三桅帆船、两艘纵帆船和一艘双桅帆船，正逆流而上前往鲁昂。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌg] [ðæt] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] .

drawn	**by**	**a**	**little**	**tug**	**that**	**emitted**	**a**	**cloud**	**of**	**black**	**smoke**	**.**
绘制	经过	一个	小的	拖船	那	发射	一个	云	的	黑色的	抽烟	.

被一股喷出黑烟的轻微拉力牵引着。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [dɪd][nɑːt] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

My	**companion**	**,**	**a**	**native**	**of**	**the**	**country**	**,**	**did**	**not**	**glance**	**at**	**this**	**wonderful**
我的	伴侣	,	一个	本国的	的	这	国家	,	做过	不是	瞥一眼	在	这	精彩的

['lændskeɪp] ,

landscape	**,**
景观	,

我的同伴是当地人，他却对这美丽的风景视而不见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [kən'tɪnjuəli] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

but	**he**	**smiled**	**continually**	**;**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**amused**	**at**	**his**	**thoughts**	**.**
但	他	微笑	持续	;	他	似乎	到	是	觉得好笑	在	他的	想法	.

但他脸上始终带着笑容；他似乎对自己的想法感到很开心。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] :

Suddenly	**he**	**cried**	**:**
突然	他	哭	:

他突然哭了起来：

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmɪk(ə)l] — ['fɑːðər] ['mæθjuːz] ['tʃæp(ə)l] .
“ Ah , you will soon see something comical — Father Matthew's chapel .
“ 啊 , 你 将要 很快 看 某物 滑稽 — 父亲 马修的 教堂 .

“啊，你很快就会看到一些滑稽的事情——马修神父的礼拜堂。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['mɔːrs(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] .
That is a sweet morsel , my boy .
那 是 一个 甜的 小块 , 我的 男生 .

孩子，这可是个美味小点心。

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
” I looked at him in surprise .
” 我 看起来 在 他 在 惊喜 .

我惊讶地看着他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ðæt] [wɪl] [steɪ] [baɪ][juː; jʊ] .
“ I will give you a whiff of Normandy that will stay by you .
“ 我 将要 给 你 一个 闻 的 诺曼底 那 将要 停留 经过 你 .

“我会让你闻到诺曼底的味道，它会一直伴随着你。”

['fɑːðər] ['mæθjuː] [ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['nɔːrmən] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l][ɪz][wʌn]
Father Matthew is the handsomest Norman in the province and his chapel is one
父亲 马修 是 这 最英俊的 诺曼 在 这 省 和 他的 教堂 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the wonders of the world ,
的 这 奇迹 的 这 世界 ,

马修神父是全省最英俊的诺曼人，他的小教堂是世界奇观之一。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] .
nothing more nor less .
没有什么 更多的 也不 较少的 .

不多不少，仅此而已。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
But I will first give you a few words of explanation .
但 我 将要 第一的 给 你 一个 很少 字 的 解释 .

但我首先要简单解释一下。

“ ['fɑːðər] ['mæθjuː] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['fɑːðər] - [lɑː] [bwɑ'sɔn] ,
“ Father Matthew , who is also called Father ' La Boisson ,
“ 父亲 马修 , WHO 是 还 称为 父亲 - 拉 布瓦松 ,

“马修神父，也被称为‘拉布瓦松神父’，

- [ɪz][æn; ən][oʊld]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
' is an old sergeant - major who has come back to his native land .
- 是 一个 老的 军士 - 主要的 WHO 有 来 后退 到 他的 本国的 土地 .

是一位回到故乡的老军士长。

[hiː; hi] [kəm'bainz] [ɪn]['ædmərəb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hoʊl] ,
He combines in admirable proportions , making a perfect whole ,
他 组合 在 令人钦佩的 比例 , 制作 一个 完美的 所有的 ,

他各方面比例协调，堪称完美整体。

[ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði][slaɪ] ['roʊgəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] .
the humbug of the old soldier and the sly roguery of the Norman .
这 骗子 的 这 老的 士兵 和 这 狡猾 坏事 的 这 诺曼 .

老兵的虚伪和诺曼人的狡诈。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] , [θæŋks] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['klevərnəs] ,

On	his	return	to	Normandy	,	thanks	to	influence	and	incredible	cleverness	,
在	他的	返回	到	诺曼底	,	谢谢	到	影响	和	极好的	聪明才智	,

他回到诺曼底后，凭借着影响力和惊人的智慧，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['dɔːrkiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['voʊtɪv] ['tʃæp(ə)l] ,

he	was	made	doorkeeper	of	a	votive	chapel	,
他	曾是	制成	门卫	的	一个	奉献	教堂	,

他被任命为一座奉献小教堂的门卫。

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] ['friːkwəntid] ['tʃiːfli] [baɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː]

a	chapel	dedicated	to	the	Virgin	and	frequented	chiefly	by	young	women	who
一个	教堂	投入的	到	这	处女	和	经常光顾	主要	经过	年轻的	女性	WHO

[hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] . . . .

have	gone	astray	.	.	.
有	已消失	误入歧途	.	.	.

一座供奉圣母玛利亚的小教堂，主要由误入歧途的年轻女子光顾……

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [prer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [gʊd] ['vɜːrdʒɪn] . -

He	composed	and	had	painted	a	special	prayer	to	his	'	Good	Virgin	.	'
他	由	和	有	绘	一个	特别的	祷告	到	他的	-	好的	处女	.	-

他创作并绘制了一幅献给他的“圣母玛利亚”的特别祈祷文。

[ðɪs] [prer] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['aɪrəni] , [ʌv; əv] ['nɔːrmən] [wɪt] ,

This	prayer	is	a	masterpiece	of	unintentional	irony	,	of	Norman	wit	,
这	祷告	是	一个	杰作	的	无意的	讽刺	,	的	诺曼	有	,

这篇祷文堪称无意间充满讽刺意味的杰作，展现了诺曼人的机智。

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒest][ɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr]

in	which	jest	is	blended	with	fear	of	the	saint	and	with	the	superstitious	fear
在	哪个	笑话	是	混合	和	害怕	的	这	圣	和	和	这	迷信的	害怕

[ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

of	the	secret	influence	of	something	.
的	这	秘密	影响	的	某物	.

其中既有玩笑，又有对圣人的敬畏，还有对某种神秘力量影响的迷信恐惧。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tektrɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	has	not	much	faith	in	his	protectress	,	but	he	believes	in	her	a	little
他	有	不是	很多	信仰	在	他的	保护者	,	但	他	相信	在	她	一个	小的

[θruː] ['pruːd(ə)ns] ,

through	prudence	,
通过	谨慎	,

他对保护者并没有太多的信任，但出于谨慎，他还是略微相信她。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θruː] ['pɑːləsi] .

and	he	is	considerate	of	her	through	policy	.
和	他	是	周到	的	她	通过	政策	.

他通过政策体现了对她的体谅。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [prer] [bɪ'gɪnz] :

“	This	is	how	this	wonderful	prayer	begins	:
“	这	是	如何	这	精彩的	祷告	开始	:

“这美好的祷告是这样开始的：

“ - ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['mædəm] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

“	'	Our	good	Madame	Virgin	Mary	,
“	-	我们的	好的	夫人	处女	玛丽	,

“我们善良的圣母玛利亚，

['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektrɪs] [ʌv; əv][gɜːrl] ['mʌðərz] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

natural	protectress	of	girl	mothers	in	this	land	and	all	over	the	world	,
自然的	保护者	的	女孩	母亲们	在	这	土地	和	全部	超过	这	世界	,

在这个国家乃至全世界，她是女孩母亲们的天然守护者。

[prə'tekt] [jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [hu:] [ə:d] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [fər'getflnəs] . . . -

protect	your	servant	who	erred	in	a	moment	of	forgetfulness	.	.	.	'
保护	你的	仆人	WHO	犯错	在	一个	片刻	的	健忘	.	.	.	-

请保护你那因一时疏忽而犯错的仆人……

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɛndz] [ðʌs] :

"	It	ends	thus	:
"	它	结束	因此	:

故事以这样的方式结束：

" - [du:][nɑ:t] [fər'get] [ˌem 'i:] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['hoʊli] [spaʊs] ,

"	'	Do	not	forget	me	,	especially	when	you	are	with	your	holy	spouse	,
"	-	做	不是	忘记	我	,	尤其	什么时候	你	是	和	你的	圣	配偶	,

"不要忘记我，尤其是在你与你神圣的配偶在一起的时候，

[ænd; ənd] [ˌɪntər'si:d] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [grænt][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

and	intercede	with	God	the	Father	that	he	may	grant	me	a	good	husband	,
和	说情	和	上帝	这	父亲	那	他	可能	授予	我	一个	好的	丈夫	,

[laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] . -

like	your	own	.	'
喜欢	你的	自己的	.	-

请你向天父祈求，求他赐给我一个像你丈夫一样的好丈夫。

" [ðɪs] [prer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ɪz][soʊld][baɪ]

"	This	prayer	,	which	was	suppressed	by	the	clergy	of	the	district	,	is	sold	by
"	这	祷告	,	哪个	曾是	被抑制	经过	这	牧师	的	这	区	,	是	卖	经过

[hɪm; ɪm] ['praɪvətli] ,

him	privately	,
他	私下	,

"这篇祷文曾被该地区的教士禁止，现在由他私下出售。"

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] .

and	is	said	to	be	very	efficacious	for	those	who	recite	it	with	unction	.
和	是	说	到	是	非常	有效的	为了	那些	WHO	背诵	它	和	功能	.

据说，诵读此经文时伴有涂油礼，效果极佳。

" [ɪn][fækt][hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['vɜ:rdʒɪn][æz; əz][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] ['ʃɑ:mbreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	In	fact	he	talks	of	the	good	Virgin	as	the	valet	de	chambre	of	a
"	在	事实	他	会谈	的	这	好的	处女	作为	这	代客泊车	德	房间	的	一个

[ri'dajtid] [prɪns] [maɪt] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] [hu:] [kən'faidid] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['praɪvət]

redoubted	prince	might	talk	of	his	master	who	confided	in	him	all	his	little	private
坚韧不拔的	王子	可能	讲话	的	他的	掌握	WHO	坦白	在	他	全部	他的	小的	私人的

['si:krɪts] .

secrets	.
秘密	.

"事实上，他谈论圣母玛利亚，就像一位受人尊敬的王子的贴身男仆谈论他的主人一样，因为主人向他吐露了所有的小秘密。

[hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [hi:; hi] [telz]

He	knows	a	number	of	amusing	anecdotes	at	his	expense	which	he	tells
他	知道	一个	数字	的	有趣	轶事	在	他的	费用	哪个	他	讲述

[ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [ə'mʌŋ] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt]['oʊvər][ðer; ðər] ['glæsɪz] .

confidentially	among	friends	as	they	sit	over	their	glasses	.
保密	之中	朋友们	作为	他们	坐	超过	他们的	眼镜	.

他知道很多关于他自己的趣事，他会和朋友们一边喝酒一边私下讲述这些故事。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

"	But	you	will	see	for	yourself	.
"	但	你	将要	看	为了	你自己	.

但你会亲眼看到的。

“ [æz; əz][ðə; ði] [fiːz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	As	the	fees	coming	from	the	Virgin	did	not	appear	sufficient	to	him	,
〃	作为	这	费用	未来	从	这	处女	做过	不是	出现	充足的	到	他	,

“因为他觉得圣母玛利亚支付的费用不够，

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['fɪgjər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [seɪnts] .

he	added	to	the	main	figure	a	little	business	in	saints	.
他	额外	到	这	主要的	数字	一个	小的	商业	在	圣徒	.

他在主角身上增添了一些圣徒相关的小生意。

[hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] .

He	has	them	all	,	or	nearly	all	.
他	有	他们	全部	, 或者		几乎	全部	.

他拥有所有这些，或者几乎全部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

There	was	not	room	enough	in	the	chapel	,
那里	曾是	不是	房间	足够的	在	这	教堂	,

小教堂里空间不够。

[soʊ][hiː; hi] [stɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [æz; əz] [suːn]

so	he	stored	them	in	the	wood	-	shed	and	brings	them	forth	as	soon
所以	他	存储	他们	在	这	木头	-	棚	和	带来	他们	前进	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	the	faithful	ask	for	them	.
作为	这	忠实	问	为了	他们	.

所以他把它们存放在柴房里，信徒们一要求就拿出来。

[hiː; hi] [kaːvd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['stætʃuːz] [hɪm'self] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] —

He	carved	these	little	wooden	statues	himself	—	they	are	comical	in	the	extreme	—
他	雕刻	这些	小的	木制的	雕像	他自己	—	他们	是	滑稽	在	这	极端	—

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [braɪt] [griːn] [wʌn] [jɪr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	painted	them	all	bright	green	one	year	when	they	were	painting	his	house	.
和	绘	他们	全部	明亮的	绿色的	一	年	什么时候	他们	是	绘画	他的	房子	.

这些小木雕像都是他自己雕刻的——它们非常滑稽——有一年，当人们粉刷他的房子时，他把它们都涂成了亮绿色。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [seɪnts] [kjʊr] [dɪ'ziːzɪz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [seɪnt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] ,

You	know	that	saints	cure	diseases	,	but	each	saint	has	his	specialty	,
你	知道	那	圣徒	治愈	疾病	,	但	每个	圣	有	他的	专业	,

你知道圣人能治病，但每个圣人都有自己的专长。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːr] [meɪk] ['eni] ['blʌndərz] .

and	you	must	not	confound	them	or	make	any	blunders	.
和	你	必须	不是	混杂	他们	或者	制作	任何	失误	.

你们不可使他们困惑，也不可犯任何错误。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['maʊntɪbæŋk] .

They	are	as	jealous	of	each	other	as	mountebanks	.
他们	是	作为	嫉妒的	的	每个	其他	作为	江湖骗子	.

他们彼此嫉妒得就像江湖骗子一样。

“ [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] , [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'sʌlt]

“	In	order	that	they	may	make	no	mistake	,	the	old	women	come	and	consult
〃	在	命令	那	他们	可能	制作	不	错误	,	这	老的	女性	来	和	咨询

['mæθjuː] .

Matthew	.
马修	.

为了确保万无一失，老妇人们都来向马太请教。

“ - [fɔːr; fər] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [wɪtʃ] [seɪnt] [ɪz][ðə; ði] [best] ? -

“	'	For	diseases	of	the	ear	which	saint	is	the	best	?	'
〃	-	为了	疾病	的	这	耳朵	哪个	圣	是	这	最好的	?	-

“治疗耳疾，哪位圣人最好？”

“ - [waɪ] , [seɪnt] - [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪnt] [pæm'fɪliəs] [ɪz][nɑːt][bæd] . -
“ ' Why , Saint Osyme is good and Saint Pamphilius is not bad . '
“ - 为什么 , 圣 - 是 好的 和 圣 潘菲利乌斯 是 不是 坏的 . -

“为什么呢？圣奥西姆是好人，圣潘菲利乌斯也不坏。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
But that is not all .
但 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

“ [æz; əz] ['mæθjuː] [hæz; həz][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , [hiː; hi] [drɪŋks] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [drɪŋks] [laɪk]
“ As Matthew has some time to spare , he drinks ; but he drinks like
“ 作为 马修 有 一些 时间 到 空闲的 , 他 饮料 ; 但 他 饮料 喜欢
[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ,
a professional ,
一个 专业的 ,

“马修有空闲时间，就喝酒；但他喝酒像个专业人士。”

[wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['regjələrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
with conviction , so much so that he is intoxicated regularly every evening .
和 定罪 , 所以 很多 所以 那 他 是 酣 经常 每一个 晚上 .

他对此深信不疑，以至于每天晚上都经常喝得酩酊大醉。

[hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He is drunk , but he is aware of it .
他 是 醉 , 但 他 是 意识到的 的 它 .

他喝醉了，但他自己也意识到了这一点。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]['noʊtɪsɪz] [iːtʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
He is so well aware of it that he notices each day his exact degree of
他 是 所以 出色地 意识到的 的 它 那 他 通知 每个 天 他的 精确的 程度 的
[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .
intoxication .
中毒 .

他对此非常清楚，以至于每天都能准确地注意到自己的醉酒程度。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] .
That is his chief occupation ; the chapel is a secondary matter .
那 是 他的 首席 职业 ; 这 教堂 是 一个 次要 事情 .

那才是他的主要工作；教堂是次要的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] — ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [kætʃ] [ɑːn] — [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] -
“ And he has invented — listen and catch on — he has invented the '
“ 和 他 有 发明 — 听 和 抓住 在 — 他 有 发明 这 -
- . -
Saoulometre . '
- . -

“而且他还发明了——听好了——他发明了‘萨乌洛米特’。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət] ['mæθjuːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz] [prɪ'saɪs] [æz; əz]
“ There is no such instrument , but Matthew's observations are as precise as
“ 那里 是 不 这样的 乐器 , 但 马修的 观察 是 作为 精确的 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
those of a mathematician .
那些 的 一个 数学家 .

“虽然没有这样的仪器，但马修的观察结果与数学家的观察结果一样精确。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] : - [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr]

You	may	hear	him	repeating	incessantly	:	'	Since	Monday	I	have	had	more
你	可能	听到	他	重复	不已	:	-	自从	周一	我	有	有	更多的

[ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [faɪv] ,

than	forty	-	five	,
比	四十	-	五	,

你可能会听到他不停地重复：“从星期一到现在，我已经有超过45个……”

- [ɔːr] [els] - [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] - [tuː] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] ,

'	or	else	'	I	was	between	fifty	-	two	and	fifty	-	eight	,
-	或者	别的	-	我	曾是	之间	五十	-	二	和	五十	-	八	,

或者说，我当时年龄在五十二岁到五十八岁之间。

- [ɔːr] [els] - [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['sɪksti] - [sɪks][tuː; tə] ['sev(ə)nti] , - [ɔːr] - [hə'loʊ] ,

'	or	else	'	I	had	at	least	sixty	-	six	to	seventy	,	'	or	'	Hullo	,
-	或者	别的	-	我	有	在	至少	六十	-	六	到	七十	,	-	或者	-	你好	,

或者“我至少有六十六到七十个”，或者“你好，

[tʃiːt] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][faɪnd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['sev(ə)nti]

cheat	,	I	thought	I	was	in	the	fifties	and	here	I	find	I	had	had	seventy
欺骗	,	我	想法	我	曾是	在	这	五十年代	和	这里	我	寻找	我	有	有	七十

- [faɪv] ! -

-	five	!	'
-	五	!	-

骗人的！我以为自己才五十多岁，结果发现我已经七十五岁了！

“ [hiː; hi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] .

“	He	never	makes	a	mistake	.
“	他	绝不	制作	一个	错误	.

“他从不犯错。”

“ [hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪt] ,

“	He	declares	that	he	never	reached	his	limit	,
“	他	声明	那	他	绝不	达到	他的	限制	,

他宣称自己从未达到极限，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] [wen] [hiː; hi]

but	as	he	acknowledges	that	his	observations	cease	to	be	exact	when	he
但	作为	他	承认	那	他的	观察	停止	到	是	精确的	什么时候	他

[hæz; həz] [pæst] ['naɪnti] ,

has	passed	ninety	,
有	通过了	九十	,

但他承认，一旦过了九十岁，他的观察就不再准确了。

[wʌn] ['kænɑːt] [dɪ'pend] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] .

one	cannot	depend	absolutely	on	the	truth	of	that	statement	.
一	不能	依赖	绝对地	在	这	真相	的	那	陈述	.

我们不能完全相信这句话的真实性。

“ [wen] ['mæθjuː] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] ['naɪnti] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd]

“	When	Matthew	acknowledges	that	he	has	passed	ninety	,	you	may	rest	assured
“	什么时候	马修	承认	那	他	有	通过了	九十	,	你	可能	休息	保证

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][blaɪnd] [drʌŋk] .

that	he	is	blind	drunk	.
那	他	是	瞎的	醉	.

“当马修承认自己已经过了九十岁的时候，你完全可以肯定他已经醉得不省人事了。”

“ [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['miːli] , [ə'nʌðər] ['mɑːrv(ə)l] , [flaɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fjʊri] .

“	On	these	occasions	his	wife	,	Melie	,	another	marvel	,	flies	into	a	fury	.
“	在	这些	场合	他的	妻子	,	梅丽	,	其他	奇迹	,	苍蝇	进入	一个	愤怒	.

“每当这时，他的妻子梅丽（另一个奇迹）就会勃然大怒。”

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

She	waits	for	him	at	the	door	of	the	house	,
她	等待	为了	他	在	这	门	的	这	房子	,

她在房子门口等他，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entərz] [ʃiː; ʃi] ['rɔrz] [æt; ət][hɪm; ɪm] :

and	as	he	enters	she	roars	at	him	:
和	作为	他	进入	她	咆哮	在	他	:

他刚一进来，她就朝他咆哮：

“ - [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [slʌt] , [hɔːg] , ['gɪglɪŋ] [sɔːt] ! -

“	'	So	there	you	are	,	slut	,	hog	,	giggling	sot	!	'
”	-	所以	那里	你	是	,	荡妇	,	猪	,	咯咯笑	酒	!	-

“瞧你这贱货、猪猡、傻笑的酒鬼！”

“ [ðen] ['mæθjuː] , [huː] [ɪz][nɑːt] ['læfɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

“	Then	Matthew	,	who	is	not	laughing	any	longer	,
”	然后	马修	,	WHO	是	不是	笑	任何	更长	,

“然后，马修再也笑不出来了，

[plænts] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] :

plants	himself	opposite	her	and	says	in	a	severe	tone	:
植物	他自己	对面的	她	和	说道	在	一个	严重	语气	:

他走到她对面，用严厉的语气说道：

“ - [biː; bi] [stɪl] , ['miːli] ; [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ; [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

“	'	Be	still	,	Melie	;	this	is	no	time	to	talk	;	wait	till	to	-	morrow	.	'
”	-	是	仍然	,	梅丽	;	这	是	不	时间	到	讲话	;	等待	直到	到	-	明天	.	-

“梅丽，别说话；现在不是说话的时候；等到明天吧。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

“	If	she	keeps	on	shouting	at	him	,
”	如果	她	保持	在	喊叫	在	他	,

“如果她继续对他大喊大叫，

[hiː; hi] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] :

he	goes	up	to	her	and	says	in	a	shaky	voice	:
他	去	向上	到	她	和	说道	在	一个	摇晃	嗓音	:

他走到她面前，声音颤抖地说：

“ - [dəunt] [bɔːl] ['eni] [mɔːr] .

“	'	Don't	bawl	any	more	.
”	-	不	呶	任何	更多的	.

“别再哭了。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] ['naɪnti] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

I	have	had	about	ninety	;	I	am	not	counting	any	more	.
我	有	有	关于	九十	;	我	是	不是	计数	任何	更多的	.

我大概有九十个了；我不再数了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lʊk] [aʊt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] ! -
Look out , I am going to hit you ! '
看 出去 , 我 是 去 到 打 你 ! -

小心，我要打你了！

“ [ðen] ['miːli] [biːts] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .
“ Then Melie beats a retreat .
“ 然后 梅丽 节拍 一个 撤退 .

然后梅莉撤退了。

“ [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [lɑːfs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]
“ If , on the following day , she reverts to the subject , he laughs in her face
“ 如果 , 在 这 下列的 天 , 她 恢复 到 这 主题 , 他 笑声 在 她 脸
[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

“如果第二天她再次提起这个话题，他会当面嘲笑她，并说：

“ - [kʌm] , [kʌm] !
“ ' Come , come !
“ - 来 , 来 !

“来吧，来吧！

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] .
We have said enough .
我们 有 说 足够的 .

我们已经说得够多了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] .
It is past .
它 是 过去的 .

都过去了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːtʃt] [maɪ]['lɪmɪt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .
As long as I have not reached my limit there is no harm done .
作为 长的 作为 我 有 不是 达到 我的 限制 那里 是 不 伤害 完毕 .

只要我还没达到极限，就不会造成伤害。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ][pæst] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'rekt] [ˌem 'iː] ,
But if I go past that , I will allow you to correct me ,
但 如果 我 去 过去的 那 , 我 将要 允许 你 到 正确的 我 ,

但如果我言辞有误，欢迎指正。

[maɪ][wɜːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! -
my word on it ! '
我的 单词 在 它 ! -

我保证！

” [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
” We had reached the top of the hill .
” 我们 有 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 .

我们已经到达了山顶。

[ðə; ði][roʊd] ['entərd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - .
The road entered the delightful forest of Roumare .
这 路 进入 这 愉快 森林 的 - .

道路进入了风景如画的鲁马雷森林。

['ɔːtəm] , ['mɑːrvələs] ['ɔːtəm] , ['blendɪd] [ɪts][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

Autumn	,	marvellous	autumn	,	blended	its	gold	and	purple	with	the	remaining
秋天	,	奇妙	秋天	,	混合	它是	金子	和	紫色的	和	这	其余的

['treɪsɪz][ʌv; əv]['vɜːrdʒər] .

traces	of	verdure	.
痕迹	的	绿意盎然	.

秋天，美妙的秋天，将金色和紫色与残存的绿色交织在一起。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [duː'klɛr] .

We	passed	through	Duclair	.
我们	通过了	通过	杜克莱尔	.

我们途经了杜克莱尔。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - , [maɪ] [frend] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ænd; ənd] ,

Then	,	instead	of	going	on	to	Jumieges	,	my	friend	turned	to	the	left	and	,
然后	,	反而	的	去	在	到	-	,	我的	朋友	转向	到	这	左边	和	,

然后，我的朋友没有继续前往朱米耶日，而是向左转，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['krɔːsˌkʌt] , [droʊv] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

taking	a	crosscut	,	drove	in	among	the	trees	.
采取	一个	横切	,	驾驶	在	之中	这	树木	.

采取横切路线，驾车驶入树林。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

And	presently	from	the	top	of	a	high	hill	we	saw	again	the	magnificent
和	目前	从	这	顶部	的	一个	高的	爬坡道	我们	锯	再次	这	壮丽

['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

valley	of	the	Seine	and	the	winding	river	beneath	us	.
谷	的	这	罾	和	这	绕线	河	下面	我们	.

不久，我们站在一座高高的山顶上，再次看到了壮丽的塞纳河谷和蜿蜒的河流。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sleɪt] - ['kʌvərd] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] ['taʊər] [æz; əz]

At	our	right	a	very	small	slate	-	covered	building	,	with	a	bell	tower	as
在	我们的	正确的	一个	非常	小的	石板	-	涵盖	建筑	,	和	一个	钟	塔	作为

[lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] ,

large	as	a	sunshade	,
大的	作为	一个	遮阳伞	,

在我们右侧是一座非常小的石板瓦建筑，它的钟楼只有遮阳伞那么大。

[ə'dʒɒɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn] [və'niːʃn] [blaɪndz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

adjoined	a	pretty	house	with	green	Venetian	blinds	,	and	all	covered	with
相邻的	一个	漂亮的	房子	和	绿色的	威尼斯	百叶窗	,	和	全部	涵盖	和

['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd]['roʊziz] .

honeysuckle	and	roses	.
金银花	和	玫瑰	.

旁边是一栋漂亮的房子，装有绿色的百叶窗，到处都爬满了金银花和玫瑰。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [frendz] ! ” [kraɪd][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['mæθjuː] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]

“	Here	are	some	friends	!	”	cried	a	big	voice	,	and	Matthew	appeared	on	the
“	这里	是	一些	朋友们	!	”	哭	一个	大的	嗓音	,	和	马修	出现	在	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

“朋友们来了！”一个洪亮的声音喊道，马修出现在门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['sɪksti] , [θɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊ'tiː] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [waɪt]

He	was	a	man	about	sixty	,	thin	and	with	a	goatee	and	long	,	white
他	曾是	一个	男人	关于	六十	,	薄的	和	和	一个	山羊胡	和	长的	,	白色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	.
胡子	.

他大约六十岁，身材瘦削，留着山羊胡和长长的白色胡须。

[maɪ] [frend] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] ,

My	friend	shook	him	by	the	hand	and	introduced	me	,
我的	朋友	摇晃	他	经过	这	手	和	介绍	我	,

我的朋友和他握手，并把我介绍给了他。

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] -

and	Matthew	took	us	into	a	clean	kitchen	,	which	served	also	as	a	dining	-
和	马修	采取	我们	进入	一个	干净的	厨房	,	哪个	服务	还	作为	一个	用餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

马修带我们走进一间干净的厨房，这间厨房也兼作餐厅。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['elɪgənt] [ə'pɑːrtmənt] , [mə'sjɜːr] .

“	I	have	no	elegant	apartment	,	monsieur	.
“	我	有	不	优雅的	公寓	,	先生	.

“我没有豪华公寓，先生。”

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][get] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] .

I	do	not	like	to	get	too	far	away	from	the	food	.
我	做	不是	喜欢	到	得到	也	远的	离开	从	这	食物	.

我不喜欢离食物太远。

[ðə; ði] ['sɔːspæn] , [juː; jʊ] [siː] , [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

The	saucepans	,	you	see	,	keep	me	company	.
这	平底锅	,	你	看	,	保持	我	公司	.

你看，这些平底锅一直陪伴着我。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frend] :

”	Then	,	turning	to	my	friend	:
”	然后	,	转弯	到	我的	朋友	:

然后，他转向我的朋友：

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ?

“	Why	did	you	come	on	Thursday	?
“	为什么	做过	你	来	在	周四	?

你为什么周四来?

[juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kən'sʌlt] [maɪ] ['gɑːrdiən] [seɪnt] .

You	know	quite	well	that	this	is	the	day	I	consult	my	Guardian	Saint	.
你	知道	相当	出色地	那	这	是	这	天	我	咨询	我的	监护人	圣	.

你很清楚，今天是我向我的守护圣人请教的日子。

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	cannot	go	out	this	afternoon	.
我	不能	去	出去	这	下午	.

我今天下午不能出门。

” [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] : “ ['miːli] !

”	And	running	to	the	door	,	he	uttered	a	terrific	roar	:	“	Melie	!
”	和	跑步	到	这	门	,	他	说出	一个	了不起	吼	:	“	梅丽	!

“然后他跑到门口，发出了一声可怕的咆哮：‘梅利！’

" [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði]

"	which	must	have	startled	the	sailors	in	the	ships	along	the	stream	in	the
"	哪个	必须	有	惊慌	这	水手们	在	这	船舶	沿着	这	溪流	在	这

['væli] [bɪ'loʊ] .

valley	below	.
谷	以下	.

“这一定吓到了山谷下方溪流沿岸船只上的水手们。”

['miːli] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Melie	did	not	reply	.
梅丽	做过	不是	回复	.

梅丽没有回复。

[ðen] ['mæθjuː] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['noʊɪŋli] .

Then	Matthew	winked	his	eye	knowingly	.
然后	马修	眨眼	他的	眼睛	明知	.

然后马修意味深长地眨了眨眼。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

“	She	is	not	pleased	with	me	,	you	see	,	because	yesterday	I	was	in	the
"	她	是	不是	高兴	和	我	,	你	看	,	因为	昨天	我	曾是	在	这

['naɪntiz] .

nineties	.
九十年代	.

“你知道，她对我不太满意，因为昨天我的分数是90多分。”

" [maɪ] [frend] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

"	My	friend	began	to	laugh	.
"	我的	朋友	开始	到	笑	.

我的朋友开始大笑。

“ [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] , ['mæθjuː] !

“	In	the	nineties	,	Matthew	!
"	在	这	九十年代	,	马修	!

“马修，那是九十年代的事了！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	did	you	manage	it	?	"
如何	做过	你	管理	它	?	"

你是怎么做到的?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mæθjuː] .

“	I	will	tell	you	,	"	said	Matthew	.
"	我	将要	告诉	你	,	"	说	马修	.

“我会告诉你的，”马修说。

“ [læst] [jɪr] [aɪ] [faʊnd] ['oʊnli] ['twenti] - ([æn; ən][oʊld][draɪ] ['meʒər]) [ʌv; əv]['eɪprɪkɒts] .

“	Last	year	I	found	only	twenty	rasieres	(	an	old	dry	measure	)	of	apricots	.
"	最后的	年	我	成立	仅有的	二十	-	(	一个	老的	干燥	措施	)	的	杏子	.

“去年我只找到了二十 rasieres（一种古老的干货计量单位）杏子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] ['saɪdər][ʌv; əv] .

There	are	no	more	,	but	those	are	the	only	things	to	make	cider	of	.
那里	是	不	更多的	,	但	那些	是	这	仅有的	事物	到	制作	苹果酒	的	.

没有其他原料了，但这些却是酿造苹果酒的唯一原料。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [tæpt] [ðə; ði] ['bærəl] .

So	I	made	some	,	and	yesterday	I	tapped	the	barrel	.
所以	我	制成	一些	,	和	昨天	我	轻敲	这	桶	.

所以我做了一些，昨天我给枪管上了膛。

[tɔːk] [ʌv; əv] ['nektər] !
Talk **of** **nectar** **!**
讲话 的 花蜜 !

真是人间甘露!

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nektər] .
That **was** **nectar** **.**
那 曾是 花蜜 .

那简直是甘露。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You **shall** **tell** **me** **what** **you** **think** **of** **it** **.**
你 将 告诉 我 什么 你 思考 的 它 .

你应该告诉我你的想法。

[pɑːlaɪt] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
Polyte **was** **here** **,**
聚合物 曾是 这里 ,

波利特来过这里。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] (
and **we** **sat** **down** **and** **drank** **a** **glass** **and** **another** **without** **being** **satisfied** **(**
和 我们 卫星 向下 和 喝 一个 玻璃 和 其他 没有 存在 使满意 (
[wʌn][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]) ,
one **could** **go** **on** **drinking** **it** **until** **to** **-** **morrow** **)** **,**
一 可以 去 在 喝 它 直到 到 - 明天) ,

我们坐下来，喝了一杯，又喝了一杯，却仍然不满足（可以一直喝到明天）。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [glæs] ['æftər] [glæs] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][maɪ] ['stʌmək] .
and **at** **last** **,** **with** **glass** **after** **glass** **,** **I** **felt** **a** **chill** **at** **my** **stomach** **.**
和 在 最后的 , 和 玻璃 后 玻璃 , 我 毛毡 一个 寒意 在 我的 胃 .

最后，一杯接一杯地喝下去，我感到胃里一阵发冷。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [pɑːlaɪt] : - [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['koʊnjæk] [tuː; tə][wɔːrm] [ɑːr'selvz]
I **said** **to** **Polyte** **:** **'** **Supposing** **we** **drink** **a** **glass** **of** **cognac** **to** **warm** **ourselves**
我 说 到 聚合物 : - 假如 我们 喝 一个 玻璃 的 科涅克白兰地 到 温暖的 我们自己
? -
? **'**
? -

我对波利特说："不如我们喝杯白兰地暖暖身子吧？"

[hiː; hi] [ə'griːd] .
He **agreed** **.**
他 同意 .

他同意了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['koʊnjæk] , [ˌaɪ 'tiː] [sets] [juː; jʊ][ɑːn]['faɪər] ,
But **this** **cognac** **,** **it** **sets** **you** **on** **fire** **,**
但 这 科涅克白兰地 , 它 套 你 在 火 ,

但这款干邑，会让你欲火焚身。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪdər] .
so **that** **we** **had** **to** **go** **back** **to** **the** **cider** **.**
所以 那 我们 有 到 去 后退 到 这 苹果酒 .

所以，我们只好又开始喝苹果酒了。

[bʌt; bət][baɪ]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [tʃɪlz] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd] [hiːt] [tuː; tə] [tʃɪlz] ,
But **by** **going** **from** **chills** **to** **heat** **and** **heat** **to** **chills** **,**
但 经过 去 从 寒意 到 热 和 热 到 寒意 ,

但是，这种从寒冷到炎热，再从炎热到寒冷的交替，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] .

I	saw	that	I	was	in	the	nineties	.
我	锯	那	我	曾是	在	这	九十年代	.

我发现我的年龄是九十多岁。

[pɑːlaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪmɪt] .

Polyte	was	not	far	from	his	limit	.
聚合物	曾是	不是	远的	从	他的	限制	.

波利特离他的极限已经不远了。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['miːli] [ə'pɪrd] .

"	The	door	opened	and	Melie	appeared	.
"	这	门	打开	和	梅丽	出现	.

门开了，梅丽出现了。

[æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔːr] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

At	once	,	before	bidding	us	good	-	day	,	she	cried	:
在	一次	,	前	投标	我们	好的	-	天	,	她	哭	:

她还没来得及向我们道别，就立刻喊道：

“ [greɪt] [hɔːg] , [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [riːtʃt] [jʊr; jər]['lɪmɪt] ! ”

“	Great	hog	,	you	have	both	of	you	reached	your	limit	!	”
"	伟大的	猪	,	你	有	两个都	的	你	达到	你的	限制	!	"

“我的天哪，你们两个都到极限了！”

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['miːli] ; [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] ['mæθjuː] , ['getɪŋ] ['æŋgri] .

“	Don't	say	that	,	Melie	;	don't	say	that	,	”	said	Matthew	,	getting	angry	.
"	不	说	那	,	梅丽	;	不	说	那	,	”	说	马修	,	获得	生气的	.

“别这么说，梅丽；别这么说，”马修生气地说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [riːtʃt] [maɪ]['lɪmɪt] .

“	I	have	never	reached	my	limit	.
"	我	有	绝不	达到	我的	限制	.

“我从未达到过我的极限。”

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lʌntʃən] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'niːθ] [tuː] [laɪm] [triːz] ,

"	They	gave	us	a	delicious	luncheon	outside	beneath	two	lime	trees	,
"	他们	给予	我们	一个	可口的	午餐	外部	下面	二	酸橙	树木	,

“他们在两棵菩提树下为我们准备了一顿美味的午餐，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][væst] ['lændskeɪp] .

beside	the	little	chapel	and	overlooking	the	vast	landscape	.
旁	这	小的	教堂	和	俯瞰	这	广阔的	景观	.

在小教堂旁边，俯瞰着广阔的景色。

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [toʊld][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [krɪ'duːləti]

And	Matthew	told	us	,	with	a	mixture	of	humor	and	unexpected	credulity
和	马修	讲述	我们	,	和	一个	混合物	的	幽默	和	意外	轻信

, [ɪn'kredəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] .

,	incredible	stories	of	miracles	.
,	极好的	故事	的	奇迹	.

马修用幽默和出人意料的轻信，给我们讲述了许多不可思议的奇迹故事。

[wiː; wi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['saɪdər] , ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] , [freʃ]

We	had	drunk	a	good	deal	of	delicious	cider	,	sparkling	and	sweet	,	fresh
我们	有	醉	一个	好的	交易	的	可口的	苹果酒	,	闪闪发光	和	甜的	,	新鲜的

[ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ,

and	intoxicating	,
和	醉人	,

我们喝了很多美味的苹果酒，气泡丰富，口感香甜，清新爽口，令人陶醉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈʌðər] [drɪŋks] ,

which	he	preferred	to	all	other	drinks	,
哪个	他	首选	到	全部	其他	饮料	,

他最喜欢这种饮料，胜过其他所有饮料。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [paɪps] [əˈstraɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃerz] [wen] [tuː] [ˈwɪmɪn] [əˈpɪrd] .

and	were	smoking	our	pipes	astride	our	chairs	when	two	women	appeared	.
和	是	吸烟	我们的	管道	跨骑	我们的	椅子	什么时候	二	女性	出现	.

我们正坐在椅子上抽烟斗，这时出现了两个女人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊld] , [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [bent] .

They	were	old	,	dried	up	and	bent	.
他们	是	老的	,	干燥	向上	和	弯曲	.

它们又旧又干又弯。

[ˈæftər] [ˈgriːtɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [seɪnt] [blæŋk] .

After	greeting	us	they	asked	for	Saint	Blanc	.
后	问候	我们	他们	问	为了	圣	布兰克	.

他们和我们打过招呼后，询问了圣布朗克的情况。

[ˈmæθjuː] [wɪŋkt] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

Matthew	winked	at	us	as	he	replied	:
马修	眨眼	在	我们	作为	他	回复	:

马修一边回答一边朝我们眨了眨眼：

“ [aɪ] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	I	will	get	him	for	you	.
“	我	将要	得到	他	为了	你	.

“我会把他弄到手的。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wʊd] [ʃed] .

”	And	he	disappeared	in	his	wood	shed	.
”	和	他	消失	在	他的	木头	棚	.

“然后他就消失在柴房里了。”

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [ˈfʊli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

He	remained	there	fully	five	minutes	.
他	剩余	那里	完全	五	分钟	.

他在那里待了足足五分钟。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

Then	he	came	back	with	an	expression	of	consternation	.
然后	他	来了	后退	和	一个	表达	的	惊愕	.

然后他回来了，脸上带着惊愕的表情。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	raised	his	hands	.
他	提高	他的	双手	.

他举起了双手。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] .

“	I	don't	know	where	he	is	.
“	我	不	知道	在哪里	他	是	.

我不知道他在哪里。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

I	cannot	find	him	.
我	不能	寻找	他	.

我找不到他。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] .

I	am	quite	sure	that	I	had	him	.
我	是	相当	当然	那	我	有	他	.

我非常确定我抓住了他。

" [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [rɔːrd] [wʌns] [mɔːr] :
" **Then making a speaking trumpet of his hands , he roared once more :**
" 然后 制作 一个 请讲 喇叭 的 他的 双手 , 他 咆哮 一次 更多的 :

"然后他双手比划成喇叭的形状，再次咆哮起来：

" ['mɛli] - [iː] - [ə; eɪ] ! "
" **Meli - e - a ! "**
" 梅利 - e - 一个 ! "

"梅丽娅！"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" **What's the matter ? " replied his wife from the end of the garden .**
" 是什么 这 事情 ? " 回复 他的 妻子 从 这 结尾 的 这 花园 .

"怎么了？"他的妻子从花园尽头问道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [seɪnt] [blæŋk] ?
" **Where's Saint Blanc ?**
" 在哪里? 圣 布兰克 ?

圣布朗克在哪里?

[aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʃed] .
I cannot find him in the wood shed .
我 不能 寻找 他 在 这 木头 棚 .

我在柴房里找不到他。

" [ðen] ['miːli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] :
" **Then Melie explained it this way :**
" 然后 梅丽 解释 它 这 方式 :

然后梅丽是这样解释的：

" [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [tʊk] [læst] [wiːk] [tuː; tə][stɑːp][ʌp][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt]
" **Was not that the one you took last week to stop up a hole in the rabbit**
" 曾是 不是 那 这 一 你 采取 最后的 星期 到 停止 向上 一个 洞 在 这 兔子
[hʌtʃ] ?
hutch ?
笼 ?

"那不就是你上周用来堵住兔笼洞的那只兔子吗？"

" ['mæθjuː] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
" **Matthew gave a start .**
" 马修 给予 一个 开始 .

马修开了个头。

" [baɪ] ['θʌndər] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] !
" **By thunder , that may be !**
" 经过 雷 , 那 可能 是 !

"天哪，也许是这样！"

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [sed] :
" **Then turning to the women , he said :**
" 然后 转弯 到 这 女性 , 他 说 :

然后他转向女人们说：

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" **Follow me .**
" 跟随 我 .

"跟我来。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
" **They followed him .**
" 他们 随后 他 .

他们跟着他。

[wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] .

We	did	the	same	,	almost	choking	with	suppressed	laughter	.
我们	做过	这	相同的	,	几乎	窒息	和	被抑制	笑声	.

我们也做了同样的事，几乎被憋笑呛到。

[seɪnt] [blæŋk][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [steɪk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Saint	Blanc	was	indeed	stuck	into	the	earth	like	an	ordinary	stake	,	covered	with
圣	布兰克	曾是	的确	卡住	进入	这	地球	喜欢	一个	普通的	赌注	,	涵盖	和

[mʌd] [ænd; ənd][dɜːrt] ,

mud	and	dirt	,
泥	和	污垢	,

圣布朗确实像一根普通的木桩一样插在土里，上面沾满了泥土。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbɪt] [hʌtʃ] .

and	forming	a	corner	for	the	rabbit	hutch	.
和	成型	一个	角落	为了	这	兔子	笼	.

并为兔舍形成一个角落。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

As	soon	as	they	perceived	him	,	the	two	women	fell	on	their	knees	,
作为	很快	作为	他们	感知	他	,	这	二	女性	跌倒	在	他们的	膝盖	,

她们一见到他，就双双跪倒在地。

[krɔːst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['mɜːrmər][æn; ən] “ ['ɔː'riːməs] .

crossed	themselves	and	began	to	murmur	an	“	Oremus	.
交叉	他们自己	和	开始	到	低语	一个	“	奥雷姆斯	.

他们划着十字，开始低声念诵“奥雷姆斯”。

” [bʌt; bət] ['mæθjuː] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

”	But	Matthew	darted	toward	them	.
”	但	马修	飞镖	朝向	他们	.

“但马修却朝他们冲了过去。”

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ; [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] .

“	Wait	,	”	he	said	,	“	you	are	in	the	mud	;	I	will	get	you	a	bundle	of	straw	.
“	等待	,	”	他	说	,	“	你	是	在	这	泥	;	我	将要	得到	你	一个	捆	的	稻草	.

“等等，”他说，“你陷在泥里了；我去给你拿一捆稻草。”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['priːˌdjuː] .

”	He	went	to	fetch	the	straw	and	made	them	a	priedieu	.
”	他	去	到	拿来	这	稻草	和	制成	他们	一个	普里迪厄	.

他去拿了稻草，给他们做了一个煎饼。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌdi] [seɪnt] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ɑːn]

Then	,	looking	at	his	muddy	saint	and	doubtless	afraid	of	bringing	discredit	on
然后	,	寻找	在	他的	浑	圣	和	毫无疑问	害怕的	的	带来	诋毁	在

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

his	business	,	he	added	:
他的	商业	,	他	额外	:

然后，看着自己满身泥泞的圣徒，他无疑是害怕给自己的生意带来耻辱，又补充道：

“ [aɪ] [wɪl] [kliːn] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	will	clean	him	off	a	little	for	you	.
“	我	将要	干净的	他	离开	一个	小的	为了	你	.

“我会帮你把他稍微清理一下。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

”	He	took	a	pail	of	water	and	a	brush	and	began	to	scrub	the	wooden
”	他	采取	一个	桶	的	水	和	一个	刷子	和	开始	到	擦洗	这	木制的

['ɪmɪdʒ] ['vɪgərəsli] ,

image	vigorously	,
图像	大力	,

他拿了一桶水和一把刷子，开始用力擦洗木雕像。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] [kept] [ɑːn] [preɪɪŋ] .
while the two old women kept on praying .
尽管 这 二 老的 女性 保留 在 祈祷 .

而两位老妇人则继续祈祷。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] :
When he had finished he said :
什么时候 他 有 完成的 他 说 :

他说完后说道：

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ Now he is all right .
” 现在 他 是 全部 正确的 .

“他现在没事了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'nʌðər] [glæs] .
” And he took us back to the house to drink another glass .
” 和 他 采取 我们 后退 到 这 房子 到 喝 其他 玻璃 .

然后他带我们回屋里又喝了一杯。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
As he was carrying the glass to his lips he stopped and said in a
作为 他 曾是 携带 这 玻璃 到 他的 嘴唇 他 停止 和 说 在 一个
['ræðər] [kən'fjuːzd] ['mænər] :
rather confused manner :
相当 使困惑 方式 :

他端着杯子送到嘴边时停了下来，语气有些困惑地说：

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“ All the same ,
” 全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[wen] [aɪ][pʊt] [seɪnt] [blæŋk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbəts] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [mɔːr]
when I put Saint Blanc out with the rabbits I thought he would not make any more
什么时候 我 放 圣 布兰克 出去 和 这 兔子 我 想法 他 会 不是 制作 任何 更多的
['mʌni] .
money .
钱 .

当我把圣布朗克放到兔子堆里时，我以为他不会再赚到钱了。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
For two years no one had asked for him .
为了 二 年 不 一 有 问 为了 他 .

两年来，没有人找过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnts] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] . ”
But the saints , you see , they are never out of date . ”
但 这 圣徒 , 你 看 , 他们 是 绝不 出去 的 日期 . ”

但你看，圣徒们的教义永远不会过时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神